叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 与云层搏斗(battling The Clouds) 000001

2. 与云层搏斗(battling The Clouds) 000002

3. 与云层搏斗(battling The Clouds) 000003

4. 与云层搏斗(battling The Clouds) 000004

5. 与云层搏斗(battling The Clouds) 000005

6. 与云层搏斗(battling The Clouds) 000006

7. 与云层搏斗(battling The Clouds) 000007

8. 与云层搏斗(battling The Clouds) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与云层搏斗(Battling the clouds)

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪri:z]
Battling the Clouds Aeroplane Boys Series
战斗 这 云 飞机 男孩们 系列

与云搏斗 飞机男孩系列

" [stɑ:p] ! " [kraɪd] ['ɜ:rnɪst] .
" Stop ! " cried Ernest .
" 停止 ! " 哭 欧内斯特 .

“住手！”欧内斯特喊道。

" [stɑ:p] , [bɪl] !
" Stop , Bill !
" 停止 , 账单 !

“住手，比尔！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

" ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪri:z] ['vɑ:ljəm] [wʌn]
" AEROPLANE BOYS SERIES VOLUME 1
" 飞机 男孩们 系列 体积 1

《飞机男孩系列》第一卷

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]
BATTLING THE CLOUDS
战斗 这 云

与云层搏斗

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mˌrædz] ['ɑ:nər]
FOR A COMRADE'S HONOR
为了 一个 同志的 荣誉

为了同志的荣誉

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] [fræŋk] ['kɑ:b]
CAPTAIN FRANK COBB
队长 坦率 科布

弗兰克·科布上尉

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO AKRON , OHIO NEW YORK
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
AEROPLANE BOYS SERIES
飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[wʌn] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
1 BATTLING THE CLOUDS ,
1 战斗 这 云 ,

与云层搏斗，

[ɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] ['ɑːnər]
Or , For a Comrade's Honor
或者 , 为了 一个 同志的 荣誉

或者，为了同志的荣誉

[ˌtuː'tuː][æn; ən] ['eɪviˌeɪtərz] [lʌk] ,
2 AN AVIATOR'S LUCK ,
2 一个 飞行员的 运气 ,

飞行员的运气，

[ɔːr] , [ðə; ði][kæmp] [nɑːks][plɑːt]
Or , The Camp Knox Plot
或者 , 这 营 诺克斯 阴谋

或者，诺克斯营阴谋

[θriː] ['deɪndʒərəs] [diːdz] ,
3 DANGEROUS DEEDS ,
3 危险的 契约 ,

项危险行为

[ɔːr] , [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl]
Or , The Flight in the Dirigible
或者 , 这 航班 在 这 飞船

或者，《飞艇之旅》

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]
BATTLING THE CLOUDS
战斗 这 云

与云层搏斗

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][væst] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [æt; ət][fɔːrt] [sɪl] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] ['grɪlɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][mɪd] - [dʒʊ'laɪ] .
The vast aviation field at Fort Sill quivered in the grilling heat of mid - July .
这 广阔的 航空 场地 在 堡 窗台 颤抖 在 这 烧烤 热 的 中 - 七月 .

七月中旬的酷暑中，锡尔堡广阔的航空机场微微颤动。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd] ['stretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][poʊst] [lʊkt] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['rɪbən]
The beautiful road stretching through the Post looked smooth as a white silk ribbon
这 美丽的 路 伸展 通过 这 邮政 看起来 光滑的 作为 一个 白色的 丝绸 丝带
[ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
in the blazing sun .
在 这 炽烈 太阳 .

穿过邮局的美丽道路在烈日下显得像一条洁白的丝带般光滑。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] ['hæŋərz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [waɪt] [peɪnt] .
The row of tall hangars glistened with fresh white paint .
这 排 的 高的 机库 闪闪发光 和 新鲜的 白色的 画 .

一排高耸的机库闪闪发光，涂着崭新的白色油漆。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːnd] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , [æt; ət][ðə; ði] [mes] ,
On the screened porches of the officers ' quarters , at the mess ,
在 这 筛选 门廊 的 这 警官 - 四分之一 , 在 这 混乱 ,

在军官宿舍的纱窗门廊上，在餐厅里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]
and at the huts men in uniform talked and laughed as though their
和 在 这 小屋 男人 在 制服 谈话 和 笑了 作为 尽管 他们的
[prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
profession was the simplest and safest in the world .
职业 曾是 这 最简单的 和 最安全 在 这 世界 .

在营房里，身穿制服的男人们谈笑风生，仿佛他们的职业是世界上最简单、最安全的职业。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] ['prɛəriz]
Around the Post as far as the eye could reach the sun - baked prairies
大约 这 邮政 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 太阳 - 烘焙 草原
[stretʃt] ,
stretched ,
拉伸 ,

哨所周围，目光所及之处，都是被阳光炙烤的草原。

[ðer; ðər] [spɑːrs] ['graːsiz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪndəri] [braʊn] .
their sparse grasses burned to a cindery brown .
他们的 疏 草 烧伤 到 一个 灰烬 棕色的 .

它们稀疏的草地被烧成了灰褐色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪndʒɪz] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['gʌnz] .
From the distant ranges came the faint report of guns .
从 这 遥远 范围 来了 这 头晕的 报告 的 枪支 .

远处传来微弱的枪声。

[ðə; ði] ['deɪli] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

The	daily	practice	was	going	on	.
这	日常的	实践	曾是	去	在	.

日常训练仍在进行中。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [ʃoʊd] [ʌp] , [smɔːl] [ænd; ənd]

Once	in	a	while	against	the	sky	a	row	of	caissons	showed	up	,	small	and
一次	在	一个	尽管	反对	这	天空	一个	排	的	沉箱	显示	向上	,	小的	和

[klɪr] [kʌt] .

clear	cut	.
清除	切	.

偶尔，天空中会出现一排排小巧而清晰的沉箱。

[ˌoʊvər'hed] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛəpleinz] , [naʊ] ['raɪzɪŋ] , [naʊ]

Overhead	sounded	the	continual	droning	of	airplanes	manœuvering	,	now	rising	,	now
开销	听起来	这	持续的	无人机	的	飞机	机动	,	现在	上升	,	现在

['sɜːrklɪŋ] , [naʊ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['seɪfli] ,

circling	,	now	reaching	the	field	safely	,
盘旋	,	现在	到达	这	场地	安全	,

头顶上不断传来飞机机动飞行的嗡嗡声，时而上升，时而盘旋，时而安全降落在机场。

[wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['geɪli] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋərz] ,

where	they	turned	and	came	gaily	hopping	along	the	ground	toward	the	hangars	,
在哪里	他们	转向	和	来了	兴高采烈地	跳跃	沿着	这	地面	朝向	这	机库	,

[laɪk] [hjuːdʒ]

like	huge
喜欢	巨大的

它们转身，欢快地沿着地面蹦蹦跳跳地朝机库走来，就像巨大的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['drægənˌflaɪz] .

dragonflies	.
蜻蜓	.

蜻蜓。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['tiːtəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

And	when	they	finally	teetered	to	a	standstill	,
和	什么时候	他们	最后	摇摇欲坠	到	一个	停顿	,

当他们最终摇摇欲坠地停了下来时，

[wʌt] ['splendɪd] [jʌŋ] ['fɪgjərz] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [kræmpt] [legz]

what	splendid	young	figures	leaped	over	the	sides	and	stretched	their	cramped	legs
什么	灿烂	年轻的	数据	跳跃	超过	这	侧面	和	拉伸	他们的	狭窄	腿

,

,

,

多么矫健的年轻人身影跃过池边，伸展着他们紧绷的双腿！

['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['gɑːg(ə)lz] [ænd; ənd] ['leðər] ['hedgɪr] [ðæt] [dɪs'gaɪzd] [ðem; ðəm] !

pushing	off	the	goggles	and	leather	headgear	that	disguised	them	!
推动	离开	这	风镜	和	皮革	帽子	那	伪装	他们	!

一把扯下遮掩他们的护目镜和皮质头盔！

['læfɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['swæpiŋ] [iks'piəriənsiz] ,

Laughing	,	talking	,	swapping	experiences	,
笑	,	说	,	交换	经历	,

欢笑、交谈、交流经验

['lɪsnɪŋ] [ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['bɔːlɪŋ] [aʊt] " [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]

listening	in	good	-	natured	silence	to	the	"	balling	out	"	that	so	often	came	from
聆听	在	好的	-	自然	沉默	到	这	"	球	出去	"	那	所以	经常	来了	从

[ðə; ði] ['hærid] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ɪn'strʌktər] ,

the	harried	and	sweating	instructors	,
这	疲惫不堪	和	出汗	教师	,

静静地听着那些疲惫不堪、汗流浃背的教练们经常发出的“大喊大叫”，

['splendɪd] [jʌŋ] [gɔdz][wɜːr; wər] [ðiːz] ['ɛəmən] , ['suːpər] - ['hɪroʊz] [ɪn][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ænd; ənd]

splendid	young	gods	were	these	airmen	,	super	-	heroes	in	an	heroic	age	and
灿烂	年轻的	神	是	这些	空军人员	,	极好的	-	英雄	在	一个	英勇	年龄	和

[taɪm] .

time	.
时间	.

这些年轻的飞行员简直就是神一般的存在，他们是英雄时代里的超级英雄。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] [sæt] [tuː] [bɔɪz] .

In	the	shade	of	one	of	the	hangars	sat	two	boys	.
在	这	阴影	的	一	的	这	机库	卫星	二	男孩们	.

在其中一个机库的阴凉处，坐着两个男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər]

They	were	blind	and	deaf	to	the	sights	and	sounds	around	and	over
他们	是	瞎的	和	聋	到	这	景点	和	声音	大约	和	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们对周围的景象和声音视而不见、听不见。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz] ['miːltaɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli]

The	planes	were	as	commonplace	as	mealtime	to	them	,	and	not	nearly
这	飞机	是	作为	平凡	作为	用餐时间	到	他们	,	和	不是	几乎

[soʊ] ['θrɪlɪŋ] .

so	thrilling	.
所以	惊险	.

对他们来说，飞机就像吃饭一样平常，远没有那么令人兴奋。

[ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

All	their	attention	was	centered	on	a	small	box	on	the	ground	before	them	.
全部	他们的	注意力	曾是	居中	在	一个	小的	盒子	在	这	地面	前	他们	.

他们的注意力全部集中在面前地上的一个小盒子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [skriːn] - ['waɪər] ['rʌfli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] .

It	was	made	of	screen	-	wire	roughly	fastened	to	a	wooden	frame	.
它	曾是	制成	的	屏幕	-	金属丝	大致	系紧	到	一个	木制的	框架	.

它是用粗略地固定在木框上的金属丝网制成的。

[wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['waɪərd] [ʃʌt] .

One	side	was	intended	for	a	door	,	but	it	was	securely	wired	shut	.
一	边	曾是	故意的	为了	一个	门	,	但	它	曾是	安全地	有线	关闭	.

其中一侧原本是打算装门的，但却用铁丝牢牢地锁住了。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] .

The	box	had	an	occupant	.
这	盒子	有	一个	居住者	.

箱子里有人。

['fjʊriəs] , ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
Furious , raging with anger , now crouching in the corner , now springing toward the
狂怒 , 愤怒 和 愤怒 , 现在 蹲伏 在 这 角落 , 现在 弹簧 朝向 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他怒不可遏，暴怒至极，一会儿蜷缩在角落里，一会儿又扑向男孩们。

['oʊnli][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,
only to strike the wires ,
仅有的 到 罢工 这 电线 ,

只是为了击中电线，

[æn; ən] [ɪ'mens] [tə'ræntʃələ] [feɪst] [hɪz; ɪz]['dʒeɪləz][wɪð; wɪθ] ['dedli] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] .
an immense tarantula faced his jailers with deadly menace in his whole bearing .
一个 巨大 狼蛛 面对 他的 狱卒 和 致命 威胁 在 他的 所有的 轴承 .

一只巨大的狼蛛面目狰狞地面对着它的狱卒，浑身上下都充满了致命的威胁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒentli] ['restɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði][keɪdʒ] .
One of the boys gently rested a stick against the cage .
一 的 这 男孩们 轻轻地 休息 一个 戳 反对 这 笼 .

其中一个男孩轻轻地把一根棍子靠在笼子上。

[ðə; ði] [greɪt] ['spaɪdər] ['ɪnstəntli] [həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The great spider instantly hurled himself upon it .
这 伟大的 蜘蛛 即刻 投掷 他自己 之上 它 .

那只大蜘蛛立刻扑了上去。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [bəuθ] [bɔɪz] [druː] [bæk] .
Involuntarily both boys drew back .
不由自主 两个都 男孩们 画 后退 .

两个男孩都不由自主地向后退了一步。

" [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ?
" What you going to do with him now you have got him ?
" 什么 你 去 到 做 和 他 现在 你 有 得到 他 ?

“既然你已经抓住了他，你打算怎么处置他？”

" [æskt] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
" asked the taller of the two boys .
" 问 这 更高 的 这 二 男孩们 .

“个子较高的那个男孩问道。”

" [də'noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Dunno , " said the other , shrugging his shoulders .
" 不知道 , " 说 这 其他 , 耸肩 他的 肩膀 .

“不知道，”另一个人耸了耸肩说道。

" [noʊ][juːz] [ɪk'spektɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kiːp]
" No use expecting mother to let me keep
" 不 使用 期待 母亲 到 让 我 保持

“没用，妈妈不会让我留下

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[hɪm; ɪm][ɪn] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [oʊ] . [wəʊnt][hæv; həv] - [ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋərz] .
him in quarters , and the C . O . won't have ' em around the hangars .
他 在 四分之一 , 和 这 C . 哦 . 惯于 有 - 呃 大约 这 机库 .

把他关在宿舍里，指挥官不会让他们在机库附近活动。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][rɪd][ʌv; əv]
I guess I will have to give him back to Lee and let him get rid of
我 猜测 我 将要 有 到 给 他 后退 到 李 和 让 他 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

看来我只能把他还给李，让他处理掉他了。

" [wʌt] [dʌz] [siː] . [oʊ] . [miːn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [liː] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] .
" What does C . O . mean , and who is Lee ? " asked the first boy .
" 什么 做 C . 哦 . 意思是 , 和 WHO 是 李 ? " 问 这 第一的 男生 .

“CO是什么意思？Lee又是谁？”第一个男孩问道。

" [dʒiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [griːn] !
" Gee , you are green !
" 吉 , 你 是 绿色的 !

“哇，你真够嫩的！”

" [skɔft] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" scoffed the smaller of the two .
" 嘲笑 这 较小的 的 这 二 .

“矮个子那个嘲笑道。”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [bɪl] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [roʊps] . "
" Tell you what I'll do , Bill ; I will take a day off and teach you the ropes . "
" 告诉 你 什么 患病的 做 , 账单 ; 我 将要 拿 一个 天 离开 和 教 你 这 绳索 . "

“比尔，我告诉你，我请一天假，教你一些基本操作。”

" [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ænsər] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl]
" I will learn them fast enough if I can get a question answered once in awhile
" 我 将要 学习 他们 快速地 足够的 如果 我 能 得到 一个 问题 回答 一次 在 一会儿
,
,
,

“如果偶尔能得到问题解答，我很快就能学会。”

" ['ænsər] [bɪl] , ['læfɪŋ] ['plezntli] .
" answered Bill , laughing pleasantly .
" 回答 账单 , 笑 愉快 .

比尔笑着回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
" You can't expect to learn everything there is about the Army in a week . "
" 你 不能 预计 到 学习 一切 那里 是 关于 这 军队 在 一个 星期 . "

“你不可能在一周内了解关于军队的一切。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ɑːr'tɪləri] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,
" It is too bad you are in Artillery , " said the other boy ,
" 它 是 也 坏的 你 是 在 炮兵 , " 说 这 其他 男生 ,

“你居然在炮兵部队，真是太可惜了，”另一个男孩说。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['ændərsn] , [ɪn][ðə; ði] [er]
whose name was Frank and whose father was Major Anderson , in the Air
谁 姓名 曾是 坦率 和 谁 父亲 曾是 主要的 安德森 , 在 这 空气
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

他名叫弗兰克，父亲是空军少校安德森。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ,
" There is a lot more doing over here ,
" 那里 是 一个 很多 更多的 正在做 超过 这里 ,

“这边还有很多事情要做，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][sɔːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [waɪ] ,

but	of	course	as	long	as	I	am	sort	of	your	cousin	,	why	,
但	的	课程	作为	长的	作为	我	是	种类	的	你的	表哥	，为什么		，

当然，只要我算是你的表亲，为什么呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][ɑːn] [θɪŋz] [hɪr] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

you	can	get	in	on	things	here	whenever	you	want	to	.	"
你	能	得到	在	在	事物	这里	每当	你	想	到	.	"

你想参与这里的事情，随时都可以。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] .

"	Much	obliged	,	"	returned	Bill	.
"	很多	有义务	，	"	返回	账单	.

“非常感谢，”比尔回复道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

"	And	of	course	whenever	you	want	,
"	和	的	课程	每当	你	想	,

当然，只要你想，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][maɪ][kɑːr] . "

I	will	take	you	any	place	you	want	to	go	in	my	car	.	"
我	将要	拿	你	任何	地方	你	想	到	去	在	我的	车	.	"

“我会开车送你去任何你想去的地方。”

" [ðæt] [kɑːr][ɪz][ðə; ði] ['dændiɪst] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] , " [sed] [fræŋk] [hæf] ['enviəsli] .

"	That	car	is	the	dandiest	little	affair	I	ever	did	see	,	"	said	Frank	half	enviously	.
"	那	车	是	这	最时髦的	小的	事务	我	曾经	做过	看	，	"	说	坦率	一半	羡慕地	.

“那辆车是我见过的最漂亮的小车，”弗兰克半是羡慕地说。

" [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Just	big	enough	for	two	of	us	.
"	只是	大的	足够的	为了	二	的	我们	.

“刚好够我们两个人住。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - [saɪz] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

"	He	glanced	over	to	the	boy	-	size	automobile	standing	in	the	shade	.
"	他	瞥了一眼	超过	到	这	男生	-	尺寸	汽车	常设	在	这	阴影	.

他瞥了一眼停在阴凉处的那辆儿童尺寸的汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['reɪsi] ['lʊkɪŋ] [tɔɪ] , ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l]

It	was	a	long	,	racy	looking	toy	,	closer	to	the	ground	than	a	motorcycle
它	曾是	一个	长的	，	色情	寻找	玩具	，	更近	到	这	地面	比	一个	摩托车

,

,

,

那是一个造型修长、线条流畅的玩具，比摩托车更贴近地面。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['endʒɪn] .

but	evidently	equipped	with	a	good	-	sized	engine	.
但	显然	配备	和	一个	好的	-	尺寸	引擎	.

但显然配备了一台排量可观的发动机。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? "

"	Where	did	you	get	it	,	anyhow	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	它	，	无论如何	?	"

“你到底是从哪儿弄来的？”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
" I have an uncle in the automobile business , and he had it made
" 我 有 一个 叔叔 在 这 汽车 商业 , 和 他 有 它 制成
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“我有个叔叔是做汽车生意的，这辆车是他帮我定制的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

" [sʌm; səm]['ʌŋk(ə)l] ! " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .
" Some uncle ! " commented Frank .
" 一些 叔叔 ! " 评论 坦率 .

“真是个好叔叔！”弗兰克评论道。

" [haʊ] [fæst] [wɪl] [ʃiː; ʃi][goʊ] ? "
" How fast will she go ? "
" 如何 快速地 将要 她 去 ? "

她能跑多快?

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [klɪp] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [bɪl] .
" A pretty good clip , I imagine , " said Bill .
" 一个 漂亮的 好的 夹子 , 我 想象 , " 说 账单 .

“我想应该是一段很不错的视频吧。”比尔说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd][hɜːr; hər][aʊt] . "
" I have never tried her out . "
" 我 有 绝不 尝试 她 出去 . "

我从未试过她。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[skerd] ? " [æskt] [fræŋk] .
Scared ? " asked Frank .
害怕的 ? " 问 坦率 .

“害怕吗？”弗兰克问道。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [spiːd] [hɜːr; hər] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
" I say we speed her up some of these days . "
" 我 说 我们 速度 她 向上 一些 的 这些 天 . "

“我觉得我们应该找几天让她加快速度。”

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Can't do it , " said Bill , shaking his head .
" 不能 做 它 , " 说 账单 , 摇晃 他的 头 .

“做不到，”比尔摇着头说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spiː'dɑːmɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" There is a speedometer on it ,
" 那里 是 一个 速度表 在 它 ,

“它上面有个速度表，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] ['nevər][goʊ]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	I	promised	my	mother	I	would	never	go	over	fifteen	miles	an	hour	until	she
和	我	承诺	我的	母亲	我	会	绝不	去	超过	十五	英里	一个	小时	直到	她

['gɪvz] [ˌem 'iː] [liːv] . "

gives	me	leave	.	"
给予	我	离开	.	"

我向母亲保证，在她允许之前，我的车速绝不会超过每小时十五英里。

" [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ; [waɪ] , [ðæts] ['krɔːlɪŋ] ! " [sed] [fræŋk] ['skɔːrnfəli] .

"	Fifteen	miles	;	why	,	that's	crawling	!	"	said	Frank	scornfully	.
"	十五	英里	; 为什么		,	那就是	爬行	!	"	说	坦率	轻蔑地	.

“十五英里？那简直是爬行！”弗兰克轻蔑地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

"	I	tell	you	what	.
"	我	告诉	你	什么	.

我告诉你。

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,

I	can	drive	a	little	,	and	you	can	let	me	take	the	wheel	,
我	能	驾驶	一个	小的	,	和	你	能	让	我	拿	这	车轮	,

我会开一点车，你可以让我来掌舵。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] .

and	see	what	she	will	do	.
和	看	什么	她	将要	做	.

看看她会怎么做。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] .

That	won't	be	breaking	your	word	.
那	惯于	是	打破	你的	单词	.

那不算违背诺言。

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bill	shook	his	head	.
"	账单	摇晃	他的	头	.

比尔摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	isn't	my	way	of	keeping	a	promise	,	"	he	said	.
"	它	不是	我的	方式	的	保持	一个	承诺	,	"	他	说	.

“这不是我信守承诺的方式，”他说。

[ðen] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɜːrn] , [hiː; hi] [æskt] ,

Then	to	change	the	conversation	before	it	took	a	disagreeable	turn	,	he	asked	,
然后	到	改变	这	对话	前	它	采取	一个	令人不快的	转动	,	他	问	,

为了避免谈话走向令人不快的方向，他问道：

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [siː] . [oʊ] . [miːnz] [ænd; ənd] [huː] [liː] [ɪz] . "

"	You	didn't	tell	me	what	C	.	O	.	means	and	who	Lee	is	.	"
"	你	没有	告诉	我	什么	C	.	哦	.	方法	和	WHO	李	是	.	"

“你没告诉我CO是什么意思，也没告诉我Lee是谁。”

" [siː] . [oʊ] . [miːnz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .

"	C	.	O	.	means	Commanding	Officer	;	you	had	better	keep	that	in	your	head	.
"	C	.	哦	.	方法	指挥	官	;	你	有	更好的	保持	那	在	你的	头	.

“CO 的意思是指挥官；你最好记住这一点。”

[ænd; ənd] [liː] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tə'ræntʃələ] .

And	Lee	is	the	fellow	who	gave	me	this	tarantula	.
和	李	是	这	同伴	WHO	给予	我	这	狼蛛	.

而李就是把这只狼蛛送给我的人。

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['faɪər] .

He	takes	care	of	the	quarters	across	from	yours	at	the	School	of	Fire	.
他	需要	关心	的	这	四分之一	穿过	从	你的	在	这	学校	的	火	.

他在消防学校负责照看你对面的宿舍。

[aɪ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kɪdz] [ə; eɪ][lɑːt] .

I	go	over	there	to	play	with	the	Perkins	kids	a	lot	.
我	去	超过	那里	到	玩	和	这	珀金斯	孩子们	一个	很多	.

我经常去那里和珀金斯家的孩子们一起玩。

[liː] [fuːlz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .

Lee	fools	with	us	all	he	can	.
李	傻瓜	和	我们	全部	他	能	.

李尽其所能地戏弄我们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dændi] .

He	is	a	dandy	.
他	是	一个	花花公子	.

他是个花花公子。

[hiː; hi][ɪz][hæf] ['ɪndiən] .

He	is	half	Indian	.
他	是	一半	印度	.

他是印度裔。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃerəkiː] . "

His	father	was	a	Cherokee	.	"
他的	父亲	曾是	一个	切罗基	.	"

他的父亲是切罗基人。

" [aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [bɪl] .

"	I	know	whom	you	mean	,	"	said	Bill	.
"	我	知道	谁	你	意思是	,	"	说	账单	.

“我知道你指的是谁，”比尔说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hæz; həz]['skwinti] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][koʊl]

"	He	is	awfully	dark	,	and	has	squinty	black	eyes	and	coal
"	他	是	非常	黑暗的	,	和	有	眯眼	黑色的	眼睛	和	煤炭

他肤色黝黑，眯缝着一双黑眼睛，像煤炭一样。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[blæk] [her] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

黑发。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] [naʊ] .

He	has	been	transferred	to	our	quarters	now	.
他	有	到过	转移	到	我们的	四分之一	现在	.

他现在已经被调到我们宿舍了。

[hiː; hi][ɪz] ['splendɪd] — [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] : [brɪŋz] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

He	is	splendid	—	does	everything	for	mother	:	brings	her	flowers	and	all	that	,
他	是	灿烂	—	做	一切	为了	母亲	:	带来	她	花朵	和	全部	那	,

他真是太棒了——为母亲做了一切：给她带花什么的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] . "

and	a	young	mocking	bird	in	a	cage	he	made	himself	.	"
和	一个	年轻的	嘲讽	鸟	在	一个	笼	他	制成	他自己	.	"

还有一只他自己做的笼子里的幼年嘲鸫。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] , " [sed] [fræŋk] .
" I didn't know he had been transferred , " said Frank .
" 我 没有 知道 他 有 到过 转移 , " 说 坦率 .

“我不知道他已经被调走了，”弗兰克说。

" [aɪ][bet][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][let][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] .
" I bet he won't be let to stay long .
" 我 赌注 他 惯于 是 让 到 停留 长的 .

我敢肯定他不会被允许待太久。

[ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['fæməli] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] . "
The Perkins family like him themselves . "
这 珀金斯 家庭 喜欢 他 他们自己 . "

珀金斯一家都很喜欢他。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] [sent] [bæk] ? " [æskt] [bɪl] ['æŋkʃəsli] .
" Can they get him sent back ? " asked Bill anxiously .
" 能 他们 得到 他 发送 后退 ? " 问 账单 焦虑地 .

“他们能把他送回去吗？”比尔焦急地问道。

" [ʃʊr] , " [sed] [fræŋk] .
" Sure , " said Frank .
" 当然 , " 说 坦率 .

“当然，”弗兰克说。

" ['kɜːrn(ə)l]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][kæn; kən][get] ['enibɑːdi] [sent] [wer] [hiː; hi]['wɒnts][ðem; ðəm] .
" Colonel Perkins can get anybody sent where he wants them .
" 上校 珀金斯 能 得到 任何人 发送 在哪里 他 想要 他们 .

“珀金斯上校可以把任何人送到他想去的地方。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɔːrdərli] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt]
If he was your orderly he would stay with you , of course , but he isn't
如果 他 曾是 你的 秩序 他 会 停留 和 你 , 的 课程 , 但 他 不是
;
;
;

如果他是你的勤杂工，他当然会陪着你，但他不是；

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]['dʒænɪtər] . "
he is working as janitor . "
他 是 在职的 作为 清洁工 . "

他是一名清洁工。

" [wɒts] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ? " [æskt] [bɪl] .
" What's an orderly ? " asked Bill .
" 是什么 一个 秩序 ? " 问 账单 .

“什么是勤杂工？”比尔问道。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ! " [said] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [fræŋk] .
" You sure have a lot to learn ! " sighed the learned Frank .
" 你 当然 有 一个 很多 到 学习 ! " 叹了口气 这 学习 坦率 .

“你还有很多东西要学！”博学的弗兰克叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" It is like this .
" 它 是 喜欢 这 .

事情是这样的。

[ðæt] [nuː] [dæd][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər] , ['iznt] [hiː; hi] ?
That new dad of yours is a Major , isn't he ?
那 新的 爸爸 的 你的 是 一个 主要的 , 不是 他 ?

你新爸爸是位少校，对吧?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mæn] [ðæt] [hiː; hi] ['pɪks] [aʊt] [wɜːrk][fɔːr; fər]
He has the right to have a special man that he picks out work for
他 有 这 正确的 到 有 一个 特别的 男人 那 他 精选 出去 工作 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他有权选择自己挑选的专属员工为他工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʌs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz]
and take care of his horse and fuss around the quarters and fix his
和 拿 关心 的 他的 马 和 大惊小怪 大约 这 四分之一 和 使固定 他的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

照顾他的马，打理他的住所，修理他的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
But the man has to belong to his command ,
但 这 男人 有 到 属于 到 他的 命令 ,

但这个人必须服从他的指挥。

[ænd; ənd] [liː] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['faɪər] . "
and Lee is attached to the School of Fire . "
和 李 是 随附的 到 这 学校 的 火 . "

李隶属于消防学校。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [bɪl] , ['θɔːtfəli] .
" I see , " said Bill , thoughtfully .
" 我 看 , " 说 账单 , 深思熟虑 .

“我明白了，”比尔若有所思地说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [soʊ] ['veri] ['klɪrli] ,
As a matter of fact he did not see so very clearly ,
作为 一个 事情 的 事实 他 做过 不是 看 所以 非常 清楚地 ,

事实上，他并没有看得那么清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['klɪrər] ['æftər] [ə'waɪl] ,
but he knew that it would be clearer after awhile ,
但 他 知道 那 它 会 是 更清晰 后 一会儿 ,

但他知道过一段时间事情就会明朗起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] .
and he had the good sense not to press the matter further .
和 他 有 这 好的 感觉 不是 到 按 这 事情 更远 .

他明智地没有继续追问此事。

[bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
Bill had the great and valuable gift of silence .
账单 有 这 伟大的 和 有价值的 礼物 的 沉默 .

比尔拥有沉默这种伟大而宝贵的天赋。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
To say nothing at all , but to let the other fellow do the talking ,
到 说 没有什么 在 全部 , 但 到 让 这 其他 同伴 做 这 说 ,

什么也不说，让对方说话。

[bɪl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .

Bill	**had**	**discovered**	**to**	**be**	**a**	**short**	**cut**	**to**	**knowledge**	**of**	**all**	**sorts**	**.**
账单	有	发现	到	是	一个	短的	切	到	知识	的	全部	排序	.

比尔发现这是一条获取各种知识的捷径。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , " [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [li:] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**"**	**you**	**see**	**now**	**that**	**you**	**can't**	**get**	**Lee**	**for**	**orderly**	**.**
"	是的	,	"	说	坦率	,	"	你	看	现在	那	你	不能	得到	李	为了	秩序	.

“是的，”弗兰克说，“你现在明白了吧，你不可能让李当勤务兵了。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Frank**	**was**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	坦率	曾是	高兴的	的	它	.

弗兰克对此感到高兴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl]

He	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**but**	**down**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**was**	**jealous**	**of**	**this**	**Bill**
他	做过	不是	知道	它	,	但	向下	在	他的	心	,	他	曾是	嫉妒的	的	这	账单

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

他自己并不知道，但在内心深处，他嫉妒这个叫比尔的男孩。

[hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [gʊd] ['mænərz]

who	**had**	**appeared**	**at**	**the**	**School**	**of**	**Fire**	**with**	**his**	**quiet**	**good**	**manners**
WHO	有	出现	在	这	学校	的	火	和	他的	安静的	好的	礼仪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'laɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

and	**his**	**polite**	**way**	**of**	**speaking**	**,**
和	他的	有礼貌的	方式	的	请讲	,

他曾以沉稳的举止和礼貌的谈吐出现在火焰学校，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:təməbi:l] ['skersli] ['lɑ:rdʒər]

his	**good**	**clothes**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**his**	**wonderful**	**little**	**automobile**	**scarcely**	**larger**
他的	好的	衣服	和	,	多于	全部	,	他的	精彩的	小的	汽车	几乎	更大的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

than	**a**	**toy**	**,**
比	一个	玩具	,

他体面的衣服，尤其是他那辆精巧的小汽车，几乎比玩具还大。

[jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ri:əl] [wɜ:rk][ænd; ənd] [spi:d] .

yet	**capable**	**of**	**real**	**work**	**and**	**speed**	**.**
然而	有能力的	的	真实的	工作	和	速度	.

但同时又具备实际工作能力和速度。

[hi:; hi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [bɪl] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [li:] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:rdərli] .

He	**rejoiced**	**that**	**Bill**	**at**	**least**	**was**	**not**	**going**	**to**	**have**	**Lee**	**for**	**an**	**orderly**	**.**
他	欣喜若狂	那	账单	在	至少	曾是	不是	去	到	有	李	为了	一个	秩序	.

他很高兴比尔至少不会让李当勤务兵。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔ:rdərli] ,

He	**knew**	**what**	**it**	**was**	**to**	**have**	**a**	**fine**	**orderly**	**,**
他	知道	什么	它	曾是	到	有	一个	美好的	秩序	,

他知道拥有一个优秀的勤务兵是什么样的。

[ænd; ənd] [li:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [æt; ət][ɔ:l] .

and	**Lee**	**was**	**almost**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**at**	**all**	**.**
和	李	曾是	几乎	也	好的	到	是	真的	在	全部	.

李简直完美得令人难以置信。

[waɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [liː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get] [fræŋk][ə; eɪ]['waɪldkæt][kʌb][fɔːr; fər]

Why	**,**	**only**	**the**	**week**	**before**	**,**	**Lee**	**had**	**offered**	**to**	**get**	**Frank**	**a**	**wildcat**	**cub**	**for**
为什么	,	仅有的	这	星期	前	,	李	有	提供	到	得到	坦率	一个	野猫	幼兽	为了

[ə; eɪ][pet] .

a	**pet**	**.**
一个	宠物	.

就在一周前，李还提出要给弗兰克弄一只野猫幼崽当宠物。

['fræŋks] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

Frank's	**mother**	**,**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**,**	**and**	**his**	**father**	**,**	**the**	**Major**	**,**
弗兰克的	母亲	,	太太	.	安德森	,	和	他的	父亲	,	这	主要的	,

弗兰克的母亲安德森夫人和他的父亲，那位少校，

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd]

had	**refused**	**to**	**have**	**the**	**savage**	**little**	**creature**	**about**	**and**	**Frank**	**had**
有	拒绝	到	有	这	野蛮的	小的	生物	关于	和	坦率	有

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [liː] [soʊ] .

had	**to**	**tell**	**Lee**	**so**	**.**
有	到	告诉	李	所以	.

弗兰克拒绝让那个野蛮的小家伙待在他身边，他不得不把这话告诉李。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['tiːzɪŋ] [liː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][pet] , [haʊ'evər] ,

He	**had**	**kept**	**teasing**	**Lee**	**for**	**some**	**sort**	**of**	**pet**	**,**	**however**	**,**
他	有	保留	戏弄	李	为了	一些	种类	的	宠物	,	然而	,

然而，他一直取笑李，说他养了某种宠物。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] [liː] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [tə'ræntʃələ]

and	**as**	**a**	**joke**	**Lee**	**had**	**just**	**presented**	**him**	**with**	**the**	**biggest**	**tarantula**
和	作为	一个	开玩笑	李	有	只是	呈现	他	和	这	最大	狼蛛

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] .

he	**could**	**capture**	**.**
他	可以	捕获	.

李开玩笑地送给他一只他能抓到的最大的狼蛛。

[ðə; ði][tə'ræntʃələ] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][pet] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	**tarantula**	**,**	**taken**	**as**	**a**	**pet**	**,**	**was**	**not**	**a**	**great**	**success**	**.**
这	狼蛛	,	已采取	作为	一个	宠物	,	曾是	不是	一个	伟大的	成功	.

这只被当作宠物饲养的狼蛛并不成功。

[fræŋk] [poʊkt] [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['kriːtʃər] [dɑːrt][fɔːr; fər]

Frank	**poked**	**the**	**stick**	**at**	**the**	**cage**	**and**	**watched**	**the**	**ferocious**	**creature**	**dart**	**for**
坦率	戳	这	戳	在	这	笼	和	观看	这	凶猛	生物	镖	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

弗兰克用棍子戳了戳笼子，看着那只凶猛的动物朝它猛扑过去。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

and	**decided**	**that**	**the**	**wisest**	**thing**	**was**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**at**	**once**	**.**
和	决定	那	这	最明智的	事物	曾是	到	得到	摆脱	的	它	在	一次	.

于是决定，最明智的做法就是立即把它处理掉。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tə'ræntʃələ] , [bɪl] ,

"	**I**	**will**	**give**	**you**	**this**	**tarantula**	**,**	**Bill**	**,**
"	我	将要	给	你	这	狼蛛	,	账单	,

“比尔，我会把这只狼蛛给你。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] .

"	**he**	**said**	**with**	**an**	**air**	**of**	**bestowing**	**a**	**great**	**benefit**	**.**
"	他	说	和	一个	空气	的	授予	一个	伟大的	益处	.

“他用一种赐予莫大恩惠的语气说道。”

" [aɪ][bet][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [wʌn] ,
" I bet your mother has never seen one ,
" 我 赌注 你的 母亲 有 绝不 已见 一 ,

我敢打赌你妈妈肯定没见过这种东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and you can take it home with you in your car and show it to
和 你 能 拿 它 家 和 你 在 你的 车 和 展示 它 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

你可以把它放在车里带回家，给她看。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [sər'praɪzd] . "
If she has never seen one , she will be some surprised . "
如果 她 有 绝不 已见 一 , 她 将要 是 一些 惊讶 . "

如果她以前从未见过，她会感到很惊讶。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] [bɪl] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]
" I suppose she would , " said Bill , " but for all I know it might frighten her
" 我 认为 她 会 , " 说 账单 , " 但 为了 全部 我 知道 它 可能 吓唬 她
,
,
,

“我想她会的，”比尔说，“但就我所知，这或许会吓到她。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] .
and I couldn't afford to risk that .
和 我 不能 买得起 到 风险 那 .

我不能冒这个险。

['mʌðər] ['iznt] [soʊ] ['veri] [strɔːŋ] ,
Mother isn't so very strong ,
母亲 不是 所以 非常 强的 ,

母亲身体不太强壮，

[ænd; ənd][dæd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and dad says it is our best job to keep her well and happy .
和 爸爸 说道 它 是 我们的 最好的 工作 到 保持 她 出色地 和 快乐的 .

爸爸说，我们最好的工作就是让她健康快乐。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ['eni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bæd]
I don't believe it will help any to show her something that looks like a bad
我 不 相信 它 将要 帮助 任何 到 展示 她 某物 那 看起来 喜欢 一个 坏的
['naɪtmer] [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] ,
nightmare and acts like a demon ,
恶梦 和 行为 喜欢 一个 恶魔 ,

我不认为给她看像噩梦一样、像恶魔一样的东西会对她有任何帮助。

[soʊ][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]
so I'm much obliged
所以 我是 很多 有义务

我非常感激。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni]
but I guess I won't take your little pet away from you , not to - day at any
但 我 猜测 我 惯于 拿 你的 小的 宠物 离开 从 你 , 不是 到 - 天 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

但我想我今天不会把你的小宠物带走。

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He laughed , and jumped to his feet .
" 他 笑了 , 和 跳了起来 到 他的 脚 .

他笑着跳了起来。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] .
" Where you going ? " demanded Frank .
" 在哪里 你 去 ? " 要求 坦率 .

“你要去哪儿？”弗兰克问道。

" [hoʊm] , " [sed] [bɪl] .
" Home , " said Bill .
" 家 , " 说 账单 .

“家，”比尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [mes] .
" It is nearly time for mess .
" 它 是 几乎 时间 为了 混乱 .

“混乱的时刻即将到来。”

[get] [ðæt] ?
Get that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[aɪ] [sed] [mes] [ænd; ənd][nɑːt] ['dɪnər] . "
I said mess and not dinner . "
我 说 混乱 和 不是 晚餐 . "

我说的是“混乱”，不是“晚餐”。

" [dəunt][goʊ] [jet] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fræŋk] .
" Don't go yet , " pleaded Frank .
" 不 去 然而 , " 恳求 坦率 .

“别走，”弗兰克恳求道。

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ? "
" What if you are a little late ? "
" 什么 如果 你 是 一个 小的 晚的 ? "

如果你稍微迟到一会儿怎么办?

" ['mʌðər] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [bɪl] .
" Mother likes me to be punctual , so I'll have to move along , " said Bill .
" 母亲 点赞 我 到 是 准时 , 所以 患病的 有 到 移动 沿着 , " 说 账单 .

“妈妈喜欢我准时，所以我得走了。”比尔说道。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Frank looked at him .
坦率 看起来 在 他 .

弗兰克看着他。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['eɪprən] [strɪŋz] ? "
" Say , " he said , " aren't you just a little tied to your mother's apron strings ? "
" 说 , " 他 说 , " 不是 你 只是 一个 小的 系 到 你的 母亲的 围裙 字符串 ? "

“我说，”他说道，“你是不是有点儿依赖你妈妈了？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
" I don't know , " replied Bill good - naturedly .
" 我 不 知道 , " 回复 账单 好的 - 自然地 .

“我不知道，”比尔和蔼地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː] ,
" I think it is a pretty good place to be tied to if anyone should ask me ,
" 我 思考 它 是 一个 漂亮的 好的 地方 到 是 系 到 如果 任何人 应该 问 我 ,

“如果有人问我，我觉得这里是个相当不错的归宿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][taɪd][soʊ] [taɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [luːz] [ˌem 'iː][ɔːf] .
and if I am , I hope I am tied so tight she will never lose me off .
和 如果 我 是 , 我 希望 我 是 系 所以 紧的 她 将要 绝不 失去 我 离开 .

如果我是，我希望我被绑得紧紧的，她永远不会把我弄丢。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːr] .
" He shook himself down and started toward his little car .
" 他 摇晃 他自己 向下 和 开始 朝向 他的 小的 车 .

他抖了抖身子，朝他的小车走去。

" [soʊ] [lɔːŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

“这么久！

[kʌm] [siː] [ˌjuː 'es] !
Come see us !
来 看 我们 !

快来找我们吧！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" he called over his shoulder .
" 他 称为 超过 他的 肩膀 .

他回头喊道。

[fræŋk] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
Frank scrambled to his feet and followed .
坦率 打乱 到 他的 脚 和 随后 .

弗兰克连忙站起身，跟了上去。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [bɪl] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
stood watching while Bill settled himself in his seat and started the engine .
站立 观看 尽管 账单 定居 他自己 在 他的 座位 和 开始 这 引擎 .

他站在一旁看着，直到比尔在座位上坐好，发动了引擎。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

He	stood	looking	after	him	until	the	speedy	little	automobile	swept	out	of	sight
他	站立	寻找	后	他	直到	这	迅速	小的	汽车	扫荡	出去	的	视线

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [poʊst][ænd; ənd]

across	the	prairie	and	down	the	rough	road	that	led	to	the	New	Post	and
穿过	这	草原	和	向下	这	粗糙的	路	那	引领	到	这	新的	邮政	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['faɪər] .

from	there	on	to	the	School	of	Fire	.
从	那里	在	到	这	学校	的	火	.

他站在那里目送他离开，直到那辆飞驰的小汽车消失在草原上，沿着通往新哨所的崎岖道路驶去，然后从那里前往消防学校。

[fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪn] .

Frank	gave	a	grin	.
坦率	给予	一个	咧嘴笑	.

弗兰克咧嘴一笑。

" [its] [ə; eɪ] ['dændi] [kɑːr] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	a	dandy	car	,	all	right	,	"	he	said	,
"	它是	一个	花花公子	车	,	全部	正确的	,	"	他	说	,

“这车确实不错，”他说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	and	he	may	be	able	to	swim	and	ride	the	way	he	says	he	does	,
"	和	他	可能	是	有能力的	到	游泳	和	骑	这	方式	他	说道	他	做	,

“而且他或许真能像他自己说的那样游泳和骑马。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] .

but	I	can	beat	him	out	on	one	point	.
但	我	能	打	他	出去	在	一	观点	.

但我可以在一点上胜过他。

[aɪ][kæn; kən]['paɪlət][ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] .

I	can	pilot	a	plane	,	and	I	have	been	up	in	an	observation	balloon	.
我	能	飞行员	一个	飞机	,	和	我	有	到过	向上	在	一个	观察	气球	.

我会开飞机，也坐过观测气球。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

I	wonder	what	he	would	look	like	up	in	the	air	.
我	想知道	什么	他	会	看	喜欢	向上	在	这	空气	.

我想知道他升到空中会是什么样子。

[aɪ][bet][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪk] !

I	bet	he	would	be	good	and	sick	!
我	赌注	他	会	是	好的	和	生病的	!

我敢打赌他肯定会病得很重！

" [bɪl] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] , [swept] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] ,

"	Bill	,	guiding	the	car	with	a	practiced	hand	,	swept	smoothly	along	,
"	账单	,	指导	这	车	和	一个	练习	手	,	扫荡	顺利	沿着	,

比尔熟练地操控着汽车，平稳地向前驶去。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rʌts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [trʌks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪnz]

avoiding	the	ruts	made	by	the	great	trucks	belonging	to	the	ammunition	trains
避免	这	车辙	制成	经过	这	伟大的	卡车	属于	到	这	弹药	火车

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

and	the	rough	wheels	of	the	caissons	.
和	这	粗糙的	车轮	的	这	沉箱	.

避开弹药列车的大型卡车碾出的车辙和沉箱的粗糙车轮。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

Bill	**was**	**thinking**	**hard**	**.**
账单	曾是	思维	难的	.

比尔正在认真思考。

[ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	**years**	**of**	**his**	**life**	**came**	**back**	**to**	**his**	**thoughts**	**one**	**by**	**one**	**.**
这	年	的	他的	生活	来了	后退	到	他的	想法	一	经过	一	.

他的人生岁月一一浮现在脑海中。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	**his**	**father**	**died**	**,**	**he**	**was**	**only**	**four**	**years**	**old**	**,**
什么时候	他的	父亲	死亡	,	他	曾是	仅有的	四	年	老的	,

他父亲去世时，他只有四岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld]

and	**his**	**pretty**	**young**	**mother**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**
和	他的	漂亮的	年轻的	母亲	有	到过	有义务	到	去	出去	进入	这	世界

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

and	**support**	**herself**	**and**	**her**	**little**	**son**	**.**
和	支持	她自己	和	她	小的	儿子	.

他年轻貌美的母亲不得不外出闯荡，养活自己和年幼的儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

They	**had**	**lived**	**alone**	**together**	**,**
他们	有	居住地	独自的	一起	,

他们一直单独生活在一起。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪnti] ['bʌŋgəloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz]

in	**the**	**dainty**	**bungalow**	**that**	**had**	**been**	**saved**	**from**	**the**	**wreck**	**of**	**their**	**fortunes**
在	这	纤巧	平房	那	有	到过	已保存	从	这	破坏	的	他们的	财富

,

,

,

在这座从他们家道中落的精致平房里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**had**	**come**	**to**	**be**	**more**	**than**	**mother**	**and**	**son**	**;**	**they**	**were**
和	有	来	到	是	更多的	比	母亲	和	儿子	;	他们	是

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd][pælz] .

companions	**and**	**pals**	**.**
同伴	和	朋友们	.

他们之间的关系已经超越了母子关系；他们是伙伴和朋友。

[soʊ] [wen] ['meɪdʒər] ['ʃəːmən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [bɪl] ['greɪtli] [baɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]

So	**when**	**Major**	**Sherman**	**appeared**	**,**	**and**	**surprised**	**Bill**	**greatly**	**by**	**wanting**	**to**	**marry**
所以	什么时候	主要的	谢尔曼	出现	,	和	惊讶	账单	非常	经过	想要	到	结婚

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

所以当谢尔曼少校出现，并出人意料地想娶比尔的母亲时，比尔感到非常惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər]

he	**was**	**not**	**surprised**	**to**	**hear**	**her**	**say**	**that**	**the**	**Major**
他	曾是	不是	惊讶	到	听到	她	说	那	这	主要的

听到她这么说，他并不感到惊讶，少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] [jes] .

would	have	to	get	the	permission	of	her	son	before	she	could	say	yes	.
会	有	到	得到	这	允许	的	她	儿子	前	她	可以	说	是的	.

她必须先征得儿子的同意才能答应。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

Bill	and	his	mother	had	many	a	long	and	confidential	talk	in	those	days
账单	和	他的	母亲	有	许多	一个	长的	和	机密的	讲话	在	那些	天

[ænd; ənd] [bɪl] ['lɜːrnɪd] ,

and	Bill	learned	,
和	账单	学习	,

那些日子里，比尔和他的母亲有过很多次长时间的私下谈话，比尔从中了解到：

[θruː] [hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [groʊn] ['piːp(ə)l]

through	her	confidences	,	a	great	deal	about	the	strange	thing	that	grown	people
通过	她	秘密	,	一个	伟大的	交易	关于	这	奇怪的	事物	那	生长	人们

[kɔːl] [lʌv] .

call	love	.
称呼	爱	.

通过她的倾诉，我们了解到了很多关于成年人称之为爱情的奇怪事物。

['bɪlz] ['mʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr]

Bill's	mother	talked	to	her	son	as	she	would	have	talked	to	a	brother	or
法案的	母亲	谈话	到	她	儿子	作为	她	会	有	谈话	到	一个	兄弟	或者

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

a	father	,
一个	父亲	,

比尔的母亲像对待兄弟或父亲一样与儿子交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [jʌŋ] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]

and	the	result	was	that	one	day	young	Bill	had	a	long	talk	with	Major
和	这	结果	曾是	那	一	天	年轻的	账单	有	一个	长的	讲话	和	主要的

['ʃəːmən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

结果是，有一天，年轻的比尔和谢尔曼少校进行了一次长谈。

[ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][æt; ət] [liːst] ['nevər] [fər'gɑːt] .

a	talk	that	the	Major	at	least	never	forgot	.
一个	讲话	那	这	主要的	在	至少	绝不	忘了	.

至少少校永远不会忘记那次谈话。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bɪl] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]

After	it	was	over	,	Bill	led	the	way	to	his	mother	,	and	taking	her	hand
后	它	曾是	超过	,	账单	引领	这	方式	到	他的	母亲	,	和	采取	她	手

[sed] ['greɪvli] :

said	gravely	:
说	严重地	:

结束后，比尔带头走到母亲面前，握住她的手，神情严肃地说：

" ['mʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri]

"	Mother	,	we	have	been	talking	things	over	,	and	I	think	you	ought	to	marry
"	母亲	,	我们	有	到过	说	事物	超过	,	和	我	思考	你	应该	到	结婚

[ðə; ði]['meɪdʒər] .

the	Major	.
这	主要的	.

“母亲，我们商量过了，我觉得你应该嫁给那位少校。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ker] ['sʌmtaɪmz] ,

You	are	a	good	deal	of	a	care	sometimes	,
你	是	一个	好的	交易	的	一个	关心	有时	,

你有时真是个很贴心的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

and	I	have	his	promise	that	he	will	help	me	.
和	我	有	他的	承诺	那	他	将要	帮助	我	.

他承诺会帮助我。

" - ['mʌðər] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	Bil's	mother	laughed	,	and	then	she	cried	a	little	,
"	-	母亲	笑了	,	和	然后	她	哭	一个	小的	,

比尔的母亲笑了，然后又哭了一会儿。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [bɪl] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ['perənt] .

while	she	asked	Bill	if	he	was	trying	to	get	rid	of	his	troublesome	parent	.
尽管	她	问	账单	如果	他	曾是	尝试	到	得到	摆脱	的	他的	麻烦的	父母	.

她问比尔，他是不是想摆脱他那麻烦的父母。

[bʌt; bət] [bɪl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ,

But	Bill	knew	that	she	was	trying	to	joke	away	the	remembrance	of	her	tears	,
但	账单	知道	那	她	曾是	尝试	到	开玩笑	离开	这	纪念	的	她	眼泪	,

但比尔知道她是在试图用玩笑来掩饰自己流泪的痛苦回忆。

[soʊ][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

so	he	kissed	her	and	went	out	,
所以	他	亲吻	她	和	去	出去	,

于是他吻了她，然后出去了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] [ɔːr][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dændi] ['fɑːðər] .

wondering	if	he	had	lost	his	darling	mother	or	had	won	a	new	and	dandy	father	.
好奇	如果	他	有	丢失的	他的	亲爱的	母亲	或者	有	韩元	一个	新的	和	花花公子	父亲	.

他不知道自己是失去了亲爱的母亲，还是赢得了一位英俊潇洒的新父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɑːðər] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

It	proved	that	he	had	found	a	real	father	after	so	many	years	,
它	已证实	那	他	有	成立	一个	真实的	父亲	后	所以	许多	年	,

这证明他多年后终于找到了亲生父亲。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ][pæl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

a	father	who	understood	boys	and	who	was	soon	as	good	and	true	a	pal	as	his	mother	was	.
一个	父亲	WHO	理解	男孩们	和	WHO	曾是	很快	作为	好的	和	真的	一个	朋友	作为	他的	母亲	曾是	.

一位了解男孩的父亲，很快就和母亲一样，成为了男孩真诚的好朋友。

[bɪl] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] ,

Bill	commenced	to	whistle	when	he	remembered	up	to	this	part	,
账单	开始	到	哨	什么时候	他	记得	向上	到	这	部分	,

比尔想起前面讲到这一部分的内容时，就开始吹口哨。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld]['leɪdi] [ænt] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,

and	then	he	laughed	to	himself	when	he	recollected	a	couple	of	old	lady	aunts	who	had	offered	to	take	him	to	bring	up	,
和	然后	他	笑了	到	他自己	什么时候	他	回忆	一个	夫妻	的	老的	女士	姑姑们	WHO	有	提供	到	拿	他	到	带来	向上	,

然后，他想起有两位老太太姑妈曾表示愿意收养他，便不禁笑了起来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
because
因为

因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['meɪdʒər] ['ʃəːmən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]
they were sure that Major Sherman , being a soldier and no doubt unused
他们 是 当然 那 主要的 谢尔曼 , 存在 一个 士兵 和 不 怀疑 未使用的
[tuː; tə] [bɔɪz] ,
to boys ,
到 男孩们 ,

他们确信，谢尔曼少校作为一名军人，无疑不习惯与男孩相处，

[maɪt] [əˈbjuːs] [hɪm; ɪm] !
might abuse him !
可能 虐待 他 !

可能会虐待他!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [bɪl] ['tʃʌk(ə)l] .
It was enough to make Bill chuckle .
它 曾是 足够的 到 制作 账单 轻笑 .

这足以让比尔轻笑出声。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [spɔɪld] [bɪl] .
His mother said that the Major spoiled Bill .
他的 母亲 说 那 这 主要的 被宠坏了 账单 .

他母亲说少校把比尔宠坏了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] [bɪl] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,
And in his secret heart Bill knew that there were times , off and on ,
和 在 他的 秘密 心 账单 知道 那 那里 是 时代 , 离开 和 在 ,

比尔内心深处知道，有时，这种感觉会断断续续地出现。

[seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['evri] [wiːk] ,
say a few times every week ,
说 一个 很少 时代 每一个 星期 ,

每周说几次，

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [triːts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊks]
when the Major gave him treats that he would never have been able to coax
什么时候 这 主要的 给予 他 款待 那 他 会 绝不 有 到过 有能力的 到 哄
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
from his mother .
从 他的 母亲 .

少校给了他一些他永远也无法从母亲那里讨到的零食。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
The little car for instance .
这 小的 车 为了 实例 .

例如那辆小汽车。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [twelv]
His mother had declared that it was a crazy thing to give a boy twelve
他的 母亲 有 声明 那 它 曾是 一个 疯狂的 事物 到 给 一个 男生 十二
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

他母亲曾说过，给一个十二岁的男孩送礼物简直是疯了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [groʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd]

no	matter	how	tall	and	well	grown	he	was	,	but	the	Major	had
不	事情	如何	高的	和	出色地	生长	他	曾是	,	但	这	主要的	有

[priˈveɪld] ,

prevailed	,
最终获胜	,

无论他身材多么高大魁梧，少校最终还是赢了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .

and	she	had	at	last	given	a	reluctant	consent	.
和	她	有	在	最后的	给定	一个	不情愿的	同意	.

她最终勉强同意了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

There	had	been	an	endless	time	of	waiting	,
那里	有	到过	一个	无尽的	时间	的	等待	,

等待的时间似乎永无止境。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [kɑːr] [wʌz; wəz]

indeed	a	matter	of	several	months	while	the	small	but	perfect	car	was
的确	一个	事情	的	一些	几个月	尽管	这	小的	但	完美的	车	曾是

[əˈsembld] ,

assembled	,
组装	,

事实上，这辆小巧而完美的汽车组装起来确实花了几个月的时间。

[ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [skwiːzd] [hɪz; ɪz]

and	Bill	could	never	forget	the	day	it	arrived	and	the	Major	squeezed	his
和	账单	可以	绝不	忘记	这	天	它	到达的	和	这	主要的	挤压	他的

[bɪg] [freɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['traɪɪŋ] [aʊt] .

big	frame	into	the	driver's	seat	and	gave	it	a	thorough	trying	out	.
大的	框架	进入	这	司机	座位	和	给予	它	一个	彻底	尝试	出去	.

比尔永远不会忘记那辆车到货的那天，少校把他庞大的身躯挤进驾驶座，进行了一次彻底的试驾。

[pets] , [tuː] .

Pets	,	too	.
宠物	,	也	.

宠物也包括在内。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [waɪt] [ræts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪm] [kuːn]

Mother	was	brought	to	see	that	pigeons	and	white	rats	and	a	tame	coon
母亲	曾是	带来	到	看	那	鸽子	和	白色的	老鼠	和	一个	驯服	浣熊

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	indeed	everything	that	came	his	way	,
和	的确	一切	那	来了	他的	方式	,

母亲被带去看鸽子、白鼠、一只驯养的浣熊，以及所有出现在他面前的东西。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

was	a	boy's	right	to	have	.
曾是	一个	男孩们	正确的	到	有	.

这是男孩应有的权利。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [dʌm]

The	Major	was	educating	Bill	in	the	knowledge	of	how	to	care	for	dumb
这	主要的	曾是	教育	账单	在	这	知识	的	如何	到	关心	为了	哑的

['ænɪmlz] :

animals	:
动物	:

少校正在教比尔如何照顾愚笨的动物：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][self] - ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] ,

he	was	learning	the	secret	of	self	-	discipline	and	self	-	control	,
他	曾是	学习	这	秘密	的	自己	-	纪律	和	自己	-	控制	,

他正在学习自律和自控的秘诀。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɔːr] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['eni] [pet]

without	which	no	man	or	woman	or	boy	or	girl	is	fit	to	be	the	owner	of	any	pet
没有	哪个	不	男人	或者	女士	或者	男生	或者	女孩	是	合身	到	是	这	所有者	的	任何	宠物

.

:

.

没有它，任何男人、女人、男孩或女孩都不适合成为宠物的主人。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] [wen] ['bɪlz] ['mʌðər] ['mærid] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

The	Great	War	was	ended	when	Bill's	mother	married	the	Major	,	just	returned
这	伟大的	战争	曾是	结束	什么时候	法案的	母亲	已婚	这	主要的	,	只是	返回

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ,

from	foreign	service	,
从	外国的	服务	,

第一次世界大战结束时，比尔的母亲嫁给了那位刚从海外服役归来的少校。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , ['pʊtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

and	immediately	they	packed	their	belongings	,	putting	most	of	them	in	a
和	立即地	他们	包装	他们的	财物	,	推杆	最多	的	他们	在	一个

['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi]

storehouse	for	the	happy
库	为了	这	快乐的

他们立即收拾行装，把大部分东西都存放在一个仓库里，留给那些幸福的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[deɪ] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪər][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] .

day	when	the	Major	should	retire	and	be	able	to	have	a	home	.
天	什么时候	这	主要的	应该	退休	和	是	有能力的	到	有	一个	家	.

少校应该退休并拥有自己的家的那一天。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːfɪsər] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [breɪnz]

This	is	the	dream	of	every	officer	who	gives	his	days	and	strength	and	brains
这	是	这	梦	的	每一个	官	WHO	给予	他的	天	和	力量	和	大脑

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	the	service	of	his	country	.
到	这	服务	的	他的	国家	.

这是每一位将毕生精力、体力和智慧奉献给国家的军官的梦想。

[ðen] [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [moʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

Then	they	packed	the	few	articles	that	they	felt	most	necessary	to	their	comfort	,
然后	他们	包装	这	很少	文章	那	他们	毛毡	最多	必要的	到	他们的	舒适	,

然后，他们收拾了他们认为最能让自己感到舒适的几件物品。

[geɪv] [ə'weɪ] [ten] ['gɪni] [pɪgz] , [eɪt] [waɪt] [ræts] , [fɔːr] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

gave	away	ten	guinea	pigs	,	eight	white	rats	,	four	pigeons	and	a	kitten	,
给予	离开	十	几内亚	猪	,	八	白色的	老鼠	,	四	鸽子	和	一个	小猫	,

送出了十只豚鼠、八只白鼠、四只鸽子和一只小猫。

['kreɪtɪd] ['bɪlz] ['kɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪʤɝz] ['ɛədeil] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst][poʊst]

crated	Bill's	collie	and	the	Major's	Airdale	,	and	started	off	for	their	first	post
板条箱	法案的	柯利犬	和	这	专业的	艾尔代尔	,	和	开始	离开	为了	他们的	第一的	邮政

, [fɔːrt] [sɪl] ,

,	Fort	Sill	,
,	堡	窗台	,

他们把比尔的柯利犬和少校的艾尔代尔犬装进笼子，然后出发前往他们的第一个驻地——锡尔堡。

[wer] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['faɪər][æz; əz] [ɪn'strʌktər] .

where	the	Major	was	stationed	at	the	School	of	Fire	as	instructor	.
在哪里	这	主要的	曾是	驻	在	这	学校	的	火	作为	讲师	.

少校当时在消防学校担任教官。

[fɔːrt] [sɪl] ['ræmbəlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

Fort	Sill	rambles	all	over	the	prairie	.
堡	窗台	漫谈	全部	超过	这	草原	.

锡尔堡横跨整个草原。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] .

Not	the	least	of	its	various	branches	is	the	Aviation	School	.
不是	这	至少	的	它是各种各样的		分支	是	这	航空	学校	.

其众多分支机构中，航空学校尤为重要。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

And	when	the	Major	arrived	with	his	wife	and	son	,	he	found	that	his
和	什么时候	这	主要的	到达的	和	他的	妻子	和	儿子	,	他	成立	那	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

当少校带着妻子和儿子到达时，他发现他的表弟

['meɪdʒər] ['ændərsn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

Major	Anderson	,	who	was	in	the	Air	service	,	was	stationed	at	the	Aviation
主要的	安德森	,	WHO	曾是	在	这	空气	服务	,	曾是	驻	在	这	航空

[skuːl] .

School	.
学校	.

安德森少校是空军军官，驻扎在航空学校。

['meɪdʒər] ['ændərsn] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ]

Major	Anderson	had	two	children	:	a	little	girl	,	and	a	boy	just	the	age
主要的	安德森	有	二	孩子们	:	一个	小的	女孩	,	和	一个	男生	只是	这	年龄

[ʌv; əv] [bɪl] .

of	Bill	.
的	账单	.

安德森少校有两个孩子：一个女儿和一个和比尔同龄的男孩。

[fræŋk] ['ændərsn] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌz(ə)n] ,

Frank	Anderson	liked	his	new	cousin	,
坦率	安德森	喜欢	他的	新的	表哥	,

弗兰克·安德森很喜欢他的新表弟。

[bʌt; bət] [skɔːnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	scorned	him	for	his	very	natural	ignorance	on	subjects	referring	to	the
但	被鄙视	他	为了	他的	非常	自然的	无知	在	主题	指	到	这

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

但他却因他对军队相关话题的无知而对他嗤之以鼻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪl] [wʌz; wəz]

He	did	not	stop	to	discover	that	in	the	way	of	general	information	Bill	was
他	做过	不是	停止	到	发现	那	在	这	方式	的	一般的	信息	账单	曾是

['væstli] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] .

vastly	his	superior	.
非常	他的	优越的	.

他没有停下来仔细研究，发现比尔在一般信息方面远胜于他。

['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klɪr] ['truːθflnəs]

Major	and	Mrs	.	Anderson	were	quick	to	see	a	certain	clear	truthfulness
主要的	和	太太	.	安德森	是	快的	到	看	一个	肯定	清除	真实性

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɪn] [bɪl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [fræŋk] [lækt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	good	sense	in	Bill	that	they	knew	Frank	lacked	and	they	were	anxious	to
和	好的	感觉	在	账单	那	他们	知道	坦率	缺乏	和	他们	是	焦虑的	到

[hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃʌm] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

have	the	boys	chum	together	for	that	reason	.
有	这	男孩们	密友	一起	为了	那	原因	.

梅杰和安德森太太很快就发现比尔身上有一种弗兰克所缺乏的真诚和理智，因此他们很希望这两个男孩能成为好朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[bɪl] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

Bill	,	driving	the	little	car	which	he	had	named	the	Swallow	,
账单	,	驾驶	这	小的	车	哪个	他	有	命名	这	吞	,

比尔开着他取名为“燕子”的小汽车，

[riːtʃt] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

reached	the	quarters	at	the	School	of	Fire	in	a	rising	cloud	of	dust	.
达到	这	四分之一	在	这	学校	的	火	在	一个	上升	云	的	灰尘	.

在扬起的尘土中，他们抵达了消防学校的宿舍。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [sænd] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːrd]

The	wind	had	risen	suddenly	and	the	fine	sand	whipped	around	the	long	board
这	风	有	升起	突然	和	这	美好的	沙	鞭打	大约	这	长的	木板

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

风突然刮了起来，细沙在木板房周围肆意飞舞。

['draɪvɪŋ] [ɪn] [θruː] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['krevɪs] .

driving	in	through	every	crack	and	crevice	.
驾驶	在	通过	每一个	裂缝	和	裂缝	.

钻过每一个缝隙和裂缝。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði]

All	the	rest	of	the	afternoon	it	blew	,	and	at	six	o'clock	,	when	the
全部	这	休息	的	这	下午	它	吹	,	和	在	六	点钟	,	什么时候	这

['meɪdʒər] [keɪm] [ɪn] ,

Major	came	in	,
主要的	来了	在	,

整个下午风都很大，六点钟的时候，少校进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['jeloʊ] [dʌst] .

he	was	coated	with	the	fine	yellow	dust	.
他	曾是	涂层	和	这	美好的	黄色的	灰尘	.

他身上沾满了细细的黄色粉尘。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [bɪl] [went] [tuː; tə] [bed] , [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

By	nine	o'clock	,	when	Bill	went	to	bed	,	a	small	gale	was	singing	around	,
经过	九	点钟	,	什么时候	账单	去	到	床	,	一个	小的	大风	曾是	歌唱	大约	,

九点钟比尔上床睡觉时，周围刮起了一阵小风。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	about	one	o'clock	he	was	awakened	by	the	scream	of	the	wind	.
和	关于	一	点钟	他	曾是	觉醒	经过	这	尖叫	的	这	风	.

大约一点钟的时候，他被呼啸的风声惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ['rætld] [ænd; ənd] ['kwivəd] .

It	shrieked	and	howled	,	and	the	quarters	rattled	and	quivered	.
它	尖叫	和	嚎叫	,	和	这	四分之一	摇晃	和	颤抖	.

它发出尖叫和嚎叫，房间摇晃颤抖。

[bɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dædz] [kɑːr] , [bəuθ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

Bill	remembered	the	Swallow	and	his	dad's	car	,	both	standing	at	the	back	door
账单	记得	这	吞	和	他的	爸爸的	车	,	两个都	常设	在	这	后退	门

.

:
.

比尔记得燕子和他爸爸的车，它们都停在后门。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] .

He	rose	and	went	to	his	mother's	room	.
他	玫瑰	和	去	到	他的	母亲的	房间	.

他起身去了母亲的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [kɑːt] ,

He	found	her	curled	up	in	a	little	ball	on	her	quartermaster's	cot	,
他	成立	她	卷曲	向上	在	一个	小的	球	在	她	军需官	婴儿床	,

他发现她蜷缩成一团，躺在军需官的行军床上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

looking	out	of	the	window	.
寻找	出去	的	这	窗户	.

望向窗外。

" [kʌm] [ɪn] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Come	in	,	Billy	,	"	she	said	as	she	saw	him	at	the	door	.
"	来	在	,	比利	,	"	她	说	作为	她	锯	他	在	这	门	.

“进来吧，比利，”她看到他站在门口时说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .

"	You	are	missing	a	great	sight	.
"	你	是	丢失的	一个	伟大的	视线	.

你错过了一处绝美的景色。

" [ðeɪ] ['kʌdld] [kloʊz] , [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [kloʊz]

"	They	cuddled	close	,	their	arms	around	each	other	,	and	pressed	their	faces	close
"	他们	依偎	关闭	,	他们的	武器	大约	每个	其他	,	和	按下	他们的	面孔	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] .

to	the	pane	.
到	这	窗格	.

他们紧紧相拥，手臂互相搂着，脸贴着窗玻璃。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [reɪn] .

The	yellow	sand	was	driven	across	the	prairie	like	a	sheet	of	rain	.
这	黄色的	沙	曾是	驱动	穿过	这	草原	喜欢	一个	床单	的	雨	.

黄色的沙子像雨幕一样席卷了草原。

[ðə; ði]['meɪdʒɜ-z][bɪg][kɑːr] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ] [blæst] ,

The	Major's	big	car	shuddered	with	each	fresh	blast	,
这	专业的	大的	车	颤抖	和	每个	新鲜的	爆炸	,

随着每一次新的爆炸，少校的大型汽车都剧烈震动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['kaʊər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	little	Swallow	seemed	to	cower	close	to	the	ground	.
和	这	小的	吞	似乎	到	退缩	关闭	到	这	地面	.

小燕子似乎蜷缩在地上瑟瑟发抖。

[kən'tɪnjuəs] [ʃiːts] [ʌv; əv] [laɪt]

Continuous	sheets	of	light
连续的	纸张	的	光

连续的光片

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['nɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

ning	made	the	night	as	bright	as	day	.
宁	制成	这	夜晚	作为	明亮的	作为	天	.

宁让黑夜如同白昼般明亮。

['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l]

Over	the	whine	and	whistle	of	the	wind	they	could	hear	the	distant	rumble
超过	这	抱怨	和	哨	的	这	风	他们	可以	听到	这	遥远	隆隆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] .

of	the	thunder	.
的	这	雷	.

在呼啸的风声中，他们听到了远处隆隆的雷声。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] , ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	room	was	full	of	dust	,	driven	through	the	cracks	of	the	window	.
这	房间	曾是	满的	的	灰尘	,	驱动	通过	这	裂缝	的	这	窗户	.

房间里满是灰尘，是从窗户缝隙里吹进来的。

[ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Their	throats	were	choked	with	it	.
他们的	喉咙	是	窒息	和	它	.

他们的喉咙被呛住了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gruː] [braitə] ,

The	wind	blew	harder	and	harder	;	the	lightning	grew	brighter	,
这	风	吹	更难	和	更难	;	这	闪电	生长	更亮	,

风越刮越大，闪电也越来越亮。

['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gæʃiz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] .

slashing	the	black	sky	with	great	gashes	of	blinding	light	.
砍杀	这	黑色的	天空	和	伟大的	伤口	的	失明	光	.

一道道耀眼的强光划破漆黑的夜空。

[bɪl] [lʊkt] ['soʊbər] .

Bill	looked	sober	.
账单	看起来	清醒	.

比尔看起来很清醒。

" [dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪrs] !
" Gee , it is fierce !
" 吉 , 它 是 凶猛的 !

“哇，真凶猛！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .
" he said in an awed tone .
" 他 说 在 一个 敬畏 语气 .

他用敬畏的语气说道。

" [wer] [ɪz][dæd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
" Where is dad all this time ? "
" 在哪里 是 爸爸 全部 这 时间 ? "

“爸爸这段时间都去哪儿了？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [saʊnd] [əˈsliːp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈʃəːmən] .
" In his room sound asleep , " said Mrs . Sherman .
" 在 他的 房间 声音 睡着了 , " 说 太太 . 谢尔曼 .

“他在房间里睡得很香，”谢尔曼太太说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [saɪts] [laɪk] [ðɪs] .
" I suppose he is used to sights like this .
" 我 认为 他 是 用过的 到 景点 喜欢 这 .

我想他应该已经习惯了这样的景象。

['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][naɪs][ʌv; əv][ˌoʊkləˈhoʊmə][tuː; tə][steɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ?
Wasn't it nice of Oklahoma to stage such a wonderful sight for us ?
不是 它 好的 的 俄克拉荷马州 到 阶段 这样的 一个 精彩的 视线 为了 我们 ?

俄克拉荷马州真是太好了，为我们呈现了如此美妙的景象！

[aɪ] ['wʊdənt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
I wouldnt have missed it for anything . "
我 不会 有 错过 它 为了 任何事物 . "

我绝对不会错过它。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , " [sed] [bɪl] , [əˈgen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
" It is going to rain , " said Bill , again looking out .
" 它 是 去 到 雨 , " 说 账单 , 再次 寻找 出去 .

“要下雨了，”比尔说着，又向外望去。

" [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
" The thunder is growing louder and louder .
" 这 雷 是 生长 更大声 和 更大声 .

雷声越来越响。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [gler] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [meɪks] ?
Did you ever see anything like the glare the lightning makes ?
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 这 强光 这 闪电 制作 ?

你见过像闪电那样耀眼的光芒吗?

" [ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [klʌtʃt] [bɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" All at once Mrs . Sherman clutched Bill and pointed out .
" 全部 在 一次 太太 . 谢尔曼 紧握 账单 和 尖 出去 .

“突然，谢尔曼太太一把抓住比尔，指着他说。

" [oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !
" Oh , look , look !
" 哦 , 看 , 看 !

“哦，看，看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ræbɪt] ['rʌnɪŋ]

Bill	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**her**	**finger**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**small**	**rabbit**	**running**
账单	随后	这	方向	的	她	手指	,	和	锯	一个	小的	兔子	跑步

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] .

before	**the**	**blast**	**.**
前	这	爆炸	.

比尔顺着她手指的方向看去，看到一只小兔子在爆炸前奔跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [pɑːp] [aɪz] [tuː; tə] [pɑːp] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

He	**was**	**going**	**at**	**a**	**rate**	**that**	**caused**	**his**	**pop**	**eyes**	**to**	**pop**	**worse**	**than**
他	曾是	去	在	一个	速度	那	导致	他的	流行音乐	眼睛	到	流行音乐	更糟	比

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

他跑得飞快，以至于他的凸眼比以往任何时候都更加明显地凸了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] .

As	**he**	**skimmed**	**along**	**,**	**he**	**made**	**the**	**mistake**	**of**	**trying**	**to**	**turn**	**.**
作为	他	脱脂	沿着	,	他	制成	这	错误	的	尝试	到	转动	.

他滑行时犯了个错误，试图转弯。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [saɪdˌwaɪz] ,

In	**a**	**second**	**he**	**was**	**being**	**rushed**	**along**	**sidewise**	**,**
在	一个	第二	他	曾是	存在	匆忙	沿着	横向	,

一瞬间，他就被人侧身推着往前走。

['hɑːpɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

hopping	**frantically**	**up**	**and**	**down**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**on**	**his**	**feet**	**,**
跳跃	疯狂地	向上	和	向下	在	命令	到	保持	在	他的	脚	,

他拼命地跳上跳下，以保持站立姿势。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [ɔːr][tuː; tə][stɑːp] .

but	**unable**	**to**	**turn**	**back**	**again**	**or**	**to**	**stop**	**.**
但	无法	到	转动	后退	再次	或者	到	停止	.

但却无法回头或停止。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]

Bill	**and**	**his**	**mother**	**laughed**	**until**	**they**	**cried**	**as**	**the**	**little**	**rabbit**	**was**
账单	和	他的	母亲	笑了	直到	他们	哭	作为	这	小的	兔子	曾是

比尔和他的母亲笑得眼泪都出来了，因为那只小兔子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['kwɔːrtərz] .

hustled	**out**	**of**	**sight**	**around**	**the**	**end**	**of**	**the**	**students**	**'**	**quarters**	**.**
匆忙	出去	的	视线	大约	这	结尾	的	这	学生	-	四分之一	.

他匆匆绕过学生宿舍的尽头，消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɔːlz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] ['ɜːrθwərd] .

The	**lightning**	**grew**	**worse**	**and**	**occasionally**	**balls**	**of**	**flame**	**shot**	**earthward**	**.**
这	闪电	生长	更糟	和	偶尔	球	的	火焰	射击	向地球	.

闪电越来越猛烈，不时有火球冲向地面。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] .

The	**thunder**	**rolled**	**in**	**a**	**deafening**	**roar**	**.**
这	雷	滚动	在	一个	震耳欲聋	吼	.

雷声隆隆，震耳欲聋。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [stɑ:pt] — [stɑ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ðæt] [bɪl]

Then	suddenly	the	wind	stopped	—	stopped	so	suddenly	and	completely	that	Bill
然后	突然	这	风	停止	—	停止	所以	突然	和	完全地	那	账单

[dʒʌmpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

jumped	and	his	mother	said	,
跳了起来	和	他的	母亲	说	,

突然间，风停了——停得如此突然彻底，以至于比尔吓了一跳，他妈妈说：

" ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !

"	Goodness	me	!
"	善良	我	!

我的天哪！

" [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [skerd] [vɔɪs] .

"	in	a	small	,	scared	voice	.
"	在	一个	小的	,	害怕的	嗓音	.

“用细小而恐惧的声音。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

There	was	a	long	pause	as	though	Nature	was	calling	attention	to	her
那里	曾是	一个	长的	暂停	作为	尽管	自然	曾是	呼叫	注意力	到	她

[fri:ks] ,

freaks	,
怪胎	,

一阵漫长的沉默，仿佛大自然在向世人展示她那些奇特的生物。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] .

and	then	down	came	the	rain	.
和	然后	向下	来了	这	雨	.

然后，雨就下了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['rɪvəz] , [ʃi:ts] , [flʌdz] .

It	came	in	rivers	,	sheets	,	floods	.
它	来了	在	河流	,	纸张	,	洪水	.

它如河流般涌来，如薄片般铺展开来，如洪水般泛滥。

[ðə; ði] [roʊdz] [ræn] ['jeloʊ] [mʌd] ; [ðə; ði] [kri:k] ['oʊvər] [ðə; ði] [blʌf] [kə'menst] [tu:; tə] [bɔɪl] .

The	roads	ran	yellow	mud	;	the	creek	over	the	bluff	commenced	to	boil	.
这	道路	跑	黄色的	泥	;	这	溪	超过	这	虚张声势	开始	到	熬	.

道路被黄色的泥浆覆盖；悬崖上的小溪开始沸腾。

[ðə; ði] [spɑ:rs] ['dwɔrft] [tri:z] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli:z] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	sparse	dwarfed	trees	that	clung	to	the	sides	of	the	gullies	bent	under	the
这	疏	矮小的	树木	那	紧紧抓住	到	这	侧面	的	这	沟壑	弯曲	在下面	这

[weɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] .

weight	of	falling	water	.
重量	的	坠落	水	.

稀疏的矮小树木依附在沟壑两侧，在落水的重压下弯曲。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ænd; ənd] [pɔ:d] .

It	poured	and	poured	and	poured	.
它	倾倒	和	倾倒	和	倾倒	.

雨水倾盆而下，不停地流淌。

[bɪl] [hæd; həd] [si:n] [reɪn] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] .

Bill	had	seen	rain	before	,	if	not	in	such	quantities	.
账单	有	已见	雨	前	,	如果	不是	在	这样的	数量	.

比尔以前也见过雨，虽然没见过这么大的雨。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [twaɪs] , [wʌns] [fɔːr; fər] [lʌk]

He	found	himself	growing	sleepy	,	and	kissing	his	mother	twice	,	once	for	luck
他	成立	他自己	生长	困	,	和	接吻	他的	母亲	两次	,	一次	为了	运气

[ænd; ənd] [wʌns] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

and	once	for	love	,
和	一次	为了	爱	,

他感到困倦，便亲吻了母亲两次，一次是为了祈求好运，一次是为了表达爱意。

[æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] ,

as	he	told	her	,	he	went	to	bed	and	to	sleep	,
作为	他	讲述	她	,	他	去	到	床	和	到	睡觉	,

正如他告诉她的那样，他上床睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] .

while	the	downpour	continued	until	almost	morning	.
尽管	这	倾盆大雨	持续	直到	几乎	早晨	.

倾盆大雨一直下到天快亮。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [hɑːt] , ['stiːmi] , ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [dɪd] [ɪts] [best] [tuː; tə]

The	roads	were	impassable	,	although	a	hot	,	steamy	,	sunshiny	day	did	its	best	to
这	道路	是	不可逾越	,	虽然	一个	热的	,	蒸汽	,	阳光明媚	天	做过	它是	最好的	到

[draɪ] [θɪŋz] [ʌp] .

dry	things	up	.
干燥	事物	向上	.

尽管炎热、潮湿、阳光灿烂的天气尽力让路面干燥，但道路仍然无法通行。

[bɪl] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [hæf] - [draʊnd] ['swɑːloʊ] [ɪn] [ʃeɪp] .

Bill	spent	most	of	the	day	putting	the	poor	half	-	drowned	Swallow	in	shape	.
账单	花费	最多	的	这	天	推杆	这	贫穷的	一半	-	溺水	吞	在	形状	.

比尔花了大半天时间才把可怜的、半溺水的燕子恢复过来。

[fræŋk] ['telifəund] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['oʊvər] .

Frank	telephoned	,	but	could	not	get	over	.
坦率	电话	,	但	可以	不是	得到	超过	.

弗兰克打了电话，但没能接通。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

He	was	excited	about	the	damage	that	had	been	done	at	the	Aviation	Field	.
他	曾是	兴奋的	关于	这	损害	那	有	到过	完毕	在	这	航空	场地	.

他对航空场遭受的破坏感到兴奋。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hæŋərz]

One	of	the	great	hangars
一	的	这	伟大的	机库

其中一座宏伟的机库

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hæd; həd] [kə'læpst] , ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ˌɪn'saɪd] .

had	collapsed	,	ruining	the	machines	inside	.
有	倒塌	,	毁坏	这	机器	里面	.

坍塌了，里面的机器也损坏了。

[noʊ] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [flai] .

No	planes	were	allowed	to	fly	.
不	飞机	是	允许	到	飞	.

所有飞机均被禁止飞行。

[fræŋk] ['wɑ:ntɪd] [bɪl] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪl] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pæstaɪm][fɔ:r; fər] [fræŋk] ;

Frank	**wanted**	**Bill**	**to**	**walk**	**over**	**and**	**Bill**	**suggested**	**the**	**same**	**pastime**	**for**	**Frank**	**;**
坦率	通缉	账单	到	走	超过	和	账单	建议	这	相同的	消遣	为了	坦率	;

弗兰克想让比尔走过去，比尔也建议弗兰克做同样的事；

['kɑ:nsɪkwentli] ['ni:ðər] [wʌn] [wʊd] [goʊ] .

consequently	**neither**	**one**	**would**	**go**	**.**
最后	两者都不	一	会	去	.

因此，两人都不肯去。

[ðə; ði] [roʊdz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌmi] , ['stɪki] [mæs] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

The	**roads**	**continued**	**to**	**be**	**a**	**gummy**	**,**	**sticky**	**mass**	**of**	**clay**	**,**
这	道路	持续	到	是	一个	软糖	,	黏	大量的	的	黏土	,

道路依然是一团黏糊糊的黏土。

[ænd; ənd]['æftər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [fræŋk] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**after**	**four**	**or**	**five**	**days**	**Frank**	**started**	**to**	**walk**	**across**	**the**	**prairie**	**to**	**the**
和	后	四	或者	五	天	坦率	开始	到	走	穿过	这	草原	到	这

[sku:l] [ʌv; əv]['faɪər] .

School	**of**	**Fire**	**.**
学校	的	火	.

四五天后，弗兰克开始步行穿过草原前往消防学校。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [glen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nu:] [poʊst][ænd; ənd]

Just	**before**	**he**	**reached**	**the**	**bridge**	**crossing**	**the**	**glen**	**between**	**the**	**New**	**Post**	**and**
只是	前	他	达到	这	桥	过境	这	格伦	之间	这	新的	邮政	和

[ðə; ði] [sku:l] ,

the	**School**	**,**
这	学校	,

就在他即将到达连接新邮局和学校的横跨峡谷的桥时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wu:p] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪl] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

he	**heard**	**a**	**joyful**	**whoop**	**and**	**there**	**was**	**Bill**	**running**	**to**	**meet**	**him**	**.**
他	听到	一个	快乐	哇哦	和	那里	曾是	账单	跑步	到	见面	他	.

他听到一声欢呼，只见比尔正跑过来迎接他。

" [heɪ] [ðer; ðər] ! " [kɔ:ld] [bɪl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] .

"	**Hey**	**there**	**!**	**"**	**called**	**Bill**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**possibly**	**make**	**himself**	**heard**	**.**
"	嘿	那里	!	"	称为	账单	,	作为	很快	作为	他	可以	可能	制作	他自己	听到	.

“嘿！”比尔喊道，他一有机会就尽可能地让自己的声音能被听到。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stɑ:tiŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

"	**I**	**was**	**just**	**starting**	**over**	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**
"	我	曾是	只是	开始	超过	到	看	你	.	"

“我重新开始就是为了见你。”

" [kʌm] [ɑ:n] [bæk] !

"	**Come**	**on**	**back**	**!**
"	来	在	后退	!

回来吧！

" [grɪnd] [fræŋk] .

"	**grinned**	**Frank**	**.**
"	咧嘴一笑	坦率	.

弗兰克咧嘴一笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	**I**	**am**	**at**	**home**	**this**	**morning**	**.**	**"**
"	我	是	在	家	这	早晨	.	"

我今天早上在家。

" [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Not	as	much	as	I	am	,	"	answered	his	friend	.
"	不是	作为	很多	作为	我	是	,	"	回答	他的	朋友	.

“没有我那么多，”他的朋友回答道。

" [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wiːk] !

"	Gee	,	it	has	been	a	long	week	!
"	吉	,	它	有	到过	一个	长的	星期	!

“哎呀，这周过得真漫长！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ? "

Did	you	ever	see	such	a	storm	?	"
做过	你	曾经	看	这样的	一个	风暴	?	"

你见过这样的风暴吗?

" [ˌoʊkləˈhoʊmə][kæn; kən] [biːt] [ðæt] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " ['boʊstɪd] [fræŋk] .

"	Oklahoma	can	beat	that	any	time	she	wants	to	,	"	boasted	Frank	.
"	俄克拉荷马州	能	打	那	任何	时间	她	想要	到	,	"	吹嘘	坦率	.

“俄克拉荷马随时都能打败这个纪录，”弗兰克吹嘘道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	That	was	just	a	little	one	.
"	那	曾是	只是	一个	小的	一	.

“那只是个小家伙。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] ['blɪzərd] [ɔːr] - [slaɪ] [kuːn] - [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['saɪkləʊnz] .

You	ought	to	see	a	real	blizzard	or	'	sly	coon	'	as	we	call	the	cyclones	.
你	应该	到	看	一个	真实的	暴风雪	或者	-	狡猾	浣熊	-	作为	我们	称呼	这	旋风	.

你应该见识一下真正的暴风雪，或者我们称之为“狡猾的浣熊”的旋风。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd]['medɪs(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [seɪ] . "

They	are	bad	medicine	,	as	the	Indians	say	.	"
他们	是	坏的	药品	,	作为	这	印度人	说	.	"

正如印第安人所说，它们是劣质药。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , " [sed] [bɪl] .

"	This	was	big	enough	to	start	with	,	"	said	Bill	.
"	这	曾是	大的	足够的	到	开始	和	,	"	说	账单	.

“这已经足够大了，”比尔说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][əˈweɪ] .

"	I	thought	the	Swallow	was	going	to	fly	away	.
"	我	想法	这	吞	曾是	去	到	飞	离开	.

“我以为燕子要飞走了。”

[ænd; ənd]['dædz][bɪg][kɑːr] [riːld] [əˈraʊnd] .

And	dad's	big	car	reeled	around	.
和	爸爸的	大的	车	卷曲	大约	.

爸爸的大车摇摇晃晃地转了好几圈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr][bæθ] [tʌb] !

And	you	should	have	seen	our	bath	tub	!
和	你	应该	有	已见	我们的	洗澡	浴缸	!

你应该看看我们的浴缸!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

It	was	full	of	sand	.
它	曾是	满的	的	沙	.

里面全是沙子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

" [klɪr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ? " [æskt] [fræŋk] ['tiːzɪŋli] .

"	Clear	up	to	the	top	?	"	asked	Frank	teasingly	.
"	清除	向上	到	这	顶部	?	"	问	坦率	戏谑地	.

“一路畅通无阻到顶峰吗？”弗兰克揶揄地问道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [bɪl] ,

"	There	was	a	good	inch	in	it	,	"	retorted	Bill	,
"	那里	曾是	一个	好的	英寸	在	它	,	"	反驳	账单	,

“差了足足一英寸呢，”比尔反驳道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sænd] [tuː; tə]

"	and	it	looks	to	me	as	though	that	was	a	good	deal	of	sand	to
"	和	它	看起来	到	我	作为	尽管	那	曾是	一个	好的	交易	的	沙	到

['trɪkl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [skriːnz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [bɪ'saɪdz]

trickle	through	the	windows	when	they	all	have	screens	and	were	closed	besides
涓涓细流	通过	这	视窗	什么时候	他们	全部	有	屏幕	和	是	关闭	除了

. "
: "
. "

“而且在我看来，这么多沙子从窗户渗进来，要知道所有窗户都有纱窗，而且当时窗户都是关着的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] [get] [ɪn] , " ['græntɪd] [fræŋk] .

"	It	surely	does	get	in	,	"	granted	Frank	.
"	它	一定	做	得到	在	,	"	的确	坦率	.

“它肯定会进去，”弗兰克肯定地说。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [liː] !

"	Hello	,	there	comes	Lee	!
"	你好	,	那里	来	李	!

“你好，李来了！”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [suːt] [ɑːn] ? "

Where	is	he	going	,	I	wonder	,	without	his	fatigue	suit	on	?	"
在哪里	是	他	去	,	我	想知道	,	没有	他的	疲劳	套装	在	?	"

我想知道他要去哪儿，竟然没穿军装?

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [ˌoʊvər'ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [sed] [bɪl] .

"	I	suppose	you	mean	those	overall	things	he	works	in	,	don't	you	?	"	said	Bill	.
"	我	认为	你	意思是	那些	全面的	事物	他	作品	在	,	不	你	?	"	说	账单	.

“我想你指的是他从事的那些总体性的工作，对吧？”比尔说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [naʊ] .

"	I	know	that	much	now	.
"	我	知道	那	很多	现在	.

我现在知道了这一点。

[liː] ['dʌznt] [wer] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

Lee	doesn't	wear	them	any	more	.
李	不	穿	他们	任何	更多的	.

李不再戴它们了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kreɪzi] ['oʊvər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt]

He	was	so	crazy	over	mother	and	so	good	to	her	and	to	me	that
他	曾是	所以	疯狂的	超过	母亲	和	所以	好的	到	她	和	到	我	那

[dæd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [træns'fəːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bætəri] ,

dad	got	him	transferred	to	his	Battery	,
爸爸	得到	他	转移	到	他的	电池	,

他非常爱我的母亲，对她和我都很好，所以爸爸把他调到了他所在的炮兵连。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərli] . "

and	now	he	is	our	orderly	.	"
和	现在	他	是	我们的	秩序	.	"

现在他是我们的勤杂工。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [sed] [fræŋk] .

"	How	did	he	manage	to	do	that	?	"	said	Frank	.
"	如何	做过	他	管理	到	做	那	?	"	说	坦率	.

“他是怎么做到的？”弗兰克问道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['feloʊ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

there	was	some	fellow	who	wanted	to	leave	the	guns	and	work	around	the
那里	曾是	一些	同伴	WHO	通缉	到	离开	这	枪支	和	工作	大约	这

['kwɔːrtərz] [æz; əz] ['dʒænɪtər] .

quarters	as	janitor	.
四分之一	作为	清洁工	.

有个家伙想放弃枪支，去营区当清洁工。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] .

They	have	an	idea	that	it	is	an	easy	job	.
他们	有	一个	主意	那	它	是	一个	简单的	工作	.

他们认为这是一份轻松的工作。

[soʊ][dæd][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

So	dad	let	him	make	the	exchange	,
所以	爸爸	让	他	制作	这	交换	,

所以爸爸就让他去交换了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	I	can	tell	you	we	were	all	about	as	pleased	as	we	could	be	.
和	我	能	告诉	你	我们	是	全部	关于	作为	高兴	作为	我们	可以	是	.

"

"
"

我可以告诉你，我们都非常满意。

" [gʊd] [wɜːrk] ! " [kə'mendid] [fræŋk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Good	work	!	"	commended	Frank	,	but	without	enthusiasm	.
"	好的	工作	!	"	赞扬	坦率	,	但	没有	热情	.

“干得好！”弗兰克称赞道，但语气中却缺乏热情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [bɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [liː] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərli] .

He	did	not	want	Bill	to	have	the	fun	of	having	Lee	for	orderly	.
他	做过	不是	想	账单	到	有	这	乐趣	的	拥有	李	为了	秩序	.

他不想让比尔享受让李当勤务兵的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [skiːm] [wer'baɪ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wʊd] [biː; bi]

He	had	been	trying	to	think	up	some	scheme	whereby	the	soldier	would	be
他	有	到过	尝试	到	思考	向上	一些	方案	由此	这	士兵	会	是

[sent] ['oʊvər][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

sent	over	to	fill	that	position	with	his	own	father	.
发送	超过	到	充满	那	位置	和	他的	自己的	父亲	.

他一直在想办法，要派那个士兵去顶替他父亲的职位。

" [liː] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , " [sed] [bɪl] ['wɔːrmli] .

"	Lee	is	a	peach	,	"	said	Bill	warmly	.
"	李	是	一个	桃	,	"	说	账单	热情地	.

“李真是个好人，”比尔热情地说。

" [lʊk] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] .

"	Look	what	he	made	me	.
"	看	什么	他	制成	我	.

“看看他把我变成了什么样。”

" [hiː; hi] [fiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] .

"	He	fished	in	his	pocket	and	drew	forth	a	length	of	chain	.
"	他	钓鱼	在	他的	口袋	和	画	前进	一个	长度	的	链	.

他从口袋里掏出一截链子。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['delɪkət] [lɪŋks] [wɜːr; wər] [kaːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]

The	small	,	delicate	links	were	carved	from	a	single	piece	of	wood	,	and
这	小的	,	精美的	链接	是	雕刻	从	一个	单身的	片	的	木头	,	和

[æt; ət][ðə; ði][end] ,

at	the	end	,
在	这	结尾	,

这些小巧精致的链节是由一整块木头雕刻而成，最后，

[laɪk] [æn; ən]

like	an
喜欢	一个

就像一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [kaːvd] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [roʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɔːl] .

ornamentation	,	hung	a	carved	cage	in	which	rolled	a	little	wooden	ball	.
装饰	,	悬挂	一个	雕刻	笼	在	哪个	滚动	一个	小的	木制的	球	.

装饰物上挂着一个雕花笼，笼子里装着一个小木球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

It	was	all	very	curious	and	delicate	.
它	曾是	全部	非常	好奇的	和	精美的	.

这一切都非常奇妙而微妙。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] , " [sed] [fræŋk] .

"	My	,	but	that's	a	peach	,	"	said	Frank	.
"	我的	,	但	那就是	一个	桃	,	"	说	坦率	.

“我的天，那可真是个桃子啊！”弗兰克说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] ['mʌðər] , " [sed] [bɪl] .

"	You	ought	to	see	the	one	he	did	for	mother	,	"	said	Bill	.
"	你	应该	到	看	这	一	他	做过	为了	母亲	,	"	说	账单	.

“你应该看看他为母亲做的那件，”比尔说。

" [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breɪslət] ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Small	enough	for	a	bracelet	almost	,	and	the	little	ball	smaller	than	a
"	小的	足够的	为了	一个	手镯	几乎	,	和	这	小的	球	较小的	比	一个

[piː] .

pea	.
豌豆	.

“小到几乎可以做成手镯，而且小球比豌豆还小。”

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɑːr; ər][ɔːl] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	links	are	all	carved	on	the	outside	,
这	链接	是	全部	雕刻	在	这	外部	,

所有链节都是从外侧雕刻的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] [θɪŋ] ,

and	there	is	a	sort	of	rose	on	the	end	of	this	cage	thing	,
和	那里	是	一个	种类	的	玫瑰	在	这	结尾	的	这	笼	事物	,

这个笼子状物体的末端有一个类似玫瑰的装饰。

[ænd; ənd] [liː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

and	Lee	painted	it	all	up	pink	and	green	where	it	ought	to	be	like	that	.
和	李	绘	它	全部	向上	粉色的	和	绿色的	在哪里	它	应该	到	是	喜欢	那	.

李把该粉红和绿色的地方都涂成了粉色和绿色。

" [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑːr] [tuː] .

"	He	knows	all	about	a	car	too	.
"	他	知道	全部	关于	一个	车	也	.

他对汽车也很了解。

[ðɪs] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər]['dædz][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [laɪk] [griːs] .

This	week	he	has	been	going	over	dad's	car	and	the	Swallow	,	and	they	run	like	grease	.
这	星期	他	有	到过	去	超过	爸爸的	车	和	这	吞	,	和	他们	跑步	喜欢	润滑脂	.

这周他一直在检查爸爸的车和那辆燕子牌汽车，它们运转得非常顺畅。

" [fræŋk] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] .

"	Frank	fiddled	with	the	chain	.
"	坦率	拨弄	和	这	链	.

弗兰克摆弄着那条链子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	nothing	to	say	.
他	有	没有什么	到	说	.

他无话可说。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [blʌd] , [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [weɪz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['neɪtʃər] ,

On	account	of	his	Indian	blood	,	his	silent	ways	and	mischievous	nature	,
在	帐户	的	他的	印度	血	,	他的	沉默的	方式	和	恶作剧	自然	,

由于他身上流淌着印度人的血液，加上他沉默寡言的性格和顽皮的天性，

[liː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Lee	had	always	filled	him	with	interest	.
李	有	总是	已填	他	和	兴趣	.

李一直让他很感兴趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [leɪ] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	could	tell	wonderful	stories	too	of	his	own	times	and	the	times	that	lay	long	behind	him	,
他	可以	告诉	精彩的	故事	也	的	他的	自己的	时代	和	这	时代	那	躺	长的	在后面	他	,

他也能讲述他所处时代以及遥远过去的精彩故事。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] .

as	he	heard	of	them	from	his	father	and	grandfather	.
作为	他	听到	的	他们	从	他的	父亲	和	祖父	.

他从父亲和祖父那里听说了这些事。

['liːz] ['grænfɑːðər] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [tel] ,

Lee's	grandfather	knew	a	great	many	things	that	he	never	did	tell	,
李氏	祖父	知道	一个	伟大的	许多	事物	那	他	绝不	做过	告诉	,

李的祖父知道很多事情，但他从未告诉过别人。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][kloʊz] - [set][oʊld] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔːk] .

but	once	in	awhile	he	was	willing	to	open	his	close	-	set	old	mouth	and	talk	.
但	一次	在	一会儿	他	曾是	愿意的	到	打开	他的	关闭	-	放	老的	嘴	和	讲话	.

但偶尔他也会愿意张开他那张紧闭的老嘴说说话。

[hiː; hi] [wɔːr] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] , [bʌt; bət]['nevər]

He	wore	black	broadcloth	clothes	,	a	long	coat	,	and	a	white	shirt	,	but	never
他	穿着	黑色的	府绸	衣服	,	一个	长的	外套	,	和	一个	白色的	衬衫	,	但	绝不

[ə; eɪ]['kɑːlər] .

a	collar	.
一个	衣领	.

他身穿黑色府绸衣服、长外套和白衬衫，但从不穿有领子的衣服。

[ə; eɪ] [waɪd] [blæk] , [sɔːft] - [brɪmd] [hæt][wʌz; wəz][set] ['skwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊl] [blæk] [her] .

A	wide	black	,	soft	-	brimmed	hat	was	set	squarely	on	his	coal	black	hair	.
一个	宽的	黑色的	,	柔软的	-	满溢	帽子	曾是	放	完全	在	他的	煤炭	黑色的	头发	.

一顶宽边黑色软帽正好戴在他乌黑的头发上。

['ʌndər] [ðə; ði][hæt] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sætn] ,

Under	the	hat	,	smooth	as	a	piece	of	satin	,
在下面	这	帽子	,	光滑的	作为	一个	片	的	缎	,

帽子底下，光滑如缎。

[hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [ɪn] [tuː] [taɪt] [breɪdz] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪr] .

his	hair	hung	in	two	tight	braids	close	to	each	ear	.
他的	头发	悬挂	在	二	紧的	辫子	关闭	到	每个	耳朵	.

他的头发扎成两条紧紧的辫子，垂在耳朵附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlərd]

They	were	always	wound	with	bright	colored
他们	是	总是	伤口	和	明亮的	有色

它们总是缠绕着鲜艳的彩色线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] .

worsted	.
最差	.

最差。

['grænfɑːðər] [liː] , [ðə; ði][oʊld] ['tʃiːftən] , [laɪkt] [braɪt] ['kʌlɝz] ,

Grandfather	Lee	,	the	old	chieftain	,	liked	bright	colors	,
祖父	李	,	这	老的	头目	,	喜欢	明亮的	颜色	,

老酋长李爷爷喜欢鲜艳的颜色。

[soʊ][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪdz] .

so	he	usually	had	red	and	yellow	on	his	braids	.
所以	他	通常	有	红色的	和	黄色的	在	他的	辫子	.

所以他的辫子上通常会有红色和黄色。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [daʊn] [ɪn] [frʌnt] , ['oʊvər] [iːtʃ] [koʊt] [lə'pel] .

They	hung	nearly	to	his	waist	,	down	in	front	,	over	each	coat	lapel	.
他们	悬挂	几乎	到	他的	腰部	,	向下	在	正面	,	超过	每个	外套	翻领	.

它们垂到他腰部附近，前面盖住了他的每件外套的翻领。

[smɔːl] [goʊld] [rɪŋz] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Small	gold	rings	hung	in	his	ears	,
小的	金子	戒指	悬挂	在	他的	耳朵	,

他耳朵上戴着小小的金耳环。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [iːtʃ] [tʃiːk] [boʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv]

and	under	his	eyes	and	across	each	cheek	bone	was	a	faint	streak	of
和	在下面	他的	眼睛	和	穿过	每个	脸颊	骨	曾是	一个	头晕的	条纹	的

['jeloʊ] [peɪnt] .

yellow	paint	.
黄色的	画	.

他的眼睛下方和颧骨上都有一道淡淡的黄色油漆痕迹。

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

His	Indian	name	was	Bird	that	Flies	by	Night	,	and	he	lived	about	a	hundred
他的	印度	姓名	曾是	鸟	那	苍蝇	经过	夜晚	,	和	他	居住地	关于	一个	百

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

他的印第安名字是“夜行之鸟”，他住在离这里大约一百英里远的地方。

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

on	a	farm	given	him	by	the	Government	.
在	一个	农场	给定	他	经过	这	政府	.

他在政府分配给他的农场里。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wen]

He	had	lived	there	quite	contentedly	for	many	years	,	tilling	the	ground	when
他	有	居住地	那里	相当	心满意足地	为了	许多	年	,	瓷砖	这	地面	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

he	had	to	.
他	有	到	.

他在那里过着相当惬意的生活多年，需要的时候就耕种土地。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	everything	was	changed	.
但	现在	一切	曾是	已更改	.

但现在一切都变了。

[ˌoʊkləˈhoʊmə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] ['treʒər] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mɪljənz] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Oklahoma	had	given	up	her	treasure	,	the	hidden	millions	that	lay	under	her
俄克拉荷马州	有	给定	向上	她	宝藏	,	这	隐	百万	那	躺	在下面	她

['sændi] ['stretʃɪz] .

sandy	stretches	.
沙	伸展	.

俄克拉荷马州放弃了她的宝藏，那就是埋藏在她沙地下的数百万美元财富。

[ɔɪl] ['derɪks] [roʊz] ['θɪkli] ['evriwer] ,

Oil	derricks	rose	thickly	everywhere	,
油	起重机	玫瑰	浓密	到处	,

到处都密密麻麻地耸立着石油钻井架。

[ænd; ənd][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [baɪ] [naɪt] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɑːn]

and	Bird	that	Flies	by	Night	found	that	all	he	had	to	do	was	to	sit	on
和	鸟	那	苍蝇	经过	夜晚	成立	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	坐	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['derɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [wel]

his	back	porch	and	look	at	the	derrick	that	had	been	raised	over	the	well
他的	后退	门廊	和	看	在	这	钻井架	那	有	到过	提高	超过	这	出色地

[dʌg] [wer] [hɪz; ɪz] [θriː] [pɪgz] [juːst] [tuː; tə] [ruːt] .

dug	where	his	three	pigs	used	to	root	.
挖	在哪里	他的	三	猪	用过的	到	根	.

《夜行鸟》发现，他所要做的就是坐在后廊上，看着在他三头猪以前拱土的地方挖的井上竖起的井架。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wel] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bɜːrd][ænd; ənd] ,

Two	hundred	dollars	a	day	that	well	was	bringing	to	the	old	Bird	and	,
二	百	美元	一个	天	那	出色地	曾是	带来	到	这	老的	鸟	和	,

[æz; əz] [liː] [sed] ,

as	Lee	said	,
作为	李	说	,

那口井每天能给老伯德带来两百美元的收入，正如李所说，

[wʌz; wəz] " [stɪl] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] . "

was	"	still	going	strong	.	"
曾是	"	仍然	去	强的	.	"

“依然势头强劲”。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [liː] ['grɪmli] , " [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] !

"	And	here	I	am	,	"	said	Lee	grimly	,	"	enlisted	for	three	years	!
"	和	这里	我	是	,	"	说	李	阴沉地	,	"	入伍	为了	三	年	!

“而我，”李冷冷地说，“入伍三年了！”

" ['liːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .

"	Lee's	father	was	an	Indian	of	a	later	day	.
"	李氏	父亲	曾是	一个	印度	的	一个	之后	天	.

“李的父亲是后来的印第安人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [æn; ən] ['iːstərn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]

He	had	gone	through	an	eastern	college	and	had	been	in	business	in	a
他	有	已消失	通过	一个	东	大学	和	有	到过	在	商业	在	一个

[smɔːl] [taʊn] [wen] [ðə; ði][ɔɪl] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [aʊt] .

small	town	when	the	oil	excitement	broke	out	.
小的	镇	什么时候	这	油	激动	打破	出去	.

他曾在东部的一所大学就读，并在石油热潮爆发时在一个小镇做生意。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ɔɪl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fiːldz] ,

He	went	into	oil	at	once	,	and	was	far	down	in	the	oil	fields	,
他	去	进入	油	在	一次	,	和	曾是	远的	向下	在	这	油	字段	,

他立刻投身石油行业，深入油田腹地。

[liː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] .

Lee	did	not	know	where	.
李	做过	不是	知道	在哪里	.

李不知道这是哪里。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

As	a	boy	,
作为	一个	男生	,

小时候，

[liː] [hɪm'self] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] ['ɝːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Lee	himself	had	refused	to	accept	the	schooling	urged	by	his	mother
李	他自己	有	拒绝	到	接受	这	学校教育	敦促	经过	他的	母亲

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] - [bred] ['fɑːðər] ,

and	college	-	bred	father	,
和	大学	-	繁殖	父亲	,

李本人拒绝接受母亲和受过高等教育的父亲所敦促的教育。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['restləs] , ['roʊmɪŋ] [laɪf] , [fɪld]

and	had	led	a	restless	,	roaming	life	,	filled
和	有	引领	一个	不安	,	漫游	生活	,	已填

他过着漂泊不定、居无定所的生活，充满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ] ['hɛəbredθ] [is'keips] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

with	hairbreadth	escapes	,	until	the	beginning	of	the	war	,
和	毫厘之间	逃脱	,	直到	这	开始	的	这	战争	,

在战争爆发前，他们屡次死里逃生。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ə'krɔːs] [wer] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [leɪ] .

when	he	had	enlisted	in	the	hope	of	being	sent	across	where	the	danger	lay	.
什么时候	他	有	入伍	在	这	希望	的	存在	发送	穿过	在哪里	这	危险	躺	.

他应征入伍，希望被派往危险的地方。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] ,

But	like	many	another	man	as	brave	and	as	willing	,
但	喜欢	许多	其他	男人	作为	勇敢的	和	作为	愿意的	,

但就像许多其他勇敢而又充满干劲的人一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrz] ['bækwɔːtər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

he	had	been	caught	in	one	of	the	war's	backwaters	,	and	had	been
他	有	到过	捕捉	在	一	的	这	战争的	偏远地区	,	和	有	到过

['steɪʃənd] [æt; ət] [fɔːrt] [sɪl] .

stationed	at	Fort	Sill	.
驻	在	堡	窗台	.

他被卷入了战争的某个偏远地区，驻扎在锡尔堡。

['sɔːntərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [liː] ['sterɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl]

Sauntering	up	to	the	quarters	,	the	boys	found	Lee	staring	moodily	at	the	small
闲逛	向上	到	这	四分之一	,	这	男孩们	成立	李	凝视	情绪低落地	在	这	小的

[ænd; ənd] ['reɪsi] ['swɑːloʊ] ,

and	racy	Swallow	,
和	色情	吞	,

男孩们漫步走向宿舍，发现李正阴沉着脸盯着身材娇小、性感迷人的斯瓦洛。

[naʊ] ['stændɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

now	standing	clean	and	glistening	in	the	bright	sunlight	.
现在	常设	干净的	和	闪闪发光	在	这	明亮的	阳光	.

现在它在明媚的阳光下显得干净闪亮。

" [ʃiː; ʃi] [nɔks] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [blæk] [braʊz] .

"	She	knocks	,	"	he	said	,	knitting	his	fierce	black	brows	.
"	她	敲门声	,	"	他	说	,	针织	他的	凶猛的	黑色的	眉毛	.

“她敲门了，”他一边说着，一边皱起他那浓密的黑眉。

" [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [kɑːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] [nɑːk] .

"	All	morning	I	have	been	working	over	that	car	,	and	I	can't	find	that	knock	.
"	全部	早晨	我	有	到过	在职的	超过	那	车	,	和	我	不能	寻找	那	敲	.

“我整个上午都在检查那辆车，但我找不到敲击声。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	The	boys	came	close	and	listened	.
"	这	男孩们	来了	关闭	和	听着	.

男孩们走近倾听。

" [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['eni] [nɑːk] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	don't	hear	any	knock	,	"	said	Frank	.
"	我	不	听到	任何	敲	,	"	说	坦率	.

“我没听到敲门声，”弗兰克说。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] .

They	all	listened	.
他们	全部	听着	.

他们都听了。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sed] [liː] , ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	Don't	you	hear	it	now	?	"	said	Lee	,	speeding	the	engine	.
"	不	你	听到	它	现在	?	"	说	李	,	超速	这	引擎	.

“你现在没听到了吗？”李说着，加快了引擎速度。

" [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [bɪl] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [pliːz] [liː] .

"	Seems	as	though	I	hear	something	,	"	said	Bill	,	partly	to	please	Lee	.
"	似乎	作为	尽管	我	听到	某物	,	"	说	账单	,	部分	到	请	李	.

“我好像听到了什么，”比尔说道，部分原因是为了讨好李。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] ['kloʊsli] .

They	all	listened	closely	.
他们	全部	听着	密切	.

他们都认真地听着。

[liː] [kə'menst] [tuː; tə][praɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Lee	commenced	to	pry	about	in	the	engine	.
李	开始	到	撬	关于	在	这	引擎	.

李开始在发动机舱里四处翻找。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	I	have	it	,	I	think	,
"	我	有	它	,	我	思考	,

“我想我有。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

"	he	exclaimed	triumphantly	as	he	took	out	a	small	piece	of	the	machinery	.
"	他	惊呼	凯旋而归	作为	他	采取	出去	一个	小的	片	的	这	机械	.

他得意地喊道，同时取出了一小块机器零件。

[fræŋk] ['moʊʃənd] [bɪl] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Frank	motioned	Bill	one	side	,	and	they	wandered	around	the	end	of	the	building	.
坦率	示意	账单	一	边	,	和	他们	漫步	大约	这	结尾	的	这	建筑	.

弗兰克示意比尔往旁边走，他们便绕着建筑物的尽头走了一圈。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [liː] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɑːr] ?

"	Don't	you	feel	sort	of	afraid	to	let	Lee	tinker	with	your	car	?
"	不	你	感觉	种类	的	害怕的	到	让	李	修补匠	和	你的	车	?

“你不觉得让李摆弄你的车有点害怕吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .

"	he	asked	with	a	show	of	carelessness	.
"	他	问	和	一个	展示	的	疏忽	.

他装作漫不经心地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

"	Not	a	bit	!
"	不是	一个	少量	!

一点也不！

[dæd] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

Dad	says	he	is	a	born	mechanic
爸爸	说道	他	是	一个	出生	机械

爸爸说他天生就是个机械师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [trʌsts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .

and	he	trusts	him	with	all	the	care	of	his	car	.
和	他	信托	他	和	全部	这	关心	的	他的	车	.

他完全信任他，把车交给他照看。

[ɪf] [dæd] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , [waɪ] ,
If dad thinks he can fix that , why ,
如果 爸爸 思考 他 能 使固定 那 , 为什么 ,

如果爸爸认为他能解决这个问题，为什么?

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ]
I guess it is safe to let him do anything he wants to do with the Swallow
我 猜测 它 是 安全的 到 让 他 做 任何事物 他 想要 到 做 和 这 吞
. "
: "
. "

我想，让他随意处置那只燕子应该没问题吧。

" [duː] [juː; jʊ] ['evər] [let] ['enibɑːdi] [els] [draɪv] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Do you ever let anybody else drive the Swallow ? " asked Frank .
" 做 你 曾经 让 任何人 别的 驾驶 这 吞 ? " 问 坦率 .

弗兰克问道："你有没有让别人开过'燕子号'？"

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] .
" I wouldn't mind taking it some day if you don't care .
" 我 不会 头脑 采取 它 一些 天 如果 你 不 关心 .

"如果你不在意的话，我以后不介意拿走它。"

" [bɪl] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" Bill looked embarrassed .
" 账单 看起来 尴尬的 .

比尔看起来很尴尬。

" [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I would let you take her in a minute , " He said ,
" 我 会 让 你 拿 她 在 一个 分钟 , " 他 说 ,

"我马上就让你带走她，"他说。

" [bʌt; bət] [dæd] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [loʊn] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
" but dad made me promise that I would never loan the Swallow to anyone .
" 但 爸爸 制成 我 承诺 那 我 会 绝不 贷款 这 吞 到 任何人 .

"但是爸爸让我发誓，我永远不会把燕子号借给任何人。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
It is not that he wants me to be selfish , but he says if anything should
它 是 不是 那 他 想要 我 到 是 自私 , 但 他 说道 如果 任何事物 应该
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

他并不是想让我自私，但他表示如果发生什么事，

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['broʊkən] ,
if the car should be broken ,
如果 这 车 应该 是 破碎的 ,

如果汽车坏了，

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] [hɜːrt] ,
or if there should be an accident and some other boy hurt ,
或者如果 那里 应该 是 一个 事故 和 一些 其他 男生 伤害 ,

或者如果发生意外，有其他男孩受伤了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与云层搏斗(Battling the clouds)
第2/8页

[aɪ] [wʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] . "
I would sort of feel that it was my fault . "
我 会 种类 的 感觉 那 它 曾是 我的 过错 . "

我会觉得这好像是我的错。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [fræŋk] ,
" I don't see it that way at all , " said Frank ,
" 我 不 看 它 那 方式 在 全部 , " 说 坦率 ,

“我完全不这么认为，”弗兰克说。

[huː] [wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm]
who was crazy to get hold of the pretty car and show it off to some
WHO 曾是 疯狂的 到 得到 抓住 的 这 漂亮的 车 和 展示 它 离开 到 一些
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hiː; hi] [nuː] [ɪn] ['lɔːtn] .
boys and girls he knew in Lawton .
男孩们 和 女孩们 他 知道 在 劳顿 .

他疯了一样弄到了这辆漂亮的汽车，并把它炫耀给他在劳顿认识的一些男孩女孩。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .
He didn't want to drive with Bill .
他 没有 想 到 驾驶 和 账单 .

他不想和比尔一起开车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He was the sort of a boy who always wants all the glory for himself .
他 曾是 这 种类 的 一个 男生 WHO 总是 想要 全部 这 荣耀 为了 他自己 .

他是个凡事都想独揽功劳的男孩。

[ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] ; [ðə; ði][sɔːrt][ə; eɪ] ['feloʊ] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
That car was quite the most perfect thing ; the sort a fellow sees in his dreams .
那 车 曾是 相当 这 最多 完美的 事物 ; 这 种类 一个 同伴 看到 在 他的 梦境 .

那辆车简直完美无瑕，就像梦寐以求的那种。

[fræŋk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːr] ,
Frank knew that he could never hope to own such a car ,
坦率 知道 那 他 可以 绝不 希望 到 自己的 这样的 一个 车 ,

弗兰克知道他永远不可能拥有这样一辆车。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
and the fact that Bill was always willing to take him wherever he wanted
和 这 事实 那 账单 曾是 总是 愿意的 到 拿 他 无论 他 通缉
[tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
to go was not enough .
到 去 曾是 不是 足够的 .

比尔总是愿意带他去任何他想去的地方，但这还不够。

[bɪl] [hæd; həd] ['nevər] ['drɪvn] [tuː; tə] ['lɔːtn] , [ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [ðə; ði][poʊst] .
Bill had never driven to Lawton , the town nearest the Post .
账单 有 绝不 驱动 到 劳顿 , 这 镇 最近的 这 邮政 .

比尔从未开车去过劳顿，那是离邮局最近的小镇。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
He had told Frank that he would take him with him the first time .
他 有 讲述 坦率 那 他 会 拿 他 和 他 这 第一的 时间 .

他曾告诉弗兰克，第一次他会带他一起去。

[frænk] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [faɪn] [tu:; tə] [goʊ] ['hʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t]
Frank **had** **thought** **it** **would** **be** **pretty** **fine** **to** **go** **humming** **up** **the** **main** **street**
坦率 有 想法 它 会 是 漂亮的 美好的 到 去 哼唱 向上 这 主要的 街道
[pæst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rænʧ] ,
past **all** **the** **people** **from** **the** **Post** **and** **the** **ranches** **,**
过去的 全部 这 人们 从 这 邮政 和 这 牧场 ,

弗兰克原本以为，骑着马沿着主街一路小跑，经过邮局和牧场的人们，应该会很不错。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [oʊld] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn]
the **old** **Indians** **and** **the** **crowds** **of** **Indian** **boys** **his** **own** **age** **who** **always** **came** **in**
这 老的 印度人 和 这 人群 的 印度 男孩们 他的 自己的 年龄 WHO 总是 来了 在
[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sku:l] [nɪr] [baɪ] .
on **Saturday** **from** **the** **Indian** **school** **near** **by** **.**
在 周六 从 这 印度 学校 靠近 经过 .

那些年长的印度人和一群和他同龄的印度男孩，他们总是在星期六从附近的印度学校来到这里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [trɪp] ['evər] [sɪns] [bɪl] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
He **had** **been** **anticipating** **that** **trip** **ever** **since** **Bill** **had** **appeared** **with** **the**
他 有 到过 预期 那 旅行 曾经 自从 账单 有 出现 和 这
['swɑ:loʊ] ;
Swallow **;**
吞 ;

自从比尔和燕子号一起出现后，他就一直期待着那次旅行；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:r] ['naɪsər] [ɪf] [bɪl] [wʊd] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd]
but **now** **he** **felt** **that** **it** **would** **be** **far** **nicer** **if** **Bill** **would** **or** **could** **be** **made**
但 现在 他 毛毡 那 它 会 是 远的 更漂亮 如果 账单 会 或者 可以 是 制成
[tu:; tə] [loʊn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɑ:r] .
to **loan** **him** **the** **car** **.**
到 贷款 他 这 车 .

但现在他觉得，如果能让比尔把车借给他，那就好多了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [æn; ən] ['erpleɪn] ['endʒɪn] ,
Of **course** **he** **couldn't** **run** **it** **,** **but** **he** **could** **run** **an** **airplane** **engine** **,**
的 课程 他 不能 跑步 它 , 但 他 可以 跑步 一个 飞机 引擎 ,

他当然不会开那辆车，但他会开飞机引擎。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['swɑ:loʊ] .
and **he** **was** **perfectly** **willing** **to** **try** **running** **the** **little** **Swallow** **.**
和 他 曾是 完美 愿意的 到 尝试 跑步 这 小的 吞 .

他非常愿意尝试经营这艘小燕子号。

[frænk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
Frank **had** **a** **great** **trick** **of** **getting** **his** **own** **way** **about** **things** **,**
坦率 有 一个 伟大的 诡计 的 获得 他的 自己的 方式 关于 事物 ,

弗兰克很擅长按自己的意愿行事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] [ˈlɔːtn]

and	he	reflected	with	satisfaction	that	as	long	as	the	roads	to	Lawton
和	他	反映	和	满意	那	作为	长的	作为	这	道路	到	劳顿

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtræfɪk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈreɪnfɔːl] ,

were	almost	impossible	for	traffic	after	the	rainfall	,
是	几乎	不可能的	为了	交通	后	这	雨量	,

他满意地想到，只要下雨后通往劳顿的道路几乎无法通行，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plæn] .

there	would	be	a	few	days	in	which	to	scheme	for	his	plan	.
那里	会	是	一个	很少	天	在	哪个	到	方案	为了	他的	计划	.

他还有几天时间来筹划他的计划。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Nothing	of	this	,	however	,	appeared	in	his	face	.
没有什么	的	这	,	然而	,	出现	在	他的	脸	.

然而，这一切却丝毫没有从他的脸上显露出来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

He	turned	and	shrugged	his	shoulders	.
他	转向	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他转过身，耸了耸肩。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dæd] [θɪŋk] [liː] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][kɑːr][ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	if	you	and	your	dad	think	Lee	can	handle	a	car	all	right	,
"	出色地	,	如果	你	和	你的	爸爸	思考	李	能	处理	一个	车	全部	正确的	,

“嗯，如果你和你爸爸认为李能很好地驾驶汽车的话，

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [læft] .

it's	all	the	same	to	me	,	"	he	laughed	.
它是	全部	这	相同的	到	我	,	"	他	笑了	.

“对我来说都一样，”他笑着说。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [trʌst] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈenihaʊ] . "

"	My	father	says	you	never	can	trust	an	Indian	anyhow	.	"
"	我的	父亲	说道	你	绝不	能	相信	一个	印度	无论如何	.	"

“我父亲说，反正你永远都不能相信印度人。”

" [wel] , [wiː; wi] [wʊd] [trʌst] [liː] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [bɪl] .

"	Well	,	we	would	trust	Lee	with	anything	in	the	world	,	"	reiterated	Bill	.
"	出色地	,	我们	会	相信	李	和	任何事物	在	这	世界	,	"	重申	账单	.

“嗯，我们对李的信任无以复加，”比尔重申道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [fræŋk] ,

"	That's	all	right	,	too	,	if	you	think	so	,	"	said	Frank	,
"	那就是	全部	正确的	,	也	,	如果	你	思考	所以	,	"	说	坦率	,

“如果你这么想的话，那也行，”弗兰克说。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈslaɪli][tuː; tə] [briːd] [dɪsˈtrʌst] [ɪn] [ˈbɪlz] [hɑːrt] .

trying	slyly	to	breed	distrust	in	Bill's	heart	.
尝试	狡猾地	到	品种	怀疑	在	法案的	心	.

试图暗中在比尔心中播下不信任的种子。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈstɔːriz] .

"	I	guess	you	never	heard	my	father	tell	some	of	his	Indian	stories	.
"	我	猜测	你	绝不	听到	我的	父亲	告诉	一些	的	他的	印度	故事	.

“我想你一定没听过我父亲讲他的一些印第安故事。”

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] . "

You	would	feel	different	if	you	had	.	"
你	会	感觉	不同的	如果	你	有	.	"

如果你有过那样的经历，你的感受就会不一样了。

" [bʌt; bət] ['enibɑ:di] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [li:] , " [sed] [bɪl] .
" But anybody would just have to trust Lee , " said Bill .
" 但 任何人 会 只是 有 到 相信 李 , " 说 账单 .

“但任何人都只能相信李，”比尔说。

" [waɪ] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] !
" Why , he is as good as gold !
" 为什么 , 他 是 作为 好的 作为 金子 !

“他简直太棒了！”

[ænd; əndˌ][hi:; hi] [heɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; əndˌ][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [naɪs] ['pi:p(ə)l] — [tu:] [ʌv; əv]
And he hates a lie , and he has such nice people — two of
和 他 讨厌 一个 说谎 , 和 他 有 这样的 好的 人们 — 二 的

他痛恨谎言，而且他手下的人都很好——其中两位

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
the prettiest little sisters .
这 最漂亮的 小的 姐妹 .

最漂亮的小妹妹们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪz] [ðə; ði][hɑ:rp] .
One of them plays the harp .
一 的 他们 演出 这 竖琴 .

其中一人会弹竖琴。

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg][goʊld][wʌnz] ,
It's one of those big gold ones ,
它是 一 的 那些 大的 金子 一个 ,

这是那种很大的金子，

[ænd; əndˌ][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [li:] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][trɑ:t] [klɪr] [raʊnd] [ðə; ði][hɑ:rp][tu:; tə]
and she is so little that Lee says she has to trot clear round the harp to
和 她 是 所以 小的 那 李 说道 她 有 到 小跑 清除 圆形的 这 竖琴 到
[pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ,
play some of the notes ,
玩 一些 的 这 笔记 ,

李说她个子太小了，以至于她必须绕着竖琴小跑才能弹奏一些音符。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [ri:tʃ] . "
because her arms are too short to reach . "
因为 她 武器 是 也 短的 到 抵达 . "

因为她的胳膊太短，够不着。

" ['hi:z] [hæf] ['ɪndiən] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [fræŋk] .
" He's half Indian just the same , " insisted Frank .
" 他是 一半 印度 只是 这 相同的 , " 坚持 坦率 .

“他毕竟有一半印度血统，”弗兰克坚持说。

[hi:; hi] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
He warmed to the subject as he went on .
他 温暖 到 这 主题 作为 他 去 在 .

随着谈话的深入，他对这个话题越来越感兴趣。

[hi:; hi] ['kudnt] [fər'gɪv] [li:] , [kwaɪt][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['soʊldʒər][hi:; hi] [nu:] ,
He couldn't forgive Lee , quite the most thrilling and amusing soldier he knew ,
他 不能 原谅 李 , 相当 这 最多 惊险 和 有趣 士兵 他 知道 ,

他无法原谅李，李是他所认识的最令人兴奋、最有趣的士兵。

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [meɪd] ['meɪdʒər] ['ʃɜːmənz] ['ɔːrdərli] .

for	letting	himself	be	made	Major	Sherman's	orderly	.
为了	出租	他自己	是	制成	主要的	谢尔曼的	秩序	.

因为他甘愿成为谢尔曼少校的勤务兵。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [liː] ['evri] [taɪm] , " [sed] [bɪl] ,

"	Well	,	I	am	for	Lee	every	time	,	"	said	Bill	,
"	出色地	,	我	是	为了	李	每一个	时间	,	"	说	账单	,

“嗯，我永远都支持李，”比尔说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [bluː] [æz; əz] —

"	and	I	would	wager	anything	I	have	that	he	is	just	as	true	blue	as	—
"	和	我	会	赌注	任何事物	我	有	那	他	是	只是	作为	真的	蓝色的	作为	—

[æz; əz] — [wel] ,

as	—	well	,
作为	—	出色地	,

“我敢用我所有的财产打赌，他绝对和——一样——一样忠诚。”

[æz; əz][maɪ][dæd] !

as	my	dad	!
作为	我的	爸爸	!

就像我爸爸一样！

" [bɪl] [kʊd; kəd] [peɪ] [noʊ] ['greɪtər] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd]

"	Bill	could	pay	no	greater	compliment	,	and	the	words	rang	out	clear	and
"	账单	可以	支付	不	更大的	赞扬	,	和	这	字	响铃	出去	清除	和

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

“比尔无法给予更高的评价，他的话语清晰而真诚。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] , ['steɪɪŋ] ['aɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .

The	boys	stood	beside	the	quarters	,	staring	idly	across	the	bluff	as	they	talked	.
这	男孩们	站立	旁	这	四分之一	,	凝视	闲散地	穿过	这	虚张声势	作为	他们	谈话	.

男孩们站在宿舍旁边，一边聊天一边漫不经心地望着悬崖对面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	so	interested	in	their	conversation	that	they	were	not	aware	of	a
他们	是	所以	感兴趣的	在	他们的	对话	那	他们	是	不是	意识到的	的	一个

['lɪsənər] .

listener	.
听众	.

他们谈话时非常投入，完全没有注意到有听众。

[liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [bɪl] ,

Lee	,	with	a	part	of	the	Swallow	in	his	hand	to	show	Bill	,
李	,	和	一个	部分	的	这	吞	在	他的	手	到	展示	账单	,

李手里拿着一部分燕子，向比尔展示。

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ,

had	followed	them	in	time	to	overhear	the	conversation	concerning	himself	,
有	随后	他们	在	时间	到	无意中听到	这	对话	有关	他自己	,

他跟在他们后面，正好听到了有关他的谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

but	he	quickly	drew	back	and	returned	to	the	automobile	.
但	他	迅速地	画	后退	和	返回	到	这	汽车	.

但他很快缩回了车里。

" [gʊd] [bɔɪ] , ['bɪli] !

"	Good	boy	,	Billy	!
"	好的	男生	,	比利	!

“好孩子，比利！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	softly	to	himself	.
"	他	说	轻轻	到	他自己	.

他轻声自语道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

Then	with	a	dark	look	coming	into	his	face	,	"	So	you	can't	trust	an	Indian	,
然后	和	一个	黑暗的	看	未来	进入	他的	脸	,	"	所以	你	不能	相信	一个	印度	,

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

can	you	?
能	你	?

然后他脸上露出阴沉的表情，说道："所以你连一个印度人都不能相信，是吗？"

[hɑː][hɑː] !

Ha	ha	!
哈	哈	!

哈哈！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] ?

I	wonder	what	we	had	better	do	about	that	?
我	想知道	什么	我们	有	更好的	做	关于	那	?

我想知道我们最好对此采取什么措施?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[fræŋk] ['ændərsn] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['ɪntuː]

Frank	Anderson	found	no	time	to	invent	a	scheme	that	would	put	the	Swallow	into
坦率	安德森	成立	不	时间	到	发明	一个	方案	那	会	放	这	吞	进入

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'kez, bɪ'kɔːz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ɑː'n][ə; eɪ] [braɪt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

his	hands	because	two	days	later	on	a	bright	Saturday	morning	,
他的	双手	因为	二	天	之后	在	一个	明亮的	周六	早晨	,

弗兰克·安德森根本没时间去想办法把"燕子号"弄到手，因为两天后，在一个阳光明媚的星期六早上，

[fræŋk] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lɪt(ə)l]['saɪrən] ['tuːtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

Frank	heard	a	silvery	little	siren	tooting	under	his	window	,
坦率	听到	一个	银色	小的	警笛	嘟嘟	在下面	他的	窗户	,

弗兰克听到窗下传来一声银铃般的警笛声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [ɪn] ['bɪznəslaɪk] ['gɑːg(ə)lz] .

and	looked	out	to	see	the	Swallow	below	and	Bill	in	businesslike	goggles	.
和	看起来	出去	到	看	这	吞	以下	和	账单	在	商业化	风镜	.

然后向外望去，看到下面的燕子号，以及戴着商务护目镜的比尔。

" [heɪ] ! " [kɔːld] [bɪl] ['dʒɔɪfəli] .

"	Hey	!	"	called	Bill	joyfully	.
"	嘿	!	"	称为	账单	欣喜地	.

"嘿！"比尔高兴地喊道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['lɔːtn] ?

"	Want	to	come	along	and	show	me	Lawton	?
"	想	到	来	沿着	和	展示	我	劳顿	?

"你想跟我一起去劳顿看看吗？"

[dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Dad	**and**	**mother**	**are**	**coming**	**in**	**for**	**dinner**	**to**	**-**	**night**	**,**
爸爸	和	母亲	是	未来	在	为了	晚餐	到	-	夜晚	,

爸爸妈妈今晚要来吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

and	**we**	**can**	**stay**	**in**	**all**	**day**	**and**	**see**	**the**	**sights**	**,**
和	我们	能	停留	在	全部	天	和	看	这	景点	,

我们可以整天待在室内观光，

[ðen] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

then	**meet**	**them**	**and**	**have**	**dinner**	**with**	**them**	**.**
然后	见面	他们	和	有	晚餐	和	他们	.

然后与他们见面并共进晚餐。

[dæd] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] ['dændi] ['dɪnər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] .

Dad	**sets**	**up**	**a**	**dandy**	**dinner**	**,**	**I**	**will**	**say**	**.**
爸爸	套	向上	一个	花花公子	晚餐	,	我	将要	说	.

我得说，爸爸准备的晚餐非常棒。

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	**up**	**!**
匆忙	向上	!

赶快!

" [hiː; hi] [tuːtid] [ðə; ði]['saɪrən] [ə'gen] ['geɪli] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['boʊltɪd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**He**	**tooted**	**the**	**siren**	**again**	**gaily**	**,**	**and**	**Frank**	**bolted**	**in**	**search**	**of**	**his**	**mother**	**.**
"	他	嘟嘟	这	警笛	再次	兴高采烈地	,	和	坦率	螺栓连接	在	搜索	的	他的	母亲	.

“他又欢快地鸣响了警笛，弗兰克拔腿就跑，去找他的母亲。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['lʌntʃən] ,

He	**found**	**her**	**getting**	**ready**	**for**	**a**	**bridge**	**luncheon**	**,**
他	成立	她	获得	准备好	为了	一个	桥	午餐	,

他发现她正在准备参加桥牌午餐会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skersli] ['lisnd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	**she**	**scarcely**	**listened**	**when**	**he**	**told**	**her**	**the**	**plan**	**for**	**the**	**day**	**.**
和	她	几乎	听着	什么时候	他	讲述	她	这	计划	为了	这	天	.

当他告诉她当天的计划时，她几乎没怎么听。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][pɑːrt]['meɪdʒər] ['ʃəːmən]

She	**managed**	**to**	**say**	**yes**	**,**	**however**	**,**	**when**	**she**	**understood**	**the**	**part**	**Major**	**Sherman**
她	管理	到	说	是的	,	然而	,	什么时候	她	理解	这	部分	主要的	谢尔曼

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ,

was	**going**	**to**	**play**	**,**
曾是	去	到	玩	,

然而，当她明白谢尔曼少校将要扮演的角色后，她最终还是答应了。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['liːvɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə] [jel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	**drifted**	**out**	**of**	**the**	**room**	**leaving**	**Frank**	**to**	**yell**	**down**	**from**	**the**	**window**
和	漂移	出去	的	这	房间	离开	坦率	到	叫喊	向下	从	这	窗户

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['θɜːroʊ] ['tɔɪlət] .

that	**he**	**was**	**coming**	**and**	**to**	**embark**	**on**	**a**	**more**	**or**	**less**	**thorough**	**toilet**	**.**
那	他	曾是	未来	和	到	启程	在	一个	更多的	或者	较少的	彻底	洗手间	.

然后他飘出了房间，留下弗兰克从窗户里朝下喊他来了，然后开始进行一次或多或少彻底的如厕。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] , [haʊ'evər] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

He	**looked**	**very**	**smooth**	**and**	**clean**	**,**	**however**	**,**	**ten**	**minutes**	**later**	**,**
他	看起来	非常	光滑的	和	干净的	,	然而	,	十	分钟	之后	,

他看起来非常光滑干净，然而十分钟后，

[wen] [hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [bɪl] .

when	he	hopped	into	the	Swallow	and	settled	himself	beside	Bill	.
什么时候	他	跳跃	进入	这	吞	和	定居	他自己	旁	账单	.

他跳进“燕子号”里，在比尔旁边坐了下来。

[fræŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

Frank	pointed	out	the	various	places	of	interest	as	they	went	along	,
坦率	尖	出去	这	各种各样的	地方	的	兴趣	作为	他们	去	沿着	,

弗兰克一路为他们指出各个景点。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	before	they	knew	that	the	miles	had	been	passed	,	they	were	entering	the
和	前	他们	知道	那	这	英里	有	到过	通过了	,	他们	是	进入	这

[aʊt]

out
出去

还没等他们意识到已经走了多远，他们就进入了出口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

skirts	of	the	village	.
裙子	的	这	村庄	.

村庄的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westərn] ['vɪlɪdʒ] : [loʊ] , [skwɑːt] , [ʌn'peintid] [ʃedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

It	was	a	typical	Western	village	:	low	,	squat	,	unpainted	sheds	of	houses	,
它	曾是	一个	典型的	西	村庄	:	低的	,	蹲	,	未上漆	棚屋	的	房屋	,

[wɪð; wɪθ]['sændi] [frʌnt] [ja:dz] ,

with	sandy	front	yards	,
和	沙	正面	码	,

这是一个典型的西部村庄：低矮、矮胖、未粉刷的棚屋，前院是沙地。

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	heaps	of	refuse	lying	about	.
和	堆积如山	的	拒绝	说谎	关于	.

周围堆满了垃圾。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ,

As	the	boys	picked	their	way	along	,
作为	这	男孩们	挑选	他们的	方式	沿着	,

男孩们小心翼翼地向前走着，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

they	turned	a	corner	into	a	better	part	of	the	town	.
他们	转向	一个	角落	进入	一个	更好的	部分	的	这	镇	.

他们拐了个弯，来到了镇上更好的地方。

[hɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['betər] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] ['ʃæbi] .

Here	the	houses	were	better	;	but	on	the	whole	very	shabby	.
这里	这	房屋	是	更好的	;	但	在	这	所有的	非常	破旧	.

这里的房子稍微好一些，但总体来说还是很破旧的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [buːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [felt] , [haʊ'evər] ,

The	influence	of	the	oil	boom	was	being	felt	,	however	,
这	影响	的	这	油	繁荣	曾是	存在	毛毡	,	然而	,

然而，石油繁荣的影响已经开始显现。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['rezɪdənsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

and	here	and	there	immense	and	showy	residences	were	being	built	.
和	这里	和	那里	巨大	和	炫耀	住宅	是	存在	建造	.

这里那里都在建造宏伟壮观的住宅。

[ðeɪ] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] , ['splendɪdli] [peɪvd] ['θɜːroʊfer]

They	then	turned	into	the	main	street	,	a	very	wide	,	splendidly	paved	thoroughfare
他们	然后	转向	进入	这	主要的	街道	,	一个	非常	宽的	,	精彩地	铺砌路面	通道

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz] ,

crowded	with	automobiles	,
挤	和	汽车	,

然后他们拐进了主街，这是一条非常宽阔、路面铺设精美的街道，车水马龙。

['kærɪdʒɪz] , [mjuːl] [tiːmz] , ['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]

carriages	,	mule	teams	,	saddle	horses	,	and	indeed	every	possible	kind	of
马车	,	骡子	团队	,	鞍	马匹	,	和	的确	每一个	可能的	种类	的

[kən'veɪəns] .

conveyance	.
输送	.

马车、骡队、骑乘马，以及各种各样的交通工具。

[frænŋk] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

Frank	noted	with	pride	that	wherever	they	went	the	little	Swallow	created	a	great
坦率	著名的	和	自豪	那	无论	他们	去	这	小的	吞	创建	一个	伟大的

[kə'moʊʃ(ə)n] .

commotion	.
骚动	.

弗兰克自豪地注意到，无论他们走到哪里，小燕子都引起了很大的轰动。

['piːp(ə)l] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] .

People	stopped	to	stare	and	exclaim	.
人们	停止	到	盯	和	惊叹	.

人们驻足观看，发出惊叹。

[bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['viːək(ə)lz] ,

Bill	,	who	was	busy	guiding	his	little	beauty	among	the	larger	vehicles	,
账单	,	WHO	曾是	忙碌的	指导	他的	小的	美丽	之中	这	更大的	车辆	,

比尔正忙着引导他的小宝贝在大型车辆间穿梭，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [fræŋk] .

did	not	seem	to	notice	but	it	was	meat	and	drink	to	Frank	.
做过	不是	似乎	到	注意	但	它	曾是	肉	和	喝	到	坦率	.

他似乎没注意到，但对弗兰克来说，那是肉和饮料。

[daʊn] [baɪ] [sʌðɚlən dz] [drʌg] [stɔːr] [ðeɪ] [pɑːkt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

Down	by	Southerland's	drug	store	they	parked	the	Swallow	,	locking	it	carefully	,
向下	经过	萨瑟兰的	药品	店铺	他们	停放	这	吞	,	锁定	它	小心	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ,

and	walked	off	,
和	步行	离开	,

他们把"燕子"号停在萨瑟兰药店附近，仔细锁好车门，然后走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['lɪtərəli] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

leaving	the	Swallow	literally	swallowed	up	by	a	crowd	of	admiring	people	.
离开	这	吞	字面上地	吞咽	向上	经过	一个	人群	的	钦佩	人们	.

燕子号就这样被一群仰慕的人群完全淹没了。

[frænŋk] [heitid] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [hæf][ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] [meɪd]
Frank hated to go and when they had wandered half a block away made
坦率 憎恨 到 去 和 什么时候 他们 有 漫步 一半 一个 堵塞 离开 制成
[æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['gəʊɪŋ] [bæk] .
an excuse for going back .
一个 原谅 为了 去 后退 .

弗兰克很不情愿去，当他们走了半个街区后，他找了个借口又回去了。

[bɪl] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['swetərz] [ɪn][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [gʊdz] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
Bill said he would look at some sweaters in a sporting goods window until he
账单 说 他 会 看 在 一些 毛衣 在 一个 体育 商品 窗户 直到 他
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

比尔说他回来之前会去体育用品商店橱窗里看看毛衣。

[frænŋk] [faʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['evər] .
Frank found the crowd larger than ever .
坦率 成立 这 人群 更大的 比 曾经 .

弗兰克发现人群比以往任何时候都多。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld]
A policeman had attached himself to the circle and a couple of old
一个 警察 有 随附的 他自己 到 这 圆圈 和 一个 夫妻 的 老的
['indiəns] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['sɑ:ləmli] [daʊn] .
Indians stood looking solemnly down .
印度人 站立 寻找 庄严地 向下 .

一名警察站在圆圈旁，几位印度老人神情肃穆地向下望去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [frænŋk] [prest] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
Someone was talking and when Frank pressed through the crowd he found a
某人 曾是 说 和 什么时候 坦率 按下 通过 这 人群 他 成立 一个
[bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn]
boy about his own age leaning on the fender and addressing everybody in
男生 关于 他的 自己的 年龄 倾斜 在 这 挡泥板 和 解决 大家 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

有人在说话，弗兰克挤过人群时，发现一个和他年纪相仿的男孩靠在挡泥板上，对着所有人讲话。

[frænŋk] ['lisnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
Frank listened and studied the boy as he did so .
坦率 听着 和 研究 这 男生 作为 他 做过 所以 .

弗兰克一边听一边观察着这个男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [peɪl] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [laɪt] ,
He was a slim , pale chap with a shock of light ,
他 曾是 一个 苗条的 , 苍白 小伙子 和 一个 震惊 的 光 ,

他身材瘦削，脸色苍白，却有一双炯炯有神的眼睛。

['weɪvi] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɑ:n][tɑ:p] [wer] [ə; eɪ]
wavy hair which was shaved close to his head everywhere except on top where a
波浪状 头发 哪个 曾是 剃光 关闭 到 他的 头 到处 除了 在 顶部 在哪里 一个
[θɪk] [brʌʃ] [weɪvd] .
thick brush waved .
厚的 刷子 挥手 .

他的头发呈波浪状，除了头顶部分，其他地方都剃得很短，头顶部分则留着浓密的波浪状头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːr] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

He	was	continually	smoothing	it	back	or	shaking	his	head	to	get	it	out	of
他	曾是	持续	平滑	它	后退	或者	摇晃	他的	头	到	得到	它	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他不停地把头发往后捋，或者摇头把头发从眼睛里甩出去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

He	seemed	to	consider	it	a	very	fascinating	motion	.
他	似乎	到	考虑	它	一个	非常	迷人	运动	.

他似乎认为这是一个非常有趣的动议。

[fræŋk] [laɪkt] [hɪz; ɪz][mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [er] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [grɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

Frank	liked	his	man	-	of	-	the	-	world	air	and	did	not	see	the	grins	on	the
坦率	喜欢	他的	男人	-	的	-	这	-	世界	空气	和	做过	不是	看	这	咧嘴笑	在	这

['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

faces	of	many	of	the	listeners	.
面孔	的	许多	的	这	听众	.

弗兰克喜欢他那副见多识广的姿态，却没注意到许多听众脸上露出的笑容。

" ['ræðər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Rather	nice	little	machine	,	"	said	the	boy	.
"	相当	好的	小的	机器	,	"	说	这	男生	.

“真是个不错的小机器，”男孩说。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	who	owns	it	.
"	我	想知道	WHO	拥有	它	.

我想知道它的主人是谁。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	like	to	tell	him	a	few	things	he	ought	to	have	changed	about	it	.
我	会	喜欢	到	告诉	他	一个	很少	事物	他	应该	到	有	已更改	关于	它	.

我想告诉他一些他应该改进的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ,

Some	of	the	lines	are	all	wrong	,
一些	的	这	线条	是	全部	错误的	,

有些句子完全错了，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kudnt] [hoʊld] [ʌp] ['ʌndər] ['eni] [streɪn] .

and	anyone	can	see	the	engine	couldn't	hold	up	under	any	strain	.
和	任何人	能	看	这	引擎	不能	抓住	向上	在下面	任何	拉紧	.

任何人都能看出，这台发动机根本无法承受任何压力。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlz] .

I	bet	he	has	trouble	with	the	hills	.
我	赌注	他	有	麻烦	和	这	丘陵	.

我猜他爬山肯定很吃力。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪk] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

All	the	cars	of	this	make	have	trouble	.
全部	这	汽车	的	这	制作	有	麻烦	.

这个牌子的所有车都有故障。

[hɪz; ɪz]['taɪərz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː] .

His	tires	are	wrong	too	.
他的	轮胎	是	错误的	也	.

他的轮胎也不对。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] ['taɪər] [ɪf] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [get] ['eni] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv]

He	ought	to	use	a	heavier	tire	if	he	expects	to	get	any	speed	out	of
他	应该	到	使用	一个	较重	胎	如果	他	预期	到	得到	任何	速度	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他想提高速度，就应该使用更重的轮胎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [klɪp] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæp] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] .

It	ought	to	go	at	a	pretty	good	clip	if	the	chap	knows	how	to	drive	.
它	应该	到	去	在	一个	漂亮的	好的	夹子	如果	这	小伙子	知道	如何	到	驾驶	.

如果那家伙会开车，那车应该能跑得很快。

[ðer; ðər] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .

There	is	everything	in	the	driving	.
那里	是	一切	在	这	驾驶	.

驾驶中蕴含着一切。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] [eɪt] - ['sɪlɪndər] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] ['iːzəli] [ə; eɪ] [gʊd]

I	have	taken	my	eight	-	cylinder	at	one	hundred	and	ten	miles	easily	a	good
我	有	已采取	我的	八	-	圆柱	在	一	百	和	十	英里	容易地	一个	好的

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

我的八缸车轻松跑过一百一十英里/小时，这种情况发生过很多次了。

[bʌt; bət] [maɪ] [dæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəufəz] ['nevər] [get] ['oʊvər] ['eɪti] - [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	my	dad	and	the	chauffeurs	never	get	over	eighty	-	five	out	of	it	.
但	我的	爸爸	和	这	司机	绝不	得到	超过	八十	-	五	出去	的	它	.

但我爸爸和司机从来没开到过 85 英里/小时以上。

" [fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] .

"	Frank	felt	his	head	swim	.
"	坦率	毛毡	他的	头	游泳	.

弗兰克感到一阵眩晕。

[hɪr] [wʌz; wəz] [tɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːk] !

Here	was	talk	that	was	talk	!
这里	曾是	讲话	那	曾是	讲话	!

这纯粹是空谈！

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['swetərz] .

He	completely	forgot	Bill	,	looking	at	sweaters	.
他	完全地	忘了	账单	,	寻找	在	毛衣	.

他完全忘记了比尔，只顾着看毛衣。

[hiː; hi] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['fʌmbld] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

He	edged	up	to	the	car	and	fumbled	under	the	seat	.
他	边缘	向上	到	这	车	和	笨手笨脚	在下面	这	座位	.

他蹑手蹑脚地走到车旁，摸索着座椅底下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Hello	!	"	said	the	boy	.
"	你好	!	"	说	这	男生	.

“你好！”男孩说道。

" [ðɪs] [jʊr; jər][kɑːr] ? "
" This your car ? "
" 这 你的 车 ? "

这是你的车吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['feloʊ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] ,
" It belongs to another fellow and me , " said Frank ,
" 它 属于 到 其他 同伴 和 我 , " 说 坦率 ,

“它属于我和另一个人,”弗兰克说。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði]
unable to keep himself from establishing some sort of a claim on the
无法 到 保持 他自己 从 建立 一些 种类 的 一个 宣称 在 这
['swɑːloʊ] .
Swallow .
吞 .

他无法抑制自己想要对燕子号提出某种所有权主张的冲动。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɑːdɪŋ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
" Quite a nice little toy , " said the boy , nodding condescendingly .
" 相当 一个 好的 小的 玩具 , " 说 这 男生 , 点头 居高临下地 .

“真是个不错的小玩具,”男孩居高临下地点点头说道。

" [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tɔɪz] [maɪ'self][bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃæps] [laɪk] - [ɪm] .
" I never cared much for toys myself but some chaps like ' em .
" 我 绝不 关心 很多 为了 玩具 我 但 一些 小伙子们 喜欢 - 呃 .

“我本人对玩具不太感兴趣，但有些人喜欢玩具。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [eɪt] - ['sɪlɪndər] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndər] ['rʌnəbaʊt] ,
I have an eight - cylinder machine and a six - cylinder runabout ,
我 有 一个 八 - 圆柱 机器 和 一个 六 - 圆柱 小型快艇 ,

我有一台八缸发动机的机器和一辆六缸的小型汽车。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and that's enough to keep me going for the present .
和 那就是 足够的 到 保持 我 去 为了 这 展示 .

这就足以让我继续坚持下去了。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['prɪti] [suːn] . "
I want a racing car built for me pretty soon . "
我 想 一个 赛车 车 建造 为了 我 漂亮的 很快 . "

我希望尽快拥有一辆为我量身打造的赛车。

" [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] ,
" You don't live here , do you ? " asked Frank ,
" 你 不 居住 这里 , 做 你 ? " 问 坦率 ,

“你不住在这里，对吧? ”弗兰克问道。

[ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [juːθ] [huː] [tɔːkt] [soʊ] ['glɪbli]
sure he would have heard somehow of this remarkable youth who talked so glibly
当然 他 会 有 听到 不知何故 的 这 卓越 青年 WHO 谈话 所以 轻率地
[ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz] .
of owning a string of cars .
的 拥有 一个 细绳 的 汽车 .

他肯定以某种方式听说过这位非凡的年轻人，他能如此轻松地谈论自己拥有一连串的汽车。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['skɔːrnfəli] .

"	I	should	hope	not	!	"	said	the	boy	scornfully	.
"	我	应该	希望	不是	!	"	说	这	男生	轻蔑地	.

“但愿不会！”男孩轻蔑地说。

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ded] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] !

"	Not	in	this	dead	little	hole	!
"	不是	在	这	死的	小的	洞	!

“不在这个死气沉沉的小洞里！”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

I	guess	you	don't	know	me	.
我	猜测	你	不	知道	我	.

看来你并不认识我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɑːrdɪn] , ['hɔːrəs] ['dʒɑːrdɪn] .

I	am	Jardin	,	Horace	Jardin	.
我	是	花园	,	贺拉斯	花园	.

我是贾丁，霍勒斯·贾丁。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mæn] . "

My	father	is	the	automobile	man	.	"
我的	父亲	是	这	汽车	男人	.	"

我父亲是做汽车生意的。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	have	heard	of	him	,	"	said	Frank	.
"	我	有	听到	的	他	,	"	说	坦率	.

“我听说过他，”弗兰克说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " ['tʃʌkld] [jʌŋ] ['dʒɑːrdɪn] .

"	I	guess	you	have	!	"	chuckled	young	Jardin	.
"	我	猜测	你	有	!	"	轻笑	年轻的	花园	.

“看来你确实有！”年轻的贾丁笑着说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][kɑːrz] .

"	You	couldn't	go	anywhere	on	the	globe	without	seeing	the	Jardin	cars	.
"	你	不能	去	任何地方	在	这	地球	没有	看到	这	花园	汽车	.

“无论你走到世界哪个角落，都能看到 Jardin 的汽车。”

[dæd] [pʊts] [aʊt] [mɔːr] [kɑːrz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː] [kən'sɜːrnz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Dad	puts	out	more	cars	than	any	other	two	concerns	on	earth	.
爸爸	放置	出去	更多的	汽车	比	任何	其他	二	担忧	在	地球	.

我爸生产的汽车比地球上任何其他两家公司生产的都多。

" [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] [bɔːrd] [lʊk] .

"	He	assumed	a	very	bored	look	.
"	他	假定	一个	非常	无聊的	看	.

他一脸无聊的样子。

" [dʒiː] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] !

"	Gee	,	sometimes	I	wish	I	could	change	my	name	!
"	吉	,	有时	我	希望	我	可以	改变	我的	姓名	!

“哎，有时候我真希望我能改个名字！”

[meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Makes	a	fellow	so	conspicuous	,	you	know	.	"
制作	一个	同伴	所以	显眼的	,	你	知道	.	"

你知道，这会让一个人显得格外引人注目。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] , ['grɪnɪŋ] .

"	Well	,	I	didn't	know	who	you	were	until	you	told	me	,	"	said	Frank	,	grinning	.
"	出色地	,	我	没有	知道	WHO	你	是	直到	你	讲述	我	,	"	说	坦率	,	咧嘴笑	.

“嗯，在你告诉我之前，我根本不知道你是谁，”弗兰克笑着说。

['dʒɑːrdɪn] [flʌʃt] .
Jardin **flushed** **.**
花园 酡 .

贾丁冲水了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət] [hɪm'self] .
Evidently **he** **could** **not** **take** **a** **joke** **that** **was** **levelled** **at** **himself** **.**
显然 他 可以 不是 拿 一个 开玩笑 那 曾是 平整 在 他自己 .

显然，他开不起别人拿他开的玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ruːb] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevər]
I **suppose** **there** **are** **a** **few** **rube** **places** **like** **this** **where** **the** **people** **have** **never**
我 认为 那里 是 一个 很少 乡巴佬 地方 喜欢 这 在哪里 这 人们 有 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][kɑːr] .
heard **of** **the** **Jardin** **car** **.**
听到 的 这 花园 车 .

我想应该有一些像这样的偏僻地方，那里的人们从未听说过 Jardin 汽车。

" [fræŋk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] .
" **Frank** **hastened** **to** **smooth** **things** **over** **.**
" 坦率 加快 到 光滑的 事物 超过 .

弗兰克赶紧缓和局势。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [tɔːkt] [soʊ] ['iːzəli] .
He **had** **no** **desire** **to** **quarrel** **with** **this** **young** **prince** **who** **talked** **so** **easily** **.**
他 有 不 欲望 到 争吵 和 这 年轻的 王子 WHO 谈话 所以 容易地 .

他不想和这个能说会道的年轻王子争吵。

[fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [boʊstɪŋ] ,
Frank **had** **to** **admit** **that** **a** **good** **deal** **of** **it** **sounded** **like** **ordinary** **boasting** **,**
坦率 有 到 承认 那 一个 好的 交易 的 它 听起来 喜欢 普通的 吹嘘 ,

弗兰克不得不承认，其中很多话听起来都像是普通的吹嘘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
but **he** **assured** **himself** **that** **it** **must** **all** **be** **true** **,** **and** **proceeded** **to**
但 他 保证 他自己 那 它 必须 全部 是 真的 , 和 继续 到
[meɪk] [θɪŋz] [skwer] [ə'gen] .
make **things** **square** **again** **.**
制作 事物 正方形 再次 .

但他确信这一切都是真的，于是着手把事情重新理顺。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **are** **wrong** **there** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 是 错误的 那里 , " 他 说 .

“你错了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɔːlər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['lɔːtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
" **It** **would** **be** **a** **good** **deal** **smaller** **place** **than** **Lawton** **before** **the** **people** **had**
" 它 会 是 一个 好的 交易 较小的 地方 比 劳顿 前 这 人们 有
[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][kɑːr] .
to **be** **told** **about** **the** **Jardin** **car** **.**
到 是 讲述 关于 这 花园 车 .

“在人们得知 Jardin 汽车的存在之前，这里比劳顿要小得多。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒɑːrdɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [bleɪmd]

Of	**course**	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**you**	**were**	**Jardin**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**be**	**blamed**
的	课程	我	没有	知道	那	你	是	花园	,	但	我	不能	是	被指责

[fɔːr; fər] [ðæt] . "

for	**that**	**.**	**"**
为了	那	.	"

我当然不知道你就是贾丁，但这也不能怪我。

" [ʃʊr] [nɑːt] ! " ['græntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Sure**	**not**	**!**	**"**	**granted**	**the**	**boy**	**.**
"	当然	不是	!	"	的确	这	男生	.

“当然不是！”男孩说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊld] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn] ,

He	**took**	**a**	**gold**	**cigarette**	**case**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**lighted**	**one**	**,**
他	采取	一个	金子	卷烟	案件	从	他的	口袋	和	照明	一	,

他从口袋里掏出一个金色的香烟盒，点燃了一支烟。

[ðen] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fræŋk] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

then	**as**	**an**	**after**	**-**	**thought**	**offered**	**it**	**to**	**Frank**	**who**	**refused**	**,**
然后	作为	一个	后	-	想法	提供	它	到	坦率	WHO	拒绝	,

然后他又想起应该把东西给弗兰克，但弗兰克拒绝了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd]

but	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**disgust**	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**take**	**one**	**and**
但	和	一个	感觉	的	厌恶	那	他	曾是	无法	到	拿	一	和

[smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] [æz; əz] [jʌŋ] ['dʒɑːrdɪn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

smoke	**it**	**coolly**	**as**	**young**	**Jardin**	**was**	**doing**	**.**
抽烟	它	冷静地	作为	年轻的	花园	曾是	正在做	.

但他心中却感到厌恶，因为他无法像年轻的贾丁那样，冷静地拿起一根烟来抽。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

"	**The**	**little**	**fool**	**!**
"	这	小的	傻子	!

“这个小傻瓜！”

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒɑːrdɪn] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [ker] .

"	**a**	**man**	**in**	**the**	**group**	**was**	**saying**	**,**	**but**	**Jardin**	**either**	**did**	**not**	**hear**	**or**	**care**	**.**
"	一个	男人	在	这	团体	曾是	说	,	但	花园	任何一个	做过	不是	听到	或者	关心	.

“人群中有人在说话，但贾丁要么没听见，要么不在乎。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði][kɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Where**	**is**	**the**	**other**	**boy**	**who**	**owns**	**the**	**car**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	是	这	其他	男生	WHO	拥有	这	车	?	"	他	问	.

“车主是另一个男孩，他在哪里？”他问道。

" [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] [fræŋk] .

"	**Down**	**the**	**street**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	向下	这	街道	,	"	说	坦率	.

“就在街对面，”弗兰克说。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**him**	**.**
"	我	忘了	全部	关于	他	.

我把他完全忘了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

We	**are**	**in**	**town**	**for**	**the**	**day**	**.**
我们	是	在	镇	为了	这	天	.

我们今天在城里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət] [sɪl] ,

His	father	is	an	instructor	at	the	School	of	Fire	at	Sill	,
他的	父亲	是	一个	讲师	在	这	学校	的	火	在	窗台	,

他的父亲是锡尔消防学校的教官。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] . "

and	mine	is	stationed	at	the	Aviation	School	.	"
和	矿	是	驻	在	这	航空	学校	.	"

我的驻地在航空学校。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi]['oʊvər] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .

"	That's	what	I	am	crazy	over	,	"	said	Jardin	.
"	那就是	什么	我	是	疯狂的	超过	,	"	说	花园	.

“这就是我痴迷的原因，”贾尔丹说道。

" [ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [θruː]

"	If	I	consent	to	go	to	school	and	stay	all	through
"	如果	我	同意	到	去	到	学校	和	停留	全部	通过

“如果我同意去上学并一直待到毕业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['wɪntər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [ðɪs] [fɔːl] .

the	winter	,	I	am	to	have	a	little	plane	this	fall	.
这	冬天	,	我	是	到	有	一个	小的	飞机	这	落下	.

今年秋天，我将拥有一架小型飞机，冬天也会有。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [daʊn] [æt; ət] ['gɑːrdn] ['sɪti] ,

I	have	been	taking	lessons	down	at	Garden	City	,
我	有	到过	采取	课程	向下	在	花园	城市	,

我一直在花园城上课，

[ænd; ənd][maɪ] [pleɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [wʌn] .

and	my	plane	is	to	be	a	real	long	distance	one	.
和	我的	飞机	是	到	是	一个	真实的	长的	距离	一	.

我的飞机将是一架真正的长途飞机。

[dæd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Dad	will	give	me	anything	if	I	will	go	to	school	.
爸爸	将要	给	我	任何事物	如果	我	将要	去	到	学校	.

如果我去上学，爸爸会给我任何东西。

[dʒiː] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

Gee	,	I	hate	it	!
吉	,	我	恨	它	!

哎呀，我讨厌它！

" [fræŋk] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

"	Frank	swallowed	hard	.
"	坦率	吞咽	难的	.

弗兰克艰难地咽了口唾沫。

[tuː] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][æn; ən] ['erpleɪn] !

Two	automobiles	and	an	airplane	!
二	汽车	和	一个	飞机	!

两辆汽车和一架飞机！

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [bɪl] .

He	commenced	to	feel	sorry	for	Bill	.
他	开始	到	感觉	对不起	为了	账单	.

他开始同情比尔。

" [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [fɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bill and I are going east to school this fall , " he said .
" 账单 和 我 是 去 东方 到 学校 这 落下 , " 他 说 .

“今年秋天，我和比尔要去东部上学，”他说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .
" I don't know yet , " said Jardin .
" 我 不 知道 然而 , " 说 花园 .

“我还不知道，”贾尔丹说。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dæd] . "
" I have got to talk it over with dad . "
" 我 有 得到 到 讲话 它 超过 和 爸爸 . "

我得跟爸爸好好商量一下。

" [lets] [goʊ][faɪnd] [bɪl] , " [sed] [fræŋk] .
" Let's go find Bill , " said Frank .
" 我们来吧 去 寻找 账单 , " 说 坦率 .

“我们去找比尔吧，”弗兰克说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .
" That is , if you haven't anything better to do .
" 那 是 , 如果 你 还没有 任何事物 更好的 到 做 .

也就是说，如果你没有其他更好的事情可做的话。

" [ðeɪ] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ]
" They detached themselves from the crowd and walked down to the sporting
" 他们 分离的 他们自己 从 这 人群 和 步行 向下 到 这 体育
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们脱离人群，走向体育馆。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [bɪl] [dʒʌst] ['tʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
where they found Bill just tucking a bulky bundle under his arm .
在哪里 他们 成立 账单 只是 塞进 一个 笨重 捆 在下面 他的 手臂 .

他们发现比尔正把一个大包裹夹在胳膊下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['swetər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He had bought his sweater and stopped to count his change before he
他 有 买 他的 毛衣 和 停止 到 数数 他的 改变 前 他
[tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
turned to greet the boys .
转向 到 迎接 这 男孩们 .

他买好了毛衣，停下来数了数找零，然后才转身和男孩们打招呼。

" [dʒiː] , [wʌt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [trɪk] , " [sed] [fræŋk] ,
" Gee , what an old woman's trick , " said Frank ,
" 吉 , 什么 一个 老的 女性的 诡计 , " 说 坦率 ,

“哎呀，这真是个老太太的伎俩啊，”弗兰克说道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] ['dʒɑːrdɪn] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spend] .
who wanted to let Jardin know that he was not afraid to spend .
WHO 通缉 到 让 花园 知道 那 他 曾是 不是 害怕的 到 花费 .

他想让贾丁知道他不怕花钱。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
" You mean to count the change ?
" 你 意思是 到 数数 这 改变 ?

你是说要数找零吗?

" [bɪl] [in'kwaiəd] .
" Bill inquired .
" 账单 询问 .

比尔问道。

" [jes] , " [sed] [fræŋk] .
" Yes , " said Frank .
" 是的 , " 说 坦率 .

“是的，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['dʒɑːrdɪn] [kʌt] [ɪn] .
" You are right , " Jardin cut in .
" 你 是 正确的 , " 花园 切 在 .

“你说得对，”贾丁插话道。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] .
" I never have time .
" 我 绝不 有 时间 .

我从来没有时间。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪ] [swaɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
My time is more valuable than a few cents the fellow may swipe from me . "
我的 时间 是 更多的 有价值的 比 一个 很少 分 这 同伴 可能 滑动 从 我 . "

我的时间比那家伙可能从我这儿偷走的几分钱更宝贵。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] , " [sed] [bɪl] .
" Suppose it is the other way around , " said Bill .
" 认为 它 是 这 其他 方式 大约 , " 说 账单 .

“假设情况反过来呢？”比尔说。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .
" Suppose the fellow has made the mistake .
" 认为 这 同伴 有 制成 这 错误 .

“假设这个人犯了错误。”

[wen] [ðə; ði] [tʃeks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk]
When the checks are made up , his shows the loss and he has to make
什么时候 这 检查 是 制成 向上 , 他的 演出 这 损失 和 他 有 到 制作
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

支票结算时，他的支票显示有损失，他必须弥补损失。

[nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Not much fun for him .
不是 很多 乐趣 为了 他 .

对他来说没什么乐趣。

[pər]
Per
每

每

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

haps	he	has	a	family	and	he	can't	afford	it	.
发生	他	有	一个	家庭	和	他	不能	买得起	它	.

也许他有家庭要养，负担不起。

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['iːðər] ,

I	never	used	to	bother	either	,
我	绝不	用过的	到	打扰	任何一个	,

我以前也从来不在意。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dɪnər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [huː]

but	once	I	was	taking	dinner	in	New	York	with	a	friend	of	mother's	who
但	一次	我	曾是	采取	晚餐	在	新的	约克	和	一个	朋友	的	母亲的	WHO

[hæz; həz] ['uːdlz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

has	oodles	of	money	,
有	很多	的	钱	,

但有一次，我在纽约和一位我母亲的朋友共进晚餐，这位朋友很有钱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi] [lʊkt] ['evri] ['aɪtəm]['oʊvər][ænd; ənd]

and	when	he	came	to	pay	the	check	he	looked	every	item	over	and
和	什么时候	他	来了	到	支付	这	查看	他	看起来	每一个	物品	超过	和

['kaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

counted	the	change
计数	这	改变

结账时，他仔细核对了每一项，并数了找零。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [sents] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] .

and	it	was	thirty	cents	overcharged	.
和	它	曾是	三十	分	收费过高	.

结果多收了30美分。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [lʊkt] ['fʌni] ,

I	suppose	I	looked	funny	,
我	认为	我	看起来	有趣的	,

我看起来大概很滑稽吧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['streɪtnd] [aʊt]

because	he	said	to	me	when	the	waiter	went	off	to	get	it	straightened	out
因为	他	说	到	我	什么时候	这	服务员	去	离开	到	得到	它	拉直	出去

,

,

,

因为当服务员去处理这件事的时候，他跟我说：

- [bɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['kredɪt][tuː; tə][let] [ðiːz] ['fɛloʊz] [duː][juː; jʊ] .

'	Bill	,	it	is	no	special	credit	to	let	these	fellows	do	you	.
-	账单	,	它	是	不	特别的	信用	到	让	这些	伙伴们	做	你	.

“比尔，让这些人来对付你，这没什么值得炫耀的。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [əˈweɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['begərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

If	you	want	to	give	money	away	,	there	are	plenty	of	beggars	on	the	streets	,
如果	你	想	到	给	钱	离开	,	那里	是	很多	的	乞丐	在	这	街道	,

如果你想施舍钱财，街上有很多乞丐。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʃuː] ['leɪsiz][ænd; ənd] ['penslz] .

or	you	can	buy	millions	of	shoe	laces	and	pencils	.
或者	你	能	买	百万	的	鞋	鞋带	和	铅笔	.

或者你可以买数百万根鞋带和铅笔。

[bʌt; bət] ['nevər] [let] ['enibɑːdi] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][juː; jʊ] . -

But	never	let	anybody	think	they	can	put	it	over	you	.	'
但	绝不	让	任何人	思考	他们	能	放	它	超过	你	.	-

但永远不要让任何人觉得他们可以凌驾于你之上。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [meɪks] [æn; ən]
" And then to show the other side , that is , when the other fellow makes an
" 和 然后 到 展示 这 其他 边 , 那 是 , 什么时候 这 其他 同伴 制作 一个
['ɑːnɪst] [mis'teik] ,
honest mistake ,
诚实的 错误 ,

“然后，为了展现另一面，也就是说，当对方犯了无心之过时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] .
he told me a story that made me remember .
他 讲述 我 一个 故事 那 制成 我 记住 .

他给我讲了一个故事，让我回忆起了很多往事。

[ðen] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [tʃeɪndʒ] , [gɑːt][ə; eɪ][tɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] .
Then the waiter brought the right change , got a tip , and we left .
然后 这 服务员 带来 这 正确的 改变 , 得到 一个 提示 , 和 我们 左边 .

然后服务员找回了正确的零钱，我们给了小费，然后就离开了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] . "
But I always count change now . "
但 我 总是 数数 改变 现在 . "

但我现在总是会数零钱。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - [hoʊ'tel] ! " [læft] ['dʒɑːrdɪn] .
" I'd like to see anybody do that in the Biltway Hotel ! " laughed Jardin .
" ID 喜欢 到 看 任何人 做 那 在 这 - 酒店 ! " 笑了 花园 .

“我倒想看看谁敢在比尔特威酒店这么做！”贾丁笑着说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [kæ'skeɪdz] , " [sed] [bɪl] .
" This was in the Biltway Cascades , " said Bill .
" 这 曾是 在 这 - 瀑布 , " 说 账单 .

“这是在比尔特韦瀑布地区，”比尔说。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] .
" Come down here , " said Frank .
" 来 向下 这里 , " 说 坦率 .

“下来一下，”弗兰克说。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['indiəns] [kʌm] [moʊst] .
" Here is where the Indians come most .
" 这里 是 在哪里 这 印度人 来 最多 .

“这里是印第安人最多的地方。”

" [jʌŋ] ['dʒɑːrdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] [taʊn] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [soʊ]
" Young Jardin and his father had only reached town late the night before so
" 年轻的 花园 和 他的 父亲 有 仅有的 达到 镇 晚的 这 夜晚 前 所以
[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
he was as ready as Bill to see the sights .
他 曾是 作为 准备好 作为 账单 到 看 这 景点 .

“小贾丁和他的父亲前一天晚上很晚才到镇上，所以他和比尔一样，都迫不及待地想去观光。

[ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [tuː] ['veri] [oʊld]['indiəns] [stʊd] ['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
On a corner by a drug store two very old Indians stood gesturing at each other .
在 一个 角落 经过 一个 药品 店铺 二 非常 老的 印度人 站立 做手势 在 每个 其他 .

在一家药店旁的街角，两个上了年纪的印度人站在一起，互相比划着手势。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
The boys stopped a little way off and watched them .
这 男孩们 停止 一个 小的 方式 离开 和 观看 他们 .

男孩们在不远处停了下来，看着他们。

[ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [maʊðz] [wɜːr; wər] [taɪt] [kloʊzd] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hændz] [fluː] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Their	wrinkled	old	mouths	were	tight	closed	but	their	hands	flew	in	short	,
他们的	皱	老的	嘴	是	紧的	关闭	但	他们的	双手	飞翔	在	短的	,

他们满是皱纹的老嘴紧紧闭着，但他们的手却迅速地挥了出去。

[kwɪk] ['məuʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

quick	motions	that	were	perfectly	impossible
快的	运动	那	是	完美	不可能的

完全不可能的快速动作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

for	the	boys	to	understand	.
为了	这	男孩们	到	理解	.

为了让孩子们明白。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] ,

It	was	evident	,	however	,
它	曾是	明显	,	然而	,

然而，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət]

that	the	two	old	men	understood	each	other	with	perfect	ease	because	at
那	这	二	老的	男人	理解	每个	其他	和	完美的	舒适	因为	在

['ɪntərvlz] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] .

intervals	they	would	laugh	as	though	at	an	excellent	joke	.
间隔	他们	会	笑	作为	尽管	在	一个	出色的	开玩笑	.

这两个老人彼此之间非常了解，因为他们时不时会像听到一个绝妙的笑话一样开怀大笑。

" [ðæt] [biːts] [ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːrdɪn] , ['æktʃuəli] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər] [wʌns] .

"	That	beats	all	!	"	exclaimed	Jardin	,	actually	interested	for	once	.
"	那	节拍	全部	！	"	惊呼	花园	,	实际上	感兴趣的	为了	一次	.

“这真是太棒了！”贾丁惊呼道，他竟然破天荒地来了兴趣。

" [bəuθ] [ðoʊz] [oʊld] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [def] [ænd; ənd] [dʌm] . "

"	Both	those	old	fellows	are	deaf	and	dumb	.	"
"	两个都	那些	老的	伙伴们	是	聋	和	哑的	.	"

“那两个老家伙又聋又哑。”

" [weɪt] , " [sed] [fræŋk] .

"	Wait	,	"	said	Frank	.
"	等待	,	"	说	坦率	.

“等等，”弗兰克说。

[ðə; ði] ['dʒestʃərz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [oʊld] ['ɪndiən] [ə'proʊtʃt] .

The	gestures	went	on	,	and	presently	another	old	Indian	approached	.
这	手势	去	在	,	和	目前	其他	老的	印度	接近	.

手势继续进行，不久，又一位印度老人走了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

He	was	even	older	than	the	other	two	.
他	曾是	甚至	老	比	这	其他	二	.

他比其他两人年纪都大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [her] [hʌŋ] [ɪn] [tuː] [θɪn] ,

His	face	was	a	network	of	wrinkles	and	his	braided	hair	hung	in	two	thin	,
他的	脸	曾是	一个	网络	的	皱纹	和	他的	编织	头发	悬挂	在	二	薄的	,

他脸上布满了皱纹，编成的辫子稀疏地垂成两缕。

[skænt]['lɪt(ə)l] [teɪlz] ['skersli] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

scant	**little**	**tails**	**scarcely**	**reaching**	**his**	**shoulders**	**.**
稀少	小的	尾巴	几乎	到达	他的	肩膀	.

稀疏的小尾巴，几乎只到肩膀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['geili] [wu:nd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['peɪntɪd] .

It	**was**	**gayly**	**wound**	**,**	**however**	**,**	**and**	**his**	**cheeks**	**were**	**carefully**	**painted**	**.**
它	曾是	同性恋地	伤口	,	然而	,	和	他的	脸颊	是	小心	绘	.

然而，他的发型却十分欢快，双颊也精心涂抹了彩绘。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [oʊld][men] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]

The	**two**	**other**	**old**	**men**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**arms**	**and**	**to**	**the**	**amazement**	**of**
这	二	其他	老的	男人	查获	他	经过	这	武器	和	到	这	惊愕	的

[bɪl] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [bəuθ] [kə'menst] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] .

Bill	**and**	**Horace**	**both**	**commenced**	**to**	**talk**	**at**	**once**	**.**
账单	和	贺拉斯	两个都	开始	到	讲话	在	一次	.

另外两个老人抓住他的胳膊，令比尔和霍勒斯惊讶的是，两人同时开始说话了。

" [naʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðeɪ] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [di'mɑ:ndid] [bɪl] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	**Now**	**what**	**on**	**earth**	**did**	**they**	**do**	**that**	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Bill**	**of**	**no**	**one**	**in**	**particular**	**.**
"	现在	什么	在	地球	做过	他们	做	那	为了	?	"	要求	账单	的	不	一	在	特别的	.

“他们到底为什么要这么做？”比尔自言自语道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['kreɪzi] ['moʊʃ(ə)n] ['bɪznəs] ? "

"	**If**	**they**	**can**	**talk**	**,**	**why**	**did**	**they**	**go**	**through**	**all**	**that**	**crazy**	**motion**	**business**	**?**	**"**
"	如果	他们	能	讲话	,	为什么	做过	他们	去	通过	全部	那	疯狂的	运动	商业	?	"

“如果他们能说话，为什么还要费那么大劲呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	我	不	知道	,	"	说	坦率	.

“我不知道，”弗兰克说。

" [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

"	**They**	**do**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	他们	做	它	全部	这	时间	.

他们经常这样做。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [ðoʊ] . "

Only	**the**	**old**	**ones**	**,**	**though**	**.**	**"**
仅有的	这	老的	一个	,	尽管	.	"

只有老款的才行。

" [aɪ][bet] [li:] [wɪl] [noʊ] , " [sed] [bɪl] .

"	**I**	**bet**	**Lee**	**will**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	我	赌注	李	将要	知道	,	"	说	账单	.

“我敢肯定李会知道，”比尔说。

" [wi:; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] . "

"	**We**	**will**	**ask**	**him**	**.**	**"**
"	我们	将要	问	他	.	"

我们会问问他。

" [hu:] [ɪz] [li:] ? " [æskt] ['hɔ:rəs]

"	**Who**	**is**	**Lee**	**?**	**"**	**asked**	**Horace**
"	WHO	是	李	?	"	问	贺拉斯

“李是谁？”霍勒斯问道。

" [maɪ]['dædz] ['ɔ:rdərli] , " [sed] [bɪl] .

"	**My**	**dad's**	**orderly**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	我的	爸爸的	秩序	,	"	说	账单	.

“我爸爸做事很有条理，”比尔说。

" [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
" He will drive father and mother in to - night when they come .
" 他 将要 驾驶 父亲 和 母亲 在 到 - 夜晚 什么时候 他们 来 .

“今晚他要开车送父母回家。”

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ['suːts] ?
Who are all these boys in blue suits ?
WHO 是 全部 这些 男孩们 在 蓝色的 西装 ?

这些穿蓝色西装的男孩都是谁?

[lʊk] [laɪk] [bel] [bɔɪz] .
Look like bell boys .
看 喜欢 钟 男孩们 .

看起来像门童。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [skuːl] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk]
" They are from the Indian school we passed on the way out , " explained Frank
" 他们 是 从 这 印度 学校 我们 通过了 在 这 方式 出去 , " 解释 坦率
.
:
.

“他们来自我们离开时路过的那所印度学校,”弗兰克解释说。

" [liː] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [skuːl] , " [sed] [bɪl] .
" Lee knows a lot of the boys in that school , " said Bill .
" 李 知道 一个 很多 的 这 男孩们 在 那 学校 , " 说 账单 .

“李认识那所学校里的很多男生,”比尔说。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] . "
" He is going to go over with me some day . "
" 他 是 去 到 去 超过 和 我 一些 天 . "

“他总有一天会跟我一起过去。”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['dʒɑːrdɪn] .
" How does he happen to know them ? " asked Jardin .
" 如何 做 他 发生 到 知道 他们 ? " 问 花园 .

“他怎么会认识他们呢?”贾尔丹问道。

" [hiː; hi][ɪz][pɑːrt]['ɪndiən] [hɪm'self] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .
" He is part Indian himself , " explained Frank .
" 他 是 部分 印度 他自己 , " 解释 坦率 .

“他自己也有一部分印度血统,”弗兰克解释说。

" [ə; eɪ][hæf] - [briːd] ? " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .
" A half - breed ? " said Jardin .
" 一个 一半 - 品种 ? " 说 花园 .

“混血儿?”贾尔丹说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['tretʃərəs] .
" They are awfully treacherous .
" 他们 是 非常 奸诈 .

他们极其奸诈。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ?
Don't you feel afraid to have him around ?
不 你 感觉 害怕的 到 有 他 大约 ?

你不觉得他待在你身边很害怕吗?

" [bɪl] [læft] .
" Bill laughed .
" 账单 笑了 .

比尔笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
" I should say not !
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

[waɪ] , [liː] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [best] ['feloʊ] [aɪ] ['evər] [nuː] !
Why , Lee is the finest and best fellow I ever knew !
为什么 , 李 是 这 最好的 和 最好的 同伴 我 曾经 知道 !

李是我认识的最优秀、最棒的人!

[hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He wouldn't lie to save his life .
他 不会 说谎 到 节省 他的 生活 .

他就算拼了命也不会撒谎。

[dæd] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['eniwer] .
Dad says he can trust him with anything anywhere .
爸爸 说道 他 能 相信 他 和 任何事物 任何地方 .

爸爸说他可以放心地把任何事交给他，无论在哪里。

[ə'freɪd] ?
Afraid ?
害怕的 ?

害怕的?

[wel] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
Well , you just don't know what you are talking about !
出色地 , 你 只是 不 知道 什么 你 是 说 关于 !

你根本不知道自己在说什么!

[fræŋk] [hæz; həz] [gɑːt] [ðæt] [ə'freɪd] [biː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] .
Frank has got that afraid bee in his bonnet .
坦率 有 得到 那 害怕的 蜜蜂 在 他的 引擎盖 .

弗兰克心里忐忑不安。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['taɪərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [liː] [ɪz] ,
It makes me sort of tired because I know what Lee is ,
它 制作 我 种类 的 疲劳的 因为 我 知道 什么 李 是 ,

这让我有点累，因为我知道李是什么样的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
and I am going to be for him every time and all the time . "
和 我 是 去 到 是 为了 他 每一个 时间 和 全部 这 时间 . "

我将永远支持他。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [slæm] [ɪf] ['eniwʌn] [sez] [ðə; ði] [liːst]
" You always act as though it was a personal slam if anyone says the least
" 你 总是 行为 作为 尽管 它 曾是 一个 个人的 猛击 如果 任何人 说道 这 至少
[θɪŋ] [ə'baʊt] [liː] ,
thing about Lee ,
事物 关于 李 ,

“只要有人说李一句坏话，你总是表现得好像是在对你进行人身攻击一样。”

" [kəm'pleɪnd] [fræŋk] .
" complained Frank .
" 抱怨 坦率 .

“弗兰克抱怨道。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ! " [sed] [bɪl] ['fɜːrvəntli] .

"	That's	the	surest	thing	you	know	!	"	said	Bill	fervently	.
"	那就是	这	最可靠的	事物	你	知道	！	"	说	账单	热切地	.

“那是你所能想到的最可靠的事！”比尔热情地说。

" [aɪ][duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][slæm] ['ɔːlweɪz] [ɪf] ['eniwʌn] [sez] [θɪŋz] [ə'genst] [ə; eɪ] [frend]

"	I	do	take	it	as	a	personal	slam	always	if	anyone	says	things	against	a	friend
"	我	做	拿	它	作为	一个	个人的	猛击	总是	如果	任何人	说道	事物	反对	一个	朋友

.

:
.

“如果有人说朋友的坏话，我总是会把它当成是对我个人的攻击。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [liː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

And	a	friend	Lee	certainly	is	.
和	一个	朋友	李	当然	是	.

李当然是我的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] ['eni] [mæn][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — [wel] ,

I	think	he	is	as	true	and	clean	as	any	man	I	know	,	and	he	is	—	well	,
我	思考	他	是	作为	真的	和	干净的	作为	任何	男人	我	知道	,	和	他	是	—	出色地	,

我认为他是我认识的人中最真诚、最正直的，而且他——嗯，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dændi] !

he	is	a	dandy	!
他	是	一个	花花公子	!

他真是个花花公子!

['enibɑːdi] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Anybody	who	says	he	is	different	will	have	to	prove	it	!
任何人	WHO	说道	他	是	不同的	将要	有	到	证明	它	!

任何声称自己与众不同的人都必须拿出证据!

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['miːnnəs] [roʊz][ɪn] [fræŋk] .

"	A	spirit	of	malicious	meanness	rose	in	Frank	.
"	一个	精神	的	恶意	卑鄙	玫瑰	在	坦率	.

“弗兰克心中升起了一股恶毒的卑鄙之心。”

[hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] .

He	assumed	an	air	of	good	nature	.
他	假定	一个	空气	的	好的	自然	.

他装出一副和蔼可亲的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	It	is	really	not	worth	talking	about	,
"	它	是	真的	不是	值得	说	关于	,

“这真的不值得一提。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] . "

but	some	day	I	may	be	able	to	make	you	see	things	differently	.	"
但	一些	天	我	可能	是	有能力的	到	制作	你	看	事物	不同	.	"

但也许有一天我会让你改变看法。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [bɪl] .

"	I	will	believe	you	when	you	can	prove	it	,	"	retorted	Bill	.
"	我	将要	相信	你	什么时候	你	能	证明	它	,	"	反驳	账单	.

“等你拿出证据我才会相信你，”比尔反驳道。

" [ɔː] , [lets] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] ,

"	Aw	,	let's	drop	it	,	"	said	Jardin	,
"	啊	, 我们来吧	降低	它	,	"	说	花园	,	

“哎，算了，别提这件事了。”贾丁说道。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [bɔɪ] [baɪ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

taking	each	boy	by	an	arm	and	turning	into	a	doorway	.
采取	每个	男生	经过	一个	手臂	和	转弯	进入	一个	门口	.

她抓住每个男孩的胳膊，转身走进门口。

" [lets] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːnʃɑːp] .

"	Let's	look	in	this	pawnshop	.
"	我们来吧	看	在	这	当铺	.

“我们去这家当铺看看吧。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [waɪt] ['bʌkskɪn] ['ɪndiən] [suːt] ? "

Did	you	ever	see	anything	like	that	white	buckskin	Indian	suit	?	"
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	那	白色的	鹿皮	印度	套装	?	"

你见过像那套白色鹿皮印第安人服装一样的东西吗?

" [ðə; ði] [suː] ['indiəns] [wɜːrk] [ðoʊz] , ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp]

"	The	Sioux	Indians	work	those	,	little	gentlemen	,	"	said	the	owner	of	the	pawnshop
"	这	苏族	印度人	工作	那些	,	小的	先生们	,	"	说	这	所有者	的	这	当铺

,

,

,

“那些都是苏族印第安人干的，小伙子们，”当铺老板说道。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːft] , ['snoʊi] ['leðər] ['gɑːrmənt] .

seeing	them	pause	before	the	soft	,	snowy	leather	garment	.
看到	他们	暂停	前	这	柔软的	,	下雪的	皮革	服装	.

看到他们在柔软的雪白皮革服装前驻足。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['indiəns] [huː] [kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði]['haɪdz][ænd; ənd] [tæn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt]

"	They	are	the	only	Indians	who	can	cure	the	hides	and	tan	them	like	that
"	他们	是	这	仅有的	印度人	WHO	能	治愈	这	隐藏	和	棕褐色	他们	喜欢	那

,

,

,

“他们是唯一能像这样处理和鞣制兽皮的印度人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [duː][ðə; ði] [biːd] [wɜːrk] . "

and	the	squaws	do	the	bead	work	.	"
和	这	印第安女人	做	这	珠子	工作	.	"

“串珠的工作由印第安妇女负责。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] ,

"	I	have	a	notion	to	buy	that	for	my	sister	,	"	said	Jardin	,
"	我	有	一个	概念	到	买	那	为了	我的	姐姐	,	"	说	花园	,

“我打算买那个送给我妹妹，”贾尔丹说。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['frɪndʒɪz] .

feeling	of	the	delicate	fringes	.
感觉	的	这	精美的	边缘	.

轻柔的流苏触感。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔːl] .

"	She	could	wear	it	to	a	fancy	dress	ball	.
"	她	可以	穿	它	到	一个	想要	裙子	球	.

她可以穿着它去参加化装舞会。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] ['feðər] ['heddres] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	suppose	this	feather	headdress	goes	with	it	.	"
我	认为	这	羽毛	头饰	去	和	它	.	"

我想这顶羽毛头饰应该和它很搭吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It	is	worn	with	it	,	"	said	the	man	.
"	它	是	磨损	和	它	,	"	说	这	男人	.

“它是和它一起佩戴的，”那人说道。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃiːp] .

"	I	will	let	you	have	them	cheap	.
"	我	将要	让	你	有	他们	便宜的	.

“我会低价卖给你。”

[dres] [ænd; ənd] ['heddres] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Dress	and	headdress	for	fifty	dollars	.	"
裙子	和	头饰	为了	五十	美元	.	"

服装和头饰五十美元。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn][æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] ['fɪfti] [sents] .

"	All	right	,	"	said	Jardin	as	coolly	as	though	the	man	had	said	fifty	cents	.
"	全部	正确的	,	"	说	花园	作为	冷静地	作为	尽管	这	男人	有	说	五十	分	.

“好吧，”贾丁冷冷地说，仿佛那人说的是五毛钱。

" [send] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][siː] . [oʊ] . [diː] . [meɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt]['oʊvər] [ðoʊz] . "

"	Send	them	over	to	the	hotel	C	.	O	.	D	.	May	will	have	a	fit	over	those	.	"
"	发送	他们	超过	到	这	酒店	C	.	哦	.	D	.	可能	将要	有	一个	合身	超过	那些	.	"

“把它们送到酒店去，COD May肯定会为此大发雷霆。”

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['prez(ə)nt][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər]

"	I	reckon	you	are	sort	of	all	right	to	get	a	present	like	that	for	your	sister
"	我	估计	你	是	种类	的	全部	正确的	到	得到	一个	展示	喜欢	那	为了	你的	姐姐

,

,

,

“我觉得你送你妹妹这样的礼物还算合适。”

" [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt] .

"	said	Frank	,	as	they	strolled	out	.
"	说	坦率	,	作为	他们	漫步	出去	.

“弗兰克一边说着，一边和他们漫步走了出去。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] . "

"	You	must	like	her	a	whole	lot	.	"
"	你	必须	喜欢	她	一个	所有的	很多	.	"

你一定很喜欢她。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .

"	I	don't	,	"	said	Jardin	.
"	我	不	,	"	说	花园	.

“我不这么认为，”贾尔丹说。

" [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['skwɛəriŋ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	I	just	have	to	keep	squaring	her	all	the	time	.
"	我	只是	有	到	保持	平方	她	全部	这	时间	.

“我必须一直和她保持距离。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['tætlər] ,
She is an awful tattler ,
她 是 一个 可怕 告密者 ,

她是个十足的告密者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kiːp] [hɜːr; hər] [skwerd] , [ʃiː; ʃi] ['piːtʃɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
and if I don't keep her squared , she peaches on me .
和 如果 我 不 保持 她 平方 , 她 桃子 在 我 .

如果我不让她保持方正，她就会朝我吐桃。

['sɪstər] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] ! "
Sisters are an awful nuisance ! "
姐妹 是 一个 可怕 滋扰 ! "

姐妹真是太烦人了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" You are right , " said Frank .
" 你 是 正确的 , " 说 坦率 .

“你说得对，”弗兰克说。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [soʊ] ,
He had never thought so before but if this wonderful young man thought so ,
他 有 绝不 想法 所以 前 但 如果 这 精彩的 年轻的 男人 想法 所以 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他以前从未这样想过，但如果这位优秀的年轻人这么想，为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
it must be true .
它 必须 是 真的 .

这一定是真的。

[bɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Bill said nothing .
账单 说 没有什么 .

比尔什么也没说。

['dʒɑːrdɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
Jardin glanced at his wrist watch .
花园 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 .

贾丁瞥了一眼他的手表。

" [lʌntʃ] [taɪm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Lunch time , " he announced .
" 午餐 时间 , " 他 宣布 .

“午餐时间到了，”他宣布道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Come on back to the hotel and have something to eat with me . "
" 来 在 后退 到 这 酒店 和 有 某物 到 吃 和 我 . "

“来酒店和我一起吃点东西吧。”

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] .
" That suits me , " said Frank .
" 那 西装 我 , " 说 坦率 .

“这正合我意，”弗兰克说。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ək'sept] , " [frʌm; frəm] [bɪl] .
" Sorry , but I can't accept , " from Bill .
" 对不起 , 但 我 不能 接受 , " 从 账单 .

“抱歉，我不能接受。”比尔说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['erəndz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
" I have a couple of errands to attend to for mother and I have
" 我 有 一个 夫妻 的 跑腿 到 出席 到 为了 母亲 和 我 有
[bɪn] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [spraɪ] .
been fooling around so long that I will have to be pretty spry .
到过 愚弄 大约 所以 长的 那 我 将要 有 到 是 漂亮的 轻快 .

“我得替母亲办几件事，而且我已经闲逛太久了，所以我必须精神抖擞。”

[juː; jʊ][ɔːl][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][baɪt]['leɪtər] . "
You all go on , and I will get a bite later . "
你 全部 去 在 , 和 我 将要 得到 一个 咬 之后 . "

你们先吃吧，我待会儿再吃。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt][jʊr; jər] ['erəndz] [ɔːf][fɔːr; fər]
of course I will stay with you if you think you can't put your errands off for
的 课程 我 将要 停留 和 你 如果 你 思考 你 不能 放 你的 跑腿 离开 为了
[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,
an hour or so ,
一个 小时 或者 所以 ,

当然，如果你觉得不能把办事的事情推迟一个小时左右，我会陪着你。

" [sed] [fræŋk] ['sʌlkɪli] .
" said Frank sulkily .
" 说 坦率 闷闷不乐 .

弗兰克闷闷不乐地说。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] ['enihaʊ] , " [sed] [bɪl] ,
" I have put it off too long anyhow , " said Bill ,
" 我 有 放 它 离开 也 长的 无论如何 , " 说 账单 ,

“反正我已经拖延太久了，”比尔说。

" [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] . "
" but I certainly won't mind if you go . "
" 但 我 当然 惯于 头脑 如果 你 去 . "

“不过，如果你去的话，我当然不会介意。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .
" No , I will go with you , " decided Frank .
" 不 , 我 将要 去 和 你 , " 决定 坦率 .

“不，我跟你一起去。”弗兰克决定道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" All right then , " said Jardin , shrugging his shoulders .
" 全部 正确的 然后 , " 说 花园 , 耸肩 他的 肩膀 .

“好吧，”贾尔丹耸了耸肩说道。

" [suːt] [jɔːr'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Suit yourself , of course !
" 套装 你自己 , 的 课程 !

“随你便吧！”

[pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [miːt] ['leɪtər] .
Perhaps we will meet later .
也许 我们 将要 见面 之后 .

或许我们以后还会见面。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]
" He turned and started back toward the hotel , leaving the boys looking after
" 他 转向 和 开始 后退 朝向 这 酒店 , 离开 这 男孩们 寻找 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他转身往酒店方向走去，留下几个男孩目送他离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] ! " [sed] [fræŋk] .
" Well , I will say he's a peach ! " said Frank .
" 出色地 , 我 将要 说 他是 一个 桃 ! " 说 坦率 .

“嗯，我得说他真是个好人！”弗兰克说道。

[bɪl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Bill made no reply .
账单 制成 不 回复 .

比尔没有回答。

" [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [prest] [fræŋk] .
" Don't you say so ? " pressed Frank .
" 不 你 说 所以 ? " 按下 坦率 .

“你不这么认为吗？”弗兰克追问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] ?
" Don't you think he is a peach ?
" 不 你 思考 他 是 一个 桃 ?

你不觉得他很棒吗?

" [bɪl] , [fɔːrst] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [meɪd] [ə; eɪ][fræŋk][bʌt; bət] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'plaɪ] .
" Bill , forced to answer the question , made a frank but reluctant reply .
" 账单 , 强制 到 回答 这 问题 , 制成 一个 坦率 但 不情愿的 回复 .

“比尔被迫回答这个问题，他坦率但很不情愿地作了回答。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɪl] .
" I think he is a pill .
" 我 思考 他 是 一个 丸 .

我觉得他很讨厌。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] ! " [sed] [fræŋk] .

"	You	are	a	queer	one	!	"	said	Frank	.
"	你	是	一个	酷儿	一	!	"	说	坦率	.

“你真是个怪人！”弗兰克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] .

"	It	don't	look	as	though	you	had	any	sporting	blood	in	you	.
"	它	不	看	作为	尽管	你	有	任何	体育	血	在	你	.

“看来你身上没有一丝运动天赋。”

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['smoʊks] ['nɔːti] [sɪgə'rets] — "

I	suppose	because	he	smokes	naughty	cigarettes	—	"
我	认为	因为	他	烟雾	淘气	香烟	—	"

我想是因为他抽劣质香烟——”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðæt] , " [sed] [bɪl] , ['fraʊnɪŋ] .

"	It	isn't	that	,	"	said	Bill	,	frowning	.
"	它	不是	那	,	"	说	账单	,	皱眉	.

“不是那样的，”比尔皱着眉头说。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][pleɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [smoʊk] .

"	He	is	just	plain	foolish	to	smoke	.
"	他	是	只是	清楚的	愚蠢	到	抽烟	.

“他抽烟真是愚蠢至极。”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'weɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Why	,	he	is	undersized	and	underweight	now	for	his	age	,
为什么	,	他	是	矮小	和	体重过轻	现在	为了	他的	年龄	,

为什么呢？因为他现在的身材和体重都比同龄人偏小。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['smoʊks] [hiː; hi] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [groʊθ] .

and	every	time	he	smokes	he	checks	his	growth	.
和	每一个	时间	他	烟雾	他	检查	他的	生长	.

他每次抽烟都会检查自己的生长情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	is	up	to	him	.
它	是	向上	到	他	.

这取决于他。

[aɪ][bet][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [baɪ] [iːtʃ] ['tiːtʃər]

I	bet	he	has	had	it	explained	to	him	a	million	times	by	each	teacher
我	赌注	他	有	有	它	解释	到	他	一个	百万	时代	经过	每个	老师

[ænd; ənd]['tuːtər][hiː; hi][hæz; həz]['evər][hæd; həd][dʒʌst] [haʊ] ['smoʊkɪŋ] [wɪl] [hɑːrm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dəup]

and	tutor	he	has	ever	had	just	how	smoking	will	harm	him	and	dope
和	导师	他	有	曾经	有	只是	如何	吸烟	将要	伤害	他	和	太棒了

[ʌp][hɪz; ɪz][breɪn] ,

up	his	brain	,
向上	他的	脑	,

我敢肯定，他遇到的每一位老师和辅导员都已经跟他解释过无数遍吸烟会如何损害他的健康，如何麻痹他的大脑。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə] [mɪs] [aʊt][ɑːn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

so	if	he	wants	to	miss	out	on	athletics	and	all	that	,
所以	如果	他	想要	到	错过	出去	在	竞技	和	全部	那	,

所以如果他想错过体育运动等等，

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪld] [mə'skiːtoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	look	like	a	boiled	mosquito	in	the	bargain	,	let	him	go	to	it	.
和	看	喜欢	一个	煮沸	蚊子	在	这	便宜货	,	让	他	去	到	它	.

而且看起来就像一只煮熟的蚊子，就让他去吧。

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[its] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
It's not that I don't like about him .
它是 不是 那 我 不 喜欢 关于 他 .

并不是我不喜欢他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] .
It is the way he thinks and talks .
它 是 这 方式 他 思考 和 会谈 .

这是他的思维方式和说话方式。

[wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ? "
Where does he live when he is at home ? "
在哪里 做 他 居住 什么时候 他 是 在 家 ? "

他在家的时候住在哪里?

" [dɪ'trɔɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" Detroit , " said Frank .
" 底特律 , " 说 坦率 .

“底特律,”弗兰克说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ! " ['grʌmbld] [bɪl] .
" You would think he owned the whole world ! " grumbled Bill .
" 你 会 思考 他 拥有 这 所有的 世界 ! " 咕哝 账单 .

“你以为他拥有全世界吗!”比尔抱怨道。

" [ænd; ənd]['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ! "
" And squaring his sister ! "
" 和 平方 他的 姐姐 ! "

“还和他妹妹搞上了!”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
" Oh , well , " said Frank , " you have a queer way of looking at things .
" 哦 , 出色地 , " 说 坦率 , " 你 有 一个 酷儿 方式 的 寻找 在 事物 .

“哦，好吧,”弗兰克说，“你看待事物的方式很奇怪。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] [fer] [di:l] .
I don't think you are giving the fellow a fair deal .
我 不 思考 你 是 给予 这 同伴 一个 公平的 交易 .

我觉得你对那个人不公平。

[pər'hæps][hi:; hi] [dʌz] [tɔ:k] ['prɪti] [bɪg] ,
Perhaps he does talk pretty big ,
也许 他 做 讲话 漂亮的 大的 ,

他或许确实有点夸夸其谈。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
but on the other hand he has a lot to talk about .
但 在 这 其他 手 他 有 一个 很多 到 讲话 关于 .

但另一方面，他有很多话要说。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :
Think of it :
思考 的 它 :

想想看:

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['oʊnli][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz]

a	fellow	only	the	age	of	us	and	he	has	a	couple	of	automobiles
一个	同伴	仅有的	这	年龄	的	我们	和	他	有	一个	夫妻	的	汽车

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erpleɪn] .

of	his	own	and	is	going	to	have	an	airplane	.
的	他的	自己的	和	是	去	到	有	一个	飞机	.

一个和我们年纪相仿的小伙子，已经拥有几辆汽车，而且还要买一架飞机。

[dʒiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [pleɪn] !

Gee	,	I	am	glad	I	can	manage	a	plane	!
吉	,	我	是	高兴的	我	能	管理	一个	飞机	!

哎呀，我很高兴自己能驾驶飞机!

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

I	have	got	him	there	.	"
我	有	得到	他	那里	.	"

我已经把他送到那里了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	It's	all	right	,	I	suppose	,
"	它是	全部	正确的	,	我	认为	,

“我想，还行吧。”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][gæb][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kɑːrz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

for	him	to	gab	all	he	wants	to	about	his	cars	and	things	.
为了	他	到	瞎扯	全部	他	想要	到	关于	他的	汽车	和	事物	.

让他畅所欲言地谈论他的车和东西。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

By	the	time	we	go	back	to	the	Post	to	-	night	,	if	we	see	him	again	,
经过	这	时间	我们	去	后退	到	这	邮政	到	-	夜晚	,	如果	我们	看	他	再次	,

今晚我们回到《邮报》的时候，如果还能再见到他的话，

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] ['meni] [goʊld]

I'll	bet	you	he	tells	us	what	his	father	is	worth	and	just	how	many	gold
患病的	赌注	你	他	讲述	我们	什么	他的	父亲	是	值得	和	只是	如何	许多	金子

[tʃerz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] . "

chairs	they	have	at	his	house	.	"
椅子	他们	有	在	他的	房子	.	"

我敢打赌他会告诉我们他父亲身价多少，以及他家到底有多少把金椅子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɔːr] , " [sed] [fræŋk] ['lɔːftɪli] .

"	You	are	sore	,	"	said	Frank	loftily	.
"	你	是	疮	,	"	说	坦率	傲慢地	.

“你浑身酸痛，”弗兰克傲慢地说。

" [wʌt] [æt; ət] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ? " [di'mɑːndid] [bɪl] .

"	What	at	,	for	goodness	'	sake	?	"	demanded	Bill	.
"	什么	在	,	为了	善良	-	清酒	?	"	要求	账单	.

“到底发生了什么事？”比尔质问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [swɑːp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kɑːrz][hiː; hi]['evər][hæd; həd][ɔːr] [wɪl] [hæv; həv]

"	I	wouldn't	swap	the	little	Swallow	for	all	the	cars	he	ever	had	or	will	have
"	我	不会	交换	这	小的	吞	为了	全部	这	汽车	他	曾经	有	或者	将要	有

.

:

.

“我不会用这辆小燕子去换他曾经拥有或将来拥有的所有汽车。”

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kuːp] - [ʌp] ['kwɔːrtərz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl]

We	have	more	fun	in	our	little	cooped	-	up	quarters	over	at	the	School
我们	有	更多的	乐趣	在	我们的	小的	被困住	-	向上	四分之一	超过	在	这	学校

[ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skræps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

than	he	ever	thought	of	with	his	scraps	with	his	sister	.
比	他	曾经	想法	的	和	他的	碎屑	和	他的	姐姐	.

我们在学校那狭小的房间里玩得比他跟妹妹吵架有趣多了。

[aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fræŋk] .

I	guess	I	am	sore	a	little	,	Frank	.
我	猜测	我	是	疮	一个	小的	,	坦率	.

弗兰克，我好像有点疼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] ['bʌtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .

I	am	sore	because	he	came	butting	in	and	spoiled	our	whole	morning	.
我	是	疮	因为	他	来了	对冲	在	和	被宠坏了	我们的	所有的	早晨	.

我真生气，因为他插嘴破坏了我们整个上午的时光。

[lets] [fər'get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

Let's	forget	him	for	awhile	.
我们来吧	忘记	他	为了	一会儿	.

我们暂时把他忘了吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['mʌðɚz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ]

I	want	to	take	mother's	watch	to	a	jeweller	and	then	we	will	hunt	up	a
我	想	到	拿	母亲的	手表	到	一个	珠宝商	和	然后	我们	将要	打猎	向上	一个

[gʊd] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] .

good	restaurant	and	have	lunch	.
好的	餐厅	和	有	午餐	.

我想把妈妈的手表拿到珠宝店去修，然后我们再找一家好餐馆吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] .

It	is	on	me	.
它	是	在	我	.

这都怪我。

" [fræŋk] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Frank	followed	in	silence	.
"	坦率	随后	在	沉默	.

弗兰克默默地跟了上去。

[hiː; hi] [nuː] [bɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .

He	knew	Bill	was	right	,	but	the	stranger	had	dazzled	him	.
他	知道	账单	曾是	正确的	,	但	这	陌生人	有	眼花缭乱	他	.

他知道比尔是对的，但那个陌生人让他眼花缭乱。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['bɪtərli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænuː]

He	wished	bitterly	that	his	father	was	a	rich	manu
他	希望	苦涩地	那	他的	父亲	曾是	一个	富有的	曼努

他无比渴望他的父亲是一位富有的工匠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

- [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

facturer	instead	of	a	poor	army	officer	.
-	反而	的	一个	贫穷的	军队	官	.

与其说是工厂主，不如说是贫穷的军官。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

The	traveling	they	had	had	,
这	旅行	他们	有	有	,

他们曾有过的旅行经历，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [pʊr] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

the	wonderful	sights	they	had	seen	all	over	the	world	seemed	poor	in	comparison
这	精彩的	景点	他们	有	已见	全部	超过	这	世界	似乎	贫穷的	在	比较

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] ['dʒɑːrdɪn][hæd; həd][toʊld][ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

with	all	the	glories	Jardin	had	told	and	hinted	at	.
和	全部	这	荣耀	花园	有	讲述	和	暗示	在	.

与贾尔丹讲述和暗示的种种辉煌相比，他们在世界各地看到的那些奇妙景象似乎都黯然失色。

[pʊr] [fræŋk] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sloʊli] , ['evər][soʊ] ['sloʊli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Poor	Frank	,	did	not	know	it	,	but	slowly	,	ever	so	slowly	,	he	was	making	the
贫穷的	坦率	,	做过	不是	知道	它	,	但	缓慢地	,	曾经	所以	缓慢地	,	他	曾是	制作	这

[rɔːŋ] [tɜːrn] ;

wrong	turn	;
错误的	转动	;

可怜的弗兰克，他并不知道，但他慢慢地、非常缓慢地走错了路；

[ðə; ði][tɜːrn] [ðæt] [led] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

the	turn	that	led	away	from	the	right	.
这	转动	那	引领	离开	从	这	正确的	.

从右侧转弯。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɔɪtəd] ['oʊvər][ðer; ðər][aɪs] - [kriːm]

"	The	trouble	with	you	,	Bill	,	"	he	said	,	as	they	loitered	over	their	ice	-	cream
"	这	麻烦	和	你	,	账单	,	"	他	说	,	作为	他们	徘徊	超过	他们的	冰	-	奶油

[æt; ət] ['lʌntʃən] ,

at	luncheon	,
在	午餐	,

“比尔，你的问题出在哪里？”他一边说，一边和比尔在午餐时闲聊吃冰淇淋。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nærəʊ] .

"	the	trouble	is	that	you	are	narrow	.
"	这	麻烦	是	那	你	是	狭窄的	.

问题在于你的视野太狭隘了。

" [bɪl] [groʊn] .

"	Bill	groaned	.
"	账单	呻吟	.

比尔呻吟了一声。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ][ɑːn]['dʒɑːrdɪn] [ə'gen] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	you	go	on	Jardin	again	,	I	do	believe	,	"	he	said	.
"	那里	你	去	在	花园	再次	,	我	做	相信	,	"	他	说	.

“看来你又要开始讲贾丁的故事了，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

"	All	right	;	I	will	tell	you	what	I	will	do	.
"	全部	正确的	;	我	将要	告诉	你	什么	我	将要	做	.

“好吧，我会告诉你我将怎么做。”

[aɪ] [wɪl] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

I	will	really	try	to	like	him	,
我	将要	真的	尝试	到	喜欢	他	,

我会努力试着喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['diːsnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	if	he	comes	around	where	we	are	I	will	be	as	decent	to	him
和	如果	他	来	大约	在哪里	我们	是	我	将要	是	作为	体面的	到	他

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

as	I	can	be	.
作为	我	能	是	.

如果他来我们这里，我会尽可能对他客气一些。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

Perhaps	he	has	a	lot	of	good	in	him	,	as	you	say	.
也许	他	有	一个	很多	的	好的	在	他	,	作为	你	说	.

或许他正如你所说，身上有很多善良的品质。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] .

I	don't	want	to	be	unjust	.
我	不	想	到	是	不公正	.

我不想做不公正的事。

" [fræŋk] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Frank	looked	pleased	.
"	坦率	看起来	高兴	.

弗兰克看起来很高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	that	is	the	square	thing	for	you	to	do	,	"	he	said	.
"	我	思考	那	是	这	正方形	事物	为了	你	到	做	,	"	他	说	.

“我认为你这样做才合乎情理，”他说。

" ['dʒɑːrdɪn] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ɪn] ['evri] [wei] .

"	Jardin	may	turn	out	to	be	a	good	scout	in	every	way	.
"	花园	可能	转动	出去	到	是	一个	好的	侦察	在	每一个	方式	.

“贾丁或许会在各方面都成为一名优秀的球探。”

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

Perhaps	he	saw	the	Swallow	and	was	so	impressed	with	it	that	he
也许	他	锯	这	吞	和	曾是	所以	印象深刻	和	它	那	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

wanted	to	make	a	big	impression	to	get	even	.
通缉	到	制作	一个	大的	印象	到	得到	甚至	.

也许他看到了燕子，并被它深深打动，所以想给人留下深刻印象以示报复。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [get]

You	can't	tell	the	first	time	you	see	anybody	what	they	will	be	like	when	you	get
你	不能	告诉	这	第一的	时间	你	看	任何人	什么	他们	将要	是	喜欢	什么时候	你	得到

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] . "

to	know	them	well	.	"
到	知道	他们	出色地	.	"

你无法通过第一次见到某人就判断出，深入了解之后，他会是什么样的人。

" [wel] , [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['dʒɑːrdɪn][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][sʌm; səm][ɔɪl] ['bɪznəs] ,

"	Well	,	I	gathered	that	Jardin	was	here	with	his	father	on	some	oil	business	,
"	出色地	,	我	聚集	那	花园	曾是	这里	和	他的	父亲	在	一些	油	商业	,

“嗯，我听说贾丁是和他父亲一起来这里做石油生意的。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] ['æftər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	probably	we	won't	see	him	anyhow	after	this	afternoon	.
和	大概	我们	惯于	看	他	无论如何	后	这	下午	.

而且今天下午之后我们可能也见不到他了。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

He	won't	be	apt	to	come	to	the	Post	.
他	惯于	是	易于	到	来	到	这	邮政	.

他不太可能来《邮报》。

['eniweɪ] , [lets] [nɑːt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] .

Anyway	**,**	**let's**	**not**	**spoil**	**our**	**whole**	**afternoon**	**.**
反正	, 我们来吧		不是	剧透	我们的	所有的	下午	.

总之，咱们别把整个下午都毁了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['indiəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	**want**	**to**	**see**	**some**	**more**	**of**	**those**	**Indians**	**,**	**and**	**I**	**would**	**like**	**to**	**go**	**to**
我	想	到	看	一些	更多的	的	那些	印度人	,	和	我	会	喜欢	到	去	到

我想再看看那些印度人，而且我想去.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[ðæt] ['pɔːnʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [huː] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] .

that	**pawnshop**	**without**	**someone**	**tagging**	**along**	**who**	**can**	**buy**	**the**	**place**	**out**	**.**
那	当铺	没有	某人	标签	沿着	WHO	能	买	这	地方	出去	.

那家当铺，却没有人愿意跟进把它买下来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːd] [bæg][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .

I	**want**	**to**	**buy**	**a**	**little**	**bead**	**bag**	**I**	**saw**	**in**	**the**	**window**	**if**	**it**	**does**	**not**	**cost**	**too**	**much**	**.**
我	想	到	买	一个	小的	珠子	包	我	锯	在	这	窗户	如果	它	做	不是	成本	也	很多	.

我想买我在橱窗里看到的一个小珠子包，如果价格不太贵的话。

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [dres] [ʌv; əv][hɜːrz] .

I	**think**	**mother**	**would**	**like**	**it**	**to**	**carry**	**with**	**a**	**blue**	**dress**	**of**	**hers**	**.**
我	思考	母亲	会	喜欢	它	到	携带	和	一个	蓝色的	裙子	的	她的	.

我想妈妈会喜欢它，因为它能搭配她的一件蓝色连衣裙。

" [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	**Say**	**,**	**you**	**are**	**just**	**like**	**a**	**girl**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Frank**	**.**
"	说	,	你	是	只是	喜欢	一个	女孩	,	不是	你	?	"	惊呼	坦率	.

“哎呀，你简直就像个女孩子，对吧？”弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ɑːn] ,

"	**I**	**would**	**never**	**know**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**dress**	**my**	**mother**	**had**	**on**	**,**
"	我	会	绝不	知道	什么	种类	的	一个	裙子	我的	母亲	有	在	,

我永远不会知道我母亲穿的是什么款式的裙子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get][ə; eɪ][bæg] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**she**	**would**	**never**	**get**	**a**	**bag**	**if**	**she**	**depended**	**on**	**my**	**getting**	**it**	**for**	**her**	**.**
和	她	会	绝不	得到	一个	包	如果	她	取决于	在	我的	获得	它	为了	她	.

"

"

"

如果她指望我帮她买包，她永远也买不到。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][foʊks] , " [sed] [bɪl] .

"	**I**	**suppose**	**there**	**is**	**a**	**difference**	**in**	**folks**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	我	认为	那里	是	一个	不同之处	在	各位	,	"	说	账单	.

“我想人与人之间还是有区别的，”比尔说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bæk] [hoʊm] [wʌn] [taɪm] .

"	**There**	**was**	**a**	**man**	**visiting**	**my**	**uncle**	**back**	**home**	**one**	**time**	**.**
"	那里	曾是	一个	男人	访问	我的	叔叔	后退	家	一	时间	.

“有一次，有个男人来我叔叔家拜访。”

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

He	broke	his	leg	while	he	was	with	us	,
他	打破	他的	腿	尽管	他	曾是	和	我们	,

他跟我们在一起的时候摔断了腿。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [helpt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi]

and	mother	helped	take	care	of	him	and	amuse	him	,	and	say	,	he
和	母亲	帮助	拿	关心	的	他	和	娱乐	他	,	和	说	,	他

[kʊd; kəd] [ɪm'brɔɪdər] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] !

could	embroider	and	crochet	!
可以	绣	和	钩针编织	!

母亲帮忙照顾他、逗他开心，还说他会刺绣和钩针编织!

[hiː; hi] [tɔːt] ['mʌðər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] . "

He	taught	mother	a	lot	of	stitches	.	"
他	教授	母亲	一个	很多	的	针脚	.	"

他教了妈妈很多针法。

" [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪsi] ! " [sniəd] [fræŋk] .

"	A	regular	sissy	!	"	sneered	Frank	.
"	一个	常规的	娘娘腔	!	"	冷笑	坦率	.

“真是个娘娘腔！”弗兰克冷笑道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [bɪl] ; ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	I	thought	so	,	"	said	Bill	;	laughing	at	the	recollection	.
"	我	想法	所以	,	"	说	账单	;	笑	在	这	回忆	.

“我就知道，”比尔笑着回忆道。

" [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [felt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bæd] [aɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	One	night	when	he	felt	sort	of	bad	I	rubbed	his	back	,
"	一	夜晚	什么时候	他	毛毡	种类	的	坏的	我	摩擦	他的	后退	,

“一天晚上他感觉不太舒服，我就帮他揉了揉背。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrz] .

and	his	shoulders	were	all	covered	with	scars	.
和	他的	肩膀	是	全部	涵盖	和	疤痕	.

他的双肩布满了伤疤。

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Well	,	what	do	you	think	?
出色地	,	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ə; eɪ] ['taɪgər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	tiger	did	it	.
一个	老虎	做过	它	.

是老虎干的。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl] ['taɪgər] [laɪk] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] !

A	Royal	Bengal	tiger	like	you	read	about	!
一个	皇家	孟加拉	老虎	喜欢	你	读	关于	!

一只像你书里描述的那样的孟加拉虎!

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hʌntɪd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪg] [geɪm] [ðer; ðər] [ɪz] ,

And	I	found	out	that	he	had	hunted	every	kind	of	big	game	there	is	,
和	我	成立	出去	那	他	有	猎杀	每一个	种类	的	大的	游戏	那里	是	,

我发现他猎杀过所有种类的大型猎物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪrsər] , [ðə; ði] ['betər] .

and	the	fiercer	,	the	better	.
和	这	更凶猛	,	这	更好的	.

越凶猛越好。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

He	simply	didn't	care	what	he	did	in	the	way	of	hunting	.
他	简单地	没有	关心	什么	他	做过	在	这	方式	的	打猎	.

他根本不在乎自己用什么方式狩猎。

[oʊ] , [maɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

Oh	,	my	;	that	was	a	snap	for	me	!
哦	,	我的	;	那	曾是	一个	折断	为了	我	!

哦，我的天；这对我来说简直太容易了！

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kreɪzi][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [jɑːnz] ,

When	he	found	out	that	I	was	simply	crazy	to	hear	his	yarns	,
什么时候	他	成立	出去	那	我	曾是	简单地	疯狂的	到	听到	他的	纱线	,

当他发现我听他讲的故事纯粹是出于无知时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [θrilz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

he	used	to	tell	me	thrills	,	I	can	tell	you	.
他	用过的	到	告诉	我	刺激	,	我	能	告诉	你	.

他以前经常跟我讲一些刺激的故事，我可以告诉你。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪsi] [ðen] .

"	I	didn't	think	he	was	such	a	sissy	then	.
"	我	没有	思考	他	曾是	这样的	一个	娘娘腔	然后	.

“我当时没想到他竟然是个娘娘腔。”

[ðæt] [kroʊˈʃeɪ] [wɜːrk] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] .

That	crochet	work	looked	all	right	.
那	钩针编织	工作	看起来	全部	正确的	.

那件钩针作品看起来还不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv]

But	it	was	sort	of
但	它	曾是	种类	的

但这有点……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd]

funny	to	see	him	lying	there	showing	my	mother	how	to	make	a	new	kind
有趣的	到	看	他	说谎	那里	显示	我的	母亲	如何	到	制作	一个	新的	种类

[ʌv; əv] ['mʌflər] [ɔːr] ['teɪbl] [mæt][ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [skɑːr] [ðæt]

of	muffler	or	table	mat	and	remember	how	he	came	by	a	great	white	scar	that
的	围巾	或者	桌子	垫	和	记住	如何	他	来了	经过	一个	伟大的	白色的	瘢痕	那

[ʃoʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt] . "

showed	on	his	wrist	when	he	stuck	his	arm	out	.	"
显示	在	他的	手腕	什么时候	他	卡住	他的	手臂	出去	.	"

看到他躺在那里，教我妈妈怎么做一种新型的围巾或桌垫，真是滑稽。我还记得他手腕上有一道很大的白色疤痕，每次他伸出胳膊都能看到。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [fræŋk] , [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	How	did	he	get	it	?	"	asked	Frank	,	all	attention	.
"	如何	做过	他	得到	它	?	"	问	坦率	,	全部	注意力	.

“他是怎么得到的？”弗兰克全神贯注地问道。

" [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [wʌn][ɪn]['æfrɪkə] , " [sed] [bɪl] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪs] - [kriːm] .

"	He	got	that	one	in	Africa	,	"	said	Bill	,	taking	a	taste	of	his	ice	-	cream	.
"	他	得到	那	一	在	非洲	,	"	说	账单	,	采取	一个	品尝	的	他的	冰	-	奶油	.

“那是他在非洲得到的，”比尔一边说着，一边尝了一口冰淇淋。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃæp] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	He	and	another	chap	had	penetrated	away	into	the	jungle	.
"	他	和	其他	小伙子	有	渗透	离开	进入	这	丛林	.

他和另一个人已经深入丛林了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] —

They	were	after	a	splendid	specimen	of	—
他们	是	后	一个	灿烂	标本	的	—

他们想要的是一个绝佳的——

" [bɪl] [stɑːpt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz][aɪs] - [kriːm] .

"	Bill	stopped	,	looked	at	the	door	and	attacked	his	ice	-	cream	.
"	账单	停止	,	看起来	在	这	门	和	遭到攻击	他的	冰	-	奶油	.

比尔停下脚步，看着门口，然后狼吞虎咽地吃起了他的冰淇淋。

" [hɪr] [ɪz]['lɪt(ə)l]['pəːsi] [ə'gen] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	Here	is	little	Percy	again	,	"	he	groaned	.
"	这里	是	小的	珀西	再次	,	"	他	呻吟	.

“小珀西又来了，”他呻吟道。

" [fræŋk] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [triːt] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] .

"	Frank	,	if	I	don't	treat	him	according	to	agreement	,	you	are	to	kick	me	.
"	坦率	,	如果	我	不	对待	他	根据	到	协议	,	你	是	到	踢	我	.

“弗兰克，如果我不按约定对待他，你就踢我。”

" [fræŋk] [tɜːrnd] .

"	Frank	turned	.
"	坦率	转向	.

弗兰克转过身。

[ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

The	African	jungle	faded	away	.
这	非洲	丛林	褪色	离开	.

非洲丛林渐渐消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɑːrdɪn] !

There	was	Jardin	!
那里	曾是	花园	!

那里有贾丁！

[hiː; hi] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

He	came	smiling	across	the	room	and	joined	them	.
他	来了	微笑	穿过	这	房间	和	加入	他们	.

他面带微笑地穿过房间，加入了他们。

" [hə'loʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Hello	,	everybody	!
"	你好	,	大家	!

“大家好！”

" [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

"	he	said	gaily	.
"	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

" ['getɪŋ] [sʌm; səm] [grʌb] ?

"	Getting	some	grub	?
"	获得	一些	幼虫	?

“想吃点东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] ,

It	didn't	take	me	very	long	to	get	through	,
它	没有	拿	我	非常	长的	到	得到	通过	,

我没花多少时间就完成了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ]

so	I	thought	I	would	wander	down	the	street	and	see	if	I	could	run	across	you
所以	我	想法	我	会	漫步	向下	这	街道	和	看	如果	我	可以	跑步	穿过	你

.

:

.

所以我想沿着街道走走，看看能不能碰到你。

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvi] . "

Thought	you	might	like	to	go	to	see	a	movie	.	"
想法	你	可能	喜欢	到	去	到	看	一个	电影	.	"

我想你或许会想去看电影。

" [ðæt] [ɪz] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [bɪl] ['hɑːrtɪli] ,

"	That	is	mighty	nice	of	you	,	"	said	Bill	heartily	,
"	那	是	强大的	好的	的	你	,	"	说	账单	衷心地	,

“你真是太好了，”比尔热情地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	but	I	sort	of	wanted	to	see	a	little	of	the	town	this	afternoon	.	"
"	但	我	种类	的	通缉	到	看	一个	小的	的	这	镇	这	下午	.	"

“但我今天下午还是想稍微逛逛这座小镇。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .

"	I	think	that	is	a	good	idea	,	"	said	Jardin	.
"	我	思考	那	是	一个	好的	主意	,	"	说	花园	.

“我认为这是个好主意，”贾尔丹说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muvɪz] ['eni] [oʊld] [taɪm] .

"	We	can	go	to	see	the	movies	any	old	time	.
"	我们	能	去	到	看	这	电影	任何	老的	时间	.

“我们可以随时去看电影。”

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [dæd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	saw	my	dad	at	the	hotel	and	have	some	good	news	to	tell	you	.
我	锯	我的	爸爸	在	这	酒店	和	有	一些	好的	消息	到	告诉	你	.

我在酒店见到我爸爸了，我有一些好消息要告诉你。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

We	are	going	to	stay	here	for	a	couple	of
我们	是	去	到	停留	这里	为了	一个	夫妻	的

我们打算在这里待几天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wiːks] .

weeks	.
周	.

几周。

[dæd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dad	thought	that	I	would	make	an	awful	kick	about	it	,
爸爸	想法	那	我	会	制作	一个	可怕	踢	关于	它	,

爸爸觉得我会对此大发雷霆。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [met] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

and	I	would	if	I	hadn't	met	you	fellows	,
和	我	会	如果	我	之前没有	遇见	你	伙伴们	,

如果不是遇到你们，我可能真的会那样做。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] .

but	between	us	we	ought	to	be	able	to	start	something	going	.
但	之间	我们	我们	应该	到	是	有能力的	到	开始	某物	去	.

但我们之间应该能够开展一些事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kɑ:rz] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

If	I	had	one	of	my	cars	here	I	could	give	you	a	good	time	,
如果	我	有	一	的	我的	汽车	这里	我	可以	给	你	一个	好的	时间	,

如果我把我的车开到这里，我就可以让你玩得开心了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] . "

but	we	will	have	to	take	a	fall	out	of	your	little	steamer	.	"
但	我们	将要	有	到	拿	一个	落下	出去	的	你的	小的	汽船	.	"

但我们得从你那艘小蒸汽船上摔下来才行。

" [seɪ] , [ðæts] [faɪn] ! " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .

"	Say	,	that's	fine	!	"	said	Frank	with	enthusiasm	enough	for	two	.
"	说	,	那就是	美好的	!	"	说	坦率	和	热情	足够的	为了	二	.

“太好了！”弗兰克热情地说，语气之高，仿佛两个人的热情都倾注其中。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] ,

"	I	will	have	a	chance	to	show	you	the	Aviation	Field	,
"	我	将要	有	一个	机会	到	展示	你	这	航空	场地	,

“我将有机会带您参观航空场。”

[ænd; ənd] [bɪl] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['faɪər] ,

and	Bill	can	show	you	the	School	of	Fire	,
和	账单	能	展示	你	这	学校	的	火	,

比尔可以带你参观消防学校。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['dændi] ['fɛloʊz] ['oʊvər][æt; ət] [nu:] [poʊst][ænd; ənd][ʌp][æt; ət][oʊld]

and	there	are	some	dandy	fellows	over	at	New	Post	and	up	at	Old
和	那里	是	一些	花花公子	伙伴们	超过	在	新的	邮政	和	向上	在	老的

[poʊst] [tu:] . "

Post	too	.	"
邮政	也	.	"

新邮局和老邮局那边也有一些很棒的小伙子。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [pɑ:rt] , " [sed] ['dʒɑ:rdɪn] .

"	I	would	like	to	see	them	,	especially	the	Aviation	part	,	"	said	Jardin	.
"	我	会	喜欢	到	看	他们	,	尤其	这	航空	部分	,	"	说	花园	.

“我很想看看他们，特别是航空部分，”贾尔丁说。

" [aɪ] [maɪt] [get][sʌm; səm] ['pɔɪntərz] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [maɪ] [pleɪn] .

"	I	might	get	some	pointers	about	flying	my	plane	.
"	我	可能	得到	一些	指针	关于	飞行	我的	飞机	.

“我或许能得到一些关于驾驶飞机的指导。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['eniweɪ] .

It	will	be	done	before	long	,	—	in	a	couple	of	months	anyway	.
它	将要	是	完毕	前	长的	,	—	在	一个	夫妻	的	几个月	反正	.

很快就会完成，——反正几个月内就能完成。

[aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kɑ:r] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] .

I	worked	hard	enough	for	that	car	,	"	he	chuckled	.
我	工作	难的	足够的	为了	那	车	,	"	他	轻笑	.

“我为了买那辆车付出了很多努力，”他笑着说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌp] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,

"	I	thought	up	every	kind	of	mischief	you	ever	heard	of	and	then	some	,
"	我	想法	向上	每一个	种类	的	恶作剧	你	曾经	听到	的	和	然后	一些	,

“我想出了你听说过的所有恶作剧，甚至更多。”

[ænd; ənd] [traɪd] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [kept] ['hɔlərɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['erpleɪn] .

and	tried	'	em	all	out	,	and	all	the	time	I	kept	hollering	for	an	airplane	.
和	尝试	-	呃	全部	出去	,	和	全部	这	时间	我	保留	大声喊叫	为了	一个	飞机	.

我把它们全都试了一遍，但我一直都在喊着要一架飞机。

[aɪ] [dʒʌst] [wɔːr] [dæd] [aʊt] .

I	just	wore	dad	out	.
我	只是	穿着	爸爸	出去	.

我把爸爸累坏了。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [stɑːp] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ,

He	offered	me	everything	you	ever	heard	of	if	I	would	stop	cutting	up	,
他	提供	我	一切	你	曾经	听到	的	如果	我	会	停止	切割	向上	,

如果我不再胡闹，他答应给我你所能想象的一切。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['erpleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər]

and	at	last	he	hit	on	this	airplane	which	was	what	I	had	been	after
和	在	最后的	他	打	在	这	飞机	哪个	曾是	什么	我	有	到过	后

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɑːrt] .

from	the	start	.
从	这	开始	.

最后他终于找到了我从一开始就想要的那架飞机。

[soʊ] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] , ['regjələr] ['bɪznəs] [ə'fer] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ]

So	we	made	an	agreement	,	regular	business	affair	you	know	,	and	we	both
所以	我们	制成	一个	协议	,	常规的	商业	事务	你	知道	,	和	我们	两个都

[saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

signed	it	.
签名	它	.

所以我们达成了一项协议，你知道，就是普通的商业交易，我们双方都签了字。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [stɑːp] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [skuːl] ['əupənz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

I	am	to	stop	smoking	the	day	school	opens	and	also	agree	to	go	to
我	是	到	停止	吸烟	这	天	学校	打开	和	还	同意	到	去	到

[wət'evər] [skuːl] [hiː; hi] ['pɪks] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

whatever	school	he	picks	out	and	to	keep	the	rules	and	remain	for	the
任何	学校	他	精选	出去	和	到	保持	这	规则	和	保持	为了	这

[θriː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [jɪr] .

three	terms	of	the	school	year	.
三	条款	的	这	学校	年	.

我须在开学当天停止吸烟，并同意去他选择的任何学校就读，遵守校规，并完成三个学期的学业。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðoʊ] .

He	has	got	to	give	me	plenty	of	money	,	though	.
他	有	得到	到	给	我	很多	的	钱	,	尽管	.

不过他得给我很多钱才行。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [taɪm] [ɪn] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

You	can't	have	a	decent	time	in	school	without	your	pocket	full	of	money	.
你	不能	有	一个	体面的	时间	在	学校	没有	你的	口袋	满的	的	钱	.

如果口袋里没有钱，你在学校就过不了像样的日子。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [mʌtʃ] , " [sed] [bɪl] ['θɔːtfəli] .

"	I	don't	see	why	you	need	much	,	"	said	Bill	thoughtfully	.
"	我	不	看	为什么	你	需要	很多	,	"	说	账单	深思熟虑	.

“我不明白你为什么需要那么多东西，”比尔若有所思地说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːrdɪn] .

"	**Take**	**it**	**from**	**me**	**,**	**you**	**do**	**,**	"	**replied**	**Jardin**	**.**
"	拿	它	从	我	,	你	做	,	"	回复	花园	.

“相信我，你确实应该相信我，”贾尔丹回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'baʊt] ['evri] [haɪ] - [klæs] [skuːl] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

"	**I**	**have**	**been**	**in**	**about**	**every**	**high**	**-**	**class**	**school**	**around**	**our**	**part**	**of**	**the**	**country**
"	我	有	到过	在	关于	每一个	高的	-	班级	学校	大约	我们的	部分	的	这	国家

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . "

and	**I**	**know**	**.**	**"**
和	我	知道	.	"

“我几乎上过我们这片地区所有的名校，所以我很清楚。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ðɪs] [fɔːl] ,

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**boarding**	**-**	**school**	**this**	**fall**	**,**
"	我	是	去	到	登机	-	学校	这	落下	,

“我今年秋季要去寄宿学校读书了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laʊəns] .

and	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**will**	**have**	**much**	**of**	**an**	**allowance**	**.**
和	我	不	相信	我	将要	有	很多	的	一个	津贴	.

而且我觉得我不会有很多零花钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与云层搏斗(Battling the clouds)
第3/8页

[maɪ][foʊks] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] , [aɪ] [noʊ] . "
My folks won't think it is wise , I know . "
我的 各位 惯于 思考 它 是 明智的 , 我 知道 . "

我知道，我的父母不会觉得这样做明智。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .
" A lot of people are like that , " said Jardin .
" 一个 很多 的 人们 是 喜欢 那 , " 说 花园 .

“很多人都是这样，”贾尔丁说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː] , [fræŋk] ? "
" Are you going away to school too , Frank ? "
" 是 你 去 离开 到 学校 也 , 坦率 ? "

“弗兰克，你也要去上学吗？”

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [fræŋk] .
" I expect I am , " said Frank .
" 我 预计 我 是 , " 说 坦率 .

“我想应该是吧，”弗兰克说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [jet] ; [ðə; ði][foʊks][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" I don't know where yet ; the folks have not decided for either of us ,
" 我 不 知道 在哪里 然而 ; 这 各位 有 不是 决定 为了 任何一个 的 我们 ,

“我还不知道去哪里；家里人还没替我们俩做决定。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] ; [dəunt][wiː; wi] , [bɪl] ? "
but we hope we will go together ; don't we , Bill ? "
但 我们 希望 我们 将要 去 一起 ; 不 我们 , 账单 ? "

但我们希望我们能一起去，对吧，比尔?

" [ʃʊr] ! " [ə'griːd] [bɪl] .
" Sure ! " agreed Bill .
" 当然 ! " 同意 账单 .

“当然！”比尔同意道。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .
" Wish you knew where you were going , " said Jardin .
" 希望 你 知道 在哪里 你 是 去 , " 说 花园 .

“真希望你知道你要去哪里，”贾尔丹说。

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [dæd] [send] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" I would make dad send me where you were .
" 我 会 制作 爸爸 发送 我 在哪里 你 是 .

“我会让爸爸把我送到你那里去。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] .
That would be a lark .
那 会 是 一个 云雀 .

那可真是件有趣的事。

[ðə; ði][bɪg] [θriː] : [haʊ] [wʊd] [ðæt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] , [eɪ] ? "
The Big Three : how would that go for a name , eh ? "
这 大的 三 : 如何 会 那 去 为了 一个 姓名 , 嗯 ? "

“三大巨头”：这名字怎么样?

" [greɪt] ! " [sed] [bɪl] ['æbsəntli] .
" Great ! " said Bill absently .
" 伟大的 ! " 说 账单 心不在焉地 .

“太好了！”比尔心不在焉地说。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪs] - [kriːm] .
He finished the last spoonful of his ice - cream .
他 完成的 这 最后的 一勺 的 他的 冰 - 奶油 .

他吃完了最后一勺冰淇淋。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Let's go out and see the town , " he suggested .
" 我们来吧 去 出去 和 看 这 镇 , " 他 建议 .

“我们出去逛逛小镇吧，”他提议道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kjuːtɪst] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪts]
" There is a shooting gallery around the corner that has the cutest moving targets
" 那里 是 一个 射击 画廊 大约 这 角落 那 有 这 最可爱 移动 目标
[aɪ] ['evər] [sɔː] . "
I ever saw . "
我 曾经 锯 . "

“街角那边有个射击场，里面的移动靶子是我见过最可爱的。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ! " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .
" That's the ticket ! " said Jardin .
" 那就是 这 票 ! " 说 花园 .

“就是它了！”贾丁说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] ['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .
" I can shoot almost better than I can do anything else .
" 我 能 射击 几乎 更好的 比 我 能 做 任何事物 别的 .

“我的射击能力几乎比其他任何技能都强。”

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] .
" They wandered out , and turned down to the shooting gallery .
" 他们 漫步 出去 , 和 转向 向下 到 这 射击 画廊 .

他们走了出去，然后拐进了射击场。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] .
A soldier was leaning idly against the door frame .
一个 士兵 曾是 倾斜 闲散地 反对 这 门 框架 .

一名士兵百无聊赖地倚靠在门框上。

[bɪl] [lʊkt] [twaɪs] , [græbd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ber] [hʌg] .
Bill looked twice , grabbed the young man in a bear hug .
账单 看起来 两次 , 抓住 这 年轻的 男人 在 一个 熊 拥抱 .

比尔看了两眼，一把抱住了这个年轻人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [liː] , [juː; jʊ] [oʊld] [skæmp] !
" Lee , you old scamp !
" 李 , 你 老的 恶棍 !

“李，你这个老家伙！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get] [hɪr] ?
" How did you happen to get here ?
" 如何 做过 你 发生 到 得到 这里 ?

你是怎么来到这里的?

" [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [hæf] - [briːd] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" The dark face of the handsome young half - breed lighted up .
" 这 黑暗的 脸 的 这 英俊的 年轻的 一半 - 品种 照明 向上 .

“这位英俊的混血青年黝黑的脸上绽放出笑容。”

" [aɪ] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I drove the car in , " he answered .
" 我 驾驶 这 车 在 , " 他 回答 .

“是我开车进来的,”他回答道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['spræt] [ɪn] [taɪm]
" Your mother is shopping and your father will come in with Colonel Spratt in time
[fɔːr; fər] ['dɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

你妈妈正在购物，你爸爸会和斯普拉特上校一起回来吃晚饭。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃuːt] .
I have been watching these people shoot .
我 有 到过 观看 这些 人们 射击 .

我一直在观察这些人开枪。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Are you boys going to try it ?
是 你 男孩们 去 到 尝试 它 ?

你们几个要不要试试?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒɑːrdɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] .
" He glanced at Jardin with a keen eye , then looked away instantly .
" 他 瞥了一眼 在 花园 和 一个 敏锐的 眼睛 , 然后 看起来 离开 即刻 .

他目光锐利地瞥了贾丁一眼，然后立刻移开了视线。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] [fɔːr; fər]['saʊər] ['æplz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't shoot for sour apples and you know it .
" 我 不能 射击 为了 酸的 苹果 和 你 知道 它 .

“我不能去打酸苹果，你知道的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [bɪl] .
I suppose you want to have a good laugh at me , " said Bill .
我 认为 你 想 到 有 一个 好的 笑 在 我 , " 说 账单 .

“我想你是想好好嘲笑我一番吧。”比尔说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [goʊz] !
" All right , here goes !
" 全部 正确的 , 这里 去 !

“好吧，开始了！”

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] .
" He laid down his money and received the little rifle .
" 他 铺设 向下 他的 钱 和 已收到 这 小的 步枪 .

他交出钱，得到了那支小步枪。

" [noʊ] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" No moving targets for me , " he said to the man in charge .
" 不 移动 目标 为了 我 , " 他 说 到 这 男人 在 收费 .

“我可不想遇到移动目标，”他对负责人说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['tɑːrgɪt][juː; jʊ][hæv; həv] , [æt; ət] [ðæt] . "

"	And	I	want	the	biggest	target	you	have	,	at	that	.	"
"	和	我	想	这	最大	目标	你	有	,	在	那	.	"

“而且我要的是你最大的目标。”

" [hɪr] [ɪz][wʌn][wiː; wi][let][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃuːt] [æt; ət] , " [ðə; ði] ['gæləri] [mæn] [læft] .

"	Here	is	one	we	let	the	ladies	shoot	at	,	"	the	gallery	man	laughed	.
"	这里	是	一	我们	让	这	女士们	射击	在	,	"	这	画廊	男人	笑了	.

“这是我们让女士们射击的一款枪，”画廊工作人员笑着说。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'fer] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [rɪŋz] [ɪn'sɜːrkl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [spɑːt] .

He	put	up	a	brilliant	affair	of	different	colored	rings	encircling	a	large	black	spot	.
他	放	向上	一个	杰出的	事务	的	不同的	有色	戒指	包围	一个	大的	黑色的	点	.

他创作了一幅精彩的作品，用不同颜色的圆环围绕着一个大的黑点。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [bɪl] .

"	That	is	the	thing	for	me	,	"	said	Bill	.
"	那	是	这	事物	为了	我	,	"	说	账单	.

“对我来说，这就是关键所在，”比尔说。

" [ˌjuː 'es] ['leɪdiz] ! " [dʒɪəd] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .

"	Us	ladies	!	"	jeered	Frank	,	laughing	.
"	我们	女士们	!	"	嘲笑	坦率	,	笑	.

“我们这些女士！”弗兰克笑着嘲讽道。

" [ʃuːt] ! " [kə'mɑːndid] [liː] .

"	Shoot	!	"	commanded	Lee	.
"	射击	!	"	命令	李	.

“开火！”李将军命令道。

[bɪl] [eɪmd] , [briːðd] [hɑːrd] , [bliŋkt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ['vaɪələntli] .

Bill	aimed	,	breathed	hard	,	blinked	and	pulled	the	trigger	violently	.
账单	旨在	,	呼吸	难的	,	眨眼	和	拉	这	扳机	暴力	.

比尔瞄准，喘着粗气，眨了眨眼，猛地扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [rɪŋ] .

There	was	a	black	hole	in	the	outside	ring	.
那里	曾是	一个	黑色的	洞	在	这	外部	戒指	.

外环上有一个黑洞。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [sed] [bɪl] , ['pætɪŋ] [hɪm'self] .

"	Good	boy	!	"	said	Bill	,	patting	himself	.
"	好的	男生	!	"	说	账单	,	轻拍	他自己	.

“好孩子！”比尔拍了拍自己说道。

" [gʊd] [bɔɪ] ! -

"	Good	boy	!	'
"	好的	男生	!	-

“好孩子！”

[ɪf] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] . -

If	at	first	you	don't	succeed	,	try	,	try	again	.	'
如果	在	第一的	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	再次	.	-

如果第一次不成功，那就再试一次。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θriː] [traɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

I	have	just	three	tries	,	I	believe	.
我	有	只是	三	尝试	,	我	相信	.

我记得我只有三次机会。

" [ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kloʊzər] .

"	The	next	shot	was	a	trifle	closer	.
"	这	下一个	射击	曾是	一个	琐事	更近	.

下一枪距离更近了一点。

[bɪl] [held] [ə; eɪ]
Bill held a
账单 握住 一个

比尔持有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['lɪt(ə)l] ['stediə] .
little steadier .
小的 更稳定 .

稍微稳定一些。

[ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊld] ['kerfəli] ,
The last shot he took his time about and pulled carefully ,
这 最后的 射击 他 采取 他的 时间 关于 和 拉 小心 ,

他斟酌了片刻，小心翼翼地扣动扳机，准备射击最后一枪。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [saɪd] .
using his finger instead of his whole side .
使用 他的 手指 反而 的 他的 所有的 边 .

他用手指代替了整个身体。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] .
A bell clanged .
一个 钟 叮当作响 .

钟声响起。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɪt] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] !
He had actually hit the bull's eye !
他 有 实际上 打 这 公牛的 眼睛 !

他竟然正中靶心!

[bɪl] [fel] [ə'genst] [liː] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [feɪnt] .
Bill fell against Lee in a make - believe faint .
账单 跌倒 反对 李 在 一个 制作 - 相信 头晕的 .

比尔假装昏倒在李身上。

[fræŋk] [traɪd] [nekst] , ['dʒɑːrdɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] .
Frank tried next , Jardin refusing to make an attempt .
坦率 尝试 下一个 , 花园 拒绝 到 制作 一个 试图 .

接下来是弗兰克尝试，但贾丁拒绝尝试。

[æt; ət] [læst] [haʊ'evər] , ['æftər] [fræŋk] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ['bɪlz] [pər'fɔːrməns] ,
At last however , after Frank had repeated Bill's performance ,
在 最后的 然而 , 后 坦率 有 重复 法案的 表现 ,

然而，最终，在弗兰克重复了比尔的表演之后，

['dʒɑːrdɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɪn]
Jardin selected a rifle and asked for the moving targets to be set in
花园 已选 一个 步枪 和 问 为了 这 移动 目标 到 是 放 在
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

贾尔丁挑选了一支步枪，并要求启动移动靶。

[hiː; hi] [eɪmd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd]

He	aimed	quickly	at	the	head	of	the	smallest	duck	,	and	it	disappeared
他	旨在	迅速地	在	这	头	的	这	最小	鸭子	,	和	它	消失

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [weɪvz] .

behind	the	painted	waves	.
在后面	这	绘	波浪	.

他迅速瞄准了最小的那只鸭子的头部，鸭子消失在彩绘的波浪后面。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

Again	and	again	he	repeated	this	while	the	boys	stood	spellbound	.
再次	和	再次	他	重复	这	尽管	这	男孩们	站立	着迷	.

他一遍又一遍地重复着这句话，男孩们看得入了迷。

" [ðæts] ['iːzi] ! " [sed] ['dʒɑːrdɪn] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	That's	easy	!	"	said	Jardin	,	laying	the	rifle	down	on	the	counter	.
"	那就是	简单的	!	"	说	花园	,	躺下	这	步枪	向下	在	这	柜台	.

“这很简单！”贾尔丹说着，把步枪放在柜台上。

" [aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] ['iːzəli] . "

"	I	can	beat	that	easily	.	"
"	我	能	打	那	容易地	.	"

“我可以轻松打败他。”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [liː] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

"	Do	it	,	"	said	Lee	,	handing	him	a	rifle	.
"	做	它	,	"	说	李	,	处理	他	一个	步枪	.

“动手吧，”李说着，递给他一支步枪。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['tɑːrgɪt] , " [ɪn'strʌktɪd] ['dʒɑːrdɪn] .

"	Put	up	your	hardest	target	,	"	instructed	Jardin	.
"	放	向上	你的	最难	目标	,	"	指示	花园	.

“把最难打的目标放上去，”贾丁指示道。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

"	I	want	something	worth	while	.
"	我	想	某物	值得	尽管	.

我想要一些有价值的东西。

" [ðə; ði]['tɑːrgɪt] [pɑːpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

"	The	target	popped	into	place	.
"	这	目标	爆裂	进入	地方	.

目标物被精准地定位到位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [ˌtæmbə'riːn] [ɪn]

It	was	a	pretty	little	figure	of	a	dancing	girl	with	a	tiny	tambourine	in
它	曾是	一个	漂亮的	小的	数字	的	一个	跳舞	女孩	和	一个	微小的	铃鼓	在

[hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] .

her	uplifted	hand	.
她	提升	手	.

那是一个漂亮的小雕像，画的是一个跳舞的女孩，她高举着一只手，手里拿着一个小小的铃鼓。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtæmbə'riːn] [gliːmd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] .

She	whirled	and	turned	and	the	little	tambourine	gleamed	and	sparkled	.
她	旋转	和	转向	和	这	小的	铃鼓	闪闪发光	和	闪闪发光	.

她旋转着，小小的铃鼓闪闪发光。

['dʒɑːrdɪn] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] [mɪst] .

Jardin	took	careful	aim	at	the	tambourine	and	missed	.
花园	采取	小心	目的	在	这	铃鼓	和	错过	.

贾尔丹仔细瞄准了铃鼓，但没打中。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [mɪst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]
Three times he missed , the boys exclaiming that no one could hit anything so
三 时代 他 错过 , 这 男孩们 惊呼 那 不 一 可以 打 任何事物 所以
[ˈdelɪkət] .
delicate .
精美的 .

他三次都失手了，男孩们惊呼，没有人能击中如此精致的东西。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪt][ˌaɪ ˈtiː]
Finally he gave it up , giving a number of explanations why he did not hit it
最后 他 给予 它 向上 , 给予 一个 数字 的 解释 为什么 他 做过 不是 打 它
.
:
.

最后他放弃了，并给出了许多他没能击中目标的解释。

[ðen] , [kwaɪt] [ˈaɪdli] ,
Then , quite idly ,
然后 , 相当 闲散地 ,

然后，漫不经心地，

[liː] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləri] [mæn][hiː; hi] [ʃɑːt]
Lee picked up a rifle and with a half smile at the gallery man he shot
李 挑选 向上 一个 步枪 和 和 一个 一半 微笑 在 这 画廊 男人 他 射击
[wɪˈðaʊt]
without
没有

李拿起一支步枪，对着观景台上的男子露出一丝微笑，然后开枪射击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
raising the rifle to his shoulder .
提高 这 步枪 到 他的 肩膀 .

他举起步枪抵在肩上。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]['taɪni] [ˈflæʃɪz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˌtæmbə'riːn] .
A shower of tiny flashes burst from the uplifted tambourine .
一个 淋浴 的 微小的 闪光灯 爆裂 从 这 提升 铃鼓 .

从高高举起的铃鼓中迸发出一阵阵细小的闪光。

[ðen] [θriː] [taɪmz] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
Then three times , as fast as he could lift a rifle ,
然后 三 时代 , 作为 快速地 作为 他 可以 举起 一个 步枪 ,

然后，他以举起步枪最快的速度，连续三次.....

[liː] [hɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['flæʃɪz] [liːpt] [ʌp] .
Lee hit the little tambourine and the bright flashes leaped up .
李 打 这 小的 铃鼓 和 这 明亮的 闪光灯 跳跃 向上 .

李敲了敲小铃鼓，一道道明亮的闪光瞬间闪过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [liː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði]

It	was	evident	that	Lee	had	been	there	before	because	without	a	word	the
它	曾是	明显	那	李	有	到过	那里	前	因为	没有	一个	单词	这

[mæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['dɑːlfɪnz]

man	removed	the	little	dancer	and	placed	a	row	of	small	and	lively	dolphins
男人	已移除	这	小的	舞蹈家	和	放置	一个	排	的	小的	和	热闹	海豚

[ɪn] [vjuː] .

in	view	.
在	看法	.

很明显，李以前来过这里，因为他一言不发地移走了小舞者，并在视线范围内放了一排活泼的小海豚。

[ðeɪ] [kɜːrvd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] .

They	curved	in	and	out	of	sight	and	looked	very	funny	indeed	.
他们	弯曲	在	和	出去	的	视线	和	看起来	非常	有趣的	的确	.

它们忽隐忽现，看起来非常滑稽。

[bʌt; bət] [liː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Lee	shook	his	head	.
但	李	摇晃	他的	头	.

但李摇了摇头。

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lə'pel] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪn] ,

The	man	removed	the	target	,	and	feeling	under	his	lapel	drew	out	a	pin	,
这	男人	已移除	这	目标	,	和	感觉	在下面	他的	翻领	画	出去	一个	别针	,

那人取下靶子，摸索着从衣领下掏出一枚别针。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪt] [pɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [klɔːθ]

a	common	white	pin	which	he	stuck	carefully	in	the	middle	of	the	black	cloth
一个	常见的	白色的	别针	哪个	他	卡住	小心	在	这	中间	的	这	黑色的	布

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] .

at	the	end	of	the	gallery	.
在	这	结尾	的	这	画廊	.

他小心翼翼地将一枚普通的白色别针别在画廊尽头黑色布料的中央。

['liːz] ['bʊlɪt] [droʊv] [ðə; ði] [pɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

Lee's	bullet	drove	the	pin	into	the	cloth	as	neatly	as	though	it	had	been
李氏	子弹	驾驶	这	别针	进入	这	布	作为	整齐地	作为	尽管	它	有	到过

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mælɪt] .

done	with	a	mallet	.
完毕	和	一个	槌	.

李将军的子弹将别针干净利落地钉入布料中，就像是用木槌敲击一样。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] ?

"	Want	to	try	?
"	想	到	尝试	?

想试试吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒɑːrdɪn] .

"	he	asked	Jardin	.
"	他	问	花园	.

他问贾尔丹。

['dʒɑːrdɪn] [smaɪld] ['saʊərli] .

Jardin	smiled	sourly	.
花园	微笑	酸涩地	.

贾丁露出了苦笑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [prə'feʃən(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	no	professional	,	"	he	said	.
"	我	是	不	专业的	,	"	他	说	.

“我不是专业人士，”他说。

[hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] ['sɔːntəd] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [liː] .

He	and	Frank	sauntered	out	,	followed	by	Bill	and	Lee	.
他	和	坦率	漫步	出去	,	随后	经过	账单	和	李	.

他和弗兰克悠闲地走了出去，比尔和李跟在后面。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['soʊldʒər] ? " [æskt] ['dʒɑːrdɪn] .

"	Who	is	that	soldier	?	"	asked	Jardin	.
"	WHO	是	那	士兵	?	"	问	花园	.

“那个士兵是谁？”贾尔丹问道。

" ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ? "

"	Isn't	he	just	an	enlisted	man	?	"
"	不是	他	只是	一个	入伍	男人	?	"

“他不只是个普通士兵吗？”

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	all	,	"	said	Frank	.
"	那就是	全部	,	"	说	坦率	.

“就这些了，”弗兰克说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['ɔːrdərli] . "

"	He	is	the	Major's	orderly	.	"
"	他	是	这	专业的	秩序	.	"

“他是少校的勤务兵。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .

"	I	don't	like	his	looks	,	"	said	Jardin	.
"	我	不	喜欢	他的	看起来	,	"	说	花园	.

“我不喜欢他的长相，”贾尔丹说。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	Neither	do	I	,	"	agreed	Frank	.
"	两者都不	做	我	,	"	同意	坦率	.

“我也不，”弗兰克同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tel] [bɪl] [ðæt] .

"	But	you	had	better	not	tell	Bill	that	.
"	但	你	有	更好的	不是	告诉	账单	那	.

但你最好别告诉比尔这件事。

[hiː; hi][ɪz]['kreɪzi]['oʊvər] [liː] . "

He	is	crazy	over	Lee	.	"
他	是	疯狂的	超过	李	.	"

他迷恋李。

" ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] !

"	Every	man	to	his	taste	!
"	每一个	男人	到	他的	品尝	!

各有所好！

" ['dʒɑːrdɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	Jardin	said	with	a	sneer	.
"	花园	说	和	一个	冷笑	.

“贾尔丁冷笑着说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [bɪl] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [liː] , [droʊv] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

About	a	week	later	,	Bill	,	accompanied	by	Lee	,	drove	the	Swallow	over	to	the
关于	一个	星期	之后	,	账单	,	伴随	经过	李	,	驾驶	这	吞	超过	到	这

[ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] .

Aviation	Field	.
航空	场地	.

大约一周后，比尔在李的陪同下，驾驶着“燕子”号前往航空场。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈhɔːrəs] [ˈdʒɑːrdɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ˈfræŋks] [ˈkwɔːrtərz] ,

They	found	Horace	Jardin	staying	there	at	Frank's	quarters	,
他们	成立	贺拉斯	花园	入住	那里	在	弗兰克的	四分之一	,

他们发现霍勒斯·贾丁住在弗兰克的住处。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl] [ˈɑːrmi][poʊsts] .

as	the	houses	are	called	on	all	army	posts	.
作为	这	房屋	是	称为	在	全部	军队	帖子	.

所有军营都这样称呼这些房屋。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrdɪn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌbɜːrkˈbɜːrnət] [ɔɪl] [fiːldz] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd]

Mr	.	Jardin	had	gone	down	into	the	Burkburnett	Oil	Fields	and	Frank	had
先生	.	花园	有	已消失	向下	进入	这	伯克伯内特	油	田野	和	坦率	有

[ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

invited	the	boy	to	come	and	stay	with	him	.
受邀	这	男生	到	来	和	停留	和	他	.

贾丁先生去了伯克伯内特油田，弗兰克邀请那个男孩来和他一起住。

[ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,

Mrs	.	Anderson	,	a	weak	and	idle	person	,
太太	.	安德森	,	一个	虚弱的	和	闲置的	人	,

安德森太太，一个软弱懒惰的人，

[wʌz; wəz] [ˈflætərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljəˈner] [æz; əz][hɜːr; hər] [gest] [ænd; ənd] [ˈrevəld]

was	flattered	to	have	the	young	millionaire	as	her	guest	and	revelled
曾是	受宠若惊	到	有	这	年轻的	百万富翁	作为	她	客人	和	尽情狂欢

[æz; əz] [fræŋk] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [jɑːnz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʒɑrˈdɛ̃] .

as	Frank	did	in	his	glowing	yarns	of	everything	concerning	the	Jardins	.
作为	坦率	做过	在	他的	发光	纱线	的	一切	有关	这	花园	.

她很荣幸能邀请这位年轻的百万富翁做客，并像弗兰克一样，津津有味地听他讲述有关贾丁家族的一切精彩故事。

[ˈhɔːrəs] [ˈtriːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [hiː; hi]

Horace	treated	Mrs	.	Anderson	and	the	Major	with	all	the	politeness	he
贺拉斯	治疗	太太	.	安德森	和	这	主要的	和	全部	这	礼貌	他

[kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

霍勒斯尽其所能地以礼貌对待安德森夫人和少校。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈʌðər] ['fɛloʊz] - ['perənts] .

It	was	always	his	policy	to	be	agreeable	to	other	fellows	'	parents	.
它	曾是	总是	他的	政策	到	是	同意	到	其他	伙伴们	-	父母	.

他一贯的原则是尊重其他同事的父母。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [θɪŋz] ['iziə] [ɔːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] ['praɪvətli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [kɔːld] "

It	made	things	easier	all	around	to	have	what	he	privately	and	rudely	called	"
它	制成	事物	更轻松	全部	大约	到	有	什么	他	私下	和	粗鲁地	称为	"

[ðə; ði][oʊld][foʊks] " [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] ,

the	old	folks	"	think	he	was	a	fine	boy	,
这	老的	各位	"	思考	他	曾是	一个	美好的	男生	,

让他私下里粗鲁地称为“老家伙们”的人认为他是个好孩子，这让一切都变得容易多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] " [fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] " [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	he	found	that	they	always	"	fell	for	it	"	when	he	paid	them	a
和	他	成立	那	他们	总是	"	跌倒	为了	它	"	什么时候	他	有薪酬的	他们	一个

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

little	attention	.
小的	注意力	.

他发现，只要他稍微注意一下，他们总是会“上当”。

[soʊ][hiː; hi] ['klevərli] [kept] ['saɪləns] [wen'evər] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,

So	he	cleverly	kept	silence	whenever	the	Major	was	around	,
所以	他	巧妙地	保留	沉默	每当	这	主要的	曾是	大约	,

所以，每当少校在场时，他都巧妙地保持沉默。

['oʊnli] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ]

only	asking	questions	that	he	knew	would	please	him	to	answer	and	enlarge
仅有的	问	问题	那	他	知道	会	请	他	到	回答	和	放大

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

他只问那些他知道自己会乐于回答和详细阐述的问题。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skiːm] .

With	Mrs	.	Anderson	he	worked	a	different	scheme	.
和	太太	.	安德森	他	工作	一个	不同的	方案	.

他和安德森太太采取了不同的策略。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ['lʌntʃən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	launched	into	glowing	accounts	of	parties	and	bridge	luncheons	his	mother
他	发射	进入	发光	账户	的	各方	和	桥	午餐会	他的	母亲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

had	given	,
有	给定	,

他滔滔不绝地讲述起他母亲举办的派对和桥牌午餐会，语气热情洋溢。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [truːθ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt]

recounting	with	more	or	less	truth	details	about
重新计算	和	更多的	或者较少的		真相	细节	关于

大致按照事实叙述细节

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [gests] .

the	food	and	the	decorations	,	and	the	jewels	worn	by	the	guests	.
这	食物	和	这	装饰	,	和	这	珠宝	磨损	经过	这	客人	.

食物、装饰以及宾客佩戴的珠宝。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['stuːdiəs] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['ændɚsənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	Seems	to	be	a	very	quiet	,	studious	boy	,	"	was	Major	Anderson's	decision	,
"	似乎	到	是	一个	非常	安静的	,	好学的	男生	,	"	曾是	主要的	安德森的	决定	,

“他似乎是个非常安静、好学的孩子，”安德森少校这样评价道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [swiːtəst] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	Mrs	.	Anderson	proclaimed	him	"	The	sweetest	child	,	with	such
和	太太	.	安德森	宣布	他	"	这	最甜美的	孩子	,	和	这样的

['lʌvli] ['mænərz] ,

lovely	manners	,
迷人的	礼仪	,

安德森太太称赞他是“最可爱的孩子，举止也十分讨人喜欢”。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] .

and	perfectly	unspoiled	by	his	enormous	wealth	.
和	完美	未受破坏的	经过	他的	巨大的	财富	.

他的巨额财富丝毫没有玷污他。

" ['dʒɑːrdɪn] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənər] ,

"	Jardin	laughed	in	his	sleeve	,	and	Frank	,	also	a	willing	listener	,
"	花园	笑了	在	他的	袖子	,	和	坦率	,	还	一个	愿意的	听众	,

贾丁偷偷地笑了笑，弗兰克也乐于倾听。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtli] ['difərɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

but	to	a	greatly	differing	line	of	talk	,
但	到	一个	非常	不同	线	的	讲话	,

但却转向了截然不同的谈话方向，

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['pɔɪzn] [ðæt] ['dʒɑːrdɪn] [kʊd; kəd]

was	rapidly	absorbing	all	the	mental	and	moral	poison	that	Jardin	could
曾是	快速	吸收	全部	这	精神的	和	道德	毒	那	花园	可以

[θɪŋk] [ʌp] .

think	up	.
思考	向上	.

他迅速吸收了贾丁能想到的所有精神和道德毒药。

[æz; əz] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

As	Bill	looked	at	his	friend	,	he	was	conscious	of	a	change	in	him	.
作为	账单	看起来	在	他的	朋友	,	他	曾是	有意识的	的	一个	改变	在	他	.

比尔看着他的朋友，察觉到他变了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrldli] , [bɔːrd] [er] [ðæt] [tuː; tə] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fʌni] .

He	had	a	worldly	,	bored	air	that	to	Bill	was	extremely	funny	.
他	有	一个	世俗	,	无聊的	空气	那	到	账单	曾是	极其	有趣的	.

他一副世故而又百无聊赖的样子，这让比尔觉得非常滑稽。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [liː] , [huː] [grɪnd] ['tʃɪrfəli]

Frank	and	Horace	did	not	trouble	to	speak	to	Lee	,	who	grinned	cheerfully
坦率	和	贺拉斯	做过	不是	麻烦	到	说话	到	李	,	WHO	咧嘴一笑	愉快地

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

and	said	nothing	,
和	说	没有什么	,

弗兰克和霍勒斯懒得跟李说话，李则咧嘴一笑，一言不发。

[waɪl] [hiː; hi] [kɛəd] ['iːv(ə)n] [les] .

while	he	cared	even	less	.
尽管	他	关心	甚至	较少的	.

而他却毫不在乎。

[liː] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Lee	saw	through	the	two	boys	and	was	determined	to	keep	them	from
李	锯	通过	这	二	男孩们	和	曾是	决定	到	保持	他们	从

['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [bɪl] ,

doing	any	harm	to	Bill	,
正在做	任何	伤害	到	账单	,

李看穿了这两个男孩的意图，决心阻止他们伤害比尔。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['truːɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	whom	he	felt	the	truest	affection	.
为了	谁	他	毛毡	这	最真实的	感情	.

他最真挚的爱慕对象是谁?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

They	were	growing	into	a	friendship	that	was	destined	to	last	for	many	years
他们	是	生长	进入	一个	友谊	那	曾是	注定	到	最后的	为了	许多	年

.

:

.

他们之间的友谊正在发展，而且注定会持续很多年。

[liː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn]

Lee	was	the	soul	of	honor	and	had	a	sense	of	humor	seldom	found	in
李	曾是	这	灵魂	的	荣誉	和	有	一个	感觉	的	幽默	很少	成立	在

[wʌn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [blʌd] ,

one	of	Indian	blood	,
一	的	印度	血	,

李将军是一位极具荣誉感的人，而且他身上还有着印第安人中罕见的幽默感。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [rɑːmp] [ænd; ənd] ['rʌfhaʊzˌrʌfhaʊs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] .

and	was	as	ready	to	romp	and	roughhouse	as	a	boy	of	twelve	.
和	曾是	作为	准备好	到	欢蹦乱跳	和	粗暴	作为	一个	男生	的	十二	.

他就像十二岁的男孩一样，随时准备嬉戏打闹。

[hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tendər] [ker] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [kɔːzd] [ðə; ði]

His	straightforwardness	and	his	tender	care	of	Mrs	.	Sherman	caused	the
他的	直率	和	他的	投标	关心	的	太太	.	谢尔曼	导致	这

['meɪdʒər] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]

Major	to	rejoice	every	day	that	he	had	transferred	him	to	his	service	as
主要的	到	麾	每一个	天	那	他	有	转移	他	到	他的	服务	作为

['ɔːrdərli] .

orderly	.
秩序	.

他的坦率和对谢尔曼夫人的悉心照料，让少校每天都为把他调到自己手下当勤务兵而感到高兴。

[liː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɪft] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

Lee	had	the	Indian	gift	of	silence	,
李	有	这	印度	礼物	的	沉默	,

李将军拥有印度人特有的沉默天赋。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd]

so	he	made	no	comment	at	all	when	he	was	alone	with	Bill	and
所以	他	制成	不	评论	在	全部什么时候		他	曾是	独自的	和	账单	和

所以当他和比尔单独相处时，他一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[bɪl] [kə'menst] [tuː; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [fræŋk] .

Bill	commenced	to	sputter	and	fuss	about	the	change	in	Frank	.
账单	开始	到	发出嘶嘶声	和	大惊小怪	关于	这	改变	在	坦率	.

比尔开始对弗兰克的变化感到恼火，并开始抱怨。

[hiː; hi] [dʒʌst] [stɛərd] [ə'hed] ,

He	just	stared	ahead	,
他	只是	凝视	前方	,

他只是盯着前方，

[geɪzɪŋ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri] [ɔːr] [ˈkɑːrvɪŋ] [ˈdelɪkətli] [ɑːn] [əˈnʌðər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] [wɪtʃ]

gazing	**off**	**across**	**the**	**prairie**	**or**	**carving**	**delicately**	**on**	**another**	**length**	**of**	**chain**	**which**
凝视	离开	穿过	这	草原	或者	雕刻	轻柔地	在	其他	长度	的	链	哪个

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Mrs	**.**	**Sherman**	**had**	**asked**	**him**	**to**	**make**	**for**	**her**	**sister**	**back**	**in**	**the**	**east**	**.**
太太	.	谢尔曼	有	问	他	到	制作	为了	她	姐姐	后退	在	这	东方	.

他凝视着远方的草原，或者在另一段链子上精细地雕刻着，这条链子是谢尔曼太太让他为远在东部的妹妹制作的。

" [maɪ] [ˈerpleɪn] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,

"	**My**	**airplane**	**is**	**finished**	**,**
"	我的	飞机	是	完成的	,

我的飞机已经完工了，

" [sed] [ˈhɔːrəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪl] [hɪr] [ðə; ði][glæd] [nuːz] .

"	**said**	**Horace**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**make**	**Bill**	**hear**	**the**	**glad**	**news**	**.**
"	说	贺拉斯	作为	很快	作为	他	可以	制作	账单	听到	这	高兴的	消息	.

“霍勒斯一有机会就让比尔听到了这个好消息。”

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [lʊkt] [ˈdʒenjuɪnli] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] .

For	**once**	**he**	**looked**	**genuinely**	**pleased**	**and**	**excited**	**.**
为了	一次	他	看起来	真的	高兴	和	兴奋的	.

他看起来破天荒地由衷地感到高兴和兴奋。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] ! " [kraɪd] [bɪl] .

"	**Good**	**enough**	**!**	**"**	**cried**	**Bill**	**.**
"	好的	足够的	!	"	哭	账单	.

“够好了！”比尔喊道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ? "

"	**Is**	**it**	**here**	**?**	**"**
"	是	它	这里	?	"

“在这里吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [skɔft] [ˈdʒɑːrdɪn] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**scoffed**	**Jardin**	**.**
"	的	课程	不是	,	"	嘲笑	花园	.

“当然不是，”贾丁嗤之以鼻。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] [iːst] .

"	**I**	**will**	**not**	**get**	**it**	**until**	**I**	**go**	**back**	**east**	**.**
"	我	将要	不是	得到	它	直到	我	去	后退	东方	.

“我得回东部才能拿到。”

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['ændərsn] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] [hɪr] .

But	**Major**	**Anderson**	**has**	**arranged**	**for**	**me**	**to**	**learn**	**to**	**fly**	**here**	**.**
但	主要的	安德森	有	安排	为了	我	到	学习	到	飞	这里	.

但安德森少校已经安排我在这里学习飞行。

[maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

My	**father**	**called**	**him**	**on**	**long**	**distance**	**and**	**arranged**	**it**	**.**	**"**
我的	父亲	称为	他	在	长的	距离	和	安排	它	.	"

我父亲给他打了长途电话，安排好了这件事。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['pɔɪntərz] [maɪˈself] , " [sed] [bɪl] .

"	**I**	**guess**	**I**	**will**	**hang**	**around**	**and**	**pick**	**up**	**some**	**pointers**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	我	猜测	我	将要	悬挂	大约	和	挑选	向上	一些	指针	我	,	"	说	账单	.

“我想我会留下来自己学习一些技巧，”比尔说。

" [wen] [duː] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [kʌm] [ɔːf] ?

"	**When**	**do**	**these**	**lessons**	**come**	**off**	**?**
"	什么时候	做	这些	课程	来	离开	?

这些课程什么时候结束？

- [moʊst] ['eni] [taɪm] ? "
' **Most any time ? "**
- 最多 任何 时间 ? "

“几乎任何时候都可以吗？”

" ['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [æn; ən]
" Almost any time we want to go over to the Field and get hold of an
" 几乎 任何 时间 我们 想 到 去 超过 到 这 场地 和 得到 抓住 的 一个
[ɪn'strʌktər] ,
instructor ,
讲师 ,

“几乎每次我们想去训练场找个教练的时候，

" ['ænsər] [fræŋk] .
" answered Frank .
" 回答 坦率 .

弗兰克回答道。

" [naʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] ,
" Now the war is over ,
" 现在 这 战争 是 超过 ,

“现在战争结束了，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz] ['oʊvər] [tuː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['oʊvər] [hɪr] .
the rush is over too and we are taking our time over here .
这 匆忙 是 超过 也 和 我们 是 采取 我们的 时间 超过 这里 .

高峰期已经过去，我们现在可以慢慢享受时光了。

[stɪk] [ə'raʊnd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bɪl] ; [aɪ] [kæn; kən] [flaɪ] [maɪ'self] .
Stick around all you want to , Bill ; I can fly myself .
戳 大约 全部 你 想 到 , 账单 ; 我 能 飞 我 .

比尔，你想待多久就待多久；我自己会飞。

" ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋərz] ,
" Walking over to the hangars ,
" 步行 超过 到 这 机库 ,

“走向机库，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['drægən,flaɪz] ['hɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
the boys found the field bright with the giant dragonflies hopping here and
这 男孩们 成立 这 场地 明亮的 和 这 巨大的 蜻蜓 跳跃 这里 和
[ðer; ðər] [ɔːr] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
there or rising slowly from the ground ,
那里 或者 上升 缓慢地 从 这 地面 ,

男孩们发现田野里到处都是巨大的蜻蜓，它们有的在地上跳来跳去，有的则缓缓地从地面飞起。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [spiːd] .
and taking wing with ever increasing noise and speed .
和 采取 翼 和 曾经 增加 噪音 和 速度 .

并以越来越大的噪音和速度展翅高飞。

[liː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk]
Lee followed the boys and was glad when he found that Bill could not make
李 随后 这 男孩们 和 曾是 高兴的 什么时候 他 成立 那 账单 可以 不是 制作
[ə; eɪ] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
a flight without written permission from his parents .
一个 航班 没有 书面 允许 从 他的 父母 .

李跟着男孩们，当他发现比尔没有父母的书面许可就无法乘飞机时，他很高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
This was a rule of the Field ,
这 曾是 一个 规则 的 这 场地 ,

这是赛场上的一条规则。

[noʊ]['maɪnər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

no	minor	being	allowed	to	go	up	without	the	presentation	of	such	a	paper	,
不	次要的	存在	允许	到	去	向上	没有	这	推介会	的	这样的	一个	纸	,

未成年人未经许可不得上去，必须出示此类文件。

[wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]

which	acted	as	a
哪个	行动	作为	一个

它起到了……的作用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːs] [ɪn] [iːz] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] .

sort	of	release	in	ease	of	any	accident	.
种类	的	发布	在	舒适	的	任何	事故	.

某种程度上可以缓解意外事故带来的不适。

['dʒɑːrdɪn] ['bʌtnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['leðər] [koʊt] ,

Jardin	buttoned	himself	into	an	elaborate	and	most	expensive	leather	coat	,
花园	纽扣	他自己	进入	一个	精心制作的	和	最多	昂贵的	皮革	外套	,

['kerfəli] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] ,

carefully	,	adjusted	his	goggles	,
小心	,	调整	他的	风镜	,

贾丁小心翼翼地穿上一件精致昂贵的皮大衣，调整好护目镜。

[stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['paɪlət] [huː] [wiŋkt] ['slaɪli][æt; ət] [liː] , [ænd; ənd]

stepped	into	a	plane	beside	the	usual	pilot	who	winked	slyly	at	Lee	,	and
步	进入	一个	飞机	旁	这	通常	飞行员	WHO	眨眼	狡猾地	在	李	,	和

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

他登上飞机，旁边是平常的飞行员，飞行员狡黠地朝李眨了眨眼，然后继续飞行。

[tuː; tə][send][hɪz; ɪz][bɪg][bʌg] ['skɪmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'krɔːs][ðə; ði] [fiːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːbli]

to	send	his	big	bug	skimming	here	and	there	across	the	field	under	the	wobbly
到	发送	他的	大的	漏洞	撇脂	这里	和	那里	穿过	这	场地	在下面	这	摇摇晃晃

[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

and	uncertain	guidance	of	Horace	.
和	不确定	指导	的	贺拉斯	.

在霍勒斯摇摇晃晃、犹豫不决的指挥下，派出他的大虫子在田野上四处掠过。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

They	did	not	leave	the	ground	,
他们	做过	不是	离开	这	地面	,

它们没有离开地面。

[bʌt; bət] [fræŋk] [suːn] [sɔːd] ['ʌpwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ðæt] [fɪld] [bɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

but	Frank	soon	soared	upward	on	a	short	flight	that	filled	Bill	with	joy	and
但	坦率	很快	飙升	向上	在	一个	短的	航班	那	已填	账单	和	喜悦	和

['envi] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

envy	all	at	the	same	time	.
嫉妒	全部	在	这	相同的	时间	.

但弗兰克很快就翱翔天际，进行了一次短暂的飞行，这让比尔既高兴又羡慕。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][flai] .

He	felt	that	he	must	fly	.
他	毛毡	那	他	必须	飞	.

他觉得自己必须飞翔。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

Frank	**was**	**really**	**mastering**	**the**	**control**	**of**	**a**	**plane**	**in**	**a**	**remarkable**	**manner**	**.**
坦率	曾是	真的	掌握	这	控制	的	一个	飞机	在	一个	卓越	方式	.

弗兰克对飞机的操控能力确实突飞猛进。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['bɜːrdmən] .

The	**instructors**	**said**	**that**	**he**	**was**	**a**	**born**	**birdman**	**.**
这	教师	说	那	他	曾是	一个	出生	鸟人	.

教练们说他天生就是个鸟类专家。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	**seemed**	**to**	**know**	**by**	**instinct**	**what**	**to**	**do**	**and**	**when**	**to**	**do**	**it**	**.**
他	似乎	到	知道	经过	本能	什么	到	做	和	什么时候	到	做	它	.

他似乎凭直觉就知道该做什么以及何时去做。

[bɪl] [ænd; ənd] [liː] , [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋərz] , [dɪd][nɑːt][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Bill	**and**	**Lee**	**,**	**on**	**the**	**sidelines**	**by**	**the**	**hangars**	**,**	**did**	**not**	**find**	**all**	**this**	**very**	**exciting**	**.**
账单	和	李	,	在	这	场边	经过	这	机库	,	做过	不是	寻找	全部	这	非常	激动人心	.

比尔和李在机库旁观望，觉得这一切并不令人兴奋。

[bɪl] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kreɪzi][tuː; tə][goʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [liː] ,

Bill	**grew**	**more**	**and**	**more**	**crazy**	**to**	**go**	**up**	**,**	**and**	**Lee**	**,**
账单	生长	更多的	和	更多的	疯狂的	到	去	向上	,	和	李	,

比尔越来越疯狂地想要上去，而李，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːr'tɪlərimən] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ,

who	**was**	**an**	**artilleryman**	**and**	**had**	**no**	**use**	**for**	**flying**	**,**
WHO	曾是	一个	炮兵	和	有	不	使用	为了	飞行	,

他是一名炮兵，对飞行毫无兴趣。

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɔːrt] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

was	**sorry**	**to**	**see**	**the**	**craze**	**for**	**the**	**dangerous**	**sport**	**grow**	**in**	**his**	**favorite**	**.**
曾是	对不起	到	看	这	狂热	为了	这	危险的	运动	生长	在	他的	最喜欢的	.

看到自己最喜欢的运动——危险运动——的风潮愈演愈烈，他感到很遗憾。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [bəuθ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Finally	**the**	**lesson**	**was**	**over**	**,**	**and**	**Frank**	**and**	**Horace**	**,**	**both**	**much**	**inclined**	**to**
最后	这	课	曾是	超过	,	和	坦率	和	贺拉斯	,	两个都	很多	倾斜	到

[kroʊ] ,

crow	**,**
乌鸦	,

课程终于结束了，弗兰克和霍勒斯都非常喜欢炫耀，

[rɪ'dʒɔɪnd] [bɪl] [ænd; ənd] [liː] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

rejoined	**Bill**	**and**	**Lee**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**.**
重新加入	账单	和	李	到	讲话	它	超过	.

回到比尔和李身边，一起商量这件事。

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ændɜ-sənz] - ['kwɔːrtərz] ,

They	**wandered**	**over**	**to**	**the**	**Andersons**	**'**	**quarters**	**,**
他们	漫步	超过	到	这	安德森	-	四分之一	,

他们漫步走到安德森家的住处，

[wer] [liː] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][menz] [mes] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .

where	**Lee**	**left**	**them**	**to**	**go**	**to**	**the**	**men's**	**mess**	**for**	**his**	**luncheon**	**.**
在哪里	李	左边	他们	到	去	到	这	男士	混乱	为了	他的	午餐	.

李将军把他们留下，自己去男兵餐厅吃午饭。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [dɪd] [nɑ:t]

Mrs	**.**	**Anderson**	**was**	**out**	**attending**	**a**	**bridge**	**luncheon**	**,**	**and**	**the**	**Major**	**did**	**not**
太太	.	安德森	曾是	出去	参加	一个	桥	午餐	,	和	这	主要的	做过	不是

[kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [nu:n] ,

come	**home**	**at**	**noon**	**,**
来	家	在	中午	,

安德森夫人外出参加桥牌午餐会，少校中午没有回家。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

so	**the**	**boys**	**had**	**the**	**table**	**to**	**themselves**	**.**
所以	这	男孩们	有	这	桌子	到	他们自己	.

所以，桌子就归男孩们独占了。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] , " [di:]

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**decided**	**to**	**be**	**an**	**aviator**	**,**	**"**	**de**
"	出色地	,	我	有	决定	到	是	一个	飞行员	,	"	德

“嗯，我已经决定成为一名飞行员了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[klɛrd] ['dʒɑ:rdɪn] .

clared	**Jardin**	**.**
已宣布	花园	.

贾丁宣称。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [wɔ:r] ['sʌmtaɪm] [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ]

"	**There**	**will**	**be**	**another**	**war**	**sometime**	**perhaps**	**,**	**and**	**there**	**is**	**nothing**	**like**	**being**
"	那里	将要	是	其他	战争	有时	也许	,	和	那里	是	没有什么	喜欢	存在

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

“或许将来还会有另一场战争，做好准备总是没错的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [skʊl] [ðɪs] ['wɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] .

I	**suppose**	**I**	**will**	**have**	**to**	**go**	**to**	**school**	**this**	**winter**	**because**	**I**	**agreed**	**to**	**.**
我	认为	我	将要	有	到	去	到	学校	这	冬天	因为	我	同意	到	.

我想我这个冬天还是得去上学，因为我答应过。

[dʒi:] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

Gee	**,**	**I**	**hate**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**!**
吉	,	我	恨	这	想法	的	它	!

哎呀，我一想到就觉得可怕!

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Perhaps	**there**	**will**	**be**	**some**	**way**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**it**	**,**
也许	那里	将要	是	一些	方式	的	获得	出去	的	它	,

或许有办法摆脱困境。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] [dæd] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

I	**can**	**almost**	**always**	**work**	**dad**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
我	能	几乎	总是	工作	爸爸	一	方式	或者	其他	.

我几乎总能想办法让爸爸满意。

[hi:; hi] [ɪz] ['kreɪzi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] . "

He	**is**	**crazy**	**for**	**me**	**to**	**go**	**through**	**college**	**.**	**"**
他	是	疯狂的	为了	我	到	去	通过	大学	.	"

他简直疯了，竟然想让我去上大学。

" [soʊ][ɪz][maɪ]['fɑːðər] , " [sed] [fræŋk] .
" So is my father , " said Frank .
" 所以 是 我的 父亲 , " 说 坦率 .

“我父亲也是，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪvieɪtər] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [niːd] [ʌv; əv]
" But I am going to be an aviator too , and I don't see any need of
" 但 我 是 去 到 是 一个 飞行员 也 , 和 我 不 看 任何 需要 的
['kɑːlɪdʒ] . "
college . "
大学 . "

“但我以后也要当飞行员，我觉得没必要上大学。”

" [maɪ]['fɑːðər][ɪz][set][ɑːn] ['kɑːlɪdʒ] , [tuː] , " [sed] [bɪl] , " [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .
" My father is set on college , too , " said Bill , " or at least a good training school .
" 我的 父亲 是 放 在 大学 , 也 , " 说 账单 , " 或者 在 至少 一个 好的 训练 学校 .
"
"
"

“我父亲也一心想上大学，”比尔说，“或者至少上一所好的师范学校。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ,
" Well , he is only your stepfather ,
" 出色地 , 他 是 仅有的 你的 继父 ,

“嗯，他只是你的继父而已。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .
so I suppose you will do just as you like about it , " said Jardin .
所以 我 认为 你 将要 做 只是 作为 你 喜欢 关于 它 , " 说 花园 .

“所以我想你就会随心所欲地做这件事了，”贾尔丹说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['flʌʃɪŋ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['stepfɑːðər]
" I don't see it that way , " replied Bill , flushing , " Of course he is my stepfather
" 我 不 看 它 那 方式 , " 回复 账单 , 冲洗 , " 的 课程 他 是 我的 继父
,
,
,

“我不这么认为，”比尔脸红着回答说，“他当然是我的继父。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best][mæn][aɪ]['evər] [nuː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
but he is the kindest and best man I ever knew or heard of and I will
但 他 是 这 最善良的 和 最好的 男人 我 曾经 知道 或者 听到 的 和 我 将要
[seɪ] [raɪt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['kreɪzi]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
say right now I am perfectly crazy over him .
说 正确的 现在 我 是 完美 疯狂的 超过 他 .

但他是我认识或听说过的最善良、最好的人，我现在要说，我完全被他迷住了。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] , [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][let] ['mʌðər] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
If I hadn't been , I would never have let mother marry him . "
如果 我 之前没有 到过 , 我 会 绝不 有 让 母亲 结婚 他 . "

如果我不是那样的人，我绝不会允许母亲嫁给他。

" [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ! " ['tʃʌkld] ['dʒɑːrdɪn] .
" Much she would have cared what you wanted ! " chuckled Jardin .
" 很多 她 会 有 关心 什么 你 通缉 ! " 轻笑 花园 .

“她肯定不会在意你想要什么！”贾丁轻笑道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [sed] , " [bɪl] [ɪn'sɪstɪd] .
" She would have done exactly as I said , " Bill insisted .
" 她 会 有 完毕 确切地 作为 我 说 , " 账单 坚持 .

“她会完全按照我说的去做，”比尔坚持道。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'saɪd] ['eni] ['ri:əli] [bɪg] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]
" We always talk things over together and never decide any really big things without
" 我们 总是 讲话 事物 超过 一起 和 绝不 决定 任何 真的 大的 事物 没有
[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . "
a good old consultation . "
一个 好的 老的 咨询 . "

“我们总是会一起商量事情，任何重大决定都会先好好商量一番。”

" ['noʊbɑ:di]['evər] [kən'sʌlts] [ˌem 'i:] , " ['grʌmbld] [fræŋk] .
" Nobody ever consults me , " grumbled Frank .
" 无人 曾经 咨询 我 , " 咕哝 坦率 .

“从来没有人征求过我的意见，”弗兰克抱怨道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'sʌlt] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dʒɑ:rdɪn] .
" None of the women consult me , " said Jardin .
" 没有任何 的 这 女性 咨询 我 , " 说 花园 .

“没有一个女人会来咨询我的意见，”贾尔丹说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" They know I won't be bothered with them .
" 他们 知道 我 惯于 是 烦恼 和 他们 .

“他们知道我不会理会他们。”

[dæd][ænd; ənd][aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][goʊ]['oʊvər] [θɪŋz] [tə'geðər] .
Dad and I usually go over things together .
爸爸 和 我 通常 去 超过 事物 一起 .

我和爸爸通常会一起讨论事情。

" [haʊ] ['hɔ:rəs] [dʒɑ:rdɪnz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
" How Horace Jardin's father would have laughed if he could have heard his
" 如何 贺拉斯 贾丁的 父亲 会 有 笑了 如果 他 可以 有 听到 他的
[sʌn] [ænd; ənd] [er] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] !
son and heir make that remark !
儿子 和 继承人 制作 那 评论 !

“如果霍勒斯·贾丁的父亲能听到他的儿子和继承人说出这样的话，他该会笑得多开心啊！”

['hɔ:rəs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑ:rdɪnz] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd]['prɑ:bləm] .
Horace was Mr . Jardin's greatest care and problem .
贺拉斯 曾是 先生 . 贾丁的 最 关心 和 问题 .

霍勒斯是贾丁先生最关心也是最棘手的问题。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He often said that his son caused him more trouble than it gave him to
他 经常 说 那 他的 儿子 导致 他 更多的 麻烦 比 它 给予 他 到
[rʌn] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæktriz; 'fæktəriz] .
run all his factories .
跑步 全部 他的 工厂 .

他常说，儿子给他带来的麻烦比经营所有工厂带来的麻烦还要多。

['mɪstər] . ['dʒɑ:rdɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [mæn] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi]
Mr . Jardin was a very unwise man who loved his only son so much that he
先生 . 花园 曾是 一个 非常 失策 男人 WHO 喜爱 他的 仅有的 儿子 所以 很多 那 他
[dɪd][nɑ:t] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'beɪ] .
did not seem able to make him obey .
做过 不是 似乎 有能力的 到 制作 他 服从 .

贾丁先生是个非常不明智的人，他非常爱他的独子，以至于似乎无法让儿子服从他。

['hɔːrəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

Horace	**had**	**not**	**been**	**a**	**bad**	**boy**	**to**	**start**	**with**	**,**
贺拉斯	有	不是	到过	一个	坏的	男生	到	开始	和	,

霍勒斯原本就不是个坏孩子。

[bʌt; bət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

but	**twelve**	**years**	**of**	**having**	**his**	**own**	**way**	**and**	**feeling**	**that**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**
但	十二	年	的	拥有	他的	自己的	方式	和	感觉	那	,	作为	他	说	,

但十二年来他一直我行我素，并且感觉，正如他所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr]

he	**could**	**work**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**for**	**anything**	**that**	**trouble**	**could**	**procure**
他	可以	工作	他的	父亲	和	母亲	为了	任何事物	那	麻烦	可以	采购

[ɔːr] ['mʌni] [bai] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['selfɪʃ] ,

or	**money**	**buy**	**had**	**made**	**him**	**selfish**	**,**
或者	钱	买	有	制成	他	自私	,

他利用父母的精力获取一切麻烦事或金钱能买到的东西，这使他变得自私。

['græspɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

grasping	**and**	**unreliable**	**.**
抓握	和	不可靠的	.

贪婪且不可靠。

['ʌðər] [ænd; ənd]['greɪvər] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][fæst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

Other	**and**	**graver**	**faults**	**were**	**developing**	**in**	**him**	**fast**	**,**	**to**	**his**	**mother's**
其他	和	刻刀	故障	是	发展	在	他	快速地	,	到	他的	母亲的

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɑːroʊ] .

amazement	**and**	**his**	**father's**	**sorrow**	**.**
惊愕	和	他的	父亲的	悲哀	.

令他母亲惊讶、令他父亲悲伤的是，他身上其他更严重的缺点也在迅速发展。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒɑːrdɪn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔɪl] [fiːldz] [tuː; tə] [lʊk]

When	**Mr**	**.**	**Jardin**	**found**	**that**	**he**	**must**	**go**	**down**	**into**	**the**	**oil**	**fields**	**to**	**look**
什么时候	先生	.	花园	成立	那	他	必须	去	向下	进入	这	油	字段	到	看

['æftər][hɪz; ɪz] [welz] [ðer; ðər] ,

after	**his**	**wells**	**there**	**,**
后	他的	水井	那里	,

当贾丁先生发现自己必须下到油田去照看那里的油井时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [sʌn]

he	**was**	**greatly**	**relieved**	**and**	**pleased**	**to**	**find**	**that**	**he**	**could**	**leave**	**his**	**son**
他	曾是	非常	松了口气	和	高兴	到	寻找	那	他	可以	离开	他的	儿子

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ændɚsənz] .

with	**such**	**pleasant**	**people**	**as**	**the**	**Andersons**	**.**
和	这样的	令人愉快的	人们	作为	这	安德森	.

他非常欣慰和高兴地发现，他可以把儿子托付给像安德森一家这样和蔼可亲的人照顾。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] [æt; ət][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn]

He	**knew**	**that**	**for**	**awhile**	**at**	**least**	**the**	**novelty**	**of**	**being**	**right**	**at**	**an**	**Aviation**
他	知道	那	为了	一会儿	在	至少	这	新奇	的	存在	正确的	在	一个	航空

[poʊst] [wʊd] [kiːp] ['hɔːrəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] .

Post	**would**	**keep**	**Horace**	**out**	**of**	**any**	**serious**	**mischief**	**.**
邮政	会	保持	贺拉斯	出去	的	任何	严肃的	恶作剧	.

他知道，至少在一段时间内，身处航空哨所的新鲜感会让霍勒斯远离任何严重的麻烦。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

In	**a**	**measure**	**he**	**was**	**right**	**.**
在	一个	措施	他	曾是	正确的	.

某种程度上他的说法是对的。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mændz] ,

The	discipline	and	routine	,	the	sharp	commands	,
这	纪律	和	常规	,	这	锋利的	命令	,

纪律和惯例，以及明确的命令，

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃeɪd] [rɔːŋ] ,

the	rage	of	the	instructors	if	anything	went	even	a	shade	wrong	,
这	愤怒	的	这	教师	如果	任何事物	去	甚至	一个	阴影	错误的	,

如果事情哪怕出现一点点差错，教练们都会勃然大怒。

[ɪm'prest] ['hɔːrəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪm'prest] [bɪ'fɔːr] .

impressed	Horace	as	he	had	never	been	impressed	before	.
印象深刻	贺拉斯	作为	他	有	绝不	到过	印象深刻	前	.

这让霍勒斯大吃一惊，他以前从未如此印象深刻过。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ðə; ði][bæd][hɪd] [ɪt'self] [ə'weɪ] .

All	the	good	in	him	came	to	the	surface	;	the	bad	hid	itself	away	.
全部	这	好的	在	他	来了	到	这	表面	;	这	坏的	隐藏	本身	离开	.

他身上所有美好的品质都显露出来，而邪恶的品质则隐藏了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [waɪl] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl]

Unfortunately	,	however	,	while	Horace	was	spending	his	time	in	what	seemed	to	all
很遗憾	,	然而	,	尽管	贺拉斯	曾是	开支	他的	时间	在	什么	似乎	到	全部

[ə; eɪ] ['haɪli] ['kredɪtəbl] ['mænər] ,

a	highly	creditable	manner	,
一个	高度	可信赖的	方式	,

然而不幸的是，当贺拉斯以一种在所有人看来都非常值得称赞的方式度过他的时间时，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [frænk] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd] [gruː] [wɜːrs] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

his	influence	over	Frank	was	bad	,	and	grew	worse	as	time	went	on	.
他的	影响	超过	坦率	曾是	坏的	,	和	生长	更糟	作为	时间	去	在	.

他对弗兰克的影响是负面的，而且随着时间的推移变得越来越糟。

[hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːrdɪnz] ['boʊstfl] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

He	absorbed	like	a	sponge	every	word	of	Jardin's	boastful	tales	;
他	吸收	喜欢	一个	海绵	每一个	单词	的	贾丁的	自夸	故事	;

他像海绵一样吸收了贾尔丹吹嘘的每一个字；

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] ; [hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

he	learned	a	thousand	new	ways	in	which	to	gain	his	own	ends	;	he	learned
他	学习	一个	千	新的	方式	在	哪个	到	获得	他的	自己的	结束	;	他	学习

[tuː; tə] [tʃiːt] ;

to	cheat	;
到	欺骗	;

他学会了一千种达到目的的新方法；他学会了欺骗；

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

he	learned	to	lie	without	the	feeling	of	guilt	and	distress	that	used	to
他	学习	到	说谎	没有	这	感觉	的	有罪	和	痛苦	那	用过的	到

['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

bother	him	when	he	slipped	from	the	truth	.
打扰	他	什么时候	他	滑倒了	从	这	真相	.

他学会了说谎，而不再像以前那样，因为说了谎而感到内疚和痛苦。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

And	most	of	all	,	he	was	made	to	feel	that	there	was	nothing	so
和	最多	的	全部	,	他	曾是	制成	到	感觉	那	那里	曾是	没有什么	所以

['nesəseri] [æz; əz] ['mʌni] ,

necessary	as	money	,
必要的	作为	钱	,

最重要的是，他被灌输了一种观念：没有什么比金钱更重要。

['mʌni] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['mʌni] .

money	and	still	more	money	.
钱	和	仍然	更多的	钱	.

钱，还有更多的钱。

['evri] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɑːrdɪn] [brɔːt] ['hɔːrəs] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

Every	letter	from	Mr	.	Jardin	brought	Horace	a	check	for	anything	from
每一个	信	从	先生	.	花园	带来	贺拉斯	一个	查看	为了	任何事物	从

['twenti] - [faɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

twenty	-	five	to	a	hundred	dollars	,
二十	-	五	到	一个	百	美元	,

贾丁先生的每一封信都会给霍勒斯带来一张金额从二十五美元到一百美元不等的支票。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [laɪk] ['wɔːtər] .

and	this	money	was	spent	like	water	.
和	这	钱	曾是	花费	喜欢	水	.

这些钱就像水一样被花掉了。

[fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]

Frank	,	who	had	thought	his	allowance	of	a	dollar	a	week	a	fine	and
坦率	,	WHO	有	想法	他的	津贴	的	一个	美元	一个	星期	一个	美好的	和

['dʒenərəs] [ə'maʊnt] ,

generous	amount	,
慷慨的	数量	,

弗兰克一直认为自己每周一美元的零花钱已经相当慷慨了。

[wɑːtʃt] ['dʒɑːrdɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd]['skwɑːndər] ['mʌni] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

watched	Jardin	buy	his	way	and	squander	money	in	every	direction	.
观看	花园	买	他的	方式	和	挥霍	钱	在	每一个	方向	.

看着贾丁用钱买通关系，到处挥霍金钱。

[fræŋk] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [skuːl] .

Frank	commenced	to	worry	about	school	.
坦率	开始	到	担心	关于	学校	.

弗兰克开始担心学校的事情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['hɔːrəs] [sed] :

It	must	be	as	Horace	said	:
它	必须	是	作为	贺拉斯	说	:

一定如贺拉斯所说：

['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ən'les] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl]

useless	to	try	to	be	happy	or	comfortable	unless	one	had	a	pocket	full
无用	到	尝试	到	是	快乐的	或者	舒服的	除非	一	有	一个	口袋	满的

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

of	change	all	the	time	.
的	改变	全部	这	时间	.

如果口袋里总是装满零钱，那么想要快乐或舒适都是徒劳的。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] , [ðen] [ðə; ði] [wɪʃ] [tʃeɪndʒd] ,

He	commenced	to	wish	for	some	money	,	then	the	wish	changed	,
他	开始	到	希望	为了	一些	钱	,	然后	这	希望	已更改	,

他开始许愿想要一些钱，然后愿望变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ,

and	he	wished	for	a	certain	sum	,
和	他	希望	为了	一个	肯定	和	,

他想要一定数额的钱，

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [θriː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [skuːl] .

the	amount	he	thought	would	be	sufficient	to	carry	him	through	the	three	terms	of	school	.
这	数量	他	想法	会	是	充足的	到	携带	他	通过	这	三	条款	的	学校	.

他认为这笔钱足够他度过三个学期。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	made	up	his	mind	that	he	wanted	six	hundred	dollars	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	通缉	六	百	美元	.

他下定决心要六百美元。

[wer] [ðɪs] [væst][sʌm; səm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Where	this	vast	sum	was	to	come	from	he	did	not	know	.
在哪里	这	广阔的	和	曾是	到	来	从	他	做过	不是	知道	.

他不知道这笔巨款从何而来。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	knew	very	well	that	his	father	and	mother	would	not	give	it	to	him	.
他	知道	非常	出色地	那	他的	父亲	和	母亲	会	不是	给	它	到	他	.

他很清楚他的父母不会给他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	earn	it	.
他	可以	不是	赚	它	.

他挣不到。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

Only	a	few	weeks
仅有的	一个	很少	周

仅仅几周

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['leɪtər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] .

later	the	boys	would	be	sent	east	to	school	.
之后	这	男孩们	会	是	发送	东方	到	学校	.

后来这些男孩会被送到东部上学。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

Six	hundred	dollars	he	wanted	,
六	百	美元	他	通缉	,

他要六百美元，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn] [ðæt] [ə'maʊnt] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] ,

and	his	whole	mind	seemed	to	focus	on	that	amount	like	a	burning	glass	,
和	他的	所有的	头脑	似乎	到	重点	在	那	数量	喜欢	一个	燃烧	玻璃	,

他的整个心思似乎都集中在那个数字上，就像一块燃烧的玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	the	thought	of	it	scorched	him	.
和	这	想法	的	它	烧焦的	他	.

想到这件事，他就感到一阵灼痛。

[ɔ:l] [θru:] ['lʌntʃən] [fræŋk] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

All	through	luncheon	Frank	thought	of	the	money	.
全部	通过	午餐	坦率	想法	的	这	钱	.

整个午餐时间，弗兰克都在想着钱的事。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [deɪ] - [dri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['reskju:d] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l]

He	went	off	into	day	-	dreams	in	which	he	rescued	the	daughter	of	the	Colonel
他	去	离开	进入	天	-	梦境	在	哪个	他	获救	这	女儿	的	这	上校

[frʌm; frəm] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['æftər] [i:tʃ] ['reskju:] ,

from	all	sorts	of	dangers	and	invariably	after	each	rescue	,
从	全部	排序	的	危险	和	总是	后	每个	救援	,

他开始做白日梦，梦里他从各种危险中救出了上校的女儿，而且每次救出她之后，总是……

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ] [bɔɪ] , [θæŋks] [ɑ:r; ər] [tu:] [teɪm] .

the	Colonel	would	say	,	"	My	boy	,	thanks	are	too	tame	.
这	上校	会	说	,	"	我的	男生	,	谢谢	是	也	驯服	.

上校会说："孩子，谢谢太轻描淡写了。"

[aɪ] [ɪn'sɪst] , [ɪn] [fækt] [aɪ] ['ɔ:rdər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['toʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'gɑ:rd] .

I	insist	,	in	fact	I	order	you	to	accept	this	little	token	of	my	regard	.
我	坚持	,	在	事实	我	命令	你	到	接受	这	小的	令牌	的	我的	看待	.

事实上，我坚持，我命令你收下这份小小的敬意。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pres] ['ɪntu:] ['fræŋks] [hænd][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

"	And	then	he	would	press	into	Frank's	hand	six	hundred	dollars	.
"	和	然后	他	会	按	进入	弗兰克的	手	六	百	美元	.

然后他会把六百美元塞到弗兰克手里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] [soʊ] ['i:zi] .

It	was	thrilling	;	and	in	a	day	-	dream	so	easy	.
它	曾是	惊险	;	和	在	一个	天	-	梦	所以	简单的	.

这太刺激了；而且在白日梦里这么容易。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['oʊnli] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['dæmzl] [hu:] [stʊd] [faɪv]

The	fact	that	the	Colonel's	only	daughter	was	a	strapping	damsel	who	stood	five
这	事实	那	这	上校的	仅有的	女儿	曾是	一个	捆绑	闺女	WHO	站立	五

[fi:t] [eɪt] [ænd; ənd] [weid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði]

feet	eight	and	weighed	one	hundred	and	sixty	pounds	and	always	took	the
脚	八	和	称重	一	百	和	六十	磅	和	总是	采取	这

[best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [taɪt] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ɑ:dz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ,

best	of	care	of	herself	in	all	kinds	of	tight	places	without	asking	odds	of	anyone	,
最好的	的	关心	的	她自己	在	全部	种类	的	紧的	地方	没有	问	赔率	的	任何人	,

上校唯一的女儿是一位身姿矫健的姑娘，身高五英尺八英寸，体重一百六十磅，而且总能在各种狭窄的地方保护好自己，从不向任何人求助。

[dɪd] [nɑ:t] [ə'fekt] ['fræŋks] [deɪ] - [dri:mz] [æt; ət] [ɔ:l] .

did	not	affect	Frank's	day	-	dreams	at	all	.
做过	不是	影响	弗兰克的	天	-	梦境	在	全部	.

完全没有影响弗兰克的白日梦。

['ni:ðər] [dɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ]

Neither	did	the	fact	that	the	Colonel	was	well	known	to	be	so	close	with
两者都不	做过	这	事实	那	这	上校	曾是	出色地	已知	到	是	所以	关闭	和

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['hedlainz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

his	money	that	he	had	learned	to	read	the	headlines	upside	down	so	that	he
他的	钱	那	他	有	学习	到	读	这	标题	上行	向下	所以	那	他

['seldəm] [hæd; həd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:zi] !

seldom	had	to	buy	a	paper	of	a	newsy	!
很少	有	到	买	一个	纸	的	一个	新闻	!

上校出了名的吝啬，以至于他学会了倒着看报纸标题，这样他就很少需要买报纸了！

[sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . . .

Six	**hundred**	**dollars**	**. . .**
六	百	美元	. . .

六百美元……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

it	**would**	**have**	**killed**	**him**	**!**
它	会	有	被杀	他	!

那会要了他的命!

[fræŋk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ] ['hɪrɪŋ] ['hɔːrəs] [seɪ] ,

Frank	**was**	**called**	**back**	**to**	**the**	**present**	**by**	**hearing**	**Horace**	**say**	**,**
坦率	曾是	称为	后退	到	这	展示	经过	听力	贺拉斯	说	,

霍勒斯的话把弗兰克拉回了现实:

" [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	**Six**	**hundred**	**dollars**	**!**
"	六	百	美元	!

“六百美元!”

[wer] [dʌz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] [get] [ɔːl] [ðæt] ?

Where	**does**	**a**	**common**	**soldier**	**get**	**all**	**that**	**?**
在哪里	做	一个	常见的	士兵	得到	全部	那	?

普通士兵从哪里获得这些东西?

" [fræŋk] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] [kwaɪt] [waɪld] - [aɪd] .

"	**Frank**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**dessert**	**quite**	**wild**	**-**	**eyed**	**.**
"	坦率	看起来	向上	从	他的	甜点	相当	荒野	-	眼睛	.

弗兰克抬起头，目光惊恐地看着眼前的甜点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][pæt] !

It	**was**	**so**	**pat**	**!**
它	曾是	所以	拍	!

太完美了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**His**	**grandfather**	**sent**	**it**	**to**	**him**	**.**
"	他的	祖父	发送	它	到	他	.

“这是他祖父寄给他的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

He	**has**	**a**	**lot**	**more**	**than**	**that**	**.**	**"**
他	有	一个	很多	更多的	比	那	.	"

他拥有的远不止这些。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] ,

"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**	**demanded**	**Frank**	**,**
"	什么	是	你	说	关于	?	"	要求	坦率	,

“你在说什么?”弗兰克质问道。

['kʌmɪŋ] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

coming	**wholly**	**out**	**of**	**his**	**trance**	**and**	**looking**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
未来	完全	出去	的	他的	发呆	和	寻找	从	一	到	这	其他	.

他完全从恍惚中回过神来，目光在两人之间来回游移。

" [huː] [hæz; həz][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [huːz] ['grænfɑːðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	**Who**	**has**	**six**	**hundred**	**dollars**	**,**	**and**	**whose**	**grandfather**	**sent**	**it**	**to**	**him**	**?**
"	WHO	有	六	百	美元	,	和	谁	祖父	发送	它	到	他	?

"

"

"

“谁有六百美元？这笔钱是他祖父寄给他的吗？”

" ['liːz] , " [sed] [bɪl] .

"	**Lee's**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	李氏	,	"	说	账单	.

“李的，”比尔说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**!**	**"**
"	我	不	相信	它	!	"

“我不相信！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [bɪl] [ə'fɝːmd] .

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**"**	**Bill**	**affirmed**	**.**
"	它	是	真的	,	"	账单	确认	.

“没错，”比尔肯定地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['hɔːrəs] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lɔːtn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr]

"	**I**	**was**	**just**	**telling**	**Horace**	**that**	**I**	**went**	**to**	**Lawton**	**this**	**morning**	**before**	**I**	**came**	**here**
"	我	曾是	只是	讲述	贺拉斯	那	我	去	到	劳顿	这	早晨	前	我	来了	这里

,

,

,

“我刚才还在跟霍勒斯说，我今天早上来这里之前去了劳顿。”

[soʊ] [ðæt] [liː] [kʊd; kəd][bæŋk][ðə; ði] ['mʌni] .

so	**that**	**Lee**	**could**	**bank**	**the**	**money**	**.**
所以	那	李	可以	银行	这	钱	.

这样李就可以把钱存起来了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .

He	**has**	**a**	**nice**	**bank**	**account**	**.**
他	有	一个	好的	银行	帐户	.

他的银行账户里有不少钱。

[hiː; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] . "

He	**is**	**saving**	**up**	**so**	**he**	**can**	**go**	**into**	**business**	**when**	**he**	**is**	**discharged**	**.**	**"**
他	是	保存	向上	所以	他	能	去	进入	商业	什么时候	他	是	出院	.	"

他正在攒钱，以便出院后能做生意。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ['bɪtərli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**bitterly**	**.**
"	出色地	,	我	不	相信	它	,	"	说	坦率	苦涩地	.

“哼，我不信。”弗兰克愤愤不平地说。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

Six	**hundred**	**dollars**	**—**	**and**	**someone**	**else**	**had**	**it**	**!**
六	百	美元	—	和	某人	别的	有	它	!

六百美元——却被别人拿走了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['enihaʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	**It**	**is**	**true**	**anyhow**	**,**	**"**	**repeated**	**Bill**	**,**	**"**	**and**	**this**	**is**	**the**	**way**	**it**	**happened**	**.**
"	它	是	真的	无论如何	,	"	重复	账单	,	"	和	这	是	这	方式	它	发生	.

“不管怎样，这是真的，”比尔重复道，“事情就是这样发生的。”

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri:ˌteləz] [seɪ] ,

Years	and	years	ago	,	as	the	storytellers	say	,
年	和	年	前	,	作为	这	讲故事的人	说	,

正如说书人所说，很久很久以前，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][grænt][tu:; tə] ['evri] ['ɪndiən] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

the	Government	decided	to	grant	to	every	Indian	a	certain	amount	of	ground	.
这	政府	决定	到	授予	到	每一个	印度	一个	肯定	数量	的	地面	.

政府决定给每个印度人分配一定数量的土地。

[aɪ] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [li:] [toʊld][ˌem 'i:] .

I	forget	how	much	Lee	told	me	.
我	忘记	如何	很多	李	讲述	我	.

我忘了李跟我说过多少话。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] ['ɪndiən] .

Anyhow	,	it	was	a	nice	large	farm	,	and	they	gave	one	to	each	Indian	.
无论如何	,	它	曾是	一个	好的	大的	农场	,	和	他们	给予	一	到	每个	印度	.

总之，那是个很不错的大型农场，他们把农场分给了每个印第安人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][get][ðə; ði][grænt][ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɔ:f][ænd; ənd]

Some	of	the	Indians	were	glad	to	get	the	grant	and	went	right	off	and
一些	的	这	印度人	是	高兴的	到	得到	这	授予	和	去	正确的	离开	和

['setld] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:rmɚz] .

settled	down	and	did	their	best	to	be	farmers	.
定居	向下	和	做过	他们的	最好的	到	是	农民	.

有些印第安人很高兴获得这笔拨款，他们立即离开，定居下来，尽力成为农民。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [wɑ:nt][lænd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][lænd] .

And	some	of	them	didn't	want	land	,	and	said	they	wouldn't	have	land	.
和	一些	的	他们	没有	想	土地	,	和	说	他们	不会	有	土地	.

他们当中有些人不想要土地，并表示他们不会拥有土地。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜ:rk] .

It	looked	too	much	like	work	.
它	看起来	也	很多	喜欢	工作	.

看起来太像工作了。

" ['li:z] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

"	Lee's	grandfather	was	one	of	those	.
"	李氏	祖父	曾是	一	的	那些	.

“李的祖父就是其中之一。”

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] [noʊ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	just	said	no	,	he	wouldn't	take	it	.
他	只是	说	不	,	他	不会	拿	它	.

他只是说不，他不会接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nu:] [ðæt] [wʌt] [wʌn] ['ɪndiən] [hæd; həd] , [ðə; ði] [rest] [ɔ:t] [tu:; tə]

But	the	Government	knew	that	what	one	Indian	had	,	the	rest	ought	to
但	这	政府	知道	那	什么	一	印度	有	,	这	休息	应该	到

但政府知道，一个印度人拥有的，其他印度人也应该拥有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hæv; həv][ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['skræpɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] .

have	or	there	would	be	scrapping	over	it	sooner	or	later	,	sure	as	shooting	.
有	或者	那里	会	是	废料	超过	它	很快	或者	之后	,	当然	作为	射击	.

否则迟早会为此发生争执，这是肯定的。

" [soʊ][oʊld]['fɑːksi] ['grænpɑː] [faʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm] [wɪʃt] [ɔːf] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [nɑːt] .

"	So	old	Foxy	Grandpa	found	a	farm	wished	off	on	him	whether	he	liked	it	or	not	.
"	所以	老的	狐狸	爷爷	成立	一个	农场	希望	离开	在	他	无论	他	喜欢	它	或者	不是	.

“所以，老狐狸爷爷被命运安排到了一个农场，不管他喜不喜欢。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][mæd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['wʊdnt] [spiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

He	was	quite	mad	about	it	—	so	mad	that	for	a	long	while	he	wouldn't	speak	more	than	once	a	week	instead	of	once	in	a	day	or	two	,
他	曾是	相当	疯狂的	关于	它	—	所以	疯狂的	那	为了	一个	长的	尽管	他	不会	说话	更多的	比	一次	一个	星期	反而	的	一次	在	一个	天	或者	二	,

他对此非常生气——生气到很长一段时间里，他一周只说一次话，而不是像以前那样一天一两天说一次话。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

the	way	he	usually	did	.
这	方式	他	通常	做过	.

他总是那样做。

['baimbai][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Bimeby	he	built	a	house	and	his	boys	,	who	were	all	getting	an	education	,
比梅比	他	建造	一个	房子	和	他的	男孩们	,	WHO	是	全部	获得	一个	教育	,

他盖了一座房子，他的孩子们都在接受教育。

[kə'menst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

commenced	to	work	the	ground	and	collect	cattle	and	horses	.
开始	到	工作	这	地面	和	收集	牛	和	马匹	.

开始开垦土地，并聚集牛马。

[ðɪs] [kə'menst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['grænpɑː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [help] ,

This	commenced	to	interest	grandpa	a	little	,	although	he	wouldn't	help	,
这	开始	到	兴趣	爷爷	一个	小的	,	虽然	他	不会	帮助	,

这件事开始引起了爷爷的一些兴趣，但他并没有帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	he	used	to	sit	on	the	back	porch	and	look	over	the	farm	and	watch	his	children	,
和	他	用过的	到	坐	在	这	后退	门廊	和	看	超过	这	农场	和	手表	他的	孩子们	,

他过去常常坐在后廊上，眺望农场，看着他的孩子们。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ræt(ə)l] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	just	rattle	right	along	,	saying	nothing	at	all	.
和	只是	嘎嘎作响	正确的	沿着	,	说	没有什么	在	全部	.

然后就这么一路小跑，一句话也不说。

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɔɪl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

"	Then	all	at	once	oil	was	discovered	in	Oklahoma	,
"	然后	全部	在	一次	油	曾是	发现	在	俄克拉荷马州	,

“然后突然间，俄克拉荷马州发现了石油，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [grænt] .

and	the	Government	took	control	of	the	Indian	grants	.
和	这	政府	采取	控制	的	这	印度	拨款	.

政府接管了印度赠款。

[ðæt] ; [ɪz] , [ðeɪ] [dɪg][ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ][bɪg] ['rɔɪəlti] .

That	;	is	,	they	dig	the	wells	and	give	the	Indians	a	big	royalty	.
那	;	是	,	他们	挖	这	水井	和	给	这	印度人	一个	大的	皇室	.

也就是说，他们挖井，然后给印第安人一大笔版税。

[ɪf] [ðə; ði] [wel] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːst][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eniθɪŋ] .

If	the	well	is	a	dry	hole	,	it	does	not	cost	the	Indian	anything	.
如果	这	出色地	是	一个	干燥	洞	,	它	做	不是	成本	这	印度	任何事物	.

如果这口井是干井，印第安人无需承担任何费用。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [keɪm] ['məʊziːɪŋ] [ə'raʊnd] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

"	The	fellows	who	knew	about	such	things	came	moseying	around	grandfather's
"	这	伙伴们	WHO	知道	关于	这样的	事物	来了	闲逛	大约	祖父的

[fɑːrm][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [smeld] [ɔɪl] .

farm	and	thought	they	smelled	oil	.
农场	和	想法	他们	闻起来	油	.

“那些懂行的人在爷爷的农场附近闲逛，以为闻到了油味。”

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['derɪk] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [drɪl] [raɪt] [wer] [ðə; ði][pɪg][jɑːrd]

So	they	put	up	a	derrick	,	and	commenced	to	drill	right	where	the	pig	yard
所以	他们	放	向上	一个	钻井架	,	和	开始	到	钻头	正确的	在哪里	这	猪	院子

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是他们架起了一台钻机，开始在猪圈原址上钻井。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

not	far	from	the	house	.
不是	远的	从	这	房子	.

离房子不远。

" ['grænfɑːðər] [dʒʌst][sæt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Grandfather	just	sat	right	on	the	back	porch	and	watched	them	do	it	.
"	祖父	只是	卫星	正确的	在	这	后退	门廊	和	观看	他们	做	它	.

“爷爷就坐在后廊上，看着他们做这件事。”

['dɪdnt] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wɜːrk][baɪ][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ; [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .

Didn't	keep	them	from	work	by	his	talking	;	just	sat	and	looked	on	.
没有	保持	他们	从	工作	经过	他的	说	;	只是	卫星	和	看起来	在	.

他说话并没有妨碍他们工作；只是坐在那里看着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [wel] , [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['watʃɪŋ] .

It	took	several	weeks	to	drill	the	well	,	but	grandfather	kept	right	on	watching	.
它	采取	一些	周	到	钻头	这	出色地	,	但	祖父	保留	正确的	在	观看	.

钻井花了几个星期的时间，但爷爷一直守在旁边看着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" ['faɪnəli] [bɪŋ] , [bæŋ] !

"	Finally	bing	,	bang	!
"	最后	必应	,	砰	!

“终于，砰！

[ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌʃər] .

They	struck	,	and	it	was	a	gusher	.
他们	击	,	和	它	曾是	一个	喷涌而出的	.

他们发动了，喷涌而出。

[dʒʌst] [pɔːd] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][moʊst] [draʊnd] ['grænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Just	poured	right	out	and	most	drowned	grandfather	on	the	back	porch	before	they
只是	倾倒	正确的	出去	和	最多	溺水	祖父	在	这	后退	门廊	前	他们

[kʊd; kəd] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði][tæŋks] .

could	plug	it	and	fix	the	tanks	.
可以	插头	它	和	使固定	这	坦克	.

水直接倾泻而出，还没等他们堵住漏水点、修好水箱，我的祖父就被淹死在后廊上了。

" [ðə; ði][fɜːrst]['dɪvɪdend] [wʌz; wəz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	The	first	dividend	was	five	thousand	dollars	,
"	这	第一的	股利	曾是	五	千	美元	,

“第一笔股息是五千美元，

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

and	grandfather	took	it	and	looked	at	it	and	then	shoved	it	over
和	祖父	采取	它	和	看起来	在	它	和	然后	推搡	它	超过

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] .

to	his	oldest	son	and	commenced	to	talk	.
到	他的	最老	儿子	和	开始	到	讲话	.

爷爷接过书看了看，然后把它推到他大儿子面前，开始说话。

[ðæt] [ɪz] , [liː] [sed] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] .

That	is	,	Lee	said	he	spoke	one	word	in	the	Indian	language	.
那	是	,	李	说	他	辐	一	单词	在	这	印度	语言	.

也就是说，李说他会说一个印度语单词。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] - [kɑːr] - [ðæt] - [rʌnz] - [baɪ] - [ɪt'self] .

It	meant	the	-	car	-	that	-	runs	-	by	-	itself	.
它	意思是	这	-	车	-	那	-	跑步	-	经过	-	本身	.

它指的是能够自动行驶的汽车。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] !

He	wanted	an	automobile	!
他	通缉	一个	汽车	!

他想要一辆汽车！

[wel] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

Well	,	his	son	went	off	and	got	him	the	biggest	he	could	for	the	money	,
出色地	,	他的	儿子	去	离开	和	得到	他	这	最大	他	可以	为了	这	钱	,

他儿子用尽所有钱，给他买了个最大的房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

and	now	the	old	gentleman	is	quite	satisfied	.
和	现在	这	老的	绅士	是	相当	使满意	.

现在这位老先生很满意了。

" [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [stɪl] [sɪts][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðæt] [oʊld]

"	When	he	isn't	riding	around	the	country	he	still	sits	and	watches	that	old
"	什么时候	他	不是	骑术	大约	这	国家	他	仍然	坐着	和	手表	那	老的

['gʌʃər] [kiːp] ['gʌʃɪŋ] .

gusher	keep	gushing	.
喷涌而出的	保持	喷薄	.

“当他不在全国各地骑行时，他仍然会坐在那里，看着那座老喷泉继续喷涌而出。”

[hiː; hi] [gets] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

He	gets	about	two	hundred	dollars	a	day	out	of	it	.	"
他	获得	关于	二	百	美元	一个	天	出去	的	它	.	"

他每天靠这个能赚大约两百美元。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['hɔːrəs] ['dʒɑːrdɪn] .

"	That's	nothing	!	"	said	Horace	Jardin	.
"	那就是	没有什么	!	"	说	贺拉斯	花园	.

“那算什么！”霍勒斯·贾丁说道。

" ['nʌθɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɪl] .

"	Nothing	?	"	repeated	Bill	.
"	没有什么	?	"	重复	账单	.

“什么都没有吗？”比尔重复道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "
" **Well** , **it** **would** **mean** **something** **to** **me** , **I** **can** **tell** **you** ! "
" 出色地 , 它 会 意思是 某物 到 我 , 我 能 告诉 你 ! "

“嗯，这对我来说意义重大，真的！”

" [ˈnʌθɪŋ] ? " [kraɪd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [peɪn] .
" **Nothing** **?** " **cried** **Frank** **in** **a** **tone** **filled** **with** **real** **pain** .
" 没有什么 ? " 哭 坦率 在 一个 语气 已填 和 真实的 疼痛 .

“什么都没有吗？”弗兰克痛苦地喊道。

" [ˈnʌθɪŋ] ?
" **Nothing** **?**
" 没有什么 ?

“没有什么？

[maɪ] [soʊl] !
My **soul** **!**
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ˈevri] [θriː] [deɪz] . "
It **would** **be** **six** **hundred** **dollars** **every** **three** **days** **.** "
它 会 是 六 百 美元 每一个 三 天 . "

每三天就要六百美元。

" [waɪ] [pɪk] [ɑːn][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ? " [æskt] [bɪl] .
" **Why** **pick** **on** **six** **hundred** **dollars** **?** " **asked** **Bill** **.**
" 为什么 挑选 在 六 百 美元 ? " 问 账单 .

“为什么偏偏是六百美元呢？”比尔问道。

" [waɪ] [nɑːt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] ?
" **Why** **not** **fourteen** **hundred** **a** **week** **?**
" 为什么 不是 十四 百 一个 星期 ?

为什么不是每周一千四百美元?

[ðoʊz] [oʊld] [welz] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Those **old** **wells** **go** **right** **on** **working** **on** **Sunday** **,** **you** **know** **.**
那些 老的 水井 去 正确的 在 在职的 在 星期日 , 你 知道 .

你知道，那些老井星期天还在继续工作。

" [fræŋk] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Frank** **slammed** **down** **his** **fork** **and** **shoved** **his** **chair** **back** **from** **the** **table** **.**
" 坦率 猛烈抨击 向下 他的 叉 和 推搡 他的 椅子 后退 从 这 桌子 .

弗兰克猛地放下叉子，把椅子从桌子旁推开。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" **Oh** **,** **it** **is** **a** **shame** **!**
" 哦 , 它 是 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈbɪtərli] .
" **he** **cried** **bitterly** **.**
" 他 哭 苦涩地 .

他痛哭流涕。

[bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
Both **boys** **looked** **at** **him** **in** **surprise** **.**
两个都 男孩们 看起来 在 他 在 惊喜 .

两个男孩惊讶地看着他。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ? " [æskt] [bɪl] .
" **What** **ails** **you** **,** **anyhow** **?** " **asked** **Bill** **.**
" 什么 疾病 你 , 无论如何 ? " 问 账单 .

“你到底怎么了？”比尔问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .
" Nothing , " said Frank .
" 没有什么 , " 说 坦率 .

“没什么，”弗兰克说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dʒɑːrdɪn] [left] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Jardin left the following week and the two boys tried to settle down into the
花园 左边 这 下列的 星期 和 这 二 男孩们 尝试 到 定居 向下 进入 这
[oʊld] [gruːv] .
old groove .
老的 槽 .

贾丁在接下来的一周离开了，两个男孩努力恢复到以前的生活节奏。

[bɪl] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld]
Bill spent a great deal of time with Frank , watching the manœuvers on the Field
账单 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 和 坦率 , 观看 这 机动 在 这 场地
.
:
.

比尔花了很多时间和弗兰克在一起，观看球场上的演习。

[fræŋk] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] .
Frank kept up the study of aviation with surprising earnestness .
坦率 保留 向上 这 学习 的 航空 和 奇怪 认真 .

弗兰克对航空的研究表现出了令人惊讶的认真态度。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd]
He had a special gift for it and was really a source of great pride
他 有 一个 特别的 礼物 为了 它 和 曾是 真的 一个 来源 的 伟大的 自豪
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .
to his instructors .
到 他的 教师 .

他在这方面很有天赋，是老师们的骄傲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fər'bæd,fər'beɪd] [lɔːŋ] [ɔːr] ['veri] [haɪ] [flaɪts] ,
Of course his father forbade long or very high flights ,
的 课程 他的 父亲 禁止 长的 或者 非常 高的 航班 ,

当然，他父亲禁止他进行长时间或高空飞行。

[bʌt; bət] [fræŋk] [suːn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [stʌnts] [ðæt]
but Frank soon was able to execute any of the simpler stunts that
但 坦率 很快 曾是 有能力的 到 执行 任何 的 这 更简单 特技 那
[meɪk] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] .
make the air so thrilling .
制作 这 空气 所以 惊险 .

但弗兰克很快就能完成那些让空中特技如此刺激的简单动作了。

[bɪl] , [huː] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈflaɪɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bill	**,**	**who**	**refrained**	**from**	**any**	**flying**	**even**	**as**	**a**	**passenger**	**on**	**account**	**of**	**his**
账单	,	WHO	克制	从	任何	飞行	甚至	作为	一个	乘客	在	帐户	的	他的

[ˈmʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

比尔因为母亲的缘故，甚至连乘客身份都不愿意乘坐飞机。

[traɪd] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

tried	**to**	**absorb**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**from**	**the**	**talk**	**and**	**from**	**a**
尝试	到	吸收	作为	很多	作为	他	可以	从	这	讲话	和	从	一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛəmən] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,

couple	**of**	**the**	**airmen**	**who**	**took**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**the**	**quiet**	**,**
夫妻	的	这	空军人员	WHO	采取	一个	伟大的	想要	到	这	安静的	,

他努力从谈话中，以及从几个非常喜欢安静的飞行员那里，尽可能多地吸收信息。

[ˈhænsəm] [bɔɪ] [huː] [æskt] [sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [huː] [soʊ] [suːn] [ˈmæstərd] [ɔːl][ðə; ði]

handsome	**boy**	**who**	**asked**	**such**	**intelligent**	**questions**	**and**	**who**	**so**	**soon**	**mastered**	**all**	**the**
英俊的	男生	WHO	问	这样的	聪明的	问题	和	WHO	所以	很快	精通	全部	这

[ˌteknɪˈkæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈdrægənˌflaɪz] .

technicalities	**of**	**the**	**monster**	**dragonflies**	**.**
技术细节	的	这	怪物	蜻蜓	.

英俊的男孩，问的问题都很有见地，而且很快就掌握了巨型蜻蜓的所有技术细节。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [məˈlɪʃəsnis] [ðæt] [səˈpraɪzd] [ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] ,

With	**a**	**small**	**maliciousness**	**that**	**surprised**	**even**	**himself**	**,**
和	一个	小的	恶意	那	惊讶	甚至	他自己	,

带着一丝连他自己都感到惊讶的恶意，

[frænk] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [hɪnt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,

Frank	**had**	**dropped**	**a**	**hint**	**here**	**and**	**there**	**that**	**Bill**	**was**	**afraid**	**to**	**fly**	**,**
坦率	有	掉落	一个	暗示	这里	和	那里	那	账单	曾是	害怕的	到	飞	,

弗兰克曾多次暗示比尔害怕坐飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɛəmən] , [lem] [ˈsɔːndəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːnsi] - ,

and	**the**	**two**	**airmen**	**,**	**Lem**	**Saunders**	**and**	**Chauncey**	**Harringford**	**,**
和	这	二	空军人员	,	引理	桑德斯	和	昌西	-	,

还有两名空军士兵，莱姆·桑德斯和昌西·哈林福德，

[huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] .

who	**were**	**his**	**special**	**friends**	**at**	**the**	**Field**	**discussed**	**it**	**between**	**themselves**	**.**
WHO	是	他的	特别的	朋友们	在	这	场地	讨论	它	之间	他们自己	.

他在球场上的几个好朋友私下里讨论过这件事。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [liː] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

One	**day**	**they**	**stopped**	**Lee**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**it**	**was**	**true**	**.**
一	天	他们	停止	李	和	问	他	如果	它	曾是	真的	.

有一天，他们拦住李，问他这是否属实。

[liː] [flʌʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]

Lee	**flushed**	**under**	**his**
李	酡	在下面	他的

李的脸涨得通红。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[dɑːrk] , [ˈswɔːrði] [skɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [blæk] [aɪz] [flæʃt] [ˈæŋgrəli] .

dark	**,**	**swarthy**	**skin**	**,**	**and**	**his**	**small**	**,**	**black**	**eyes**	**flashed**	**angrily**	**.**
黑暗的	,	黝黑的	皮肤	,	和	他的	小的	,	黑色的	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

他有着黝黑的皮肤，一双小小的黑眼睛里闪过一丝怒意。

" [huː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who says it ?
" WHO 说道 它 ?

“谁说的？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] , " [ˈænsər] [lem] .
" I don't know how it started , " answered Lem .
" 我 不 知道 如何 它 开始 , " 回答 引理 .

“我不知道它是怎么开始的，”莱姆回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][kɪd][ɪz][əˈfreɪd][ɔːr][nɑːt] ,
" I don't know as it matters whether the kid is afraid or not ,
" 我 不 知道 作为 它 事情 无论 这 孩子 是 害怕的 或者 不是 ,

“我不知道孩子是否害怕是否重要。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ;
but it doesn't seem just like him ;
但 它 不 似乎 只是 喜欢 他 ;

但这看起来不太像他；

[ænd; ənd][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈeniwer] [ɪn] [ðæt] [gʊd]
and I sort of hate to think there is a grain of yellow anywhere in that good
和 我 种类 的 恨 到 思考 那里 是 一个 粮食 的 黄色的 任何地方 在 那 好的
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
body of his . "
身体 的 他的 . "

我实在不愿相信他那美好的身体里会有一丝黄色。

" [aɪ] [wɪl] [bet] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌnθs] [peɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈiznt] , " [əˈfɝːmd] [ˈtʃɔːnsi] .
" I will bet all my month's pay that there isn't , " affirmed Chauncey .
" 我 将要 赌注 全部 我的 月份 支付 那 那里 不是 , " 确认 昌西 .

“我敢用我一个月的工资打赌，绝对没有，”昌西肯定地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈiznt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈstɑːrtɪd] .
" I know there isn't , but I wish I knew how the report started .
" 我 知道 那里 不是 , 但 我 希望 我 知道 如何 这 报告 开始 .

“我知道没有，但我很想知道这份报告是如何开始的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It makes it sort of hard for him .
它 制作 它 种类 的 难的 为了 他 .

这让他有点难过。

[ðə; ðɪ] [ˈfɛloʊz] [gai] [hɪm; ɪm] . "
The fellows guy him . "
这 伙伴们 盖伊 他 . "

那帮家伙盯上他了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [duː] .
" I wish I could be there when they do .
" 我 希望 我 可以 是 那里 什么时候 他们 做 .

“我真希望我能亲眼见证他们这样做。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn]['soʊldʒər] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn]
I know one soldier who would have a ticket for the guardhouse for fighting in
我 知道 一 士兵 WHO 会 有 一个 票 为了 这 岗哨 为了 斗争 在
[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] . "
about ten minutes . "
关于 十 分钟 . "

我知道有个士兵，再过十分钟就会因为打架被关进禁闭室了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['tʃɔːnsi] .
" It is not as bad as that , " said Chauncey .
" 它 是 不是 作为 坏的 作为 那 , " 说 昌西 .

“情况没有那么糟糕，”昌西说。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [dəunt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] ,
" The fellows don't mean any harm ,
" 这 伙伴们 不 意思是 任何 伤害 ,

“这些人并无恶意。”

['oʊnli] [jʌŋ] [fræŋk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [griːn] ['lɪt(ə)l] [spraʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːrdɪn]
only young Frank is such a whiz and even that green little sprout of a Jardin
仅有的 年轻的 坦率 是 这样的 一个 呼啸 和 甚至 那 绿色的 小的 发芽 的 一个 花园
[fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .
flew like a swallow .
飞翔 喜欢 一个 吞 .

只有年轻的弗兰克如此神通广大，就连贾丁那青涩的小苗子也像燕子一样飞翔。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [bɪl] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
And here is Bill , by far the best of the three ,
和 这里 是 账单 , 经过 远的 这 最好的 的 这 三 ,

而比尔，则是三人中最优秀的一位。

[wəʊnt][goʊ] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][dʒʌst] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnz] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm]
won't go off the ground but just shakes his head and grins if you ask him
惯于 去 离开 这 地面 但 只是 奶昔 他的 头 和 咧嘴笑 如果 你 问 他
[waɪ] [nɑːt] . "
why not . "
为什么 不是 . "

他不会飞离地面，但如果你问他为什么不飞，他只会摇摇头咧嘴一笑。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [sed] [liː] ['fɜːrmli] .
" I know the reason , " said Lee firmly .
" 我 知道 这 原因 , " 说 李 牢牢 .

“我知道原因，”李坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
" It is a good one , too .
" 它 是 一个 好的 一 , 也 .

“这也是个不错的选择。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
Do you know his mother ?
做 你 知道 他的 母亲 ?

你认识他的母亲吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Well , she is more like an angel than a human being .
出色地 , 她 是 更多的 喜欢 一个 天使 比 一个 人类 存在 .

她简直更像天使而不是人类。

" [liː] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [hæt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" Lee took off his campaign hat as he spoke ,
" 李 采取 离开 他的 活动 帽子 作为 他 辐 ,

李在讲话时摘下了他的竞选帽。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kʌvərd] .
as though he could not talk of Mrs . Sherman while he remained covered .
作为 尽管 他 可以 不是 讲话 的 太太 . 谢尔曼 尽管 他 剩余 涵盖 .

仿佛他盖着毯子的时候就不能谈论谢尔曼夫人似的。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" She is perfect , " he continued .
" 她 是 完美的 , " 他 持续 .

“她很完美，”他继续说道。

" [soʊ] ['dʒent(ə)l] , [soʊ] [swiːt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [frend] !
" So gentle , so sweet ; and such a true friend !
" 所以 温和的 , 所以 甜的 ; 和 这样的 一个 真的 朋友 !

“如此温柔，如此甜美；而且是一位真正的朋友！”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri]
But she has a very
但 她 有 一个 非常

但她非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[wiːk] [hɑːrt] .
weak heart .
虚弱的 心 .

心脏虚弱。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['veri] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is something wrong , very wrong about it ,
那里 是 某物 错误的 , 非常 错误的 关于 它 ,

这件事肯定有问题，而且问题非常严重。

[ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['ʃəːmən] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] .
and Major Sherman has told me that a shock might kill her .
和 主要的 谢尔曼 有 讲述 我 那 一个 震惊 可能 杀 她 .

谢尔曼少校告诉我，电击可能会要了她的命。

[ænd; ənd] [wʌt] ['greɪtər] [ʃɑːk] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
And what greater shock could there be than something happening to her
和 什么 更大的 震惊 可以 那里 是 比 某物 发生 到 她
['oʊnli] [sʌn] ?
only son ?
仅有的 儿子 ?

还有什么比她唯一的儿子出事更令人震惊的呢?

['meɪdʒər] ['ʃəːmən] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪl] ,
Major Sherman told me that he had explained it to Bill ,
主要的 谢尔曼 讲述 我 那 他 有 解释 它 到 账单 ,

谢尔曼少校告诉我，他已经向比尔解释过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] ['nevər] [dɪd] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and that Bill never did one thing to worry his mother .
和 那 账单 绝不 做过 一 事物 到 担心 他的 母亲 .

而且比尔从来没有做过任何让他的母亲担心的事。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .

If	he	says	he	will	come	home	at	a	certain	time	,	he	gets	there	.
如果	他	说道	他	将要	来	家	在	一个	肯定	时间	,	他	获得	那里	.

如果他说他会在某个时间回家，他就会到。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [æt; ət] ['lɔːtn] [ɔːr]['medɪs(ə)n][pɑːrk][ɔːr] ['eni] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

When	he	is	away	,	at	Lawton	or	Medicine	Park	or	any	place	like	that	,
什么时候	他	是	离开	,	在	劳顿	或者	药品	公园	或者	任何	地方	喜欢	那	,

当他不在的时候，无论是在劳顿、梅迪辛帕克还是其他类似的地方，

[hiː; hi] ['tɛlə͵foʊnz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

he	telephones	her	a	couple	of	times	to	let	her	know	he	is	all	right	.
他	电话	她	一个	夫妻	的	时代	到	让	她	知道	他	是	全部	正确的	.

他给她打了几次电话，告诉她他一切安好。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

That	boy	is	a	peach	,	I	can	tell	you	!
那	男生	是	一个	桃	,	我	能	告诉	你	!

我跟你说，那孩子真是个好孩子！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

There	are	dozens	of	things	he	doesn't	do	on	her	account	.
那里	是	几十个	的	事物	他	不	做	在	她	帐户	.

因为她，他有几十件事都没做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] .

And	he	never	complains	.
和	他	绝不	抱怨	.

而且他从不抱怨。

[hiː; hi] ['dʌznt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] , ['iːðər] .

He	doesn't	wait	for	her	to	ask	him	not	to	,	either	.
他	不	等待	为了	她	到	问	他	不是	到	,	任何一个	.

他甚至都不等她开口求他不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

It	is	awfully	hard	on	him	,	I	can	tell	you	,
它	是	非常	难的	在	他	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，这对他来说非常难熬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ][hæv; həv]['evər]

because	he	is	the	most	fearless	and	daring	boy	of	his	age	I	have	ever
因为	他	是	这	最多	无畏	和	大胆	男生	的	他的	年龄	我	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

因为他是我见过的同龄人中最无畏、最勇敢的男孩。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] .

He	wants	to	try	everything	going	.
他	想要	到	尝试	一切	去	.

他想尝试所有能尝试的事情。

" [liː] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] .

"	Lee	looked	wistful	.
"	李	看起来	怅惘	.

李神情憔怅。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmwʌn] [seɪ] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! "

"	I	wish	I	could	hear	someone	say	Bill	is	a	coward	!	"
"	我	希望	我	可以	听到	某人	说	账单	是	一个	懦夫	!	"

“我真希望有人能说比尔是个懦夫！”

" [ðeɪ] [dəunt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['tʃɔːnsi] ['suːðɪŋli] .
" They don't go as far as that , " said Chauncey soothingly .
" 他们 不 去 作为 远的 作为 那 , " 说 昌西 舒缓地 .

“他们不会走到那一步，”昌西安慰道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [gai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" They just guy him a little . "
" 他们 只是 盖伊 他 一个 小的 . "

“他们只是稍微欺负了他一下。”

" [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp] ['gaɪɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [sed] [liː] ['dɔːgɪdli] .
" They will stop guying if I hear them , " said Lee doggedly .
" 他们 将要 停止 古英 如果 我 听到 他们 , " 说 李 顽强地 .

“如果我听到他们的声音，他们就会停止打仗，”李坚定地说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [pruːv]
" The boy has every kind of courage that there is and some day will prove
" 这 男生 有 每一个 种类 的 勇气 那 那里 是 和 一些 天 将要 证明
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这个男孩拥有各种各样的勇气，总有一天他会证明这一点。”

[bʌt; bət] ['nevər] , ['nevər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
But never , never if it will distress his mother .
但 绝不 , 绝不 如果 它 将要 痛苦 他的 母亲 .

但绝不，如果会让他的母亲伤心的话。

[hiː; hi] [wɪl] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [slɜːz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːrt][hɜːr; hər] . "
He will bear all the slurs and insults in the world rather than hurt her . "
他 将要 熊 全部 这 侮辱 和 侮辱 在 这 世界 相当 比 伤害 她 . "

他宁愿承受世间所有的诽谤和侮辱，也不愿伤害她。

" ['dʒɪmɪni] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] ! " [sed] [lem] , ['læfɪŋ] .
" Jimminy , old fellow , you take it too hard ! " said Lem , laughing .
" 吉米尼 , 老的 同伴 , 你 拿 它 也 难的 ! " 说 引理 , 笑 .

“吉米尼，老伙计，你太敏感了！”莱姆笑着说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [duː][ɪz] [gai] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp] [ðæt] ,
" All the fellows do is guy him , and we will see to it that they stop that ,
" 全部 这 伙伴们 做 是 盖伊 他 , 和 我们 将要 看 到 它 那 他们 停止 那 ,

“那些家伙只会欺负他，我们会阻止他们这样做。”

[juː; jʊ]
you
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
can bank on it .
能 银行 在 它 .

可以肯定。

[tʃæns] [hɪr] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði][kɪd] [ə'bjuːzd] .
Chance here and me will never see the kid abused .
机会 这里 和 我 将要 绝不 看 这 孩子 受虐 .

我和Chance永远不会看到孩子受到虐待。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] ['skræpər] [maɪ'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] !

I	am	some	scrapper	myself	,	if	it	comes	to	that	!
我	是	一些	刮板	我	, 如果	它	来	到	那	!	

如果真到了那一步，我自己也是个不折不扣的斗士！

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [liː] ['tʃɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	He	pounded	Lee	cheerfully	on	the	back	and	that	young	man	smiled	in	spite	of
"	他	猛击	李	愉快地	在	这	后退	和	那	年轻的	男人	微笑	在	尽管如此	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他兴高采烈地拍了拍李的背，那个年轻人不由自主地笑了。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [lem] , [ə; eɪ][sɪks] ['fʊtər] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Turning	,	he	caught	Lem	,	a	six	footer	and	heavy	,
转弯	,	他	捕捉	引理	,	一个	六	页脚	和	重的	,

他转身，抓住了身高六英尺、体重很重的莱姆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][klæsp] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

and	with	what	seemed	a	playful	little	clasp	raised	him	from	the	ground
和	和	什么	似乎	一个	顽皮的	小的	搭扣	提高	他	从	这	地面

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wer] [hiː; hi] [hʌŋ] ['bælənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	tossed	him	over	his	shoulder	where	he	hung	balanced	for	a	minute
和	抛掷	他	超过	他的	肩膀	在哪里	他	悬挂	均衡	为了	一个	分钟

[bɪ'fɔːr] [liː] ['dʒentli] [iːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

before	Lee	gently	eased	him	to	the	ground	.
前	李	轻轻地	缓解	他	到	这	地面	.

然后，李轻轻地将他从地上拉起来，扛在肩上，让他悬在肩上保持平衡一分钟，然后轻轻地将他放到地上。

['tʃɔːnsi] [wʌz; wəz] [raʊnd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [lem] ['spʌtərd] , " [liː] , [juː; jʊ]

Chauncey	was	round	-	eyed	with	amazement	and	Lem	sputtered	,	"	Lee	,	you
昌西	曾是	圆形的	-	眼睛	和	惊愕	和	引理	溅射	,	"	李	,	你

['wɪzərd] , [juː; jʊ] !

wizard	,	you	!
巫师	,	你	!

昌西瞪大了眼睛，惊讶不已，莱姆结结巴巴地说：“李，你这个巫师，你！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

How	in	the	world	did	you	do	that	?
如何	在	这	世界	做过	你	做	那	?

你到底是怎么做到的?

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [twaɪs] [jʊr; jər][saɪz] ! "

Why	,	I	am	twice	your	size	!	"
为什么	,	我	是	两次	你的	尺寸	!	"

“哎呀，我可是你两倍大！”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [trɪk] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt]

"	Just	a	little	Indian	trick	that	I	learned	a	good	while	ago	when	I	used	to	visit
"	只是	一个	小的	印度	诡计	那	我	学习	一个	好的	尽管	前	什么时候	我	用过的	到	访问

[sʌm; səm] ['kʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] .

some	cousins	of	mine	.
一些	表兄弟姐妹	的	矿	.

“这是我很久以前去拜访一些表亲时学到的一点印度小技巧。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [bʌks] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

There	were	two	young	bucks	who	used	to	wrestle	with	me	,
那里	是	二	年轻的	雄鹿	WHO	用过的	到	搏斗	和	我	,

以前有两个小伙子经常和我摔跤，

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	I	learned	a	lot	from	them	.
和	我	学习	一个	很多	从	他们	.

我从他们身上学到了很多。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [oʊn] [geɪm]

I	have	been	teaching	Bill	,	and	he	can	almost	beat	me	at	my	own	game	.	:	.
我	有	到过	教学	账单	,	和	他	能	几乎	打	我	在	我的	自己的	游戏			

我一直在教比尔玩这个游戏，他现在几乎能打败我了，而我玩的正是我擅长的游戏。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪg] [laɪk] [juː; jʊ] , [lem] .

You	don't	have	to	be	big	like	you	,	Lem	.
你	不	有	到	是	大的	喜欢	你	,	引理	.

莱姆，你不必像你一样块头很大。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θroʊ] [juː; jʊ] ['twenti] [fiːt] ['oʊvər][maɪ] [hed] ? "

Do	you	want	to	see	me	throw	you	twenty	feet	over	my	head	?	"
做	你	想	到	看	我	扔	你	二十	脚	超过	我的	头	?	"

你想看我把你从二十英尺高的地方扔出去吗?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [luːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [sed] [lem] , ['bækɪŋ] [ɔːf] .

"	Why	,	you	loon	,	I	should	say	not	!	"	said	Lem	,	backing	off	.
"	为什么	,	你	潜鸟	,	我	应该	说	不是	!	"	说	引理	,	后盾	离开	.

“你这个疯子，我倒要看看你！”莱姆说着，往后退了一步。

" [oʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] , [lem] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ðɪ] [fʌn] ! " [kraɪd] ['tʃɔːnsi] .

"	Oh	,	be	a	sport	,	Lem	,	and	let	me	see	the	fun	!	"	cried	Chauncey	.
"	哦	,	是	一个	运动	,	引理	,	和	让	我	看	这	乐趣	!	"	哭	昌西	.

“哦，莱姆，你就大度点，让我看看热闹吧！”昌西喊道。

[bʌt; bət] [lem] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] .

But	Lem	refused	to	be	obliging	.
但	引理	拒绝	到	是	乐于助人	.

但莱姆拒绝配合。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [haɪ] [ɔːr] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [fluː] ,

For	a	man	who	did	not	care	how	high	or	how	far	he	flew	,
为了	一个	男人	WHO	做过	不是	关心	如何	高的	或者	如何	远的	他	飞翔	,

对于一个不在乎自己飞多高、飞多远的人来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [tɔːst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['preri] [tuː; tə]

he	was	strangely	unwilling	to	let	himself	be	tossed	out	on	the	prairie	to
他	曾是	奇怪的	不情愿	到	让	他自己	是	抛掷	出去	在	这	草原	到

[ə'mjuːz] [tʃæns] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

amuse	Chance	or	anyone	else	.
娱乐	机会	或者	任何人	别的	.

他奇怪地不愿意被扔到草原上去取悦 Chance 或其他人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[liː] [wɔːkt] [ɔːf] ['læfɪŋ] .

Lee	walked	off	laughing	.
李	步行	离开	笑	.

李笑着走开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	others	stood	looking	after	him	.
这	其他的	站立	寻找	后	他	.

其他人站在一旁看着他。

" [ðə; ði]['oʊnli]['ɪndiən] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːk] .

"	The	only	Indian	thing	about	him	is	his	color	and	his	walk	.
"	这	仅有的	印度	事物	关于	他	是	他的	颜色	和	他的	走	.

“他身上唯一像印度人的就是他的肤色和走路姿势。”

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [pʊts] [wʌn] [fʊt] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ]

Do	you	notice	how	he	puts	one	foot	down	right	in	front	of	the	other	as	though
做	你	注意	如何	他	放置	一	脚	向下	正确的	在	正面	的	这	其他	作为	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [treɪl] ? "

he	was	walking	along	a	narrow	trail	?	"
他	曾是	步行	沿着	一个	狭窄的	踪迹	?	"

你有没有注意到他走路时一只脚紧挨着另一只脚，就像沿着一条狭窄的小路走一样?

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪtɪst] ['fɛloʊz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] , " [sed] [lem] ,

"	He	is	one	of	the	straightest	fellows	I	have	ever	known	,	"	said	Lem	,
"	他	是	一	的	这	最直	伙伴们	我	有	曾经	已知	,	"	说	引理	,

“他是我认识的最正直的人之一，”莱姆说。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ['æftər]

feeling	of	his	neck	and	waggling	his	head	to	see	if	it	was	all	right	after
感觉	的	他的	脖子	和	摇摆	他的	头	到	看	如果	它	曾是	全部	正确的	后

[ɪts] [leɪt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [liː] .

its	late	experience	with	Lee	.
它是	晚的	经验	和	李	.

他摸了摸脖子，摇了摇头，看看脖子在经历了李的折磨后是否安然无恙。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [bɪl] .

"	I	am	glad	to	know	about	Bill	.
"	我	是	高兴的	到	知道	关于	账单	.

我很高兴得知比尔的消息。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [læst] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

He	understands	every	last	thing	there	is	about	a	plane	,
他	明白	每一个	最后的	事物	那里	是	关于	一个	飞机	,

他对飞机的一切都了如指掌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	it	did	seem	so	funny	that	he	would	never	leave	the	ground	.
和	它	做过	似乎	所以	有趣的	那	他	会	绝不	离开	这	地面	.

他竟然永远不会离开地面，这看起来真是太滑稽了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kɪdz][tuː; tə][stænd][ɪn]['oʊvər] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	a	wonderful	chance	for	those	kids	to	stand	in	over	here	,	you	know	.
它	是	一个	精彩的	机会	为了	那些	孩子们	到	站立	在	超过	这里	,	你	知道	.

对于这些孩子来说，这是一个绝佳的机会，让他们在这里站出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [geɪm] .

They	are	getting	the	best	training	in	the	world	in	the	flying	game	.
他们	是	获得	这	最好的	训练	在	这	世界	在	这	飞行	游戏	.

他们在飞行训练方面接受着世界上最好的训练。

[aɪ][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪsi] .

I	had	commenced	to	think	Bill	was	a	perfect	sissy	.
我	有	开始	到	思考	账单	曾是	一个	完美的	娘娘腔	.

我开始觉得比尔是个十足的娘娘腔。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['reɪsɪŋ] [kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

That	little	automobile	of	his	is	a	wonder	—	a	regular	racing	car	on	a	small
那	小的	汽车	的	他的	是	一个	想知道	—	一个	常规的	赛车	车	在	一个	小的

[skeɪl] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [goʊz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

scale	—	and	yet	he	goes	crawling	along	at	fifteen	miles	an	hour	.
规模	—	和	然而	他	去	爬行	沿着	在	十五	英里	一个	小时	.

他的那辆小汽车简直是个奇迹——一辆小型赛车——然而他却以每小时十五英里的速度缓慢行驶。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	I	am	glad	to	know	how	it	is	.
出色地	,	我	是	高兴的	到	知道	如何	它	是	.

很高兴知道情况如何。

" [lem] [fiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

"	Lem	fished	in	his	pocket	and	found	some	chewing	gum	which	he	offered	to
"	引理	钓鱼	在	他的	口袋	和	成立	一些	咀嚼	胶	哪个	他	提供	到

['tʃɔːnsi] .

Chauncey	.
昌西	.

“莱姆在口袋里摸索着，找到了一些口香糖，然后递给了昌西。”

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] [liː] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə]

They	strolled	away	in	the	direction	of	the	hangars	and	Lee	hurried	over	to
他们	漫步	离开	在	这	方向	的	这	机库	和	李	慌忙	超过	到

['meɪdʒər] ['ændɚsənz] ['kwɔːrtərz] ,

Major	Anderson's	quarters	,
主要的	安德森的	四分之一	,

他们朝机库方向漫步离开，李则匆匆赶往安德森少校的住处。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] , [skriːnd] [və'rændə] .

where	he	found	the	two	boys	sitting	on	the	wide	,	screened	veranda	.
在哪里	他	成立	这	二	男孩们	坐着	在	这	宽的	,	筛选	阳台	.

他发现两个男孩正坐在宽敞的纱窗阳台上。

" [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [liː] , " [sed] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Just	waiting	for	you	,	Lee	,	"	said	Bill	,	looking	at	his	watch	.
"	只是	等待	为了	你	,	李	,	"	说	账单	,	寻找	在	他的	手表	.

“我一直在等你，李，”比尔看着手表说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	We	must	be	getting	along	.
"	我们	必须	是	获得	沿着	.

我们相处得一定不错。

[duː]

Do
做

做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] [fræŋk] ,

you	know	what	I	am	doing	these	days	?	"	he	asked	Frank	,
你	知道	什么	我	是	正在做	这些	天	?	"	他	问	坦率	,

“你知道我最近在做什么吗？”他问弗兰克。

[huː] [wʌz; wəz] ['muːdɪli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [liː] .

who	was	moodily	staring	at	Lee	.
WHO	曾是	情绪低落地	凝视	在	李	.

他阴沉地盯着李。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pækɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [skuːl] . "

"	I	am	packing	up	for	school	.	"
"	我	是	包装	向上	为了	学校	.	"

“我正在收拾行李准备上学。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [læst] ['krɪsməs] ? " [æskt] [fræŋk] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

"	Why	didn't	you	begin	last	Christmas	?	"	asked	Frank	,	coming	out	of	his	dream	.
"	为什么	没有	你	开始	最后的	圣诞节	?	"	问	坦率	,	未来	出去	的	他的	梦	.

“你为什么去年圣诞节没开始？”弗兰克从梦中醒来问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][læst] ['sekənd]

"	There	is	always	such	a	lot	of	things	to	attend	to	at	the	last	second
"	那里	是	总是	这样的	一个	很多	的	事物	到	出席	到	在	这	最后的	第二

“最后一刻总是有很多事情需要处理。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɔːl][maɪ][træps][ɪn] [ʃeɪp] . "

and	I	am	getting	all	my	traps	in	shape	.	"
和	我	是	获得	全部	我的	陷阱	在	形状	.	"

我正在锻炼我的斜方肌。

" ['mʌðər] [ɪz] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] .

"	Mother	is	packing	for	me	,	"	said	Frank	.
"	母亲	是	包装	为了	我	,	"	说	坦率	.

“妈妈正在帮我收拾行李，”弗兰克说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

"	I	wish	we	didn't	have	to	go	.
"	我	希望	我们	没有	有	到	去	.

“我真希望我们不必去。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

I	will	be	all	out	of	practice	with	the	planes	by	the	time	we	have	a	chance
我	将要	是	全部	出去	的	实践	和	这	飞机	经过	这	时间	我们	有	一个	机会

[tuː; tə][flaɪ] [ə'gen] .

to	fly	again	.
到	飞	再次	.

等到我们有机会再次飞行的时候，我对驾驶飞机肯定已经完全生疏了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['dʒɑːrdɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ? "

I	wonder	where	Jardin	is	going	to	school	?	"
我	想知道	在哪里	花园	是	去	到	学校	?	"

我想知道贾丁要去哪所学校上学?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['leɪtli] ? " [æskt] [bɪl] .

"	Have	you	heard	from	him	lately	?	"	asked	Bill	.
"	有	你	听到	从	他	最近	?	"	问	账单	.

“你最近有他的消息吗？”比尔问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	Not	a	word	since	he	went	away	.
"	不是	一个	单词	自从	他	去	离开	.

“自从他离开后，就没说过一句话。”

['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [hiː; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər]

Mother	thought	it	was	funny	he	didn't	write	her	a	note	to	thank	her
母亲	想法	它	曾是	有趣的	他	没有	写	她	一个	笔记	到	感谢	她

[fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	entertaining	him	.
为了	娱乐	他	.

母亲觉得他没给她写感谢信，感谢她招待他，这很可笑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [roʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] . "

His	father	wrote	her	instead	.	"
他的	父亲	写道	她	反而	.	"

他父亲却给她写了信。

" [dɪd]['dʒɑːrdɪn] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [bɪl] .

"	Did	Jardin	know	where	we	are	going	?	"	asked	Bill	.
"	做过	花园	知道	在哪里	我们	是	去	?	"	问	账单	.

“贾丁知道我们要去哪里吗？”比尔问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɑːr'selvz] [wen] [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

"	We	didn't	know	ourselves	when	he	left	,	and	I	can't	write	and	tell	him	,
"	我们	没有	知道	我们自己	什么时候	他	左边	,	和	我	不能	写	和	告诉	他	,

“他离开的时候，我们自己都不知道发生了什么，我也没办法写信告诉他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['jʊrəp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

because	for	all	I	know	he	may	be	in	Europe	by	this	time	.	"
因为	为了	全部	我	知道	他	可能	是	在	欧洲	经过	这	时间	.	"

因为据我所知，他这个时候可能已经身在欧洲了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] , " [sed] [bɪl] .

"	I	am	just	as	well	pleased	,	"	said	Bill	.
"	我	是	只是	作为	出色地	高兴	,	"	说	账单	.

“我也同样非常满意，”比尔说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	You	know	I	never	did	have	any	use	for	him	,
"	你	知道	我	绝不	做过	有	任何	使用	为了	他	,

你知道我从来就没用过他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz]

and	I	think	we	will	get	along	a	good	deal	better	with	the	other	fellows
和	我	思考	我们	将要	得到	沿着	一个	好的	交易	更好的	和	这	其他	伙伴们

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] . "

and	with	the	teachers	if	he	is	not	there	as	a	friend	of	ours	.	"
和	和	这	教师	如果	他	是	不是	那里	作为	一个	朋友	的	我们的	.	"

如果他不在我们这个朋友的带领下，我想我们和其他同学以及老师们相处会更加融洽。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]['nɑːθ]

"	You	were	always	down	on	him	and	for	noth
"	你	是	总是	向下	在	他	和	为了	诺斯

你总是贬低他，而且毫无理由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

ing	,	"	said	Frank	.
ing	,	"	说	坦率	.

“嗯，”弗兰克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	I	think	he	is	all	right	.
"	我	思考	他	是	全部	正确的	.

我认为他没事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] . "

And	he	has	the	money	,	too	.	"
和	他	有	这	钱	,	也	.	"

而且他也有钱。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spʌndʒ] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [bɪl] .
" Well , you don't want to sponge , do you ? " asked Bill .
" 出色地 , 你 不 想 到 海绵 , 做 你 ? " 问 账单 .

“嗯，你不想占便宜吧？”比尔问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [sed] [fræŋk] , ['flʌʃɪŋ] .
" Of course not ! " said Frank , flushing .
" 的 课程 不是 ! " 说 坦率 , 冲洗 .

“当然不是！”弗兰克脸红了，说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nʌt] [ə'baʊt] [θɪŋz] !
" You are such a nut about things !
" 你 是 这样的 一个 坚果 关于 事物 !

你真是个爱钻牛角尖的人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [spʌndʒ] ,
Of course I don't mean sponge ,
的 课程 我 不 意思是 海绵 ,

我当然不是指海绵。

[bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [raɪt] [æt; ət] [skuːl] [ɔːr] ['eniwer] [els] .
but money is the only thing that will put you in right at school or anywhere else .
但 钱 是 这 仅有的 事物 那 将要 放 你 在 正确的 在 学校 或者 任何地方 别的 .
"
"
"

但金钱是唯一能让你在学校或其他任何地方都获得成功的东西。

" [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒɑːrdɪn] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
" That sounds just like Jardin , " replied Bill .
" 那 声音 只是 喜欢 花园 , " 回复 账单 .

“听起来真像贾丁的风格，”比尔回答道。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,
" Well , if that is so ,
" 出色地 , 如果 那 是 所以 ,

“嗯，如果真是那样的话，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɑːn] [ə'baʊt] [naɪn] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ?
what do you suppose I am going to do on about nine cents a week ?
什么 做 你 认为 我 是 去 到 做 在 关于 九 分 一个 星期 ?

你觉得我每周只有九美分能干什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [jɔːr'self] ? "
What are you going to do yourself ? "
什么 是 你 去 到 做 你自己 ? "

你自己打算怎么做？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
" I don't know , but if there is any money to be had ,
" 我 不 知道 , 但 如果 那里 是 任何 钱 到 是 有 ,

“我不知道，但如果有利可图的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "
I am going to get it . "
我 是 去 到 得到 它 . "

我一定要拿到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与云层搏斗(Battling the clouds)
第4/8页

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How are you going to go about it ?
" 如何 是 你 去 到 去 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [æskt] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] .
" asked Bill as he stepped into the Swallow and prepared to start .
" 问 账单 作为 他 步 进入 这 吞 和 准备 到 开始 .

“比尔一边问，一边走进燕子号，准备出发。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" I don't know , " answered Frank , still sitting with his chin in his hands .
" 我 不 知道 , " 回答 坦率 , 仍然 坐着 和 他的 下巴 在 他的 双手 .

“我不知道，”弗兰克回答道，仍然双手托着下巴坐着。

" [beg] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Beg it , or borrow it , or steal it .
" 求 它 , 或者 借 它 , 或者 偷 它 .

“求它，借它，或者偷它。”

" [bɪl] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [sped] [ə'weɪ] .
" Bill threw in the clutch and the Swallow sped away .
" 账单 扔 在 这 离合器 和 这 吞 加速 离开 .

“比尔踩下离合器，燕子号飞驰而去。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] [θɔːts] .
Frank was left to his own bitter thoughts .
坦率 曾是 左边 到 他的 自己的 苦的 想法 .

弗兰克独自一人陷入了痛苦的思绪中。

['mʌni] !
Money !
钱 !

钱!

[hiː; hi][hæd; həd] [bruːdid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'membər] [dʒɑːrdɪnz]
He had brooded over his lack of it and had remembered Jardin's
他 有 沉思 超过 他的 缺少 的 它 和 有 记得 贾丁的
[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [skuːl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl]
assurance that to have a good time in school he must have a pocketful
保证 那 到 有 一个 好的 时间 在 学校 他 必须 有 一个 口袋
[ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
of money at all times .
的 钱 在 全部 时代 .

他一直为自己囊中羞涩而苦恼，并且想起了贾丁的保证：要想在学校过得开心，就必须随时口袋里都揣着钱。

[fræŋk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [skuːl] .
Frank had changed his mind about school .
坦率 有 已更改 他的 头脑 关于 学校 .

弗兰克改变了对上学的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .
He was going for the good time he expected to have .
他 曾是 去 为了 这 好的 时间 他 预期的 到 有 .

他去享受他预期中的美好时光。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	only	wished	that	he	was
他	仅有的	希望	那	他	曾是

他只希望自己是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['dʒɑːrdɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [bɪl] ['ʃəːmən] .

going	with	Jardin	instead	of	with	Bill	Sherman	.
去	和	花园	反而	的	和	账单	谢尔曼	.

选择贾丁而不是比尔·谢尔曼。

[wʌt] [bɪl] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['spʌndʒɪŋ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

What	Bill	had	said	about	sponging	had	stung	him	.
什么	账单	有	说	关于	海绵擦拭	有	被蜇了	他	.

比尔关于蹭吃蹭喝的话刺痛了他。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwer]

Now	he	knew	that	he	must	obtain	what	he	wanted	somehow	and	somewhere
现在	他	知道	那	他	必须	获得	什么	他	通缉	不知何故	和	某处

.

:

.

现在他明白，他必须想方设法在某个地方得到他想要的东西。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] .

His	mother	could	not	give	it	to	him	;	his	father	would	not	.
他的	母亲	可以	不是	给	它	到	他	;	他的	父亲	会	不是	.

他母亲不能给他；他父亲也不愿意给他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

He	had	nothing	to	sell	that	was	of	any	value	.
他	有	没有什么	到	卖	那	曾是	的	任何	价值	.

他没有任何值钱的东西可以卖。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

Yes	,	there	was	one	thing	.
是的	,	那里	曾是	一	事物	.

是的，还有一件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

He	could	pawn	his	watch	,
他	可以	典当	他的	手表	,

他可以把手表典当。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	beautiful	watch	that	had	been	his	grandfather's	and	which	he
那	美丽的	手表	那	有	到过	他的	祖父的	和	哪个	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][juːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

was	to	use	when	he	was	twenty	-	one	.
曾是	到	使用	什么时候	他	曾是	二十	-	一	.

那块漂亮的手表是他祖父的，他原本打算在二十一岁时佩戴。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [wɪl] .

In	the	meantime	it	was	his	,	left	him	by	his	grandfather's	will	.
在	这	与此同时	它	曾是	他的	,	左边	他	经过	他的	祖父的	将要	.

与此同时，这块地归他所有，是他祖父遗嘱中留给他的。

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

On	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**he**	**rose**	**and**	**hurried**	**into**	**the**	**house**	**.**
在	这	刺	的	这	片刻	他	玫瑰	和	慌忙	进入	这	房子	.

他一时兴起，起身匆匆走进屋里。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	**had**	**he**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**?**
为什么	有	他	不是	想法	的	它	前	?

他之前怎么没想到呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'piːtər] , [ðæt] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [peɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**repeater**	**,**	**that**	**watch**	**,**	**and**	**his**	**grandfather**	**had**	**paid**	**nearly**	**a**
它	曾是	一个	中继器	,	那	手表	,	和	他的	祖父	有	有薪酬的	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

thousand	**dollars**	**for**	**it**	**.**
千	美元	为了	它	.

那块表是三问表，他祖父花了将近一千美元买的。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**sell**	**it**	**.**
他	会	卖	它	.

他会把它卖掉。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] :

He	**hurried**	**into**	**the**	**house**	**and**	**to**	**his**	**mother's**	**room**	**:**
他	慌忙	进入	这	房子	和	到	他的	母亲的	房间	:

他匆匆走进屋子，直奔母亲的房间:

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər]['dʒuːəl] [keɪs] ['hɪd(ə)n] .

he	**knew**	**where**	**she**	**always**	**kept**	**her**	**jewel**	**case**	**hidden**	**.**
他	知道	在哪里	她	总是	保留	她	宝石	案件	隐	.

他知道她一直把珠宝盒藏在哪里。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fræŋk] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv]

The	**watch**	**was**	**there**	**and**	**putting**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**Frank**	**hurried**	**out**	**of**
这	手表	曾是	那里	和	推杆	它	在	他的	口袋	,	坦率	慌忙	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

手表就在那里，弗兰克把它放进口袋，匆匆离开了房子。

[bɪl] [ænd; ənd] [liː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [æz; əz]['juːʒuəl]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

Bill	**and**	**Lee**	**took**	**it**	**slowly**	**as**	**usual**	**going**	**back**	**to**	**school**	**,**
账单	和	李	采取	它	缓慢地	作为	通常	去	后退	到	学校	,

比尔和李像往常一样慢慢地回到学校。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪg][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['æŋkər] .

stopping	**to**	**watch**	**the**	**big**	**observation**	**balloon**	**come**	**down**	**to**	**anchor**	**.**
停止	到	手表	这	大的	观察	气球	来	向下	到	锚	.

停下来观看大型观测气球降落到锚地。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] [fræŋk] ,

"	**I**	**am**	**sorry**	**about**	**Frank**	**,**
"	我	是	对不起	关于	坦率	,

我对弗兰克的遭遇感到难过，

" [bɪl] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn] [nuː] [poʊst] .

"	**Bill**	**remarked**	**as**	**they**	**turned**	**and**	**skirted**	**the**	**parade**	**ground**	**in**	**New**	**Post**	**.**
"	账单	评论	作为	他们	转向	和	裙摆	这	游行	地面	在	新的	邮政	.

“比尔一边说着，一边转身绕过了新邮政的阅兵场。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tʃeɪndʒ] [soʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

"	I	never	saw	a	fellow	change	so	in	such	a	short	time	.
"	我	绝不	锯	一个	同伴	改变	所以	在	这样的	一个	短的	时间	.

“我从未见过一个人在这么短的时间内发生如此大的变化。”

[hi:; hi][ɪz] ['bru:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['graʊtʃi] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] .

He	is	brooding	all	the	time	and	is	as	grouchy	as	he	can	be	.
他	是	沉思	全部	这	时间	和	是	作为	脾气暴躁的	作为	他	能	是	.

他整天闷闷不乐，脾气也极其暴躁。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

I	wish	there	was	something	I	could	do	for	him	.	"
我	希望	那里	曾是	某物	我	可以	做	为了	他	.	"

我真希望我能为他做点什么。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [li:] .

"	Just	what	I	was	thinking	,	"	said	Lee	.
"	只是	什么	我	曾是	思维	,	"	说	李	.

“我正想着呢，”李说。

" [du:]

"	Do
"	做

“做

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz][foʊks] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi]['wɒnts] ?

you	suppose	his	folks	would	mind	if	I	gave	him	the	money	he	wants	?
你	认为	他的	各位	会	头脑	如果	我	给予	他	这	钱	他	想要	?

你觉得如果我给他他想要的钱，他父母会介意吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [wɑ:d] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

I	am	getting	an	awful	wad	down	there	in	the	bank	.
我	是	获得	一个	可怕	瓦德	向下	那里	在	这	银行	.

我银行账户里积攒了一大笔钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [hɪz; ɪz] [saɪn]

I	am	always	in	right	with	my	grandfather	because	I	can	talk	his	sign
我	是	总是	在	正确的	和	我的	祖父	因为	我	能	讲话	他的	符号

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]

language	and	because	I	look	more	like	an	Indian	than	some	of	the	real
语言	和	因为	我	看	更多的	喜欢	一个	印度	比	一些	的	这	真实的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

我总是能和爷爷相处融洽，因为我会说他的手语，而且我的长相比一些真正的印第安人更像印第安人。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . "

I	would	be	awfully	glad	to	give	him	five	or	six	hundred	dollars	.	"
我	会	是	非常	高兴的	到	给	他	五	或者	六	百	美元	.	"

我非常乐意给他五六百美元。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [faɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [li:] ,

"	That	is	perfectly	fine	of	you	,	Lee	,
"	那	是	完美	美好的	的	你	,	李	,

“你这样做完全没问题，李。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

but	I	know	they	would	not	want	you	to	do	such	a	thing	,
但	我	知道	他们	会	不是	想	你	到	做	这样的	一个	事物	,

但我知道他们不会希望你这样做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [waɪld][tuː; tə][hæv; həv] [fræŋk] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

because	they	would	think	it	was	simply	wild	to	have	Frank	have	a	large
因为	他们	会	思考	它	曾是	简单地	荒野	到	有	坦率	有	一个	大的

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

因为他们会觉得弗兰克拥有一大笔钱简直太不可思议了。

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ,

At	the	school	we	are	going	to	,
在	这	学校	我们	是	去	到	,

我们即将就读的学校是

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] .

there	is	a	rule	that	the	boys	are	not	to	have	money	.
那里	是	一个	规则	那	这	男孩们	是	不是	到	有	钱	.

有一条规定，男生不准拥有钱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [wʌt]

There	is	a	small	sum	deposited	with	the	principal	and	he	gives	us	what
那里	是	一个	小的	和	已存	和	这	主要的	和	他	给予	我们	什么

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

he	thinks	we	ought	to	have	.
他	思考	我们	应该	到	有	.

主账户里存有一小笔钱，他会给我们他认为我们应该拥有的东西。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ˈfɛloʊz] [ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

More	for	the	big	fellows	and	less	for	the	little	ones	,
更多的	为了	这	大的	伙伴们	和	较少的	为了	这	小的	一个	,

多给大人吃，少给小孩吃。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [bɪˈheɪv] .

and	none	at	all	if	we	don't	behave	.
和	没有任何	在	全部如果		我们	不	表现	.

如果我们不守规矩，那就什么也得不到。

" [liː] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Lee	looked	disappointed	.
"	李	看起来	失望的	.

李看起来很失望。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [kəˈres] .

"	That's	too	bad	,	"	he	said	,	patting	Bill	on	the	shoulder	with	a	rare	caress	.
"	那就是	也	坏的	,	"	他	说	,	轻拍	账单	在	这	肩膀	和	一个	稀有的	抚摸	.

“那太可惜了，”他一边说着，一边难得地轻抚了一下比尔的肩膀。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['meɪdʒər] [ˈʃəːmən] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] ['dɪvi] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	was	going	to	get	Major	Sherman	to	let	me	divvy	up	with	you	.	"
"	我	曾是	去	到	得到	主要的	谢尔曼	到	让	我	迪维	向上	和	你	.	"

“我本来打算让谢尔曼少校让我和你平分。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [liː] , [oʊld][mæn] , " [sed] [bɪl] , " [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [aɪ][wəʊnt] [niːd] ['mʌni] .

"	You	are	all	right	,	Lee	,	old	man	,	"	said	Bill	,	"	but	honest	,	I	won't	need	money	.
"	你	是	全部	正确的	,	李	,	老的	男人	,	"	说	账单	,	"	但	诚实的	,	我	惯于	需要	钱	.

“你没事，李，老头，”比尔说，“不过说实话，我不需要钱。”

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

What	I	will	want	is	a	letter	from	you	once	in	awhile	.
什么	我	将要	想	是	一个	信	从	你	一次	在	一会儿	.

我希望偶尔能收到你的来信。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	will	be	the	best	thing	you	can	do	for	me	.
那	将要	是	这	最好的	事物	你	能	做	为了	我	.

那将是你为我做的最好的事。

[dʒiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪknəs] .

Gee	,	I	know	I	am	just	about	going	to	die	with	homesickness	.
吉	,	我	知道	我	是	只是	关于	去	到	死	和	思乡之情	.

哎呀，我知道我快要因为想家而死了。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] !

Why	,	I	was	never	away	from	my	mother	before	in	my	life	!
为什么	,	我	曾是	绝不	离开	从	我的	母亲	前	在	我的	生活	!

为什么？我这辈子从来没有离开过我妈妈！

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

I	can	tell	you	,	I	will	never	be	away	from	home	any	more	than	I	can
我	能	告诉	你	,	我	将要	绝不	是	离开	从	家	任何	更多的	比	我	能

[help] .

help	.
帮助	.

我可以向你保证，只要我能帮上忙，我绝不会离开家太久。

[hoʊm] [foʊks][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [læft] .

Home	folks	are	good	enough	for	me	,	"	he	laughed	.
家	各位	是	好的	足够的	为了	我	,	"	他	笑了	.

“家里人就足够了，”他笑着说。

[liː] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Lee	stuck	to	the	subject	.
李	卡住	到	这	主题	.

李一直追问这个话题。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	What	if	I	should
"	什么	如果	我	应该

“如果我应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[lend] [fræŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒnts] ?

lend	Frank	the	money	he	wants	?
借	坦率	这	钱	他	想要	?

借钱给弗兰克他想要的钱?

" [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	he	persisted	.
"	他	持续	.

他坚持不懈。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld] [dɪr] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] . "

"	I	tell	you	,	old	dear	,	he	won't	be	allowed	to	have	money	at	all	.	"
"	我	告诉	你	,	老的	亲爱的	,	他	惯于	是	允许	到	有	钱	在	全部	.	"

“我告诉你，老伙计，他绝对不会有钱的。”

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [liː] .

"	What	is	to	prevent	it	if	they	don't	know	it	?	"	asked	Lee	.
"	什么	是	到	防止	它	如果	他们	不	知道	它	?	"	问	李	.

“如果他们不知道，又该如何阻止呢？”李问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] , " [sed] [bɪl] .

"	Why	,	he	wouldn't	want	to	break	the	rules	,	"	said	Bill	.
"	为什么	,	他	不会	想	到	休息	这	规则	,	"	说	账单	.

“他当然不想违反规则，”比尔说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] .

"	There	is	no	fun	in	breaking	rules	.
"	那里	是	不	乐趣	在	打破	规则	.

违反规则一点也不好玩。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "

You	can	get	enough	fun	without	that	.	"
你	能	得到	足够的	乐趣	没有	那	.	"

不用那样也能玩得很开心。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [liː] ,

"	All	right	,	"	said	Lee	,
"	全部	正确的	,	"	说	李	,

“好的，”李说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [hʌntʃ] [ə'baʊt] [fræŋk] .

"	but	the	Indian	part	of	me	is	having	a	bad	hunch	about	Frank	.
"	但	这	印度	部分	的	我	是	拥有	一个	坏的	直觉	关于	坦率	.

“但我骨子里的印度人总觉得弗兰克不太对劲。”

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] .

You	watch	and	see	.
你	手表	和	看	.

你等着瞧吧。

[hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

He	is	going	to	get	into	trouble	,
他	是	去	到	得到	进入	麻烦	,

他会惹上麻烦的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒnts] [soʊ]

and	I	think	it	will	have	something	to	do	with	this	money	he	wants	so
和	我	思考	它	将要	有	某物	到	做	和	这	钱	他	想要	所以

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

我认为这和他非常想要的那笔钱有关。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [frʌm; frəm] [bɪl] .

"	I	hate	to	have	you	say	that	,	"	from	Bill	.
"	我	恨	到	有	你	说	那	,	"	从	账单	.

“我真不想听到你这么说，”比尔说道。

" [jʊr; jər] [hʌntʃiz] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] ;

"	Your	hunches	come	to	time	pretty	sharply	;
"	你的	预感	来	到	时间	漂亮的	尖锐地	;

“你的直觉非常准时；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

but	I	will	simply	keep	an	eye	on	him	and	try	to	keep	him	out	of
但	我	将要	简单地	保持	一个	眼睛	在	他	和	尝试	到	保持	他	出去	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但我会留意他，尽量让他别惹麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:rdɪn] . "

It	is	lucky	we	are	not	going	to	the	same	school	with	Jardin	.	"
它	是	幸运的	我们	是	不是	去	到	这	相同的	学校	和	花园	.	"

幸好我们没和贾丁上同一所学校。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ? " [sed] [li:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .

"	Do	you	know	that	you	are	not	?	"	said	Lee	with	a	queer	smile	.
"	做	你	知道	那	你	是	不是	?	"	说	李	和	一个	酷儿	微笑	.

“你知道你不是吗？”李带着一丝诡异的笑容说道。

" [jes] , [aɪ][du:] [noʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

"	Yes	,	I	do	know	,	and	for	two	reasons	.
"	是的	,	我	做	知道	,	和	为了	二	原因	.

“是的，我知道，原因有二。”

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] , ['sekənd] [pleɪs] ,

We	did	not	know	where	we	were	going	when	he	was	here	and	,	second	place	,
我们	做过	不是	知道	在哪里	我们	是	去	什么时候	他	曾是	这里	和	,	第二	地方	,

他在这里的时候，我们不知道该往哪里走，第二名。

[ðə; ði] [sku:l] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪz][nɑ:t] [swel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['dʒɑ:rdɪn] . "

the	school	we	are	going	to	is	not	swell	enough	for	Jardin	.	"
这	学校	我们	是	去	到	是	不是	膨胀	足够的	为了	花园	.	"

我们要去的那所学校配不上贾丁。

" [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] , " [ri'mɑ:kt] [li:] .

"	Look	for	him	when	you	get	there	,	"	remarked	Lee	.
"	看	为了	他	什么时候	你	得到	那里	,	"	评论	李	.

“到了那里就去找他，”李说道。

" [oʊ] , [waʊ] ! " [kraɪd] [bɪl] ,

"	Oh	,	wow	!	"	cried	Bill	,
"	哦	,	哇	!	"	哭	账单	,

“哇！”比尔惊呼道。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] [ɪn] B2 .

sending	the	Swallow	in	a	long	sweep	to	the	back	step	of	the	quarters	in	B2	.
发送	这	吞	在	一个	长的	扫	到	这	后退	步	的	这	四分之一	在	B2	.

将燕子长扫至 B2 区后方。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [hʌntʃ] ['bɪznəs] [ʌp] , [li:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] -

"	If	you	keep	this	hunch	business	up	,	Lee	,	you	will	be	getting	up	as	a	fortune	-
"	如果	你	保持	这	直觉	商业	向上	,	李	,	你	将要	是	获得	向上	作为	一个	财富	-

['telər] .

teller	.
出纳员	.

“李，如果你继续这样凭直觉做事，你迟早会成为一名算命先生。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:]

We	are	through
我们	是	通过

我们结束了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːrdɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .
with Jardin for a good while , I am thinking .
和 花园 为了 一个 好的 尽管 , 我 是 思维 .

我想，我会和 Jardin 相处一段时间。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][dʒɑːrdɪnz] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [liːst] .
" They were not through with Jardin's influence at least .
" 他们 是 不是 通过 和 贾丁的 影响 在 至少 .

“至少他们还没有完全摆脱贾丁的影响。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,
If it had not been for his tales and suggestions ,
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 故事 和 建议 ,

如果不是他的故事和建议，

[frænk] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lɔːtn] ,
Frank would not at that moment have been walking the streets of Lawton ,
坦率 会 不是 在 那 片刻 有 到过 步行 这 街道 的 劳顿 ,

弗兰克当时不可能出现在劳顿的街头。

[hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['splendɪd] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp]
his grandfather's splendid watch in his pocket , hunting for a pawnshop
他的 祖父的 灿烂 手表 在 他的 口袋 , 打猎 为了 一个 当铺
[ðæt] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
that looked inviting .
那 看起来 邀请 .

他把祖父的名贵手表揣在口袋里，四处寻找一家看起来不错的当铺。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðæt]
He came to one with a window filled with diamond rings and watches that
他 来了 到 一 和 一个 窗户 已填 和 钻石 戒指 和 手表 那
[wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪmpiːs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
were certainly not in the class with the timepiece he was carrying .
是 当然 不是 在 这 班级 和 这 钟表 他 曾是 携带 .

他来到一家店前，橱窗里摆满了钻石戒指和手表，这些戒指和手表肯定和他手里拿着的手表不是一个档次的。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
That seemed a good place to go .
那 似乎 一个 好的 地方 到 去 .

那似乎是个不错的去处。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɑːtʃɪz] [ɑːn][hænd] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][wʌn]
With so many ordinary watches on hand , they would appreciate as fine a one
和 所以 许多 普通的 手表 在 手 , 他们 会 欣赏 作为 美好的 一个 一
[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] .
as he carried .
作为 他 携带 .

他们身边有那么多普通手表，所以他佩戴的这样一块精致的手表，他们一定会非常欣赏。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
He looked in the window ,
他 看起来 在 这 窗户 ,

他向窗外望去，

[ðen] [wɔːkt] ['boʊldli][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
then walked boldly in with the air of a person who wishes to buy something .
然后 步行 大胆地 在 和 这 空气 的 一个 人 WHO 愿望 到 买 某物 .

然后大步走了进去，一副想要买东西的样子。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [smaɪl] .

He	**did**	**it**	**so**	**well**	**that**	**the**	**proprietor**	**came**	**forward**	**with**	**a**	**beaming**	**smile**	**.**
他	做过	它	所以	出色地	那	这	业主	来了	向前	和	一个	光芒四射	微笑	.

他做得太好了，以至于店主都面带笑容地走过来。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] [wen] [fræŋk] [leɪd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pɪrst]

The	**smile**	**faded**	**when**	**Frank**	**laid**	**the**	**watch**	**on**	**the**	**counter**	**and**	**the**	**man**	**pierced**
这	微笑	褪色	什么时候	坦率	铺设	这	手表	在	这	柜台	和	这	男人	穿孔

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] .

him	**with**	**a**	**keen**	**look**	**.**
他	和	一个	敏锐的	看	.

当弗兰克把手表放在柜台上时，脸上的笑容消失了，那人锐利的目光直直地盯着他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

He	**took**	**the**	**watch**	**and**	**turned**	**it**	**over**	**.**
他	采取	这	手表	和	转向	它	超过	.

他拿起手表，翻了过来。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**he**	**asked**	**suddenly**	**.**
"	他	问	突然	.

他突然问道。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

Frank	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**.**
坦率	看起来	向上	在	惊喜	.

弗兰克惊讶地抬起头。

" [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .

"	**I**	**don't**	**see**	**as**	**that**	**has**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**stiffly**	**.**
"	我	不	看	作为	那	有	任何事物	到	做	和	它	,	"	他	回复	僵硬地	.

“我不认为这与此事有任何关系，”他生硬地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**It**	**has**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	它	有	一个	好的	交易	到	做	和	它	,	"	说	这	男人	.

“这和这件事有很大关系，”那人说道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jʊr; jər][eɪdʒ] ['kæriz] .

"	**That**	**is**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**a**	**watch**	**a**	**boy**	**your**	**age**	**carries**	**.**
"	那	是	不是	这	种类	的	一个	手表	一个	男生	你的	年龄	携带	.

“你这个年纪的男孩不会戴那种手表。”

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] !

Not	**on**	**your**	**life**	**it**	**isn't**	**!**
不是	在	你的	生活	它	不是	!

绝对不可能!

[naʊ] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [wɑːtʃ] ?

Now	**where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**watch**	**?**
现在	在哪里	做过	你	得到	那	手表	?

你这块手表是从哪儿弄来的?

[dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	**you**	**steal**	**it**	**?**
做过	你	偷	它	?

你偷的吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] ?
Are you selling it for someone else ?
是 你 销售 它 为了 某人 别的 ?

你是替别人卖的吗?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪsnst]
We are licensed
我们 是 获得许可的

我们持有执照

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['diːlɜ-z] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
dealers here , and we got to be pertected .
经销商 这里 , 和 我们 得到 到 是 受保护的 .

这里有经销商，我们必须受到保护。

[kʌm] [ə'krɔːs] , [jʌŋ] ['felər] , [kʌm] [ə'krɔːs] !
Come across , young feller , come across !
来 穿过 , 年轻的 伙计 , 来 穿过 !

过来，小伙子，过来!

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字? ”

" [bɪl] ['ʃəːmən] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed]
" Bill Sherman , " said Frank , and was sorry as soon as he had said
" 账单 谢尔曼 , " 说 坦率 , 和 曾是 对不起 作为 很快 作为 他 有 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“比尔·谢尔曼，”弗兰克说道，话一出口他就后悔了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
But he did not dare retract his words .
但 他 做过 不是 敢 缩回 他的 字 .

但他不敢收回自己说过的话。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] !
" So far , so good !
" 所以 远的 , 所以 好的 !

“到目前为止，一切都很好!

" [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] .
" said the man to whom the name meant nothing .
" 说 这 男人 到 谁 这 姓名 意思是 没有什么 .

“这个名字对他来说毫无意义。”

" [naʊ] , [bɪl] [ˈʃəːmən] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [wɑːtʃ] ? "
" Now , Bill Sherman , where did you get this watch ? "
" 现在 , 账单 谢尔曼 , 在哪里 做过 你 得到 这 手表 ? "

“比尔·谢尔曼，你这块表是从哪儿弄来的？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" It is mine , " said Frank , " and I am not selling it ; I want to pawn it . "
" 它 是 矿 , " 说 坦率 , " 和 我 是 不是 销售 它 ; 我 想 到 典当 它 . "

“这是我的，”弗兰克说，“我不卖，我想把它典当掉。”

" [ɪf] [bɪl] [ˈʃəːmən] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [laɪk] [ðæt] , [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" If Bill Sherman can afford to own a watch like that , why then should he pawn it ?
" 如果 账单 谢尔曼 能 买得起 到 自己的 一个 手表 喜欢 那 , 为什么 然后 应该 他 典当 它 ?

“如果比尔·谢尔曼买得起那样的手表，那他为什么要典当呢？”

[lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
Looks like he ought to have plenty of money . "
看起来 喜欢 他 应该 到 有 很多 的 钱 . "

看起来他应该很有钱。

" [aɪ][duː][ˈmoʊstli] , " [sed] [fræŋk] , [red] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] .
" I do mostly , " said Frank , red and fidgeting .
" 我 做 大多 , " 说 坦率 , 红色的 和 坐立不安 .

“我大部分时候都是这样，”弗兰克说着，脸涨得通红，坐立不安。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɔːrt] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" But I am short just at present ,
" 但 我 是 短的 只是 在 展示 ,

但我目前资金短缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [wɑːtʃ] [ðæt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wɪld] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
and that is my own watch that my grandfather willed to me
和 那 是 我的 自己的 手表 那 我的 祖父 意志 到 我

那是我自己的手表，是我祖父遗赠给我的。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] . "
so I thought I would pawn it for awhile . "
所以 我 想法 我 会 典当 它 为了 一会儿 . "

所以我打算先把它典当一段时间。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I don't know , " said the man .
" 我 不 知道 , " 说 这 男人 .

“我不知道，”那人说。

" [aɪ][gɑːt] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" I got boys of my own .
" 我 得到 男孩们 的 我的 自己的 .

“我自己也有儿子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ˈsʌmwer] [els] .
But if I don't take it you will go somewhere else .
但 如果 我 不 拿 它 你 将要 去 某处 别的 .

但如果我不收下，你就会去别的地方。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
So what's the difference ?
所以 是什么 这 不同之处 ?

那么区别是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you expect to get for it ? "
什么 做 你 预计 到 得到 为了 它 ? "

你希望从中得到什么?

" ['grænfɑːðər] [peɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [fræŋk] .
" Grandfather paid nearly a thousand dollars for it ! " said Frank .
" 祖父 有薪酬的 几乎 一个 千 美元 为了 它 ! " 说 坦率 .

“爷爷花了将近一千美元买的！”弗兰克说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'baʊt] [raɪt] ?
" Would you think six hundred dollars about right ?
" 会 你 思考 六 百 美元 关于 正确的 ?

你觉得六百美元差不多合适吗?

" [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fræŋk] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
" Then for a moment Frank thought the pawnshop man was going to have
" 然后 为了 一个 片刻 坦率 想法 这 当铺 男人 曾是 去 到 有
[ə; eɪ] [fɪt] ,
a fit ,
一个 合身 ,

“那一刻，弗兰克觉得当铺老板要发脾气了。”

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
a fit of large and dreadful proportions , right on the premises .
一个 合身 的 大的 和 可怕 比例 , 正确的 在 这 前提 .

就在店内，发生了一起规模巨大、性质极其恶劣的争吵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] ; [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] .
His eyes bulged ; he choked and gurgled .
他的 眼睛 鼓胀 ; 他 窒息 和 咕噜咕噜 .

他双眼圆睁，发出哽咽和咕哝声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self]
It was really awful , and Frank could not help wishing himself
它 曾是 真的 可怕 , 和 坦率 可以 不是 帮助 祝 他自己

真是太糟糕了，弗兰克忍不住希望自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[hoʊm] [ə'gen] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .
home again , watch and all .
家 再次 , 手表 和 全部 .

回家了，手表也带回来了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [sʌm; səm][soʊ] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even with the coveted sum so close within reach , he was sick of the
甚至 和 这 令人垂涎的 和 所以 关闭 之内 抵达 , 他 曾是 生病的 的 这
[hoʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 .

即使梦寐以求的巨款近在咫尺，他也厌倦了这一切。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɔ:nʃɑ:p] [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Presently	the	pawnshop	man	came	to	himself	a	little	.
目前	这	当铺	男人	来了	到	他自己	一个	小的	.

这时，当铺老板稍微回过神来。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ?

He	leaned	across	the	counter	and	said	softly	,	"	Would	you	please	say	that	again	?
他	倾斜	穿过	这	柜台	和	说	轻轻	,	"	会	你	请	说	那	再次	?

"

"

"

他俯身越过柜台，轻声说道："请您再说一遍好吗？"

" [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [rɪ'pi:tɪd] [fræŋk] .

"	Six	hundred	dollars	,	"	repeated	Frank	.
"	六	百	美元	,	"	重复	坦率	.

"六百美元，"弗兰克重复道。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['li:nɪŋ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ]['dʒoʊkər][ju:; jʊ]

"	Say	,	"	said	the	man	,	leaning	confidentially	toward	the	boy	,	"	what	a	joker	you
"	说	,	"	说	这	男人	,	倾斜	保密	朝向	这	男生	,	"	什么	一个	小丑	你

[ɑ:r; ər] !

are	!
是	!

"我说，"那人自信地凑近男孩，"你真是个爱开玩笑的人！"

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['vɔ:dəvɪl] , [aɪl] [seɪ] !

That's	good	enough	for	vaudeville	,	I'll	say	!
那就是	好的	足够的	为了	杂耍剧	,	患病的	说	!

我觉得这足以应付杂耍表演了！

[wel] , [wi:v] [læft] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] , [eint] [wi:; wi] ?

Well	,	we've	laughed	enough	at	that	,	ain't	we	?
出色地	,	我们已经	笑了	足够的	在	那	,	不是	我们	?

好了，我们已经笑够了，不是吗?

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	I	feel	so	funny	about	it	that	I	will	give	you	a	good	price	for	the
和	我	感觉	所以	有趣的	关于	它	那	我	将要	给	你	一个	好的	价格	为了	这

[wɑ:tʃ] .

watch	.
手表	.

我觉得这事儿挺有意思的，所以我会给你一个好价钱买下这块手表。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

What	do	you	guess	it	is	?
什么	做	你	猜测	它	是	?

你猜是什么?

" [hi:; hi] [li:nd] ['kloʊzər] .

"	He	leaned	closer	.
"	他	倾斜	更近	.

他凑近了些。

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Twenty	-	five	dollars	.	"
"	二十	-	五	美元	.	"

"二十五美元。"

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ! " [gɑ:spt] [fræŋk] .

"	Twenty	-	five	dollars	!	"	gasped	Frank	.
"	二十	-	五	美元	!	"	倒吸一口气	坦率	.

"二十五美元！"弗兰克惊呼道。

" [waɪ] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [peɪd] - [moʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Why**	**,**	**my**	**grandfather**	**paid**	**'**	**most**	**a**	**thousand**	**dollars**	**for**	**it**	**!**	**"**
"	为什么	,	我的	祖父	有薪酬的	-	最多	一个	千	美元	为了	它	!	"

“哎呀，我爷爷花了将近一千美元买的！”

" [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**Sure**	**,**	**I**	**don't**	**doubt**	**it**	**;**
"	当然	,	我	不	怀疑	它	;

“当然，我对此毫不怀疑；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt]

and	**so**	**did**	**George**	**Washington**	**have**	**a**	**watch**	**bigger**	**than**	**this**	**that**	**cost**	**a**	**lot**
和	所以	做过	乔治	华盛顿	有	一个	手表	大	比	这	那	成本	一个	很多

[ʌv; əv] ['mʌni]

of	**money**
的	钱

乔治·华盛顿也有一块比这块更大的、价值不菲的手表。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm]

but	**I**	**would**	**not**	**give**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**for**	**either**	**one**	**of**	**'**	**em**
但	我	会	不是	给	更多的	比	二十	-	五	美元	为了	任何一个	一	的	-	呃

. "

:	**"**

. "

但我两个都不会出超过二十五美元的价格买它们。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðæt] , " [sed] [frænŋk] ,

"	**I**	**can't**	**take**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**
"	我	不能	拿	那	,	"	说	坦率	,

“我不能接受，”弗兰克说。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [end] [baɪ]

looking	**so**	**shocked**	**and**	**disappointed**	**that**	**the**	**man**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**end**	**by**
寻找	所以	震惊	和	失望的	那	这	男人	知道	那	他	会	结尾	经过

[ək'septɪŋ] .

accepting	**.**
接受	.

他脸上满是震惊和失望，但他知道自己最终还是会接受的。

" ['twenti] - [faɪv] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	**Twenty**	**-**	**five**	**is**	**as**	**high**	**as**	**I**	**can**	**go**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	二十	-	五	是	作为	高的	作为	我	能	去	,	"	说	这	男人	.

“我最多只能接受25这个数字了，”那人说道。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

"	**We**	**got**	**to**	**pertect**	**ourselves**	**.**
"	我们	得到	到	完美	我们自己	.

我们必须保护自己。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**70**	**]**
"	[	页	-	]

[第70页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd]

With	a	bitter	feeling	of	disappointment	and	shame	,	Frank	took	the	proffered
和	一个	苦的	感觉	的	失望	和	耻辱	,	坦率	采取	这	提供的

['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

twenty	-	five	dollars	,
二十	-	五	美元	,

弗兰克怀着深深的失望和羞愧，收下了别人给他的二十五美元。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræŋg(ə)l] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] [mɔːr]

after	a	long	wrangle	had	convinced	him	that	there	was	positively	no	more
后	一个	长的	争吵	有	确信	他	那	那里	曾是	积极地	不	更多的

[tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [mæn] .

to	be	wrung	from	the	pawnshop	man	.
到	是	拧干	从	这	当铺	男人	.

经过一番激烈的争论，他确信已经从当铺老板身上榨不出任何东西了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [fiːt] ,

He	left	the	shop	with	dragging	feet	,
他	左边	这	店铺	和	拖拽	脚	,

他拖着脚步离开了商店。

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]

half	inclined	to	go	back	and	throw	down	the	money	with	a	demand	for
一半	倾斜	到	去	后退	和	扔	向下	这	钱	和	一个	要求	为了

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

his	watch	.
他的	手表	.

他一度很想回去把钱扔下去，要求他归还手表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒɑːrdɪn] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .

But	the	thought	of	Jardin	deterred	him	.
但	这	想法	的	花园	威慑	他	.

但一想到贾丁，他就打消了念头。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] ['liːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi]

As	he	went	out	he	could	see	the	man	leaning	into	the	window	where	he
作为	他	去	出去	他	可以	看	这	男人	倾斜	进入	这	窗户	在哪里	他

[ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ,

rearranged	the	group	of	watches	already	displayed	there	,
重新排列	这	团体	的	手表	已经	显示	那里	,

他出去的时候，看到那人倚在窗边，重新摆放着已经陈列在那里的一组手表。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['fræŋks] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] ,

and	placed	the	watch	,	Frank's	beautiful	watch	,
和	放置	这	手表	,	弗兰克的	美丽的	手表	,

然后把手表放了进去，弗兰克那块漂亮的手表。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

in	the	place	of	honor	on	a	purple	velvet	cushion	in	the	center	.
在	这	地方	的	荣誉	在	一个	紫色的	天鹅绒	软垫	在	这	中心	.

摆放在中央紫色天鹅绒垫子上的显要位置。

[tuː] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə]

Two	weeks	passed	,	and	one	day	remained	before	the	boys	were	to	start	to
二	周	通过了	,	和	一	天	剩余	前	这	男孩们	是	到	开始	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

两周过去了，距离孩子们开学还有一天。

[fræŋk] ['faɪnəli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] ['dʒɑːrdɪn] .

Frank	finally	heard	from	Horace	Jardin	.
坦率	最后	听到	从	贺拉斯	花园	.

弗兰克终于收到了霍勒斯·贾丁的消息。

['hɔːrəs] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kə'lekt] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ə; eɪ] " [wɑːd] ,

Horace	urged	him	again	to	collect	what	he	termed	a	"	wad	,
贺拉斯	敦促	他	再次	到	收集	什么	他	称为	一个	"	瓦德	,

霍勒斯再次敦促他收集他所谓的“一团东西”，

" [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['terəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	assuring	him	that	life	would	be	really	terrible	without	a	lot	of	money	.
"	保证	他	那	生活	会	是	真的	糟糕的	没有	一个	很多	的	钱	.

“向他保证，如果没有很多钱，生活将会非常糟糕。”

['ɔːlsoʊ][hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dɑːrkli] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Also	he	hinted	darkly	of	something	very	surprising	that	he	would	have
还	他	暗示	黑暗	的	某物	非常	奇怪	那	他	会	有

[tuː; tə] [tel] ['leɪtər] .

to	tell	later	.
到	告诉	之后	.

他还神秘地暗示，以后会有一些非常令人惊讶的事情要告诉大家。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] ['dʒɑːrdɪn] [hɪm'self] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] ,

That	it	only	concerned	Jardin	himself	Frank	did	not	question	,
那	它	仅有的	担心的	花园	他自己	坦率	做过	不是	问题	,

弗兰克没有质疑这件事只与贾尔丹本人有关。

[æz; əz]['dʒɑːrdɪn][wʌz; wəz] ['nevər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

as	Jardin	was	never	interested	in	anything	concerning	other	people	except	as	it
作为	花园	曾是	绝不	感兴趣的	在	任何事物	有关	其他	人们	除了	作为	它

[hæd; həd][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

had	some	bearing	on	himself	in	one	way	or	another	.
有	一些	轴承	在	他自己	在	一	方式	或者	其他	.

贾丁对别人的事情从来不感兴趣，除非这些事情与他自己有关。

['mʌni] — ['mʌni] !

Money	—	money	!
钱	—	钱	!

钱——钱！

[fræŋk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Frank	thought	of	nothing	else	.
坦率	想法	的	没有什么	别的	.

弗兰克脑子里一片空白。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌʌn'siːn]

Then	,	as	though	it	had	been	a	terrible	unseen
然后	,	作为	尽管	它	有	到过	一个	糟糕的	看不见

然后，仿佛那是一场可怕的、看不见的灾难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['mɑːnstər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

monster	waiting	to	spring	on	the	boy	,	his	temptation	leaped	upon	him	.
怪物	等待	到	春天	在	这	男生	,	他的	诱惑	跳跃	之上	他	.

一个伺机而动的怪物扑向了男孩，他的诱惑也随之而来。

[temp'teɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə'tæks] [ðə; ði] [wiːk] .

Temptation	**only**	**attacks**	**the**	**weak**	**.**
诱惑	仅有的	攻击	这	虚弱的	.

诱惑只会攻击弱者。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['hɑːrbər] [ʌn'wɜːrði] [ɔːr] ['wɪkɪd] [θɔːts] ,

If	**we**	**allow**	**ourselves**	**to**	**harbor**	**unworthy**	**or**	**wicked**	**thoughts**	**,**
如果	我们	允许	我们自己	到	港口	不配	或者	邪恶	想法	,

如果我们放任自己怀有不道德或邪恶的想法，

[ɪf] [wiː; wi] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [diːdz] , [temp'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz][æn; ən]

if	**we**	**pave**	**the**	**way**	**with**	**wicked**	**and**	**unworthy**	**deeds**	**,**	**temptation**	**has**	**an**
如果	我们	铺平	这	方式	和	邪恶	和	不配	契约	,	诱惑	有	一个

['iːzi] [taɪm] .

easy	**time**	**.**
简单的	时间	.

如果我们用邪恶和不光彩的行为铺平道路，诱惑就很容易得逞。

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊli] .

Temptation	**is**	**like**	**a**	**big**	**bully**	**.**
诱惑	是	喜欢	一个	大的	欺负	.

诱惑就像一个恶霸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [ɔːf] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] .

He	**does**	**not**	**like**	**to**	**be**	**laughed**	**off**	**,**	**or**	**to**	**be**	**scorned**	**.**
他	做	不是	喜欢	到	是	笑了	离开	,	或者	到	是	被鄙视	.

他不喜欢被人嘲笑，也不喜欢被人轻蔑。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ] .

He	**prefers**	**to**	**be**	**parleyed**	**with**	**.**
他	偏好	到	是	谈判	和	.

他更喜欢通过谈判进行沟通。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Then	**there**	**is**	**always**	**a**	**good**	**chance**	**for**	**him**	**.**
然后	那里	是	总是	一个	好的	机会	为了	他	.

这样一来，他总是有很大机会的。

['betər] [stɪl] , [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [dæʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ]

Better	**still**	**,**	**he**	**prefers**	**to**	**dash**	**up**	**to**	**the**	**weak**	**and**	**sinning**	**,**	**and**	**say**
更好的	仍然	,	他	偏好	到	短跑	向上	到	这	虚弱的	和	犯罪	,	和	说

['hɜːrɪdli] ,

hurriedly	**,**
匆匆	,

更妙的是，他更喜欢冲到那些软弱无能、犯下罪孽的人面前，急切地说：

" [hɪr] : [kwɪk] , [kwɪk] !

"	**Here**	**:**	**quick**	**,**	**quick**	**!**
"	这里	:	快的	,	快的	!

“快，快！”

[hɪəz] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] !

Here's	**the**	**easy**	**way**	**out**	**!**
这里是	这	简单的	方式	出去	!

这是最简单的解决办法！

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] !

It's	**the**	**only**	**way**	**out**	**!**
它是	这	仅有的	方式	出去	!

这是唯一的出路！

[dʒʌst][juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [laɪ] , [ˌdɪsəˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈperənts] , [ɔːr] [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] .

Just	you	tell	this	lie	,	disobey	your	parents	,	or	take	this	money	.
只是	你	告诉	这	说谎	,	违	你的	父母	,	或者	拿	这	钱	.

你要么撒这个谎，要么不听父母的话，要么拿走这笔钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈstiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	isn't	stealing	,	you	know	,
它	不是	偷窃	,	你	知道	,

你知道，这不算偷窃。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd]

because	you	mean	to	put	it	back	as	soon	as	you	can	and
因为	你	意思是	到	放	它	后退	作为	很快	作为	你	能	和

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

everything	will	be	all	right	.
一切	将要	是	全部	正确的	.

因为你打算尽快把它放回去，一切都会好起来的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tɔːks] ,

"	That	is	the	way	temptation	talks	,
"	那	是	这	方式	诱惑	会谈	,

这就是诱惑的说话方式。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [læst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [fræŋk] [ˈlisnd] .

and	on	that	last	day	before	the	boys	started	off	to	school	Frank	listened	.
和	在	那	最后的	天	前	这	男孩们	开始	离开	到	学校	坦率	听着	.

在孩子们上学前的最后一天，弗兰克认真地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət] [ˈbɪlz] [ˈkwɔːrtərz] , [ɪn] B2 , [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .

He	was	over	at	Bill's	quarters	,	in	B2	,	when	the	telephone	rang	.
他	曾是	超过	在	法案的	四分之一	,	在	B2	,	什么时候	这	电话	响铃	.

他当时正在比尔位于 B2 层的房间里，这时电话响了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [ˈtɛləˌfoʊnz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

Now	there	are	just	two	telephones	to	each	building	at	the	School	of	Fire	,
现在	那里	是	只是	二	电话	到	每个	建筑	在	这	学校	的	火	,

现在消防学校每栋楼只有两部电话了。

[wʌn] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][wʌn] [daʊn] .

one	upstairs	and	one	down	.
一	楼上	和	一	向下	.

楼上一个，楼下一个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːl] [ˈfoʊnz] , [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,

They	are	wall	phones	,	fastened	on	the	outside	of	the	buildings	,
他们	是	墙	电话	,	系紧	在	这	外部	的	这	建筑物	,

它们是安装在建筑物外侧的壁挂式电话。

[ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

midway	of	the	porch	that	runs	the	whole	length	.
中途	的	这	门廊	那	跑步	这	所有的	长度	.

位于贯穿整个长度的门廊的中间位置。

[wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] , [huːˈevər] [ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈænsər] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]

When	the	bell	rings	,	whoever	is	nearest	answers	and	calls	the	person	who	is
什么时候	这	钟	戒指	,	谁	是	最近的	答案	和	呼叫	这	人	WHO	是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

铃声响起时，离家最近的人应门并呼叫被通缉的人。

[soʊ] [fræŋk] , ['stændɪŋ] [ɪn] ['bɪlz] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] ,

So	Frank	,	standing	in	Bill's	doorway	and	close	to	the	phone	,
所以	坦率	,	常设	在	法案的	门口	和	关闭	到	这	电话	,

于是，弗兰克站在比尔的门口，离电话很近。

[stept] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

stepped	out	and	took	down	the	receiver	.
步	出去	和	采取	向下	这	接收者	.

走上前去，制服了接球手。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	he	waited	for	an	answer	,	he	leaned	his	elbow	on	the	sill	of	the
尽管	他	等待	为了	一个	回答	,	他	倾斜	他的	弯头	在	这	窗台	的	这

['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd]

window	beside
窗户	旁

等待答复时，他把手肘撑在旁边的窗台上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['aɪdli] [skænd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [desk] [ʃʌvd] [kloʊz]

him	and	idly	scanned	the	confusion	of	papers	on	the	big	desk	shoved	close
他	和	闲散地	扫描	这	困惑	的	文件	在	这	大的	桌子	推搡	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl] [ˌɪn'saɪd] .

to	the	sill	inside	.
到	这	窗台	里面	.

他漫不经心地扫了一眼堆放在靠近窗台的大桌子上的杂乱文件。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['pepərz] .

A	strong	wind	fluttered	the	papers	.
一个	强的	风	飘动	这	文件	.

一阵强风吹动了纸张。

[fræŋk] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [laɪn] , [stɛərd][æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [waɪld] .

Frank	,	waiting	on	a	dead	line	,	stared	at	the	desk	and	his	eyes	grew	wild	.
坦率	,	等待	在	一个	死的	线	,	凝视	在	这	桌子	和	他的	眼睛	生长	荒野	.

弗兰克在等待截止日期，他盯着桌子，眼神变得狂乱。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['kɜːrn(ə)l] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd]

Down	at	the	end	of	the	porch	a	grey	-	haired	Colonel	sat	with	his	eyes	glued
向下	在	这	结尾	的	这	门廊	一个	灰色的	-	头发	上校	卫星	和	他的	眼睛	胶合

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['dʒɜːrn(ə)l] .

to	the	Army	and	Navy	Journal	.
到	这	军队	和	海军	杂志	.

在门廊尽头，一位头发花白的上校正坐在那里，目不转睛地盯着《陆军海军杂志》。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prə'poʊzd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [peɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

He	was	reading	about	a	proposed	increase	in	pay	,	and	he	had	no
他	曾是	阅读	关于	一个	建议的	增加	在	支付	,	和	他	有	不

['ɪntrəst] [ɪn] [smɔːl] [bɔɪz] .

interest	in	small	boys	.
兴趣	在	小的	男孩们	.

他当时正在阅读有关提高工资的提案，他对小男孩没有任何兴趣。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsændi] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwɔːrtərz] [tuː] [ˈleɪdiz] [sæt]

Across	the	sandy	space	on	the	porch	of	the	opposite	quarters	two	ladies	sat
穿过	这	沙	空间	在	这	门廊	的	这	对面的	四分之一	二	女士们	卫星

[imˈbrɔɪdəːrɪŋ] .

embroidering	.
刺绣	.

在对面房间的门廊上，隔着沙地，有两个女人坐在那里绣花。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃəːmən] [ˈkwɔːrtərz] ,

In	the	Sherman	quarters	,
在	这	谢尔曼	四分之一	,

在谢尔曼营房里，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] [liː] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt]

he	could	hear	Mrs	.	Sherman	and	Bill	and	Lee	talking	as	they	finished
他	可以	听到	太太	.	谢尔曼	和	账单	和	李	说	作为	他们	完成的

[ˈpækɪŋ] [ˈbɪlz] [trʌŋk] .

packing	Bill's	trunk	.
包装	法案的	树干	.

他能听到谢尔曼太太、比尔和李在收拾比尔的行李箱时说话的声音。

[noʊ] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [fræŋk] .

No	one	noticed	Frank	.
不	一	注意到	坦率	.

没有人注意到弗兰克。

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nekst] , [soʊ] [ˈstelθɪli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] .

No	one	saw	what	he	did	next	,	so	stealthily	and	rapidly	.
不	一	锯	什么	他	做过	下一个	,	所以	悄悄地	和	快速	.

没有人看到他接下来做了什么，如此隐秘而迅速。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] , [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	in	a	moment	he	put	the	receiver	down	on	the	shelf	,	hurried	to	the
但	在	一个	片刻	他	放	这	接收者	向下	在	这	架子	,	慌忙	到	这

[ˈʃɜːrmənz] - [dɔːr] ,

Shermans	'	door	,
谢尔曼坦克	-	门	,

但他随即把听筒放在架子上，匆匆走向谢尔曼家的门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [liː] .

and	called	for	Lee	.
和	称为	为了	李	.

并呼叫李。

" [ˈsʌmwʌn] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] , " [fræŋk] [sed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [liː] [ˈhɜːrid] [aʊt] ,

"	Someone	wants	you	on	the	phone	,	"	Frank	said	,	and	as	Lee	hurried	out	,
"	某人	想要	你	在	这	电话	,	"	坦率	说	,	和	作为	李	慌忙	出去	,

“有人要你接电话，”弗兰克说着，李匆匆走了出去。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] [ænd; ənd] [ˈhwɪsld] [ˈʃrɪlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɜːrmənz] - [ˈɛədeɪl] ,

Frank	sat	down	on	the	door	sill	and	whistled	shrilly	to	the	Shermans	'	Airdale	,
坦率	卫星	向下	在	这	门	窗台	和	吹口哨	尖锐地	到	这	谢尔曼坦克	-	艾尔代尔	,

弗兰克坐在门槛上，对着谢尔曼家的艾尔代尔轿车尖声吹着口哨。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdiz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .

who	was	trying	to	chum	with	the	pretty	ladies	across	the	way	.
WHO	曾是	尝试	到	密友	和	这	漂亮的	女士们	穿过	这	方式	.

谁在试图和对面街上的漂亮女士们搭讪?

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

They	looked	up	,
他们	看起来	向上	,

他们抬起头来，

[sɔː] [liː] [æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [frænk] [huː] [hæd; həd] [dɑːdʒd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

saw	Lee	at	the	phone	but	did	not	see	Frank	who	had	dodged	inside	the	door	.
锯	李	在	这	电话	但	做过	不是	看	坦率	WHO	有	躲避	里面	这	门	.

看到李在打电话，但没看到弗兰克，弗兰克已经躲进了门里。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] , ['skaʊlɪŋ] .

The	Colonel	looked	up	from	his	paper	,	scowling	.
这	上校	看起来	向上	从	他的	纸	,	皱眉	.

上校从报纸上抬起头，皱起了眉头。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] [glɛəd] .

He	laid	the	whistle	to	Lee	and	glared	.
他	铺设	这	哨	到	李	和	怒目而视	.

他把哨子递给李，怒目而视。

[liː] [kɔːld] " [hə'loʊ] !

Lee	called	"	Hello	!
李	称为	"	你好	!

李打电话说："你好！"

" [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

"	half	a	dozen	times	.
"	一半	一个	打	时代	.

"五六次。"

[hiː; hi] [tuː] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

He	too	leaned	on	the	sill	of	the	open	window	.
他	也	倾斜	在	这	窗台	的	这	打开	窗户	.

他也倚在了敞开的窗台上。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] .

No	one	answering	the	phone	,	he	hung	up	and	went	back	to	the	packing	.
不	一	回答	这	电话	,	他	悬挂	向上	和	去	后退	到	这	包装	.

没人接电话，他挂断电话，回去继续打包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪl] [ænd; ənd] [frænk] , ['fiːlɪŋ] ['fɪrfəli] [ˌoʊvər'drest] [ɪn] [nuː] ['suːts] ,

And	the	next	morning	,	Bill	and	Frank	,	feeling	fearfully	overdressed	in	new	suits	,
和	这	下一个	早晨	,	账单	和	坦率	,	感觉	恐惧地	穿得太正式了	在	新的	西装	,

第二天早上，比尔和弗兰克穿着新西装，感觉自己穿得太隆重了，心里很忐忑。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['spɑːtləs] ['ʃaɪni] ['jeloʊ] ['sjuːtkeisiz] ,

and	bearing	spotless	shiny	yellow	suitcases	,
和	轴承	一尘不染	闪亮的	黄色的	行李箱	,

他们提着一尘不染、锃亮的黄色行李箱，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['ræðər] [dæmp] ['lʊkɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːðəz]

stood	on	the	train	waving	to	two	rather	damp	looking	mothers	and	two	fathers
站立	在	这	火车	挥手	到	二	相当	潮湿	寻找	母亲们	和	二	父亲们

[huː] [stʊd] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [tuː] [streɪt] ,

who	stood	up	almost	too	straight	,
WHO	站立	向上	几乎	也	直的	,

站在火车上，向两位面色有些湿漉漉的母亲和两位站得笔直的父亲挥手致意。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

and	started	away	on	their	long	journey	.
和	开始	离开	在	他们的	长的	旅行	.

于是，他们开始了漫长的旅程。

[liː] [dɪd][nɑːt] [weɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Lee	did	not	wave	at	them	.
李	做过	不是	海浪	在	他们	.

李没有向他们挥手。

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [liː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][hæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt]

The	half	of	Lee	that	was	Indian	was	afraid	that	the	half	that	was	white
这	一半	的	李	那	曾是	印度	曾是	害怕的	那	这	一半	那	曾是	白色的

[wʊd] [lʊk] [tuː] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

would	look	too	sorry	and	lonesome	if	he	stood	on	the	platform	watching	the	two
会	看	也	对不起	和	寂寞	如果	他	站立	在	这	平台	观看	这	二

[smɔːl] ['fɪgjərz] ['weɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [waɪl] [ə; eɪ] ['frendli] ['potər] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

small	figures	waving	on	the	train	while	a	friendly	porter	clutched	a	shoulder	of
小的	数据	挥手	在	这	火车	尽管	一个	友好的	搬运工	紧握	一个	肩膀	的

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

李身上印第安血统的那一半担心，如果他站在站台上，看着火车上两个小小的身影挥手，一个友好的搬运工分别抓住他们的肩膀，那么他身上白人血统的那一半看起来会太可怜、太孤独。

[soʊ] [liː] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] ,

So	Lee	stayed	in	the	machine	and	listened	as	the	train	pulled	out	,
所以	李	入住	在	这	机器	和	听着	作为	这	火车	拉	出去	,

于是李留在机器里，听着火车缓缓驶离。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,

and	felt	very	blue	and	lonesome	,
和	毛毡	非常	蓝色的	和	寂寞	,

感到非常忧郁和孤独，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [ænd; ənd][goʊ] [ʃuːt]

and	fell	to	planning	how	he	would	ask	for	a	furlough	and	go	shoot
和	跌倒	到	规划	如何	他	会	问	为了	一个	休假	和	去	射击

[sʌm; səm]['waildkæts][tuː; tə] [meɪk] [rʌgz] [fɔːr; fər] ['bɪlz] [ruːm] .

some	wildcats	to	make	rugs	for	Bill's	room	.
一些	野猫	到	制作	地毯	为了	法案的	房间	.

于是他开始计划如何请求休假，然后去猎杀一些野猫，为比尔的房间做地毯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] .

And	he	wondered	how	soon	the	boys	would	look	inside	their	suitcases	.
和	他	想知道	如何	很快	这	男孩们	会	看	里面	他们的	行李箱	.

他想知道男孩们什么时候会打开行李箱看看。

[liː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bəuθ] [ðoʊz] ['sjuːtkeisiz] !

Lee	had	opened	both	those	suitcases	!
李	有	打开	两个都	那些	行李箱	!

李把那两个行李箱都打开了！

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] ,

The	boys	,	wildly	excited	over	the	charm	and	novelty	of	travelling	alone	,
这	男孩们	,	疯狂地	兴奋的	超过	这	魅力	和	新奇	的	旅行	独自的	,

男孩们对独自旅行的魅力和新奇感兴奋不已，

[went] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['greɪvli] ['stʌdid] [ðə; ði] [flæt] ['bliːknəs] [ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə] .

went	to	their	seats	and	gravely	studied	the	flat	bleakness	of	Oklahoma	.
去	到	他们的	座位	和	严重地	研究	这	平坦的	凄凉	的	俄克拉荷马州	.

他们回到座位上，严肃地观察着俄克拉荷马州平坦荒凉的景色。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ,

As	yet	they	had	no	regrets	at	leaving	the	Post	,
作为	然而	他们	有	不	遗憾	在	离开	这	邮政	,

到目前为止，他们对离开《华盛顿邮报》没有任何后悔之意。

[ɔːlˈðoʊ] [bɪl] [felt] [ˈræðər] [loʊ] [wenˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

although	Bill	felt	rather	low	whenever	he	thought	of	his	mother	.
虽然	账单	毛毡	相当	低的	每当	他	想法	的	他的	母亲	.

虽然比尔每当想起母亲时都会感到情绪低落。

[hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] , [æz; əz][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [huː] [keɪm] [ˈvɪzɪtɪŋ]

Her	picture	,	as	radiant	and	lovely	as	any	of	the	girls	who	came	visiting
她	图片	,	作为	辐射状	和	迷人的	作为	任何	的	这	女孩们	WHO	来了	访问

[ɑːn][ðə; ði][poʊst] ,

on	the	Post	,
在	这	邮政	,

她的照片，和所有来《邮报》参观的女孩一样光彩照人、美丽动人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈhelpɪŋ] .

he	had	pasted	on	the	dial	of	his	wrist	watch	,	the	Major	helping	.
他	有	粘贴	在	这	拨号	的	他的	手腕	手表	,	这	主要的	帮助	.

在少校的帮助下，他把贴纸贴在了手表表盘上。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfli]

They	had	had	lots	of	fun	doing	it	,	the	Major	pretending	to	be	awfully
他们	有	有	很多	的	乐趣	正在做	它	,	这	主要的	假装	到	是	非常

[ˈdʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

他们玩得很开心，少校假装非常嫉妒。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,

But	when	the	picture	was	fastened	safely	on	the	dial	,	it	was	the	Major	,
但	什么时候	这	图片	曾是	系紧	安全	在	这	拨号	,	它	曾是	这	主要的	,

但当照片被安全地固定在表盘上时，那却是少校。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,

who	was	something	of	an	artist	,
WHO	曾是	某物	的	一个	艺术家	,

他颇具艺术家气质，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[huː] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] - [kɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈtɪntɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [fitʃər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kʌt]

who	got	out	his	color	-	kit	and	delicately	tinted	the	lovely	features	until	the	cut
WHO	得到	出去	他的	颜色	-	成套工具	和	轻柔地	有色	这	迷人的	特征	直到	这	切

- [aʊt] [ˈsnæpʃɑːt] [lʊkt] [rer] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

-	out	snapshot	looked	rare	and	lovely	as	a	portrait	painted	right	on	the	watch	.
-	出去	快照	看起来	稀有的	和	迷人的	作为	一个	肖像	绘	正确的	在	这	手表	.

他拿出调色工具，仔细地给这些可爱的五官上色，直到剪下来的照片看起来既罕见又可爱，就像一幅直接画在手表上的肖像画。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [frænk] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [mɔːr]

Then	he	carefully	fastened	the	crystal	,	and	Frank	slipped	it	on	his	wrist	,	more
然后	他	小心	系紧	这	水晶	,	和	坦率	滑倒了	它	在	他的	手腕	,	更多的

[ðæn; ðən] [pliːzd] .

than	pleased	.
比	高兴	.

然后他小心翼翼地把水晶扣好，弗兰克非常满意地把它戴在了手腕上。

" [ɪn][oʊld] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

"	In	old	times	,	"	said	the	Major	,	washing	his	brushes	in	the	tumbler	of	water	,
"	在	老的	时代	,	"	说	这	主要的	,	洗涤	他的	刷子	在	这	不倒翁	的	水	,

“以前，”少校一边在水杯里洗刷子一边说。

" [ðə; ði] [naɪts] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːr][ə; eɪ] [glʌv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðeɪ] [lʌvd]

"	the	knights	always	wore	a	ribbon	or	a	glove	belonging	to	the	lady	they	loved
"	这	骑士	总是	穿着	一个	丝带	或者	一个	手套	属于	到	这	女士	他们	喜爱

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

骑士们总是佩戴着他们最爱的女士的丝带或手套。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][haɪd][ðer; ðər] ['kiːpˌseɪks] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkəts] [bʌt; bət] [baʊnd] [ðem; ðəm]['boʊldli]

They	did	not	hide	their	keepsakes	in	their	inside	pockets	but	bound	them	boldly
他们	做过	不是	隐藏	他们的	纪念品	在	他们的	里面	口袋	但	边界	他们	大胆地

[ɑːn][ðer; ðər] ['helmits] ,

on	their	helmets	,
在	他们的	头盔	,

他们没有把纪念品藏在内袋里，而是大胆地把它们系在头盔上。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] , ['feɪθf(ə)l] , ['fɪrləs] , [breɪv] [ænd; ənd]

to	remind	themselves	that	they	must	be	loyal	,	faithful	,	fearless	,	brave	and
到	提醒	他们自己	那	他们	必须	是	忠诚	,	忠实	,	无畏	,	勇敢的	和

[truː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

true	for	her	sake	,
真的	为了	她	清酒	,

为了提醒自己，为了她，他们必须忠诚、信守承诺、无所畏惧、勇敢无私。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best]

and	to	show	all	who	cared	to	look	that	they	were	proud	to	do	their	best
和	到	展示	全部	WHO	关心	到	看	那	他们	是	自豪的	到	做	他们的	最好的

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [fer] .

for	one	so	fair	.
为了	一	所以	公平的	.

并向所有关心此事的人表明，他们为能尽全力为如此公平的一方服务而感到自豪。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [deɪz] [ænd; ənd][hɑːrd] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['evri] [aʊns]

No	doubt	there	were	dark	days	and	hard	times	when	they	needed	every	ounce
不	怀疑	那里	是	黑暗的	天	和	难的	时代	什么时候	他们	需要	每一个	盎司

[ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

of	support	and	encouragement	they	could	get	.
的	支持	和	鼓励	他们	可以	得到	.

毫无疑问，他们也经历过黑暗的日子和艰难的时期，那时他们需要尽可能多的支持和鼓励。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [oʊld][mæn] .

"	You	will	find	it	so	,	old	man	.
"	你	将要	寻找	它	所以	,	老的	男人	.

“你会发现确实如此，老人家。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['ɔːlweɪz] .

I	can't	help	you	,	but	,	"	he	gently	touched	the	watch	,	"	she	will	,	always	.
我	不能	帮助	你	,	但	,	"	他	轻轻地	感动	这	手表	,	"	她	将要	,	总是	.

我帮不了你，但是，”他轻轻地摸了摸手表，“她会的，永远都会。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	know	it	,	don't	you	?	"
你	知道	它	,	不	你	?	"

你知道的，对吧?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] ! " [sed] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

"	Yes	,	sir	,	I	do	!	"	said	Bill	,	looking	down	on	the	smiling	face	.
"	是的	,	先生	,	我	做	!	"	说	账单	,	寻找	向下	在	这	微笑	脸	.

“是的，先生，我愿意！”比尔低头看着那张笑脸说道。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Then	you	don't	need	another	word	from	me	,	son	,	"	said	the	Major	.
"	然后	你	不	需要	其他	单词	从	我	,	儿子	,	"	说	这	主要的	.

“那么，孩子，你不需要我再多说什么了。”少校说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

They	were	alone	.
他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

He	bent	and	kissed	the	boy	on	the	cheek	.
他	弯曲	和	亲吻	这	男生	在	这	脸颊	.

他弯下腰，亲吻了男孩的脸颊。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	he	smiled	.
然后	他	微笑	.

然后他笑了。

" [ðæt] [ɪz] [ə'laʊəbl] [bɪ'twiːn] [men] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

"	That	is	allowable	between	men	,	you	know	,	son	,	on	the	eve	of	battle	.
"	那	是	允许的	之间	男人	,	你	知道	,	儿子	,	在	这	前夕	的	战斗	.

“你知道，孩子，在战前，男人之间这样做是可以的。”

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

Put	up	a	good	fight	.
放	向上	一个	好的	斗争	.

奋力抵抗。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	left	the	room	,
"	他	左边	这	房间	,

他离开了房间，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][pɑːrt] [prer] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	something	that	was	part	promise	and	part	prayer	went	up	from	his
和	某物	那	曾是	部分	承诺	和	部分	祷告	去	向上	从	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他内心深处涌起一股既是承诺又是祈祷的力量。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] !

"	I	will	put	up	a	good	fight	!
"	我	将要	放	向上	一个	好的	斗争	!

“我会奋力一搏！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[frænk] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] ['i:vnɪŋ] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stresfəl] [θɔ:ts]

Frank	had	spent	his	last	evening	alone	,	a	throng	of	distressful	thoughts
坦率	有	花费	他的	最后的	晚上	独自的	,	一个	人群	的	令人痛苦的	想法

['kraʊdɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

crowding	in	on	him	.
拥挤	在	在	他	.

弗兰克独自一人度过了他生命的最后一个夜晚，无数痛苦的思绪涌上心头。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t]

His	father	was	on	some	official	business	in	town	and	his	mother	had	not
他的	父亲	曾是	在	一些	官方的	商业	在	镇	和	他的	母亲	有	不是

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] ['wi:kli] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brɪdʒ] [klʌb] .

thought	it	necessary	to	break	her	weekly	engagement	with	her	bridge	club	.
想法	它	必要的	到	休息	她	每周	订婚	和	她	桥	俱乐部	.

他父亲因公事进城，他母亲觉得没必要中断她每周与桥牌俱乐部的聚会。

[frænk] ['wɔndəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] [bʌt; bət][hi:; hi] [mɪst] [lem] [ænd; ənd] ['tʃɔ:nsi]

Frank	wandered	over	to	the	hangars	but	he	missed	Lem	and	Chauncey
坦率	漫步	超过	到	这	机库	但	他	错过	引理	和	昌西

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

and	soon	returned	home	.
和	很快	返回	家	.

弗兰克漫步走到机库那边，但他想念莱姆和昌西，很快就回家了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪp] ,

He	was	greatly	excited	over	the	coming	trip	,
他	曾是	非常	兴奋的	超过	这	未来	旅行	,

他对即将到来的旅行感到非常兴奋。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd][moʊst] ['sɪriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	had	other	and	most	serious	reasons	for	wishing	to	go	away	.
和	有	其他	和	最多	严肃的	原因	为了	祝	到	去	离开	.

他们还有其他更为严肃的原因想要离开。

[soʊ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ten]

So	many	unpleasant	thoughts	crowded	upon	him	that	it	was	not	until	ten
所以	许多	令人不快的	想法	挤	之上	他	那	它	曾是	不是	直到	十

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,

o'clock	that	he	happened	to	think	of	his	watch	,
点钟	那	他	发生	到	思考	的	他的	手表	,

许多不愉快的念头涌上心头，直到十点钟他才偶然想起自己的手表。

[stɪl] [ɪn] ['lɔ:tn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:nʃɑ:p] .

still	in	Lawton	at	the	pawnshop	.
仍然	在	劳顿	在	这	当铺	.

还在劳顿的当铺里。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ri'di:md] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	not	redeemed	it	,	and	the	twenty	-	five	dollars	reposed	in	the
他	有	不是	已赎回	它	,	和	这	二十	-	五	美元	安息	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪt] [bæg] ,

bottom	of	his	kit	bag	,
底部	的	他的	成套工具	包	,

他还没有兑换，那二十五美元还躺在他工具包的最底部。

[ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ðæt] [hæd; həd] [θred] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

in	an	envelope	that	had	thread	wound	around	it	.
在	一个	信封	那	有	线	伤口	大约	它	.

装在一个用线缠绕的信封里。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	reflected	that	he	could	send	the	money	and	his	ticket	back	to	the
他	反映	那	他	可以	发送	这	钱	和	他的	票	后退	到	这

[ˈpɔːnʃɑːp] [mæn] ,

pawnshop	man	,
当铺	男人	,

他心想，他可以把钱和车票寄回给当铺老板。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] .

for	it	was	too	late	to	take	the	trip	to	town	.
为了	它	曾是	也	晚的	到	拿	这	旅行	到	镇	.

因为去镇上已经太晚了。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

His	parents	were	apt	to	return	at	any	time	.
他的	父母	是	易于	到	返回	在	任何	时间	.

他的父母随时都可能回来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ˈveri] [suːn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [tuː; tə] [bed] , [ə; eɪ] [ˈloʊnli] ,

They	did	not	come	very	soon	,	however	,	and	Frank	went	to	bed	,	a	lonely	,
他们	做过	不是	来	非常	很快	,	然而	,	和	坦率	去	到	床	,	一个	孤独	,

然而，他们并没有很快到来，弗兰克只好独自上床睡觉。

[ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪŋ] [bɔɪ] .

unhappy	and	sinning	boy	.
不开心	和	犯罪	男生	.

不幸且有罪的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] .

The	boys	had	so	much	to	look	at	that	for	awhile	they	were	quite	silent	.
这	男孩们	有	所以	很多	到	看	在	那	为了	一会儿	他们	是	相当	沉默的	.

男孩们有很多东西可看，所以有好一会儿他们都沉默不语。

[ðen] [bɪl] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] .

Then	Bill	remembered	something	.
然后	账单	记得	某物	.

这时，比尔想起了一件事。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	suddenly	exclaimed	.
"	他	突然	惊呼	.

他突然惊呼道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

"	We	are	having	the	deuce	of	a	time	at	the	school	.
"	我们	是	拥有	这	二	的	一个	时间	在	这	学校	.

“我们在学校里过得非常精彩。”

[raɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] , [tuː] .

Right	in	our	quarters	,	too	.
正确的	在	我们的	四分之一	,	也	.

就在我们宿舍里。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

Did	you	hear	?	"
做过	你	听到	?	"

你听说了吗?

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , [stɪl] ['sterɪŋ] [aʊt] .
" No , " said Frank , still staring out .
" 不 , " 说 坦率 , 仍然 凝视 出去 .

“不，”弗兰克说着，目光仍然盯着窗外。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][kæp]
" Somebody stole six hundred dollars from Cap
" 某人 偷窃 六 百 美元 从 帽

有人从队长那里偷了六百美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[teɪn] ['dʒenɪŋz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
tain Jennings next door to us .
泰恩 詹宁斯 下一个 门 到 我们 .

泰恩·詹宁斯就住在我们隔壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .
It was money he had to pay the Battery , and it is gone .
它 曾是 钱 他 有 到 支付 这 电池 , 和 它 是 已消失 .

那是他要付给电池公司的钱，现在没了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There is an awful fuss about it . "
那里 是 一个 可怕 大惊小怪 关于 它 . "

这件事引起了轩然大波。

" [wɪl] [ðeɪ] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Will they arrest him ? " asked Frank .
" 将要 他们 逮捕 他 ? " 问 坦率 .

“他们会逮捕他吗？”弗兰克问道。

" [waɪ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , no ; they won't do that , of course .
" 为什么 , 不 ; 他们 惯于 做 那 , 的 课程 .

“当然不会；他们肯定不会那样做。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
He didn't steal it from himself ,
他 没有 偷 它 从 他自己 ,

他不是从自己那里偷的。

[ænd; ənd][dæd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [æz; əz] ['kæptɪn] ,
and Dad says he has money besides what he gets as captain ,
和 爸爸 说道 他 有 钱 除了 什么 他 获得 作为 队长 ,

爸爸说，除了当队长的收入之外，他还有其他钱。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
but I don't suppose he likes the idea of making it good .
但 我 不 认为 他 点赞 这 主意 的 制作 它 好的 .

但我猜他并不喜欢把它做好。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There is going to be an awful fuss about it . "
那里 是 去 到 是 一个 可怕 大惊小怪 关于 它 . "

这件事肯定会引起轩然大波。

" [dɪd][hiː; hi] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Did	he	lose	it	out	of	his	pocket	?	"	asked	Frank	.
"	做过	他	失去	它	出去	的	他的	口袋	?	"	问	坦率	.

“他是从口袋里掉出来的吗？”弗兰克问道。

" [noʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] , " [sed] [bɪl] .

"	No	;	that's	the	funny	part	,	"	said	Bill	.
"	不	;	那就是	这	有趣的	部分	,	"	说	账单	.

“不，那才是好笑的地方，”比尔说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] , [ɪn][æn; ən]

"	He	had	it	on	his	desk	in	his	study	,	under	a	paperweight	,	in	an
"	他	有	它	在	他的	桌子	在	他的	学习	,	在下面	一个	镇纸	,	在	一个

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

“他把它放在书房的桌子上，用镇纸压着，装在一个信封里。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that's	the	last	he	ever	saw	of	it	.
和	那就是	这	最后的	他	曾经	锯	的	它	.

那是他最后一次见到它。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	there	will	be	an	awful	fuss	over	it	!
哦	,	那里	将要	是	一个	可怕	大惊小怪	超过	它	!

哦，这肯定会引起轩然大波！

[huː'evər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['levnwəːθ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

Whoever	took	it	will	go	to	Leavenworth	for	so	many	years	that	he	will	have
谁	采取	它	将要	去	到	利文沃思	为了	所以	许多	年	那	他	将要	有

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	good	chance	to	be	sorry	about	it	.
一个	好的	机会	到	是	对不起	关于	它	.

拿走它的人将在莱文沃斯监狱服刑多年，他很有可能会为此感到后悔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] . "

It	is	an	awful	thing	.	"
它	是	一个	可怕	事物	.	"

这是件很糟糕的事。

" [duː] [ðeɪ] [sə'spekt] ['eniwʌn] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Do	they	suspect	anyone	?	"	asked	Frank	.
"	做	他们	怀疑	任何人	?	"	问	坦率	.

“他们怀疑谁吗？”弗兰克问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [bɪl] .

"	I	didn't	hear	anything	this	morning	,	"	said	Bill	.
"	我	没有	听到	任何事物	这	早晨	,	"	说	账单	.

“我今天早上什么也没听到，”比尔说。

" [wiː; wi] [left] [tuː] ['ɜːrli] .

"	We	left	too	early	.
"	我们	左边	也	早期的	.

我们走得太早了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] .

But	there	will	be	an	awful	fuss	.
但	那里	将要	是	一个	可怕	大惊小怪	.

但肯定会引起轩然大波。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Why	,	it	is	an	awful	thing	,	you	know	.
为什么	,	它	是	一个	可怕	事物	,	你	知道	.

你知道，这是一件很糟糕的事情。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] .

I	didn't	know	there	was	anyone	over	there	low	enough	to	steal	.
我	没有	知道	那里	曾是	任何人	超过	那里	低的	足够的	到	偷	.

我不知道那边竟然有人卑鄙到会去偷东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] !

It	makes	me	feel	kind	of	queer	!
它	制作	我	感觉	种类	的	酷儿	!

这让我感觉自己有点怪异!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[第77页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðiː] [deɪ] [pæst] ['ræpɪdli] .

The	day	passed	rapidly	.
这	天	通过了	快速	.

一天很快就过去了。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðiː][fɜːrst][ɪn][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] [wen] [ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

The	boys	were	the	first	in	the	dining	-	car	when	a	meal	was	announced	,
这	男孩们	是	这	第一的	在	这	用餐	-	车	什么时候	一个	一顿饭	曾是	宣布	,

餐车宣布开始用餐时，男孩们是第一批进入餐车的。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ðiː][læst][tuː; tə] [liːv] .

and	be	it	said	they	were	almost	the	last	to	leave	.
和	是	它	说	他们	是	几乎	这	最后的	到	离开	.

据说他们几乎是最后离开的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] " [iːts] ,

They	had	been	provided	with	plenty	of	money	for	"	eats	,
他们	有	到过	假如	和	很多	的	钱	为了	"	吃	,

他们得到了充足的钱用于“吃喝玩乐”，

" [æz; əz][ðə; ðiː] [tuː] ['meɪdʒər] - ['fɑːðəz] ['waɪzli] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['nevər] [soʊ] ['hʌŋgri]

"	as	the	two	Major	-	fathers	wisely	remembered	that	a	boy	is	never	so	hungry
"	作为	这	二	主要的	-	父亲们	明智地	记得	那	一个	男生	是	绝不	所以	饥饿的

[æz; əz] [wen] ['trævəlɪŋ] .

as	when	travelling	.
作为	什么时候	旅行	.

正如两位少校父亲明智地记住的那样，男孩在旅行时最容易感到饥饿。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][wʌn] [meɪd] [ʌp] .

Also	their	section	was	the	first	one	made	up	.
还	他们的	部分	曾是	这	第一的	一	制成	向上	.

而且他们所在的部门是第一个成立的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['sliːpi] .

They	were	tired	,	and	sleepy	.
他们	是	疲劳的	,	和	困	.

他们很累，也很困。

[ðeɪ] [tɔːst] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] , [bəuθ] [bɔɪz] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	tossed	up	to	see	which	should	take	the	upper	berth	,	both	boys	wanting	it	,
他们	抛掷	向上	到	看	哪个	应该	拿	这	上	泊位	,	两个都	男孩们	想要	它	,

他们掷硬币决定谁睡上铺，两个男孩都想要。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌn] .

and	Frank	won	.
和	坦率	韩元	.

弗兰克赢了。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] [aʊt] [ɑːn] ['bɪlz] [bed] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] ,

They	spread	their	suitcases	out	on	Bill's	bed	to	open	them	,
他们	传播	他们的	行李箱	出去	在	法案的	床	到	打开	他们	,

他们把行李箱摊在比尔的床上打开。

[ðen] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti]

then	Frank	decided	to	take	his	up	with	him	and	climbed	up	into	his	lofty
然后	坦率	决定	到	拿	他的	向上	和	他	和	攀登	向上	进入	他的	高远

[bɜːrθ] [waɪl] [bɪl] ['buːstɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

berth	while	Bill	boosted	and	lifted	the	suitcase	after	him	.
泊位	尽管	账单	增强	和	抬起	这	手提箱	后	他	.

然后弗兰克决定把他的行李箱带上去，他爬上了高高的铺位，而比尔则抬着行李箱跟在他后面。

[bɪl] [hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['suːtkeɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

Bill	had	packed	his	own	suitcase	for	the	first	time	,
账单	有	包装	他的	自己的	手提箱	为了	这	第一的	时间	,

比尔第一次自己收拾行李。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [plænt] [hɪz; ɪz] [pə'dʒæməz]

and	his	mother	had	smiled	as	she	saw	him	carefully	plant	his	pajamas
和	他的	母亲	有	微笑	作为	她	锯	他	小心	植物	他的	睡衣

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

on	the	very	bottom	.
在	这	非常	底部	.

他的母亲看到他小心翼翼地把睡衣铺在最底下，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

She	said	nothing	,	however	,
她	说	没有什么	,	然而	,

然而，她什么也没说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

as	she	knew	that	another	time	he	would	lay	them	on	the	top	where	he	could
作为	她	知道	那	其他	时间	他	会	躺	他们	在	这	顶部	在哪里	他	可以

[get] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

get	them	without	any	trouble	.
得到	他们	没有	任何	麻烦	.

因为她知道，下次他会把它们放在上面，这样他就能毫不费力地拿到它们。

[fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Frank	had	done	the	same	thing	,
坦率	有	完毕	这	相同的	事物	,

弗兰克也做过同样的事。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [spred] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bedz]

so	for	a	little	there	was	silence	as	the	boys	spread	everything	on	the	beds
所以	为了	一个	小的	那里	曾是	沉默	作为	这	男孩们	传播	一切	在	这	床

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['efərt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːrmənts] .

in	a	wild	effort	to	locate	the	missing	garments	.
在	一个	荒野	努力	到	定位	这	丢失的	服装	.

于是，男孩们在床上翻找着丢失的衣物，房间里顿时一片寂静。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] [riː'pækt] ,

At	last	they	were	found	,	and	the	suitcases	repacked	,
在	最后的	他们	是	成立	,	和	这	行李箱	重新包装	,

最后它们被找到了，行李箱也被重新打包了。

[her] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [tuːθ] [peɪst] ['biːɪŋ] ['sælvidʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

hair	brushes	and	tooth	paste	being	salvaged	as	they	went	.
头发	刷子	和	齿	粘贴	存在	打捞	作为	他们	去	.

他们沿途抢救出了梳子和牙膏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[æz; əz] [bɪl] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pə'dʒæmə] [koʊt] ['sʌmθɪŋ] [prɪkt] [hɪm; ɪm] .

As	Bill	slipped	into	his	pajama	coat	something	pricked	him	.
作为	账单	滑倒了	进入	他的	睡衣	外套	某物	刺痛	他	.

比尔刚套上睡衣外套，就感觉被什么东西扎了一下。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['rʌsti] [pɪn] .

The	pocket	was	pinned	together	with	a	large	,	rusty	pin	.
这	口袋	曾是	已置顶	一起	和	一个	大的	,	生锈的	别针	.

口袋是用一枚又大又生锈的别针别住的。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['envəloʊp] .

He	drew	it	out	and	from	the	pocket	took	a	folded	envelope	.
他	画	它	出去	和	从	这	口袋	采取	一个	折叠	信封	.

他把它掏出来，从口袋里拿出一个折叠好的信封。

" [wʌt] [ɪn] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	What	in	time	is	this	?	"	he	murmured	to	himself	,
"	什么	在	时间	是	这	?	"	他	低声说道	到	他自己	,

“这究竟是什么时间线？”他喃喃自语道。

[ðen] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ['letər] [frʌm; frəm]

then	smiled	as	he	reflected	that	it	must	be	a	little	love	letter	from
然后	微笑	作为	他	反映	那	它	必须	是	一个	小的	爱	信	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

然后他笑了，心想这一定是母亲写给他的一封情书。

[hiː; hi] [wiŋkt] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði]

He	winked	mischievously	at	her	picture	on	his	wrist	as	he	tore	open	the
他	眨眼	顽皮地	在	她	图片	在	他的	手腕	作为	他	撕裂	打开	这

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

他撕开信封时，调皮地朝手腕上的她的照片眨了眨眼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

But	there	was	no	letter	from	mother	in	the	envelope	.
但	那里	曾是	不	信	从	母亲	在	这	信封	.

但信封里并没有母亲的来信。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] , [krɪsp] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

Instead	it	was	stuffed	with	perfectly	new	,	crisp	five	-	dollar	bills	.
反而	它	曾是	填充	和	完美	新的	,	脆	五	-	美元	账单	.

相反，里面塞满了崭新锃亮的五美元钞票。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	twenty	of	them	.
那里	是	二十	的	他们	.

他们一共二十人。

['twenti] !

Twenty	!
二十	!

二十!

[bɪl] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] .

Bill	counted	them	twice	.
账单	计数	他们	两次	.

比尔数了两遍。

[ðen] [stɪl] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	still	disbelieving	his	eyes	,
然后	仍然	不信	他的	眼睛	,

他仍然不敢相信自己的眼睛，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][wʌn]

he	laid	the	beautiful	green	engravings	all	over	his	sheet	and	counted	them	one
他	铺设	这	美丽的	绿色的	雕刻	全部	超过	他的	床单	和	计数	他们	一

[baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

by	one	with	his	forefinger	.
经过	一	和	他的	食指	.

他将美丽的绿色雕版画铺满整张纸，然后用食指一个一个地数了起来。

['twenti] !

Twenty	!
二十	!

二十!

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	noticed	a	small	piece	of	paper	in	the	envelope	and	examined	it	.
他	注意到	一个	小的	片	的	纸	在	这	信封	和	检查	它	.

他注意到信封里有一张小纸片，便仔细查看起来。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] ['briːfli] :

It	read	briefly	:
它	读	简要地	:

内容简述如下:

" [bɪl] :

"	Bill	:
"	账单	:

“账单:

" [aɪ] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] ['lɔːtn] [fɔːr; fər] - [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [skuːl] .

"	i	looked	all	over	Lawton	for	sumething	nise	for	you	to	take	to	school	.
"	我	看起来	全部	超过	劳顿	为了	-	尼斯	为了	你	到	拿	到	学校	.

“我在劳顿到处找东西，想给你带去学校。

[soʊ] [pliːz] [spend] [ðɪs] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

So	please	spend	this	on	something	you	like	.
所以	请	花费	这	在	某物	你	喜欢	.

所以请把这笔钱花在你喜欢的东西上吧。

[aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːnt] [kɪk] .

I	will	tell	your	mother	what	I	done	so	she	wont	kick	.
我	将要	告诉	你的	母亲	什么	我	完毕	所以	她	惯于	踢	.

我会告诉你妈妈我做了什么，免得她踢我。

['enihaʊ] [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɪkɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [broʊk] [hɜːr; hər] [bɪg] [glæs]

Anyhow	I	aint	afraid	of	her	kicking	ever	since	the	day	i	broke	her	big	glass
无论如何	我	不是	害怕的	的	她	踢	曾经	自从	这	天	我	打破	她	大的	玻璃

[dɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [kʌt] .

dish	that	you	said	was	cut	.
盘子	那	你	说	曾是	切	.

反正自从我打碎了你说的那个有裂纹的大玻璃盘子之后，我就不怕她踢人了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

It	cut	me	all	right	,	but	she	never	said	a	word	,
它	切	我	全部	正确的	,	但	她	绝不	说	一个	单词	,

伤口确实很疼，但她一句话也没说。

[ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [wɔːnt] [naʊ] [wen] [aɪ] [ɪkspleɪn] .

and	I	bet	she	wont	now	when	i	explane	.
和	我	赌注	她	惯于	现在	什么时候	我	解释	.

我敢肯定，当我解释之后，她就不会这么想了。

[soʊ] [rɪ'membər] [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'membər] [liː] .

So	remember	when	this	you	see	,	remember	Lee	.
所以	记住	什么时候	这	你	看	,	记住	李	.

所以，当你看到这个的时候，请记住李。

[ðæt] [ɪz] [sʌm; səm] ['poʊətri] ['pɑːrtli] [maɪn]

That	is	some	poetry	partly	mine
那	是	一些	诗	部分	矿

那首诗部分是我写的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	partly	out	of	a	book	.
和	部分	出去	的	一个	书	.

部分内容出自一本书。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [æt; ət] [skuːl]

If	I	had	kept	at	school
如果	我	有	保留	在	学校

如果我当初继续上学就好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [ʌp] [maɪ'self] .

the	way	I	should	of	,	I	could	have	made	the	whole	piece	up	myself	.
这	方式	我	应该	的	,	我	可以	有	制成	这	所有的	片	向上	我	.

照我本该做的，我完全可以自己编造整篇文章。

[raɪt] [suːn] [tuː; tə]

Rite	soon	to
仪式	很快	到

即将开始

[jɔːrz] [æz; əz] ['evər] ,

yours	as	ever	,
你的	作为	曾经	,

一如既往，您的

" [liː] .

"	Lee	.
"	李	.

李。

" [bɪl] [gɑːspt] .
" Bill gasped .
" 账单 倒吸一口气 .

比尔倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mʌni] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Then he gathered the precious money tight in his hand and standing on the
然后 他 聚集 这 宝贵的 钱 紧的 在 他的 手 和 常设 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
edge of his berth ,
边缘 的 他的 泊位 ,

然后他把那笔宝贵的钱紧紧攥在手里，站在床边。

['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['fræŋks] ['lev(ə)l] .
hoisted himself up to Frank's level .
吊起 他自己 向上 到 弗兰克的 等级 .

他努力让自己与弗兰克保持同一水平线。

" [gluː] [jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə] [ðɪs] !
" Glue your eye to this !
" 胶水 你的 眼睛 到 这 !

盯紧它!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['laʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
" he whispered loudly over the racket of the train .
" 他 低声说道 高声 超过 这 球拍 的 这 火车 .

“他大声地低声说道，盖过了火车的喧嚣声。”

" [dʒiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ?
" Gee , have you got the same ?
" 吉 , 有 你 得到 这 相同的 ?

“哎呀，你也有同样的情况吗？”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪlz] [vɔɪs] , [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
" At the sound of Bill's voice , Frank , who was staring at a handful of
" 在 这 声音 的 法案的 嗓音 , 坦率 , WHO 曾是 凝视 在 一个 少数 的
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,

听到比尔的声音，弗兰克正盯着手里的一叠钞票，

['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ðen] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃeɪki] [smaɪl] .
started violently , then forced a rather shaky smile .
开始 暴力 , 然后 强制 一个 相当 摇晃 微笑 .

起初他情绪激动，然后强颜欢笑，笑容十分勉强。

" [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][maɪ][pə'dʒæmə][koʊt] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [æz; əz] [bɪl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fɪst] , " [wʌt] !
" Found this in my pajama coat , " he said ; then as Bill waved his fist , " What !
" 成立 这 在 我的 睡衣 外套 , " 他 说 ; 然后 作为 账单 挥手 他的 拳头 , " 什么 !

“我在睡衣外套里发现了这个，”他说；然后比尔挥舞着拳头，“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
Have you the same thing ? "
有 你 这 相同的 事物 ? "

你也有同样的情况吗?

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ! " [sed] [bɪl] .
" Surest thing you know ! " said Bill .
" 最可靠的 事物 你 知道 ! " 说 账单 .

“你肯定知道！”比尔说道。

" ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Never	had	so	much	money	in	my	life	.
"	绝不	有	所以	很多	钱	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有过这么多钱。

[ðə; ði] [dɑːrnd] [oʊld] [piːtʃ] ! "

The	darned	old	peach	!	"
这	该死的	老的	桃	!	"

该死的老桃子!

" [aɪ] ['hævnt] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	haven't	counted	it	,	"	said	Frank	.
"	我	还没有	计数	它	,	"	说	坦率	.

“我没数过,”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [skerd] [ˌem 'iː] .

"	It	sort	of	scared	me	.
"	它	种类	的	害怕的	我	.

“这有点吓到我了。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Who	do	you	think	gave	it	to	us	?	"
WHO	做	你	思考	给予	它	到	我们	?	"

你觉得是谁给我们的?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ? " [æskt] [bɪl] ,

"	Didn't	you	read	your	letter	?	"	asked	Bill	,
"	没有	你	读	你的	信	?	"	问	账单	,

“你没看信吗?”比尔问道。

['wɪglɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm]

wiggling	the	rest	of	the	way	up	and	taking	a	paper	like	his	own	from
扭动	这	休息	的	这	方式	向上	和	采取	一个	纸	喜欢	他的	自己的	从

['fræŋks] ['envəloʊp] .

Frank's	envelope	.
弗兰克的	信封	.

他扭动着身子爬上去，从弗兰克的信封里拿出一张和他自己的一样的纸。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [fræŋk] [ən'foʊldəd][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	handed	it	over	and	Frank	unfolded	and	read	it	.
他	递交	它	超过	和	坦率	展开	和	读	它	.

他把信递了过去，弗兰克展开阅读起来。

[rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [bɪl] .

Reluctantly	,	but	seeing	no	way	out	of	it	,	he	handed	it	over	to	Bill	.
勉强	,	但	看到	不	方式	出去	的	它	,	他	递交	它	超过	到	账单	.

他很不情愿，但又无计可施，只好把它交给了比尔。

" [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['letər] , " ['lɔːtn] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

"	Frank	,	"	said	the	letter	,	"	Lawton	is	a	dead	one	.
"	坦率	,	"	说	这	信	,	"	劳顿	是	一个	死的	一	.

信中写道：“弗兰克，劳顿已经死了。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪk'sept] ['rætlz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd]

Nuthing	in	it	for	boys	except	rattles	and	guns	and
什么都没有	在	它	为了	男孩们	除了	嘎嘎作响	和	枪支	和

除了拨浪鼓和枪之外，里面没有任何东西适合男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[pɪŋk] [sɪlk] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [stɪk] [pɪnz] .
pink **silk** **shirts** **and** **stick** **pins** **.**
粉色的 丝绸 衬衫 和 戳 别针 .

粉色丝绸衬衫和领针。

[bʌt; bət][jʊr; jər][dæd] ['wʊdənt] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][pɪnz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðərz] ['wʊdnt] [siː]
But **your** **dad** **wouldnt** **let** **you** **have** **the** **pins** **and** **your** **mothers** **wouldn't** **see**
但 你的 爸爸 不会 让 你 有 这 别针 和 你的 母亲们 不会 看
[juː; jʊ] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðem; ðəm] ['ʃɜːts] ,
you **found** **dead** **in** **them** **shirts** **,**
你 成立 死的 在 他们 衬衫 ,

但你爸爸不会让你戴那些别针，你妈妈也不希望看到你穿着那些衬衫死去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪnz][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] - ,
and **the** **pins** **was** **sort** **of** **advansed** **,**
和 这 别针 曾是 种类 的 - ,

而这些别针算是比较先进的。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][spend] [ðɪs] ['mʌni] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə]
so **I** **want** **you** **to** **spend** **this** **money** **on** **something** **you** **like** **when** **you** **get** **to**
所以 我 想 你 到 花费 这 钱 在 某物 你 喜欢 什么时候 你 得到 到
[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
whatever **it** **is** **.**
任何 它 是 .

所以我希望你到时候把这笔钱花在你喜欢的东西上。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend]
" **Just** **a** **present** **from** **your** **friend**
" 只是 一个 展示 从 你的 朋友

这是你朋友送的礼物

" [liː] . "
" **Lee** **.** **"**
" 李 . "

“李。”

" [piː] . [es] . [seɪ] , [fræŋk] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
" **P** **.** **S** **.** **Say** **,** **Frank** **,** **lets** **take** **a** **fresh** **start** **me** **and** **you** **.**
" P . S . 说 , 坦率 , 让我们 拿 一个 新鲜的 开始 我 和 你 .

PS：弗兰克，不如我们重新开始吧，你和我。

[aɪ] ['wʊdənt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪ][ɔːr] [stiːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][duː][duː] [sʌtʃ] .
I **wouldnt** **believe** **you** **would** **lie** **or** **steal** **even** **if** **some** **do** **do** **such** **.**
我 不会 相信 你 会 说谎或者 偷 甚至 如果 一些 做 做 这样的 .

即使有些人会撒谎或偷窃，我也不相信你会这样做。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən][dʒʌst]
So **you** **must** **take** **it** **from** **me** **that** **a** **good** **indian** **is** **a** **good** **indian** **just**
所以 你 必须 拿 它 从 我 那 一个 好的 印度 是 一个 好的 印度 只是
[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] [mæn][ɪz] [gʊd] .
as **a** **good** **white** **man** **is** **good** **.**
作为 一个 好的 白色的 男人 是 好的 .

所以你必须相信我，一个好的印度人就是一个好的印度人，就像一个好的白人就是一个好人一样。

" [soʊ] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **So** **that** **all** **we** **want** **to** **bother** **about** **that** **.**
" 所以 那 全部 我们 想 到 打扰 关于 那 .

所以，这就是我们唯一需要操心的事情。

" [jʊr; jər] [truː] [frend]
" **Your** **true** **friend**
" 你的 真的 朋友

你真正的朋友

" [liː] . "
" Lee . "
" 李 . "

“李。”

" [wel] , [ðɪs] [biːts] [ɔːl] ! " [sed] [bɪl] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .
" Well , this beats all ! " said Bill , handing back the letter .
" 出色地 , 这 节拍 全部 ! " 说 账单 , 处理 后退 这 信 .

“哇，这可真是太棒了！”比尔说着，把信递了回去。

" ['iznt] [liː] [ðə; ði] [piːtʃ] [ðoʊ] ?
" Isn't Lee the peach though ?
" 不是 李 这 桃 尽管 ?

“李不是人见人爱吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mɑːm] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [ðɪs] .
I wish I was sure Mom would let me keep this .
我 希望 我 曾是 当然 妈妈 会 让 我 保持 这 .

我希望我能确定妈妈会让我留下它。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] — [ɔːl] [nuː] [faɪvz] !
Isn't it great — all new fives !
不是 它 伟大的 — 全部 新的 五 !

太棒了——全是全新的五号！

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændi] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] . "
I suppose he thought it would be handy that way for us to spend . "
我 认为 他 想法 它 会 是 便利 那 方式 为了 我们 到 花费 . "

我想他觉得这样对我们花钱来说比较方便。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ə'baʊt] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][laɪ][ɔːr] [stiːl] ? " [sed] [fræŋk] , ['skaʊlɪŋ] .
" What does he mean about not believing that I lie or steal ? " said Frank , scowling .
" 什么 做 他 意思是 关于 不是 相信 那 我 说谎或者 偷 ? " 说 坦率 , 皱眉 .

“他说的‘不相信我会撒谎或偷窃’是什么意思？”弗兰克皱着眉头问道。

" [waɪ] , [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [nʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .
" Why , just what he says , you nut ! " exclaimed Bill .
" 为什么 , 只是 什么 他 说道 , 你 坚果 ! " 惊呼 账单 .

“你这傻瓜，就照他说的做！”比尔喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] ?
" Can't you read ?
" 不能 你 读 ?

你看不懂吗?

[hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]
He means he knows you wouldn't do anything wrong , and so you must
他 方法 他 知道 你 不会 做 任何事物 错误的 , 和 所以 你 必须
[bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
believe in him .
相信 在 他 .

他的意思是，他知道你不会做错事，所以你必须相信他。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I bet he has overheard some of the things you have said about him .
我 赌注 他 有 无意中听到 一些 的 这 事物 你 有 说 关于 他 .

我敢肯定他已经听到了你说的关于他的一些话。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] .
Anyhow , it is just as he says .
无论如何 , 它 是 只是 作为 他 说道 .

总之，正如他所说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

You	**must**	**keep**	**his**	**present**	**,**	**and**	**make**	**a**	**new**	**start**	**.**
你	必须	保持	他的	展示	,	和	制作	一个	新的	开始	.

你必须保留他送你的礼物，重新开始。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz]

He	**wants**	**to**	**be**	**good**	**friends**
他	想要	到	是	好的	朋友们

他想和大家成为好朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

with	**you**	**and**	**wants**	**you**	**to**	**like**	**him**	**.**
和	你	和	想要	你	到	喜欢	他	.

他喜欢你，也希望你喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**I**	**should**	**say**	**he**	**deserves**	**it**	**.**
和	我	应该	说	他	值得	它	.

我觉得他当之无愧。

" [fræŋk] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [bɪl] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

"	**Frank**	**said**	**very**	**little**	**about**	**the**	**present**	**but**	**Bill**	**didn't**	**notice**	**.**
"	坦率	说	非常	小的	关于	这	展示	但	账单	没有	注意	.

弗兰克很少谈及现状，但比尔并没有注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

He	**was**	**too**	**busy**	**voicing**	**his**	**own**	**surprise**	**and**	**gratitude**	**.**
他	曾是	也	忙碌的	配音	他的	自己的	惊喜	和	感激	.

他忙着表达自己的惊讶和感激之情。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [krɪsp] [nuː] [faɪvz]

Before	**he**	**finally**	**slid**	**down**	**into**	**his**	**own**	**berth**	**he**	**had**	**spent**	**the**	**crisp**	**new**	**fives**
前	他	最后	滑行	向下	进入	他的	自己的	泊位	他	有	花费	这	脆	新的	五

['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] .

twenty	**times**	**over**	**.**
二十	时代	超过	.

在他最终滑进自己的铺位之前，他已经把那崭新的五块钱花掉了二十次。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	**thought**	**he**	**was**	**too**	**excited**	**to**	**sleep**	**,**
他	想法	他	曾是	也	兴奋的	到	睡觉	,

他兴奋得睡不着觉。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

but	**after**	**he**	**had**	**pinned**	**the**	**present**	**back**	**in**	**his**	**coat**	**pocket**	**,**
但	后	他	有	已置顶	这	展示	后退	在	他的	外套	口袋	,

但他把礼物重新别回外套口袋后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [taɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

and	**had**	**carefully**	**laid**	**himself**	**down**	**on**	**that**	**side**	**,**	**and**	**tied**	**all**	**the**	**curtains**
和	有	小心	铺设	他自己	向下	在	那	边	,	和	系	全部	这	窗帘

[ʃʌt] ,

shut	**,**
关闭	,

他小心翼翼地躺在那边，把所有的窗帘都系好了。

[ænd; ənd] ['bæləns] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ɑ:n][end][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [soʊ][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]

and	balanced	his	suitcase	on	end	at	the	front	of	the	berth	so	a	possible
和	均衡	他的	手提箱	在	结尾	在	这	正面	的	这	泊位	所以	一个	可能的

['rɑ:bər] [wʊd] [tɪp][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

robber	would	tip	it	over	on	him	,
强盗	会	提示	它	超过	在	他	,

他把行李箱竖起来放在铺位前面，这样一来，如果被劫匪袭击，行李箱就会翻倒砸到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

he	was	asleep	in	two	seconds	.
他	曾是	睡着了	在	二	秒	.

他两秒钟就睡着了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ,

It	would	have	worked	all	right	at	that	,
它	会	有	工作	全部	正确的	在	那	,

那样做本来是完全可行的。

['oʊnli][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [wer] [bɪl] [wʌz; wəz] ['bætər] [ɪn][ə; eɪ]

only	by	-	and	-	by	in	the	middle	of	a	dream	where	Bill	was	batter	in	a
仅有的	经过	-	和	-	经过	在	这	中间	的	一个	梦	在哪里	账单	曾是	连击	在	一个

['beɪsbɔ:l] [naɪn] [ðæt] [ju:st] [aɪs] - [kri:m] [koʊnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɔ:lz] ,

baseball	nine	that	used	ice	-	cream	cones	instead	of	balls	,
棒球	九	那	用过的	冰	-	奶油	圆锥体	反而	的	球	,

只是在梦境中，比尔突然发现自己成了棒球九人制比赛的击球手，而那场比赛的用球不是棒球，而是冰淇淋蛋筒。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ænd; ənd]['oʊvər] [keɪm] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] .

the	train	went	around	a	curve	and	over	came	the	suitcase	.
这	火车	去	大约	一个	曲线	和	超过	来了	这	手提箱	.

火车转过弯道，碾过了行李箱。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Bill	was	awake	in	a	second	,
账单	曾是	醒	在	一个	第二	,

比尔瞬间醒了过来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz]

and	for	a	moment	had	a	hand	-	to	-	hand	fight	with	the	curtains
和	为了	一个	片刻	有	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	这	窗帘

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

before	he	realized	what	had	happened	.
前	他	已实现	什么	有	发生	.

他与窗帘搏斗了一会儿，才意识到发生了什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

With	a	laugh	he	felt	for	his	precious	pocket	,	and	slept	again	.
和	一个	笑	他	毛毡	为了	他的	宝贵的	口袋	,	和	睡着了	再次	.

他笑着摸了摸自己珍贵的口袋，然后又睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜ:rθ] [fræŋk] ['ændərsn] [hæd; həd] [tɔ:st] ['li:z] ['frendli] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	in	the	upper	berth	Frank	Anderson	had	tossed	Lee's	friendly	letter	and	the
但	在	这	上	泊位	坦率	安德森	有	抛掷	李氏	友好的	信	和	这

['pækɪt] [ʌv; əv] [bɪlz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rθləs]

packet	of	bills	down	to	the	end	of	the	berth	as	though	they	were	worthless
包	的	账单	向下	到	这	结尾	的	这	泊位	作为	尽管	他们	是	毫无价值

.

:
.

但上铺的弗兰克·安德森却把李的友好信件和一叠钞票扔到了铺位的尽头，仿佛它们一文不值。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [bʌt; bət] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ]

He	was	only	a	boy	and	should	have	slept	but	all	night	long	he	lay
他	曾是	仅有的	一个	男生	和	应该	有	睡着了	但	全部	夜晚	长的	他	躺

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ['bɜːrnɪŋ] ['dɪmli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	stared	at	the	little	electric	bulb	burning	dimly	over	his	head	.
和	凝视	在	这	小的	电的	电灯泡	燃烧	依稀	超过	他的	头	.

他只是个孩子，本该睡觉，但他整夜躺着，盯着头顶上昏暗的小灯泡。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bəːnd] [laɪk] ['faɪər] .

He	lay	and	thought	;	and	his	thoughts	burned	like	fire	.
他	躺	和	想法	;	和	他的	想法	烧伤	喜欢	火	.

他躺着沉思，心中思绪如火般燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [wen] [ðeɪ]

It	was	very	late	the	following	night	when	they
它	曾是	非常	晚的	这	下列的	夜晚	什么时候	他们

第二天晚上很晚的时候，他们才醒过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

reached	their	destination	.
达到	他们的	目的地	.

他们到达了目的地。

[bɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] ['trævlɪŋ]

Bill	had	come	to	the	conclusion	that	Frank	was	not	a	very	jolly	traveling
账单	有	来	到	这	结论	那	坦率	曾是	不是	一个	非常	快乐的	旅行

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

比尔得出的结论是，弗兰克并不是一个令人愉快的旅行伙伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['graʊtʃi] .

He	was	moody	and	inclined	to	be	really	grouchy	.
他	曾是	情绪化	和	倾斜	到	是	真的	脾气暴躁的	.

他情绪阴晴不定，而且很容易发脾气。

[ænd; ənd] ['tʌtʃi] . . . .

And	touchy	.	.	.	.
和	敏感	.	.	.	.

而且很敏感……

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪl] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

It	was	all	Bill	could	do	to	say	the	right	thing	.
它	曾是	全部	账单	可以	做	到	说	这	正确的	事物	.

比尔竭尽全力才说出合适的话。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kɑːr] - [sɪk] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ,

Finally	he	remembered	that	some	people	are	always	car	-	sick	when	they	travel	,
最后	他	记得	那	一些	人们	是	总是	车	-	生病的	什么时候	他们	旅行	,

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] ,

and	on	being	asked	,
和	在	存在	问	,

最后他想起有些人一旅行就会晕车，于是当被问及此事时，

[fræŋk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['veri] [gʊd] .

Frank	**admitted**	**that**	**he**	**didn't**	**feel**	**so**	**very**	**good**	**.**
坦率	承认	那	他	没有	感觉	所以	非常	好的	.

弗兰克承认他感觉不太舒服。

[soʊ] [bɪl] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] ['betər] .

So	**Bill**	**let**	**him**	**alone**	**and**	**things**	**went**	**better**	**.**
所以	账单	让	他	独自的	和	事物	去	更好的	.

于是比尔就没再理他了，事情也好了很多。

[bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪst]

Bill	**made**	**a**	**good**	**many**	**friends**	**that**	**day**	**and**	**came**	**within**	**an**	**ace**	**of**	**being**	**kissed**
账单	制成	一个	好的	许多	朋友们	那	天	和	来了	之内	一个	高手	的	存在	亲吻

[baɪ] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [næp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

by	**a**	**pale**	**little**	**lady**	**who**	**found**	**a**	**chance**	**to**	**take**	**a**	**much**	**needed**	**nap**	**because**
经过	一个	苍白	小的	女士	WHO	成立	一个	机会	到	拿	一个	很多	需要	午睡	因为

[bɪl] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['terər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bɔɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .

Bill	**took**	**charge**	**of**	**her**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**terror**	**of**	**a**	**baby**	**boy**	**while**	**she**	**slept**	**.**
账单	采取	收费	的	她	二	-	年	-	老的	恐怖	的	一个	婴儿	男生	尽管	她	睡着了	.

那天，比尔结交了很多朋友，还差点被一位面色苍白的女士亲吻。这位女士趁比尔照顾她两岁大的、像个小恶魔一样的男婴睡觉，好好睡了一觉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tuː] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [mɔːr] ['kwestʃənz]

There	**was**	**an**	**old**	**gentleman**	**too**	**,**	**who**	**asked**	**him**	**a**	**million**	**or**	**more**	**questions**
那里	曾是	一个	老的	绅士	也	,	WHO	问	他	一个	百万	或者	更多的	问题

,

,

,

还有一位老先生，问了他无数个问题。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

and	**enjoyed**	**himself**	**very**	**much**	**.**
和	享受	他自己	非常	很多	.

他玩得很开心。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	**asked**	**the**	**boys**	**to**	**take**	**luncheon**	**with**	**him**	**,**
他	问	这	男孩们	到	拿	午餐	和	他	,

他让孩子们和他一起去吃午饭。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['dændiɪst]

and	**proved**	**that**	**he**	**had**	**not**	**forgotten**	**his**	**boyhood**	**by**	**ordering**	**the**	**dandiest**
和	已证实	那	他	有	不是	被遗忘的	他的	童年	经过	订购	这	最时髦的

['dɪnər] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪl] .

dinner	**—**	**even**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**that**	**were**	**not**	**on**	**the**	**bill**	**.**
晚餐	—	甚至	一个	很多	的	事物	那	是	不是	在	这	账单	.

他点了一份极其精致的晚餐，甚至点了很多账单上没有的东西，以此证明他没有忘记自己的童年。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːr] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

He	**was**	**a**	**director**	**of**	**the**	**road**	**,**	**or**	**vice**	**-**	**president**	**,**	**or**	**something**	**,**
他	曾是	一个	导演	的	这	路	,	或者	副	-	总统	,	或者	某物	,

他是公路部门的负责人，或者副总裁之类的。

[ðə; ði] ['potər] [toʊld] [bɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] [bɪl] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	**porter**	**told**	**Bill**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**but**	**Bill**	**didn't**	**pay**	**much**	**attention**	**.**
这	搬运工	讲述	账单	在	一个	耳语	,	但	账单	没有	支付	很多	注意力	.

搬运工低声告诉了比尔，但比尔并没有太在意。

[wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [tel] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

What	the	old	gentleman	didn't	tell	was	that	he	was	a	trustee	of	the	very
什么	这	老的	绅士	没有	告诉	曾是	那	他	曾是	一个	受托人	的	这	非常

[skuːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] .

school	the	boys	were	going	to	attend	.
学校	这	男孩们	是	去	到	出席	.

这位老先生没有说的是，他正是这几个男孩即将就读的那所学校的理事。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

Some	day	they	were	going	to	meet	him	again	,	but	that	is	another	story	.
一些	天	他们	是	去	到	见面	他	再次	,	但	那	是	其他	故事	.

他们总有一天会再次见到他，但这又是另一个故事了。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pailətid][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm]

it	was	very	late	when	they	arrived	and	they	were	piloted	to	their	room
它	曾是	非常	晚的	什么时候	他们	到达的	和	他们	是	试飞	到	他们的	房间

[baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [ɪn'strʌktər] [huː] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

by	a	pale	young	instructor	who	met	them	at	the	station	in	an	ancient	and
经过	一个	苍白	年轻的	讲师	WHO	遇见	他们	在	这	车站	在	一个	古老的	和

['wiːzi] [fɔːrd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

wheezy	Ford	belonging	to	the	school	.
喘息	福特	属于	到	这	学校	.

他们到达时天色已晚，一位面色苍白的年轻教官驾驶着学校一辆老旧不堪、吱吱作响的福特汽车在车站迎接他们，并将他们送到房间。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

were	the	last	boys	to	arrive	,	he	told	them	,
是	这	最后的	男孩们	到	到达	,	他	讲述	他们	,

他告诉他们，他们是最后到达的男孩们。

[ænd; ənd] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	school	was	to	begin	at	eight	o'clock	in	the	morning	.
和	学校	曾是	到	开始	在	八	点钟	在	这	早晨	.

学校早上八点开始上课。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

He	warned	them	to	be	perfectly	quiet	as	the	boys	were	all	asleep	and
他	警告	他们	到	是	完美	安静的	作为	这	男孩们	是	全部	睡着了	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ruːlz] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn]['æftər][naɪn] .

it	was	against	rules	to	speak	or	have	the	lights	on	after	nine	.
它	曾是	反对	规则	到	说话	或者	有	这	灯	在	后	九	.

他警告他们一定要保持绝对安静，因为男孩们都睡着了，而且晚上九点以后说话或开灯都是违反规定的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ʌn'dres] [baɪ] ,

But	they	were	to	be	allowed	a	light	to	undress	by	,
但	他们	是	到	是	允许	一个	光	到	脱衣服	经过	,

但允许他们用灯光脱衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

and	he	would	come	in	in	fifteen	minutes	and	put	it	out	.
和	他	会	来	在	在	十五	分钟	和	放	它	出去	.

他会在十五分钟内进来把火扑灭。

[ðeɪ] [ʌnˈdrest] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [fɔːr; fər] [ðæt]

They	undressed	in	about	a	tenth	of	the	time	it	usually	took	for	that
他们	脱光衣服	在	关于	一个	第十	的	这	时间	它	通常	采取	为了	那

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

他们脱衣服的时间大约只有通常仪式所需时间的十分之一。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪl] ,

and	even	Bill	,
和	甚至	账单	,

甚至还有比尔，

[huː] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

who	forgot	to	brush	his	teeth	and	had	to	get	up	again	to	do	it	,
WHO	忘了	到	刷子	他的	牙齿	和	有	到	得到	向上	再次	到	做	它	,

他忘了刷牙，不得不重新起来刷一次。

[wʌz; wəz] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [wen] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [keɪm] ['saɪləntli] [ɪn] ,

was	deep	under	the	covers	when	Mr	.	Nealum	,	the	instructor	,	came	silently	in	,
曾是	深的	在下面	这	封面	什么时候	先生	.	-	,	这	讲师	,	来了	默默	在	,

我正埋在被窝里，这时，老师尼勒姆先生悄无声息地走了进来。

[sed] [ˌgʊdˈnaɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] ,

said	goodnight	without	a	smile	,	turned	off	the	light	,
说	晚安	没有	一个	微笑	,	转向	离开	这	光	,

他面无表情地说了声晚安，关了灯。

[faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd]['saɪləntli]

found	the	door	by	the	aid	of	a	big	flashlight	he	carried	and	silently
成立	这	门	经过	这	援助	的	一个	大的	手电筒	他	携带	和	默默

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他借助随身携带的大手电筒找到了门，然后悄无声息地消失了。

" ['ʌndərteɪkər] ! " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	Undertaker	!	"	whispered	Frank	.
"	殡仪员	!	"	低声说道	坦率	.

“殡仪员！”弗兰克低声说道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [bɪl] .

"	Shut	up	!	"	said	Bill	.
"	关闭	向上	!	"	说	账单	.

“闭嘴！”比尔说道。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

He	listened	intently	,	then	said	under	his	breath	,	"	Be	careful	!
他	听着	专注地	,	然后	说	在下面	他的	气息	,	"	是	小心	!

他认真地听着，然后低声说道：“小心！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [briːð] ! "

I	thought	I	heard	him	breathe	!	"
我	想法	我	听到	他	呼吸	!	"

我好像听到了他的呼吸声！

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" He is gone , " answered Frank .
" 他 是 已消失 , " 回答 坦率 .

“他走了，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'weɪ] . "
" I heard him walk away . "
" 我 听到 他 走 离开 . "

我听到他走开了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dɪd] ! " [sed] [bɪl] .
" Not much you did ! " said Bill .
" 不是 很多 你 做过 ! " 说 账单 .

“你没做什么！”比尔说。

" [hiː; hi] ['pʊsifʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He pussyfooted it .
" 他 蹑手蹑脚 它 .

他畏首畏尾。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['rʌbər] [səʊls] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] . "
Must have had rubber soles on his shoes . "
必须 有 有 橡皮 鞋底 在 他的 鞋 . "

他鞋子的鞋底肯定是橡胶的。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [fræŋk] .
" I heard him anyhow , " insisted Frank .
" 我 听到 他 无论如何 , " 坚持 坦率 .

“反正我听到了，”弗兰克坚持说。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [leɪ] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The boys lay still , thinking over their new situation .
这 男孩们 躺 仍然 , 思维 超过 他们的 新的 情况 .

男孩们静静地躺着，思考着他们面临的新处境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It was very exciting .
它 曾是 非常 激动人心 .

真是太刺激了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['loʊnli] .
They were not lonely .
他们 是 不是 孤独 .

他们并不感到孤独。

[ðer; ðər] ['næroʊ] [bedz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['kwɔːrtərmæstər] [kɑːts][æt; ət] [sɪl] , [wɜːr; wər]
Their narrow beds , but little wider than the quartermaster cots at Sill , were
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

他们的床很窄，比锡尔堡军需官的床铺宽不了多少，两张床并排摆放着。

['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] .
nearly touching .
几乎 接触 .

几乎触碰到一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与云层搏斗(Battling the clouds)
第5/8页

['prez(ə)ntli] [bɪl] [spoʊk] .
Presently **Bill** **spoke** **.**
目前 账单 辐 .

这时，比尔开始发言。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fræŋk] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **,** **Frank** **?**
" 是什么 这 事情 和 你 , 坦率 ?

弗兰克，你怎么了?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **84** **]**
" [页 -]

[第 84 页]

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing** **!**
" 没有什么 !

“没有什么!

[wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ? " [ri'tɔ:tid] [fræŋk] .
What **ails** **you** **?** **"** **retorted** **Frank** **.**
什么 疾病 你 ? " 反驳 坦率 .

“你有什么不舒服？”弗兰克反问道。

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [bri:ð] [soʊ][hɑ:rd] — [sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃoʊki] [ænd; ənd]['gæspi] . "
" **Nothing** **,** **but** **you** **breathe** **so** **hard** **—** **sort** **of** **choky** **and** **gaspy** **.** **"**
" 没有什么 , 但 你 呼吸 所以 难的 — 种类 的 窒息 和 喘息 . "

“没什么，但是你呼吸很急促——有点喘不过气来。”

" [ðæts] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .
" **That's** **you** **doing** **that** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 那就是 你 正在做 那 , " 说 坦率 .

“那是你干的，”弗兰克说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [snɔ:tɪŋ] [soʊ] . "
" **I** **can't** **sleep** **with** **you** **snorting** **so** **.** **"**
" 我 不能 睡觉 和 你 吸鼻 所以 . "

“你这么打鼾，我睡不着觉。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [ju:; jʊ] ! " [sed] [bɪl] .
" **I** **tell** **you** **it's** **you** **!** **"** **said** **Bill** **.**
" 我 告诉 你 它是 你 ! " 说 账单 .

“我早就说是你！”比尔说道。

" [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][maɪ'self] [bri:ð] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [ˌem 'i:] .
" **I** **listened** **to** **myself** **breathe** **,** **and** **you** **couldn't** **hear** **me** **.**
" 我 听着 到 我 呼吸 , 和 你 不能 听到 我 .

“我听着自己的呼吸，你却听不到我的声音。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
I **was** **breathing** **just** **like** **this** **.**
我 曾是 呼吸 只是 喜欢 这 .

我当时就是这样呼吸的。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	He	gave	a	sample	,	and	you	could	not	hear	him	.
"	他	给予	一个	样本	,	和	你	可以	不是	听到	他	.

“他做了个示范，但你听不到他的声音。”

[ðen] [æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] ['lisnd] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

Then	as	both	boys	listened	,	things	began	to	happen	.
然后	作为	两个都	男孩们	听着	,	事物	开始	到	发生	.

然后，当两个男孩认真倾听时，事情开始发生了。

[fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌnd] ,

Frank	made	a	light	leap	from	his	bed	and	landed	on	top	of	the	stunned	,
坦率	制成	一个	光	飞跃	从	他的	床	和	登陆	在	顶部	的	这	目瞪口呆	,

弗兰克轻盈地从床上跳起来，落在了目瞪口呆的……身上。

[skerd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪl] .

scared	and	astonished	Bill	.
害怕的	和	惊讶	账单	.

比尔既害怕又震惊。

" - ! " [hist] [fræŋk] .

"	Sssssh	!	"	hissed	Frank	.
"	-	!	"	嘶嘶作响	坦率	.

“嘘！”弗兰克低声说道。

" [ðə; ði] ['mʌni] ! . . .

"	The	money	!	.	.	.
"	这	钱	!	.	.	.

“钱！……

['rɔbəz] ! . . .

Robbers	!	.	.	.
强盗	!	.	.	.

强盗！……

['ʌndər] [ðə; ði][bed] !

Under	the	bed	!
在下面	这	床	!

床底下！

" ['frəʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	Frozen	with	horror	,	the	boys	listened	intently	.
"	冷冻	和	恐怖	,	这	男孩们	听着	专注地	.

男孩们吓得动弹不得，全神贯注地听着。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['bɪlz] [bed] .

The	breathing	was	under	Bill's	bed	.
这	呼吸	曾是	在下面	法案的	床	.

呼吸声是从比尔的床底下传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]

It	seemed	as	though	they	lay	listening	for	a	week	before	Bill	made	a	violent
它	似乎	作为	尽管	他们	躺	聆听	为了	一个	星期	前	账单	制成	一个	暴力

['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fræŋks] [græsp] .

motion	to	free	himself	from	Frank's	grasp	.
运动	到	自由的	他自己	从	弗兰克的	抓牢	.

他们似乎躺着听了一个星期，比尔才猛地挣脱了弗兰克的控制。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [hist] [ðæt] [juːθ] .

"	Where	you	going	?	"	hissed	that	youth	.
"	在哪里	你	去	?	"	嘶嘶作响	那	青年	.

“你要去哪儿？”那个年轻人嘶嘶地问道。

" [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
" To light the light and give the alarm .
" 到 光 这 光 和 给 这 警报 .

“点亮警示灯，发出警报。”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] . "
If he tries to get out , we will hold him . "
如果 他 尝试 到 得到 出去 , 我们 将要 抓住 他 . "

如果他试图逃跑，我们会把他抓住。

" [steɪ] [hɪr] !
" Stay here !
" 停留 这里 !

“留在这里！”

" [kəˈmɑːndid] [fræŋk] .
" commanded Frank .
" 命令 坦率 .

“弗兰克命令道。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [bɪl] [rentʃt] [hɪmˈself] [friː] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
For answer Bill wrenched himself free and bounded out on the floor .
为了 回答 账单 扭动 他自己 自由的 和 有界 出去 在 这 地面 .

为了寻求答案，比尔挣脱束缚，跳到地板上。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [baʊnd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
With another bound he reached the light and turned the button .
和 其他 边界 他 达到 这 光 和 转向 这 按钮 .

他又一次跃到灯前，转动了按钮。

[noʊ] [laɪt] [riˈspɔndid] .
No light responded .
不 光 回应 .

没有灯光响应。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] [nekst] .
He stood beside the wall , uncertain what move to make next .
他 站立 旁 这 墙 , 不确定 什么 移动 到 制作 下一个 .

他站在墙边，不知下一步该如何走。

[ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ʃaʊt] [æn; ən][əˈlɑːrm][ɔːr] [els] [goʊ][aʊt][ænd; ənd]
The sensible thing seemed to be to shout an alarm or else go out and
这 明智的 事物 似乎 到 是 到 喊 一个 警报 或者 别的 去 出去 和
[faɪnd][ˈmɪstər] . - .
find Mr . Nealum .
寻找 先生 . - .

明智的做法似乎是大声发出警报，或者出去找到尼勒姆先生。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]
In either case what would the
在 任何一个 案件 什么 会 这

无论哪种情况，结果会是什么?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ˈrɑːbər] [duː][tuː; tə] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [ruːstɪŋ] [raɪt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ?
robber do to Frank , who was roosting right above him ?
强盗 做 到 坦率 , WHO 曾是 栖息 正确的 多于 他 ?

强盗袭击了弗兰克，当时弗兰克正栖息在他头顶上方?

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] [kən'tɪnjuːd] , [naʊ] [fæst] , [naʊ] [sloʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

The	breathing	under	the	bed	continued	,	now	fast	,	now	slow	,	up	and	down	.
这	呼吸	在下面	这	床	持续	,	现在	快速地	,	现在	慢的	,	向上	和	向下	.

床底下的呼吸声持续不断，时而急促，时而缓慢，忽上忽下。

[bɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['sʌmwer] .

Bill	had	heard	something	like	that	somewhere	.
账单	有	听到	某物	喜欢	那	某处	.

比尔好像在哪里听过类似的事情。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fraɪt] [səb'saidid] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊndz] [æz; əz] ['veri] [fə'mɪliər] .

As	his	fright	subsided	,	he	recognized	the	sounds	as	very	familiar	.
作为	他的	惊吓	平静下来	,	他	认可	这	声音	作为	非常	熟悉的	.

惊恐过后，他意识到这些声音非常熟悉。

[bɪl] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət] [sɪl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Bill	had	not	lived	in	the	apartments	at	Sill	for	nothing	.
账单	有	不是	居住地	在	这	公寓	在	窗台	为了	没有什么	.

比尔住在希尔的公寓里可不是白住的。

[tuː] , [tuː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['trikld] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði]

Too	,	too	often	had	he	listened	to	the	sounds	that	trickled	clearly	through	the
也	,	也	经常	有	他	听着	到	这	声音	那	涓涓细流	清楚地	通过	这

['plæstər] - [bɔːrd] [pa:'tiʃənz] .

plaster	-	board	partitions	.
石膏	-	木板	分区	.

他听见那些清晰地透过石膏板隔墙传来的声音，次数实在太多了。

[ðoʊz] [pa:'tiʃənz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['saʊndɪŋ] ['bɔrdz] .

Those	partitions	were	like	sounding	boards	.
那些	分区	是	喜欢	听起来	板	.

那些隔板就像共鸣板一样。

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ðeɪ] [træns'fəːd] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ,

From	one	apartment	to	the	next	,	they	transferred	the	arguments	,
从	一	公寓	到	这	下一个	,	他们	转移	这	论点	,

他们把争吵从一间公寓转移到另一间公寓，

[dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

discussions	and	all	goings	-	on	on	the	other	side	.
讨论	和	全部	行进	-	在	在	这	其他	边	.

另一边的讨论和所有动态。

[bɪl] [læft] ['saʊndləsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Bill	laughed	soundlessly	in	the	dark	.
账单	笑了	无声地	在	这	黑暗的	.

比尔在黑暗中无声地笑了。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət][sʌm; səm] ['sentrəl] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

The	lights	had	been	turned	off	at	some	central	switch	,	and	the	darkness
这	灯	有	到过	转向	离开	在	一些	中央	转变	,	和	这	黑暗

[wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

was	intense	.
曾是	激烈的	.

灯光被某个中央开关关掉了，一片漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] .

He	was	lost	in	the	strange	room	.
他	曾是	丢失的	在	这	奇怪的	房间	.

他迷失在这间陌生的房间里。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [saɪdˌwaɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [toʊ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsuːtkeɪs]

He	**took**	**a**	**step**	**sidewise**	**along**	**the**	**wall**	**and**	**stubbed**	**his**	**toe**	**against**	**a**	**suitcase**
他	采取	一个	步	横向	沿着	这	墙	和	桩	他的	脚趾	反对	一个	手提箱

.

:

.

他沿着墙壁侧身迈了一步，结果脚趾撞到了一个行李箱。

[ˈbendɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Bending	**,**	**he**	**found**	**that**	**it**	**was**	**his**	**own**	**.**
弯曲	,	他	成立	那	它	曾是	他的	自己的	.

他弯下腰，发现那是他自己的。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] .

The	**problem**	**was**	**solved**	**.**
这	问题	曾是	已解决	.

问题已解决。

[ˈrʌmidʒɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] .

Rummaging	**hastily**	**,**	**he**	**found**	**his**	**flashlight**	**.**
翻找	草草	,	他	成立	他的	手电筒	.

他慌忙翻找，找到了手电筒。

" [fræŋk] !

"	**Frank**	**!**
"	坦率	!

“坦率！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] .

"	**he**	**called**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**.**
"	他	称为	在	一个	低的	耳语	.

他低声说道。

" [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [wʌt] ? " [ˈkweɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] .

"	**W**	**-**	**w**	**-**	**what**	**?**	**"**	**quavered**	**from**	**the**	**dark**	**.**
"	W	-	西	-	什么	?	"	颤抖	从	这	黑暗的	.

“什……什么？”黑暗中传来颤抖的声音。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [saʊnd] ,

Following	**the**	**direction**	**of**	**the**	**low**	**sound**	**,**
下列的	这	方向	的	这	低的	声音	,

循着低沉的声音方向，

[bɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋks] [aɪ] .

Bill	**crossed**	**the**	**room**	**until**	**his**	**outstretched**	**hand**	**collided**	**with**	**Frank's**	**eye**	**.**
账单	交叉	这	房间	直到	他的	伸展	手	碰撞	和	弗兰克的	眼睛	.

比尔穿过房间，直到他伸出的手撞到了弗兰克的眼睛。

[ðɪs] [ˈmoʊstli] [ˈhæpənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	**mostly**	**happens**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	大多	发生	,	你	知道	.

你知道，这种情况大多时候都会发生。

[fræŋk] [ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz] [bɪl] [hist] , " [ˈlɪs(ə)n] !

Frank	**stifled**	**a**	**howl**	**as**	**Bill**	**hissed**	**,**	**"**	**Listen**	**!**
坦率	窒息	一个	嗥	作为	账单	嘶嘶作响	,	"	听	!

弗兰克强忍住一声嚎叫，比尔嘶嘶地说：“听着！”

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] !

We	**have**	**him**	**now**	**!**
我们	有	他	现在	!

我们抓到他了！

['hiːz] [ə'sliːp] — ['snɔːrɪŋ] .
He's asleep — snoring .
他是 睡着了 — 打鼾 .

他睡着了——打鼾。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɪstər] . - .
Let's take a look at him and then beat it for Mr . Nealum .
我们来吧 拿 一个 看 在 他 和 然后 打 它 为了 先生 . - .

让我们仔细看看他，然后为尼勒姆先生加油。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] . "
He must be somewhere about . "
他 必须 是 某处 关于 . "

他肯定就在附近。

" [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you do it !
" 不 你 做 它 !

“你别这么做！”

" ['wɪspəd] [fræŋk] , ['klʌtʃɪŋ] [bɪl] .
" whispered Frank , clutching Bill .
" 低声说道 坦率 , 紧握 账单 .

“弗兰克紧紧抱着比尔，低声说道。”

" [faɪnd]['mɪstər] . - [fɜːrst] .
" Find Mr . Nealum first .
" 寻找 先生 . - 第一的 .

“先找到尼勒姆先生。”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['flæʃɪŋ]
You go to flashing
你 去 到 闪烁

你去闪光灯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðæt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
that light in his eyes and you will wake him up .
那 光 在 他的 眼睛 和 你 将要 唤醒 他 向上 .

他眼中那一丝光亮就能把他唤醒。

['hiːz] [æpt][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . "
He's apt to kill us before you could get to the door . "
他是 易于 到 杀 我们 前 你 可以 得到 到 这 门 . "

他很可能在你们走到门口之前就杀了我们。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] !
" Think what a lark it will be if we take him prisoner all by ourselves !
" 思考 什么 一个 云雀 它 将要 是 如果 我们 拿 他 囚犯 全部 经过 我们自己 !

“想想如果我们自己把他抓起来，那该有多好玩啊！”

[wiː; wi][kæn; kən][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiːts] [ɪn][noʊ][taɪm] .
We can tie him up with these sheets in no time .
我们 能 领带 他 向上 和 这些 纸张 在 不 时间 .

我们很快就能用这些床单把他绑起来。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I tell you how we will work it .
现在 我 告诉 你 如何 我们 将要 工作 它 .

现在我来告诉你我们将如何操作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ʃʌv] [ðə; ði][bed] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	we	see	just	how	he	is	lying	,	I	will	shove	the	bed	off	him	,
作为	很快	作为	我们	看	只是	如何	他	是	说谎	,	我	将要	推	这	床	离开	他	,

一旦我们看清他是怎么躺的，我就把床推开。

[ænd; ənd][juː; jʊ][læm][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪkʃəneri] .

and	you	lam	him	good	and	plenty	with	that	dictionary	.
和	你	拉姆	他	好的	和	很多	和	那	字典	.

你用那本字典好好教训了他一顿。

[suːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Soon	as	you	do	that	I	will	throw	all	the	blankets	and	bedclothes	and	the
很快	作为	你	做	那	我	将要	扔	全部	这	毯子	和	床上用品	和	这

['mætrəs] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jel] .

mattress	on	him	and	then	we	will	sit	on	him	and	yell	.
床垫	在	他	和	然后	我们	将要	坐	在	他	和	叫喊	.

你这么做之后，我就会把所有的毯子、被褥和床垫都扔到他身上，然后我们坐在他身上大声喊叫。

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

Somebody	ought	to	come	.
某人	应该	到	来	.

应该有人来。

" [fræŋk] [stɪl] ['ɔbdʒiktid] , [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːzəli]

"	Frank	still	objected	,	sure	from	the	size	of	the	sounds	that	were	now	easily
"	坦率	仍然	反对	,	当然	从	这	尺寸	的	这	声音	那	是	现在	容易地

['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [snɔːrz] ,

recognizable	as	snores	,
可识别的	作为	打鼾	,

弗兰克仍然表示反对，他确信，从现在很容易辨认出是鼾声的大小来看，那肯定就是鼾声。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

that	the	robber	was	really	in	a	deep	sleep	.
那	这	强盗	曾是	真的	在	一个	深的	睡觉	.

原来劫匪当时睡得很沉。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [liː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [ˌjuː 'es][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] . "

"	If	he	is	anything	like	Lee	,	"	he	said	,	"	he	will	throw	us	off	in	a	second	.	"
"	如果	他	是	任何事物	喜欢	李	,	"	他	说	,	"	他	将要	扔	我们	离开	在	一个	第二	.	"

“如果他像李将军一样，”他说，“他会在一瞬间把我们甩开。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][læm][hɪm; ɪm][wʌn] ! " ['wɪspəd] [bɪl] ['peɪʃntli] .

"	But	you	are	going	to	lam	him	one	!	"	whispered	Bill	patiently	.
"	但	你	是	去	到	拉姆	他	一	!	"	低声说道	账单	耐心	.

“但你会让他受伤的！”比尔耐心地低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [stʌn] [hɪm; ɪm] . "

"	You	must	hit	hard	enough	to	knock	him	out	—	stun	him	.	"
"	你	必须	打	难的	足够的	到	敲	他	出去	—	眩晕	他	.	"

“你必须用力击打，把他击倒——让他晕眩。”

" [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ! " [kən'siːdid] [fræŋk] .

"	Well	,	have	it	your	own	way	!	"	conceded	Frank	.
"	出色地	,	有	它	你的	自己的	方式	!	"	承认	坦率	.

“好吧，随你便吧！”弗兰克承认道。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	commenced	to	realize	what	a	wonderful	introduction	this	would	be	to	the
他	开始	到	意识到	什么	一个	精彩的	介绍	这	会	是	到	这

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [bɪl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

boys	of	the	school	if	it	went	through	as	smoothly	as	Bill	seemed	to	think
男孩们	的	这	学校	如果	它	去	通过	作为	顺利	作为	账单	似乎	到	思考

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

他开始意识到，如果事情能像比尔想象的那样顺利进行，那对学校的男生来说将是多么精彩的一次介绍啊。

" [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [bʌt; bət] [dəunt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , " ['wɪspəd] [bɪl] .

"	Here	,	take	the	flashlight	,	but	don't	turn	it	on	,	"	whispered	Bill	.
"	这里	,	拿	这	手电筒	,	但	不	转动	它	在	,	"	低声说道	账单	.

“给你，拿着手电筒，但别打开它，”比尔低声说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['redi] .

"	I	want	to	get	the	bedclothes	ready	.
"	我	想	到	得到	这	床上用品	准备好	.

我想把床单准备好。

" ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [tʌkt] - [ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

"	Silently	and	quickly	he	loosened	the	tucked	-	in	sheets	and	blankets	.
"	默默	和	迅速地	他	松动	这	塞进去	-	在	纸张	和	毯子	.

他默默地、迅速地解开了掖好的床单和毯子。

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'dʒæmə] [koʊt]

He	rolled	up	the	sleeves	of	his	pajama	coat
他	滚动	向上	这	袖子	的	他的	睡衣	外套

他卷起了睡衣外套的袖子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [roʊl] [ðə; ði] [bed] [ə'weɪ] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	let's	take	a	look	before	we	roll	the	bed	away	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	我们来吧	拿	一个	看	前	我们	卷	这	床	离开	.

“现在，”他说，“在我们把床推开之前，让我们先看一下。”

" ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [fræŋk] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] ,

"	Clutching	the	dictionary	in	both	hands	,	Frank	slid	to	the	floor	where	he	crouched	,
"	紧握	这	字典	在	两个都	双手	,	坦率	滑行	到	这	地面	在哪里	他	蹲着	,

['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

shivering	from	excitement	.
瑟瑟发抖	从	激动	.

弗兰克双手紧紧攥着字典，滑到地板上蹲下，兴奋得浑身发抖。

[bɪl] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['foʊldɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [dɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen]

Bill	,	on	his	knees	,	folded	a	handkerchief	over	the	flashlight	to	dim	it	,	then
账单	,	在	他的	膝盖	,	折叠	一个	手帕	超过	这	手电筒	到	暗淡	它	,	然后

[prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

pressed	the	button	.
按下	这	按钮	.

比尔跪在地上，用手帕盖住手电筒，使其变暗，然后按下按钮。

['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

Slowly	he	turned	it	under	the	bed	.
缓慢地	他	转向	它	在下面	这	床	.

他慢慢地把它翻到床底下。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,

The	dim	light	rested	on	a	tumbled	shock	of	hair	and	a	flushed	face	,
这	暗淡	光	休息	在	一个	翻滚	震惊	的	头发	和	一个	酡	脸	,

昏暗的灯光照在一头凌乱的头发和一张绯红的脸上。

['pɪloʊd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ɑːrm] .

pillowed	uncomfortably	on	a	cramped	and	doubled	arm	.
枕头	不舒服地	在	一个	狭窄	和	双倍	手臂	.

枕头不舒服地枕在狭窄且折叠起来的手臂上。

[snɔːrz] ['rætld] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] .

Snores	rattled	furiously	from	the	open	mouth	.
打鼾	摇晃	愤怒地	从	这	打开	嘴	.

鼾声从张开的嘴里猛烈地响起。

['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] , [ðə; ði] [θiːf] [leɪ] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

Sleeping	the	sleep	of	the	weary	,	the	thief	lay	completely	at	their	mercy	.
睡眠	这	睡觉	的	这	厌倦	,	这	贼	躺	完全地	在	他们的	怜悯	.

盗贼睡得像个疲惫的人，完全任由他们摆布。

" [gɑːʃ] ! " [sed] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

"	Gosh	!	"	said	Bill	as	he	looked	.
"	天哪	!	"	说	账单	作为	他	看起来	.

“天哪！”比尔看着说道。

" [dʒiː] - - ! " ['mɜːmɝd] [fræŋk] .

"	Gee	-	roosalem	!	"	murmured	Frank	.
"	吉	-	-	!	"	低声说道	坦率	.

“天哪！”弗兰克低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðə; ði][bɪg] ['dɪkʃəneri] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

With	a	bang	the	big	dictionary	slipped	from	his	hands	and	landed	on	the	floor	.
和	一个	砰	这	大的	字典	滑倒了	从	他的	双手	和	登陆	在	这	地面	.

随着一声巨响，那本厚重的字典从他手中滑落，掉在了地上。

[ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	intruder	with	a	violent	start	opened	his	eyes	and	looked	at	them	.
这	入侵者	和	一个	暴力	开始	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	他们	.

入侵者猛地睁开眼睛，看向他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['setɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] , [bɪl] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Setting	the	flash	so	it	would	not	go	out	,	Bill	laid	it	down	on	the	floor	,
环境	这	闪光	所以	它	会	不是	去	出去	,	账单	铺设	它	向下	在	这	地面	,

比尔调整好闪光灯，确保它不会熄灭，然后把它放在地板上。

[kraɪd] " [oʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːbər] !

cried	"	Oh	,	you	robber	!
哭	"	哦	,	你	强盗	!

喊道：“哦，你这个强盗！”

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [læf] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

"	and	beginning	to	laugh	continued	until	he	had	to	lie	on	the	floor
"	和	开始	到	笑	持续	直到	他	有	到	说谎	在	这	地面

[ænd; ənd][roʊl] [ə'raʊnd] .

and	roll	around	.
和	卷	大约	.

“然后他开始大笑，一直笑到不得不躺在地板上打滚。”

[fræŋk] , ['læfɪŋ] , [tu:] , ['kerfəli] [ʃʌvd] [bæk] [ðə; ði][bed] .

Frank	,	laughing	,	too	,	carefully	shoved	back	the	bed	.
坦率	,	笑	,	也	,	小心	推搡	后退	这	床	.

弗兰克也笑着，小心翼翼地把床推回原位。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	intruder	sat	up	,	rubbing	his	eyes	.
这	入侵者	卫星	向上	,	擦	他的	眼睛	.

入侵者坐起身来，揉了揉眼睛。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ɑ:n][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	guess	the	joke	is	on	me	,	"	he	said	.
"	我	猜测	这	开玩笑	是	在	我	,	"	他	说	.

“看来我才是被嘲笑的对象，”他说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rəs] ['dʒɑ:rdɪn] !

It	was	Horace	Jardin	!
它	曾是	贺拉斯	花园	!

是霍勒斯·贾丁！

" [ðɪs] [bi:ts] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] , " [sed] [bɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .

"	This	beats	everything	in	my	young	life	,	"	said	Bill	as	soon	as	he	could	speak	.
"	这	节拍	一切	在	我的	年轻的	生活	,	"	说	账单	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“这比我年轻时经历的任何事情都好，”比尔一开口说话就说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ['enihaʊ] ,

"	What	are	you	doing	here	anyhow	,
"	什么	是	你	正在做	这里	无论如何	,

你在这里做什么?

[skeərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['veri] [fɜ:rst] [naɪt] [ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] -

scaring	the	life	out	of	two	poor	little	boys	on	their	very	first	night	in	boarding	-
吓人	这	生活	出去	的	二	贫穷的	小的	男孩们	在	他们的	非常	第一的	夜晚	在	登机	-

[sku:l] ?

school	?
学校	?

把两个可怜的小男孩在寄宿学校的第一晚吓得魂飞魄散?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [breɪk] [ru:lz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] ?

Don't	you	know	you	are	making	us	break	rules	the	first	shot	?
不	你	知道	你	是	制作	我们	休息	规则	这	第一的	射击	?

难道你不知道你这是在逼我们第一次就违反规则吗?

" ['hɔ:rəs] [læft] ['ʃi:pɪʃli] .

"	Horace	laughed	sheepishly	.
"	贺拉斯	笑了	羞怯地	.

霍勒斯不好意思地笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [sker] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	was	going	to	give	you	a	good	old	scare	,	"	he	said	,
"	我	曾是	去	到	给	你	一个	好的	老的	吓	,	"	他	说	,

“我本来想好好吓唬吓唬你的，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [went]
" but I was so tired and it took you so long to get here that I went
" 但 我 曾是 所以 疲劳的 和 它 采取 你 所以 长的 到 得到 这里 那 我 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

“但我太累了，而且你来的时间也太长了，所以我睡着了。”

[bʌt; bət][aɪ][bet][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] . "
But I bet you are surprised to see me here . "
但 我 赌注 你 是 惊讶 到 看 我 这里 . "

但我猜你看到我在这里一定很惊讶。

" [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] , [ɔːr] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [bedz] ? " ['kwɪzd] [bɪl] .
" Here at this school , or under our beds ? " quizzed Bill .
" 这里 在 这 学校 , 或者 在下面 我们的 床 ? " 提问 账单 .

“是在学校里，还是在我们的床底下？”比尔问道。

" [bəuθ] , " [sed] ['hɔːrəs] .
" Both , " said Horace .
" 两个都 , " 说 贺拉斯 .

“两者都是，”霍勒斯说。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [fræŋk] .
" How did it happen ? " asked Frank .
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 坦率 .

“这是怎么回事？”弗兰克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erpleɪn] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɔːrəs] .
" It was the airplane , " explained Horace .
" 它 曾是 这 飞机 , " 解释 贺拉斯 .

“是飞机，”霍勒斯解释道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [er] [stʌf] ,
" This is the only school in the country where they let you fool with this air stuff ,
" 这 是 这 仅有的 学校 在 这 国家 在哪里 他们 让 你 傻子 和 这 空气 东西 ,

“这是全国唯一一所允许你摆弄这些空气类设备的学校。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][dæd] [ðæt]
and so I told dad that
和 所以 我 讲述 爸爸 那

于是我告诉了爸爸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['braɪbɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erpleɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr]
it was no use bribing me with an airplane to stay in school all the year
它 曾是 不 使用 贿赂 我 和 一个 飞机 到 停留 在 学校 全部 这 年
[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
if I couldn't go where I could use it .
如果 我 不能 去 在哪里 我 可以 使用 它 .

如果我不能去我想去的地方，用飞机贿赂我一整年待在学校也是没用的。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
I have learned to fly , by the way .
我 有 学习 到 飞 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，我已经学会开飞机了。

[dæd] [peɪd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tɔːt] .

Dad	**paid**	**a**	**dollar**	**a**	**minute**	**to**	**have**	**me**	**taught**	**.**
爸爸	有薪酬的	一个	美元	一个	分钟	到	有	我	教授	.

爸爸花一美元一分钟的钱请人教我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wɪz] !

I	**tell**	**you**	**I**	**am**	**a**	**whiz**	**!**
我	告诉	你	我	是	一个	呼啸	!

我告诉你，我可是个天才！

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [maɪ] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

It	**cost**	**him**	**five**	**hundred**	**dollars**	**for**	**my**	**tuition**	**,**
它	成本	他	五	百	美元	为了	我的	学费	,

我的学费花了他五百美元。

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [pleɪn] [aɪ] [broʊk] ,

and	**two**	**thousand**	**more**	**to**	**mend**	**a**	**plane**	**I**	**broke**	**,**
和	二	千	更多的	到	修补	一个	飞机	我	打破	,

还有两千块钱用来修理我弄坏的飞机，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [bɪlz]

but	**he**	**was**	**so**	**pleased**	**at**	**the**	**way**	**I**	**learned**	**that**	**he**	**didn't**	**mind**	**the**	**bills**
但	他	曾是	所以	高兴	在	这	方式	我	学习	那	他	没有	头脑	这	账单

[æt; ət] [ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

但他对我的学习方式非常满意，所以一点也不介意账单。

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] — [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli]

So	**here**	**I**	**am**	**,**	**and**	**when**	**I**	**heard**	**you**	**were**	**coming**	**—**	**well**	**,**	**I**	**was**	**certainly**
所以	这里	我	是	,	和	什么时候	我	听到	你	是	未来	—	出色地	,	我	曾是	当然

['tɪk(ə)ld] !

tickled	**!**
挠痒	!

所以，我来了，当我听说你要来的时候——我真是太高兴了！

[soʊ] [aɪ] [sniːkt] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [laɪts] [aʊt] ,

So	**I**	**sneaked**	**in**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**bell**	**rang**	**for**	**lights**	**out**	**,**
所以	我	偷偷摸摸	在	这里	作为	很快	作为	这	钟	响铃	为了	灯	出去	,

所以，熄灯铃一响，我就偷偷溜了进来。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] . "

and	**first**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**asleep**	**.**	**"**
和	第一的	我	知道	我	曾是	睡着了	.	"

我一开始就知道我睡着了。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ]

"	**From**	**the**	**way**	**you**	**were**	**snoring**	**,**	**I**	**should**	**say**	**first**	**thing**	**you**	**knew**	**you**
"	从	这	方式	你	是	打鼾	,	我	应该	说	第一的	事物	你	知道	你

[wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

were	**awake**	**,**
是	醒	,

“从你的鼾声来看，我猜你醒来后第一件事就是……”

" [læft] [fræŋk] .

"	**laughed**	**Frank**	**.**
"	笑了	坦率	.

弗兰克笑了。

" [ges] [aɪ] [wɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['hɔːrəs] .

"	**Guess**	**I**	**will**	**beat**	**it**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Horace**	**.**
"	猜测	我	将要	打	它	现在	,	"	说	贺拉斯	.

“看来我现在要打败它了，”霍勒斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [dʒʌst][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klæsɪz] ,

"	There	is	no	school	to	-	morrow	—	just	the	organization	of	classes	,
"	那里	是	不	学校	到	-	明天	—	只是	这	组织	的	课程	,

“明天不用上学——只是组织课程，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [pleɪn] .

and	we	can	go	down	to	the	hangars	and	see	my	plane	.
和	我们	能	去	向下	到	这	机库	和	看	我的	飞机	.

我们可以去机库看看我的飞机。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] ['hæŋərz] !

You	ought	to	see	those	dinky	little	hangars	!
你	应该	到	看	那些	小巧玲珑	小的	机库	!

你真该看看那些小巧玲珑的机库！

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] ['gʌvərnmənt] [wʌnz] .

Not	much	like	the	big	government	ones	.
不是	很多	喜欢	这	大的	政府	一个	.

跟那些大政府机构的没什么区别。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [pleɪnz] .

There	are	only	three	planes	.
那里	是	仅有的	三	飞机	.

只有三架飞机。

[maɪn] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ]

Mine	and	one	belonging	to	the	school	,	and	one	that	belongs	to	a	fellow
矿	和	一	属于	到	这	学校	,	和	一	那	属于	到	一个	同伴

[frʌm; frəm][tə'rɑːntoʊ] .

from	Toronto	.
从	多伦多	.

我的、学校的，还有一位多伦多朋友的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

It	is	a	peach	,	and	he	thinks	he	can	beat	me	in	a	race	.
它	是	一个	桃	,	和	他	思考	他	能	打	我	在	一个	种族	.

这是一颗桃子，他以为他能在赛跑中赢我。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][sʌm; səm][deɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

We	are	going	to	try	it	out	some	day	if	we	can	ever	get	up	without
我们	是	去	到	尝试	它	出去	一些	天	如果	我们	能	曾经	得到	向上	没有

[æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

an	instructor	.
一个	讲师	.

如果有一天我们能不用教练指导就能起床，我们一定要试试。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [strɪkt] [hɪr] .

They	are	awful	strict	here	.
他们	是	可怕	严格的	这里	.

这里的人管得很严。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] . "

I	will	have	a	deuce	of	a	time	if	they	catch	me	in	here	.	"
我	将要	有	一个	二	的	一个	时间	如果	他们	抓住	我	在	这里	.	"

如果他们在这里抓到我，我可就惨了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [feɪd] [ə'weɪ] [ðen] , " [sed] [fræŋk] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	should	think	you	had	better	fade	away	then	,	"	said	Frank	uneasily	.
"	我	应该	思考	你	有	更好的	褪色	离开	然后	,	"	说	坦率	不安地	.

“我想你最好就此消失吧。”弗兰克不安地说。

" [wiː; wi][dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] [rɔːŋ] .
" We don't any of us want to get in wrong .
" 我们 不 任何 的 我们 想 到 得到 在 错误的 .

“我们谁都不想犯错。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['fɛloʊz] , " ['wɪspəd] ['dʒɑːrdɪn] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] [tuː; tə]
" Well , I am glad you have come , fellows , " whispered Jardin , tiptoeing to
" 出色地 , 我 是 高兴的 你 有 来 , 伙伴们 , " 低声说道 花园 , 踮着脚尖 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“好了，伙计们，你们来了，我很高兴。”贾丁轻声说道，踮着脚尖走向门口。

" [pʊt] [aʊt] [ðæt] [flæʃ] , [bɪl] !
" Put out that flash , Bill !
" 放 出去 那 闪光 , 账单 !

“比尔，把闪光灯关掉！”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
You don't want to tell everybody what we are doing .
你 不 想 到 告诉 大家 什么 我们 是 正在做 .

你不想把我们在做什么告诉所有人。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
See you in the morning .
看 你 在 这 早晨 .

明天见。

[ˌgʊd'naɪt] ! " .
Goodnight ! " .
晚安 ! " .

晚安！ ”。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['saɪləntli] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] .
He slipped out , and the boys silently crept back into their beds .
他 滑倒了 出去 , 和 这 男孩们 默默 悄悄地爬 后退 进入 他们的 床 .

他溜了出去，男孩们也悄悄地爬回了床上。

" [ðæt] [biːts] [ɔːl] !
" That beats all !
" 那 节拍 全部 !

“这胜过一切！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [bɪl] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['fræŋks] ['briːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
" exclaimed Bill after a long pause when he decided by Frank's breathing that he
" 惊呼 账单 后 一个 长的 暂停 什么时候 他 决定 经过 弗兰克的 呼吸 那 他
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] .
was still awake .
曾是 仍然 醒 .

“比尔停顿了很久，听着弗兰克的呼吸声，他确定弗兰克仍然醒着，于是惊呼道。”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwɪt][ʌv; əv] [ðæt] [tʃæp] . "
" I surely thought we were quit of that chap . "
" 我 一定 想法 我们 是 辞职 的 那 小伙子 . "

“我当时真以为我们已经和那家伙断绝关系了。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiːm][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [fræŋk] .

"	You	always	have	it	in	for	him	,	haven't	you	?	"	said	Frank	.
"	你	总是	有	它	在	为了	他	,	还没有	你	?	"	说	坦率	.

“你一直都跟他过不去，是不是？”弗兰克说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] .

"	You	are	a	funny	one	.
"	你	是	一个	有趣的	一	.

你真有趣。

['ɔːlweɪz] ['krækɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ɪndiən] ['ɔːrdərli] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Always	cracking	up	that	Indian	orderly	of	yours	as	such	a	peach	and	a
总是	裂纹	向上	那	印度	秩序	的	你的	作为	这样的	一个	桃	和	一个

[streɪt] ['feloʊ] ,

straight	fellow	,
直的	同伴	,

总是逗你那个印度男勤杂工开心，说他是个多么讨人喜欢、多么正直的人啊。

[ænd; ənd] [fər'evər] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [gʊd] [spɔːrt] [laɪk] ['dʒɑːrdɪn] . "

and	forever	knocking	a	first	-	class	good	sport	like	Jardin	.	"
和	永远	敲门	一个	第一的	-	班级	好的	运动	喜欢	花园	.	"

总是贬低像贾尔丁这样一位一流的体育精神十足的人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [nɑːk] ['hɔːrəs] , " [sed] [bɪl] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [siːm] — [wel] ,

"	I	didn't	mean	to	knock	Horace	,	"	said	Bill	,	"	but	he	does	seem	—	well	,
"	我	没有	意思是	到	敲	贺拉斯	,	"	说	账单	,	"	但	他	做	似乎	—	出色地	,

“我不是故意要贬低霍勒斯，”比尔说，“但他看起来确实——嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ! "

I	don't	know	just	what	!	"
我	不	知道	只是	什么	!	"

我也不知道到底是什么！

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sniəd] [fræŋk] .

"	I	guess	that's	about	it	,	"	sneered	Frank	.
"	我	猜测	那就是	关于	它	,	"	冷笑	坦率	.

“我想大概就是这样了，”弗兰克冷笑道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	about	it	!
"	只是	关于	它	!

差不多了！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wʌt] [ə'baʊt] ,

You	don't	know	why	you	knock	him	or	what	about	,
你	不	知道	为什么	你	敲	他	或者	什么	关于	,

你不知道你为什么打他，也不知道原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

because	you	have	just	made	up	your	mind	to	do	it	.
因为	你	有	只是	制成	向上	你的	头脑	到	做	它	.

因为你已经下定决心要做这件事了。

[wel] , [suːt] [jɔːr'self] !

Well	,	suit	yourself	!
出色地	,	套装	你自己	!

随你便吧！

[aɪ] [laɪk] ['dʒɑːrdɪn][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	like	Jardin	and	he	is	good	enough	for	me	,
我	喜欢	花园	和	他	是	好的	足够的	为了	我	,

我喜欢贾丁，他对我来说已经足够好了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	all	I	have	to	say	about	it	.
和	那就是	全部	我	有	到	说	关于	它	.

这就是我全部要说的。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] . "

You	can	do	as	you	please	;	don't	mind	me	.	"
你	能	做	作为	你	请	;	不	头脑	我	.	"

你爱怎么做就怎么做吧，别管我。

" [dəunt] [get] [soʊ] [sɔːr] , " [sed] [bɪl] .

"	Don't	get	so	sore	,	"	said	Bill	.
"	不	得到	所以	疮	,	"	说	账单	.

“别这么生气，”比尔说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] , [ænd; ənd][aɪ]

"	I	told	you	back	home	that	I	was	going	to	treat	him	decently	,	and	I
"	我	讲述	你	后退	家	那	我	曾是	去	到	对待	他	体面地	,	和	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“我在家的时候就跟你说过我会好好对待他，我做到了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][bəuθ]

"	He	turned	on	his	pillow	and	was	silent	,	and	both
"	他	转向	在	他的	枕头	和	曾是	沉默的	,	和	两个都

他翻了个身，枕着枕头，沉默不语，两人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

boys	were	asleep	in	about	a	minute	.
男孩们	是	睡着了	在	关于	一个	分钟	.

男孩们大约一分钟后就睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

They	were	very	tired	.
他们	是	非常	疲劳的	.

他们非常疲惫。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːrdɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][tə'rɑːntoʊ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Early	in	the	morning	Jardin	introduced	the	Toronto	boy	,	and	they	found	him	a
早期的	在	这	早晨	花园	介绍	这	多伦多	男生	,	和	他们	成立	他	一个

['veri] ['kwaɪət] ,

very	quiet	,
非常	安静的	,

清晨，贾丁介绍了这位来自多伦多的男孩，他们发现他非常安静。

['plez(ə)nt] [tʃæp] [huː] [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

pleasant	chap	who	made	no	pretensions	of	any	sort	.
令人愉快的	小伙子	WHO	制成	不	虚荣心	的	任何	种类	.

一个和蔼可亲、毫无架子的人。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] .

Together	they	walked	down	to	the	hangars	.
一起	他们	步行	向下	到	这	机库	.

他们一起走到机库。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði][səˈvɪliən] [skuːlz] ? " [æskt] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈrɑːntoʊ] [bɔɪ]

" How do you learn to fly in the civilian schools ? " asked Bill of the Toronto boy

" 如何 做 你 学习 到 飞 在 这 平民 学校 ? " 问 账单 的 这 多伦多 男生

,

,

,

“在民用飞行学校里，你们是怎么学习飞行的？”比尔问那个来自多伦多的男孩。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪst] [briːz] .

whose name was Ernest Breeze .

谁 姓名 曾是 欧内斯特 微风 .

他的名字叫欧内斯特·布里兹。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [skuːlz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" It is about the same as the government schools , " said the boy .

" 它 是 关于 这 相同的 作为 这 政府 学校 , " 说 这 男生 .

“跟公立学校差不多，”男孩说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflaɪɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

" You know something about flying , don't you ? "

" 你 知道 某物 关于 飞行 , 不 你 ? "

你懂一些飞行方面的知识，对吧?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [bɪl] [ˈmɑːdɪstli] .

" A little , " replied Bill modestly .

" 一个 小的 , " 回复 账单 谦虚地 .

“有一点点，”比尔谦虚地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][kənˈtroʊl][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ʌp] .

" I can control the machine on the field , but I have never been up .

" 我 能 控制 这 机器 在 这 场地 , 但 我 有 绝不 到过 向上 .

“我可以控制场上的机器，但我从来没有上去过那里。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] . "

There are reasons that keep me from flying but I hope to some day . "

那里 是 原因 那 保持 我 从 飞行 但 我 希望 到 一些 天 . "

有些原因让我无法坐飞机，但我希望有一天能坐上飞机。

" [wel] , [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [staɪl] [braɪt] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

" Well , we learned on an old style Bright , " said Ernest .

" 出色地 , 我们 学习 在 一个 老的 风格 明亮的 , " 说 欧内斯特 .

“嗯，我们是在老式的布莱特牌打字机上学的，”欧内斯特说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈduːəl][kənˈtroʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" With a dual control , you know .

" 和 一个 双重的 控制 , 你 知道 .

“你知道，它有双重控制。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪ] ,

You take the same seat you will always occupy ,

你 拿 这 相同的 座位 你 将要 总是 占据 ,

你坐在你一直以来坐的那个位置上。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ,

you follow every movement of the instructor beside you ,

你 跟随 每一个 移动 的 这 讲师 旁 你 ,

你要紧跟身旁教练的每一个动作，

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['levərz] [ɔːl] [əˈloʊn] ,

and you sort of feel that you are managing the levers all alone ,

和 你 种类 的 感觉 那 你 是 管理 这 杠杆 全部 独自的 ,

你会感觉自己好像独自一人在操控一切。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sens] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] ['raɪzɪŋ]

until	you	sense	the	tricks	of	the	machine	and	learn	a	few	things	like	rising
直到	你	感觉	这	技巧	的	这	机器	和	学习	一个	很少	事物	喜欢	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

from	the	field	,
从	这	场地	,

直到你察觉到机器的诡计，并学会一些技巧，比如如何从田野中崛起。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] .

manœuvering	and	landing	.
机动	和	降落	.

机动和着陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "

It	is	a	good	deal	easier	than	it	is	to	drive	an	automobile	.	"
它	是	一个	好的	交易	更轻松	比	它	是	到	驾驶	一个	汽车	.	"

这比开车容易得多。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	the	way	you	start	at	the	aviation	schools	in	the	Army	,	"	said	Frank	.
"	那就是	这	方式	你	开始	在	这	航空	学校	在	这	军队	,	"	说	坦率	.

“在陆军航空学校，这就是你的入门方式，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['bɪznəs] . "

"	But	there	you	don't	have	to	pay	any	of	this	dollar	-	a	-	minute	business	.	"
"	但	那里	你	不	有	到	支付	任何	的	这	美元	-	一个	-	分钟	商业	.	"

“但在那里，你不用支付任何每分钟一美元的费用。”

" [noʊ] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , " [bʌt; bət][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	No	,	"	said	Ernest	,	"	but	in	exchange	for	your
"	不	,	"	说	欧内斯特	,	"	但	在	交换	为了	你的

“不，”欧内斯特说，“但作为交换，你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[tu'ɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] .

tuition	you	have	to	join	the	Aviation	Corps	.
学费	你	有	到	加入	这	航空	兵团	.

你必须缴纳学费才能加入航空兵团。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː]['poʊst(ə)l] [wɜːrk] ,

And	now	that	the	war	is	over	,	I	would	rather	do	postal	work	,
和	现在	那	这	战争	是	超过	,	我	会	相当	做	邮政	工作	,

现在战争结束了，我宁愿去做邮政工作。

[ɔːr] ['feri] [ɔːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [laɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən]['ɑːrmi] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] .

or	ferry	or	excursion	lines	instead	of	hanging	around	an	Army	aviation	camp	.
或者	渡船	或者	短途旅行	线条	反而	的	绞刑	大约	一个	军队	航空	营	.

或者乘坐渡轮或参加观光旅游，而不是在陆军航空营地附近闲逛。

[maɪ] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['flaɪər] [æz; əz] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

My	aim	is	to	be	as	perfect	a	flier	as	I	possibly	can	,
我的	目的	是	到	是	作为	完美的	一个	传单	作为	我	可能	能	,

我的目标是成为一名尽可能完美的飞行员。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['evər] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] , [waɪ] ,

and	then	if	there	is	ever	any	need	of	another	Army	Aviation	Corps	,	why	,
和	然后	如果	那里	是	曾经	任何	需要	的	其他	军队	航空	兵团	,	为什么	,

那么，如果将来真的需要再组建一支陆军航空兵部队，为什么呢？

[aɪ] [wɪl] [ɪn'lɪst] [raɪt] [ɔːf] .
I will enlist right off .
我 将要 入伍 正确的 离开 .

我将立即入伍。

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [test] ['kwɔlifaiz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] . "
You see your final test qualifies you for government service if you make good . "
你 看 你的 最终的 测试 符合条件 你 为了 政府 服务 如果 你 制作 好的 . "

你看，如果你通过了最终考试，就能获得政府工作的资格。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ə; eɪ]['bɜːrdmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv] ? " [æskt] [bɪl] .
" What do you think is the quality a birdman should have most of ? " asked Bill .
" 什么 做 你 思考 是 这 质量 一个 鸟人 应该 有 最多 的 ? " 问 账单 .

“你认为一个鸟人最应该具备的品质是什么？”比尔问道。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌktər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['paɪlət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [skɪl] , ['nɑːlɪdʒ] ,
" Our instructor used to say a pilot should have courage , skill , knowledge ,
" 我们的 讲师 用过的 到 说 一个 飞行员 应该 有 勇气 , 技能 , 知识 ,
['æptɪtuːd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ;
aptitude and confidence ;
能力倾向 和 信心 ;

“我们的教官过去常说，飞行员应该具备勇气、技能、知识、天赋和自信；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l]
but he always went on to say that all these together amounted to very little
但 他 总是 去 在 到 说 那 全部 这些 一起 金额 到 非常 小的
[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
unless you have a bushel of common sense .
除非 你 有 一个 蒲式耳 的 常见的 感觉 .

但他总是接着说，除非你拥有大量的常识，否则所有这些加起来也毫无意义。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
I think he was right .
我 思考 他 曾是 正确的 .

我认为他是对的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [tu'ɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]
I had to earn part of my tuition in the Aviation school because I didn't want
我 有 到 赚 部分 的 我的 学费 在 这 航空 学校 因为 我 没有 想
[tuː; tə][æsk][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][æn; ən] ['erpleɪn]
to ask my father to pay all that out for me and get me an airplane
到 问 我的 父亲 到 支付 全部 那 出去 为了 我 和 得到 我 一个 飞机
[bɪ'saɪd] .
beside .
旁 .

我必须自己挣一部分航空学校的学费，因为我不想让父亲替我支付所有费用，更不想让他给我买飞机。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['entərɪŋ] [skuːl] .
That is why I am just entering school .
那 是 为什么 我 是 只是 进入 学校 .

这就是我刚入学的原因。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['læstɪd] ,
As long as the war lasted ,
作为 长的 作为 这 战争 持续 ,

只要战争持续下去，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd]
I thought I ought to be learning something that would help a bit if they needed
我 想法 我 应该 到 是 学习 某物 那 会 帮助 一个 少量 如果 他们 需要
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我想我应该学点东西，万一他们需要我的时候能帮上忙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self] ,
but it ended before I got a chance to offer myself ,
但 它 结束 前 我 得到 一个 机会 到 提供 我 ,

但还没等我有机会毛遂自荐，一切就结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]
and now I have got to work mighty hard to make up for the time I
和 现在 我 有 得到 到 工作 强大的 难的 到 制作 向上 为了 这 时间 我
[spent] [ɪn][ðə; ði] [er] .
spent in the air .
花费 在 这 空气 .

现在我必须加倍努力工作，才能弥补我在空中度过的时间。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
That's why I am here .
那就是 为什么 我 是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd][flaɪ] [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [wɜːrk] .
I want to keep in practice and fly whenever I am not busy with school work .
我 想 到 保持 在 实践 和 飞 每当 我 是 不是 忙碌的 和 学校 工作 .

我想保持练习，并在不忙于学业的时候就去飞行。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" He looked critically at the sky .
" 他 看起来 关键 在 这 天空 .

他审视地望着天空。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ʌp][ðer; ðər] ,
" It is going to be a wonderful day up there ,
" 它 是 去 到 是 一个 精彩的 天 向上 那里 ,

“上面将会是美好的一天，”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" Don't you want to come up , one of you ? "
" 不 你 想 到 来 向上 , 一 的 你 ? "

“你们当中有人不想上来吗？”

" [fræŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] .
" Frank is going with me , " said Jardin .
" 坦率 是 去 和 我 , " 说 花园 .

“弗兰克要跟我一起去，”贾丁说。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['ɜːrnɪst] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [bɪl] .

"	Come	on	then	,	"	invited	Ernest	,	smiling	at	Bill	.
"	来	在	然后	,	"	受邀	欧内斯特	,	微笑	在	账单	.

“那就来吧，”欧内斯特笑着对比尔说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][ʌp] , " [sed] [bɪl] , ['flʌʃɪŋ] .

"	I	am	sorry	,	but	I	can't	go	up	,	"	said	Bill	,	flushing	.
"	我	是	对不起	,	但	我	不能	去	向上	,	"	说	账单	,	冲洗	.

“对不起，我不能上去，”比尔脸红着说。

" [bɪl] [laɪks] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['prɪti] [wel] , " [sniəd] ['dʒɑːrdɪn] ,

"	Bill	likes	to	stay	on	the	ground	pretty	well	,	"	sneered	Jardin	,
"	账单	点赞	到	停留	在	这	地面	漂亮的	出色地	,	"	冷笑	花园	,

“比尔很喜欢待在地面上，”贾丁冷笑道。

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

pushing	open	the	door	of	the	hangar	.
推动	打开	这	门	的	这	机库	.

推开机库的门。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fræŋk] .

He	disappeared	within	,	followed	by	Frank	.
他	消失	之内	,	随后	经过	坦率	.

他消失在里面，弗兰克也跟着消失了。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] .

"	Well	,	that's	all	right	,	"	said	Ernest	,	smiling	pleasantly	.
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	欧内斯特	,	微笑	愉快	.

“哦，那没关系，”欧内斯特笑着说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛniːˌwənz] ['bɪznəs] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

"	I	don't	see	as	it	is	anyone's	business	what	you	like	to	do	.
"	我	不	看	作为	它	是	任何人的	商业	什么	你	喜欢	到	做	.

“我不认为你喜欢做什么是别人的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	think	if	you	feel	a	bit	uneasy	you	are	very	wise	to	stay	right	on	the	ground	.
我	思考	如果	你	感觉	一个	少量	不安	你	是	非常	明智的	到	停留	正确的	在	这	地面	.

"

"

"

我认为，如果你感到有些不安，那么待在地面上是非常明智的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [bɪl] ,

"	It	is	not	that	at	all	,	"	said	Bill	,
"	它	是	不是	那	在	全部	,	"	说	账单	,

“根本不是那样，”比尔说。

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['streɪndʒər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

acting	on	a	sudden	impulse	to	tell	this	pleasant	young	stranger	the	reason	for
表演	在	一个	突然	冲动	到	告诉	这	令人愉快的	年轻的	陌生人	这	原因	为了

[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .

his	refusal	.
他的	拒绝	.

他一时冲动，决定告诉这位和蔼可亲的陌生年轻人他拒绝的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	It	is	not	that	,	and	the	reason	probably	won't	interest	you	.
"	它	是	不是	那	,	和	这	原因	大概	惯于	兴趣	你	.

“并非如此，而且原因可能不会让你感兴趣。”

[frænk] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Frank	**and**	**Horace**	**are**	**always**	**kidding**	**me**	**about**	**it**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
坦率	和	贺拉斯	是	总是	开玩笑	我	关于	它	,	但	我	不能	帮助	它	.

弗兰克和霍勒斯总是拿这件事取笑我，但我控制不住自己。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ʌp] .

You	**see**	**,**	**I**	**promised**	**my**	**mother**	**that**	**I**	**wouldn't**	**go**	**up**	**.**
你	看	,	我	承诺	我的	母亲	那	我	不会	去	向上	.

你看，我答应过我妈妈我不会上去。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [laɪk] [maɪ] ['getɪŋ] [hɜːrt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [hɜːr; hər] .

She	**has**	**a**	**bad**	**heart**	**,**	**and**	**a**	**shock**	**like**	**my**	**getting**	**hurt**	**would**	**certainly**	**kill**	**her**	**.**
她	有	一个	坏的	心	,	和	一个	震惊	喜欢	我的	获得	伤害	会	当然	杀	她	.

她心脏不好，像我这样受伤的冲击肯定会要了她的命。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪsk] [ðæt] , [kæn; kən] [aɪ] ?

I	**can't**	**risk**	**that**	**,**	**can**	**I**	**?**
我	不能	风险	那	,	能	我	?

我不能冒这个险，对吧?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

And	**when**	**you**	**come**	**down**	**to**	**it**	**,**	**it**	**is**	**just**	**as**	**you**	**say**	**.**
和	什么时候	你	来	向下	到	它	,	它	是	只是	作为	你	说	.

归根结底，正如你所说。

[aɪ] [dəunt] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] [wʌt] [aɪ] [duː] . "

I	**don't**	**see**	**as**	**it**	**is**	**anybody's**	**business**	**what**	**I**	**do**	**.**	**"**
我	不	看	作为	它	是	任何人的	商业	什么	我	做	.	"

我觉得我做什么事与他人无关。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['klæpɪŋ] [bɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	**I**	**rather**	**think**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Ernest**	**,**	**clapping**	**Bill**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
"	我	相当	思考	不是	,	"	说	欧内斯特	,	鼓掌	账单	在	这	肩膀	.

“我倒觉得未必，”欧内斯特说着，拍了拍比尔的肩膀。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ,

"	**I**	**guess**	**if**	**you**	**were**	**in**	**my**	**boat**	**,**	**with**	**no**	**mother**	**to**	**do**	**things**	**for**	**,**
"	我	猜测	如果	你	是	在	我的	船	,	和	不	母亲	到	做	事物	为了	,

“我想，如果你处在我的境地，没有母亲可以依靠，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

you	**would**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**give**	**up**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**
你	会	是	高兴的	足够的	到	给	向上	一个	事物	喜欢	那	.

你肯定很乐意放弃那样的东西。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**care**	**what**	**they**	**say**	**?**
什么	做	你	关心	什么	他们	说	?

你为什么要在乎他们说什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**94**	**]**
"	[	页	-	]

" [aɪ][dəunt] , " [dɪ'klerd] [bɪl] , " ['oʊnli] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" I don't , " declared Bill , " only they always give people the impression that I am
" 我 不 , " 声明 账单 , " 仅有的 他们 总是 给 人们 这 印象 那 我 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

“我并不害怕，”比尔说道，“只是他们总是给人一种我很害怕的印象。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . "
And I am not . "
和 我 是 不是 . "

而我不是。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪst] .
" Of course you are not ! " exclaimed Ernest .
" 的 课程 你 是 不是 ! " 惊呼 欧内斯特 .

“你当然不是！”欧内斯特大声说道。

" [ðæt] [bɔːz] [ˌem 'iː] - !
" That bores me awf'ly !
" 那 钻孔 我 - !

“这太无聊了！”

[lets] [get] [maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [aʊt] .
Let's get my little boat out .
我们来吧 得到 我的 小的 船 出去 .

咱们把我的小船划出去吧。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['skeɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't mind skating around the field , do you ? "
你 不 头脑 溜冰 大约 这 场地 , 做 你 ? "

你不介意在场地上滑冰吧?

" ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] ! " [sed] [bɪl] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [trɪm] ,
" Tickled to death ! " said Bill eagerly , and hastened into a place in the trim ,
" 挠痒 到 死亡 ! " 说 账单 急切地 , 和 加快 进入 一个 地方 在 这 修剪 ,

“痒死了！”比尔兴奋地说，然后赶紧找了个地方坐下。

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] .
beautiful little plane .
美丽的 小的 飞机 .

漂亮的小飞机。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
The moment they were set in motion he saw that the plane was a wonder .
这 片刻 他们 是 放 在 运动 他 锯 那 这 飞机 曾是 一个 想知道 .

飞机启动的那一刻，他就意识到这架飞机是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɔːr] ['levərz] [ænd; ənd] [roʊd] [ðə; ði]
It answered to the slightest touch of the wheel or levers and rode the
它 回答 到 这 丝毫 触碰 的 这 车轮 或者 杠杆 和 骑 这
[hʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [toʊld] [bɪl] ,
humps on the field with a motion that told Bill ,
驼峰 在 这 场地 和 一个 运动 那 讲述 账单 ,

它对车轮或操纵杆的轻微触碰都有反应，在田野的隆起处行驶，其动作告诉比尔：

[ɪk'spɪriənst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ,
experienced as he was in that part of the sport ,
经验丰富的 作为 他 曾是 在 那 部分 的 这 运动 ,

因为他在该项运动方面经验丰富。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑːsəb(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] .

that	it	was	made	of	the	finest	possible	materials	.
那	它	曾是	制成	的	这	最好的	可能的	材料	.

它采用的是最优质的材料制成。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] [bɜːrst]['ɪntuː] [spiːtʃ] .

His	admiration	finally	burst	into	speech	.
他的	钦佩	最后	爆裂	进入	演讲	.

他的钦佩之情终于溢于言表。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðɪs] [ɪz] !

"	What	a	beauty	this	is	!
"	什么	一个	美丽	这	是	!

“这真是太美了！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['endʒɪn] .

"	he	roared	over	the	blast	of	the	throbbing	engine	.
"	他	咆哮	超过	这	爆炸	的	这	悸动	引擎	.

“他咆哮着，盖过了引擎轰鸣的声响。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [səb'saidid] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] , ['stedi]

The	young	pilot	turned	a	lever	,	and	the	racket	subsided	into	a	soft	,	steady
这	年轻的	飞行员	转向	一个	杠杆	,	和	这	球拍	平静下来	进入	一个	柔软的	,	稳定的

['hʌmɪŋ] .

humming	.
哼唱	.

年轻的飞行员转动操纵杆，嘈杂声渐渐平息，变成了轻柔而稳定的嗡嗡声。

[bɪl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

Bill	repeated	his	remark	.
账单	重复	他的	评论	.

比尔重复了他的话。

['ɜːrnɪst] [stɑːpt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt] , [kə'menst] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Ernest	stopped	the	plane	and	,	getting	out	,	commenced	to	adjust	the	engine	.
欧内斯特	停止	这	飞机	和	,	获得	出去	,	开始	到	调整	这	引擎	.

欧内斯特停下飞机，下了车，开始调整发动机。

" [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	see	she	needs	a	little	tuning	up	this	morning	,	"	he	said	,
"	我	看	她	需求	一个	小的	调谐	向上	这	早晨	,	"	他	说	,

“看来她今天早上需要稍微调整一下，”他说。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

pulling	off	his	gauntlets	and	fishing	a	screwdriver	out	of	one	of	the	many
拉	离开	他的	护手	和	钓鱼	一个	螺丝刀	出去	的	一	的	这	许多

['pɑːkəts] [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪviˌeɪtərz] [koʊt] .

pockets	in	his	aviator's	coat	.
口袋	在	他的	飞行员的	外套	.

他脱下手套，从飞行员外套的众多口袋之一中掏出一把螺丝刀。

[bɪl] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

Bill	joined	him	.
账单	加入	他	.

比尔加入了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] , " [əd'mɪtɪd] ['ɜːrnɪst] .

"	It	is	a	good	machine	,	"	admitted	Ernest	.
"	它	是	一个	好的	机器	,	"	承认	欧内斯特	.

“这是一台好机器，”欧内斯特承认道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	certainly	proud	to	own	it	.
"	我	是	当然	自豪的	到	自己的	它	.

“我为拥有它而感到自豪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]

It	is	too	good	a	machine	for	me	but	I	am	as	careful	of	it	as	I
它	是	也	好的	一个	机器	为了	我	但	我	是	作为	小心	的	它	作为	我

[noʊ]

know
知道

这台机器对我来说太好了，但我会尽我所能小心使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .

how	to	be	.
如何	到	是	.

如何成为。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [traɪ] ['eni] [fuːl] [stʌnts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	so	much	of	it	that	I	never	try	any	fool	stunts	with	it	.
我	思考	所以	很多	的	它	那	我	绝不	尝试	任何	傻子	特技	和	它	.

我对它非常珍视，所以我从不拿它做任何愚蠢的举动。

[dæd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

Dad	says	it	was	worth	all	he	put	into	it	just	on	that	account	.
爸爸	说道	它	曾是	值得	全部	他	放	进入	它	只是	在	那	帐户	.

爸爸说，光凭这一点，他投入的一切就都值了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] ,

He	says	that	perhaps	I	would	forget	to	take	care	of	my	own	safety	,
他	说道	那	也许	我	会	忘记	到	拿	关心	的	我的	自己的	安全	,

他说，我或许会忘记注意自身安全。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pet] .

but	he	is	sure	I	will	never	fail	to	look	after	this	little	pet	.
但	他	是	当然	我	将要	绝不	失败	到	看	后	这	小的	宠物	.

但他确信我永远不会辜负这只小宠物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ([ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] ['riːəli]

when	I	was	learning	to	fly	three	years	ago	(	and	I	don't	consider	that	I	really
什么时候	我	曾是	学习	到	飞	三	年	前	(	和	我	不	考虑	那	我	真的

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jet]) [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][dɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

know	how	to	do	it	yet	)	they	tried	to	din	it	into	me	that	I	must	always
知道	如何	到	做	它	然而	)	他们	尝试	到	din	它	进入	我	那	我	必须	总是

[kiːp] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊz] ,

keep	the	tail	of	my	machine	a	little	higher	than	the	nose	,
保持	这	尾巴	的	我的	机器	一个	小的	更高	比	这	鼻子	,

三年前我学习飞行的时候（我并不认为自己真的会飞），他们反复叮嘱我，我必须始终保持飞机的尾部比机头略高一些。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ded] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

in	case	the	engine	should	go	dead	when	I	wasn't	expecting	it	.	"
在	案件	这	引擎	应该	去	死的	什么时候	我	不是	期待	它	.	"

以防万一发动机在我意想不到的时候熄火。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ? " [æskt] [bɪl] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	What	would	happen	then	?	"	asked	Bill	,	deeply	interested	.
"	什么	会	发生	然后	?	"	问	账单	,	深	感兴趣的	.

“那接下来会发生什么呢？”比尔很感兴趣地问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪz] [kə'rektli] ['bæləns t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [noʊz]

if	the	aeroplane	is	correctly	balanced	with	the	tail	a	little	higher	than	the	nose
如果	这	飞机	是	正确	均衡	和	这	尾巴	一个	小的	更高	比	这	鼻子

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glaɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [goʊz] [ded] ,

it	will	be	ready	for	a	glide	if	the	engine	goes	dead	,
它	将要	是	准备好	为了	一个	滑行	如果	这	引擎	去	死的	,

如果飞机保持正确的平衡，尾部略高于机头，那么即使发动机熄火，飞机也能滑翔。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [luːz] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [teɪl] [fɜːrst] .

and	on	the	other	hand	it	is	apt	to	lose	headway	,	and	go	down	tail	first	.
和	在	这	其他	手	它	是	易于	到	失去	进展	,	和	去	向下	尾巴	第一的	.

另一方面，它也容易失去前进的动力，最终一蹶不振。

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] ['ɜːrnɪst] , ['læfɪŋ] ,

And	that	,	you	know	,	"	added	Ernest	,	laughing	,
和	那	,	你	知道	,	"	额外	欧内斯特	,	笑	,

“你知道的，”欧内斯特笑着补充道。

" [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] . "

"	is	often	very	uncomfortable	for	the	occupants	of	the	car	.	"
"	是	经常	非常	不舒服	为了	这	居住者	的	这	车	.	"

“通常会让车内乘客感到非常不舒服。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ə'griːd] [bɪl] .

"	I	should	say	so	!	"	agreed	Bill	.
"	我	应该	说	所以	!	"	同意	账单	.

“我倒是应该这么说！”比尔赞同道。

" [tʃæps] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑːrz] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	Chaps	make	such	a	mistake	trying	to	build	their	own	cars	,	"	said	Ernest	.
"	伙计们	制作	这样的	一个	错误	尝试	到	建造	他们的	自己的	汽车	,	"	说	欧内斯特	.

“伙计们试图自己造车真是个错误，”欧内斯特说。

" [mɔːr] ['æksədənts] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] .

"	More	accidents	come	from	that	than	people	realize	.
"	更多的	事故	来	从	那	比	人们	意识到	.

“由此造成的事故比人们意识到的要多得多。”

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] ,

While	the	war	was	going	on	,	no	one	had	time	to	tinker	at	building	,
尽管	这	战争	曾是	去	在	,	不	一	有	时间	到	修补匠	在	建筑	,

战争期间，没有人有时间去修缮房屋。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæf] [ðə; ði] [tʃæps] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

but	now	half	the	chaps	I	know	are	studying	up	and	attempting	to	make
但	现在	一半	这	小伙子们	我	知道	是	学习	向上	和	尝试	到	制作

['ɛərəpleinz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

aeroplanes	for	themselves	.
飞机	为了	他们自己	.

但现在我认识的一半人都在努力学习，并尝试自己制造飞机。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

"	It	just	can't	be	done	.
"	它	只是	不能	是	完毕	.

“这根本不可能做到。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['testɪd] [wɪð; wɪθ]

For	instance	,	every	piece	of	wood	used	in	a	machine	must	be	tested	with
为了	实例	,	每一个	片	的	木头	用过的	在	一个	机器	必须	是	测试	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

the	greatest	care	.
这	最	关心	.

例如，机器中使用的每一块木材都必须经过极其严格的测试。

[ə; eɪ] [tʃæp] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [hɪm'self] .

A	chap	can't	do	that	himself	.
一个	小伙子	不能	做	那	他自己	.

他一个人是做不到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪər] [juːst] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [stretʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['speʃəli]

Every	piece	of	wire	used	has	got	to	be	stretched	in	a	machine	specially
每一个	片	的	金属丝	用过的	有	得到	到	是	拉伸	在	一个	机器	特别

[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

invented	for	the	purpose	.
发明	为了	这	目的	.

每一根使用的金属丝都必须在为此目的专门发明的机器中进行拉伸。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪər] ,

For	instance	,	to	find	the	breaking	strain	of	a	piece	of	wire	,
为了	实例	,	到	寻找	这	打破	拉紧	的	一个	片	的	金属丝	,

例如，要找到一段金属丝的断裂应变，

[ə; eɪ] [piːs] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stændərd] ['testɪŋ]

a	piece	fifteen	inches	long	is	placed	between	the	jaws	of	a	standard	testing
一个	片	十五	英寸	长的	是	放置	之间	这	下颚	的	一个	标准	测试

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

将一根十五英寸长的试样放在标准试验机的钳口之间，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ten] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪz] [klɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] .

so	that	a	length	of	ten	inches	of	the	wire	is	clear	between	the	two	ends	.
所以	那	一个	长度	的	十	英寸	的	这	金属丝	是	清除	之间	这	二	结束	.

这样，两端之间就留出了十英寸长的电线。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] - [loʊd] - [ɪz] [ðen] [pʊt] [ɑːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt]

What	they	call	the	'	load	'	is	then	put	on	by	means	of	a	handle	at	the	rate
什么	他们	称呼	这	-	加载	-	是	然后	放	在	经过	方法	的	一个	处理	在	这	速度

[ʌv; əv] [spiːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

of	speed	of	about	one	inch	a	minute	.
的	速度	的	关于	一	英寸	一个	分钟	.

然后，他们用手柄以每分钟约一英寸的速度将他们所谓的"负载"施加上去。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [jʊr; jər] ['waɪər] ,

You	can't	do	this	yourself	,	and	by	the	time	you	have	sent	your	wire	,
你	不能	做	这	你自己	,	和	经过	这	时间	你	有	发送	你的	金属丝	,

你自己做不到这一点，而且等你汇出电汇之后，

[ɔːr] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [test] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,

or	have	taken	it	where	the	test	can	be	applied	,
或者	有	已采取	它	在哪里	这	测试	能	是	应用	,

或者在可以进行测试的地方参加过测试，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [test] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['waɪər] , [ænd; ənd] [ɔːl]

and	have	also	had	the	test	made	on	the	twist	of	your	wire	,	and	all
和	有	还	有	这	测试	制成	在	这	捻	的	你的	金属丝	,	和	全部

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ,

the	woodwork	,
这	木工	,

并且已经对你的电线扭曲情况和所有木工制品进行了测试。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [meɪd] [baɪ] [skɪld] ['wɜkmən] .

you	will	have	a	machine	that	will	cost	more	than	one	made	by	skilled	workmen	.
你	将要	有	一个	机器	那	将要	成本	更多的	比	一	制成	经过	熟练	工人	.

你将拥有一台比熟练工人制造的机器更贵的机器。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [test] [tuː] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] .

There	is	another	test	too	that	is	very	necessary	.
那里	是	其他	测试	也	那	是	非常	必要的	.

还有一项非常必要的测试。

[ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɪŋ] ['fæbrɪk] .

That	is	for	your	wing	fabric	.
那	是	为了	你的	翼	织物	.

那是给你的机翼布料用的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊkt] [ɪn] [sɔːlt] ['wɔːtər] .

It	ought	all	to	be	soaked	in	salt	water	.
它	应该	全部	到	是	浸泡过	在	盐	水	.

应该全部浸泡在盐水中。

[ɪf] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['vaːniʃt] , [ðə; ði] [sɔːlt] [wɪl] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	fabric	has	been	varnished	,	the	salt	will	soften	it	.
如果	这	织物	有	到过	涂漆	,	这	盐	将要	软化	它	.

如果织物上涂过清漆，盐会使其软化。

[ðen] [draɪ] [ðə; ði] ['sæmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['stretʃɪz] [nɔːr] [ʃriŋks] ,

Then	dry	the	sample	in	the	sun	and	if	it	neither	stretches	nor	shrinks	,
然后	干燥	这	样本	在	这	太阳	和	如果	它	两者都不	伸展	也不	收缩	,

然后将样品放在阳光下晒干，如果它既不拉伸也不收缩，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [seɪf] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	will	know	that	it	is	all	right	,	and	you	will	feel	safe	about	using	it	.	"
你	将要	知道	那	它	是	全部	正确的	,	和	你	将要	感觉	安全的	关于	使用	它	.	"

你会知道这样做没问题，也会放心使用它。

" [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] , [wɪˈðaʊt] [ˈæktʃuəli] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] [æt; ət]
" I took in all I could learn , without actually going up , at the Aviation field at
" 我 采取 在 全部 我 可以 学习 , 没有 实际上 去 向上 , 在 这 航空 场地 在
[sɪl] ,
Sill ,
窗台 ,

“我在锡尔航空基地尽可能地学习了所有知识，虽然我没有实际上去飞行。”

" [sed] [bɪl] .
" said Bill .
" 说 账单 .

比尔说道。

" [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] [tʃæns] [sʌm; səm] [deɪ] .
" I will get my chance some day .
" 我 将要 得到 我的 机会 一些 天 .

总有一天我会得到机会的。

[aɪ] [roʊt] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [trɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
I wrote mother this morning , telling her about our trip and all ,
我 写道 母亲 这 早晨 , 讲述 她 关于 我们的 旅行 和 全部 ,

我今天早上给妈妈写了信，告诉她我们的旅行等等。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪm] [fiːl] [laɪk] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [flai] .
and I asked her if she thought she would sometime feel like letting me fly .
和 我 问 她 如果 她 想法 她 会 有时 感觉 喜欢 出租 我 飞 .

我问她，她是否觉得有一天她会愿意让我飞翔。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I didn't ask her to let me , you know ,
我 没有 问 她 到 让 我 , 你 知道 ,

你知道，我并没有要求她让我这么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈsʌmtaɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt]
but I have a hunch that something might happen sometime and I might
但 我 有 一个 直觉 那 某物 可能 发生 有时 和 我 可能

但我总觉得以后可能会发生什么事，而我可能.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [tuː; tə] [flai] .
almost have to fly .
几乎 有 到 飞 .

几乎不得不坐飞机。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
So I told her just how I felt about it .
所以 我 讲述 她 只是 如何 我 毛毡 关于 它 .

于是我把我的感受告诉了她。

[wəˈtevər] [ʃiː; ʃi] [sez] [goʊz] . "
Whatever she says goes . "
任何 她 说道 去 . "

她说什么就是什么。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] ! " [sed] [ˈɜːrnɪst] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" That's a good sport ! " said Ernest , smiling .
" 那就是 一个 好的 运动 ! " 说 欧内斯特 , 微笑 .

“你真有风度！”欧内斯特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf]

"	It	seems	to	me	that	I	would	be	willing	to	give	up	anything	in	the	world	if
"	它	似乎	到	我	那	我	会	是	愿意的	到	给	向上	任何事物	在	这	世界	如果

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] ['mʌðər] [ə'laɪv][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər] .

I	could	have	my	mother	alive	to	make	sacrifices	for	.
我	可以	有	我的	母亲	活	到	制作	牺牲	为了	.

“我觉得，如果能让母亲活着，让我为她做出牺牲，我愿意放弃世界上的一切。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][dæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [pæl][ænd; ənd][dʒʌst][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd]

Of	course	I	have	dad	,	and	he	is	a	corking	pal	and	just	an	all	-	round
的	课程	我	有	爸爸	,	和	他	是	一个	软木塞	朋友	和	只是	一个	全部	-	圆形的

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

当然我还有爸爸，他是个很棒的朋友，也是个非常可爱的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæps] ['mʌðər] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] .

but	a	chap's	mother	is	different	,	somehow	.
但	一个	小伙子的	母亲	是	不同的	,	不知何故	.

但男人的母亲却有所不同。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [maɪt]

I	think	you	were	wise	to	write	that	letter	,	for	you	never	know	what	might
我	思考	你	是	明智的	到	写	那	信	,	为了	你	绝不	知道	什么	可能

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

我认为你写那封信很明智，因为你永远不知道会发生什么事。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

If	your	mother	is	what	I	should	think	she	is	,
如果	你的	母亲	是	什么	我	应该	思考	她	是	,

如果你的母亲真如我所想的那样，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɔːr]

she	will	understand	that	you	are	not	trying	to	fix	a	loophole	for	yourself	or
她	将要	理解	那	你	是	不是	尝试	到	使固定	一个	漏洞	为了	你自己	或者

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] . "

tying	a	string	to	your	word	of	honor	.	"
捆绑	一个	细绳	到	你的	单词	的	荣誉	.	"

她会明白你不是想为自己钻空子，也不是想违背你的荣誉承诺。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] [bɪl] ['pɑːzətɪvli] .

"	No	,	she	won't	think	that	,	"	said	Bill	positively	.
"	不	,	她	惯于	思考	那	,	"	说	账单	积极地	.

“不，她不会那样想的，”比尔肯定地说。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Mother	and	I	understand	each	other	.
"	母亲	和	我	理解	每个	其他	.

“我和母亲彼此了解。”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

I	can	trust	her	and	she	knows	she	can	trust	me	.
我	能	相信	她	和	她	知道	她	能	相信	我	.

我可以信任她，她也知道她可以信任我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [naɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

It	makes	things	nice	all	around	.
它	制作	事物	好的	全部	大约	.

它让一切都变得美好起来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

She	will	be	crazy	about	this	machine	of	yours	.
她	将要	是	疯狂的	关于	这	机器	的	你的	.

她一定会喜欢你这台机器的。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glaɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [laɪk] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ]

Perhaps	she	will	take	a	little	glide	with	you	,	if	she	doesn't	feel	like	actually	going
也许	她	将要	拿	一个	小的	滑行	和	你	,	如果	她	不	感觉	喜欢	实际上	去

[ʌp] .

up	.
向上	.

如果她不想真的飞上去，或许会和你一起滑翔一小段距离。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

She	has	promised	to	come	on	and	spend	the	Thanksgiving	vacation	with
她	有	承诺	到	来	在	和	花费	这	感恩	假期	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

她答应会过来和我一起过感恩节假期。

" [gʊd] [wɜːrk] !

"	Good	work	!
"	好的	工作	!

干得好！

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [glæd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] .

That	makes	me	feel	glad	that	I	can't	go	home	.
那	制作	我	感觉	高兴的	那	我	不能	去	家	.

这让我庆幸自己不能回家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ekstrə] [wɜːrk]

I	am	going	to	stay	right	through	the	whole	year	and	put	in	some	extra	work
我	是	去	到	停留	正确的	通过	这	所有的	年	和	放	在	一些	额外的	工作

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [və'keɪʃənz] . "

during	the	vacations	.	"
期间	这	假期	.	"

我打算一直待到年底，并在假期里加班加点。

" [mɑːm] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [bɪl] .

"	Mom	will	like	you	too	,	"	said	Bill	.
"	妈妈	将要	喜欢	你	也	,	"	说	账单	.

“妈妈也会喜欢你的，”比尔说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	She	will	want	to	know	all	about	the	plane	,
"	她	将要	想	到	知道	全部	关于	这	飞机	,

她会想了解关于这架飞机的一切，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] ['lɪsnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] - [moʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

and	when	she	gets	through	listening	she	will	know	'	most	as	much	as	you	do	.
和	什么时候	她	获得	通过	聆听	她	将要	知道	-	最多	作为	很多	作为	你	做	.

当她听完之后，她就会知道“和你一样多”。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ɪf] [aɪ]

There	is	one	thing	I	am	afraid	of	,	if	I
那里	是	一	事物	我	是	害怕的	的	,	如果	我

有一件事我害怕，如果我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['spɪnɪŋ] .

should	fly	,	and	that	is	spinning	.
应该	飞	,	和	那	是	旋转	.

应该飞起来，那就是旋转。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [saɪd] - [slɪp] , ['iːðər] ['aʊtwərd] [ɔːr] ['ɪnwərd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə]

Now	if	you	begin	to	side	-	slip	,	either	outward	or	inward	,	you	are	apt	to
现在	如果	你	开始	到	边	-	滑	,	任何一个	向外	或者	向内	,	你	是	易于	到

[kə'mens] [tuː; tə] [spɪn] ,

commence	to	spin	,
开始	到	旋转	,

现在，如果你开始向外侧或向内侧滑动，就很容易开始旋转。

[ænd; ənd] — [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['peɪnləs] [end] [tuː; tə]

and	—	well	,	there	is	usually	a	speedy	and	more	or	less	painless	end	to
和	—	出色地	,	那里	是	通常	一个	迅速	和	更多的	或者较少的		无痛	结尾	到

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hoʊps] . "

you	and	your	hopes	.	"
你	和	你的	希望	.	"

而——通常情况下，你和你的希望都会迅速且相对无痛地结束。

" [aɪ] [θɪŋk] , [bɪl] ,

"	I	think	,	Bill	,
"	我	思考	,	账单	,

“我想，比尔，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər]

that	you	will	have	no	trouble	in	learning	to	control	a	machine	when	your	mother
那	你	将要	有	不	麻烦	在	学习	到	控制	一个	机器	什么时候	你的	母亲

[fiːlz] [laɪk] [rɪ'liːsɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

feels	like	releasing	you	from	your	promise	.
感觉	喜欢	发布	你	从	你的	承诺	.

当你的母亲想要解除你的承诺时，你学会控制机器也不会有任何问题。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌns] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

I	knew	of	a	fellow	once	who	made	a	long	and	successful	flight	with	no
我	知道	的	一个	同伴	一次	WHO	制成	一个	长的	和	成功的	航班	和	不

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]

preparation	at	all	other	than	what	he	had	learned	from	books	and
准备	在	全部	其他	比	什么	他	有	学习	从	图书	和

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "

observation	.	"
观察	.	"

我曾认识一个人，他除了从书本和观察中学到的知识外，没有做任何其他准备，就成功地完成了一次长途飞行。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [læft] [bɪl] ,

"	I	don't	believe	I	would	want	to	try	anything	like	that	,	"	laughed	Bill	,
"	我	不	相信	我	会	想	到	尝试	任何事物	喜欢	那	,	"	笑了	账单	,

“我可不想尝试那样的事，”比尔笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ['gæðər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] . "

"	but	I	am	stowing	away	all	I	can	gather	here	and	there	.	"
"	但	我	是	存放	离开	全部	我	能	收集	这里	和	那里	.	"

但我会尽可能地把所有能收集到的东西都藏起来。

" [ðə; ðiː] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['ɜːrnɪst] ,

"	The	thing	for	you	to	do	,	"	said	Ernest	,
"	这	事物	为了	你	到	做	,	"	说	欧内斯特	,

“你应该做的就是，”欧内斯特说。

" [ɪz][tuː; tə][roʊl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] ['evri] [tʃæns] [juː; jʊ] [get] .

"	is	to	roll	around	the	fields	every	chance	you	get	.
"	是	到	卷	大约	这	字段	每一个	机会	你	得到	.

“就是抓住一切机会在田野里打滚。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] [ɔːr] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk]

I	will	be	glad	to	take	you	with	me	any	day	or	every	day	that	you	feel	like
我	将要	是	高兴的	到	拿	你	和	我	任何	天	或者	每一个	天	那	你	感觉	喜欢

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

只要你想去，我随时都乐意带你去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪkˈsept] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] .

Of	course	you	won't	have	very	much	time	after	to	-	day	except	on	Saturdays	.
的	课程	你	惯于	有	非常	很多	时间	后	到	-	天	除了	在	星期六	.

当然，除了周六之外，你今天之后就没有太多时间了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['klæsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

To	-	morrow	classes	will	be	in	full	swing	.
到	-	明天	课程	将要	是	在	满的	摇摆	.

明天课程将全面展开。

[get] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [siːt] .

Get	in	now	and	take	my	seat	.
得到	在	现在	和	拿	我的	座位	.

请上车，坐到我的座位上。

" ['ɜːrnɪst] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['skruːdraɪvər] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pʊld] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

"	Ernest	tucked	his	screwdriver	deep	in	his	pocket	,	pulled	his	goggles	over	his
"	欧内斯特	塞进去	他的	螺丝刀	深的	在	他的	口袋	,	拉	他的	风镜	超过	他的

[aɪz] [ænd; ənd] ,

eyes	and	,
眼睛	和	,

欧内斯特把螺丝刀深深地插进口袋，戴上护目镜，然后

['siːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [bɪl] , [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

seating	himself	behind	Bill	,	directed	his	actions	.
座位	他自己	在后面	账单	,	指导	他的	行动	.

他坐在比尔身后，指挥着比尔的行动。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [tuː] ['aʊərz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [bɪl] .

A	thrilling	two	hours	followed	for	Bill	.
一个	惊险	二	小时	随后	为了	账单	.

接下来的两个小时，比尔经历了惊心动魄的时刻。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

When	at	last	they	returned	to	the	vicinity	of	the	hangar	from	which	they
什么时候	在	最后的	他们	返回	到	这	附近	的	这	机库	从	哪个	他们

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

had	started	,
有	开始	,

当他们最终返回到出发的机库附近时，

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [gruːp] [əˈraʊnd] ['hɔːrəs] [dʒɑːrdɪnz] ['erəpleɪn] .

they	found	an	excited	and	angry	group	around	Horace	Jardin's	aeroplane	.
他们	成立	一个	兴奋的	和	生气的	团体	大约	贺拉斯	贾丁的	飞机	.

他们发现霍勒斯·贾丁的飞机周围聚集了一群既兴奋又愤怒的人。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mə'kænɪks] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

Something	was	wrong	with	it	and	the	two	mechanics	working	over	it
某物	曾是	错误的	和	它	和	这	二	机械学	在职的	超过	它

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

were	unable	to	find
是	无法	到	寻找

它出了问题，两个修理工都没能找到原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][flaɪ] .

out	why	the	machine	refused	to	fly	.
出去	为什么	这	机器	拒绝	到	飞	.

找出机器拒绝飞行的原因。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜːrkt]

It	refused	,	indeed	,	to	rise	from	the	ground	and	the	engine	worked
它	拒绝	,	的确	,	到	上升	从	这	地面	和	这	引擎	工作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][dʒoʊlt] .

with	a	peculiar	jolt	.
和	一个	奇特	颠簸	.

它确实无法从地面升起，而且发动机运转时也出现了一种奇怪的抖动。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [kɔːld]

The	sound	of	the	bugle	from	the	high	ground	in	front	of	the	mess	hall	called
这	声音	的	这	号角	从	这	高的	地面	在	正面	的	这	混乱	大厅	称为

[ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] ,

them	to	lunch	and	they	went	off	,
他们	到	午餐	和	他们	去	离开	,

食堂前高地上传来号角声，召唤他们去吃午饭，于是他们就出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [men] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] .

leaving	the	men	still	at	work	.
离开	这	男人	仍然	在	工作	.

留下男人们继续工作。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmər] ,

Horace	was	in	a	very	bad	humor	,
贺拉斯	曾是	在	一个	非常	坏的	幽默	,

霍勒斯当时心情很差。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [θrets] ,

and	as	usual	indulged	himself	in	a	number	of	foolish	threats	,
和	作为	通常	沉溺其中	他自己	在	一个	数字	的	愚蠢	威胁	,

他像往常一样，发表了一系列愚蠢的威胁言论。

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][skræp][ðə; ði] [hoʊl] [məʃiːn] .

the	least	of	which	was	to	scrap	the	whole	machine	.
这	至少	的	哪个	曾是	到	废料	这	所有的	机器	.

其中最轻的方案就是把整台机器报废。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] !

"	I	will	do	it	sure	as	shooting	!
"	我	将要	做	它	当然	作为	射击	!

我一定会做到！

" [hiː; hi] ['blʌstəd] .

"	he	blustered	.
"	他	虚张声势	.

他咆哮道。

" [ɪf] [ðæt] [məˈʃiːn] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ˌgærən'tiː] ,

"	If	that	machine	isn't	going	to	come	up	to	the	maker's	guarantee	,
"	如果	那	机器	不是	去	到	来	向上	到	这	制造商的	保证	,

“如果那台机器达不到制造商的保证标准，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [dæd] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] [ðæt] [wɪl] .

I	will	make	my	dad	get	me	one	that	will	.
我	将要	制作	我的	爸爸	得到	我	一	那	将要	.

我会让我爸爸给我买一个能用的。

[aɪ] [wəʊnt] ['tɪŋkər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] - [hɔːrs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] [laɪk] [ðɪs] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] . "

I	won't	tinker	round	with	any	one	-	horse	bunch	of	junk	like	this	looks	to	be	.	"
我	惯于	修补匠	圆形的	和	任何	一	-	马	束	的	垃圾	喜欢	这	看起来	到	是	.	"

我不会去摆弄这种看起来破破烂烂的玩意儿。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sə'dʒestɪd] [bɪl] ['suːðɪŋli] .

"	Give	it	a	chance	,	"	suggested	Bill	soothingly	.
"	给	它	一个	机会	,	"	建议	账单	舒缓地	.

“不妨试一试，”比尔安慰道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [tʃæns] ! " [dɪ'klerd] ['dʒɑːrdɪn] .

"	Not	a	darned	chance	!	"	declared	Jardin	.
"	不是	一个	该死的	机会	!	"	声明	花园	.

“绝对没可能！”贾尔丹断然说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['erəpleɪn] ,

"	I	tell	you	my	father	promised	me	an	aeroplane	,
"	我	告诉	你	我的	父亲	承诺	我	一个	飞机	,

“我告诉你，我父亲答应给我一架飞机，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] !

and	he	has	got	to	come	across	with	a	good	machine	!
和	他	有	得到	到	来	穿过	和	一个	好的	机器	!

他必须拿出一台好机器！

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

He	will	do	it	,	too	.
他	将要	做	它	,	也	.

他也会这么做。

['hiːz] [tuː] [stʌk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

He's	too	stuck	on	me	to	risk	my	being	hurt	.
他是	也	卡住	在	我	到	风险	我的	存在	伤害	.

他太爱我了，舍不得我受伤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] .

And	he	knows	it	is	not	my	fault	.
和	他	知道	它	是	不是	我的	过错	.

他知道这不是我的错。

[aɪ] [kæn; kən] [flaɪ] [ɔːl] [raɪt] . "

I	can	fly	all	right	.	"
我	能	飞	全部	正确的	.	"

我能飞得很好。

" [dəunt] [dʒʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] [fræŋk] ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	junk	it	,	anyhow	,	"	said	Frank	anxiously	.
"	不	垃圾	它	,	无论如何	,	"	说	坦率	焦虑地	.

“无论如何，别把它扔掉，”弗兰克焦急地说。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɪl] .

"	Want	to	buy	it	?	"	asked	Bill	.
"	想	到	买	它	?	"	问	账单	.

“你想买吗？”比尔问道。

" [aɪ] [maɪt] , " [sed] [fræŋk] , " [prə'vaɪdɪd] ['hɔːrəs] ['dʌznt] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [mʌtʃ] . "
" I might , " said Frank , " provided Horace doesn't charge too much . "
" 我 可能 , " 说 坦率 , " 假如 贺拉斯 不 收费 也 很多 . "

“我或许会，”弗兰克说，“只要霍勒斯收费不太高的话。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [flaɪ] , [aɪ] [wɪl] [sel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , "
" If she won't fly , I will sell her to you for five hundred dollars , "
" 如果 她 惯于 飞 , 我 将要 卖 她 到 你 为了 五 百 美元 , "
[dɪ'klerd] ['hɔːrəs] .
declared Horace .
声明 贺拉斯 .

“如果她不肯飞，我就以五百美元的价格把她卖给你，”霍勒斯说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" You can tie a string to her ,
" 你 能 领带 一个 细绳 到 她 ,

你可以用绳子拴住她，

[ænd; ənd] [bɪl] [hɪr] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːt] . "
and Bill here can have her to lead around the lot . "
和 账单 这里 能 有 她 到 带领 大约 这 很多 . "

比尔可以让她带着她在停车场里转转。

" [ðæts] [ə; eɪ] [goʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" That's a go , " said Frank .
" 那就是 一个 去 , " 说 坦率 .

“那就这么定了，”弗兰克说。

['evriwʌn] [læft] ,
Everyone laughed ,
每个人 笑了 ,

大家都笑了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ɪn] ['fræŋks] [aɪz] .
but a look of cunning suddenly flamed in Frank's eyes .
但 一个 看 的 狡猾 突然 火焰 在 弗兰克的 眼睛 .

但弗兰克的眼中突然闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [dʒɑːrdɪnz] ['æŋgər] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə'pɑːn] ,
He commenced to lay a train for Jardin's anger to burn upon ,
他 开始 到 躺 一个 火车 为了 贾丁的 愤怒 到 烧伤 之上 ,

他开始酝酿一场风暴，准备让贾丁的怒火彻底爆发。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fjuːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [fræŋk] [wɪʃt] .
a sort of fuse leading up to the explosion Frank wished .
一个 种类 的 保险丝 领导 向上 到 这 爆炸 坦率 希望 .

就像弗兰克所希望的那样，引爆一场灾难。

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He cast a quick glance at the others .
他 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 其他的 .

他迅速瞥了一眼其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
It was evident that they took the whole conversation as a joke .
它 曾是 明显 那 他们 采取 这 所有的 对话 作为 一个 开玩笑 .

很明显，他们把整个对话都当成了玩笑。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][dʒɑːrdɪnz] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] ,

But	Frank	,	with	an	arm	over	Jardin's	hunched	shoulders	,
但	坦率	,	和	一个	手臂	超过	贾丁的	弓着背	肩膀	,

但弗兰克一只胳膊搭在贾丁佝偻的肩膀上，

[kə'menst] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪrz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ə'bjuːs] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]

commenced	pouring	into	his	willing	ears	a	stream	of	abuse	directed	at	the
开始	浇注	进入	他的	愿意的	耳朵	一个	溪流	的	虐待	指导	在	这

['meɪkɜ-z] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] ,

makers	of	Horace's	beautiful	plane	,
制造商	的	贺拉斯的	美丽的	飞机	,

开始向他那双乐于倾听的耳朵里灌输一连串针对霍勒斯那架漂亮飞机制造者的谩骂，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ɪn'ventɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

and	an	account	,	invented	on	the	spot	,
和	一个	帐户	,	发明	在	这	点	,

以及一个当场编造的账户，

[ʌv; əv]['daɪvərz]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [pleɪnz] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ]

of	divers	people	who	had	thrown	over	their	planes	for	just	the	reason	which
的	潜水员	人们	WHO	有	抛掷	超过	他们的	飞机	为了	只是	这	原因	哪个

[hæd; həd][soʊ] ['æŋgərd] ['hɔːrəs] .

had	so	angered	Horace	.
有	所以	愤怒	贺拉斯	.

那些因为同样的原因而将飞机扔下水的人，正是霍勒斯如此愤怒的原因。

[fræŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːəl] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

Frank	,	with	his	real	working	knowledge	of	flying	learned	at	the	greatest	of
坦率	,	和	他的	真实的	在职的	知识	的	飞行	学习	在	这	最	的

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

弗兰克在最好的飞行学校学习了丰富的飞行实战知识，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

was	able	to	talk	in	a	most	convincing	manner	.
曾是	有能力的	到	讲话	在	一个	最多	令人信服的	方式	.

他能以极具说服力的方式进行演讲。

['hɔːrəs] , [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] , ['lisnd] ['kloʊsli] .

Horace	,	sunk	in	a	sullen	silence	,	listened	closely	.
贺拉斯	,	沉没	在	一个	忧郁	沉默	,	听着	密切	.

霍勒斯陷入了沉闷的沉默中，仔细地听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [skuːl] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd]

The	first	week	of	school	,	full	of	adjustments	and
这	第一的	星期	的	学校	,	满的	的	调整	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['swɪftnəs] .

experiments	,	passed	with	the	greatest	swiftness	.
实验	,	通过了	和	这	最	速度	.

开学第一周充满了各种调整和尝试，转瞬即逝。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz]

The	boys	were	soon	accustomed	to	their	surroundings	and	threw	themselves
这	男孩们	是	很快	习惯	到	他们的	周围环境	和	扔	他们自己

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [drɪl] .

with	enthusiasm	into	their	studies	and	drill	.
和	热情	进入	他们的	研究	和	钻头	.

男孩们很快适应了周围的环境，并热情地投入到学习和训练中。

[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] .

Every	possible	moment	was	spent	on	the	aviation	field	.
每一个	可能的	片刻	曾是	花费	在	这	航空	场地	.

所有的时间都花在了航空领域。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈevri] [kwɜːrk][ænd; ənd][kræŋk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn]

Bill	was	learning	every	quirk	and	crank	of	such	work	as	he	could	do	in
账单	曾是	学习	每一个	怪癖	和	曲柄	的	这样的	工作	作为	他	可以	做	在

[ˈɝːnəsts] [pleɪn] [wɪðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Ernest's	plane	without	leaving	the	ground	.
欧内斯特的	飞机	没有	离开	这	地面	.

比尔在欧内斯特的飞机上，不离开地面就能学习到这类工作的各种奇特之处和技巧。

[ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [stɪl] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˈhɔːrəs] [dʒɑːrdɪnz] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

The	mechanicians	still	worked	on	Horace	Jardin's	plane	,	but	seemed	to	make	no
这	机械师	仍然	工作	在	贺拉斯	贾丁的	飞机	,	但	似乎	到	制作	不

[ˈhedweɪ] .

headway	.
进展	.

机械师们仍在修理霍勒斯·贾丁的飞机，但似乎没有任何进展。

[ˈhɔːrəs] [ˈθretnd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]

Horace	threatened	one	thing	and	then	another	,	ready	to	take	the	advice	of
贺拉斯	威胁	一	事物	和	然后	其他	,	准备好	到	拿	这	建议	的

[huːˈevər] [stʊd] [ˈnɪrəst] .

whoever	stood	nearest	.
谁	站立	最近的	.

霍拉斯一会儿威胁要这样做，一会儿又威胁要那样做，随时准备接受离他最近的人的建议。

[fræŋk] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Frank	made	it	a	point	to	be	that	person	as	often	as	possible	.
坦率	制成	它	一个	观点	到	是	那	人	作为	经常	作为	可能的	.

弗兰克尽可能地扮演着这样的角色。

[hiː; hi] [ˈfretɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [pliːzd] [bɪl] .

He	fretted	no	longer	about	money	,	a	fact	that	pleased	Bill	.
他	有格纹的	不	更长	关于	钱	,	一个	事实	那	高兴	账单	.

他不再为钱发愁了，这让比尔很高兴。

[ðen] [ˈsætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

Then	Saturday	came	,	and	things	commenced	to	happen	.
然后	周六	来了	,	和	事物	开始	到	发生	.

星期六到了，事情开始发生了。

[fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [meɪl] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

First	was	the	usual	rush	for	the	morning	mail	at	eight	o'clock	.
第一的	曾是	这	通常	匆忙	为了	这	早晨	邮件	在	八	点钟	.

首先是早上八点钟的例行邮件领取高峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] , [wɪtʃ] [bɪl] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd]

There	was	a	letter	from	Mrs	.	Sherman	,	which	Bill	carried	into	the	deserted
那里	曾是	一个	信	从	太太	.	谢尔曼	,	哪个	账单	携带	进入	这	荒凉的

['laɪbreri][tu:; tə] [ri:d] .

library	to	read	.
图书馆	到	读	.

比尔带着谢尔曼太太的一封信走进空荡荡的图书馆阅读。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letərz] .

He	always	wanted	to	be	alone	when	he	read	his	mother's	letters	.
他	总是	通缉	到	是	独自的	什么时候	他	读	他的	母亲的	信件	.

他总是想一个人读母亲的信。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['preʃəs] ,

They	were	so	dear	and	so	precious	,
他们	是	所以	亲爱的	和	所以	宝贵的	,

他们是如此亲爱的，如此珍贵，

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	seemed	so	nearly	as	though	she	herself	was	speaking	to	him	,
和	似乎	所以	几乎	作为	尽管	她	她自己	曾是	请讲	到	他	,

她仿佛是在亲自和他说话一样。

[ðæt] [hi:; hi] [heitid] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kerləs] , ['tʃæfɪŋ] [bɔɪz] .

that	he	hated	to	be	in	a	crowd	of	careless	,	chaffing	boys	.
那	他	憎恨	到	是	在	一个	人群	的	粗心	,	摩擦	男孩们	.

他讨厌和一群粗心大意、互相惹是生非的男孩待在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [hæf][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [haʊ'evər] ,

When	he	had	read	half	the	long	,	closely	written	pages	,	however	,
什么时候	他	有	读	一半	这	长的	,	密切	书面	页面	,	然而	,

然而，当他读完一半篇幅冗长、字里行间充满晦涩难懂的文字时，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['hʌsəlɪn, 'hʌslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪstri] [ru:m] ,

he	gave	a	shout	and	hustling	down	the	corridor	to	the	chemistry	room	,
他	给予	一个	喊	和	忙碌	向下	这	走廊	到	这	化学	房间	,

他大喊一声，然后快步跑下走廊，朝化学教室走去。

[bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n]['ɜ:rnɪst] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə][wɜ:rk][ðer; ðər] .

burst	in	upon	Ernest	who	was	doing	some	extra	work	there	.
爆裂	在	之上	欧内斯特	WHO	曾是	正在做	一些	额外的	工作	那里	.

突然闯了进去，发现欧内斯特正在那里加班。

" [heɪ] , [ə:n] ! " [kraɪd] [bɪl] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

"	Hey	,	Ern	!	"	cried	Bill	,	waving	the	letter	.
"	嘿	,	厄恩	!	"	哭	账单	,	挥手	这	信	.

“嘿，厄恩！”比尔挥舞着信喊道。

" [hɪr] [ðɪs] !

"	Hear	this	!
"	听到	这	!

听好了！

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] !

My	mother	is	a	peach	if	there	ever	was	one	!
我的	母亲	是	一个	桃	如果	那里	曾经	曾是	一	!

我妈妈真是个好人！

" [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] [læft] .
" The elder boy laughed .
" 这 长老 男生 笑了 .

年纪较大的男孩笑了。

" [aɪ][bet][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][flai] , " [hiː; hi] [gest] .
" I bet she says you can fly , " he guessed .
" 我 赌注 她 说道 你 能 飞 , " 他 猜对了 .

“我敢打赌她说你会飞,”他猜测道。

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 .

就是这样。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [bɪl] ['heɪstɪli] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" Bill hastily hunted for the right place .
" 账单 草草 猎杀 为了 这 正确的 地方 .

比尔匆忙地寻找合适的地方。

" - [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] - . . . [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
" ' You know , darling ' . . . no , that's not it , " he hastily corrected himself .
" - 你 知道 , 亲爱的 - . . . 不 , 那就是 不是 它 , " 他 草草 已更正 他自己 .

“‘你知道，亲爱的’……不，不是那样，”他赶紧纠正自己。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

- [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] [ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [wɪŋz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
' Perhaps I have been selfish in asking you not to try your wings until you are
- 也许 我 有 到过 自私 在 问 你 不是 到 尝试 你的 翅膀 直到 你 是
['oʊldər] .
older .
老 .

“或许我要求你等到年纪更大一些再去尝试飞翔，有点自私了。”

[jʊr; jər][dæd] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [sez]
Your dad assures me that you are an expert with your automobile and says
你的 爸爸 保证 我 那 你 是 一个 专家 和 你的 汽车 和 说道
[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][eɪdʒ]['lɪmɪt] ['flaɪɜ-z] .
that there are no age limit flyers .
那 那里 是 不 年龄 限制 传单 .

你爸爸向我保证你是汽车专家，还说没有年龄限制的传单。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['sʌni] ,
You see , the trouble is , sonny ,
你 看 , 这 麻烦 是 , 桑尼 ,

你看，问题在于，孩子，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp]
that it is hard for your mother to realize that you are going to grow up
那 它 是 难的 为了 你的 母亲 到 意识到 那 你 是 去 到 生长 向上
[suːn] .
soon .
很快 .

你的母亲很难接受你即将长大的事实。

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

You	notice	that	I	say	you	are	going	to	,	not	you	are	growing	up	.
你	注意	那	我	说	你	是	去	到	,	不是	你	是	生长	向上	.

你注意到我说的是你会长大，而不是你正在长大。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wei] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] .

This	is	a	gentle	way	of	leading	up	to	what	I	want	to	say	about	flying	.
这	是	一个	温和的	方式	的	领导	向上	到	什么	我	想	到	说	关于	飞行	.

这是一种比较委婉的引子，让我可以慢慢展开我想说的关于飞行的事情。

" - [dɪr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , [pliːz] , [pliːz] [let] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [stænd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	-	Dear	boy	of	mine	,	please	,	please	let	your	promise	stand	,	with	this	much	of
"	-	亲爱的	男生	的	矿	,	请	,	请	让	你的	承诺	站立	,	和	这	很多	的

[ə; eɪ] [rɪ'liːs] .

a	release	.
一个	发布	.

“我亲爱的孩子，请你，请你信守承诺，就凭你这般宽恕。”

[ɪf] ['evər] , ['evər][ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

If	ever	,	ever	there	comes	an	occasion	of	the	greatest	importance	,
如果	曾经	,	曾经	那里	来	一个	场合	的	这	最	重要性	,

如果，如果真的有极其重要的时刻到来，

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [wer] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [ə'pruːv] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [noʊ] [wen]

an	occasion	where	you	know	I	would	approve	—	and	you	always	do	know	when
一个	场合	在哪里	你	知道	我	会	批准	—	和	你	总是	做	知道	什么时候

[aɪ] [ə'pruːv] — [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [flaɪ] .

I	approve	—	then	you	may	fly	.
我	批准	—	然后	你	可能	飞	.

如果你知道我会同意——而且你总是知道我什么时候会同意——那么你就可以飞了。

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

I	hope	and	pray	that	it	will	not	come	,	but	if	it	does	,
我	希望	和	祈祷	那	它	将要	不是	来	,	但	如果	它	做	,

我希望并祈祷它不会发生，但如果它真的发生了，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

you	will	know	how	to	act	.
你	将要	知道	如何	到	行为	.

你会知道该如何行动。

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt]

And	whatever	you	do	you	will	know	that
和	任何	你	做	你	将要	知道	那

无论你做什么，你都会知道这一点。

[jʊr; jər]

your
你的

你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['mʌðər] [stændz] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

mother	stands	back	of	you	because	she	trusts	in	your	judgment	.
母亲	站立	后退	的	你	因为	她	信托	在	你的	判断	.

母亲支持你，因为她信任你的判断。

" - [aɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] - ['perənt] , [dəunt][aɪ] , [bɪl] [dɪr] ?
" ' I sound like a nobul parent , don't I , Bill dear ?
" - 我 声音 喜欢 一个 - 父母 , 不 我 , 账单 亲爱的 ?

“我听起来像个高尚的家长，对吧，亲爱的比尔？”

[wel] , [aɪ][du:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
Well , I do feel that I am on the safe side ,
出色地 , 我 做 感觉 那 我 是 在 这 安全的 边 ,

嗯，我觉得自己应该比较稳妥。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r'si:] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
because I cannot foresee any possible occasion for you to go flying off from
因为 我 不能 预见 任何 可能的 场合 为了 你 到 去 飞行 离开 从
[sku:l] .
school .
学校 .

因为我无法预见你有任何可能从学校飞走的情况。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['evər] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [waɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] !
However , if ever you feel that you must , why , you may !
然而 , 如果 曾经 你 感觉 那 你 必须 , 为什么 , 你 可能 !

但是，如果您觉得必须这样做，那么，您可以这样做！

" - [get] [ðæt] [naɪs] [bɔɪ] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
" ' Get that nice boy Ernest to teach you everything he can , and if you
" - 得到 那 好的 男生 欧内斯特 到 教 你 一切 他 能 , 和 如果 你
[hæv; həv][tu:; tə][flaɪ] ,
have to fly ,
有 到 飞 ,

“让那个好孩子厄内斯特教你他能教你的一切，如果你必须坐飞机，

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
ask him to fly with you . '
问 他 到 飞 和 你 . -

请他跟你一起飞。

" [ðæts] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] ,
" That's all she says about that , " said Bill with a happy grin ,
" 那就是 全部 她 说道 关于 那 , " 说 账单 和 一个 快乐的 咧嘴笑 ,

“她就只说了这些，”比尔笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [seɪf] .
" but now I feel safe .
" 但 现在 我 感觉 安全的 .

但现在我感到安全了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌntʃ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ˌem 'i:][flaɪ] [ɪf]
but I had a sort of hunch that I ought to ask her to let me fly if
但 我 有 一个 种类 的 直觉 那 我 应该 到 问 她 到 让 我 飞 如果
[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] . "
I had to . "
我 有 到 . "

但我隐隐觉得，如果必须的话，我应该请求她让我飞。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [naɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ri'mɑ:kt] ['ɜ:rnɪst] ,
" It is certainly nice of your mother , " remarked Ernest ,
" 它 是 当然 好的 的 你的 母亲 , " 评论 欧内斯特 ,

“你母亲真是太好了，”欧内斯特说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faɪndɪŋ]
" but I agree with her that there will be very little chance of your finding
" 但 我 同意 和 她 那 那里 将要 是 非常 小的 机会 的 你的 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
it absolutely necessary to go aloft in the near future .
它 绝对地 必要的 到 去 高空 在 这 靠近 未来 .

但我同意她的看法，在不久的将来，你不太可能真的需要升空。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . "
Of course if you go , I will go along . "
的 课程 如果 你 去 , 我 将要 去 沿着 . "

当然，如果你去，我也会一起去。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , " [sed] [bɪl] ,
" I have not read the rest of the letter , " said Bill ,
" 我 有 不是 读 这 休息 的 这 信 , " 说 账单 ,

“我还没看信的其余部分，”比尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" but I had to show you this .
" 但 我 有 到 展示 你 这 .

但我必须让你看看这个。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][rest] [naʊ] .
I will read the rest now .
我 将要 读 这 休息 现在 .

我现在就把剩下的部分读完。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
" He hurried back to the library and resumed his reading .
" 他 慌忙 后退 到 这 图书馆 和 恢复 他的 阅读 .

他匆匆回到图书馆，继续阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sentəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp] [streɪt] , [ə; eɪ][dɑːrk] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
And the very next sentence made him sit up straight , a dark scowl on his face
和 这 非常 下一个 句子 制成 他 坐 向上 直的 , 一个 黑暗的 皱眉头 在 他的 脸
.
:
.

紧接着的下一句话让他坐直了身子，脸上露出阴沉的表情。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][sæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
" And now I must tell you something so dreadful and so sad that I can
" 和 现在 我 必须 告诉 你 某物 所以 可怕 和 所以 伤心 那 我 能
['skersli] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
scarcely write it ,
几乎 写 它 ,

“现在我必须告诉你们一件非常可怕、非常悲伤的事情，我几乎无法用语言来描述它。”

" [sed] [ðə; ði] ['letər] .
" said the letter .
" 说 这 信 .

信中写道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːfɪsər] [nekst]
" You will remember the money that was stolen from a certain officer next
" 你 将要 记住 这 钱 那 曾是 被盗 从 一个 肯定 官 下一个
[dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪr] ?
door to us here ?
门 到 我们 这里 ?

“你们还记得我们隔壁那位警官被偷的钱吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər] [skuːl] .

It	happened	just	before	you	left	for	school	.
它	发生	只是	前	你	左边	为了	学校	.

事情就发生在你出门上学之前。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[bɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

Bill	,	you	will	find	it	almost	impossible	to	believe	it	when	I	tell	you	that
账单	,	你	将要	寻找	它	几乎	不可能的	到	相信	它	什么时候	我	告诉	你	那

['aʊər; ɑːr] [liː] ,

our	Lee	,
我们的	李	,

比尔，当我告诉你我们的李，你简直难以置信。

[liː] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] , [ɪz] ['ʌndər] [ə'rest]

Lee	whom	we	have	always	found	so	honest	and	so	faithful	,	is	under	arrest
李	谁	我们	有	总是	成立	所以	诚实的	和	所以	忠实	,	是	在下面	逮捕

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	taking	it	.
为了	采取	它	.

我们一直认为李非常诚实可靠，但他却因为拿了这件东西而被捕了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

"	It	seems	that	two	ladies	were	sewing	or	visiting	on	the	porch	across	from
"	它	似乎	那	二	女士们	是	缝纫	或者	访问	在	这	门廊	穿过	从

['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] ,

our	quarters	,
我们的	四分之一	,

“好像有两位女士在我们住处对面的门廊上缝纫或聊天。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɔːrtʃ] .

and	a	colonel	was	reading	at	the	end	of	our	own	porch	.
和	一个	上校	曾是	阅读	在	这	结尾	的	我们的	自己的	门廊	.

一位上校正在我们家门廊尽头看书。

[liː] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [hə'loʊ] [soʊ] ['meni] [taɪmz]

Lee	came	out	and	went	to	the	telephone	and	kept	saying	hello	so	many	times
李	来了	出去	和	去	到	这	电话	和	保留	说	你好	所以	许多	时代

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

that	they	all	noticed	him	.
那	他们	全部	注意到	他	.

李走了出来，走到电话旁，不停地说了好几遍“你好”，以至于所有人都注意到了他。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [desk] ,

The	telephone	is	right	beside	the	window	,	and	inside	,	on	a	desk	,
这	电话	是	正确的	旁	这	窗户	,	和	里面	,	在	一个	桌子	,

电话就在窗边，在屋里的桌子上。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['envəloʊp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] .

the	money	was	lying	in	an	open	envelope	under	a	paperweight	.
这	钱	曾是	说谎	在	一个	打开	信封	在下面	一个	镇纸	.

钱放在一个敞开的信封里，被镇纸压着。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [bloʊ] [ə'weɪ] .

The	weight	was	so	heavy	the	money	could	not	blow	away	.
这	重量	曾是	所以	重的	这	钱	可以	不是	吹	离开	.

重量如此之重，钱币根本无法被风吹走。

[liː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [aʊt] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

Lee	was	the	only	one	out	there	while	the	owner	of	the	desk	was	away
李	曾是	这	仅有的	一	出去	那里	尽管	这	所有者	的	这	桌子	曾是	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

当桌子的主人不在的时候，只有李一个人在桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli] [æt; ət]

He	was	only	gone	for	a	moment	,	while	he	spoke	to	an	orderly	at
他	曾是	仅有的	已消失	为了	一个	片刻	,	尽管	他	辐	到	一个	秩序	在

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

the	back	door	.
这	后退	门	.

他只是离开了一会儿，去后门和一名勤杂工说了几句话。

" [juː; jʊ] [noʊ] [liː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	You	know	Lee	always	has	lots	of	money	of	his	own	,
"	你	知道	李	总是	有	很多	的	钱	的	他的	自己的	,

你知道李总是有很多钱，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sendz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

but	now	they	don't	believe	that	his	grandfather	sends	him	the	money	at	all	.
但	现在	他们	不	相信	那	他的	祖父	发送	他	这	钱	在	全部	.

但现在他们根本不相信他爷爷会给他寄钱。

[hiː; hi][ɪz] [ʌp] [fɔːr; fər]['traɪəl][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪktɪd] ,

He	is	up	for	trial	and	if	he	is	convicted	,
他	是	向上	为了	审判	和	如果	他	是	已定罪	,

他将接受审判，如果罪名成立，

([ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ]) [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

(	and	the	circumstantial	evidence	is	very	strong	)	he	will	be	sent	to
(	和	这	间接的	证据	是	非常	强的	)	他	将要	是	发送	到

['levnwəːθ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

Leavenworth	for	years	and	years	.
利文沃思	为了	年	和	年	.

（而且间接证据非常有力）他将被送往莱文沃斯监狱服刑多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'fens] .

It	is	a	dreadful	offence	.
它	是	一个	可怕	罪行	.

这是极其恶劣的罪行。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envəloʊp] ,

"	The	money	was	in	an	official	envelope	,
"	这	钱	曾是	在	一个	官方的	信封	,

“钱装在一个官方信封里，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [liː] [wʊd] [biː; bi] [klɪrd] ,

and	if	that	could	only	be	found	Lee	would	be	cleared	,
和	如果	那	可以	仅有的	是	成立	李	会	是	已清除	,

如果能找到那个证据，李的罪名就能成立。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

unless	it	was	found	in	his	possession	.
除非	它	曾是	成立	在	他的	拥有	.

除非是在他身上搜到的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

They	**even**	**ripped**	**up**	**his**	**uniforms**	**to**	**see**	**if**	**it**	**was**	**hidden**	**there**	**,**
他们	甚至	撕裂	向上	他的	制服	到	看	如果	它	曾是	隐	那里	,

他们甚至撕开了他的制服，看看是否藏在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**now**	**they**	**think**	**he**	**has**	**burned**	**it**	**.**
但	现在	他们	思考	他	有	烧伤	它	.

但现在他们认为他已经把它烧掉了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [liː] .

Of	**course**	**I**	**believe**	**in**	**Lee**	**.**
的	课程	我	相信	在	李	.

我当然相信李。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ,

It	**is**	**all**	**a**	**horrible**	**mistake**	**,**	**and**	**some**	**day**	**perhaps**	**it**	**will**	**be**	**cleared**	**up**	**,**
它	是	全部	一个	可怕	错误	,	和	一些	天	也许	它	将要	是	已清除	向上	,

[bʌt; bət][nɑːt]

but	**not**
但	不是

这完全是一场可怕的错误，也许有一天真相会水落石出，但绝不可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

[suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [liː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [gets] [ˌɪn'saɪd] ['levnwəːθ] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl]

soon	**enough**	**to**	**save**	**Lee**	**because**	**if**	**he**	**even**	**gets**	**inside**	**Leavenworth**	**he**	**will**	**feel**
很快	足够的	到	节省	李	因为	如果	他	甚至	获得	里面	利文沃思	他	将要	感觉

[dɪs'greɪst] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

disgraced	**for**	**life**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**will**	**become**	**of**	**him**	**.**
蒙羞的	为了	生活	和	我	不	知道	什么	将要	变得	的	他	.

必须尽快救下李，因为如果他进了莱文沃斯监狱，他会终生蒙羞，我不知道他会变成什么样。

" [oʊ] , [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !

"	**Oh**	**,**	**Bill**	**,**	**it**	**is**	**simply**	**too**	**awful**	**!**
"	哦	,	账单	,	它	是	简单地	也	可怕	!

“哦，比尔，这简直太糟糕了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与云层搏斗(Battling the clouds)
第6/8页

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Of	**course**	**they**	**found**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**dollars**	**on**	**him**	**,**
的	课程	他们	成立	三	或者	四	百	美元	在	他	,

当然，他们在他身上搜出了三四百美元。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][tuː; tə]

but	**he**	**always**	**has**	**a**	**great**	**deal**	**too**	**much**	**money**	**for**	**an**	**enlisted**	**man**	**to**
但	他	总是	有	一个	伟大的	交易	也	很多	钱	为了	一个	入伍	男人	到

[biː; bi] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] .

be	**traveling**	**around**	**with**	**.**
是	旅行	大约	和	.

但他总是带着太多钱，对于一个普通士兵来说，带着这么多钱到处走是不合适的。

[dæd][ɪz] ['sɪmpli] [sɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Dad	**is**	**simply**	**sick**	**over**	**it**	**.**
爸爸	是	简单地	生病的	超过	它	.

爸爸为此感到非常难过。

['aʊər; ɑːr] [liː] !

Our	**Lee**	**!**
我们的	李	!

我们的李!

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

We	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
我们	不	知道	什么	到	做	.

我们不知道该怎么办。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['mʌni] ?

Who	**could**	**have**	**taken**	**that**	**money**	**?**
WHO	可以	有	已采取	那	钱	?

谁会拿走那笔钱?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['envəloʊp] ?

And	**where**	**is**	**the**	**envelope**	**?**
和	在哪里	是	这	信封	?

信封在哪里?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [ðæt] !

If	**we**	**could**	**only**	**find**	**that**	**!**
如果	我们	可以	仅有的	寻找	那	!

如果我们能找到它就好了!

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [sʌm; səm] [kluː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

They	**say**	**a**	**criminal**	**always**	**leaves**	**some**	**clue**	**behind**	**him**	**,**
他们	说	一个	刑事	总是	树叶	一些	线索	在后面	他	,

人们常说，罪犯总会留下一些线索。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] [θiːf] .

but	**the**	**person**	**who**	**stole**	**that**	**money**	**must**	**be**	**a**	**clever**	**thief**	**.**
但	这	人	WHO	偷窃	那	钱	必须	是	一个	聪明的	贼	.

但偷走那笔钱的人一定是个高明的窃贼。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

There	**is**	**nothing**	**,**	**absolutely**	**nothing**	**to**	**guide**	**us**	**.**
那里	是	没有什么	,	绝对地	没有什么	到	指导	我们	.

没有任何东西，绝对没有任何东西可以指导我们。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ?
" Isn't it too awful ?
" 不是 它 也 可怕 ?

“这难道不是太糟糕了吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [liː] .
I wish you would write to Lee .
我 希望 你 会 写 到 李 .

我希望你能给李写信。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,
He is in the guard house ,
他 是 在 这 警卫 房子 ,

他在警卫室里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
but I could get a letter in to him without any trouble .
但 我 可以 得到 一个 信 在 到 他 没有 任何 麻烦 .

但我可以毫无障碍地给他写信。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] , [bɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] .
Make him understand , Bill , that you believe in him and are his friend .
制作 他 理解 , 账单 , 那 你 相信 在 他 和 是 他的 朋友 .

比尔，你要让他明白你相信他，而且你是他的朋友。

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .
He is down - hearted .
他 是 向下 - 心地 .

他情绪低落。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
" There was but little more in the letter .
" 那里 曾是 但 小的 更多的 在 这 信 .

信中几乎没有其他内容。

['bɪlz] ['mʌðər] [hæd; həd] [felt] [tuː] [sæd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
Bill's mother had felt too sad to fill the pages with all the little details of
法案的 母亲 有 毛毡 也 伤心 到 充满 这 页面 和 全部 这 小的 细节 的
[ðə; ði][poʊst] .
the Post .
这 邮政 .

比尔的母亲太过悲伤，以至于无法在信中详细描述《邮报》上的所有细节。

[ænd; ənd] [bɪl] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [liː] , [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər]
And Bill , after he had read about Lee , felt as though he could never
和 账单 , 后 他 有 读 关于 李 , 毛毡 作为 尽管 他 可以 绝不
[smaɪl] [ə'gen] .
smile again .
微笑 再次 .

比尔读了李的故事后，觉得他再也无法微笑了。

[hiː; hi] [felt] ['helpləs] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
He felt helpless and lonesome and very far away .
他 毛毡 无助 和 寂寞 和 非常 远的 离开 .

他感到无助、孤独，而且离家很远。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] .
He wished heartily that he was back on the Post .
他 希望 衷心地 那 他 曾是 后退 在 这 邮政 .

他衷心希望自己能回到《华盛顿邮报》工作。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It	did	seem	as	though	he	could	help	if	he	only	knew	what	to	do	.
它	做过	似乎	作为	尽管	他	可以	帮助	如果	他	仅有的	知道	什么	到	做	.

看起来，如果他知道该怎么做，他就能帮上忙了。

[əd'vaɪs] : [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Advice	:	that	was	what	he	wanted	.
建议	:	那	曾是	什么	他	通缉	.

建议：那正是他想要的。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ?

But	who	was	there	to	advise	him	?
但	WHO	曾是	那里	到	建议	他	?

但谁能给他出谋划策呢?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	principal	of	the	school	was	absolutely	out	of	the	question	.
这	主要的	的	这	学校	曾是	绝对地	出去	的	这	问题	.

学校校长绝对不可能被考虑在内。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wʌn][baɪ][wʌn] .

thought	of	the	instructors	one	by	one	.
想法	的	这	教师	一	经过	一	.

他一个个想起了老师们。

[noʊ] [gʊd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊnt] .

No	good	on	such	a	count	.
不	好的	在	这样的	一个	数数	.

这样看来，这可不行。

['trʌbld] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Troubled	beyond	words	,	he	made	his	way	slowly	to	his	room	.
麻烦	超过	字	,	他	制成	他的	方式	缓慢地	到	他的	房间	.

他忧心忡忡，缓缓走向自己的房间。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Frank	was	not	there	,	and	Bill	sat	down	and	wrote	a	letter	to	his
坦率	曾是	不是	那里	,	和	账单	卫星	向下	和	写道	一个	信	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

弗兰克不在，比尔坐下来给母亲写了一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['leɪtər] [sent] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .

which	he	later	sent	special	delivery	.
哪个	他	之后	发送	特别的	送货	.

他后来用专递寄了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsləs] [ə'fer] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	rather	a	rambling	and	purposeless	affair	,	but	the	best	he	could
它	曾是	相当	一个	漫无边际	和	无目的	事务	,	但	这	最好的	他	可以

[duː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

do	under	the	circumstances	.
做	在下面	这	情况	.

这虽然是一场漫无目的、杂乱无章的事件，但也是他在当时情况下所能做的最好的事情了。

[ðə; ðɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər] [liː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [toʊn] ,

The	note	which	he	enclosed	for	Lee	was	quite	different	in	tone	,
这	笔记	哪个	他	内	为了	李	曾是	相当	不同的	在	语气	,

他附给李的便条语气截然不同。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

and	was	intended	to	make	the	prisoner	believe	that	it	was	only	a
和	曾是	故意的	到	制作	这	囚犯	相信	那	它	曾是	仅有的	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kʌlprɪt] [wʊd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

question	of	a	few	days	before	the	real	culprit	would	be	led	to	justice	.
问题	的	一个	很少	天	前	这	真实的	罪魁祸首	会	是	引领	到	正义	.

其目的是让囚犯相信，用不了几天时间，真正的罪犯就会被绳之以法。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	trouble	with	Bill	was	that	he	could	remember	nothing	at	all	of	the
这	麻烦	和	账单	曾是	那	他	可以	记住	没有什么	在	全部	的	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪtfl] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ]

events	of	the	fateful	morning	of	the	robbery	except	that	he	was	busy	packing
活动	的	这	命运的	早晨	的	这	抢劫	除了	那	他	曾是	忙碌的	包装

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [pæst] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɔːrtərz] ,

and	yelling	good	-	byes	to	everyone	who	passed	the	back	door	of	the	quarters	,
和	大喊	好的	-	轮空	到	每个人	WHO	通过了	这	后退	门	的	这	四分之一	,

比尔的问题在于，他对抢劫案发生的那个悲惨早晨的任何事情都毫无记忆，只记得他忙着收拾行李，并向每个从住所后门经过的人大声道别。

['bɪlz] ['lɑːkər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

Bill's	locker	being	on	the	back	porch	,
法案的	储物柜	存在	在	这	后退	门廊	,

比尔的储物柜在后廊上。

[pæst] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['stuːd(ə)nt]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [roʊd] [mæps]

past	which	long	lines	of	student	officers	on	their	way	out	to	make	road	maps
过去的	哪个	长的	线条	的	学生	警官	在	他们的	方式	出去	到	制作	路	地图

[kən'tɪnjuəli] ['mɑːtʃt] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

continually	marched	two	by	two	,
持续	行军	二	经过	二	,

一队队学生干部正列队前往绘制路线图，他们两人一组，络绎不绝地从他们身边走过。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ['mʌŋgrəl] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

followed	by	the	usual	company	of	little	and	big	mongrel	dogs	that	are	always
随后	经过	这	通常	公司	的	小的	和	大的	杂种狗	狗	那	是	总是

[faʊnd] [ɑːn]['ɑːrmi][poʊsts] .

found	on	army	Posts	.
成立	在	军队	帖子	.

随后，一群大小不一的杂种狗也如影随形，它们总是在军营里出现。

[bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːgz][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [g'riːtɪŋz] ,

Bill	could	see	the	men	and	the	dogs	and	he	remembered	the	greetings	,
账单	可以	看	这	男人	和	这	狗	和	他	记得	这	问候	,

比尔能看到那些人和狗，他还记得他们打招呼的情景。

[bʌt; bət] [huː] [pæst] [baɪ][ɔːr] [wʌt] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	**who**	**passed**	**by**	**or**	**what**	**occurred**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
但	WHO	通过了	经过	或者	什么	发生	在	这	正面	门廊	他	做过	不是	知道	.

但他不知道谁路过，也不知道前廊上发生了什么事。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][blæŋk] .

His	**mind**	**remained**	**a**	**blank**	**.**
他的	头脑	剩余	一个	空白的	.

他脑子里一片空白。

[fræŋk] [keɪm] [ɪn] [ˈwɪslɪŋ] .

Frank	**came**	**in**	**whistling**	**.**
坦率	来了	在	吹口哨	.

弗兰克吹着口哨走了进来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈruːmmeɪt] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði]

He	**grinned**	**in**	**an**	**unfriendly**	**fashion**	**when**	**he**	**saw**	**his**	**roommate**	**slumped**	**in**	**the**
他	咧嘴一笑	在	一个	不友好	时尚	什么时候	他	锯	他的	室友	瘫倒	在	这

[kæmp] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

camp	**chair**	**by**	**the**	**window**	**.**
营	椅子	经过	这	窗户	.

当他看到室友瘫坐在窗边的折叠椅上时，他露出了一个不友好的笑容。

" [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	**Heard**	**the**	**news**	**?**
"	听到	这	消息	?

“听到消息了吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [noʊ] ; [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [bɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] .

"	**No**	**;**	**what's**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Bill**	**without**	**interest**	**.**
"	不	;	是什么	向上	?	"	问	账单	没有	兴趣	.

“没有，怎么了？”比尔漫不经心地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

" [wel] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [pʊt] [ˈʌndər] [strɪkt] [ˈkwɔːrəntiːn] , " [sed] [fræŋk] .

"	**Well**	**,**	**the**	**school**	**was**	**just**	**put**	**under**	**strict**	**quarantine**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	出色地	,	这	学校	曾是	只是	放	在下面	严格的	隔离	,	"	说	坦率	.

“嗯，学校刚刚被严格隔离了，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [dɪˈziːz] , [wʌt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] -

"	**The**	**town**	**and**	**all**	**the**	**country**	**is**	**so**	**full**	**of**	**that**	**new**	**disease**	**,**	**what**	**-**	**you**	**-**	**call**	**-**
"	这	镇	和	全部	这	国家	是	所以	满的	的	那	新的	疾病	,	什么	-	你	-	称呼	-

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

“整个城镇乃至整个国家都充斥着那种新型疾病，不管你叫它什么，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

that	**we**	**are**	**going**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**here**	**for**	**goodness**	**knows**	**how**	**long**	**.**
那	我们	是	去	到	是	关闭	向上	这里	为了	善良	知道	如何	长的	.

我们恐怕要被关在这里很久了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['fɛloʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [naʊ] .

And	**they**	**say**	**there**	**are**	**seven**	**fellows**	**down**	**with**	**it**	**in**	**the**	**hospital**	**now**	**.**
和	他们	说	那里	是	七	伙伴们	向下	和	它	在	这	医院	现在	.

据说现在医院里有七个人都感染了这种病毒。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

What	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**will**	**do**	**if**	**it**	**gets**	**to**	**be**	**an**	**epidemic**	**in**	**the**	**school**
什么	做	你	认为	他们	将要	做	如果	它	获得	到	是	一个	流行性	在	这	学校

?

?
?

你觉得如果学校里爆发疫情，他们会怎么做?

[aɪ] [sɔː] [oʊld] - [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] : [lʊkt] [bæd] ,

I	**saw**	**old**	**Nealum**	**just**	**now**	**,**	**and**	**he**	**was**	**mum**	**as**	**an**	**oyster**	**:**	**looked**	**bad**	**,**
我	锯	老的	-	只是	现在	,	和	他	曾是	妈妈	作为	一个	牡蛎	:	看起来	坏的	,

我刚才看到了老尼勒姆，他像牡蛎一样沉默不语：看起来很糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

because	**he**	**always**	**loves**	**to**	**give**	**out**	**information**	**,**	**you**	**know**	**.**
因为	他	总是	爱	到	给	出去	信息	,	你	知道	.

因为他总是喜欢透露信息，你知道的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['tʃæp(ə)l][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nuː] [ruːlz] .

We	**are**	**to**	**go**	**to**	**chapel**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**for**	**instructions**	**and**	**new**	**rules**	**.**
我们	是	到	去	到	教堂	在	一半	一个	小时	为了	指示	和	新的	规则	.

半小时后我们要去教堂听取指示和新规定。

[wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es] [hoʊm] !

Wish	**they**	**would**	**send**	**us**	**home**	**!**
希望	他们	会	发送	我们	家	!

真希望他们能把我们送回家!

[aɪ][dəunt] [laɪk] [skuːl] . "

I	**don't**	**like**	**school**	**.**	**"**
我	不	喜欢	学校	.	"

我不喜欢上学。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː] , " [sed] [bɪl] .

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**go**	**home**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	我	会	喜欢	到	去	家	也	,	"	说	账单	.

“我也想回家，”比尔说。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dɪpi] ['oʊvər][jʊr; jər] - [dɪr] [skuːl] - [ænd; ənd][jʊr; jər] - [swiːt]

"	**Why**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**dippy**	**over**	**your**	**'**	**dear**	**school**	**'**	**and**	**your**	**'**	**sweet**
"	为什么	,	我	想法	你	是	迪皮	超过	你的	-	亲爱的	学校	-	和	你的	-	甜的

['tiːtʃərz] , - " [sniəd] [fræŋk] .

teachers	**,**	**'**	**"**	**sneered**	**Frank**	**.**
教师	,	-	"	冷笑	坦率	.

“我还以为你对你‘亲爱的学校’和‘可爱的老师’傻乎乎的呢，”弗兰克冷笑道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɪl] , " [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**	**"**	**but**	**I**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**home**	**just**	**now**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	"	说	账单	,	"	但	我	得到	一个	信	从	家	只是	现在	.

“没关系，”比尔说，“但我刚才收到了一封家信。”

[liː] [ɪz] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðæt] ['mʌni] .

Lee	**is**	**under**	**arrest**	**for**	**stealing**	**that**	**money**	**.**
李	是	在下面	逮捕	为了	偷窃	那	钱	.

李因盗窃这笔钱而被捕。

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Bill was looking out of the window .
" 账单 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 .

比尔正望着窗外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [swept] ['oʊvər] ['fræŋks] [feɪs] .
He did not see the look of triumph that swept over Frank's face .
他 做过 不是 看 这 看 的 胜利 那 扫荡 超过 弗兰克的 脸 .

他没有看到弗兰克脸上掠过的胜利表情。

" [gʊd] [wɜːrk] ! " [sed] [fræŋk] .
" Good work ! " said Frank .
" 好的 工作 ! " 说 坦率 .

“干得好！”弗兰克说。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [græb]
" I knew he was a crook , and I knew that sooner or later they would grab
" 我 知道 他 曾是 一个 骗子 , 和 我 知道 那 很快 或者 之后 他们 会 抓住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我知道他是个骗子，也知道他们迟早会抓住他。”

[dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ? "
Did they find the money ? "
做过 他们 寻找 这 钱 ? "

他们找到钱了吗?

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [liː] [ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'klerd] [bɪl]
" They didn't find the money , and Lee is as straight as I am ! " declared Bill
" 他们 没有 寻找 这 钱 , 和 李 是 作为 直的 作为 我 是 ! " 声明 账单
.
:
.

“他们没找到那笔钱，而且李和我一样正直！”比尔宣称。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [aɪ] [wɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] !
" And if you say anything different I will lick you out of your skin !
" 和 如果 你 说 任何事物 不同的 我 将要 舔 你 出去 的 你的 皮肤 !

“你要是敢说别的，我就把你从皮里舔出来！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] !
I have a mind to do it anyhow !
我 有 一个 头脑 到 做 它 无论如何 !

我无论如何都想做这件事!

" [fræŋk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Frank glanced at the door .
" 坦率 瞥了一眼 在 这 门 .

弗兰克瞥了一眼门。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]
" You make me
" 你 制作 我

你让我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

['taɪərd] !
tired **!**
疲劳的 !

疲劳的!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" You won't let anybody have an opinion without jumping them for it .
" 你 惯于 让 任何人 有 一个 观点 没有 跳 他们 为了 它 .

“你不允许任何人发表意见，非要对他们进行攻击。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [soʊ] [bræʃ] !
Wait and see what comes of this before you get so brash !
等待 和 看 什么 来 的 这 前 你 得到 所以 鲁莽 !

先等等看事情会如何发展，再下结论!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
I am going out to the field .
我 是 去 出去 到 这 场地 .

我要去田野里。

[əːn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] .
Ern is waiting for you there , or perhaps he will meet you in chapel .
厄恩 是 等待 为了 你 那里 , 或者 也许 他 将要 见面 你 在 教堂 .

厄恩在那里等你，或者他可能会在教堂与你见面。

- [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɑːn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndɔːr]
Nealum told me there was going to be a halt on most of the indoor
- 讲述 我 那里 曾是 去 到 是 一个 停止 在 最多 的 这 室内的
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

尼勒姆告诉我，大部分室内课程都将暂停。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
They want to keep us out in the air .
他们 想 到 保持 我们 出去 在 这 空气 .

他们想让我们一直待在空中。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪnz] .
That will give us a lot more time with the planes .
那 将要 给 我们 一个 很多 更多的 时间 和 这 飞机 .

这样我们就有更多的时间使用飞机了。

[tuː] [bæd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [flaɪ] .
Too bad your mother won't let you fly .
也 坏的 你的 母亲 惯于 让 你 飞 .

真可惜你妈妈不让你坐飞机。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [hoʊm] .
You could fly home .
你 可以 飞 家 .

你可以乘飞机回家。

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] .
I would do it if I owned a plane .
我 会 做 它 如果 我 拥有 一个 飞机 .

如果我有飞机，我就会这么做。

['dʒɑ:rdɪn][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Jardin	is	sick	of	his	.
花园	是	生病的	的	他的	.

贾丁对他的那些事感到厌烦。

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɔ:kt] ['wɪrəli] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

"	He	went	off	whistling	,	and	Bill	walked	wearily	to	the	chapel	.
"	他	去	离开	吹口哨	,	和	账单	步行	疲劳	到	这	教堂	.

他吹着口哨走了，比尔疲惫地走向小教堂。

[deɪz] [went] [baɪ] .

Days	went	by	.
天	去	经过	.

日子一天天过去。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['trembld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər]

The	country	trembled	for	the	children	and	young	men	and	women	who	were
这	国家	颤抖	为了	这	孩子们	和	年轻的	男人	和	女性	WHO	是

['bi:ɪŋ] ['strɪkən] ,

being	stricken	,
存在	受打击的	,

全国上下都为那些遭受灾祸的儿童、青年男女而颤抖。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

the	teachers	redoubled	their	efforts	to	keep	the	boys	well	and	happy	,
这	教师	加倍	他们的	努力	到	保持	这	男孩们	出色地	和	快乐的	,

老师们加倍努力，确保孩子们身心健康、快乐成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪntərlu:d] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]

and	the	boys	themselves	regarded	the	affair	as	a	happy	interlude	in	the	year's
和	这	男孩们	他们自己	认为	这	事务	作为	一个	快乐的	插曲	在	这	年

[graɪnd] .

grind	.
研磨	.

男孩们自己则把这件事看作是一年辛劳学习中的一段快乐插曲。

['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [bɔɪz] [spent] [ɔ:l][ðer; ðər] ['li:ʒər] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] .

Our	four	boys	spent	all	their	leisure	time	on	the	aviation	field	.
我们的	四	男孩们	花费	全部	他们的	闲暇	时间	在	这	航空	场地	.

我们的四个儿子把所有空闲时间都花在了航空场上。

[ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn] [pleɪn] [si:md] [pə'zest] .

The	Jardin	plane	seemed	possessed	.
这	花园	飞机	似乎	拥有	.

贾丁飞机仿佛被附身了一样。

['evri] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

Every	night	,	after	the	mechanicians	had	spent	the	day	working	over	it	,
每一个	夜晚	,	后	这	机械师	有	花费	这	天	在职的	超过	它	,

每天晚上，在技工们忙碌了一整天之后，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] , ['pɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]

the	machine	would	go	sailing	off	the	field	,	purring	and	humming	and	flying
这	机器	会	去	帆船	离开	这	场地	,	呼噜声	和	哼唱	和	飞行

['smu:ðli] [ænd; ənd] ['i:vnli] .

smoothly	and	evenly	.
顺利	和	均匀地	.

机器会飞离田野，发出轻柔的嗡嗡声，平稳均匀地飞行。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] !

And	as	surely	as	morning	came	something	was	wrong	!
和	作为	一定	作为	早晨	来了	某物	曾是	错误的	!

果然，天亮之后，就出事了！

['dʒɑ:rdɪn][wʌz; wəz]['fræntɪk] .
Jardin **was** **frantic** **.**
花园 曾是 疯狂的 .

贾丁慌了神。

[fræŋk] , ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
Frank **,** **always** **at** **his** **elbow** **,**
坦率 , 总是 在 他的 弯头 ,

弗兰克总是跟在他身边，

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [əd'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]
irritated **him** **into** **admissions** **and** **statements** **that** **he** **scarcely** **recognized** **as**
受刺激 他 进入 招生 和 声明 那 他 几乎 认可 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [θɔ:t] [ə'baʊt]
his **own** **when** **he** **afterwards** **thought** **about**
他的 自己的 什么时候 他 然后 想法 关于

这激怒了他，让他承认并发表了一些事后他几乎不认为是自己说的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] .
He **was** **not** **wise** **enough** **to** **put** **two** **and** **two** **together** **.**
他 曾是 不是 明智的 足够的 到 放 二 和 二 一起 .

他不够聪明，没能把两件事联系起来。

[ə'nʌðər] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [wʌn][frʌm; frəm]
Another **letter** **came** **from** **Mrs** **.** **Sherman** **,** **and** **on** **the** **same** **mail** **one** **from**
其他 信 来了 从 太太 . 谢尔曼 , 和 在 这 相同的 邮件 一 从
['meɪdʒər] ['ʃə:mən] ['rɪt(ə)n] ,
Major **Sherman** **written** **,**
主要的 谢尔曼 书面 ,

谢尔曼夫人又寄来一封信，同一封邮件里还有谢尔曼少校写的一封信：

[nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['koʊzi] [desk] [ɪn] ['kwɔ:rtərz] , [bʌt; bət]['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
not **from** **his** **cozy** **desk** **in** **quarters** **,** **but** **over** **at** **his** **office** **.**
不是 从 他的 舒适 桌子 在 四分之一 , 但 超过 在 他的 办公室 .

不是在他舒适的宿舍办公桌前，而是在他的办公室里。

[bɪl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ['æftər][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
Bill **looked** **very** **grave** **after** **he** **read** **it** **.**
账单 看起来 非常 严重 后 他 读 它 .

比尔读完后神情非常严肃。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] .
Strangely **enough** **,** **he** **had** **left** **his** **mother's** **letter** **for** **the** **last** **.**
奇怪的 足够的 , 他 有 左边 他的 母亲的 信 为了 这 最后的 .

奇怪的是，他把母亲的信留到了最后。

['meɪdʒər] ['ʃə:mən] [roʊt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wɑ:tʃ] [bɪl] [hæd; həd] [pɔ:nd] .
Major **Sherman** **wrote** **to** **know** **what** **watch** **Bill** **had** **pawned** **.**
主要的 谢尔曼 写道 到 知道 什么 手表 账单 有 典当 .

谢尔曼少校写信询问比尔典当了哪块手表。

[ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] [ɪn] ['lɔːtn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd]

A	pawnbroker	in	Lawton	had	written	him	to	say	that	he	would	be	glad
一个	当铺老板	在	劳顿	有	书面	他	到	说	那	他	会	是	高兴的

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wɑːʧ] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

to	sell	the	watch	left	with	him	as	he	had	a	good	customer	for	it
到	卖	这	手表	左边	和	他	作为	他	有	一个	好的	顾客	为了	它

.

.

劳顿的一位当铺老板写信告诉他，他很乐意出售他留下的那块手表，因为他已经找到了一位不错的买家。

['meɪdʒər] ['ʃəːmən] ['wɑːntɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪl] .

Major	Sherman	wanted	an	explanation	from	Bill	.
主要的	谢尔曼	通缉	一个	解释	从	账单	.

谢尔曼少校想让比尔解释一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

He	had	simply	written	the	man	to	hold	the	watch	until	he	had	heard
他	有	简单地	书面	这	男人	到	抓住	这	手表	直到	他	有	听到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] .

from	his	son	.
从	他的	儿子	.

他只是写信给那人，让他保管好手表，直到他收到儿子的消息。

[bɪl] [wʌz; wəz] [stʌnd] .

Bill	was	stunned	.
账单	曾是	目瞪口呆	.

比尔惊呆了。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

What	it	all	meant	he	could	not	guess	.
什么	它	全部	意思是	他	可以	不是	猜测	.

这一切意味着什么，他完全猜不透。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Something	strange	was	in	the	air	.
某物	奇怪的	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着一股奇怪的气息。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	the	influence	of	evil	but	could	not	place	it	.
他	毛毡	这	影响	的	邪恶的	但	可以	不是	地方	它	.

他感觉到了邪恶的影响，但却无法确定邪恶的来源。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] , [stɪl] [ʌn'oʊpənd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

Taking	his	mother's	letter	,	still	unopened	,	he	walked	slowly	to	the	library	.
采取	他的	母亲的	信	,	仍然	未开封	,	他	步行	缓慢地	到	这	图书馆	.

他拿着母亲那封尚未拆封的信，慢慢地走向图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

It	was	full	of	boys	,	all	laughing	and	talking	.
它	曾是	满的	的	男孩们	,	全部	笑	和	说	.

里面全是男孩，他们都在说笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] .

It	had	become	a	lounging	room	during	the	quarantine	.
它	有	变得	一个	休闲	房间	期间	这	隔离	.

疫情隔离期间，这里变成了休息室。

[bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðer; ðər] .

Bill	could	not	read	there	.
账单	可以	不是	读	那里	.

比尔在那里看不懂字。

[slæmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .

Slamming	**on**	**his**	**cap**	**,**	**he**	**wandered**	**over**	**to**	**the**	**hangar**	**.**
猛击	在	他的	帽	,	他	漫步	超过	到	这	机库	.

他啪地一声戴上帽子，晃晃悠悠地走向机库。

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] ['ɜːnəsts] [pleɪn] , [hiː; hi] ['hʌdld] [daʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['hɪd(ə)n] .

Climbing	**into**	**Ernest's**	**plane**	**,**	**he**	**huddled**	**down**	**where**	**he**	**was**	**effectually**	**hidden**	**.**
攀登	进入	欧内斯特的	飞机	,	他	蜷缩着	向下	在哪里	他	曾是	有效地	隐	.

他爬进欧内斯特的飞机，蜷缩在里面，有效地隐藏了起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

He	**knew**	**that**	**Ernest**	**would**	**not**	**be**	**out**	**of**	**the**	**chemistry**	**laboratory**	**for**	**hours**	**,**
他	知道	那	欧内斯特	会	不是	是	出去	的	这	化学	实验室	为了	小时	,

他知道欧内斯特几个小时都不会离开化学实验室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] .

and	**he**	**tore**	**open**	**his**	**mother's**	**letter**	**and**	**read**	**it**	**rapidly**	**.**
和	他	撕裂	打开	他的	母亲的	信	和	读	它	快速	.

他撕开母亲的信，飞快地读了起来。

[liː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] !

Lee	**had**	**been**	**convicted**	**!**
李	有	到过	已定罪	!

李被判有罪了！

[bɪl] [groʊn] [ɪn][æn; ən]

Bill	**groaned**	**in**	**an**
账单	呻吟	在	一个

比尔呻吟了一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[gɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

guish	**as**	**he**	**read**	**the**	**words**	**.**
吉什	作为	他	读	这	字	.

他读着这些字，露出了惊讶的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['levnwəːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['traɪəlz]

He	**was**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**Leavenworth**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**couple**	**more**	**trials**
他	曾是	到	是	已采取	到	利文沃思	作为	很快	作为	一个	夫妻	更多的	试验

[wɜːr; wər] [held] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn] ['ɑːfɪsər]

were	**held**	**so**	**that**	**all**	**the**	**prisoners**	**could**	**go**	**under**	**the**	**care**	**of**	**one**	**officer**
是	握住	所以	那	全部	这	囚犯	可以	去	在下面	这	关心	的	一	官

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd] .

and	**a**	**squad**	**.**
和	一个	队	.

等再进行几次审判后，他将被送往莱文沃思监狱，以便所有囚犯都能由一名军官和一个小队负责看管。

[liː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] !

Lee	**going**	**to**	**prison**	**!**
李	去	到	监狱	!

李要坐牢了！

[bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Bill	**could**	**not**	**believe**	**it**	**.**
账单	可以	不是	相信	它	.

比尔简直不敢相信。

[ænd; ənd] [liː] [hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

And	Lee	had	told	Mrs	.	Sherman	that	he	would	never	be	taken	to
和	李	有	讲述	太太	.	谢尔曼	那	他	会	绝不	是	已采取	到

['levnwəːθ] [ə'laɪv] .

Leavenworth	alive	.
利文沃思	活	.

李曾告诉谢尔曼夫人，他绝不会活着被押往莱文沃思监狱。

[bɪl] ['ʃʌdəd] .

Bill	shuddered	.
账单	颤抖	.

比尔打了个寒颤。

[stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [bɪl] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːrtərz][hiː; hi][hæd; həd]

Stunned	by	his	emotions	,	Bill	lay	motionless	in	the	cramped	quarters	he	had
目瞪口呆	经过	他的	情绪	,	账单	躺	静止不动	在	这	狭窄	四分之一	他	有

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

比尔被自己的情绪彻底淹没，一动不动地躺在他选择的狭小房间里。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] .

Presently	he	heard	a	light	footstep	.
目前	他	听到	一个	光	脚步	.

这时，他听到了一声轻微的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪl] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

It	stopped	close	beside	him	and	Bill	,	raising	himself	on	his	arm	,
它	停止	关闭	旁	他	和	账单	,	提高	他自己	在	他的	手臂	,

它停在他和比尔旁边，用他的手臂撑起了身体。

[piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [fræŋk] ['ændərsn] ,

peered	over	the	edge	of	his	small	quarters	at	the	back	of	Frank	Anderson	,
窥视	超过	这	边缘	的	他的	小的	四分之一	在	这	后退	的	坦率	安德森	,

他从狭小的房间边缘向后窥视，看到了弗兰克·安德森的身后。

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [dʒɑːrdɪnz] [pleɪn] .

who	was	bending	over	the	engine	of	Horace	Jardin's	plane	.
WHO	曾是	弯曲	超过	这	引擎	的	贺拉斯	贾丁的	飞机	.

他当时正弯腰检查霍勒斯·贾丁飞机的引擎。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] .

No	one	else	was	in	the	hangar	.
不	一	别的	曾是	在	这	机库	.

机库里没有其他人。

[bɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] [ænd; ənd] [sɔː] [fræŋk] [slɪp][ə; eɪ] [smɔːl] ['skruːdraɪvər] ['ɪntuː]

Bill	heard	the	scrape	of	steel	on	steel	and	saw	Frank	slip	a	small	screwdriver	into
账单	听到	这	刮	的	钢	在	钢	和	锯	坦率	滑	一个	小的	螺丝刀	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

比尔听到钢铁摩擦的刺耳声，看到弗兰克把一把小螺丝刀塞进口袋里。

[ðen] [bɪl] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Then	Bill	dropped	out	of	sight	,
然后	账单	掉落	出去	的	视线	,

然后比尔就消失在了视线中。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [fræŋk] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [wer]

and	soon	he	heard	Frank	retreating	to	the	small	door	of	the	hangar	where
和	很快	他	听到	坦率	撤退	到	这	小的	门	的	这	机库	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

he	stood	for	a	moment	looking	out	before	he	went	out	.
他	站立	为了	一个	片刻	寻找	出去	前	他	去	出去	.

很快，他听到弗兰克退到机库的小门边，站在那里向外望了一会儿，然后走了出去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ['dʒɑːrdɪn] .

Five	minutes	later	he	returned	with	Horace	Jardin	.
五	分钟	之后	他	返回	和	贺拉斯	花园	.

五分钟后，他带着霍勒斯·贾丁回来了。

['hɔːrəs] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] .

Horace	as	usual	was	sputtering	.
贺拉斯	作为	通常	曾是	溅射	.

霍勒斯像往常一样结结巴巴地说着什么。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ændɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['blʌstər] ,

"	I	tell	you	,	Andy	,	"	he	said	with	his	usual	bluster	,
"	我	告诉	你	,	安迪	,	"	他	说	和	他的	通常	虚张声势	,

“我跟你说，安迪，”他用惯常的夸张语气说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪn] .

"	this	is	the	last	day	I	will	fool	with	that	plane	.
"	这	是	这	最后的	天	我	将要	傻子	和	那	飞机	.

“这是我最后一天摆弄那架飞机了。”

[ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][læst] !

Absolutely	the	last	!
绝对地	这	最后的	!

绝对是最后一个!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [goʊ][æt; ət][ɔːl] .

If	she	doesn't	go	before	night	,	she	needn't	go	at	all	.
如果	她	不	去	前	夜晚	,	她	不必	去	在	全部	.

如果她在天黑前不去，那她根本就不用去。

[aɪ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	will	get	rid	of	her	.
我	将要	得到	摆脱	的	她	.

我会除掉她。

[dæd] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf]

Dad	wrote	me	this	morning	that	he	had	had	a	letter	from	the	chief
爸爸	写道	我	这	早晨	那	他	有	有	一个	信	从	这	首席

[ˌmekə'nɪʃən] [hɪr] ,

mechanician	here	,
机械师	这里	,

爸爸今天早上给我写信说，他收到了这里首席机械师的来信。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

and	what	the	fellow	says	about	the	plane	looks	as	though	the
和	什么	这	同伴	说道	关于	这	飞机	看起来	作为	尽管	这

而那人对飞机的描述，听起来像是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

['kʌmpəni] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [juː 'es] .

company	**had**	**put**	**one**	**over**	**on**	**us**	**.**
公司	有	放	一	超过	在	我们	.

公司耍了我们。

[dæd] [wəʊnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Dad	**won't**	**stand**	**for**	**that**	**.**
爸爸	惯于	站立	为了	那	.

爸爸绝不会容忍这种事。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kɑːr] .

He	**is**	**going**	**to**	**make**	**them**	**replace**	**the**	**car**	**.**
他	是	去	到	制作	他们	代替	这	车	.

他要让他们换辆车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [bæk] .

But	**they**	**can't**	**have**	**this**	**one**	**back**	**.**
但	他们	不能	有	这	一	后退	.

但他们再也拿不回这个机会了。

[aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] !

I	**will**	**sell**	**it**	**sure**	**as**	**shooting**	**!**
我	将要	卖	它	当然	作为	射击	!

我肯定能把它卖出去!

[aɪ] [niːd] ['mʌni] . "

I	**need**	**money**	**.**	**"**
我	需要	钱	.	"

我需要钱。

" [wɒts] [jʊr; jər] [praɪs] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**What's**	**your**	**price**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	是什么	你的	价格	?	"	问	坦率	.

“你的价格是多少？”弗兰克问道。

['dʒɑːrdɪn] ['redʒɪstərd] [diːp] [θɔːt] .

Jardin	**registered**	**deep**	**thought**	**.**
花园	挂号的	深的	想法	.

贾丁陷入了沉思。

" [aɪ] [niːd] [faɪv] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**need**	**five**	**hundred**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	需要	五	百	,	"	他	说	.

“我需要五百，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	**I**	**will**	**buy**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**.**
"	我	将要	买	它	,	"	回复	坦率	.

“我会买的，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [dʒʌŋk] ,

"	**I**	**can**	**make**	**a**	**little**	**on**	**it**	**if**	**I**	**sell**	**it**	**for**	**junk**	**,**
"	我	能	制作	一个	小的	在	它	如果	我	卖	它	为了	垃圾	,

“如果我把它当废品卖掉，还能赚点小钱。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['dɪkər] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] .

and	**you**	**can't**	**afford**	**to**	**dicker**	**around**	**like**	**that**	**.**
和	你	不能	买得起	到	还价	大约	喜欢	那	.

你不能这样讨价还价。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːrdɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [ˈsekənd] - [hænd] [stʌf]

It	would	be	out	of	place	for	a	Jardin	to	be	dealing	in	second	-	hand	stuff
它	会	是	出去	的	地方	为了	一个	花园	到	是	处理	在	第二	-	手	东西

.

:

.

贾丁家族的人经营二手货生意，这实在是不合时宜。

['evriwʌn] [noʊz] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "

Everyone	knows	I	have	nothing	.	"
每个人	知道	我	有	没有什么	.	"

大家都知道我一无所有。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ðen] ? " [æskt] ['hɔːrəs] [sə'spɪʃəsli] .

"	How	do	you	come	to	have	the	five	hundred	then	?	"	asked	Horace	suspiciously	.
"	如何	做	你	来	到	有	这	五	百	然后	?	"	问	贺拉斯	可疑地	.

“那你是怎么得到这五百块钱的呢？”霍勒斯怀疑地问道。

[frænk] [flʌʃt] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Frank	flushed	but	did	not	hesitate	.
坦率	酡	但	做过	不是	犹豫	.

弗兰克脸红了，但没有犹豫。

" [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['grænmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	present	from	my	grandmother	,	"	he	said	,
"	一个	展示	从	我的	祖母	,	"	他	说	,

“这是我祖母送的礼物，”他说。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] ['dʒɑːrdɪn] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər]

trusting	to	luck	that	Jardin	would	not	know	that	the	lady	had	been	dead	for
信任	到	运气	那	花园	会	不是	知道	那	这	女士	有	到过	死的	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

他寄希望于运气，认为贾丁不会知道这位女士已经去世多年了。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ] [baɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] , "

"	Well	,	if	she	doesn't	go	by	to	-	night	,	she	is	yours	for	the	five	hundred	,	"
"	出色地	,	如果	她	不	去	经过	到	-	夜晚	,	她	是	你的	为了	这	五	百	,	"

['prɑːmɪst] ['dʒɑːrdɪn] .

promised	Jardin	.
承诺	花园	.

“好吧，如果她今晚不走，五百块钱她就归你了，”贾尔丹承诺道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðoʊz] [mɛkənɪʃənz] [ɑːr; ər] .

"	I	wonder	where	those	mechanicians	are	.
"	我	想知道	在哪里	那些	机械师	是	.

“我想知道那些修理工在哪里。”

[lets] [goʊ] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Let's	go	look	them	up	.
我们来吧	去	看	他们	向上	.

我们去查查他们。

" [tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪl] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	Together	the	boys	went	out	,	and	Bill	,	feeling	it	was	high	time	to	escape	,
"	一起	这	男孩们	去	出去	,	和	账单	,	感觉	它	曾是	高的	时间	到	逃脱	,

“男孩们一起出去了，比尔觉得是时候逃跑了，

[liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

leaped	out	of	the	plane	and	dodged	out	the	door	.
跳跃	出去	的	这	飞机	和	躲避	出去	这	门	.

他跳出飞机，然后躲开了舱门。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ˈɜːrnɪst] , [ðə; ði] [tuː] [mɛkənɪʃənz] , [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ]
Across the field , Ernest , the two mechanicians , Frank and Horace were talking
穿过 这 场地 , 欧内斯特 , 这 二 机械师 , 坦率 和 贺拉斯 是 说
[ɪkˈsaɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

在田野的另一边，欧内斯特、两位机械师弗兰克和霍勒斯正在兴奋地交谈。

[bɪl] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
Bill joined the group .
账单 加入 这 团体 .

比尔加入了这个小组。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

" [noʊ] [juːz] [ˈtɑːkən] - [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrdɪn] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bləːtid] [aʊt] [æz; əz] [bɪl] [keɪm] [ʌp] .
" No use talkin ' Mr . Jardin , " one of the men blurted out as Bill came up .
" 不 使用 谈话 - 先生 . 花园 , " 一 的 这 男人 脱口而出 出去 作为 账单 来了 向上 .

“贾丁先生，别说了，”比尔走过来时，其中一个人脱口而出。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈmʌŋki] [wɜːrk] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .
" There is some monkey work going on here .
" 那里 是 一些 猴 工作 去 在 这里 .

“这里有人在搞鬼。”

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈfuːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pleɪn] .
Somebody is foolin ' with your plane .
某人 是 愚弄 - 和 你的 飞机 .

有人在动你的飞机。

[wiː; wi] [lɑːk] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊnd] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət]
We lock the hangar every night , and someone is always around all day , but
我们 锁 这 机库 每一个 夜晚 , 和 某人 是 总是 大约 全部 天 , 但
[æˈlei] [səˈmiː] ,
allee samee ,
小巷 萨米 ,

我们每晚都会锁上机库，而且白天也总有人在附近，但是一切都一样。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaiˈniː] [sez] , [æˈlei] [səˈmiː] ,
as the Chinee says , allee samee ,
作为 这 中国 说道 , 小巷 萨米 ,

正如中国人所说，allee Samee，

[ˈsʌmbɑːdi] [gets] [ðæt] [məˈʃiːn] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .
somebody gets that machine all out of tune as soon as I get it right .
某人 获得 那 机器 全部 出去 的 调 作为 很快 作为 我 得到 它 正确的 .

我刚把机器调好，就有人把它弄坏了。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [fuːl] , [ˈiːðər] .
And it's no fool , either .
和 它是 不 傻子 , 任何一个 .

而且它也不是傻瓜。

[huː'evər] [ɪz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv]['flaɪər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Whoever	**is**	**tinkering**	**with**	**it**	**understands**	**that**	**type**	**of**	**flyer**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
谁	是	修修补补	和	它	明白	那	类型	的	传单	向下	到	这	地面	.

任何对它进行改装的人都对那种类型的飞机了如指掌。

[hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] .

He	**knows**	**just**	**what**	**to**	**discombobolate**	**in**	**order**	**to**	**make**	**us**	**the**	**most**	**trouble**	**.**
他	知道	只是	什么	到	-	在	命令	到	制作	我们	这	最多	麻烦	.

他深谙如何扰乱我们的心神，从而给我们制造最大的麻烦。

" ['ɜːrnɪst] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] .

"	**Ernest**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**man's**	**shoulder**	**.**
"	欧内斯特	铺设	一个	手	在	这	男人的	肩膀	.

欧内斯特把手放在那人的肩膀上。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [tɑːm] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊtɪv] .

"	**The**	**thing**	**is**	**,**	**Tom**	**,**	**we**	**will**	**have**	**to**	**look**	**for**	**a**	**motive**	**.**
"	这	事物	是	,	汤姆	,	我们	将要	有	到	看	为了	一个	动机	.

“汤姆，问题是，我们必须找到作案动机。”

[naʊ] [wʌt] ['ɜːrθli] ['moʊtɪv] [kæn; kən] ['eniwʌn] [hæv; həv] ? "

Now	**what**	**earthly**	**motive**	**can**	**anyone**	**have**	**?**	**"**
现在	什么	尘世的	动机	能	任何人	有	?	"

那么，一个人究竟会有什么世俗的动机呢?

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [tɑːm] .

"	**Search**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	搜索	我	!	"	说	汤姆	.

“搜身！”汤姆说。

" [huː'evər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt]['mɪstər] . ['dʒɑːrdɪn] [hɪr] ,

"	**Whoever**	**is**	**doing**	**it**	**doesn't**	**want**	**to**	**hurt**	**Mr**	**.**	**Jardin**	**here**	**,**
"	谁	是	正在做	它	不	想	到	伤害	先生	.	花园	这里	,

“不管是谁干的，他都不想伤害贾丁先生。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ]

because	**the**	**damage**	**is**	**always**	**to**	**something**	**that**	**will**	**keep**	**the**	**plane**	**from**	**rising**
因为	这	损害	是	总是	到	某物	那	将要	保持	这	飞机	从	上升

.

:

.

因为损坏的总是那些会阻止飞机上升的部件。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['jestərdeɪ] [ðə; ði][spɑːrk] [plʌgz] [hæd; həd] [mʌd] [ɪn] - [ɪm] .

For	**instance**	**,**	**yesterday**	**the**	**spark**	**plugs**	**had**	**mud**	**in**	**'**	**em**	**.**
为了	实例	,	昨天	这	火花	插头	有	泥	在	-	呃	.

例如，昨天火花塞里有泥。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['wʊdnt] [wɜːrk] ; [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [pɪn][wʌz; wəz] [kliːn] [gɔːn] ;

Before	**that**	**,**	**the**	**exhaust**	**wouldn't**	**work**	**;**	**one**	**time**	**the**	**priming**	**pin**	**was**	**clean**	**gone**	**;**
前	那	,	这	排气	不会	工作	;	一	时间	这	底漆	别针	曾是	干净的	已消失	;

在那之前，排气系统一直无法工作；有一次，启动销完全不见了；

[wʌns] [ðə; ði] [dʌst] [kæp][wʌz; wəz] [hæf] [ɔːf] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌm] [kən'troʊl] ,

once	**the**	**dust**	**cap**	**was**	**half**	**off**	**;**	**then**	**the**	**drum**	**control**	**,**
一次	这	灰尘	帽	曾是	一半	离开	;	然后	这	鼓	控制	,

当防尘盖打开一半后；然后是滚筒控制装置，

['wɔːrpɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] .

warping	**the**	**wings**	**got**	**on**	**the**	**blink**	**.**
变形	这	翅膀	得到	在	这	眨	.

翅膀变形，出了点问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˈenibɑːdi] [ˈkreɪzi] !

I	tell	you	,	it	is	enough	to	drive	anybody	crazy	!
我	告诉	你	,	它	是	足够的	到	驾驶	任何人	疯狂的	!

我告诉你，这足以让任何人发疯!

[ˈleɪtli] [wiː; wi][hæv; həv] [tʊk] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ˈhæpən] [dʒʌst][ðə; ði]

Lately	we	have	took	to	sleeping	in	the	hangar	,	but	things	happen	just	the
最近	我们	有	采取	到	睡眠	在	这	机库	,	但	事物	发生	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

最近我们开始睡在机库里，但事情依然如故。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	113	]
"	[	页	-	]

[第113页]

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , " [sed] [ˈɜːrnɪst] .

"	I	am	afraid	it	is	a	case	of	poor	construction	,	"	said	Ernest	.
"	我	是	害怕的	它	是	一个	案件	的	贫穷的	建造	,	"	说	欧内斯特	.

“恐怕这是施工质量差的问题，”欧内斯特说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [pɪk] [ɑːn][ˈdʒɑːrdɪn][laɪk] [ðæt] .

"	There	is	no	one	who	would	pick	on	Jardin	like	that	.
"	那里	是	不	一	WHO	会	挑选	在	花园	喜欢	那	.

“没有人会那样欺负贾丁。”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pleɪn] ?

Why	don't	they	do	something	to	my	plane	?
为什么	不	他们	做	某物	到	我的	飞机	?

为什么他们不对我的飞机采取行动?

[ˈdʒɑːrdɪn][hæz; həz][noʊ] [ˈenəmi] .

Jardin	has	no	enemies	.
花园	有	不	敌人	.

贾丁没有敌人。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

He	has	invited	about	every	boy	in	the	whole	school	to	ride	with	him	.	"
他	有	受邀	关于	每一个	男生	在	这	所有的	学校	到	骑	和	他	.	"

他邀请了全校几乎所有男生和他一起骑车。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] ! " [sed] [ˈdʒɑːrdɪn] .

"	Certainly	I	have	!	"	said	Jardin	.
"	当然	我	有	!	"	说	花园	.

“当然有！”贾尔丹说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [maɪ] [weɪ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] !

"	I	guess	I	more	than	pay	my	way	around	this	place	!
"	我	猜测	我	更多的	比	支付	我的	方式	大约	这	地方	!

“看来我在这里付出的代价远不止是金钱！”

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [triːt] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .

I	have	stood	treat	oftener	than	any	one	in	the	whole	school	.
我	有	站立	对待	更频繁	比	任何	一	在	这	所有的	学校	.

我在全校受罚的次数比任何人都多。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [maɪn] .

It	doesn't	pay	to	be	an	enemy	of	mine	.
它	不	支付	到	是	一个	敌人	的	矿	.

与我为敌对你毫无好处。

" ['ɜːrnɪst] [fraund] .
" Ernest frowned .
" 欧内斯特 皱眉 .

欧内斯特皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" It is not a case of treating , " he said sternly .
" 它 是 不是 一个 案件 的 治疗 , " 他 说 严厉地 .

“这不是治疗的问题，”他严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['feloʊ] [hɪr] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
" It is merely that no special fellow here owes you a grudge .
" 它 是 仅仅 那 不 特别的 同伴 这里 欠款 你 一个 怨恨 .

“只不过这里没有人对你怀有特殊恩怨。”

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] ['iːðər] ,
So , as they have no reason to owe me a grudge either ,
所以 , 作为 他们 有 不 原因 到 欠 我 一个 怨恨 任何一个 ,

所以，既然他们也没有理由对我怀恨在心，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] , [ɔːr][juː; jʊ] , [tɑːm] .
I don't see why I do not come in for some of the damage , or you , Tom .
我 不 看 为什么 我 做 不是 来 在 为了 一些 的 这 损害 , 或者 你 , 汤姆 .

我不明白为什么我不能承担部分损失，或者你，汤姆，也不能。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [pleɪnz] [hɪr] .
There are only three planes here .
那里 是 仅有的 三 飞机 这里 .

这里只有三架飞机。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [pɪk] [ɑːn]['dʒɑːrdɪn] ?
Why do they pick on Jardin ?
为什么 做 他们 挑选 在 花园 ?

他们为什么总是欺负贾丁?

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] !
It beats me !
它 节拍 我 !

我也不知道!

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
There is something back of this that I do not understand .
那里 是 某物 后退 的 这 那 我 做 不是 理解 .

这件事背后似乎隐藏着我不理解的东西。

" [bɪl] , ['kɔːʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [fræŋk] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
" Bill , cautiously studying Frank , said to himself , " There will be trouble with
" 账单 , 谨慎地 学习 坦率 , 说 到 他自己 , " 那里 将要 是 麻烦 和
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pleɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
the other planes to - morrow .
这 其他 飞机 到 - 明天 .

比尔谨慎地打量着弗兰克，心想：“明天其他飞机可能会出问题。”

[ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [fræŋk] [æn; ən][aɪ'diːə] . "
The conversation has given Frank an idea . "
这 对话 有 给定 坦率 一个 主意 . "

这次谈话给了弗兰克一个主意。

" [wel] , " [sed] ['dʒɑːrdɪn] [mɪ'stɪriəsli] , " ['æftər] [tə'deɪ] [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] .
" Well , " said Jardin mysteriously , " after today I don't care what happens .
" 出色地 , " 说 花园 神秘地 , " 后 今天 我 不 关心 什么 发生 .

“嗯，”贾尔丹神秘兮兮地说，“从今天起，我不在乎会发生什么事了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bæd] [tə'deɪ] .

Come	**along**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**see**	**if**	**she**	**is**	**all**	**to**	**the**	**bad**	**today**	**.**
来	沿着	,	汤姆	,	和	看	如果	她	是	全部	到	这	坏的	今天	.

汤姆，一起来看看她今天是不是真的那么糟糕。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [wiːld] [dʒɑːrdɪnz] [pleɪn] [aʊt]['ɪntuː]

"	**Together**	**they**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**hangar**	**and**	**wheeled**	**Jardin's**	**plane**	**out**	**into**
"	一起	他们	步行	超过	到	这	机库	和	带轮子的	贾丁的	飞机	出去	进入

[ðə; ði] [fiːld] .

the	**field**	**.**
这	场地	.

他们一起走到机库，把贾丁的飞机推到田野里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stɑːrt] .

It	**could**	**not**	**be**	**made**	**to**	**start**	**.**
它	可以	不是	是	制成	到	开始	.

它无法启动。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːrd] [læf] .

Tom	**gave**	**a**	**short**	**,**	**hard**	**laugh**	**.**
汤姆	给予	一个	短的	,	难的	笑	.

汤姆发出了一声短促而刺耳的笑声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] !

"	**I**	**am**	**beaten**	**!**
"	我	是	被打败	!

我被打败了！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

" [ðə; ði] [skruːz] [ɑːr; ər]

"	**The**	**screws**	**are**
"	这	螺丝	是

螺丝是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**114**	**]**
[	页	-	]

[第114页]

[ɔːl] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['endʒɪn]

all	**loose**	**on**	**the**	**interrupter**	**and**	**it**	**will**	**take**	**me**	**all**	**day**	**to**	**adjust**	**the**	**engine**
全部	松动的	在	这	中断器	和	它	将要	拿	我	全部	天	到	调整	这	引擎

[ə'gen] . "

again	**.**	**"**
再次	.	"

断路器上的所有部件都松了，我得花一整天时间才能重新调整好发动机。

" [dʒiː] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] [fræŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Gee**	**,**	**that's**	**a**	**shame**	**!**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	吉	,	那就是	一个	耻辱	!	"	说	坦率	,	摇晃	他的	头	.

“哎呀，真可惜！”弗兰克摇着头说。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Bill	**looked**	**at**	**him**	**with**	**amazement**	**.**
账单	看起来	在	他	和	惊愕	.

比尔惊讶地看着他。

['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [slaɪ] ['kʌnɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

After	what	he	had	seen	in	the	hangar	,	the	boy's	sly	cunning	filled	him	with
后	什么	他	有	已见	在	这	机库	,	这	男孩们	狡猾	狡猾	已填	他	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

在机库里看到的一切之后，男孩的狡猾和机智让他感到无比惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [flæʃt]

He	had	an	overwhelming	desire	to	confide	in	someone	,	and	Ernest	flashed
他	有	一个	压倒	欲望	到	信任	在	某人	,	和	欧内斯特	闪光灯

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

into	his	mind	.
进入	他的	头脑	.

他非常渴望找人倾诉，这时，欧内斯特的身影突然浮现在他的脑海中。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['jeloʊ] [laɪt] [spred] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

The	sky	was	growing	very	dark	,	and	a	queer	yellow	light	spread	the	northwest
这	天空	曾是	生长	非常	黑暗的	,	和	一个	酷儿	黄色的	光	传播	这	西北

[laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

like	a	blanket	.
喜欢	一个	毯子	.

天空渐渐暗了下来，一道奇异的黄色光芒像毯子一样向西北方向蔓延开来。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋər] .

Tom	turned	the	plane	and	headed	it	back	toward	the	hangar	.
汤姆	转向	这	飞机	和	标题	它	后退	朝向	这	机库	.

汤姆调转飞机方向，朝机库飞去。

" [noʊ]['flaɪɪn] - [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	flyin	'	today	,	"	he	said	.
"	不	飞行	-	今天	,	"	他	说	.

“今天不飞了，”他说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaɪ] !

"	Look	at	that	sky	!
"	看	在	那	天空	!

“看看那片天空！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'weɪ] , [ðen] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

"	The	boys	helped	him	put	the	plane	away	,	then	they	sauntered	up	to	the	school	.
"	这	男孩们	帮助	他	放	这	飞机	离开	,	然后	他们	漫步	向上	到	这	学校	.

男孩们帮他把飞机收起来，然后悠闲地走向学校。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [splɪt] [ðə; ði][skaɪ] .

A	flash	of	lightning	split	the	sky	.
一个	闪光	的	闪电	分裂	这	天空	.

一道闪电划破夜空。

" ['fʌni] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] , " [sed] [bɪl] .

"	Funny	time	of	year	for	lightning	,	"	said	Bill	.
"	有趣的	时间	的	年	为了	闪电	,	"	说	账单	.

“这个季节出现闪电真是奇怪，”比尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [ðæt] ! " ['ænsər] ['ɜːrnɪst] .

"	It	is	,	at	that	!	"	answered	Ernest	.
"	它	是	,	在	那	!	"	回答	欧内斯特	.

“正是如此！”欧内斯特回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]
" But it looks to me as though we were going to have a real
" 但 它 看起来 到 我 作为 尽管 我们 是 去 到 有 一个 真实的
[ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm] .
electrical storm .
电气 风暴 .

“但依我看，我们好像要遇到一场真正的雷暴了。”

[lets] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] .
Let's get under cover .
我们来吧 得到 在下面 覆盖 .

我们找个掩体躲起来。

" [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [dɪ'sendɪd] [ɪn]
" They raced up the hill and into the building just as the storm descended in
" 他们 比赛 向上 这 爬坡道 和 进入 这 建筑 只是 作为 这 风暴 下降 在
[gʊd] ['ɜːrnɪst] .
good earnest .
好的 认真 .

“就在暴风雨真正来临之际，他们飞奔上山，冲进了建筑物。

[æz; əz] [bɪl] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
As Bill hurried to his room to shut the window ,
作为 账单 慌忙 到 他的 房间 到 关闭 这 窗户 ,

比尔匆匆跑回房间关上窗户时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
the boy in the telephone booth called him .
这 男生 在 这 电话 展位 称为 他 .

电话亭里的男孩给他打了个电话。

" ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
" Telegram for you , " he said , shoving the message through the wicket .
" 电报 为了 你 , " 他 说 , 推搡 这 信息 通过 这 便门 .

“给你发份电报，”他一边说着，一边把电报塞进小门。

[bɪl] [saɪnd] [ðə; ði][slɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Bill signed the slip with a hand that shook a little .
账单 签名 这 滑 和 一个 手 那 摇晃 一个 小的 .

比尔签下单子时，手微微颤抖。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
His mother !
他的 母亲 !

他的母亲！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] .
She was his first thought .
她 曾是 他的 第一的 想法 .

他第一个想到的就是她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
But her name was at the foot of the message which proved to be
但 她 姓名 曾是 在 这 脚 的 这 信息 哪个 已证实 到 是
[ə; eɪ] [naɪt] ['letər] .
a night letter .
一个 夜晚 信 .

但她的名字却写在信的末尾，而这封信原来是一封夜间来信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

" [liː] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['levnwəːθ] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

"	Lee	will	be	taken	to	Leavenworth	on	Tuesday	,	"	it	ran	.
"	李	将要	是	已采取	到	利文沃思	在	周二	,	"	它	跑	.

“李将于周二被送往莱文沃思监狱，”报道写道。

" [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [tuː] [strɔːŋ] .

"	Circumstantial	evidence	too	strong	.
"	间接的	证据	也	强的	.

“间接证据过于充分。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [bʌt; bət] ['prɔmisiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	is	in	a	dreadful	state	but	promises	me	to	take	it	like	a	soldier	.
他	是	在	一个	可怕	状态	但	承诺	我	到	拿	它	喜欢	一个	士兵	.

他现在情况很糟糕，但他向我保证会像个战士一样坚强面对。

[wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [strɪkt] .

Wish	that	you	were	here	,	but	am	told	the	quarantine	is	absolutely	strict	.
希望	那	你	是	这里	,	但	是	讲述	这	隔离	是	绝对地	严格的	.

真希望你在这里，但我听说这里的隔离措施非常严格。

[wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Will	see	you	Thanksgiving	if	possible	.
将要	看	你	感恩	如果	可能的	.

如果可以的话，感恩节见。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

" [bɪl] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] ['æftər] ['ɜːrnɪst] .

"	Bill	turned	abruptly	and	went	after	Ernest	.
"	账单	转向	突然	和	去	后	欧内斯特	.

比尔突然转身追着欧内斯特跑去。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

No	one	had	seen	him	.
不	一	有	已见	他	.

没有人见过他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd]

Presently	he	gave	up	the	search	and	went	to	his	room	where	he	found
目前	他	给予	向上	这	搜索	和	去	到	他的	房间	在哪里	他	成立

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] ['swiːpɪŋ] ['kloʊðɪŋ] ,

everything	in	the	greatest	disorder	and	a	gale	sweeping	clothing	,
一切	在	这	最	紊乱	和	一个	大风	扫荡	衣服	,

他随即放弃了寻找，回到自己的房间，发现房间里一片狼藉，狂风吹拂着他的衣服。

['pepərz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

papers	and	bedding	from	their	places	.
文件	和	寝具	从	他们的	地方	.

将纸张和床上用品从原处取下。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	closed	the	window	and	straightened	up	the	place	,
他	关闭	这	窗户	和	拉直	向上	这	地方	,

他关上窗户，收拾了房间。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrmi] ['lɔkəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ]

moving	the	two	army	lockers	to	a	new	and	better	position	and	rearranging
移动	这	二	军队	储物柜	到	一个	新的	和	更好的	位置	和	重新排列

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

他将两个军用储物柜搬到了更好的新位置，并重新布置了他的办公桌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['restləs] [tuː; tə][wɜːrk] , [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	was	too	worried	and	restless	to	work	,	so	he	went	to	the	window	,
他	曾是	也	担心	和	不安	到	工作	，	所以	他	去	到	这	窗户	，

他太过焦虑不安，无法工作，于是走到窗边。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sæʃ] , [wɑːtʃt] [ə; eɪ][spek'tækjələr] [stɔːrm] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli]

and	leaning	against	the	sash	,	watched	a	spectacular	storm	sweep	across	the	valley
和	倾斜	反对	这	窗扇	，	观看	一个	壮观的	风暴	扫	穿过	这	谷

.

:
.

她倚在窗台上，望着一场壮观的暴风雨席卷山谷。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][blæst] ,

In	the	distance	he	could	see	the	trolley	cars	struggling	against	the	blast	,
在	这	距离	他	可以	看	这	手推车	汽车	挣扎	反对	这	爆炸	，

他远远地看到电车在爆炸中艰难前行。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

but	presently	they	were	seen	no	more	.
但	目前	他们	是	已见	不	更多的	.

但随后就再也没有人见过他们了。

[greɪt] ['bræntʃɪz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Great	branches	broke	from	the	trees	and	whirled	through	the	air	.
伟大的	分支	打破	从	这	树木	和	旋转	通过	这	空气	.

粗壮的树枝从树上折断，在空中飞舞。

[ðə; ði] [stiːl] [flæg] - [poʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [bent] ['perələsli] [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪl] [wɑːtʃt]

The	steel	flag	-	pole	before	the	main	building	bent	perilously	and	,	as	Bill	watched
这	钢	旗帜	-	极	前	这	主要的	建筑	弯曲	危险地	和	，	作为	账单	观看

,

,
,

主楼前的钢制旗杆危险地弯曲着，比尔眼睁睁地看着这一切发生。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [poʊlz] [went] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

a	row	of	telephone	poles	went	toppling	over	.
一个	排	的	电话	杆子	去	倾倒	超过	.

一排电线杆倒塌了。

[blækər] [ænd; ənd] [blækər] [gruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] .

Blacker	and	blacker	grew	the	air	,	and	at	last	with	a	crash	the	rain	fell	.
布莱克	和	更黑	生长	这	空气	，	和	在	最后的	和	一个	碰撞	这	雨	跌倒	.

空气越来越黑，最后，随着一声巨响，大雨倾盆而下。

[bɪl] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['muːdɪli] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wet] ['lændskeɪp] .

Bill	drew	a	chair	and	moodily	stared	out	into	the	whirling	wet	landscape	.
账单	画	一个	椅子	和	情绪低落地	凝视	出去	进入	这	旋转	湿的	景观	.

比尔拉过一把椅子，忧郁地凝视着窗外波光粼粼、湿漉漉的景色。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd][ænd; ənd] [bɪl] , ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , [sɔːt] ['ɜːrnɪst] .

All	day	the	storm	raged	and	Bill	,	worried	and	irresolute	,	sought	Ernest	.
全部	天	这	风暴	愤怒	和	账单	，	担心	和	徊	，	寻求	欧内斯特	.

暴风雨肆虐了一整天，比尔忧心忡忡，犹豫不决，于是去找欧内斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	until	supper	time	that	he	found	him	.
它	曾是	不是	直到	晚餐	时间	那	他	成立	他	.

直到晚饭时间他才找到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klʌb'ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['boʊnɪŋ]

He	had	shut	himself	in	the	clubroom	over	the	grill	and	had	been	boning
他	有	关闭	他自己	在	这	俱乐部会所	超过	这	炙烤	和	有	到过	剔骨

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	an	examination	.
为了	一个	考试	.

他把自己关在俱乐部房间的烧烤架旁，一直在为考试做准备。

[mes] ['oʊvər] , [ðeɪ] ['wɔndəd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

Mess	over	,	they	wandered	out	on	the	terrace	.
混乱	超过	,	他们	漫步	出去	在	这	阳台	.

事情处理完毕后，他们漫步走到露台上。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] .

The	storm	was	over	,	completely	and	wholly	.
这	风暴	曾是	超过	,	完全地	和	完全	.

暴风雨彻底过去了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] .

The	air	was	clear	,	the	sky	cloudless	.
这	空气	曾是	清除	,	这	天空	无云	.

空气清新，天空万里无云。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [fænd] [ðem; ðəm] .

A	gentle	breeze	fanned	them	.
一个	温和的	微风	扇形	他们	.

微风轻拂，吹动着它们。

['trɑːli] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['telɪfoʊn] [poʊlz] [ænd; ənd] [triːz] [leɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Trolley	wires	,	telephone	poles	and	trees	lay	in	every	direction	,
手推车	电线	,	电话	杆子	和	树木	躺	在	每一个	方向	,

电车电线、电线杆和树木散落在各个方向。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] [tɪn] [ruːf] .

with	here	and	there	a	rolled	-	up	tin	roof	.
和	这里	和	那里	一个	滚动	-	向上	锡	屋顶	.

这里那里偶尔还能看到卷起的铁皮屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

It	had	been	bad	enough	while	it	lasted	.
它	有	到过	坏的	足够的	尽管	它	持续	.

在那段时间里，情况已经够糟糕了。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] , " [sə'dʒestɪd] [bɪl] .

"	Come	over	here	by	the	tennis	court	,	"	suggested	Bill	.
"	来	超过	这里	经过	这	网球	法庭	,	"	建议	账单	.

“过来网球场这边，”比尔建议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	to	you	.
"	我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ,
A lot of things have happened in the last few weeks ,
一个 很多 的 事物 有 发生 在 这 最后的 很少 周 ,

过去几周发生了很多事情，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and I don't know what to make of them . "
和 我 不 知道 什么 到 制作 的 他们 . "

我不知道该如何看待它们。

" ['faɪər] [ə'hed] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .
" Fire ahead if I can help , " said Ernest .
" 火 前方 如果 我 能 帮助 , " 说 欧内斯特 .

“如果我能帮上忙，请尽管开火，”欧内斯特说道。

[bɪl] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['dʒɑːrdɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊvər][fræŋk]
Bill commenced his story with the influence Jardin seemed to have over Frank
账单 开始 他的 故事 和 这 影响 花园 似乎 到 有 超过 坦率
[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] .
and concluded with what he had seen in the hangar .
和 结束 和 什么 他 有 已见 在 这 机库 .

比尔以贾丁对弗兰克的影响开始讲述他的故事，并以他在机库中看到的事情结束。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
" What's the game ?
" 是什么 这 游戏 ?

“这是什么游戏？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æt; ət][læst] .
" he demanded at last .
" 他 要求 在 最后的 .

他最后问道。

" [aɪ][kɑːnt] [ges] [ən'les] [hiː; hi]['wɒnts]['dʒɑːrdɪn][tuː; tə][get][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]
" I can't guess unless he wants Jardin to get so disgusted that he will give him
" 我 不能 猜测 除非 他 想要 花园 到 得到 所以 厌恶 那 他 将要 给 他
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plane .
这 飞机 .

“我无法猜测，除非他想让贾丁非常厌恶他，从而把飞机给他。”

[hæz; həz][fræŋk] ['eni] ['mʌni] ? " [æskt] ['ɜːrnɪst] .
Has Frank any money ? " asked Ernest .
有 坦率 任何 钱 ? " 问 欧内斯特 .

“弗兰克有钱吗？”欧内斯特问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , " [sed] [bɪl] ,
" He had a present from a friend of ours when we came , " said Bill ,
" 他 有 一个 展示 从 一个 朋友 的 我们的 什么时候 我们 来了 , " 说 账单 ,

“我们来的时候，他收到了一位朋友送的礼物，”比尔说。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['frɪtəd] [ə'weɪ] .
" but most of that has been frittered away .
" 但 最多 的 那 有 到过 油炸 离开 .

但大部分都被挥霍掉了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,

除此之外，

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [goʊz] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

he	hasn't	a	cent	although	he	goes	strutting	around	as	though	he	had	a
他	还没有	一个	中心	虽然	他	去	昂首阔步	大约	作为	尽管	他	有	一个

['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [wɑːd] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] .

little	private	wad	to	draw	on	.
小的	私人的	瓦德	到	画	在	.

他身无分文，却趾高气扬地四处招摇，好像自己有一笔可支配的钱似的。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] .

But	I	know	he	hasn't	any	.
但	我	知道	他	还没有	任何	.

但我知道他一个也没有。

[wer] [wʊd] [hiː; hi] [get] ['mʌni] ?

Where	would	he	get	money	?
在哪里	会	他	得到	钱	?

他从哪里弄钱?

[hɪz; ɪz] [foʊks] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] [peɪ] . "

His	folks	have	only	their	army	pay	.	"
他的	各位	有	仅有的	他们的	军队	支付	.	"

他的家人只有军饷收入。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪn] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	It	surely	is	funny	about	that	plane	,	"	said	Ernest	.
"	它	一定	是	有趣的	关于	那	飞机	,	"	说	欧内斯特	.

“那架飞机的事确实挺滑稽的，”欧内斯特说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæp] [soʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ,

"	I	never	saw	a	chap	so	crazy	about	flying	,
"	我	绝不	锯	一个	小伙子	所以	疯狂的	关于	飞行	,

“我从未见过像他这样痴迷飞行的人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

but	he	can't	expect	to	get	a	plane	like	that	for	nothing	,
但	他	不能	预计	到	得到	一个	飞机	喜欢	那	为了	没有什么	,

但他不可能指望白白得到那样一架飞机。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [lʊks] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm]

and	yet	what	you	saw	looks	suspiciously	as	though	he	was	up	to	some
和	然而	什么	你	锯	看起来	可疑地	作为	尽管	他	曾是	向上	到	一些

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

然而，你所看到的景象却疑点重重，仿佛他正在密谋什么阴谋。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [hoʊm] ? "

What	sort	of	a	chap	was	he	at	home	?	"
什么	种类	的	一个	小伙子	曾是	他	在	家	?	"

他在家是什么样的人?

" [nɑːt] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['dʒenərəsli] .

"	Not	bad	,	"	replied	Bill	generously	.
"	不是	坏的	,	"	回复	账单	慷慨地	.

“还不错，”比尔宽容地回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ]['dɪdnt] [laɪk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

"	There	was	a	lot	of	things	I	didn't	like	about	him	,
"	那里	曾是	一个	很多	的	事物	我	没有	喜欢	关于	他	,

“我有很多不喜欢他的地方，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ˌʌndər'hændɪd] .

but	I	never	suspected	he	would	do	anything	underhanded	.
但	我	绝不	怀疑	他	会	做	任何事物	卑鄙的	.

但我从未怀疑过他会做任何卑鄙的事情。

[waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] ['dʒɑːrdɪn] , ['mʌŋkiːɪŋ] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ! "

Why	,	he	might	kill	Jardin	,	monkeying	that	way	with	the	plane	!	"
为什么	,	他	可能	杀	花园	,	猴子	那	方式	和	这	飞机	!	"

“他那样玩弄飞机，会害死贾尔丹的！”

" [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	He	is	determined	not	to	harm	him	,	"	said	Ernest	.
"	他	是	决定	不是	到	伤害	他	,	"	说	欧内斯特	.

“他决心不伤害他，”欧内斯特说。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt]

"	Everything	that	has	happened	to	the	plane	has	been	of	a	nature	that
"	一切	那	有	发生	到	这	飞机	有	到过	的	一个	自然	那

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

has	made	it	impossible	to	get	it	off	the	ground	.
有	制成	它	不可能的	到	得到	它	离开	这	地面	.

“飞机上发生的一切情况都使得它无法起飞。”

[soʊ]['dʒɑːrdɪn][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

So	Jardin	is	safe	for	the	present	at	least	.
所以	花园	是	安全的	为了	这	展示	在	至少	.

所以至少目前来看，Jardin是安全的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['hæŋər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	think	I	will	manage	to	secrete	myself	in	that	hangar	to	-	morrow	morning	.
我	思考	我	将要	管理	到	分泌	我	在	那	机库	到	-	明天	早晨	.

我想我明天早上应该能设法偷偷溜进那个机库。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bɪl] ;

I	don't	believe	we	had	better	tell	anyone	about	this	,	Bill	;
我	不	相信	我们	有	更好的	告诉	任何人	关于	这	,	账单	;

比尔，我觉得我们最好不要把这件事告诉任何人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɜːr][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

it	would	stir	up	such	a	fuss	.
它	会	搅拌	向上	这样的	一个	大惊小怪	.

这会引起轩然大波。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [naʊ] .

The	plane	is	in	perfect	order	now	.
这	飞机	是	在	完美的	命令	现在	.

飞机现在状态完美。

[aɪ] [sɔː] [tɑːm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tjʊnd] [ʌp][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

I	saw	Tom	a	little	while	ago	and	he	has	it	tuned	up	to	perfection	.
我	锯	汤姆	一个	小的	尽管	前	和	他	有	它	调谐	向上	到	完美	.

我前段时间见过汤姆，他已经把一切都调整得完美无缺了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['dʒɑ:rdɪn][ænd; ənd] [saʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
In the meantime I think I will seek our friend Jardin and sound him a
在 这 与此同时 我 思考 我 将要 寻找 我们的 朋友 花园 和 声音 他 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

与此同时，我想我会去找我们的朋友贾丁，向他打听一下情况。

['leɪtər] [aɪ] [wɪl] [drɑ:p][ɪn] .
Later I will drop in .
之后 我 将要 降低 在 .

我稍后会过来。

" [hi:; hi] ['stroʊld] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] [ru:m] [wer] ['dʒɑ:rdɪn][wʌz; wəz]
" He strolled off in the direction of the billiard room where Jardin was
" 他 漫步 离开 在 这 方向 的 这 台球 房间 在哪里 花园 曾是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
usually to be found ,
通常 到 是 成立 ,

他踱步走向台球室，贾尔丹通常都在那里。

[ænd; ənd] [bɪl] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
and Bill went to his own room and tried to read .
和 账单 去 到 他的 自己的 房间 和 尝试 到 读 .

比尔回到自己的房间，试着看书。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [li:] , [gʊd] , ['ɑ:nɪst] , ['lɔɪəl] [li:] ,
The thought that in a short time Lee , good , honest , loyal Lee ,
这 想法 那 在 一个 短的 时间 李 , 好的 , 诚实的 , 忠诚 李 ,

想到在很短的时间内，善良、诚实、忠诚的李，

[wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['prɪzn] , [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θi:f] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
would be on his way to prison , a convicted thief , was more than he
会 是 在 他的 方式 到 监狱 , 一个 已定罪 贼 , 曾是 更多的 比 他
[kʊd; kəd] [ber] .
could bear .
可以 熊 .

他即将被送进监狱，成为一名被定罪的小偷，这让他难以承受。

[ðə; ði] [prɪnt] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The print danced before his eyes .
这 打印 跳舞 前 他的 眼睛 .

那幅印刷品在他眼前仿佛在舞动。

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]
He heaved a sigh of relief when a tap on the door was followed by the
他 喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 一个 轻敲 在 这 门 曾是 随后 经过 这
['entrəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] .
entrance of Ernest .
入口 的 欧内斯特 .

当有人敲门，随后欧内斯特走了进来时，他松了一口气。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [ðə; ði][plɑ:t] ['θɪkənz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" The plot thickens , " he said ,
" 这 阴谋 增厚 , " 他 说 ,

“剧情越来越复杂了，”他说。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

closing	**the**	**door**	**carefully**	**and**	**glancing**	**about**	**to**	**assure**	**himself**	**they**	**were**	**alone**	**.**
结束	这	门	小心	和	瞥了一眼	关于	到	保证	他自己	他们	是	独自的	.

他小心翼翼地关上门，环顾四周，确认只有他们两个人。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dʒɑːrdɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

"	**I**	**have**	**had**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**young**	**Jardin**	**and**	**it**	**was**	**very**
"	我	有	有	一个	长的	讲话	和	年轻的	花园	和	它	曾是	非常

['mɪstɪfaɪɪŋ] .

mystifying	**.**
神秘的	.

“我和年轻的贾丁进行了一次长时间的谈话，这非常令人费解。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [fræŋk] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	**are**	**mistaken**	**about**	**Frank**	**,**	**I**	**think**	**.**
你	是	错误	关于	坦率	,	我	思考	.

我认为你对弗兰克的看法有误。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

He	**must**	**have**	**a**	**bank**	**account**	**or**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**,**
他	必须	有	一个	银行	帐户	或者	某物	的	这	种类	,

他肯定有银行账户之类的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [pleɪn] .

because	**he**	**has**	**actually**	**offered**	**to**	**buy**	**that**	**plane**	**.**
因为	他	有	实际上	提供	到	买	那	飞机	.

因为他确实提出要买那架飞机。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɑːrdɪn] [wʊd] [nɑːt] [tel]

I	**suspect**	**he**	**has**	**offered**	**very**	**little**	**for**	**it**	**,**	**because**	**Jardin**	**would**	**not**	**tell**
我	怀疑	他	有	提供	非常	小的	为了	它	,	因为	花园	会	不是	告诉

[ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪs] .

me	**the**	**price**	**.**
我	这	价格	.

我怀疑他出价很低，因为贾尔丹不愿告诉我价格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːl] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [kloʊzd] .

But	**the**	**deal**	**is**	**good**	**as**	**closed**	**.**
但	这	交易	是	好的	作为	关闭	.

但这笔交易实际上已经完成了。

['dʒɑːrdɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

Jardin	**is**	**going**	**to**	**get**	**a**	**new**	**machine**	**,**
花园	是	去	到	得到	一个	新的	机器	,

Jardin将获得一台新机器，

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**Frank**	**is**	**to**	**pay**	**him**	**for**	**this**	**one**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	坦率	是	到	支付	他	为了	这	一	到	-	明天	.

弗兰克明天要付他这笔钱。

" [bɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	**Bill**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	账单	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

比尔沉默了很久。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**all**	**means**	**,**	**"**	**he**	**said**	**finally**	**.**
"	我	不	知道	什么	它	全部	方法	,	"	他	说	最后	.

“我不知道这一切意味着什么，”他最后说道。

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

"	**Something**	**queer**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**that**	**worries**	**me**	**.**
"	某物	酷儿	有	发生	到	我	那	担忧	我	.

“我遇到了一件奇怪的事情，这让我很担心。”

[aɪ] ['wʌndər] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] . "

I	**wonder**	**—**	**do**	**you**	**think**	**—**	**no**	**,**	**it**	**couldn't**	**be**	**.**	**"**
我	想知道	—	做	你	思考	—	不	,	它	不能	是	.	"

我想知道——你觉得——不，不可能。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , " [ə'griːd] ['ɜːrnɪst] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wʌt]

"	**Probably**	**it**	**couldn't**	**,**	**"**	**agreed**	**Ernest**	**,**	**"**	**but**	**I**	**can't**	**think**	**before**	**you**	**explain**	**what**
"	大概	它	不能	,	"	同意	欧内斯特	,	"	但	我	不能	思考	前	你	解释	什么

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "

to	**think**	**about**	**.**	**"**
到	思考	关于	.	"

“或许不可能，”欧内斯特同意道，“但在你解释该想什么之前，我无法思考。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][dæd] , " [ɪk'spleɪnd] [bɪl] ,

"	**It**	**was**	**a**	**letter**	**from**	**my**	**dad**	**,**	**"**	**explained**	**Bill**	**,**
"	它	曾是	一个	信	从	我的	爸爸	,	"	解释	账单	,

“那是我父亲写的一封信，”比尔解释说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**went**	**on**	**to**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**watch**	**that**	**was**	**in**	**the**	**pawnshop**	**in**	**his**
和	去	在	到	告诉	他	关于	这	手表	那	曾是	在	这	当铺	在	他的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

然后又告诉他，有一块手表是以他的名义在当铺里的。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [hiː; hi][toʊld] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [liː] .

And	**then**	**,**	**because**	**he**	**had**	**a**	**good**	**start**	**,**	**he**	**told**	**Ernest**	**about**	**Lee**	**.**
和	然后	,	因为	他	有	一个	好的	开始	,	他	讲述	欧内斯特	关于	李	.

然后，因为他开局不错，他就把李的事告诉了欧内斯特。

" [ðæt] ['pɔːnʃɑːp] [ə'fer] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [fræŋk] , " [sed] ['ɜːrnɪst] ,

"	**That**	**pawnshop**	**affair**	**may**	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**Frank**	**,**	**"**	**said**	**Ernest**	**,**
"	那	当铺	事务	可能	有	某物	到	做	和	坦率	,	"	说	欧内斯特	,

“那起当铺事件可能与弗兰克有关，”欧内斯特说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɑːbəri] .

"	**but**	**you**	**can't**	**connect**	**him**	**with**	**that**	**robbery**	**.**
"	但	你	不能	连接	他	和	那	抢劫	.

但你不能把他和那起抢劫案联系起来。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] ['sɪriəs] .

That	**is**	**too**	**big**	**and**	**too**	**serious**	**.**
那	是	也	大的	和	也	严肃的	.

这事太严重了。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

Six	**hundred**	**dollars**	**,**	**you**	**say**	**?**	**"**
六	百	美元	,	你	说	?	"

你说六百美元?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [bɪl] .

"	**I**	**think**	**that**	**was**	**what**	**they**	**told**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	我	思考	那	曾是	什么	他们	讲述	我	,	"	说	账单	.

“我想他们是这么告诉我的，”比尔说。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [fræŋk] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" No , of course Frank has nothing to do with that ,
" 不 , 的 课程 坦率 有 没有什么 到 做 和 那 ,

“不，弗兰克当然与此事无关。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [liː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and I know Lee is perfectly innocent of it too .
和 我 知道 李 是 完美 清白的 的 它 也 .

而且我知道李在这件事上也是完全无辜的。

[aɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [goʊ] ['kreɪzi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I just about go crazy when I think about it .
我 只是 关于 去 疯狂的 什么时候 我 思考 关于 它 .

一想到这件事我就快要疯了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['diːpli] ['trʌbld] .
" It is terrible , " said Ernest , deeply troubled .
" 它 是 糟糕的 , " 说 欧内斯特 , 深 麻烦 .

“太可怕了，”欧内斯特忧心忡忡地说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ,
For a long while they sat talking things over ,
为了 一个 长的 尽管 他们 卫星 说 事物 超过 ,

他们坐着谈了很久，

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [fræŋk] , [huː] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] ['nɔɪzɪli]
but were finally interrupted by the entrance of Frank , who came bursting noisily
但 是 最后 中断 经过 这 入口 的 坦率 , WHO 来了 爆发 喧闹地
['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

但最终被弗兰克的闯入打断了，他大声喧哗地冲进了房间。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
throwing his cap across the bed and tearing off his coat .
投掷 他的 帽 穿过 这 床 和 撕裂 离开 他的 外套 .

他把帽子扔到床上，然后脱下外套。

" [tæps] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] !
" Taps going to sound !
" 水龙头 去 到 声音 !

“熄灯号要响了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .
" I don't have to go to bed until I want to , " said Ernest .
" 我 不 有 到 去 到 床 直到 我 想 到 , " 说 欧内斯特 .

“我想睡就睡，不用非得睡，”欧内斯特说。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə'waɪl] ? "
" Will it disturb you boys if I stay awhile ? "
" 将要 它 打扰 你 男孩们 如果 我 停留 一会儿 ? "

“我待一会儿会打扰到你们吗？”

" [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ! " [sed] [fræŋk] .
" Don't mind me ! " said Frank .
" 不 头脑 我 ! " 说 坦率 .

“别管我！”弗兰克说。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stɑːk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
He took off his stock , and sat down on his bed with his back to them
他 采取 离开 他的 库存 , 和 卫星 向下 在 他的 床 和 他的 后退 到 他们
.
:
.

他脱下鞋子，背对着他们坐在床上。

" [aɪ]['nevər] [dɪd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ][foʊks] , [dɪd][aɪ] ? " [æskt] [bɪl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] .
" I never did show you the pictures of my folks , did I ? " asked Bill of Ernest .
" 我 绝不 做过 展示 你 这 图片 的 我的 各位 , 做过 我 ? " 问 账单 的 欧内斯特 .

“我从来没给你看过我父母的照片，对吧？”比尔问欧内斯特。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔkəz] .
He went over to the lockers .
他 去 超过 到 这 储物柜 .

他走到储物柜旁。

" [dɑːrn] [ðiːz] ['lɔkəz] , " [hiː; hi] [læft] .
" Darn these lockers , " he laughed .
" 该死 这些 储物柜 , " 他 笑了 .

“真讨厌这些储物柜，”他笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktlɪ][ə'laɪk] .
" They are exactly alike .
" 他们 是 确切地 同样 .

它们一模一样。

[aɪ]['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] . "
I never know which is mine . "
我 绝不 知道 哪个 是 矿 . "

我从来不知道哪个是我的。

" [jɔːrz] [ɪz][nekst][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd][maɪn][ɪz]['ɔːlweɪz] [lɔkt] . "
" Yours is next the window , " said Frank , " and mine is always locked . "
" 此致 是 下一个 这 窗户 , " 说 坦率 , " 和 矿 是 总是 已锁定 . "

“你的房间靠窗，”弗兰克说，“我的房间总是锁着的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [lɔkt] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " [sed] [bɪl] .
" They are both locked now , as it happens , " said Bill .
" 他们 是 两个都 已锁定 现在 , 作为 它 发生 , " 说 账单 .

“碰巧他们俩现在都被关起来了，”比尔说。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dresər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [kiː] .
He went over to the dresser and picked up a key .
他 去 超过 到 这 梳妆台 和 挑选 向上 一个 钥匙 .

他走到梳妆台前，拿起一把钥匙。

" [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" That doesn't look like mine , " he said , squinting at it .
" 那 不 看 喜欢 矿 , " 他 说 , 眯眼 在 它 .

“这看起来不像我的，”他眯着眼睛看着它说。

" [maɪn][ɪz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" Mine is in my pocket , " said Frank .
" 矿 是 在 我的 口袋 , " 说 坦率 .

“我的就在口袋里，”弗兰克说。

[bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑːkər] .

Bill	**took**	**the**	**key**	**and**	**opened**	**the**	**locker**	**.**
账单	采取	这	钥匙	和	打开	这	储物柜	.

比尔拿起钥匙打开了储物柜。

[hiː; hi] [tɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [felt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**tipped**	**up**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**tray**	**and**	**felt**	**under**	**it**	**,**
他	倾斜	向上	一个	角落	的	这	托盘	和	毛毡	在下面	它	,

他掀起托盘的一角，摸索着下面，

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skwer] ['foʊtəgræf] [keɪs] .

drawing	**out**	**a**	**square**	**photograph**	**case**	**.**
绘画	出去	一个	正方形	照片	案件	.

画出一个方形的相框。

" ['aʊər; ɑːr] [foʊks] ['fɪtɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [dʒʌst] [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [kɪt] [bægz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [sets] [ænd; ənd]

"	**Our**	**folks**	**fitted**	**us**	**out**	**just**	**alike**	**as**	**to**	**kit**	**bags**	**and**	**toilet**	**sets**	**and**
"	我们的	各位	适配	我们	出去	只是	同样	作为	到	成套工具	包	和	洗手间	套	和

['foʊtəgræf] ['keɪsɪz] ,

photograph	**cases**	**,**
照片	案例	,

“我们的人给我们配备的装备都一样，包括装备包、洗漱用品和摄影器材箱，”

" [sed]

"	**said**
"	说

“ 说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

[bɪl] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] .

Bill	**,**	**coming**	**over**	**toward**	**the**	**light**	**with**	**the**	**case**	**.**
账单	,	未来	超过	朝向	这	光	和	这	案件	.

比尔拿着箱子朝灯光方向走来。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

It	**slipped**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**spoke**	**and**	**he**	**made**	**a**	**grab**	**for**	**it**
它	滑倒了	出去	的	他的	手	作为	他	辐	和	他	制成	一个	抓住	为了	它

,

,

,

他说话的时候，东西从他手里滑落，他连忙伸手去抓。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] ['kɔːrnər] .

catching	**it**	**by**	**one**	**corner**	**.**
捕捉	它	经过	一	角落	.

抓住它的一个角。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['envəloʊp] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	**photograph**	**and**	**a**	**long**	**envelope**	**fluttered**	**to**	**the**	**floor**	**.**
一个	照片	和	一个	长的	信封	飘动	到	这	地面	.

一张照片和一个长长的信封飘落到地板上。

" [ðɪs] ['iznt] — " [sed] [bɪl] ,

"	**This**	**isn't**	**—**	**"**	**said**	**Bill**	**,**
"	这	不是	—	"	说	账单	,

“这不是——”比尔说道，

[ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [fræŋk] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bed]

then	stopped	and	glanced	at	Frank	who	was	lying	on	his	back	on	the	bed
然后	停止	和	瞥了一眼	在	坦率	WHO	曾是	说谎	在	他的	后退	在	这	床

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

with	both	legs	in	the	air	,
和	两个都	腿	在	这	空气	,

然后他停了下来，瞥了一眼仰面躺在床上、双腿抬起的弗兰克。

[ʌn'fæsənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] .

unfastening	his	puttees	.
解开	他的	绑腿	.

他解开绑腿。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [bɪl] [siːzd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] .

With	trembling	fingers	Bill	seized	the	paper	and	scanned	it	.
和	发抖	手指	账单	查获	这	纸	和	扫描	它	.

比尔颤抖着手指抓起那张纸，扫了一眼。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ɪts] ['kɑːntents] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ]

He	took	one	look	at	its	contents	and	for	a	moment	stood	as	though
他	采取	一	看	在	它是	内容	和	为了	一个	片刻	站立	作为	尽管

[tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

turned	to	stone	.
转向	到	石头	.

他只看了一眼里面的东西，就愣住了，仿佛变成了石头。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd] :

He	passed	a	shaking	hand	across	his	forehead	,	then	in	a	terrible	voice	he	cried	:
他	通过了	一个	摇晃	手	穿过	他的	前额	,	然后	在	一个	糟糕的	嗓音	他	哭	:

他颤抖着手抹了抹额头，然后发出凄厉的哭喊声：

" ['ændərsn] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θiːf] , [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] !

"	Anderson	,	you	—	you	—	you	thief	,	I've	got	you	!
"	安德森	,	你	—	你	—	你	贼	,	我已经	得到	你	!

“安德森，你——你——你这个小偷，我抓到你了！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɔːg] , [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] !

Oh	,	you	dog	,	I've	got	you	!
哦	,	你	狗	,	我已经	得到	你	!

哦，你这只小狗，我抓到你了！

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [fræŋk] [huː] [hæd; həd] [baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	choked	and	took	a	step	toward	Frank	who	had	bounded	to	his	feet	.
"	他	窒息	和	采取	一个	步	朝向	坦率	WHO	有	有界	到	他的	脚	.

他哽咽着，朝已经跳起来的弗兰克迈了一步。

" [stɑːp] ! " [kraɪd] ['ɜːrnɪst] .

"	Stop	!	"	cried	Ernest	.
"	停止	!	"	哭	欧内斯特	.

“住手！”欧内斯特喊道。

" [stɑːp] , [bɪl] !

"	Stop	,	Bill	!
"	停止	,	账单	!

“住手，比尔！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

What	does	this	mean	?	"
什么	做	这	意思是	?	"

这是什么意思?

" [ðə; ði] ['envələʊp] ! " [kraɪd] [bɪl] , ['vaɪələntli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	envelope	!	"	cried	Bill	,	violently	striking	the	paper	in	his	hand	.
"	这	信封	!	"	哭	账单	,	暴力	引人注目	这	纸	在	他的	手	.

“信封！”比尔喊道，猛地拍打着手中的纸。

" [ðə; ði] ['envələʊp] !

"	The	envelope	!
"	这	信封	!

“信封！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] !

And	the	money	!
和	这	钱	!

还有钱！

[ðə; ði] ['mʌni] [liː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ! "

The	money	Lee	is	going	to	prison	for	!	"
这	钱	李	是	去	到	监狱	为了	!	"

李要坐牢就是因为那笔钱！

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	No	such	thing	!	"	cried	Frank	,	finding	his	tongue	.
"	不	这样的	事物	!	"	哭	坦率	,	寻找	他的	舌头	.

“根本没有这回事！”弗兰克喊道，这才终于能说出口了。

" [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] ! "

"	That	money	is	mine	!	"
"	那	钱	是	矿	!	"

“那笔钱是我的！”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [ɪn'dɔːrsmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] , " [kraɪd] [bɪl] ['fjʊriəsli] .

"	Here	is	the	paymaster's	endorsement	on	the	envelope	,	"	cried	Bill	furiously	.
"	这里	是	这	-	代言	在	这	信封	,	"	哭	账单	愤怒地	.

“这是出纳员在信封上的签名，”比尔愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] — [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [liː] .

"	You	stole	it	—	stole	it	and	somehow	put	the	blame	on	Lee	.
"	你	偷窃	它	—	偷窃	它	和	不知何故	放	这	责备	在	李	.

“你偷了它——偷了它，却不知怎么地把罪名推到了李身上。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] !

And	then	you	took	his	present	!
和	然后	你	采取	他的	展示	!

然后你还拿走了他的礼物！

" [hiː; hi] [strʌk] [ə'weɪ] ['ɜːnəsts] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

"	He	struck	away	Ernest's	restraining	hand	.
"	他	击	离开	欧内斯特的	限制	手	.

他打开了欧内斯特阻止他的手。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] !

"	Give	me	that	money	!
"	给	我	那	钱	!

“把钱给我！”

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" [aɪ] [faʊnd]

"	I	found
"	我	成立

我发现

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðæt] ['envələʊp] ; [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ðæt] !
that envelope ; that's all there is to that !
那 信封 ; 那就是 全部 那里 是 到 那 !

就是那个信封；仅此而已!

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] .
The money is mine .
这 钱 是 矿 .

这笔钱是我的。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
Give it to me ! "
给 它 到 我 ! "

给我!

" [jɔːrz] ? " [sed] [bɪl] .
" Yours ? " said Bill .
" 此致 ? " 说 账单 .

“你的？”比尔问道。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Well , you won't get it !
" 出色地 , 你 惯于 得到 它 !

“哼，你肯定得不到！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['envələʊp] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntuː] ['ɜːnəsts] [græsp] .
" and he thrust the long envelope full of bills into Ernest's grasp .
" 和 他 推力 这 长的 信封 满的 的 账单 进入 欧内斯特的 抓牢 .

“然后他把装满钞票的长信封塞到欧内斯特手里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [wɜːrd] , [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪl] [met] [hɪm; ɪm][hæf]
With a muttered word , Frank made a leap for it and Bill met him half
和 一个 低声说道 单词 , 坦率 制成 一个 飞跃 为了 它 和 账单 遇见 他 一半
[weɪ] .
way .
方式 .

弗兰克低声说了句话，纵身一跃，比尔在半路上追了上去。

[bɪl] ['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [fræŋk] [lɔːntʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [aʊt]
Bill parried the blow that Frank launched as he realized that the money was out
账单 招架 这 吹 那 坦率 发射 作为 他 已实现 那 这 钱 曾是 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] ,
of his grasp ,
的 他的 抓牢 ,

比尔意识到钱已经超出了他的掌控，于是挡开了弗兰克的攻击。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['despərətli] .
and in another instant they were fighting silently and desperately .
和 在 其他 立即的 他们 是 斗争 默默 和 绝望地 .

转眼间，他们便陷入了无声而绝望的搏斗之中。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['despərət] .
Both were furiously angry , but Frank was desperate .
两个都 是 愤怒地 生气的 , 但 坦率 曾是 绝望的 .

两人都怒不可遏，但弗兰克已走投无路。

['ruːɪn][stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Ruin	**stared**	**him**	**in**	**the**	**face**	**.**
废墟	凝视	他	在	这	脸	.

毁灭正摆在他眼前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hænd] [pleɪd] [aʊt] ,

He	**was**	**too**	**stunned**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**game**	**was**	**up**	**,**	**his**	**hand**	**played**	**out**	**,**
他	曾是	也	目瞪口呆	到	意识到	那	这	游戏	曾是	向上	,	他的	手	玩	出去	,

他当时震惊得没意识到游戏已经结束，他的牌已经打完了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

and	**he**	**fought**	**with**	**a**	**primitive**	**impulse**	**to**	**down**	**the**	**person**	**who**	**had**
和	他	战斗	和	一个	原始	冲动	到	向下	这	人	WHO	有

[træpt] [hɪm; ɪm] .

trapped	**him**	**.**
被困	他	.

他出于一种原始的本能，奋力反抗，想要打倒困住他的人。

[ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ðæt]

That	**Bill**	**had**	**changed**	**the**	**trunks**	**around**	**when**	**the**	**storm**	**was**	**raging**	**and**	**that**
那	账单	有	已更改	这	树干	大约	什么时候	这	风暴	曾是	愤怒	和	那

[ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [aɪ'dentɪkli] [ə'laɪk] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	**keys**	**were**	**identically**	**alike**	**never**	**occurred**	**to**	**either**	**of**	**them**	**.**
这	钥匙	是	同样地	同样	绝不	发生	到	任何一个	的	他们	.

他们俩都没想过，比尔在暴风雨肆虐的时候把箱子换了位置，而且钥匙也完全一样。

['bɪlz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Bill's	**mind**	**was**	**a**	**blank**	**save**	**for**	**the**	**one**	**overwhelming**	**thought**	**that**	**he**	**had**
法案的	头脑	曾是	一个	空白的	节省	为了	这	一	压倒	想法	那	他	有

[faʊnd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ðæt] [wʊd] [friː] [liː] .

found	**the**	**envelope**	**that**	**would**	**free**	**Lee**	**.**
成立	这	信封	那	会	自由的	李	.

比尔的脑子里一片空白，只有一个念头挥之不去：他找到了能释放李的信封。

['fræŋks] [maɪnd][wʌz; wəz]['keɪɑːs] .

Frank's	**mind**	**was**	**chaos**	**.**
弗兰克的	头脑	曾是	混乱	.

弗兰克脑子里一片混乱。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['fjʊri][æt; ət] [bɪl] ,

A	**wild**	**and**	**whirling**	**fury**	**at**	**Bill**	**,**
一个	荒野	和	旋转	愤怒	在	账单	,

对比尔的愤怒如狂风暴雨般袭来，

[æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['kerləsli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['haɪdɪŋ]

at	**himself**	**for**	**carelessly**	**keeping**	**the**	**money**	**in**	**the**	**envelope**	**although**	**its**	**hiding**
在	他自己	为了	粗心大意	保持	这	钱	在	这	信封	虽然	它是	隐藏

[pleɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] ,

place	**back**	**of**	**the**	**photograph**	**seemed**	**absolutely**	**safe**	**,**
地方	后退	的	这	照片	似乎	绝对地	安全的	,

他自责自己粗心大意地把钱放在信封里，尽管藏在照片背面的地方看起来绝对安全。

[æt; ət] [feɪt] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

at	**fate**	**for**	**playing**	**him**	**such**	**a**	**trick**	**,**
在	命运	为了	玩耍	他	这样的	一个	诡计	,

他恨命运捉弄了他。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪkst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	thought	of	exposure	—	everything	was	mixed	into	a	poisonous	potion	which
这	想法	的	接触	—	一切	曾是	混合	进入	一个	有毒	药水	哪个

[fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dræŋk] .

filled	his	brain	and	of	which	his	soul	drank	.
已填	他的	脑	和	的	哪个	他的	灵魂	喝	.

想到自己可能会暴露——所有的一切都混杂在一起，变成了一种毒药，充满了他的大脑，他的灵魂也喝下了这种毒药。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n] [bɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['θrɑ:tl]

He	leaped	upon	Bill	and	tried	to	throttle
他	跳跃	之上	账单	和	尝试	到	风门

他扑向比尔，试图掐死他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten] .

He	fought	with	the	strength	of	ten	.
他	战斗	和	这	力量	的	十	.

他以十倍的力量战斗。

['sʌmhaʊ] [bəuθ] [bɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .

Somehow	both	boys	seemed	to	feel	the	need	for	silence	.
不知何故	两个都	男孩们	似乎	到	感觉	这	需要	为了	沉默	.

不知为何，两个男孩似乎都渴望安静下来。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] ,

Except	for	the	quick	intake	of	their	labored	breathing	,
除了	为了	这	快的	摄入量	的	他们的	辛勤劳作	呼吸	,

除了他们急促的喘息声之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪlz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv]

there	was	no	sound	save	the	scuffle	of	Bill's	shoes	and	the	impact	of
那里	曾是	不	声音	节省	这	扭打	的	法案的	鞋	和	这	影响	的

[ðer; ðər] [bloʊz] .

their	blows	.
他们的	打击	.

除了比尔的鞋子摩擦地面的声音和他们击打的撞击声之外，没有其他声音。

[wen] [fræŋk] [klintʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [gaʊdʒ] ,

When	Frank	clinched	and	tried	to	gouge	,
什么时候	坦率	锁定	和	尝试	到	挖出	,

当弗兰克抓住机会并试图挖眼时，

[bɪl] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['spɑ:rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [trɪks] [tɔ:t]

Bill	in	self	-	defence	dropped	his	sparring	and	resorted	to	the	Indian	tricks	taught
账单	在	自己	-	防御	掉落	他的	陪练	和	复原	到	这	印度	技巧	教授

[hɪm; ɪm] [baɪ] [li:] .

him	by	Lee	.
他	经过	李	.

为了自卫，比尔放弃了对练，转而使用李教给他的印度式技巧。

[hiː; hi] [tʊk] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['klevər]

He	took	joy	in	the	thought	that	the	person	who	had	taught	him	such	clever
他	采取	喜悦	在	这	想法	那	这	人	WHO	有	教授	他	这样的	聪明的

[moʊdz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

modes	of	self	-	defence	was	now	to	be	benefitted	by	them	.
模式	的	自己	-	防御	曾是	现在	到	是	受益	经过	他们	.

他很高兴地想到，教给他这些巧妙的自卫方法的人现在将从中受益。

[fræŋk] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [bɪl] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpləs] , [sed] ['pæntɪŋ] ,

Frank	went	down	like	a	rock	,	and	Bill	,	still	holding	him	helpless	,	said	panting	,
坦率	去	向下	喜欢	一个	岩石	,	和	账单	,	仍然	保持	他	无助	,	说	喘息	,

弗兰克像石头一样倒了下去，比尔仍然无力地抱着他，气喘吁吁地说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ?

"	Will	you	give	up	?
"	将要	你	给	向上	?

你会放弃吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	123	]
"	[	页	-	]

[第123页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [let] [ˌem 'iː] [ʌp] !

"	Let	me	up	!
"	让	我	向上	!

“放我上去！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [ðə; ði] [veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld]

"	cried	Frank	,	the	veins	standing	out	on	his	purple	forehead	as	he	struggled
"	哭	坦率	,	这	静脉	常设	出去	在	他的	紫色的	前额	作为	他	挣扎

['veɪnli] ['ʌndər] ['bɪlz] [græsp] .

vainly	under	Bill's	grasp	.
徒劳地	在下面	法案的	抓牢	.

“弗兰克喊道，他紫红的额头上青筋暴起，在比尔的钳制下徒劳地挣扎着。”

" [juː; jʊ]['ɪndʒən] ['faɪtər] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [tʃæns] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ]

"	You	Injun	fighter	you	,	give	me	a	white	man's	chance	and	I'll	fight	you
"	你	印第安人	战斗机	你	,	给	我	一个	白色的	男人的	机会	和	患病的	斗争	你

[skwer] ! "

square	!	"
正方形	!	"

“你这个印第安战士，给我一个白人的机会，我跟你公平决斗！”

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [bɪl] .

"	I	don't	intend	to	fight	you	at	all	,	"	said	Bill	.
"	我	不	打算	到	斗争	你	在	全部	,	"	说	账单	.

“我根本不打算和你打架，”比尔说。

" [aɪ][dəunt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	don't	fight	with	fellows	like	you	.
"	我	不	斗争	和	伙伴们	喜欢	你	.

“我不会和你们这种人打架。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

And	I	don't	intend	to	let	you	beat	me	up	.
和	我	不	打算	到	让	你	打	我	向上	.

我可没打算让你打我。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	promise	to	sit	there	in	that	chair	and	make	a	clean	breast	of	it	,
如果	你	承诺	到	坐	那里	在	那	椅子	和	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,

如果你答应坐在那把椅子上，坦白交代一切，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ʌp] . "

I	will	let	you	up	.	"
我	将要	让	你	向上	.	"

我会让你上去。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [fræŋk] .

"	There	is	nothing	to	tell	,	"	said	Frank	.
"	那里	是	没有什么	到	告诉	,	"	说	坦率	.

“没什么好说的，”弗兰克说。

" [liː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] ['envəloʊp] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] .

"	Lee	must	have	put	that	money	and	that	envelope	in	my	trunk	.
"	李	必须	有	放	那	钱	和	那	信封	在	我的	树干	.

“李一定是把那笔钱和那个信封放进了我的后备箱。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	what	you	are	going	to	do	about	it	.	"
我	不	看	什么	你	是	去	到	做	关于	它	.	"

我看不出你打算对此采取什么措施。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ]['æktɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Thank	goodness	there	was	a	witness	of	the	way	you	acted	when	I	found	it
"	感谢	善良	那里	曾是	一个	证人	的	这	方式	你	行动	什么时候	我	成立	它

!

!
!

“幸好有人目睹了你当时的举动！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

"	exclaimed	Bill	.
"	惊呼	账单	.

“比尔惊呼道。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	stood	up	,	and	Frank	scrambled	to	his	feet	.
他	站立	向上	,	和	坦率	打乱	到	他的	脚	.

他站了起来，弗兰克也慌忙站了起来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɪl] ['fɜːrtɪvli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'saɪd] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [lʌndʒ]

He	watched	Bill	furtively	until	he	glanced	aside	,	then	he	made	a	mad	lunge
他	观看	账单	偷偷摸摸	直到	他	瞥了一眼	旁边	,	然后	他	制成	一个	疯狂的	弓步

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他偷偷地观察着比尔，直到比尔瞥了他一眼，然后他猛地向比尔扑了过去。

[bɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fræŋk] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Bill	was	too	quick	for	him	and	once	more	Frank	,	sobbing	with	rage	,
账单	曾是	也	快的	为了	他	和	一次	更多的	坦率	,	啜泣	和	愤怒	,

比尔的速度太快了，弗兰克再次被比尔制服，他愤怒地抽泣着。

[went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

went	crashing	to	the	floor	.
去	崩溃	到	这	地面	.

重重地摔在了地上。

[æz; əz] [bɪl] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['ɜːrnɪst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

As	Bill	stood	over	him	,	he	glanced	at	Ernest	,	who	had	been	an
作为	账单	站立	超过	他	,	他	瞥了一眼	在	欧内斯特	,	WHO	有	到过	一个

['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] .

interested	observer	.
感兴趣的	观察员	.

比尔站在他面前，瞥了一眼欧内斯特，欧内斯特一直饶有兴趣地观察着这一切。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	we	going	to	do	with	him	?	"	he	asked	.
"	什么	是	我们	去	到	做	和	他	?	"	他	问	.

“我们该怎么处置他？”他问道。

" [ðɪs] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	This	,	"	said	Ernest	.
"	这	,	"	说	欧内斯特	.

“这个，”欧内斯特说。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] [wækst] [kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	pulled	a	quantity	of	very	strong	waxed	cord	from	his	pocket	.
他	拉	一个	数量	的	非常	强的	打蜡	绳索	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一大捆非常结实的蜡绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[sʌm; səm][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɪn] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

some	he	sometimes	had	need	of	in	fixing	his	plane	.
一些	他	有时	有	需要	的	在	定影	他的	飞机	.

有些东西他有时在修理飞机时需要用到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [luːp] [ə'raʊnd] ['fræŋks] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

With	a	quick	twist	he	had	a	loop	around	Frank's	ankles	,	and	then	,
和	一个	快的	捻	他	有	一个	环形	大约	弗兰克的	脚踝	,	和	然后	,

他迅速扭转了一下，就把绳子套在了弗兰克的脚踝上，然后，

['drægɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

dragging	the	resisting	boy	to	his	feet	,
拖拽	这	抵抗	男生	到	他的	脚	,

他把反抗的男孩拖了起来，

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪm; ɪm] ['niːtli] [tuː; tə]

he	jammed	him	down	on	a	chair	and	proceeded	to	fasten	him	neatly	to
他	卡住	他	向下	在	一个	椅子	和	继续	到	系	他	整齐地	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把他猛地按在椅子上，然后把他牢牢地绑在椅子上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [nekst] ? "

"	Now	,	"	he	said	,	"	what	next	?	"
"	现在	,	"	他	说	,	"	什么	下一个	?	"

“那么，”他说，“接下来呢？”

" [nekst][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [liː] [frʌm; frəm] ['levnwəːθ] , " [sed] [bɪl] .
" Next is to save Lee from Leavenworth , " said Bill .
" 下一个 是 到 节省 李 从 利文沃思 , " 说 账单 .

“接下来要把李从莱文沃斯监狱救出来，”比尔说。

" ['mʌðər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .
" Mother says he will kill himself if ever he gets there .
" 母亲 说道 他 将要 杀 他自己 如果 曾经 他 获得 那里 .

“母亲说，如果他到了那里，他会自杀的。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .
He can't stand the disgrace .
他 不能 站立 这 耻辱 .

他无法忍受这种耻辱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['feloʊ] ,
If you will stick around and watch this fellow ,
如果 你 将要 戳 大约 和 手表 这 同伴 ,

如果你愿意留下来看看这个人，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] . "
I will go down and see about sending the telegram . "
我 将要 去 向下 和 看 关于 发送 这 电报 . "

我下去看看能不能把电报发出去。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] , " ['ɔːfərd] ['ɜːrnɪst] .
" You had better stay here , and I will go , " offered Ernest .
" 你 有 更好的 停留 这里 , 和 我 将要 去 , " 提供 欧内斯特 .

“你最好留在这里，我去，”欧内斯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʌndərklæs] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" It is too late for you underclass fellows to be out in the corridor ,
" 它 是 也 晚的 为了 你 底层阶级 伙伴们 到 是 出去 在 这 走廊 ,

“你们这些下层阶级的家伙现在想出来待在走廊里已经太晚了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
and I can go down and rush the message .
和 我 能 去 向下 和 匆忙 这 信息 .

我可以下去快速传递信息。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] .
I have a pull with the telephone boy .
我 有 一个 拉 和 这 电话 男生 .

我跟电话男孩关系不错。

[raɪt] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . "
Write your message . "
写 你的 信息 . "

请写下您的留言。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] !
" Don't do it ; you will ruin me !
" 不 做 它 ; 你 将要 废墟 我 !

“别这么做；你会毁了我的！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

[bɪl] [stɛərd] .
Bill stared .
账单 凝视 .

比尔愣住了。

" ['ruːɪn][juː; jʊ] ; ['ruːɪn][juː; jʊ] ?

"	Ruin	you	;	ruin	you	?
"	废墟	你	;	废墟	你	?

“毁了你；毁了你？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] .

"	Why	,	you	know	what	this	will	mean	to	me	if	it	gets	back	on	the	Post	.
"	为什么	,	你	知道	什么	这	将要	意思是	到	我	如果	它	获得	后退	在	这	邮政	.

“你知道如果这件事再次出现在《华盛顿邮报》上，对我来说意味着什么。”

[wɒts] [liː] , ['enihaʊ] ?

What's	Lee	,	anyhow	?
是什么	李	,	无论如何	?

李到底是谁?

[dʒʌst][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ['praɪvət] !

Just	a	half	-	breed	private	!
只是	一个	一半	-	品种	私人的	!

只是个混血列兵!

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] !

Let	him	take	his	medicine	!
让	他	拿	他的	药品	!

让他吃药!

" [bɪl] [peɪld] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	Bill	paled	and	Ernest	made	an	involuntary	motion	as	though	he	was	going
"	账单	苍白	和	欧内斯特	制成	一个	非自愿	运动	作为	尽管	他	曾是	去

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kaʊərd] [daʊn] .

to	strike	the	coward	down	.
到	罢工	这	懦夫	向下	.

比尔脸色苍白，欧内斯特不由自主地做出一个动作，好像要把这个懦夫打倒在地。

[bɪl] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

Bill	controlled	himself	with	an	effort	.
账单	受控	他自己	和	一个	努力	.

比尔努力控制住了自己。

" [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] .

"	He	is	worth	more	—	his	little	finger	is	worth	more	than	your	whole	body	.
"	他	是	值得	更多的	—	他的	小的	手指	是	值得	更多的	比	你的	所有的	身体	.

“他比你整个人都值钱——他的小指头都比你整个人值钱。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃæp] [aɪ] [noʊ] .

He	is	the	finest	chap	I	know	.
他	是	这	最好的	小伙子	我	知道	.

他是我认识的最优秀的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][hæf] - [briːd] [aɪ] [wɪl] [lɪk] [juː; jʊ] .

And	the	next	time	you	call	him	half	-	breed	I	will	lick	you	.
和	这	下一个	时间	你	称呼	他	一半	-	品种	我	将要	舔	你	.

下次你再叫他混血儿，我就揍你。

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	is	justly	proud	of	the	American
他	是	公正地	自豪的	的	这	美国人

他为美国人感到无比自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与云层搏斗(Battling the clouds)
第7/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Indian blood in him .
印度 血 在 他 .

他身上有印度血统。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] !
Oh , you aren't worth talking to !
哦 , 你 不是 值得 说 到 !

哦，你根本不值得我跟你说话!

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['ɜːrnɪst] , [huː] ['dɪsə'pɪrd]
" He scribbled something on a pad and gave it to Ernest , who disappeared
" 他 潦草的 某物 在 一个 软垫 和 给予 它 到 欧内斯特 , WHO 消失
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

“他在纸上潦草地写了些什么，然后把它给了欧内斯特，欧内斯特拿着它消失了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Instead of returning in a few minutes ,
反而 的 返回 在 一个 很少 分钟 ,

没有几分钟后就返回，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
it was almost an hour before he stuck his head in the door and
它 曾是 几乎 一个 小时 前 他 卡住 他的 头 在 这 门 和
['bekənd] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
beckoned Bill into the corridor .
招手 账单 进入 这 走廊 .

将近一个小时后，他才把头探进门里，招手让比尔到走廊里来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
The boys had not spoken during his absence .
这 男孩们 有 不是 说 期间 他的 缺席 .

他不在的这段时间，男孩们一直没有说话。

" ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɔːl] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Wires all down , " he said briefly .
" 电线 全部 向下 , " 他 说 简要地 .

“电线全断了，”他简短地说。

" [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
" The storm has destroyed all lines of communication .
" 这 风暴 有 损毁 全部 线条 的 沟通 .

“这场风暴摧毁了所有通讯线路。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɑːʃ] - [aʊts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reilrəudz] .
And they say there are wash - outs all along the lines of railroads .
和 他们 说 那里 是 洗 - 出局 全部 沿着 这 线条 的 铁路 .

他们说铁路沿线到处都是冲毁的路段。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['kwɔːrəntiːn] .

Also	we	are	under	quarantine	.
还	我们	是	在下面	隔离	.

我们也正在隔离中。

[hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

Hope	you	don't	mind	what	I	did	.
希望	你	不	头脑	什么	我	做过	.

希望你不介意我这么做。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

I	went	to	the	principal	and	told	him	the	whole	thing	,
我	去	到	这	主要的	和	讲述	他	这	所有的	事物	,

我去找了校长，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [aʊt] [tuː; tə] [sɪl] [ɪn][maɪ] [pleɪn] .

and	offered	to	take	you	and	Frank	out	to	Sill	in	my	plane	.
和	提供	到	拿	你	和	坦率	出去	到	窗台	在	我的	飞机	.

并提出用我的飞机带你和弗兰克去锡尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ten] [taɪmz] [ðæt] [lɔːŋ] ,

I	am	perfectly	capable	of	making	a	flight	ten	times	that	long	,
我	是	完美	有能力的	的	制作	一个	航班	十	时代	那	长的	,

我完全有能力完成比这长十倍的飞行。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['paɪlət] .

and	as	you	know	I	am	a	licensed	pilot	.
和	作为	你	知道	我	是	一个	获得许可的	飞行员	.

如你所知，我是一名持证飞行员。

[ən'les] [ə; eɪ] [nuː] [stɔːrm] [kʌmz] [ʌp] , [ðə; ði] [er] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ,

Unless	a	new	storm	comes	up	,	the	air	is	perfect	for	flying	,
除非	一个	新的	风暴	来	向上	,	这	空气	是	完美的	为了	飞行	,

除非出现新的风暴，否则现在的空气非常适合飞行。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

and	we	can	start	at	daybreak	.
和	我们	能	开始	在	拂晓	.

我们可以从天亮开始。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][oʊld]['preksi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ? " [di'mɑːndid] [bɪl] .

"	Do	you	mean	to	tell	me	old	Prexy	will	let	us	go	?	"	demanded	Bill	.
"	做	你	意思是	到	告诉	我	老的	总统	将要	让	我们	去	?	"	要求	账单	.

“你是说老普雷西会放我们走？”比尔质问道。

" ['ʃʊrli] !

"	Surely	!
"	一定	!

“一定！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['tʃæpi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][aɪ]

He	is	a	good	old	chappie	when	he	has	to	rise	to	an	occasion	and	I
他	是	一个	好的	老的	家伙	什么时候	他	有	到	上升	到	一个	场合	和	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] .

should	say	this	was	one	.
应该	说	这	曾是	一	.

他是个很称职的老伙计，关键时刻总能挺身而出，而这次就是个关键时刻。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [fræŋk] .

Besides	**,**	**he**	**wants**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Frank**	**.**
除了	,	他	想要	到	得到	摆脱	的	坦率	.

此外，他还想除掉弗兰克。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

He	**says**	**he**	**doesn't**	**want**	**him**	**in**	**the**	**school**	**another**	**day**	**,**
他	说道	他	不	想	他	在	这	学校	其他	天	,

他说他不想再让那个人待在学校里一天。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] .

and	**if**	**he**	**is**	**here**	**he**	**will**	**put**	**him**	**in**	**close**	**confinement**	**.**
和	如果	他	是	这里	他	将要	放	他	在	关闭	监禁	.

如果他在这里，就会把他严密监禁起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fer] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['dɪsəplɪn] ,

And	**this**	**affair**	**really**	**does**	**not**	**come**	**within**	**the**	**school**	**discipline**	**,**
和	这	事务	真的	做	不是	来	之内	这	学校	纪律	,

这件事其实并不属于学校纪律的管辖范围。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [dɪr] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [fræŋk] [ænd; ənd] [ðæt] ['preʃəs] ['envəloʊp] [bæk]

so	**the**	**old**	**dear**	**is**	**willing**	**to**	**let**	**you**	**take**	**Frank**	**and**	**that**	**precious**	**envelope**	**back**
所以	这	老的	亲爱的	是	愿意的	到	让	你	拿	坦率	和	那	宝贵的	信封	后退

所以老太太愿意让你把弗兰克和那封珍贵的信封带回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[tuː; tə] [sɪl] .

to	**Sill**	**.**
到	窗台	.

到希尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [er] . "

And	**the**	**only**	**way**	**we**	**can**	**make**	**it**	**is**	**by**	**air**	**.**	**"**
和	这	仅有的	方式	我们	能	制作	它	是	经过	空气	.	"

而我们唯一能做到的方式就是空运。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**the**	**greatest**	**luck**	**in**	**the**	**world**	**!**
"	哦	,	它	是	这	最	运气	在	这	世界	!

“哦，这是世界上最幸运的事！”

" [kraɪd] [bɪl] .

"	**cried**	**Bill**	**.**
"	哭	账单	.

“比尔喊道。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mʌðər] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

"	**This**	**is**	**the**	**reason**	**mother**	**let**	**me**	**off**	**my**	**promise**	**.**
"	这	是	这	原因	母亲	让	我	离开	我的	承诺	.

“这就是母亲让我解除诺言的原因。”

[ðæt] [pleɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hoʊldz] [θriː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	**plane**	**of**	**yours**	**holds**	**three**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**"**
那	飞机	的	你的	持有	三	,	不	它	?	"

你的那架飞机能坐三个人，对吧?

" ['iːzəli] ! " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	**Easily**	**!**	**"**	**said**	**Ernest**	**.**
"	容易地	!	"	说	欧内斯特	.

“轻而易举！”欧内斯特说道。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [fræŋk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , " [bɪl] [sə'dʒestɪd] .

"	Don't	say	a	word	to	Frank	until	we	are	ready	to	go	,	"	Bill	suggested	.
"	不	说	一个	单词	到	坦率	直到	我们	是	准备好	到	去	,	"	账单	建议	.

“在我们准备出发之前，不要跟弗兰克说一句话，”比尔建议道。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [trʌst] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	Well	,	you	can't	leave	him	trussed	up	there	in	that	chair	all	night	,	"	said	Ernest	.
"	出色地	,	你	不能	离开	他	桁架	向上	那里	在	那	椅子	全部	夜晚	,	"	说	欧内斯特	.

“你不能让他整晚都被绑在那把椅子上，”欧内斯特说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] .

"	We	all	need	to	sleep	.
"	我们	全部	需要	到	睡觉	.

我们都需要睡眠。

[aɪ] ['nevər] [flai] [ən'les] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ['æftərwərdz] .

I	never	fly	unless	I	have	had	a	good	supper	and	a	good	sleep	afterwards	.
我	绝不	飞	除非	我	有	有	一个	好的	晚餐	和	一个	好的	睡觉	然后	.

除非我吃过一顿丰盛的晚餐并睡了个好觉，否则我从不坐飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːrv] .

It	is	the	only	way	to	keep	a	clear	head	and	steady	nerve	.
它	是	这	仅有的	方式	到	保持	一个	清除	头	和	稳定的	神经	.

这是保持头脑清醒和神经稳定的唯一方法。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [fræŋk] , [huː] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [stænd] [ɔːr] [juːz]

"	Between	them	they	lifted	Frank	,	who	in	sullen	silence	refused	to	stand	or	use
"	之间	他们	他们	抬起	坦率	,	WHO	在	忧郁	沉默	拒绝	到	站立	或者	使用

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

他们合力抬起弗兰克，弗兰克闷闷不乐，一言不发，既不肯站起来，也不肯用腿走路。

['oʊvər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [taɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] .

over	on	one	of	the	beds	,	and	again	tied	him	securely	.
超过	在	一	的	这	床	,	和	再次	系	他	安全地	.

把他翻到其中一张床上，再次把他牢牢绑了起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

When	they	were	sure	that	he	could	not	escape	,
什么时候	他们	是	当然	那	他	可以	不是	逃脱	,

当他们确信他无法逃脱时，

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kræmpt] ,

and	yet	was	able	to	move	sufficiently	to	keep	from	being	cramped	,
和	然而	曾是	有能力的	到	移动	足够	到	保持	从	存在	狭窄	,

但又能活动自如，不至于感到局促。

[bɪl] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Bill	tumbled	into	his	own	bed	and	Ernest	went	off	in	the	direction	of	his
账单	翻滚	进入	他的	自己的	床	和	欧内斯特	去	离开	在	这	方向	的	他的

[oʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

比尔倒在自己的床上，欧内斯特则朝自己房间的方向走去。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

stopping	on	his	way	to	thank	the	principal	for	his	permission	.
停止	在	他的	方式	到	感谢	这	主要的	为了	他的	允许	.

途中他停下来感谢校长允许他参加活动。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] [klɑːk] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**last**	**look**	**at**	**the**	**sky**	**he**	**set**	**his**	**alarm**	**clock**	**,**
然后	,	和	一个	最后的	看	在	这	天空	他	放	他的	警报	钟	,

然后，他最后看了一眼天空，设定了闹钟。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .

and	**in**	**a**	**second**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
和	在	一个	第二	曾是	快速地	睡着了	.

一秒钟之内，他就睡着了。

[bɪˈfɔːr] [bɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][felt] ['ɜːrnɪst] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Before	**Bill**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**really**	**shut**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**felt**	**Ernest**	**shaking**	**him**
前	账单	已实现	那	他	有	真的	关闭	他的	眼睛	,	他	毛毡	欧内斯特	摇晃	他

,

,

,

比尔还没意识到自己真的闭上了眼睛，就感觉厄内斯特在摇晃他。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [fræŋk] , [stɪl] [baʊnd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌlən] ['fjʊri] .

and	**rolled**	**over**	**to**	**see**	**Frank**	**,**	**still**	**bound**	**,**	**glaring**	**at**	**him**	**in**	**sullen**	**fury**	**.**
和	滚动	超过	到	看	坦率	,	仍然	边界	,	刺眼	在	他	在	忧郁	愤怒	.

他翻过身，看到弗兰克仍然被绑着，怒气冲冲地瞪着他。

" ['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	**Almost**	**daylight**	**,**	**"**	**said**	**Ernest**	**.**
"	几乎	日光	,	"	说	欧内斯特	.

“快天亮了，”欧内斯特说。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]

"	**I**	**have**	**some**
"	我	有	一些

我有一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**127**	**]**
[	页	-	]

[第127页]

['brekfəst] ['redi] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [grɪl] .

breakfast	**ready**	**over**	**at**	**the**	**Grill**	**.**
早餐	准备好	超过	在	这	炙烤	.

烧烤区那边早餐已经准备好了。

[noʊ][wʌn][ɪz][ʌp] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [fræŋk] [raɪt] [əˈlɔːŋ] . "

No	**one**	**is**	**up**	**,**	**so**	**we**	**can**	**bring**	**Frank**	**right**	**along**	**.**	**"**
不	一	是	向上	,	所以	我们	能	带来	坦率	正确的	沿着	.	"

现在没人，所以我们可以把弗兰克带过来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? " [diˈmɑːndid] [fræŋk] [æz; əz] [bɪl] [kəˈmenst] [tuː; tə] [dres] ,

"	**What**	**are**	**you**	**up**	**to**	**?**	**"**	**demanded**	**Frank**	**as**	**Bill**	**commenced**	**to**	**dress**	**,**
"	什么	是	你	向上	到	?	"	要求	坦率	作为	账单	开始	到	裙子	,

“你在干什么？”弗兰克问道，此时比尔开始穿衣服。

['heɪstɪli] ['dɔnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevɪst] ['ʌndərkloʊðz] .

hastily	**donning**	**his**	**heaviest**	**underclothes**	**.**
草草	穿戴	他的	最重	内衣	.

他匆匆穿上最厚重的内衣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] .

"	**I**	**am**	**sick**	**of**	**this**	**fooling**	**.**
"	我	是	生病的	的	这	愚弄	.

我受够了这种愚弄。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jel] [soʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['evri]

You	try	to	take	me	out	of	this	room	and	I	will	yell	so	I	will	bring	every
你	尝试	到	拿	我	出去	的	这	房间	和	我	将要	叫喊	所以	我	将要	带来	每一个

['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ! "

teacher	in	the	building	!	"
老师	在	这	建筑	!	"

你敢把我带出这间房间，我就大喊大叫，把整栋楼的老师都叫来！

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	Good	for	you	!	"	said	Ernest	.
"	好的	为了	你	!	"	说	欧内斯特	.

“真为你高兴！”欧内斯特说。

" [fɔːˈwɔːnd] [ɪz] [fɔːrˈaːmd] .

"	Forewarned	is	forearmed	.
"	事先警告	是	前臂	.

凡事预则立，不预则废。

" [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [gæg] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventid] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]

"	He	arranged	a	gag	which	effectually	prevented	Frank	from	making	a	sound
"	他	安排	一个	插科打诨	哪个	有效地	阻止	坦率	从	制作	一个	声音

[ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	,	loosening	his	feet	,
和	,	松动	他的	脚	,

“他安排了一个堵嘴的办法，有效地阻止了弗兰克发出声音，并放松了他的双脚，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

they	started	toward	the	door	.
他们	开始	朝向	这	门	.

他们朝门口走去。

[bʌt; bət] ['sɛntɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [fræŋk] [let] [hɪm'self] [goʊ] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd]

But	scenting	punishment	,	Frank	let	himself	go	suddenly	limp	,	and	Bill	had
但	香味	惩罚	,	坦率	让	他自己	去	突然	跛行	,	和	账单	有

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [skruːz] [ɑːn] ,

to	put	the	screws	on	,
到	放	这	螺丝	在	,

但嗅到惩罚的气息，弗兰克突然瘫软下来，比尔不得不对他严加看管。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hoʊldz] [ðæt] [liː] [hæd; həd] [tɔːt]

as	he	expressed	it	,	by	applying	one	of	the	hand	holds	that	Lee	had	taught
作为	他	表达	它	,	经过	申请	一	的	这	手	持有	那	李	有	教授

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正如他所表达的那样，他运用了李教给他的一个抓握技巧。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wɔːkt] .

After	that	the	prisoner	walked	.
后	那	这	囚犯	步行	.

之后，囚犯走了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [pæst] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl]

As	they	silently	passed	the	office	the	stern	face	of	the	principal	of	the	school
作为	他们	默默	通过了	这	办公室	这	船尾	脸	的	这	主要的	的	这	学校

['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] .

suddenly	appeared	.
突然	出现	.

他们默默地经过办公室时，校长的严肃面孔突然出现在眼前。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɑːpt] .

He	made	a	gesture	and	the	three	boys	stopped	.
他	制成	一个	手势	和	这	三	男孩们	停止	.

他做了个手势，三个男孩就停了下来。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] .

Then	for	a	long	minute	he	looked	at	Frank	.
然后	为了	一个	长的	分钟	他	看起来	在	坦率	.

然后他盯着弗兰克看了足足一分钟。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	Good	-	bye	,	"	he	said	solemnly	.
"	好的	-	再见	,	"	他	说	庄严地	.

“再见，”他郑重地说。

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	I	pray	that	you	will	wake	to	a	realization	of	what	you	have	done	.
"	我	祈祷	那	你	将要	唤醒	到	一个	实现	的	什么	你	有	完毕	.

“我祈祷你能醒悟过来，意识到自己做了什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] ;

You	have	been	a	thief	;
你	有	到过	一个	贼	;

你曾是小偷；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ber] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

you	have	willingly	allowed	a	good	young	man	to	bear	punishment	for	your
你	有	心甘情愿	允许	一个	好的	年轻的	男人	到	熊	惩罚	为了	你的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

你心甘情愿地让一个善良的年轻人替你承担罪责。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪts] ,

and	you	are	now	about	to	endanger	the	lives	of	two	of	your	mates	,
和	你	是	现在	关于	到	危害	这	生活	的	二	的	你的	伙伴们	,

你现在正准备将你两个同伴的生命置于危险之中。

[huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

who	are	willing	to	take	the	risk	in	order	to	save	the	innocent	.
WHO	是	愿意的	到	拿	这	风险	在	命令	到	节省	这	清白的	.

他们甘愿冒风险去拯救无辜者。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɜːrsɪfəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [kraɪm] , [ə'raʊz] [jɔːr'self] ,

If	you	are	mercifully	permitted	to	make	good	this	wicked	crime	,	arouse	yourself	,
如果	你	是	仁慈地	允许	到	制作	好的	这	邪恶	犯罪	,	引起	你自己	,

['ændərsn] ,

Anderson	,
安德森	,

安德森，如果你蒙受仁慈，得以完成这桩罪恶的罪行，那就振作起来吧。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi]

and	resolve	to	be
和	解决	到	是

并决心成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] .
a **different** **boy** **.**
一个 不同的 男生 .

另一个男孩。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
" **He** **turned** **as** **though** **he** **could** **say** **no** **more** **,**
" 他 转向 作为 尽管 他 可以 说 不 更多的 ,

他转过身去，好像再也说不出话来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm]['hænd͵klæsp][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and **with** **a** **warm** **handclasp** **for** **each** **of** **the** **others** **,** **closed** **the** **door** **.**
和 和 一个 温暖的 握手 为了 每个 的 这 其他的 , 关闭 这 门 .

然后，他与其他人一一热情握手，关上了门。

" [aɪ] [bet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , " ['wɪspəd] ['ɜːrnɪst] .
" **I** **bet** **he** **has** **been** **up** **all** **night** **,** **"** **whispered** **Ernest** **.**
" 我 赌注 他 有 到过 向上全部 夜晚 , " 低声说道 欧内斯特 .

“我敢肯定他一夜没睡，”欧内斯特低声说道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːt] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [grɪl] ,
They **found** **a** **hot** **breakfast** **at** **the** **Grill** **,**
他们 成立 一个 热的 早餐 在 这 炙烤 ,

他们在烧烤店吃到了热腾腾的早餐。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
and **just** **as** **the** **pitch** **darkness** **gave** **way** **to** **a** **pale** **streak** **of** **dawn** **,**
和 只是 作为 这 沥青 黑暗 给予 方式 到 一个 苍白 条纹 的 黎明 ,

就在漆黑的夜幕被一道苍白的晨光驱散的那一刻，

[ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['kæmpəs][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['hæŋər] .
they **cut** **across** **the** **campus** **and** **reached** **the** **hangar** **.**
他们 切 穿过 这 校园 和 达到 这 机库 .

他们穿过校园，到达了机库。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪts] , ['ɜːnəsts] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]
As **they** **switched** **on** **the** **lights** **,** **Ernest's** **beautiful** **plane** **seemed** **to** **sparkle** **with**
作为 他们 切换 在 这 灯 , 欧内斯特的 美丽的 飞机 似乎 到 火花 和
[prɪ'perdnəs] .
preparedness **.**
准备 .

当他们打开灯时，欧内斯特那架漂亮的飞机仿佛闪耀着准备就绪的光芒。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][͵aɪ 'tiː][boʊlt][baɪ][boʊlt] , [nʌts] , [skruːz] , ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,
He **went** **over** **it** **bolt** **by** **bolt** **,** **nuts** **,** **screws** **,** **wires** **,**
他 去 超过 它 螺栓 经过 螺栓 , 坚果 , 螺丝 , 电线 ,

他逐个检查了螺栓、螺母、螺丝、电线。

[ænd; ənd] [wɪŋz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
and **wings** **passing** **under** **his** **careful** **and** **critical** **eye** **.**
和 翅膀 通过 在下面 他的 小心 和 批判的 眼睛 .

翅膀在他细致而挑剔的目光下掠过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He **looked** **at** **and** **tested** **the** **tension** **of** **the** **wires** **,** **the** **swing** **of** **the**
他 看起来 在 和 测试 这 紧张 的 这 电线 , 这 摇摆 的 这
['rʌdər] ,
rudder **,**
舵 ,

他观察并测试了钢索的张力、舵的摆动情况，

[ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪlərɒnz] .

the	looseness	of	the	ailerons	.
这	松弛	的	这	副翼	.

副翼松动。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [tuːn] ,

Satisfied	at	last	that	everything	was	perfectly	in	tune	,
使满意	在	最后的	那	一切	曾是	完美	在	调	,

最后，他确信一切都完美契合。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət] [fræŋk] .

he	turned	and	gave	a	critical	glance	at	Frank	.
他	转向	和	给予	一个	批判的	瞥一眼	在	坦率	.

他转过身，审视地看了弗兰克一眼。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [friːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	is	going	to	freeze	,	"	he	said	.
"	他	是	去	到	冻结	,	"	他	说	.

“他会冻僵的，”他说。

" [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['lɑːkər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [koʊt][ænd; ənd]

"	You	go	up	to	the	gym	and	in	my	locker	you	will	find	another	coat	and
"	你	去	向上	到	这	健身房	和	在	我的	储物柜	你	将要	寻找	其他	外套	和

['seɪfti] ['helmɪt] .

safety	helmet	.
安全	头盔	.

“你去体育馆，在我的储物柜里会找到另一件外套和安全头盔。”

" [bɪl] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .

"	Bill	started	on	a	run	.
"	账单	开始	在	一个	跑步	.

比尔开始跑步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [laɪt] [fæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

It	was	growing	light	fast	,	and	it	was	time	they	were	on	their	way	.
它	曾是	生长	光	快速地	,	和	它	曾是	时间	他们	是	在	他们的	方式	.

天色渐亮，他们该启程了。

[fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Frank	suddenly	found	his	tongue	.
坦率	突然	成立	他的	舌头	.

弗兰克突然说不出话来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

"	You	have	got	to	tell	me	what	you	are	trying	to	do	with	me	,	"	he
"	你	有	得到	到	告诉	我	什么	你	是	尝试	到	做	和	我	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“你必须告诉我你想对我做什么，”他说。

[ɔːl][ðə; ði] ['blʌstər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ɜːrnɪst][wɪð; wɪθ]

All	the	bluster	had	gone	from	his	voice	,	and	he	watched	Ernest	with
全部	这	虚张声势	有	已消失	从	他的	嗓音	,	和	他	观看	欧内斯特	和

['wɜːrid] [aɪz] .

worried	eyes	.
担心	眼睛	.

他语气中的嚣张气焰消失了，他用担忧的眼神看着欧内斯特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] .

"	It	is	not	fair	the	way	you	are	acting	.
"	它	是	不是	公平的	这	方式	你	是	表演	.

你这样做很不公平。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做? ”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .
" You may as well know now , " said Ernest .
" 你 可能 作为 出色地 知道 现在 , " 说 欧内斯特 .

“你现在最好知道了,”欧内斯特说。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
think myself it is fair to tell you .
思考 我 它 是 公平的 到 告诉 你 .

我觉得有必要告诉你。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][tuː; tə][fɔːrt] [sɪl] [ænd; ənd] [seɪv] [liː] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]
We are going to fly to Fort Sill and save Lee from the trip to
我们 是 去 到 飞 到 堡 窗台 和 节省 李 从 这 旅行 到
['levnwəːθ] .
Leavenworth .
利文沃思 .

我们将飞往锡尔堡，让李免于前往莱文沃思。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
If we have good luck , we have just about time to make it .
如果 我们 有 好的 运气 , 我们 有 只是 关于 时间 到 制作 它 .

如果我们运气好的话，应该还有时间赶上。

[ðæt] [stɔːrm] [læst] [naɪt] [bluː] [hæf][ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] [daʊn] ,
That storm last night blew half the telephones down ,
那 风暴 最后的 夜晚 吹 一半 这 电话 向下 ,

昨晚那场暴风雨吹倒了一半的电话。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [sʌtʃ] [strɪkt] ['kwɔːrəntiːn] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]
and we are under such strict quarantine that we couldn't get away from here
和 我们 是 在下面 这样的 严格的 隔离 那 我们 不能 得到 离开 从 这里
['eni] ['ʌðər] [wei] .
any other way .
任何 其他 方式 .

我们被严格隔离，根本没有其他办法离开这里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] .
" And if we could there is no time .
" 和 如果 我们 可以 那里 是 不 时间 .

“即便我们能做到，也没有时间了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['telɪgræf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪks] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
Of course if we could telegraph , it would fix things all right .
的 课程 如果 我们 可以 电报 , 它 会 使固定 事物 全部 正确的 .

当然，如果我们能用电报交流，一切就都迎刃而解了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] .

But	we	have	got	to	hurry	.
但	我们	有	得到	到	匆忙	.

但我们必须抓紧时间。

['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [raɪts] [ðæt] [jʊr; jər] ['vɪktɪm] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Mrs	.	Sherman	writes	that	your	victim	will	never	allow	himself	to	go	to
太太	.	谢尔曼	写	那	你的	受害者	将要	绝不	允许	他自己	到	去	到

['levnwəːθ] .

Leavenworth	.
利文沃思	.

谢尔曼夫人写道，你的受害者绝不会允许自己去莱文沃思监狱。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [praʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [flaɪt] [pər'hæps][tuː; tə]

The	Indians	are	proud	,	you	know	,	and	we	are	making	this	flight	perhaps	to
这	印度人	是	自豪的	,	你	知道	,	和	我们	是	制作	这	航班	也许	到

[seɪv] [ə; eɪ][laɪf] .

save	a	life	.
节省	一个	生活	.

你知道，印度人很骄傲，我们这次飞行或许是为了拯救生命。

[aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , [jʌŋ] [tʃæp] ！ "

I	don't	envy	you	when	you	get	there	,	young	chap	!	"
我	不	嫉妒	你	什么时候	你	得到	那里	,	年轻的	小伙子	！	"

小伙子，等你到了那儿，我可不羡慕你！

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] ！ " [sed] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	won't	go	!	"	said	Frank	in	a	low	voice	.
"	我	惯于	去	！	"	说	坦率	在	一个	低的	嗓音	.

“我不去！”弗兰克低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [aɪ] [wɪl] [spɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . "

"	If	you	take	me	up	,	I	will	spill	us	all	out	of	the	plane	.	"
"	如果	你	拿	我	向上	,	我	将要	洒	我们	全部	出去	的	这	飞机	.	"

“如果你带我上去，我会把我们所有人都从飞机上摔下去。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['læfɪŋ] .

"	You	can't	do	it	,	you	know	,	"	said	Ernest	,	laughing	.
"	你	不能	做	它	,	你	知道	,	"	说	欧内斯特	,	笑	.

“你知道，你做不到的，”欧内斯特笑着说。

" [ðɪs] [pleɪn] ['dʌznt] [spɪl] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

"	This	plane	doesn't	spill	as	easily	as	all	that	,
"	这	飞机	不	洒	作为	容易地	作为	全部	那	,

“这架飞机可不像那些飞机那样容易倾覆。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp] .

and	if	you	go	to	talking	like	that	we	will	tie	you	up	.
和	如果	你	去	到	说	喜欢	那	我们	将要	领带	你	向上	.

如果你再这样说话，我们就把你绑起来。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['eniweɪ] .

I	think	we	will	anyway	.
我	思考	我们	将要	反正	.

我觉得我们无论如何都会这么做。

" [fræŋk] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Frank	came	close	to	his	side	.
"	坦率	来了	关闭	到	他的	边	.

弗兰克走到他身边。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Have a heart , will you ?
" 有 一个 心 , 将要 你 ?

你有一颗仁心吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dɪd] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [pɑːn] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn] ['bɪlz] [neɪm] ,
" I did take that money , and I did pawn my watch in Bill's name ,
" 我 做过 拿 那 钱 , 和 我 做过 典当 我的 手表 在 法案的 姓名 ,

“我的确收了那笔钱，也确实以比尔的名义典当了我的手表。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] . "
but I will write it all down , if you won't try to take me back . "
但 我 将要 写 它 全部 向下 , 如果 你 惯于 尝试 到 拿 我 后退 . "

但如果你不肯把我带回去，我会把一切都写下来。

" [mɔːr] [nuːz] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .
" More news , " said Ernest .
" 更多的 消息 , " 说 欧内斯特 .

“还有更多消息，”欧内斯特说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
" We didn't know about the watch .
" 我们 没有 知道 关于 这 手表 .

“我们不知道有这块手表。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bædli] ['niːdɪd] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət] [fɔːrt] [sɪl] .
I think you are badly needed back there at Fort Sill .
我 思考 你 是 糟糕 需要 后退 那里 在 堡 窗台 .

我认为锡尔堡那边非常需要你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] , [dis'misɪŋ] [frænk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
" He turned to adjust something , dismissing Frank as though he was not
" 他 转向 到 调整 某物 , 解雇 坦率 作为 尽管 他 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他转身去调整什么东西，仿佛弗兰克不存在一样，把弗兰克打发走了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [bɪl]
They could hear Bill
他们 可以 听到 账单

他们能听到比尔的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[trɔtɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['kæmpəs] .
trotting rapidly down the campus .
小跑 快速 向下 这 校园 .

快速地沿着校园小跑。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hevi] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aɪərn][paɪp] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə] ['fræŋks] [fʊt] .
A short heavy length of iron pipe lay close to Frank's foot .
一个 短的 重的 长度 的 铁 管道 躺 关闭 到 弗兰克的 脚 .

一截又短又重的铁管躺在弗兰克的脚边。

[hiː; hi] [stuːpt] , [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔːr; fər] [ˈɜːrnɪst] .

He	stooped	,	picked	it	up	and	made	a	lunge	for	Ernest	.
他	弯腰	,	挑选	它	向上	和	制成	一个	弓步	为了	欧内斯特	.

他弯下腰，捡起它，然后猛扑向欧内斯特。

[ˈɜːrnɪst] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɑːr] [dɪˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Ernest	turned	in	time	to	see	the	bar	descending	and	threw	up	his	arm	.
欧内斯特	转向	在	时间	到	看	这	酒吧	下降	和	扔	向上	他的	手臂	.

欧内斯特及时转身，看到吧台正在下降，便举起了手臂。

[ðə; ði] [bɑːr] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkənɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːld] [bæk] ,

The	bar	struck	it	with	sickening	force	and	the	boy	reeled	back	,
这	酒吧	击	它	和	令人作呕	力量	和	这	男生	卷曲	后退	,

酒吧的棍子以惊人的力量击中了他，男孩踉跄后退。

[bəuθ] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] [ˈbroʊkən] .

both	bones	in	the	forearm	broken	.
两个都	骨头	在	这	前臂	破碎的	.

前臂两根骨头都断了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈluːsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

His	right	arm	dangling	loosely	at	his	side	,
他的	正确的	手臂	悬挂	松散地	在	他的	边	,

他的右臂无力地垂在身侧。

[ˈɜːrnɪst] [liːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [bɪl] [keɪm] [ʌp]

Ernest	leaped	on	his	assailant	and	threw	him	to	the	ground	as	Bill	came	up
欧内斯特	跳跃	在	他的	袭击者	和	扔	他	到	这	地面	作为	账单	来了	向上

.

:
.

比尔起身时，厄内斯特扑向袭击者，把他摔倒在地。

" [help] [ˌem ˈiː] !

"	Help	me	!
"	帮助	我	!

“帮我！

" [hiː; hi] [pæntid] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

"	he	panted	,	his	face	pale	with	pain	.
"	他	喘息	,	他的	脸	苍白	和	疼痛	.

他喘着粗气，脸色因疼痛而苍白。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [baʊnd] [ˈændərsn] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˈɝːnəsts] [ɑːrm] [ɪn] [rʌf] [splɪnts] .

Once	more	they	bound	Anderson	,	and	then	put	Ernest's	arm	in	rough	splints	.
一次	更多的	他们	边界	安德森	,	和	然后	放	欧内斯特的	手臂	在	粗糙的	夹板	.

他们再次捆绑了安德森，然后用粗糙的夹板固定了欧内斯特的手臂。

" [wel] , [ðɪs] [ˈɛndz] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [bɪl] [ˈgluːmɪli] .

"	Well	,	this	ends	it	!	"	said	Bill	gloomily	.
"	出色地	,	这	结束	它	!	"	说	账单	阴郁地	.

“好吧，事情到此结束了！”比尔沮丧地说。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	dropped	down	on	a	bench	and	pressed	his	face	in	his	hands	.
他	掉落	向下	在	一个	长椅	和	按下	他的	脸	在	他的	双手	.

他一屁股坐在长椅上，双手捂住了脸。

[fræŋk] [grɪnd] .

Frank	grinned	.
坦率	咧嘴一笑	.

弗兰克咧嘴一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ænd; ənd]

He	was	desperate	and	almost	crazy	with	worry	and	despair	and
他	曾是	绝望的	和	几乎	疯狂的	和	担心	和	绝望	和

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

他绝望极了，忧虑、绝望和悔恨交织，几乎让他发疯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][hɜːrt] ['ɜːrnɪst] ['bædli] ;

He	had	not	meant	to	hurt	Ernest	badly	;
他	有	不是	意思是	到	伤害	欧内斯特	糟糕	;

他并非有意要严重伤害欧内斯特；

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [kræk] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

he	thought	a	good	crack	would	disturb	him	and	he	would	have	a	chance
他	想法	一个	好的	裂缝	会	打扰	他	和	他	会	有	一个	机会

[tuː; tə][koʊks][ɔːr] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][trɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	coax	or	wriggle	out	of	the	terrible	trip	before	him	.
到	哄	或者	扭动	出去	的	这	糟糕的	旅行	前	他	.

他认为一声响亮的响声会让他心神不宁，这样他就有机会哄骗或挣脱眼前的可怕旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['ɜːnəsts] [vɔɪs]

He	was	called	to	the	present	and	his	surroundings	by	hearing	Ernest's	voice
他	曾是	称为	到	这	展示	和	他的	周围环境	经过	听力	欧内斯特的	嗓音

.

:
.

听到欧内斯特的声音，他才回过神来，意识到自己身处何地。

" ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ends	it	?
"	结束	它	?

结束了吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] ['ə'hed] . "

We	will	go	right	ahead	.	"
我们	将要	去	正确的	前方	.	"

我们这就继续。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , " [sed] [bɪl] ['sædli] .

"	You	can't	drive	with	one	hand	,	"	said	Bill	sadly	.
"	你	不能	驾驶	和	一	手	,	"	说	账单	令人遗憾的是	.

“你不能单手开车，”比尔悲伤地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪst] ['grɪmli] .

"	No	,	but	you	can	and	will	,	"	replied	Ernest	grimly	.
"	不	,	但	你	能	和	将要	,	"	回复	欧内斯特	阴沉地	.

“不，但你可以而且将会做到，”欧内斯特冷冷地回答道。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [bɪl] .

"	What	?	"	cried	Bill	.
"	什么	?	"	哭	账单	.

“什么？”比尔喊道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [draɪv] !

"	He	can't	drive	!
"	他	不能	驾驶	!

“他不会开车！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" It will be
" 它 将要 是

“这将是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['suːɪsaɪd][ænd; ənd]['mɜːrdər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][traɪ] .
suicide and murder to let him try .
自杀 和 谋杀 到 让 他 尝试 .

自杀和谋杀，让他试试。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He has never been up in a plane in his life .
他 有 绝不 到过 向上 在 一个 飞机 在 他的 生活 .

他这辈子都没坐过飞机。

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Don't do it ; don't do it , I tell you !
不 做 它 ; 不 做 它 , 我 告诉 你 !

别这么做；别这么做，我告诉你!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [bɪl] ?
Don't you know anything , Bill ?
不 你 知道 任何事物 , 账单 ?

比尔，你什么都不知道吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] ! "
You will be killed sure as shooting ! "
你 将要 是 被杀 当然 作为 射击 ! "

你肯定会被杀掉!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [sed] [bɪl] ['kɑːmli] .
" I am not afraid , " said Bill calmly .
" 我 是 不是 害怕的 , " 说 账单 平静地 .

“我不害怕，”比尔平静地说。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Well , I am ! " cried Frank .
" 出色地 , 我 是 ! " 哭 坦率 .

“没错，我就是！”弗兰克喊道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [skɔːnd] [bɪl] .
" I would be if I were you , " scorned Bill .
" 我 会 是 如果 我 是 你 , " 被鄙视 账单 .

“如果我是你，我也会这么做，”比尔轻蔑地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][wʌn]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['broʊkən] [ə'nʌðər] ['mænz][ɑːrm] ,
" If I had stolen one man's reputation and broken another man's arm ,
" 如果 我 有 被盗 一 男人的 名声 和 破碎的 其他 男人的 手臂 ,

“如果我窃取了一个人的名誉，又打断了另一个人的胳膊，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][maɪ'self] ! "
I would be a little afraid myself ! "
我 会 是 一个 小的 害怕的 我 ! "

我也会有点害怕!

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə'nʌðər] ['bɔɪz] [neɪm] ! " [kʌt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	To	say	nothing	of	stealing	another	boy's	name	!	"	cut	in	Ernest	.
"	到	说	没有什么	的	偷窃	其他	男孩们	姓名	!	"	切	在	欧内斯特	.

“更别提还偷了另一个男孩的名字了！”欧内斯特插嘴道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [bɪl] .

"	What's	that	?	"	asked	Bill	.
"	是什么	那	?	"	问	账单	.

“那是什么？”比尔问道。

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	That's	another	story	,	"	said	Ernest	.
"	那就是	其他	故事	,	"	说	欧内斯特	.

“那是另一个故事了，”欧内斯特说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

"	You	can	hear	that	some	other	time	.
"	你	能	听到	那	一些	其他	时间	.

“以后有机会再听吧。”

['hʌs(ə)l] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [tɑːgz] [naʊ] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sɪl] .

Hustle	into	your	togs	now	;	I	want	to	get	to	Sill	.
努力奋斗	进入	你的	泳衣	现在	;	我	想	到	得到	到	窗台	.

赶紧换上泳衣；我想去希尔。

[maɪ] [ɑːrm] [hɜːrts] .

My	arm	hurts	.
我的	手臂	疼痛	.

我的胳膊疼。

" ['flaɪɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [spɔːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt]

"	Flying	is	getting	to	be	such	a	widespread	sport	as	well	as	profession	that
"	飞行	是	获得	到	是	这样的	一个	广泛	运动	作为	出色地	作为	职业	那

['evri] [dɪ'vaɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] ['ɛəmən]

every	device	possible	is	being	developed	for	the	safety	and	welfare	of	airmen
每一个	设备	可能的	是	存在	发达	为了	这	安全	和	福利	的	空军人员

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

“飞行正逐渐成为一项非常普及的运动和职业，因此人们正在开发各种可能的设备来保障飞行员的安全和福祉。”

[soʊ] [bɪl] [helpt] ['ɜːrnɪst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['leðər] [hʊd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

So	Bill	helped	Ernest	into	a	leather	hood	which	extended	down	over	the	shoulders	,
所以	账单	帮助	欧内斯特	进入	一个	皮革	兜帽	哪个	扩展	向下	超过	这	肩膀	,

于是比尔帮欧内斯特戴上了一个皮质头罩，头罩一直垂到肩膀上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [fliːs] .

and	which	was	softly	and	warmly	lined	with	wool	fleece	.
和	哪个	曾是	轻轻	和	热情地	衬里	和	羊毛	羊毛	.

里面衬有柔软温暖的羊毛绒。

['oʊvər] [ðɪs] [went] [ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['hevi] [pædɪd] [tɑːp] [ænd; ənd] [saɪdz] [bɪlt] [ɑːn]

Over	this	went	a	helmet	with	a	specially	heavy	padded	top	and	sides	built	on
超过	这	去	一个	头盔	和	一个	特别	重的	带衬垫	顶部	和	侧面	建造	在

[ə; eɪ] ['hevi] ['leðər] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [koʊnz] ,

a	heavy	leather	form	with	ear	cones	,
一个	重的	皮革	形式	和	耳朵	圆锥体	,

头盔罩在上面，头盔顶部和侧面都加厚了衬垫，用厚重的皮革制成，并带有耳罩。

[ə'dʒʌstəb(ə)l] ['vaizəz] , [ænd; ənd] [flæps] .

adjustable	visors	,	and	flaps	.
可调节的	面罩	,	和	襟翼	.

可调节遮阳板和挡板。

['ɜ:nəsts] ['leðər] [koʊt][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][wɔ:rn][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn]

Ernest's	leather	coat	could	only	be	worn	on	one	arm	on	account	of	the	right	one
欧内斯特的	皮革	外套	可以	仅有的	是	磨损	在	一	手臂	在	帐户	的	这	正确的	一

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['bændɪdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

which	was	tightly	bandaged	against	his	breast	,
哪个	曾是	紧紧	包扎	反对	他的	胸部	,

由于欧内斯特的右臂紧紧地缠着绷带贴在胸前，所以他的皮外套只能单臂穿着。

[bʌt; bət] [bɪl] ['bʌtnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

but	Bill	buttoned	and	tied	it	together	as	closely	as	he	could	.
但	账单	纽扣	和	系	它	一起	作为	密切	作为	他	可以	.

但比尔尽力把扣子扣好，系好带子，使之系得严严实实。

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:rdərd] [fræŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪmələr] ['aʊtfɪt] ,

He	then	ordered	Frank	into	a	similar	outfit	,
他	然后	订购	坦率	进入	一个	相似的	全套服装	,

然后他命令弗兰克穿上类似的衣服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][dʒɑ:rdɪnz][kɑ:r] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

which	they	found	in	Jardin's	car	,	and	rapidly	dressed	himself	in	the	same	manner	.
哪个	他们	成立	在	贾丁的	车	,	和	快速	穿着	他自己	在	这	相同的	方式	.

他们在贾丁的车里找到了这件衣服，并迅速穿上了同样的衣服。

[hi:; hi] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] ,

He	unlatched	the	great	doors	and	swung	them	wide	,
他	未锁紧	这	伟大的	门	和	摇摆	他们	宽的	,

他打开大门，将门大开。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [fi:ld] , [fræŋk] ['laɪɪŋ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	together	they	pushed	the	plane	out	onto	the	field	,	Frank	lying	tied	in	the
和	一起	他们	推动	这	飞机	出去	到	这	场地	,	坦率	说谎	系	在	这

[əb'zɜ:rvərz] [si:t] .

observer's	seat	.
观察员	座位	.

他们一起把飞机推到田野上，弗兰克被绑在观察员座位上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['kru:əl][tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] ,

It	seemed	cruel	to	tie	him	in	the	face	of	his	fear	,
它	似乎	残忍的	到	领带	他	在	这	脸	的	他的	害怕	,

在他恐惧之际将他捆绑起来，这似乎很残忍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

but	they	were	afraid	he	would	do	something	desperate	.
但	他们	是	害怕的	他	会	做	某物	绝望的	.

但他们担心他会做出孤注一掷的事情。

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][læst] [wɜ:rd] , " [sed] ['ɜ:rnɪst] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['bɪlz] ['ʃoʊldər] .

"	Now	just	a	last	word	,	"	said	Ernest	,	laying	a	hand	on	Bill's	shoulder	.
"	现在	只是	一个	最后的	单词	,	"	说	欧内斯特	,	躺下	一个	手	在	法案的	肩膀	.

“最后再说一句话，”欧内斯特说着，把手放在比尔的肩膀上。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [lu:z] [jʊr; jər] [nɜ:rv] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ? "

"	You	won't	lose	your	nerve	,	will	you	,	old	fellow	?	"
"	你	惯于	失去	你的	神经	,	将要	你	,	老的	同伴	?	"

“你不会临阵退缩吧，老伙计？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [sed] [bɪl] .
" Of course not ! " said Bill .
" 的 课程 不是 ! " 说 账单 .

“当然不是！”比尔说道。

" [lets] [get] [ɔːf] .
" Let's get off .
" 我们来吧 得到 离开 .

“我们下车吧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] .
I have a hunch that we ought to get along .
我 有 一个 直觉 那 我们 应该 到 得到 沿着 .

我感觉我们应该能相处得很好。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈlevnwəːθ] . "
We don't want to have to follow all the way to Leavenworth . "
我们 不 想 到 有 到 跟随 全部 这 方式 到 利文沃思 . "

我们不想一路追到莱文沃思去。

" [ɔːl] [raɪt] - [oʊ] , [lets] [biː; bi] [ɔːf] ! " [ˈsekəndid] [ˈɜːrnɪst] .
" All right - o , let's be off ! " seconded Ernest .
" 全部 正确的 - o , 我们来吧 是 离开 ! " 附议 欧内斯特 .

“好，我们出发吧！”欧内斯特附和道。

" [teɪk] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] .
" Take the pilot's seat , and I will help you if it is necessary .
" 拿 这 飞行员的 座位 , 和 我 将要 帮助 你 如果 它 是 必要的 .

“你坐上驾驶座，必要时我会帮助你。”

[gʊd] [lʌk] , [oʊld] [dɪr] ! "
Good luck , old dear ! "
好的 运气 , 老的 亲爱的 ! "

祝你好运，老伙计！

" [hɪr] [kʌmz] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] , " [sed] [bɪl] .
" Here comes Tom and the other fellow , " said Bill .
" 这里 来 汤姆 和 这 其他 同伴 , " 说 账单 .

“汤姆和另一个家伙来了，”比尔说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld][ˌjuː ˈes] .
" They can hold us .
" 他们 能 抓住 我们 .

他们可以扣押我们。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd]
" He climbed into his seat and Ernest sat beside him , nursing his wounded
" 他 攀登 进入 他的 座位 和 欧内斯特 卫星 旁 他 , 护理 他的 受伤
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他坐到座位上，欧内斯特坐在他旁边，揉着受伤的胳膊。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] , [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
Tom and his helper , boiling with amazement and curiosity ,
汤姆 和 他的 帮手 , 沸腾 和 惊愕 和 好奇心 ,

汤姆和他的助手，既惊奇又好奇，

[held] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] .
held the machine and turned it to face the wind .
握住 这 机器 和 转向 它 到 脸 这 风 .

拿起机器，把它转向迎风面。

[bɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] , [ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːrl] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
Bill **gave** **his** **engine** **plenty** **of** **gas** **,** **the** **propellers** **whirled** **faster** **and** **faster** **,**
账单 给予 他的 引擎 很多 的 气体 , 这 螺旋桨 旋转 快点 和 快点 ,

比尔加大油门，螺旋桨飞速旋转起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [tɑːp] [spiːd] ['ʌndər] ['bɪlz] [ə'kʌstəmd] [hænd] ,
and **when** **they** **reached** **top** **speed** **under** **Bill's** **accustomed** **hand** **,**
和 什么时候 他们 达到 顶部 速度 在下面 法案的 习惯 手 ,

当它们在比尔惯常的操控下达到最高速度时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [let] [goʊ] .
he **gave** **the** **signal** **and** **the** **men** **let** **go** **.**
他 给予 这 信号 和 这 男人 让 去 .

他发出信号，那些人就松手了。

[ðə; ði] [pleɪn] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , ['skɪpɪŋ] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
The **plane** **bounded** **forward** **,** **skipping** **merrily** **over** **the** **field** **.**
这 飞机 有界 向前 , 跳过 兴高采烈地 超过 这 场地 .

飞机向前疾驰，欢快地跃过田野。

[bɪl] ['bælənst] [ɑːn] [wʌn] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Bill **balanced** **on** **one** **wheel** **for** **a** **moment** **,** **then** **with** **a**
账单 均衡 在 一 车轮 为了 一个 片刻 , 然后 和 一个

比尔单脚站立了一会儿，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **133** **]**
[页 -]

[第133页]

[θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [pleɪn]
thrill **of** **the** **heart** **such** **as** **he** **had** **never** **known** **tilted** **the** **elevating** **plane**
刺激 的 这 心 这样的 作为 他 有 绝不 已知 斜 这 提升 飞机
[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and **felt** **himself** **rise** **in** **the** **air** **.**
和 毛毡 他自己 上升 在 这 空气 .

他感受到了一种前所未有的心跳加速，飞机倾斜，他感觉自己升到了空中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] !
They **were** **off** **!**
他们 是 离开 !

他们出发了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] ['bɪlz] [tʌtʃ] , [sɔːd] ['ʌpwərd] ,
As **the** **plane** **,** **responding** **perfectly** **to** **Bill's** **touch** **,** **soared** **upward** **,**
作为 这 飞机 , 回应 完美 到 法案的 触碰 , 飙升 向上 ,

飞机对比尔的触碰反应完美，向上翱翔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] ['gɑːsəmər] [wɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]

it	seemed	as	though	they	were	rising	on	gossamer	wings	out	of	a	well	of
它	似乎	作为	尽管	他们	是	上升	在	游丝	翅膀	出去	的	一个	出色地	的

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [mɪsts] .

darkness	and	mists	.
黑暗	和	薄雾	.

他们仿佛是从黑暗和迷雾的深渊中，乘着薄如蝉翼的翅膀升起一般。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sʌn] [huːz] [fɜːrst] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv]

They	actually	rose	to	greet	the	sun	whose	first	rays	were	gilding	the	tops	of
他们	实际上	玫瑰	到	迎接	这	太阳	谁	第一的	射线	是	镀金	这	最高额	的

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

他们起床迎接太阳，第一缕阳光正洒在山顶上，闪耀着金色的光芒。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] [huːz] [laɪt] ,

They	went	up	in	the	very	face	of	the	great	orb	whose	light	,
他们	去	向上	在	这	非常	脸	的	这	伟大的	球体	谁	光	,

他们迎着那巨大光球的正前方升空，

[fɜːrst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɪŋz] , [tɜːrnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [kɔːrdz] [tuː; tə]

first	striking	the	upper	wings	,	turned	all	the	delicate	wires	and	cords	to
第一的	引人注目	这	上	翅膀	,	转向	全部	这	精美的	电线	和	绳索	到

[goʊld] .

gold	.
金子	.

首先击打上翼，将所有细小的金属丝和绳索都变成了金色。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] !

How	they	shone	in	the	clear	early	sunlight	!
如何	他们	闪耀	在	这	清除	早期的	阳光	!

它们在清晨明媚的阳光下闪闪发光！

[æz; əz] [ðə; ði] [peɪs] [ɪn'kriːst] , [bɪl] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	the	pace	increased	,	Bill	felt	rather	than	heard	the	delicate	humming	of	the
作为	这	步伐	增加	,	账单	毛毡	相当	比	听到	这	精美的	哼唱	的	这

['waɪɚz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

随着速度加快，比尔感觉到了电线发出的轻微嗡嗡声，而不是听到了声音。

['oʊvər] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]

Over	the	roar	of	the	engine	he	did	not	know	whether	he	could	distinguish	a
超过	这	吼	的	这	引擎	他	做过	不是	知道	无论	他	可以	区分	一个

['delɪkət] [saʊnd] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

delicate	sound	or	whether	it	was	only	a	trick	of	his	imagination	,
精美的	声音	或者	无论	它	曾是	仅有的	一个	诡计	的	他的	想像力	,

在引擎的轰鸣声中，他分不清自己听到的究竟是细微的声音，还是只是自己的错觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [θruː]

but	he	was	so	exalted	and	so	thrilled	by	the	wonderful	experience	through
但	他	曾是	所以	崇高	和	所以	激动不已	经过	这	精彩的	经验	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [saʊndz] .

which	he	was	passing	that	he	seemed	to	hear	all	sorts	of	celestial	sounds	.
哪个	他	曾是	通过	那	他	似乎	到	听到	全部	排序	的	天体	声音	.

但他因为正在经历的奇妙体验而感到无比兴奋和激动，以至于他似乎听到了各种各样的天籁之音。

[fɪr] [fel] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Fear	fell	from	him	.
害怕	跌倒	从	他	.

他心中的恐惧消失了。

[ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

A	new	power	was	born	in	heart	and	brain	.
一个	新的	力量	曾是	出生	在	心	和	脑	.

一种新的力量在心灵和大脑中诞生了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [soʊl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['bɑːdi] .

He	felt	as	uplifted	in	soul	as	he	was	in	body	.
他	毛毡	作为	提升	在	灵魂	作为	他	曾是	在	身体	.

他感到身心都得到了极大的提升。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [tuː; tə]['hɑːrbər] [gʊd]

Somehow	he	longed	more	than	ever	to	be	a	good	boy	;	to	harbor	good
不知何故	他	渴望	更多的	比	曾经	到	是	一个	好的	男生	;	到	港口	好的

[θɔːts] ;

thoughts	;
想法	;

他比以往任何时候都更渴望做一个好孩子，怀有美好的想法；

[tuː; tə][duː] [gʊd] [diːdz] .

to	do	good	deeds	.
到	做	好的	契约	.

行善。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [blæk] ['ækʃnz] ,

When	he	tried	to	think	of	Frank	and	his	ugly	black	actions	,
什么时候	他	尝试	到	思考	的	坦率	和	他的	丑陋的	黑色的	行动	,

当他试图想起弗兰克和他那些丑陋的黑人行径时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

he	found	that	he	regarded	them	through	a	haze	as	though	they	were	a
他	成立	那	他	认为	他们	通过	一个	阴霾	作为	尽管	他们	是	一个

[lɔːŋ] [weɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

long	ways	away	and	of	little	consequence	.
长的	方式	离开	和	的	小的	结果	.

他发现自己看待他们时眼神迷离，仿佛他们离自己很远，无关紧要。

[ɔːl]

All
全部

全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] .

was	going	to	be	well	.
曾是	去	到	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	as	though	the	darkness	from	which	they	had	risen	was	a
它	曾是	作为	尽管	这	黑暗	从	哪个	他们	有	升起	曾是	一个

['sɪmb(ə)l] .

symbol	.
象征	.

仿佛他们从黑暗中崛起本身就是一种象征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] !

They	were	going	up	,	up	into	the	light	!
他们	是	去	向上	,	向上	进入	这	光	!

他们向上飞去，飞向光明!

[bɪl] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['haɪər] ['paʊər] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Bill	knew	as	well	as	though	some	higher	power	had	whispered	it	to
账单	知道	作为	出色地	作为	尽管	一些	更高	力量	有	低声说道	它	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] :

him	that	there	would	be	a	good	ending	:
他	那	那里	会	是	一个	好的	结束	:

比尔非常清楚，仿佛冥冥之中有某种力量在耳边低语，告诉他一切都会有个好结局：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] .

he	did	not	doubt	his	ability	to	do	an	almost	unheard	-	of	thing	.
他	做过	不是	怀疑	他的	能力	到	做	一个	几乎	闻所未闻	-	的	事物	.

他毫不怀疑自己有能力做到一件几乎闻所未闻的事情。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

His	hand	was	as	steady	as	though	he	had	flown	all	his	life	.
他的	手	曾是	作为	稳定的	作为	尽管	他	有	飞行	全部	他的	生活	.

他的手稳得仿佛他一生都在飞行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪg'zɔːltɪd][ɪn]['spɪrɪt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][goʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [wʌn] .

He	was	"	exalted	in	spirit	,	"	because	his	goal	was	a	worthy	one	.
他	曾是	"	崇高	在	精神	,	"	因为	他的	目标	曾是	一个	值得	一	.

他“精神振奋”，因为他的目标是崇高的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][æn; ən]

Without	a	question	for	their	own	safety	,	the	boys	had	started	on	an
没有	一个	问题	为了	他们的	自己的	安全	,	这	男孩们	有	开始	在	一个

['entərpraɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] ,

enterprise	filled	with	dangers	,
企业	已填	和	危险	,

这些男孩全然不顾自身安危，开始了一项充满危险的冒险活动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [liː] [frʌm; frəm] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɜːrs] .

in	order	to	save	Lee	from	false	imprisonment	and	possibly	worse	.
在	命令	到	节省	李	从	错误的	监禁	和	可能	更糟	.

为了拯救李免遭冤狱，甚至可能面临更糟糕的境地。

['ɜːrnɪst] [nuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪl] .

Ernest	knew	the	Indian	nature	better	even	than	Bill	.
欧内斯特	知道	这	印度	自然	更好的	甚至	比	账单	.

欧内斯特比比尔更了解印度人的性格。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ʌn'merɪtɪd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

He	knew	how	impossible	it	is	for	them	to	bear	unmerited	disgrace	and
他	知道	如何	不可能的	它	是	为了	他们	到	熊	不应得的	耻辱	和

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [end] [ðæt] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][ðə; ði] [swɪft] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

how	often	they	end	that	disgrace	with	a	bullet	or	the	swift	thrust	of	a	knife	.
如何	经常	他们	结尾	那	耻辱	和	一个	子弹	或者	这	迅速	推力	的	一个	刀	.

他知道他们是多么无法忍受无端的耻辱，也知道他们常常会用子弹或利刃来结束这种耻辱。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [blʌd] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd] ['bɪlz] [gʊd] [frend] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

He	hoped	that	the	white	blood	that	dominated	Bill's	good	friend	was	strong	enough
他	希望	那	这	白色的	血	那	占主导地位	法案的	好的	朋友	曾是	强的	足够的

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [trend] ,

to	overcome	this	trend	,
到	克服	这	趋势	,

他希望比尔这位好友体内占主导地位的白人血统足够强大，能够克服这种趋势。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

but	nevertheless	he	felt	that	there	was	not	a	moment	to	be	lost	.
但	尽管如此	他	毛毡	那	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

但他仍然觉得一刻也不能耽搁。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['oʊnli][æn; ən][əb'zɜːrvər][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['erəpleɪn] ,

So	there	he	sat	,	only	an	observer	in	his	well	-	beloved	aeroplane	,
所以	那里	他	卫星	,	仅有的	一个	观察员	在	他的	出色地	-	心爱	飞机	,

于是，他只能坐在自己心爱的飞机里，做一个旁观者。

[ðə; ði]['broʊkən][ɑːrm] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [peɪn] ,

the	broken	arm	throbbing	with	a	blinding	pain	,
这	破碎的	手臂	悸动	和	一个	失明	疼痛	,

断臂传来剧烈的疼痛，令人难以忍受。

[waɪl] [bɪl] — [jʌŋ] [bɪl] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['nɪrər] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ]

while	Bill	—	young	Bill	who	had	never	been	nearer	to	flying	than	the	warping
尽管	账单	—	年轻的	账单	WHO	有	绝不	到过	更近	到	飞行	比	这	变形

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [wiːl] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] — [sæt][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt]

of	a	wing	and	the	sailing	on	one	wheel	over	the	field	—	sat	in	the	pilot's	seat
的	一个	翼	和	这	帆船	在	一	车轮	超过	这	场地	—	卫星	在	这	飞行员的	座位

,

,

,

而比尔——年轻的比尔，他与飞行的距离从未比扭曲机翼和单轮滑行在田野上更近——则坐在驾驶座上。

[greɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [swɪft] [flaɪt] .

grave	and	intent	,	and	guided	their	swift	flight	.
严重	和	意图	,	和	引导	他们的	迅速	航班	.

神情严肃而坚定，引导他们迅速逃离。

[bʌt; bət] [ɑː] ,

But	ah	,
但	啊	,

但是，啊，

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɔːl] [ʌn'bɪd(ə)n] [kɔːrst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

who	could	tell	the	thoughts	that	all	unbidden	coursed	through	the	mind	of	the
WHO	可以	告诉	这	想法	那	全部	未邀请的	课程	通过	这	头脑	的	这

['kʌlprɪt] ['laɪɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ?

culprit	lying	bound	and	muffled	in	the	rear	seat	?
罪魁祸首	说谎	边界	和	闷音	在	这	后部	座位	?

谁能知道被捆绑着、捂着嘴躺在后座上的罪犯，脑海中究竟涌现出怎样的念头?

[soʊ][ɪn]

So	in
所以	在

所以在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[tɛntli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [bent] ['ɪnwərd] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

tently	were	the	eyes	of	his	spirit	bent	inward	on	the	dark	and	whirling
帐篷	是	这	眼睛	的	他的	精神	弯曲	向内	在	这	黑暗的	和	旋转

['hɒrəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndɜ-z]

horrors	they	found	there	that	the	eyes	of	his	body	were	blind	to	the	wonders
恐怖	他们	成立	那里	那	这	眼睛	的	他的	身体	是	瞎的	到	这	奇迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] .

of	the	young	day	.
的	这	年轻的	天	.

他的灵魂的眼睛微微低垂，向内凝视着那里黑暗而旋转的恐怖，以至于他的肉体的眼睛对年轻时代的奇迹视而不见。

[hiː; hi] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ,

He	lay	where	they	had	placed	him	,
他	躺	在哪里	他们	有	放置	他	,

他躺在他们放置他的地方，

['sterɪŋ] ['blaɪndli] [θruː] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

staring	blindly	through	his	goggles	straight	up	into	the	great	dome	above	him	.
凝视	盲目地	通过	他的	风镜	直的	向上	进入	这	伟大的	穹顶	多于	他	.

他透过护目镜，茫然地盯着头顶巨大的穹顶。

[ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['veri] [er] .

The	storm	seemed	to	have	washed	the	very	air	.
这	风暴	似乎	到	有	洗过	这	非常	空气	.

这场风暴似乎洗涤了空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

It	was	clear	as	crystal	.
它	曾是	清除	作为	水晶	.

清澈如水晶。

[ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] , [θɪn] [æz; əz] ['gɑːsəmər] , [hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

A	few	clouds	,	thin	as	gossamer	,	hung	here	and	there	,
一个	很少	云	,	薄的	作为	游丝	,	悬挂	这里	和	那里	,

几朵薄如蝉翼的云朵零星地挂在空中。

['groʊɪŋ] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒentli]

growing	less	as	a	steady	breeze	sprang	up	in	the	wake	of	the	sun	and	gently
生长	较少的	作为	一个	稳定的	微风	弹簧	向上	在	这	唤醒	的	这	太阳	和	轻轻地

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [boʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['liŋgə] .

dismissed	them	from	the	great	blue	bowl	in	which	they	lingered	.
解雇	他们	从	这	伟大的	蓝色的	碗	在	哪个	他们	徘徊不去	.

随着太阳西沉，一阵微风吹起，它们渐渐散去，轻轻地将它们从它们停留的蔚蓝大湖中驱散出去。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðiːz] ['feri] [klaʊdz] ,

When	they	passed	through	these	fairy	clouds	,
什么时候	他们	通过了	通过	这些	仙女	云	,

当他们穿过这些仙境般的云朵时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːft]['goʊldən] [mɪst] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] .

they	found	them	a	soft	golden	mist	shot	through	with	rainbow	colors	.
他们	成立	他们	一个	柔软的	金的	薄雾	射击	通过	和	彩虹	颜色	.

他们发现那里弥漫着一层柔和的金色薄雾，其中闪烁着彩虹般的色彩。

[ðen] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [ðeɪ] [pæst] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [bluː] [speɪs] , [ə; eɪ] [speɪs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪl]

Then	emerging	,	they	passed	once	more	into	blue	space	,	a	space	greater	than	Bill
然后	新兴	,	他们	通过了	一次	更多的	进入	蓝色的	空间	,	一个	空间	更大的	比	账单

[hæd; həd] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

had	ever	imagined	.
有	曾经	想象	.

然后，他们再次走出了蓝色空间，那是一个比比尔想象中还要广阔的空间。

[haʊ] ['taɪni] , [haʊ] [freɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

How	tiny	,	how	frail	they	were	:
如何	微小的	,	如何	脆弱	他们	是	:

它们多么渺小，多么脆弱：

[θriː] [bɔɪz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [mə'ʃiːn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [oʊn] [relm] !

three	boys	darting	in	a	man	-	made	machine	high	above	their	own	realm	!
三	男孩们	飞镖	在	一个	男人	-	制成	机器	高的	多于	他们的	自己的	领域	!

三个男孩驾驶着人造机器，飞驰在他们自己的世界之上！

[wʌt] ['derɪŋ] !
What daring !
什么 大胆 !

真是胆大包天!

[wʌt] [rɪsks] !
What risks !
什么 风险 !

风险太大了!

['derɪŋ] , [rɪsks] ?
Daring , risks ?
大胆 , 风险 ?

大胆冒险?

[bɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn] [wɜ:rdz] .
Bill was unable to grasp the meaning of those earth - born words .
账单 曾是 无法 到 抓牢 这 意义 的 那些 地球 - 出生 字 .

比尔无法理解这些来自尘世的语言的含义。

[hi:; hi] [felt] ['ni:ðər] [smɔ:l] [nɔ:r] [freɪl] .
He felt neither small nor frail .
他 毛毡 两者都不 小的 也不 脆弱 .

他既不觉得自己渺小，也不觉得自己虚弱。

[hi:; hi] , [bɪl] ['ʃə:mən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] !
He , Bill Sherman , a boy , was among the conquerors !
他 , 账单 谢尔曼 , 一个 男生 , 曾是 之中 这 征服者 !

他，比尔·谢尔曼，一个男孩，也是征服者之一!

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['ɜ:rnɪst] [hi:; hi] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [sɔ:d] ['ʌpwərd] .
At a signal from Ernest he increased the speed and soared upward .
在 一个 信号 从 欧内斯特 他 增加 这 速度 和 飙升 向上 .

听到欧内斯特的信号，他加快速度，向上翱翔。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪfər] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['æltɪtju:dz] ,
It is safer in the higher altitudes ,
它 是 更安全 在 这 更高 海拔 ,

海拔越高越安全。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] .
although there is usually a great deal more wind blowing there .
虽然 那里 是 通常 一个 伟大的 交易 更多的 风 吹 那里 .

虽然那里的风通常要大得多。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,
In case of any engine trouble ,
在 案件 的 任何 引擎 麻烦 ,

如果发动机出现任何故障，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] ['dɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]
you have more time and a longer distance in which to bring the machine
你 有 更多的 时间 和 一个 更长 距离 在 哪个 到 带来 这 机器
[tu:; tə] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['æŋg(ə)l] .
to the gliding angle .
到 这 滑翔 角度 .

您有更多的时间和更长的距离来使机器达到滑行角度。

['ɔ:lsoʊ] [ɪf]
Also if
还 如果

另外，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪti] [wen] ['trʌb(ə)l] ['θretənz] ,
you are flying over a city when trouble threatens ,
你 是 飞行 超过 一个 城市 什么时候 麻烦 威胁 ,

你正飞越一座城市，突然间麻烦来了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
you have a chance to find a good landing place .
你 有 一个 机会 到 寻找 一个 好的 降落 地方 .

你有机会找到一个好的着陆点。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪl] [hæd; həd][hæd; həd] ['lektʃərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['endləsli] [æt; ət] [sɪl] ,
All of these things Bill had had lectured to him endlessly at Sill ,
全部 的 这些 事物 账单 有 有 讲课 到 他 不休 在 窗台 ,

所有这些事情，比尔在希尔镇都已经被没完没了地灌输过了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bəuθ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][tɑːm][æt; ət] [skuːl] .
and from both Ernest and Tom at school .
和 从 两个都 欧内斯特 和 汤姆 在 学校 .

还有学校里的 Ernest 和 Tom。

[bʌt; bət]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] .
But actual experience he had not had .
但 实际的 经验 他 有 不是 有 .

但他并没有实际经验。

[ðæt] [fækt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pʊt] ['rezəluːtli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
That fact , however , he put resolutely behind him .
那 事实 , 然而 , 他 放 坚决地 在后面 他 .

然而，他却坚决地将这件事抛诸脑后。

[dʒʌst][wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [fɪr] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Just one breath of fear struck him .
只是 一 气息 的 害怕 击 他 .

他只感到一丝恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ə; eɪ] [teɪl] [daɪv] [wʌns] [æt; ət] [sɪl] , [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz]
He had witnessed a tail dive once at Sill , and over and over his
他 有 目击者 一个 尾巴 潜水 一次 在 窗台 , 和 超过 和 超过 他的
[maɪnd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ,
mind kept repeating ,
头脑 保留 重复 ,

他曾在锡尔亲眼目睹过一次飞机尾部俯冲，那一幕在他的脑海中反复出现：

" [kiːp] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [spɪn] .
" Keep the tail a little higher than the head and you won't spin .
" 保持 这 尾巴 一个 小的 更高 比 这 头 和 你 惯于 旋转 .

“保持尾巴比头部略高，你就不会旋转。”

" ['ɜːrnɪst] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm] ['bɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt]
" Ernest smiled to himself as he saw from Bill's manœuvers as the flight
" 欧内斯特 微笑 到 他自己 作为 他 锯 从 法案的 机动 作为 这 航班
[went] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] .
went on that he had stored away all the counsel he had listened to .
去 在 那 他 有 存储 离开 全部 这 法律顾问 他 有 听着 到 .

“从比尔在飞行过程中的应对措施来看，欧内斯特暗自笑了，他意识到比尔已经把之前听到的所有建议都记在了心里。

['meni] [ə; eɪ] [treɪnd] ['eɪvieɪtər] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [pleɪn]

Many	a	trained	aviator	never	learned	to	drive	his	engine	and	balance	his	plane
许多	一个	受过训练	飞行员	绝不	学习	到	驾驶	他的	引擎	和	平衡	他的	飞机

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] ['klevərnəs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪd] ['erənɔːt] .

with	the	cool	cleverness	and	judgment	of	this	young	and	untried	aeronaut	.
和	这	凉爽的	聪明才智	和	判断	的	这	年轻的	和	未经尝试	航空员	.

许多训练有素的飞行员都从未像这位年轻且未经考验的飞行员那样，学会如何冷静机智地驾驶飞机并保持飞机平衡。

['ɜːrnɪst] [kə'menst] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

Ernest	commenced	to	relax	and	enjoy	himself	.
欧内斯特	开始	到	放松	和	享受	他自己	.

欧内斯特开始放松下来，享受生活。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['endʒɪn] ['æksɪdənt] ,

If	they	had	no	engine	accident	,
如果	他们	有	不	引擎	事故	,

如果没有发生发动机事故，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [rek] [ðə; ði] [pleɪn] .

there	was	no	reason	to	suppose	that	Bill	would	wreck	the	plane	.
那里	曾是	不	原因	到	认为	那	账单	会	破坏	这	飞机	.

没有任何理由认为比尔会把飞机弄坏。

" [ʌp] ! " [kraɪd] ['ɜːrnɪst] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] [hænd] .

"	Up	!	"	cried	Ernest	,	pointing	with	his	well	hand	.
"	向上	!	"	哭	欧内斯特	,	指向	和	他的	出色地	手	.

“上去！”欧内斯特喊道，用他没受伤的那只手指着。

[bɪl] [rɪ'spɔndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] [sɔːd] [ə'lɔːft] .

Bill	responded	and	the	plane	again	soared	aloft	.
账单	回应	和	这	飞机	再次	飙升	高空	.

比尔回应了指令，飞机再次腾空而起。

[hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ə; eɪ] [geɪl] .

Here	the	wind	screamed	a	gale	.
这里	这	风	尖叫	一个	大风	.

这里狂风呼啸。

[ðə; ði] [pleɪn] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['wɪslɪŋ] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['drʌmɪŋ] ,

The	plane	shot	forward	,	the	wires	whistling	,	the	engine	drumming	,
这	飞机	射击	向前	,	这	电线	吹口哨	,	这	引擎	打鼓	,

飞机猛地向前冲去，电线发出呼啸声，引擎发出隆隆声。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪt] ['fæbrɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] ['kwɪvərɪŋ] .

the	whole	light	fabric	in	which	they	rode	quivering	.
这	所有的	光	织物	在	哪个	他们	骑	颤抖	.

他们乘坐的轻薄织物都在颤抖。

['bɪlz] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [gruː] [tens] ; [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [siːmd] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [edʒ] .

Bill's	hand	on	the	wheel	grew	tense	;	his	faculties	seemed	on	a	wire	edge	.
法案的	手	在	这	车轮	生长	紧张	;	他的	学院	似乎	在	一个	金属丝	边缘	.

比尔握着方向盘的手变得紧张起来；他的反应似乎处于崩溃的边缘。

['ɝːnəsts] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Ernest's	guiding	hand	pointed	to	the	right	.
欧内斯特的	指导	手	尖	到	这	正确的	.

欧内斯特的手指向右边。

[bɪl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Bill	was	surprised	.
账单	曾是	惊讶	.

比尔很惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [gʊd] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kʌmpəs]

He	had	kept	good	track	of	his	direction	by	the	aid	of	the	air	compass
他	有	保留	好的	追踪	的	他的	方向	经过	这	援助	的	这	空气	罗盘

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	felt	sure	he	was	going	in	the	right
和	毛毡	当然	他	曾是	去	在	这	正确的

他借助航空罗盘很好地辨别了方向，确信自己正朝着正确的方向前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 138]

[页 -]

[第138页]

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction .

方向 .

方向。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['bæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] ,

Nevertheless	he	turned	and	,	banking	his	wings	and	lifting	the	ailerons	,
尽管如此	他	转向	和	,	银行业	他的	翅膀	和	举重	这	副翼	,

[muːvd] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [səˈdʒestɪd] .

moved	smoothly	in	the	direction	suggested	.
已搬	顺利	在	这	方向	建议	.

然而，他还是转向，倾斜机翼，抬起副翼，平稳地朝着指示的方向移动。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['ɜːrnɪst] [ə'gen] ['moʊʃənd] , [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Half	an	hour	later	Ernest	again	motioned	,	this	time	for	a	turn	to	the	left	.
一半	一个	小时	之后	欧内斯特	再次	示意	,	这	时间	为了	一个	转动	到	这	左边	.

半小时后，欧内斯特再次示意，这次是向左转弯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [sɪl] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [bɪl]

It	was	not	until	days	after	their	arrival	at	Sill	that	Ernest	thought	to	tell	Bill
它	曾是	不是	直到	天	后	他们的	到达	在	窗台	那	欧内斯特	想法	到	告诉	账单

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ʌn'nesəseri] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt]

that	the	unexpected	and	seemingly	unnecessary	deviations	from	the	straight
那	这	意外	和	似乎	不必要	偏差	从	这	直的

[kɔːrs] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] .

course	were	merely	to	try	him	out	.
课程	是	仅仅	到	尝试	他	出去	.

直到他们抵达锡尔几天后，欧内斯特才想到告诉比尔，那些出乎意料且看似不必要的偏离直线航线的行为，仅仅是为了考验他。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] [wen] ['ɜːrnɪst] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]

An	hour	or	so	later	when	Ernest	saw	that	they	were	passing	over	a	strip	of
一个	小时	或者	所以	之后	什么时候	欧内斯特	锯	那	他们	是	通过	超过	一个	条	的

['kʌntri] [wer] [gʊd] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [siːmd] ['plentɪf(ə)l] ,

country	where	good	landing	places	seemed	plentiful	,
国家	在哪里	好的	降落	地方	似乎	丰富	,

大约一个小时后，当欧内斯特看到他们正飞越一片地带，那里似乎有很多适合登陆的地方时，

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd] [bɪl] ['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

he	indicated	a	dip	and	Bill	executed	it	perfectly	.
他	表明的	一个	蘸	和	账单	执行	它	完美	.

他示意要往下压，比尔完美地执行了。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪl] [ʌp] , [teɪl] [ʌp] !

He	felt	proud	of	himself	now	,	and	said	,	"	Tail	up	,	tail	up	!
他	毛毡	自豪的	的	他自己	现在	,	和	说	,	"	尾巴	向上	,	尾巴	向上	!

他现在感到很自豪，说道：“尾巴翘起来，尾巴翘起来！”

" [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pleɪn] [drɑːp] ['ɜːrθwərd] .

"	repeatedly	,	as	he	felt	the	plane	drop	earthward	.
"	反复	,	作为	他	毛毡	这	飞机	降低	向地球	.

“他反复地感觉到飞机向地面坠落。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] ['levə)l] , ['ɜːrnɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ]

Reaching	a	lower	level	,	Ernest	nodded	and	they	sailed	on	a	straight	-	away
到达	一个	降低	等级	,	欧内斯特	点头	和	他们	航行	在	一个	直的	-	离开

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

到达较低层级后，欧内斯特点了点头，他们便开始直线飞行。

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] ['evər] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [goʊl] [ɪn][ðə; ði] [west] .

their	eyes	turned	ever	to	the	far	-	away	goal	in	the	west	.
他们的	眼睛	转向	曾经	到	这	远的	-	离开	目标	在	这	西方	.

他们的目光始终投向西方的遥远目标。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [taɪm] .

Bill	was	unconscious	of	the	passing	time	.
账单	曾是	无意识	的	这	通过	时间	.

比尔对时间的流逝浑然不觉。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]

They	had	had	a	heavy	and	sustaining	breakfast	,	and	luncheon	was
他们	有	有	一个	重的	和	维持	早餐	,	和	午餐	曾是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他们吃了一顿丰盛的早餐，午饭就忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] .

There	was	no	time	to	stop	if	they	had	been	hungry	.
那里	曾是	不	时间	到	停止	如果	他们	有	到过	饥饿的	.

如果他们饿了，就没有时间停下来了。

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

But	Ernest	was	thinking	of	many	things	.
但	欧内斯特	曾是	思维	的	许多	事物	.

但欧内斯特当时在想很多事情。

[hiː; hi] ['kerfəli] [skænd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

He	carefully	scanned	the	country	they	were	passing	over	for	a	landing	place	.
他	小心	扫描	这	国家	他们	是	通过	超过	为了	一个	降落	地方	.

他仔细观察着他们飞越的这片土地，寻找合适的着陆点。

['bɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz]

Bill's	face	was	well	covered	with	the	flaps	of	his	helmet	and	the	wings
法案的	脸	曾是	出色地	涵盖	和	这	襟翼	的	他的	头盔	和	这	翅膀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] ,

of	his	goggles	,
的	他的	风镜	,

比尔的脸被头盔的护罩和护目镜的镜腿严严实实地遮住了。

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] [peɪl] .

but	Ernest	fancied	that	the	young	aviator	was	pale	.
但	欧内斯特	幻想	那	这	年轻的	飞行员	曾是	苍白	.

但欧内斯特觉得这位年轻的飞行员脸色苍白。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][lænd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

He	felt	that	they	must	land	for	awhile	.
他	毛毡	那	他们	必须	土地	为了	一会儿	.

他觉得他们必须暂时降落。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]

Even	**now**	**they**	**were**	**many**	**hours**	**ahead**	**of**	**the**	**time**	**they**	**would**	**have**	**made**	**on**	**a**
甚至	现在	他们	是	许多	小时	前方	的	这	时间	他们	会	有	制成	在	一个

['reɪlroʊd]

railroad
铁路

即使现在，他们也比乘坐火车提前了好几个小时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**139**	**]**
[	页	-	]

[第139页]

[treɪn] .

train	**.**
火车	.

火车。

[hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['ʌpwərd] [kɔ:rs] ,

He	**indicated**	**an**	**upward**	**course**	**,**
他	表明的	一个	向上	课程	,

他表示将采取上升策略。

[ænd; ənd] [bɪl] [roʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd]['oʊpən][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**Bill**	**rose**	**as**	**they**	**raced**	**over**	**a**	**flat**	**and**	**open**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
和	账单	玫瑰	作为	他们	比赛	超过	一个	平坦的	和	打开	部分	的	这	国家	.

当他们飞驰在一片平坦开阔的乡村地区时，比尔站了起来。

[fɑ:r] [ə'hed] [ðer; ðər] [leɪ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['oʊpən] [pleɪn] ['dɑ:tɪd] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz]

Far	**ahead**	**there**	**lay**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**an**	**open**	**plain**	**dotted**	**at**	**long**	**intervals**
远的	前方	那里	躺	什么	似乎	到	是	一个	打开	清楚的	虚线	在	长的	间隔

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒəz] .

with	**small**	**villages**	**.**
和	小的	村庄	.

远处似乎是一片开阔的平原，其间零星散布着一些小村庄。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fɑ:rmɪŋ] ['dɪstrɪkt] ['evɪdəntli] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['eni] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] .

A	**pleasant**	**farming**	**district**	**evidently**	**,**	**far**	**from**	**any**	**large**	**city**	**.**
一个	令人愉快的	农业	区	显然	,	远的	从	任何	大的	城市	.

显然，这是一个环境优美的农业区，远离任何大城市。

['ɜ:rnɪst] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ɪn] ['eni] ['hæmlət] ,

Ernest	**was**	**sure**	**that**	**he**	**could**	**get**	**gasoline**	**in**	**any**	**hamlet**	**,**
欧内斯特	曾是	当然	那	他	可以	得到	汽油	在	任何	村庄	,

欧内斯特确信他能在任何一个偏僻的小村庄买到汽油。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] .

and	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**plenty**	**of**	**landing**	**places**	**.**
和	那里	似乎	到	是	很多	的	降落	地方	.

而且似乎有很多着陆点。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪlz] [ə'bɪləti] [tu:; tə][get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smæʃ] .

The	**only**	**question**	**remaining**	**was**	**Bill's**	**ability**	**to**	**get**	**down**	**without**	**a**	**smash**	**.**
这	仅有的	问题	其余的	曾是	法案的	能力	到	得到	向下	没有	一个	粉碎	.

剩下的唯一问题是比尔能否在不摔倒的情况下下来。

['ɜ:rnɪst] [smaɪld] .

Ernest	**smiled**	**.**
欧内斯特	微笑	.

欧内斯特笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['feɪtəlɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪskt] .

He	was	fatalist	enough	to	be	willing	to	risk	what	had	to	be	risked	.
他	曾是	宿命论者	足够的	到	是	愿意的	到	风险	什么	有	到	是	冒险	.

他宿命论很强，愿意承担必须承担的风险。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	sun	was	well	in	the	west	.
这	太阳	曾是	出色地	在	这	西方	.

太阳已经西沉。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dɪsk] [wen] ['ɜːrnɪst] ,

They	seemed	to	be	flying	straight	into	the	blazing	disk	when	Ernest	,
他们	似乎	到	是	飞行	直的	进入	这	炽烈	磁盘	什么时候	欧内斯特	,

这时，他们似乎正径直飞向燃烧的圆盘，欧内斯特

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [fɑːr] [ə'hed] ,

pointing	to	a	wide	plain	far	ahead	,
指向	到	一个	宽的	清楚的	远的	前方	,

指向前方广阔的平原，

[tʌtʃt] [bɪl] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][lænd] .

touched	Bill	and	told	him	with	a	gesture	to	go	down	and	land	.
感动	账单	和	讲述	他	和	一个	手势	到	去	向下	和	土地	.

他碰了碰比尔，用手势示意他降落。

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nɑːd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Bill	gave	a	short	nod	and	prepared	to	obey	.
账单	给予	一个	短的	点头	和	准备	到	服从	.

比尔微微点头，准备服从命令。

[ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːmz] , " [kæn; kən][flaɪ] ,

There	flashed	into	his	head	a	saying	of	Tom's	,	"	Anybuddy	can	fly	,
那里	闪光灯	进入	他的	头	一个	说	的	汤姆的	,	"	任何伙伴	能	飞	,

汤姆的一句话突然闪现在他的脑海里："任何人都能飞。"

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] [hɜːrts] .

but	it's	the	landing	that	hurts	.
但	它是	这	降落	那	疼痛	.

但落地时却很疼。

" [bɪl] [felt] ['evriθɪŋ] — [ðer; ðər] ['seɪfti] ,

"	Bill	felt	everything	—	their	safety	,
"	账单	毛毡	一切	—	他们的	安全	,

比尔感受到了一切——他们的安全，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɜːnəsts] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] — ['restɪd] [ɑːn] [ðɪs] [læst][ænd; ənd]

his	own	self	-	respect	and	Ernest's	confidence	in	him	—	rested	on	this	last	and
他的	自己的	自己	-	尊重	和	欧内斯特的	信心	在	他	—	休息	在	这	最后的	和

['dɪfrənt] [test] .

different	test	.
不同的	测试	.

他自身的自尊和欧内斯特对他的信任——都取决于这最后一次也是不同的考验。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [sed] [lænd] , [soʊ]

He	could	not	conceive	of	a	reason	for	landing	,	but	Ernest	said	land	,	so
他	可以	不是	构想	的	一个	原因	为了	降落	,	但	欧内斯特	说	土地	,	所以

[lænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

land	it	was	!
土地	它	曾是	!

他想不出登陆的理由，但欧内斯特说要登陆，所以就登陆了！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ,
At **any** **rate** **,** **his** **engine** **was** **going** **perfectly** **,**
在 任何 速度 , 他的 引擎 曾是 去 完美 ,

总之，他的引擎运转完美。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['vɔlplein] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['endʒɪn] .
so **he** **was** **not** **required** **to** **attempt** **a** **difficult** **volplane** **with** **a** **dead** **engine** **.**
所以 他 曾是 不是 必需的 到 试图 一个 难的 滑翔 和 一个 死的 引擎 .

因此，他不必在引擎失效的情况下尝试难度很高的滑翔机飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðæt] .
It **was** **something** **to** **be** **spared** **that** **.**
它 曾是 某物 到 是 幸存 那 .

那件事本该避免。

[bɪl] [pɪkt] [ðə; ði] ['laɪkliːəst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] ,
Bill **picked** **the** **likeliest** **spot** **in** **the** **distant** **landscape** **,**
账单 挑选 这 最有可能 点 在 这 遥远 景观 ,

比尔在远处的景色中挑选了一个最有可能的地点。

[ɔːl] [ɪ'mens] [fiːld] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [gruːps] [ʌv; əv] [blæk] ['dɑːts][tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [leɪt] [fɔːl]
all **immense** **field** **with** **only** **a** **few** **groups** **of** **black** **dots** **to** **break** **its** **late** **fall**
全部 巨大 场地 和 仅有的 一个 很少 团体 的 黑色的 点 到 休息 它是 晚的 落下
['griːnnəs] .
greenness **.**
绿色 .

广袤无垠的田野上，只有几簇黑点打破了深秋的绿色。

[bɪl]
Bill
账单

账单

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **140** **]**
[页 -]

[第140页]

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːts][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
could **not** **tell** **the** **nature** **of** **the** **dots** **at** **the** **height** **he** **was** **flying** **.**
可以 不是 告诉 这 自然 的 这 点 在 这 高度 他 曾是 飞行 .

他飞行的高度让他无法分辨那些黑点的性质。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bʊʃɪz] [ɔːr] [kaʊz] .
They **might** **be** **bushes** **or** **cows** **.**
他们 可能 是 灌木丛 或者 牛 .

它们可能是灌木丛，也可能是牛。

[bɪl] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Bill **hoped** **for** **the** **latter** **,** **and** **as** **he** **came** **down** **he** **saw** **that** **he** **was**
账单 希望 为了 这 后者 , 和 作为 他 来了 向下 他 锯 那 他 曾是
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

比尔希望是后者，当他下来时，他发现自己是对的。

[kaʊz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['skætər] , [θɔːt] [bɪl] , [bʌt; bət] [bʊʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Cows **would** **be** **likely** **to** **scatter** **,** **thought** **Bill** **,** **but** **bushes** **would** **be** **difficult** **to**
牛 会 是 可能 到 分散 , 想法 账单 , 但 灌木丛 会 是 难的 到
[stɪr] [ə'raʊnd] .
steer **around** **.**
转向 大约 .

比尔心想，牛群可能会四散奔逃，但要绕过灌木丛就难了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd]

About	a	hundred	feet	from	the	ground	he	tilted	his	elevating	plane	,	and
关于	一个	百	脚	从	这	地面	他	斜	他的	提升	飞机	,	和

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

the	machine	,
这	机器	,

在离地面大约一百英尺的地方，他倾斜了升降舵，机器.....

['noʊzɪŋ] [ʌp] , [glaidid] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .

nosing	up	,	glided	off	at	a	tangent	.
嗅探	向上	,	滑翔	离开	在	一个	切线	.

机头抬起，沿切线滑行而去。

[wʌns] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

Once	more	making	a	turn	,	he	came	down	to	the	ground	,	striking	it	gently	,
一次	更多的	制作	一个	转动	,	他	来了	向下	到	这	地面	,	引人注目	它	轻轻地	,

他再次转身，落到地上，轻轻地拍打着地面。

[ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	bobbing	along	the	grassy	surface	of	the	field	.
和	上下摆动	沿着	这	草丛	表面	的	这	场地	.

在草地上上下起伏。

[ðə; ði] [kaʊz] ['skætərd] [ɔːl] [raɪt] .

The	cows	scattered	all	right	.
这	牛	疏散	全部	正确的	.

牛群散开了。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

When	the	machine	came	to	a	standstill	,	swaying	back	and	forth	like	a	giant
什么时候	这	机器	来了	到	一个	停顿	,	摇晃	后退	和	前进	喜欢	一个	巨大的

['drægənflaɪ] ,

dragonfly	,
蜻蜓	,

机器最终停了下来，像一只巨大的蜻蜓一样来回摇摆。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]['waɪldli] ['weɪvɪŋ]

all	that	remained	of	the	herd	was	a	glimpse	of	agitated	and	wildly	waving
全部	那	剩余	的	这	一群	曾是	一个	一瞥	的	激动	和	疯狂地	挥手

[teɪlz] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [groʊθ] [wɪtʃ] [rɪmd] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

tails	galloping	off	into	the	second	growth	which	rimmed	the	pasture	.
尾巴	疾驰	离开	进入	这	第二	生长	哪个	带边	这	牧场	.

只剩下惊鸿一瞥，只见一群焦躁不安、疯狂摇摆的马尾奔向牧场边缘的次生林。

['ɜːrnɪst] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [lɔːŋ] [flaɪts] ,

Ernest	,	who	had	taken	many	long	flights	,
欧内斯特	,	WHO	有	已采取	许多	长的	航班	,

欧内斯特曾多次乘坐长途航班，

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɔːkwərdli]

removed	his	goggles	and	smiled	at	the	young	pilot	as	he	climbed	awkwardly
已移除	他的	风镜	和	微笑	在	这	年轻的	飞行员	作为	他	攀登	尴尬地

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

over	the	side	and	dropped	to	the	ground	.
超过	这	边	和	掉落	到	这	地面	.

他摘下护目镜，对着笨拙地爬过机舱边缘、落到地面的年轻飞行员笑了笑。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [streɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

His	head	whirled	,	and	his	eyes	felt	strained	out	of	his	head	.
他的	头	旋转	,	和	他的	眼睛	毛毡	紧张	出去	的	他的	头	.

他感到头晕目眩，眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] .

With	fingers	that	trembled	he	undid	his	helmet	and	pushed	off	his	goggles	.
和	手指	那	颤抖	他	撤销	他的	头盔	和	推动	离开	他的	风镜	.

他颤抖着手指解开头盔，摘下护目镜。

" [wel] , [bɔɪ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

"	Well	,	boy	,	I	may	say	that	I	was	never	so	proud	of	a	friend	in	my	life	!
"	出色地	,	男生	,	我	可能	说	那	我	曾是	绝不	所以	自豪的	的	一个	朋友	在	我的	生活	!

“哎呀，我得说，我这辈子从来没有像现在这样为我的朋友感到骄傲过！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['noʊbli] ! "

You	have	done	nobly	!	"
你	有	完毕	高贵地	!	"

你做得非常出色！

" [wʌt] [dɪd] [wiː; wi] [lænd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [bɪl] .

"	What	did	we	land	for	?	"	asked	Bill	.
"	什么	做过	我们	土地	为了	?	"	问	账单	.

“我们降落的目的是什么？”比尔问道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	don't	see	as	we	can	afford	the	time	.	"
"	我	不	看	作为	我们	能	买得起	这	时间	.	"

“我觉得我们没有那么多时间。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [gæs] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	We	must	take	time	to	get	some	gas	and	rest	you	up	a	little	.
"	我们	必须	拿	时间	到	得到	一些	气体	和	休息	你	向上	一个	小的	.

“我们必须抽出时间去加油，也让你休息一下。”

[dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , [sʌn] !

Don't	you	worry	,	son	!
不	你	担心	,	儿子	!

别担心，儿子！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər]

You	are
你	是

你是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ən'les] — [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr]

going	to	drive	all	night	to	-	night	unless	—	well	,	why	didn't	I	think	of	this	before
去	到	驾驶	全部	夜晚	到	-	夜晚	除非	—	出色地	,	为什么	没有	我	思考	的	这	前

?

?
?

今晚我可能要连夜开车了，除非——唉，我之前怎么没想到呢?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] - [weɪ] [pæst] [ðə; ði] [paθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] — "

We	are	'	way	past	the	path	of	the	storm	last	night	,	and	—	"
我们	是	-	方式	过去的	这	小路	的	这	风暴	最后的	夜晚	,	和	—	"

我们已经远远越过了昨晚风暴的路径，而且——”

" [læst] [naɪt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] .

"	Last	night	!	"	interrupted	Bill	.
"	最后的	夜晚	!	"	中断	账单	.

“昨晚！”比尔打断道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][læst] [naɪt] ?
" Was it only last night ?
" 曾是 它 仅有的 最后的 夜晚 ?

“难道只是昨晚的事吗？”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "
I feel as though it was a week ago . "
我 感觉 作为 尽管 它 曾是 一个 星期 前 . "

感觉好像就发生在一周前一样。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [riˈzjuːmd] ['ɜːrnɪst] ,
" I was going to say , " resumed Ernest ,
" 我 曾是 去 到 说 , " 恢复 欧内斯特 ,

“我正要说，”欧内斯特继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
" that we can send a telegram from somewhere around here ,
" 那 我们 能 发送 一个 电报 从 某处 大约 这里 ,

“我们可以从这附近某个地方发出电报，”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] -
and then we can spend the night at a farmhouse , and go on to -
和 然后 我们 能 花费 这 夜晚 在 一个 农家 , 和 去 在 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

然后我们可以在农舍过夜，明天继续行程。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [pərˈhæps] ['ɜːrliər] . "
We can reach there to - morrow night , perhaps earlier . "
我们 能 抵达 那里 到 - 明天 夜晚 , 也许 早些时候 . "

我们最晚明天晚上就能到达那里，或许更早。

" [aɪ][dəunt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðæt] , " [sed] [bɪl] .
" I don't approve of that , " said Bill .
" 我 不 批准 的 那 , " 说 账单 .

“我不赞成这样做，”比尔说。

" [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] , [bɔɪz] ,
" If my mother thought I was ' up in a balloon , boys ,
" 如果 我的 母亲 想法 我 曾是 - 向上 在 一个 气球 , 男孩们 ,

“如果我妈妈以为我‘在热气球里’，孩子们，

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈbaʊt] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] . "
' she would about die of fright . "
- 她 会 关于 死 的 惊吓 . "

“她差点吓死了。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , " [riˈmaindid] ['ɜːrnɪst] .
" She gave you permission , " reminded Ernest .
" 她 给予 你 允许 , " 提醒 欧内斯特 .

“她已经允许你这么做了，”欧内斯特提醒道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [aɪ]

but	of	course	she	never	thought	anything	like	this	would	happen	and	honestly	I
但	的	课程	她	绝不	想法	任何事物	喜欢	这	会	发生	和	诚实地	我

[wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] !

wish	you	wouldn't	!
希望	你	不会	!

但她当然没想到会发生这样的事，老实说，我也希望你不要这么想！

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ɔːl] [naɪt] [ɔːl] [raɪt] .

I	can	drive	all	night	all	right	.
我	能	驾驶	全部	夜晚	全部	正确的	.

我可以整夜开车。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

That	is	,	if	I	can	get	a	little	rest	,	"	he	added	,
那	是	, 如果	我	能	得到	一个	小的	休息	,	"	他	额外	,	

“也就是说，如果我能稍微休息一下的话，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

as	he	sensed	his	aching	muscles	and	realized	the	tension	he	had	been
作为	他	感觉到的	他的	疼痛	肌肉	和	已实现	这	紧张	他	有	到过

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

他感觉到了肌肉的酸痛，意识到自己一直承受着巨大的压力。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [soʊ] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	I	think	about	so	,	"	said	Ernest	.
"	我	思考	关于	所以	,	"	说	欧内斯特	.

“我也这么想，”欧内斯特说。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

"	I	will	look	around	for	a	farmhouse	.
"	我	将要	看	大约	为了	一个	农家	.

我会四处找找农舍。

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [nɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kaʊz] .

Must	be	one	near	on	account	of	all	these	cows	.
必须	是	一	靠近	在	帐户	的	全部	这些	牛	.

附近肯定有一家，不然怎么会有这么多牛。

[oʊ] , ['gʊdnəs] !

Oh	,	goodness	!
哦	,	善良	!

我的天哪！

[siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] !

See	what's	coming	!
看	是什么	未来	!

看看接下来会发生什么！

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['sɜːdʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [prə'seʃ(ə)n] .

"	Across	the	field	surged	a	small	but	excited	procession	.
"	穿过	这	场地	激增	一个	小的	但	兴奋的	游行	.

“一小队但兴奋的队伍涌过田野。”

[ə; eɪ] [liːn] [bɔɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

A	lean	boy	on	horseback	,
一个	倾斜	男生	在	马背	,

一个骑在马上的瘦削男孩

[wɪˈðaʊt] [ˈsæd(ə)l][ɔːr][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæmblɪŋ] [koʊlt][hiː; hi][roʊd][baɪ][ə; eɪ][ˈhɔːltər]
without saddle or bridle and guiding the shambling colt he rode by a halter
没有 鞍 或者 辔 和 指导 这 蹒跚 小马 他 骑 经过 一个 缰绳
[stræp] ,
strap ,
带子 ,

他没有鞍辔，只用缰绳牵着他骑着的那匹蹒跚的小马驹。

[led] [ðə; ði][væn] .
led the van .
引领 这 货车 .

领头的是货车。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [liːn] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ,
Behind him , as lean as he , and about seven feet tall , a farmer ,
在后面 他 , 作为 倾斜 作为 他 , 和 关于 七 脚 高的 , 一个 农民 ,
[ˈwɪskərd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːrˈtuːn] ,
whiskered like a cartoon ,
胡须 喜欢 一个 卡通片 ,

在他身后，一个和他一样瘦削、大约七英尺高的农民，留着卡通人物般的胡须。

[kept] [peɪs] [ˈiːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
kept pace easily with the horse .
保留 步伐 容易地 和 这 马 .

轻松地跟上马的步伐。

[biː; bi]
Be
是

是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ][ˈroʊli] - [ˈpɑːli][oʊld][ˈleɪdi] ,
hind came a roly - poly old lady ,
后 来了 一个 罗利 - 聚合物 老的 女士 ,

一只圆滚滚的老太太走了过来，

[hɜːr; hər][ˈeɪprən] [strɪŋz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈboʊld] [əˈlɔːŋ] [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ][fæt]
her apron strings fluttering in the breeze as she bowled along dragging a fat
她 围裙 字符串 飘动 在 这 微风 作为 她 保龄球 沿着 拖拽 一个 胖的
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ] [iːtʃ] [hænd] .
little girl by each hand .
小的 女孩 经过 每个 手 .

她牵着一个胖乎乎的小女孩，一路小跑，围裙的带子在微风中飘动。

[θriː] [dɔːgz] [ˈbɑːkiŋ] [ˈlaʊdli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Three dogs barking loudly brought up the rear .
三 狗 叫声 高声 带来 向上 这 后部 .

三只狂吠的狗走在队伍的最后面。

['twenti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ]

Twenty	-	five	feet	from	the	plane	the	procession	was	thrown	into	confusion	by
二十	-	五	脚	从	这	飞机	这	游行	曾是	抛掷	进入	困惑	经过

[ðə; ði][koʊlt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

the	colt	which	suddenly	discovered	what	seemed	to	him	to	be	a	giant
这	小马	哪个	突然	发现	什么	似乎	到	他	到	是	一个	巨大的

['hɔːrsflaɪ] ,

horsefly	,
虻	,

距离飞机25英尺的地方，一匹小马驹突然发现一个看起来像是巨型马蝇的东西，这让队伍陷入了混乱。

[ɪts] [wɪŋz] ['wægɪŋ] ['leɪzɪli] .

its	wings	wagging	lazily	.
它是	翅膀	摇尾巴	懒洋洋	.

它的翅膀懒洋洋地摇摆着。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [waɪl] [snuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn][hɑːt]

He	had	dreamed	of	just	such	monsters	while	snoozing	in	the	shade	on	hot
他	有	梦见	的	只是	这样的	怪物	尽管	想睡	在	这	阴影	在	热的

['sʌmər] [deɪz] ,

summer	days	,
夏天	天	,

在炎热的夏日午后，他曾在树荫下打盹时梦到过这样的怪物。

[bʌt; bət] [hɪr] , [oʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪt'self] ['redi] [tuː; tə][flai][ʌp][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn]

but	here	,	oh	,	here	was	the	creature	itself	ready	to	fly	up	and	alight	on
但	这里	,	哦	,	这里	曾是	这	生物	本身	准备好	到	飞	向上	和	点燃	在

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

但是，哦，就在这里，那生物准备飞起来落在他身上！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

He	did	not	wait	for	further	investigation	,
他	做过	不是	等待	为了	更远	调查	,

他没有等待进一步调查结果，

[bʌt; bət] [wɜːrl] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][pɑːrts] ['dɪstənt] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [piəd] [θruː] [ðə; ði]

but	whirled	and	left	for	parts	distant	where	the	cows	peered	through	the
但	旋转	和	左边	为了	部分	遥远	在哪里	这	牛	窥视	通过	这

['sæplɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'truːdər][ɪn][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['pæstʃər] .

saplings	at	the	awful	intruder	in	their	peaceful	pasture	.
树苗	在	这	可怕	入侵者	在	他们的	和平	牧场	.

但它却转身飞向远方，牛群透过树苗窥视着闯入它们宁静牧场的可怕入侵者。

[ðə; ði][sɑːd][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdər] , ['roʊlɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

The	sod	was	soft	and	the	young	rider	,	rolling	head	over	heels	,
这	草皮	曾是	柔软的	和	这	年轻的	骑士	,	滚动	头	超过	高跟鞋	,

草皮很软，年轻的骑手翻滚着，头朝下摔了个不停。

[wʌz; wəz][nɑːt] [hɑːmd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

was	not	harmed	as	he	came	to	a	stop	close	to	the	boys	and	sat	up	,
曾是	不是	受到伤害	作为	他	来了	到	一个	停止	关闭	到	这	男孩们	和	卫星	向上	,

他停在男孩们附近，坐了起来，没有受伤。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [hed] .

rubbing	his	red	head	.
擦	他的	红色的	头	.

他揉着自己通红的头发。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ? " [æskt] ['ɜːrnɪst] , ['smaɪlɪŋ] .
" What's your hurry ? " asked Ernest , smiling .
" 是什么 你的 匆忙 ? " 问 欧内斯特 , 微笑 .

“你这么着急干什么？”欧内斯特笑着问道。

" ['nʌθin] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Nuthin ' , " said the boy .
" 什么也没有 - , " 说 这 男生 .

“没什么，”男孩说。

" [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ? "
" Say , is that a airyplane ? "
" 说 , 是 那 一个 飞机 ? "

“请问，那是架飞机吗？”

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪst] .
" Sure thing ! " replied Ernest .
" 当然 事物 ! " 回复 欧内斯特 .

“当然可以！”欧内斯特回答道。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? "
" Do you live near here ? "
" 做 你 居住 靠近 这里 ? "

你住在这附近吗?

" [jep] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yep ! " said the boy .
" 是的 ! " 说 这 男生 .

“没错！”男孩说道。

" [lets] [siː] [juː; jʊ][flai][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Let's see you fly in it .
" 我们来吧 看 你 飞 在 它 .

“让我们看看你开着它飞起来是什么样子。”

" ['ɜːrnɪst] [læft] .
" Ernest laughed .
" 欧内斯特 笑了 .

欧内斯特笑了。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] , [dəunt][juː; jʊ] , [jʌŋ] [tʃæp] ?
" You certainly believe in speeding the parting guest , don't you , young chap ?
" 你 当然 相信 在 超速 这 离别 客人 , 不 你 , 年轻的 小伙子 ?

“你肯定相信应该加快离别客人的速度，是吧，小伙子？”

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] ? "
Is this your father coming ? "
是 这 你的 父亲 未来 ? "

这是你父亲来了吗?

" [jep] !
" Yep !
" 是的 !

“是的!

[seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [hɜːr; hər] ?
Say , how do you work her ?
说 , 如何 做 你 工作 她 ?

说说你是怎么和她相处的?

" ['ɜːrnɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɑːrmər] .
" Ernest turned to greet the tall farmer .
" 欧内斯特 转向 到 迎接 这 高的 农民 .

欧内斯特转身向那位高个农夫打招呼。

['evri]
Every
每一个

每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[θɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hoʊpt] .
thing was turning out as he hoped .
事物 曾是 转弯 出去 作为 他 希望 .

事情的发展正如他所希望的那样。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊli] - ['pɑːli] [waɪf] , [huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ]
Not only would the farmer and his roly - poly wife , who presently came up panting
不是 仅有的 会 这 农民 和 他的 罗利 - 聚合物 妻子 , WHO 目前 来了 向上 喘息
,
,
,

不仅农夫和他那胖乎乎的妻子（她现在气喘吁吁地走了上来）会……

[gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrd] ,
give them supper and a place to rest , but he had a Ford ,
给 他们 晚餐 和 一个 地方 到 休息 , 但 他 有 一个 福特 ,

给他们提供晚餐和休息的地方，但他自己却开着一辆福特车。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and on account of the distance from town was always supplied with a
和 在 帐户 的 这 距离 从 镇 曾是 总是 供应 和 一个
[lɑːrdʒ] [tæŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [gæs] .
large tank full of gas .
大的 坦克 满的 的 气体 .

由于距离城镇较远，所以总是用一个装满煤气的大罐子来供气。

['ɜːrnɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Ernest gave a sigh of relief .
欧内斯特 给予 一个 叹 的 宽慰 .

欧内斯特松了一口气。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
The only danger was from their curiosity .
这 仅有的 危险 曾是 从 他们的 好奇心 .

唯一的危险来自他们的好奇心。

[wen] [ðə; ði] [θɪn] [bɔɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][koʊlt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli]
When the thin boy went off to get the colt , and was seen riding furiously
什么时候 这 薄的 男生 去 离开 到 得到 这 小马 , 和 曾是 已见 骑术 愤怒地
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当那个瘦弱的男孩去牵小马驹时，人们看到他策马飞奔而去。

['ɜːrnɪst] [nuː] [ðæt] , [laɪk] [pɔːl] [rɪ'vɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [raʊz]
Ernest knew that , like Paul Revere , he was off to give an alarm and rouse
欧内斯特 知道 那 , 喜欢 保罗 尊敬 , 他 曾是 离开 到 给 一个 警报 和 唤醒
[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
the countryside .
这 农村 .

欧内斯特知道，就像保罗·里维尔一样，他要去发出警报，唤醒乡村民众。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['leɪtər] ,

There	should	be	a	full	moon	later	,
那里	应该	是	一个	满的	月亮	之后	,

稍后应该会有满月。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

but	Bill	was	completely	tired	out	and	had	not	yet	come	into	the	condition
但	账单	曾是	完全地	疲劳的	出去	和	有	不是	然而	来	进入	这	状况

[noʊn] [æz; əz] ['sekənd] [wɪnd] .

known	as	second	wind	.
已知	作为	第二	风	.

但比尔已经筋疲力尽，还没有进入所谓的“第二口气”状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] .

It	would	take	three	or	four	hours	to	get	ready	for	the	rest	of	the	flight	.
它	会	拿	三	或者	四	小时	到	得到	准备好	为了	这	休息	的	这	航班	.

准备接下来的航程需要三到四个小时。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [æskt] ['ɜːrnɪst] .

"	What	sort	of	a	chap	is	that	boy	of	yours	?	"	asked	Ernest	.
"	什么	种类	的	一个	小伙子	是	那	男生	的	你的	?	"	问	欧内斯特	.

“你儿子是什么样的人？”欧内斯特问道。

" [pɪg] - ['hedɪd] ! " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

"	Pig	-	headed	!	"	said	the	old	lady	,	speaking	for	the	first	time	.
"	猪	-	标题	!	"	说	这	老的	女士	,	请讲	为了	这	第一的	时间	.

“真是个固执的人！”老太太第一次开口说话。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [treɪt] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	is	not	a	bad	trait	,	"	said	Ernest	,	smiling	.
"	那	是	不是	一个	坏的	特征	,	"	说	欧内斯特	,	微笑	.

“那不是个坏习惯，”欧内斯特笑着说。

" [aɪ] [miːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? "

"	I	mean	can	you	trust	him	?	"
"	我	意思是	能	你	相信	他	?	"

我的意思是，你能信任他吗?

" [jes] , [juː; jʊ][kɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Yes	,	you	kin	,	"	said	his	mother	.
"	是的	,	你	亲属	,	"	说	他的	母亲	.

“是的，你的亲戚，”他母亲说。

" ['webi] [wɪl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "

"	Webby	will	do	just	what	he	says	every	time	and	all	the	time	.	"
"	韦比	将要	做	只是	什么	他	说道	每一个	时间	和	全部	这	时间	.	"

“韦比每次都会说到做到。”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .

"	The	woman's	right	,	"	said	the	farmer	.
"	这	女性的	正确的	,	"	说	这	农民	.

“这女人说得对，”农夫说道。

" [aɪ][kɪn] [trʌst] [web] [suːn] [æz; əz][aɪ][kɪn][maɪ'self] . "

"	I	kin	trust	Web	soon	as	I	kin	myself	.	"
"	我	亲属	相信	网站	很快	作为	我	亲属	我	.	"

“我信任网络就像信任我自己一样。”

" ['su:nər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['skɔ:rnfəli] .
" Sooner ! " said his wife scornfully .
" 俄克拉荷马 ! " 说 他的 妻子 轻蔑地 .

“快点！”他妻子轻蔑地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] - ['felər] , [ænd; ənd] ['webi] [dəunt]['nevər] [fər'get] .
" You are the forgittinest feller , and Webby don't never forget .
" 你 是 这 - 伙计 , 和 韦比 不 绝不 忘记 .

“你真是个健忘的人，而韦比可永远不会忘记。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][æn; ən] ['erənt] , ['mɪstər] , ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] [su:n] .
If you want he should go an errant , mister , he'll be back soon .
如果 你 想 他 应该 去 一个 错误的 , 先生 , 地狱 是 后退 很快 .

先生，如果您愿意，他可以去当个浪子，他很快就会回来的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

" [nɑ:t][ɪg'zæktli][æn; ən] ['erənd] , " [sed] ['ɜ:rnɪst] ,
" Not exactly an errand , " said Ernest ,
" 不是 确切地 一个 差事 , " 说 欧内斯特 ,

“这算不上什么差事，”欧内斯特说。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and no more would he say until he saw the boy come galloping back to the
和 不 更多的 会 他 说 直到 他 锯 这 男生 来 疾驰 后退 到 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

直到看到男孩策马奔回田野，他才开口说话。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
He dismounted a long way off , and came running .
他 下马 一个 长的 方式 离开 , 和 来了 跑步 .

他从很远的地方下了马，然后跑了过来。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [ænd; ənd][bi:; bi]
" Your mother and father tell me you can keep your word , and be
" 你的 母亲 和 父亲 告诉 我 你 能 保持 你的 单词 , 和 是
['trʌstɪd] , " [sed] ['ɜ:rnɪst] .
trusted , " said Ernest .
可信 , " 说 欧内斯特 .

“你的父母告诉我，你言而有信，值得信赖，”欧内斯特说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] ['oʊvər] [ðɪs] [mə'ʃi:n] .
" I want you to stand guard over this machine .
" 我 想 你 到 站立 警卫 超过 这 机器 .

“我要你看守这台机器。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't want you or anyone else to touch it .
我 不 想 你 或者 任何人 别的 到 触碰 它 .

我不想让你或任何人碰它。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ['evriwʌn] [æt; ət] [li:st] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] .
I want you to keep everyone at least ten feet away .
我 想 你 到 保持 每个人 在 至少 十 脚 离开 .

我希望你们让所有人保持至少十英尺的距离。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ,
If you will do this ,
如果 你 将要 做 这 ,

如果你愿意这样做，

[aɪ] [wɪl] ['iːðər] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːr] [els] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] . "
I will either pay you or else take you up for a little flight . "
我 将要 任何一个 支付 你 或者 别的 拿 你 向上 为了 一个 小的 航班 . "

我要么付钱给你，要么带你上去体验一下飞行。

" [weɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Wait ! " said the boy .
" 等待 ! " 说 这 男生 .

“等等！”男孩说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊlt][ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] , [dæʃt] [aʊt]
He turned and went running back to his colt and , mounting , dashed out
他 转向 和 去 跑步 后退 到 他的 小马 和 , 安装 , 虚线 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

他转身跑回他的小马驹身边，骑上马，飞快地消失在人们的视线中。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ['raɪf(ə)l] .
In five minutes he returned bearing a long out - of - date rifle .
在 五 分钟 他 返回 轴承 一个 长的 出去 - 的 - 日期 步枪 .

五分钟后，他带着一支早已过时的步枪回来了。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go ahead and get something to eat , " he said .
" 去 前方 和 得到 某物 到 吃 , " 他 说 .

“去吃点东西吧，”他说。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] !
" This ought to fix ' em !
" 这 应该 到 使固定 - 呃 !

“这样应该能解决他们的问题！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [græs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] .
" With a stick he drew a deep scratch in the green grass around the plane .
" 和 一个 戳 他 画 一个 深的 划痕 在 这 绿色的 草 大约 这 飞机 .

他用一根棍子在飞机周围的绿草地上划了一道深深的划痕。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
Then he looked with a smile across the field .
然后 他 看起来 和 一个 微笑 穿过 这 场地 .

然后他面带微笑地望向田野对面。

" [let] - [ɪm] [kʌm] !
" Let ' em come !
" 让 - 呃 来 !

让他们来吧！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] !
" This ought to fix ' em !
" 这 应该 到 使固定 - 呃 !

“这样应该能解决他们的问题！”

" ['ɜːrnɪst] [lʊkt] .
" Ernest looked .
" 欧内斯特 看起来 .

欧内斯特看了看。

['mɪstər] . [pɔːl] [rɪ'vɪr] ['webi] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [ɪn] [veɪn] .
Mr . Paul Revere Webby had not ridden in vain .
先生 . 保罗 尊敬 韦比 有 不是 骑 在 徒劳 .

保罗·里维尔·韦比先生的骑行并非徒劳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
They were coming .
他们 是 未来 .

他们来了。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔːdz] , ['bʌgiz] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Coming in Fords , buggies and on horseback .
未来 在 福特 , 婴儿车 和 在 马背 .

他们乘坐福特车、马车和骑马而来。

['kʌmɪŋ] [strɔːŋ] .
Coming strong .
未来 强的 .

势头强劲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['ɜːrnɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]
Ernest turned to the boy with the rifle who was standing guard over the
欧内斯特 转向 到 这 男生 和 这 步枪 WHO 曾是 常设 警卫 超过 这
['wʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

欧内斯特转向那个持步枪站岗的男孩，他正守护着那件奇妙的东西.....

[streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['medoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
strange thing that had alighted in his father's meadow , and was satisfied .
奇怪的 事物 那 有 下车 在 他的 父亲的 草地 , 和 曾是 使满意 .

一个奇怪的东西落在了他父亲的草地上，并且很满足。

[kuːl] , [klɪr] , ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] [stɛərd] [bæk] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ferli] .
Cool , clear , honest blue eyes stared back and met his gaze fairly .
凉爽的 , 清除 , 诚实的 蓝色的 眼睛 凝视 后退 和 遇见 他的 目光 相当 .

一双清澈、坦诚的蓝眼睛回望着他，目光与他对视，显得十分平静。

" [daʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [fɪrd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Don't you be feared , " said the boy .
" 不 你 是 害怕 , " 说 这 男生 .

“你不必害怕，”男孩说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ə'pæst] [ðæt] [skrætʃ] .
" They won't come apast that scratch .
" 他们 惯于 来 过去 那 划痕 .

“他们过不了那道划痕。”

[juː; jʊ][kɪn] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
You **kin** **trust** **me** **.**
你 亲属 相信 我 .

你可以相信我。

[mɑː][ænd; ənd] [pɑː] [trʌsts] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊn][koʊlt] . "
Ma **and** **Pa** **trusts** **me** **with** **the** **roan** **colt** **.** **"**
马 和 宾夕法尼亚州 信托 我 和 这 杂色 小马 . "

爸妈很信任我，把那匹杂色小马驹托付给我。

" [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] ? " [æskt] ['ɜːrnɪst] .
" **The** **one** **you** **were** **riding** **?** **"** **asked** **Ernest** **.**
" 这 一 你 是 骑术 ? " 问 欧内斯特 .

“就是你骑的那辆吗？”欧内斯特问道。

" [nɔː] , [nɑːt] [ðæt] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [læft] .
" **Naw** **,** **not** **that** **,** **"** **the** **boy** **laughed** **.**
" 不 , 不是 那 , " 这 男生 笑了 .

“不，不是那样的，”男孩笑着说。

" [juː; jʊ][gɪt][ɑːn] , [lɛsn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr] ['mɪljən] ['kwestʃənz] .
" **You** **git** **on** **,** **less'n** **you** **want** **to** **answer** **four** **million** **questions** **.**
" 你 git 在 , 更少 你 想 到 回答 四 百万 问题 .

“你继续，除非你想回答四百万个问题。”

[juː; jʊ][kɪn] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
You **kin** **leave** **her** **with** **me** **.**
你 亲属 离开 她 和 我 .

你可以把她留给我。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [əˈpæst][ðæt] [skrætʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kɪn] [skiː] - [ɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
They **won't** **come** **apast** **that** **scratch** **,** **and** **I** **kin** **skeer** **'** **em** **off** **with** **this** **.**
他们 惯于 来 过去 那 划痕 , 和 我 亲属 斯基尔 - 呃 离开 和 这 .

他们过不了那道伤口，我可以用这个吓跑他们。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ][kɪn] [ʃuːt] .
They **know** **I** **kin** **shoot** **.**
他们 知道 我 亲属 射击 .

他们知道我会开枪。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [liːn] ['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **He** **patted** **the** **long** **,** **lean** **rifle** **lying** **along** **his** **arm** **,**
" 他 轻拍 这 长的 , 倾斜 步枪 说谎 沿着 他的 手臂 ,

他拍了拍放在手臂上的那支细长的步枪，

[ænd; ənd]['ɜːrnɪst] [nuː] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['erpleɪn] [ɪn]['seɪfər][hændz] .
and **Ernest** **knew** **that** **in** **truth** **he** **could** **not** **leave** **the** **airplane** **in** **safer** **hands** **.**
和 欧内斯特 知道 那 在 真相 他 可以 不是 离开 这 飞机 在 更安全 双手 .

欧内斯特也知道，他不可能把飞机交给更安全的人了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ['fæməli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][sloʊp] , [fræŋk] ['laʊndʒɪŋ] [əˈlɔːŋ]
He **followed** **Bill** **and** **the** **farmer's** **family** **across** **the** **slope** **,** **Frank** **lounging** **along**
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

他跟着比尔和农夫一家穿过山坡，弗兰克懒洋洋地躺在他旁边。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] .
They **did** **not** **talk** **.**
他们 做过 不是 讲话 .

他们没有说话。

[fræŋk] ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd]['ɜːrnɪst] , [huː] [wʌz; wəz]

Frank	**staggered**	**as**	**he**	**walked**	**,**	**he**	**was**	**so**	**tired**	**,**	**and**	**Ernest**	**,**	**who**	**was**
坦率	交错	作为	他	步行	,	他	曾是	所以	疲劳的	,	和	欧内斯特	,	WHO	曾是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [flaits] ,

accustomed	**to**	**long**	**flights**	**,**
习惯	到	长的	航班	,

弗兰克走路摇摇晃晃，他太累了，而习惯了长途飞行的欧内斯特，

[wʌz; wəz]['saɪlənt] [tuː] .

was	**silent**	**too**	**.**
曾是	沉默的	也	.

他也沉默不语。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] ,

The	**pain**	**in**	**his**	**arm**	**was**	**about**	**all**	**he**	**could**	**bear**	**,**
这	疼痛	在	他的	手臂	曾是	关于	全部	他	可以	熊	,

他手臂上的疼痛几乎是他唯一能忍受的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与云层搏斗(Battling the clouds)
第8/8页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]
and **he** **did** **not** **feel** **in** **the** **mood** **for** **talking** **to** **the** **fellow** **who** **had**
和 他 做过 不是 感觉 在 这 情绪 为了 说 到 这 同伴 WHO 有
['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] .
injured **him** **.**
受伤 他 .

他没有心情和那个伤害他的人说话。

[soʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔːft][sɑːd] ,
So **they** **moved** **silently** **across** **the** **soft** **sod** **,**
所以 他们 已搬 默默 穿过 这 柔软的 草皮 ,

于是，他们悄无声息地穿过柔软的草地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [bɪl] .
the **farmer** **and** **his** **wife** **talking** **busily** **to** **Bill** **.**
这 农民 和 他的 妻子 说 忙碌地 到 账单 .

农夫和他的妻子正忙着和比尔说话。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɔːgz][ræn][ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
The **two** **children** **and** **the** **three** **dogs** **ran** **and** **frolicked** **in** **the** **rear** **.**
这 二 孩子们 和 这 三 狗 跑 和 嬉戏 在 这 后部 .

两个孩子和三条狗在后面跑来跑去，嬉戏玩耍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sekənd] [groʊθ] [ðə; ði][hɜːrd] [geɪzd] [aʊt] , [stɪl] [sə'spɪʃəs] .
From **the** **distant** **second** **growth** **the** **herd** **gazed** **out** **,** **still** **suspicious** **.**
从 这 遥远 第二 生长 这 一群 凝视 出去 , 仍然 可疑的 .

从远处的次生林中，兽群向外凝望，仍然充满戒备。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tʃuː] [ðer; ðər] [kʌd] !
They **had** **almost** **forgotten** **to** **chew** **their** **cuds** **!**
他们 有 几乎 被遗忘的 到 嚼 他们的 食糜 !

它们几乎都忘了反刍了!

[ðə; ði]['roʊli] - ['pɑːli] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst] .
The **roly** **-** **poly** **farmer's** **wife** **gave** **them** **a** **feast** **.**
这 罗利 - 聚合物 农民的 妻子 给予 他们 一个 盛宴 .

那位身材圆润的农妇为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[hoʊm] - [kjʊr] [hæm][ænd; ənd] [hoʊm] - [leɪd] [egz] [ænd; ənd][kɔːrn] [poʊn] [ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd]['dʒeli]
Home **-** **cured** **ham** **and** **home** **-** **laid** **eggs** **and** **corn** **pone** **and** **jam** **and** **jelly**
家 - 治愈 火腿 和 家 - 铺设 鸡蛋 和 玉米 手机 和 果酱 和 果冻
[ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ,
and **cake** **and** **molasses** **and** **all** **sorts** **of** **good** **things** **besides** **,**
和 蛋糕 和 糖蜜 和 全部 排序 的 好的 事物 除了 ,

自制火腿、自家产的鸡蛋、玉米饼、果酱、果冻、蛋糕、糖蜜以及各种各样的美食，

[ɪn'kluːdɪŋ] [kriːm] [tuː; tə] [drɪŋk] — ['riːəl] [kriːm] , [ɔːl] ['blɔbi] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
including **cream** **to** **drink** **—** **real** **cream** **,** **all** **blobby** **on** **the** **sides** **of** **the** **glass** **.**
包括 奶油 到 喝 — 真实的 奶油 , 全部 黏糊糊的 在 这 侧面 的 这 玻璃 .

包括饮用奶油——真正的奶油，都黏在杯子边上。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

Bill	thought	he	would	never	get	enough	to	eat	,
账单	想法	他	会	绝不	得到	足够的	到	吃	,

比尔觉得自己永远也吃不饱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fræŋk] [kən'sʊmd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .

and	even	Frank	consumed	about	enough	for	two	boys	.
和	甚至	坦率	消耗	关于	足够的	为了	二	男孩们	.

就连弗兰克也吃得够两个男孩吃的量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ɜːrnɪst] [meɪd] [bɪl] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn]

As	soon	as	the	meal	was	over	,	Ernest	made	Bill	go	and	lie	down	on
作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	,	欧内斯特	制成	账单	去	和	说谎	向下	在

[wɛbiːz] [bed] .

Webby's	bed	.
韦比的	床	.

饭后，厄内斯特立刻让比尔去躺在韦比的床上。

[fræŋk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɔːrsher] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['pɑːrlər] ,

Frank	was	given	the	narrow	horsehair	sofa	in	the	stuffy	parlor	,
坦率	曾是	给定	这	狭窄的	马鬃	沙发	在	这	闷	客厅	,

弗兰克被安排坐在闷热客厅里那张狭窄的马鬃沙发旁。

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [nuː] [ðæt] [bɪl] [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][æn; ən] ['eri] [ruːm] ,

but	Ernest	knew	that	Bill	must	sleep	in	an	airy	room	,
但	欧内斯特	知道	那	账单	必须	睡觉	在	一个	轻盈的	房间	,

但欧内斯特知道比尔必须睡在通风良好的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrlər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]

and	the	parlor	had	not	been	opened	since	the	war	of	'	60	to	judge	by	the
和	这	客厅	有	不是	到过	打开	自从	这	战争	的	-	-	到	法官	经过	这

['mʌsti] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

musty	closeness	of	it	.
发霉的	亲近	的	它	.

从客厅潮湿阴暗的氛围来看，它似乎自 1960 年战争以来就没开过门。

['ɜːrnɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] [tuː; tə] [rest] [soʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌeɪvi'eɪʃn]

Ernest	himself	was	in	too	much	pain	to	rest	so	he	sat	and	talked	aviation
欧内斯特	他自己	曾是	在	也	很多	疼痛	到	休息	所以	他	卫星	和	谈话	航空

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

with	the	farmer	for	a	few	minutes
和	这	农民	为了	一个	很少	分钟

欧内斯特本人疼痛难忍，无法休息，于是他坐下来和那位农夫聊了几分钟航空方面的话题。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	then	they	went	down	to	the	lot	to	take	a	look	at	the	machine	.
和	然后	他们	去	向下	到	这	很多	到	拿	一个	看	在	这	机器	.

然后他们下到停车场去查看那台机器。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [waɪf] [hæd; həd] [stækt] [hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	farmer's	wife	had	stacked	her	dishes	and	was	there	before	them	.
这	农民的	妻子	有	堆叠	她	菜肴	和	曾是	那里	前	他们	.

农妇把碗碟叠好，比他们先到那里。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skrætʃ] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

Not	even	his	mother	was	allowed	inside	the	scratch	by	the	important	and
不是	甚至	他的	母亲	曾是	允许	里面	这	划痕	经过	这	重要的	和

['feɪθf(ə)l] ['webi] .

faithful	Webby	.
忠实	韦比	.

就连他的母亲也被忠诚重要的韦比禁止进入抓挠室。

[hiː; hi] [stʊd] [gɑːrd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	stood	guard	beside	the	machine	,	enjoying	the	proudest	moment	of	his	life	.
他	站立	警卫	旁	这	机器	,	享受	这	最引以为豪	片刻	的	他的	生活	.

他站在机器旁站岗，享受着他一生中最自豪的时刻。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [wen] [ˈwebi] , [gəʊdid] [ɑːn][baɪ] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ˈlændɪŋ] ,

In	after	years	,	when	Webby	,	goaded	on	by	that	fateful	landing	,
在	后	年	,	什么时候	韦比	,	被激怒	在	经过	那	命运的	降落	,

多年以后，韦比受到那次致命着陆的刺激，

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rʌŋ] [ʌv; əv] [feɪmz] [ˈlædər] ,

had	gained	the	highest	rung	of	fame's	ladder	,
有	获得	这	最高	梯子	的	名声	梯子	,

已经攀上了名望的巅峰，

[hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [klɪr] [ˈsʌnset] [taɪm]

his	triumph	was	little	compared	to	that	clear	sunset	time
他的	胜利	曾是	小的	比较的	到	那	清除	日落	时间

与那清晰的日落相比，他的胜利显得微不足道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʌndər] - [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

in	the	pasture	when	he	stood	guard	over	the	wonder	-	car	that	had	come
在	这	牧场	什么时候	他	站立	警卫	超过	这	想知道	-	车	那	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpaɪlət][ænd; ənd] [ˈpæsndʒɚ] [ˈskersli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .

from	the	sky	with	its	pilot	and	passengers	scarcely	older	than	himself	.
从	这	天空	和	它是	飞行员	和	乘客	几乎	老	比	他自己	.

在牧场上，他守卫着那辆从天而降的神奇汽车，车上的驾驶员和乘客年纪几乎和他一样大。

[wen] [ˈɜːrnɪst] [əˈproʊtʃt] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɝːdʒd] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ˈwebi] [ˈstɜːrnli] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

When	Ernest	approached	,	the	crowd	surged	forward	,	but	Webby	sternly	drove	them	back	.
什么时候	欧内斯特	接近	,	这	人群	激增	向前	,	但	韦比	严厉地	驾驶	他们	后退	.

当欧内斯特走近时，人群蜂拥而上，但韦比严厉地将他们赶了回去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [graulz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] ,

There	were	growls	from	the	outsiders	,
那里	是	咆哮	从	这	局外人	,

外来者发出低吼声。

[huː] [jəːnd] [tuː; tə] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][laɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [ɪf]

who	yearned	to	step	over	the	danger	line	and	look	and	handle	and	if
WHO	渴望	到	步	超过	这	危险	线	和	看	和	处理	和	如果

[ˈpɑːsəb(ə)l][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][ˈwaɪər][ɔːr] [strɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

possible	go	off	with	a	bit	of	wire	or	string	or	what	not	,
可能的	去	离开	和	一个	少量	的	金属丝	或者	细绳	或者	什么	不是	,

谁渴望越过危险线，去观察、触摸，如果可能的话，还想带走一小段铁丝、绳子或其他什么东西?

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkiːpseɪk] .

as	a	keepsake	.
作为	一个	纪念品	.

作为纪念品。

[bʌt; bət] [ˈwebi] [wʌz; wəz][ˈædəmənt] ,

But	Webby	was	adamant	,
但	韦比	曾是	坚定不移	,

但韦比态度坚决。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [deɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɔɪz]

although	he	was	obliged	to	make	dates	for	the	following	day	with	three	boys
虽然	他	曾是	有义务	到	制作	日期	为了	这	下列的	天	和	三	男孩们

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .

who	insisted	on	fighting	him	out	of	revenge	.
WHO	坚持	在	斗争	他	出去	的	复仇	.

尽管他不得不与三个男孩约定第二天见面，这三个男孩坚持要和他打架以报复。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [əˈʃʊrd] [ˈɜːrnɪst] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi]

One	glance	at	the	plane	assured	Ernest	that	everything	was	exactly	as	he
一	瞥一眼	在	这	飞机	保证	欧内斯特	那	一切	曾是	确切地	作为	他

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

欧内斯特只看了一眼飞机，就确信一切都和他离开时一模一样。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˈwebi] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [best] — [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv]

He	thanked	Webby	and	asked	him	what	he	would	like	best	—	a	payment	of
他	谢谢	韦比	和	问	他	什么	他	会	喜欢	最好的	—	一个	支付	的

[ˈmʌni] [ɔːr][ə; eɪ] [flaɪt] .

money	or	a	flight	.
钱	或者	一个	航班	.

他感谢了韦比，并问他最想要什么——钱还是机票。

" [ˈdrʌðə(r)] [flai] , " [sed] [ˈwebi] [ˈprɑːmptli] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [tɔːrd]

"	Druther	fly	,	"	said	Webby	promptly	,	laying	down	his	rifle	and	starting	toward
"	德鲁瑟	飞	,	"	说	韦比	及时	,	躺下	向下	他的	步枪	和	开始	朝向

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“我宁愿飞，”韦比说着，放下步枪，朝汽车走去。

" [aɪ] [kɑːnt] [flai][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [naʊ] , " [sed] [ˈɜːrnɪst] ,

"	I	can't	fly	it	myself	now	,	"	said	Ernest	,
"	我	不能	飞	它	我	现在	,	"	说	欧内斯特	,

“我现在自己开不了这架飞机，”欧内斯特说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	but	when	the	other	boy	comes	down	from	the	house	he	will	give	you	a
"	但	什么时候	这	其他	男生	来	向下	从	这	房子	他	将要	给	你	一个

[ˈlɪt(ə)l] [tɜːrn] .

little	turn	.
小的	转动	.

“但是当另一个男孩从房子里下来的时候，他会给你一点机会。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

If	we	had	time	,	we	could	stay	here	for	a	day	or	so	.
如果	我们	有	时间	,	我们	可以	停留	这里	为了	一个	天	或者	所以	.

如果我们有时间，我们可以在这里待上一两天。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [fiːld] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

This	is	the	finest	field	for	landing	that	I	have	seen	in	a	long	time	.
这	是	这	最好的	场地	为了	降落	那	我	有	已见	在	一个	长的	时间	.

这是我很久以来见过的最好的着陆场地。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

But	we	are	in	a	great	hurry	,
但	我们	是	在	一个	伟大的	匆忙	,

但我们时间非常紧迫。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɪn] .

and	all	we	can	do	for	you	to	-	night	is	to	give	you	a	short	spin	.
和	全部	我们	能	做	为了	你	到	-	夜晚	是	到	给	你	一个	短的	旋转	.

今晚我们只能为你提供一次短暂的试驾体验。

" [wen] [bɪl] [keɪm] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

"	When	Bill	came	down	,	his	eyes	heavy	with	sleep	,
"	什么时候	账单	来了	向下	,	他的	眼睛	重的	和	睡觉	,

“比尔下来的时候，眼睛已经很沉了，睡意朦胧。”

[hiː; hi] [faʊnd] ['webi] ['restləsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

he	found	Webby	restlessly	pacing	up	and	down	before	the	car	,	and	a	silent	,
他	成立	韦比	躁动不安	踱步	向上	和	向下	前	这	车	,	和	一个	沉默的	,

他发现韦比在车前焦躁地来回踱步，一片寂静。

[ə'tentɪv] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

attentive	crowd	of	natives	waiting	to	see	what	was	going	to	happen	.
细心	人群	的	本地人	等待	到	看	什么	曾是	去	到	发生	.

一群专注的当地人等着看接下来会发生什么。

[wɛbiːz] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [tuː; tə] [fiːl]

Webby's	parents	did	not	know	enough	about	aviation	to	feel
韦比的	父母	做过	不是	知道	足够的	关于	航空	到	感觉

韦比的父母对航空了解甚少，所以感觉不到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['eni] [fɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sʌn] ,

any	fear	for	their	son	,
任何	害怕	为了	他们的	儿子	,

他们丝毫不担心儿子的安危。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [æz; əz] ['ɜːrnɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [bɪl]

and	watched	with	unspeakable	delight	as	Ernest	with	his	one	arm	and	Bill
和	观看	和	无法形容	喜	作为	欧内斯特	和	他的	一	手臂	和	账单

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [saʊnd] [wʌnz] ,

with	his	two	sound	ones	,
和	他的	二	声音	一个	,

他们无比欣喜地看着只有一只胳膊的欧内斯特和两只健全的胳膊的比尔，

[pʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] , ['setld] ['webi] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

pulled	the	plane	around	to	face	the	wind	,	settled	Webby	in	his	seat	and	started
拉	这	飞机	大约	到	脸	这	风	,	定居	韦比	在	他的	座位	和	开始

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

飞机调转方向迎风，把韦比安顿在座位上，然后启动了引擎。

" [dəunt][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ɪf]

"	Don't	go	more	than	fifty	feet	above	the	ground	,	and	keep	over	the	field	if
"	不	去	更多的	比	五十	脚	多于	这	地面	,	和	保持	超过	这	场地	如果

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

“不要飞得离地面超过五十英尺，如果可以的话，尽量保持在田野上方飞行。”

" ['wɪspəd] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['bɪlz] [ɪr] .

"	whispered	Ernest	in	Bill's	ear	.
"	低声说道	欧内斯特	在	法案的	耳朵	.

“厄内斯特在比尔耳边低语道。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ʌp] ? " [æskt] [bɪl] .

"	**Aren't**	**you**	**going**	**up**	**?**	"	**asked**	**Bill**	**.**
"	不是	你	去	向上	?	"	问	账单	.

“你不上去吗？”比尔问道。

" [noʊ][juːz] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ˌaɪ'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɜːrnɪst] ,

"	**No**	**use**	**;**	**you**	**can**	**manage**	**it**	**all**	**right**	**,**	"	**said**	**Ernest**	**,**
"	不	使用	;	你	能	管理	它	全部	正确的	,	"	说	欧内斯特	,

“没关系，你肯定能应付的。”欧内斯特说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [fræŋk] .

"	**and**	**I**	**will**	**stay**	**here**	**and**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**Frank**	**.**
"	和	我	将要	停留	这里	和	保持	一个	眼睛	在	坦率	.

“我会留在这里，盯着弗兰克。”

[hiː; hi] [niːdz] ['wɑtʃɪŋ] .

He	**needs**	**watching**	**.**
他	需求	观看	.

他需要有人看着。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] .

He	**would**	**lose**	**himself**	**in**	**the**	**swamp**	**for**	**a**	**cent**	**.**
他	会	失去	他自己	在	这	沼泽	为了	一个	中心	.

他宁愿为了区区一分钱迷失在沼泽里。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

He	**is**	**in**	**a**	**bad**	**state**	**of**	**mind**	**.**
他	是	在	一个	坏的	状态	的	头脑	.

他精神状态很差。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] .

I	**hope**	**he**	**is**	**,**	**too**	**.**
我	希望	他	是	,	也	.

我也希望他是。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . "

Perhaps	**he**	**will**	**come**	**to**	**realize**	**what**	**he**	**has**	**done**	**.**	**"**
也许	他	将要	来	到	意识到	什么	他	有	完毕	.	"

或许他终有一天会意识到自己做了什么。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [bɪl] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	我	希望	所以	,	"	说	账单	.

“我希望如此，”比尔说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [ðæt] [kɪd][ə; eɪ][tɜːrn] ?

"	**Can't**	**we**	**leave**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**give**	**that**	**kid**	**a**	**turn**	**?**
"	不能	我们	离开	作为	很快	作为	我	给	那	孩子	一个	转动	?

“等我让那孩子玩一会儿之后，我们能不能就走？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['lɔːŋ] .

I	**want**	**to**	**get**	**along**	**.**
我	想	到	得到	沿着	.

我想和大家相处融洽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [waɪl] . "

It	**seems**	**as**	**though**	**we**	**were**	**hanging**	**around**	**here**	**an**	**awful**	**while**	**.**	**"**
它	似乎	作为	尽管	我们	是	绞刑	大约	这里	一个	可怕	尽管	.	"

感觉我们在这里待了很久很久。

" [lænd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][baːz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	**Land**	**over**	**by**	**the**	**bars**	**if**	**you**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Ernest**	**.**
"	土地	超过	经过	这	酒吧	如果	你	能	,	"	说	欧内斯特	.

“如果可以的话，就降落在酒吧那边，”欧内斯特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['skæmpər] ['oʊvər] ,
" It will be fun to see this outfit scamper over ,
" 它 将要 是 乐趣 到 看 这 全套服装 疾走 超过 ,

“看着这身行头四处乱窜，肯定很有趣。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] . "
and besides it will be closer to the gasoline tank . "
和 除了 它 将要 是 更近 到 这 汽油 坦克 . "

而且它也更靠近油箱。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" All right , " replied Bill , tuning up the engine .
" 全部 正确的 , " 回复 账单 , 调谐 向上 这 引擎 .

“好的，”比尔一边调试引擎一边回答道。

[hiː; hi] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [ə; eɪ] [waɪld] , [ʃrɪl] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He skimmed along the field while a wild , shrill shout went up from the
他 脱脂 沿着 这 场地 尽管 一个 荒野 , 尖锐 喊 去 向上 从 这
[əb'zɜːvəz] .
observers .
观察员 .

他沿着田野掠过，围观者们发出了一阵狂野而尖锐的喊叫声。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [treɪl] [ɪk'saɪtɪdli] ['æftər] ,
They commenced to trail excitedly after ,
他们 开始 到 踪迹 兴奋地 后 ,

他们兴奋地开始尾随，

[ænd; ənd] [stʊd] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]
and stood hopping up and down and tossing their hats in excitement as
和 站立 跳跃 向上 和 向下 和 抛掷 他们的 帽子 在 激动 作为
[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɑːr] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [seɪld] ['smuːðli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
the graceful car left the ground and sailed smoothly into the air .
这 优美 车 左边 这 地面 和 航行 顺利 进入 这 空气 .

当那辆优雅的汽车离开地面，平稳地飞向空中时，人们兴奋地站着，蹦蹦跳跳，抛掷帽子。

[bɪl] [faʊnd] [ðæt] ['flaɪɪŋ] , ['rɪs]
Bill found that flying , ris
账单 成立 那 飞行 , ris

比尔发现飞行，上升

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .
ing and lighting the second time was much easier than the first .
ing 和 灯光 这 第二 时间 曾是 很多 更轻松 比 这 第一的 .

第二次点火比第一次容易得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
He had lost what little awkwardness he had had in the beginning ,
他 有 丢失的 什么 小的 尴尬 他 有 有 在 这 开始 ,

他起初仅有的那一点点笨拙也消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smuːð] ['friːdəm] .
and the machine moved with a smooth freedom .
和 这 机器 已搬 和 一个 光滑的 自由 .

机器运转流畅自如。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	wished	that	he	had	eyes	in	the	back	of	his	head	so	he	could	see
他	希望	那	他	有	眼睛	在	这	后退	的	他的	头	所以	他	可以	看

['webi] .

Webby	.
韦比	.

他真希望自己后脑勺长了眼睛，这样就能看到韦比了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['webi] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] .

But	if	he	had	seen	Webby	,	he	would	not	have	laughed	.
但	如果	他	有	已见	韦比	,	他	会	不是	有	笑了	.

但如果他看到了韦比，他就不会笑了。

['webi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [ɜːrθ] [drɑːp] [ə'weɪ] , [felt] [ɪg'zɔːltɪd] ;

Webby	,	watching	the	old	familiar	earth	drop	away	,	felt	exalted	;
韦比	,	观看	这	老的	熟悉的	地球	降低	离开	,	毛毡	崇高	;

看着熟悉的土地渐渐消失，韦比感到无比兴奋；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['faɪnər] ,

he	felt	as	though	he	had	suddenly	become	a	creature	of	some	finer	,
他	毛毡	作为	尽管	他	有	突然	变得	一个	生物	的	一些	更精细	,

['rɛrɚ] [pleɪs] .

rarer	place	.
稀有	地方	.

他感觉自己仿佛突然变成了某个更美好、更稀有地方的生物。

[wen] ['webi] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

When	Webby	told	about	it	next	day	,	he	said	,
什么时候	韦比	讲述	关于	它	下一个	天	,	他	说	,

第二天韦比把这件事告诉别人时，他说：

" [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʒʌst] [hætʃt] ['fʌm] [aʊt] [æn; ən][ˌeɪˌaɪ'dʒiː] ,

"	I	felt	like	I	was	a	chicken	just	hatched	fum	out	an	aig	,
"	我	毛毡	喜欢	我	曾是	一个	鸡	只是	孵化	烟雾	出去	一个	aig	,

“我感觉自己就像一只刚从鸡舍里孵出来的小鸡，

" [bʌt; bət] ['webi] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

"	but	Webby	said	that	because	words	were	hard	things	and	difficult	to
"	但	韦比	说	那	因为	字	是	难的	事物	和	难的	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

但韦比说，因为言语是坚硬的东西，难以驾驭。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]

He	really	thought	of	angels	and	made	up	his	mind	then	and	there	to
他	真的	想法	的	天使	和	制成	向上	他的	头脑	然后	和	那里	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

be	a	great	man	.
是	一个	伟大的	男人	.

他认真地思考了天使，并当即下定决心要成为一个伟大的人。

[bɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

Bill	made	the	landing	on	the	other	side	of	the	field	as	Ernest	had	suggested	,
账单	制成	这	降落	在	这	其他	边	的	这	场地	作为	欧内斯特	有	建议	,

比尔按照欧内斯特的建议，在球场的另一边成功着陆。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['webi] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [striːkt]
and **he** **and** **Webby** **sat** **in** **the** **car** **and** **laughed** **as** **the** **audience** **streaked**
和 他 和 韦比 卫星 在 这 车 和 笑了 作为 这 观众 条纹
[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
across **to** **them** **.**
穿过 到 他们 .

他和韦比坐在车里，看着观众们蜂拥而至，不禁哈哈大笑。

['webi] [ʃʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ,
Webby **shook** **just** **a** **little** **when** **he** **stood** **once** **more** **on** **solid** **earth** **,**
韦比 摇晃 只是 一个 小的 什么时候 他 站立 一次 更多的 在 坚硬的 地球 ,

韦比再次踏上坚实的土地时，身体微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['evər] .
and **he** **was** **more** **silent** **than** **ever** **.**
和 他 曾是 更多的 沉默的 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加沉默寡言。

[bʌt; bət] [wen] ['ɜːrnɪst] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : " [seɪ] ,
But **when** **Ernest** **came** **up** **he** **said** **in** **a** **low** **tone** **:** **"** **Say** **,**
但 什么时候 欧内斯特 来了 向上 他 说 在 一个 低的 语气 : " 说 ,

但当欧内斯特走过来时，他低声说道："你说，

[eint] [ðer; ðər] [bʊks] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ? "
ain't **there** **books** **about** **this** **here** **?** **"**
不是 那里 图书 关于 这 这里 ? "

这里难道没有关于这方面的书吗?

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['mægəziːn] , " [sed] ['ɜːrnɪst] ,
" **What** **you** **want** **is** **a** **magazine** **,** **"** **said** **Ernest** **,**
" 什么 你 想 是 一个 杂志 , " 说 欧内斯特 ,

"你想要的是一本杂志，"欧内斯特说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [maɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **and** **I** **will** **send** **you** **mine** **as** **soon** **as** **I** **have** **read** **it** **.** **"**
" 和 我 将要 发送 你 矿 作为 很快 作为 我 有 读 它 . "

"我读完后会尽快把我的版本发给你。"

" ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ? " [æskt] ['webi] .
" **Every** **time** **it** **comes** **?** **"** **asked** **Webby** **.**
" 每一个 时间 它 来 ? " 问 韦比 .

"每次都这样吗？"韦比问道。

" [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ! "
" **Say** **,** **you** **are** **good** **!** **"**
" 说 , 你 是 好的 ! "

"说，你真棒！"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , " ['oʊnli] [teɪk] [wʌn]
" **That's** **all** **right** **,** **"** **said** **Ernest** **,** **"** **only** **take** **one**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 欧内斯特 , " 仅有的 拿 一

"没关系，"欧内斯特说，"只拿一个就好。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

[piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
piece **of** **advice** **.**
片 的 建议 .

一条建议。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wɪl] [kiːp] .

The	**flying**	**will**	**keep**	**.**
这	飞行	将要	保持	.

飞行活动将继续。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

Just	**you**	**keep**	**on**	**going**	**to**	**school**	**.**
只是	你	保持	在	去	到	学校	.

你只要继续上学就行了。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ˌmæθə'mætɪks] . "

You	**will**	**need**	**all**	**sorts**	**of**	**learning**	**,**	**especially**	**mathematics**	**.**	**"**
你	将要	需要	全部	排序	的	学习	,	尤其	数学	.	"

你需要学习各种各样的知识，尤其是数学。

" [hoʊ] ; [aɪ][kɪn] [iːt] [fɪgɚz] ! " ['boʊstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Ho**	**;**	**I**	**kin**	**eat**	**figgers**	**!**	**"**	**boasted**	**the**	**boy**	**.**
"	何	;	我	亲属	吃	无花果	!	"	吹嘘	这	男生	.

“嚯，我会吃无花果！”男孩吹嘘道。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Ernest**	**,**	**shaking**	**his**	**hand**	**.**
"	那就是	好的	,	"	说	欧内斯特	,	摇晃	他的	手	.

“那很好，”欧内斯特说着，握住了他的手。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .

"	**Now**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**.**
"	现在	,	好的	-	再见	.

“现在，再见。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	**have**	**left**	**my**	**address**	**with**	**your**	**mother**	**.**
我	有	左边	我的	地址	和	你的	母亲	.

我已经把我的地址留给你母亲了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][nekst] [wiːk] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðæt] ['mægəziːn] .

If	**you**	**will**	**write**	**me**	**next**	**week**	**,**	**I**	**will**	**send**	**you**	**that**	**magazine**	**.**
如果	你	将要	写	我	下一个	星期	,	我	将要	发送	你	那	杂志	.

如果你下周给我写信，我会把那本杂志寄给你。

" [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ['fɑːrmɚz] , ['hævɪŋ] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][gæs] , ['setld]

"	**They**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**kindly**	**farmers**	**,**	**having**	**filled**	**up**	**with**	**gas**	**,**	**settled**
"	他们	说	好的	-	再见	到	这	亲切地	农民	,	拥有	已填	向上	和	气体	,	定居

[fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Frank	**in**	**his**	**seat**	**,**
坦率	在	他的	座位	,

“他们向好心的农民们道别，加满汽油后，让弗兰克坐到座位上，

[ænd; ənd][ə'roʊz][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [muːn] [ʃoʊd] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] .

and	**arose**	**just**	**as**	**a**	**great**	**white**	**moon**	**showed**	**itself**	**over**	**the**	**trees**	**.**
和	出现	只是	作为	一个	伟大的	白色的	月亮	显示	本身	超过	这	树木	.

就在一轮皎洁的明月从树梢升起的那一刻，他醒了过来。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

Once	**more**	**they**	**were**	**off**	**.**
一次	更多的	他们	是	离开	.

他们再次出发了。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

With	**good**	**luck**	**they**	**would**	**reach**	**their**	**destination**	**early**	**the**	**following**	**day**	**.**
和	好的	运气	他们	会	抵达	他们的	目的地	早期的	这	下列的	天	.

如果运气好的话，他们第二天一早就能到达目的地。

[bɪl] [wʌz; wəz]['taɪərd] , ['dedli] ['taɪərd] ;

Bill	**was**	**tired**	**,**	**deadly**	**tired**	**;**
账单	曾是	疲劳的	,	致命	疲劳的	;

比尔很累，累得要命；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ['ɜːrnɪst] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]

but	**he**	**thought**	**of**	**the**	**pain**	**Ernest**	**must**	**be**	**suffering**	**from**	**his**	**wounded**
但	他	想法	的	这	疼痛	欧内斯特	必须	是	痛苦	从	他的	受伤

[ɑːrm][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

arm	**and**	**settled**	**himself**	**to**	**his**	**task**	**with**	**dogged**	**determination**	**.**
手臂	和	定居	他自己	到	他的	任务	和	顽强	决心	.

但他想到欧内斯特受伤的手臂一定很痛苦，便下定决心，坚定地投入到工作中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʌp]['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

He	**had**	**never**	**been**	**up**	**after**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**sensation**	**was**	**a**	**new**	**one**	**.**
他	有	绝不	到过	向上	后	黑暗的	,	和	这	感觉	曾是	一个	新的	一	.

他以前从未在天黑后熬夜，这种感觉对他来说很新鲜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['ɜːrnɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**glad**	**to**	**have**	**Ernest**	**beside**	**him**	**.**
他	曾是	高兴的	到	有	欧内斯特	旁	他	.

他很高兴有欧内斯特在身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [bɜːrdz] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

As	**they**	**rose**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**enormous**	**birds**	**sailed**	**out**	**of**	**their**	**way**	**.**
作为	他们	玫瑰	,	一个	夫妻	的	巨大的	鸟类	航行	出去	的	他们的	方式	.

他们升空时，几只巨大的鸟儿飞向了他们不远处。

['iːgəlz] [ɔːr] ['bʌzədz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Eagles	**or**	**buzzards**	**;**	**he**	**did**	**not**	**know**	**enough**	**of**	**the**	**country**	**to**	**be**	**able**	**to**
老鹰队	或者	秃鹰	;	他	做过	不是	知道	足够的	的	这	国家	到	是	有能力的	到

[tel] [wɪtʃ] .

tell	**which**	**.**
告诉	哪个	.

老鹰还是秃鹰？他对这片土地了解不够，分辨不出是哪一种。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

He	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**feeling**	**of**	**dizziness**	**and**	**fatigue**	**.**
他	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	头晕	和	疲劳	.

他感到头晕乏力。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [saɪd] ['slɪpɪŋ] , [teɪl] [spɪnz] , [noʊz] ['daiviːz] — [ɪn][fækt] ,

Everything	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**about**	**side**	**slipping**	**,**	**tail**	**spins**	**,**	**nose**	**dives**	**—**	**in**	**fact**	**,**
一切	他	有	曾经	听到	关于	边	滑倒	,	尾巴	旋转	,	鼻子	潜水	—	在	事实	,

他以前听过的关于侧滑、尾旋、俯冲的一切——事实上，

[ɔːl][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [æn; ən]['eɪvieɪtər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['gruːsəm]

all	**the**	**accidents**	**that**	**might**	**befall**	**an**	**aviator**	**passed**	**through**	**his**	**mind**	**in**	**gruesome**
全部	这	事故	那	可能	降临	一个	飞行员	通过了	通过	他的	头脑	在	令人毛骨悚然

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	**.**
游行	.

飞行员可能遭遇的所有事故，像一场可怕的列队一样在他脑海中闪过。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] ,

He	**looked**	**down**	**at**	**the**	**compass**	**,**	**now**	**beginning**	**to**	**show**	**its**	**luminous**	**dial**	**,**
他	看起来	向下	在	这	罗盘	,	现在	开始	到	展示	它是	发光的	拨号	,

他低头看了看指南针，指南针的夜光表盘开始显现出来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**saw**	**that**	**they**	**were**	**really**	**going**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
和	锯	那	他们	是	真的	去	在	这	正确的	方向	.

并发现他们确实朝着正确的方向前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,
As he looked down ,
作为 他 看起来 向下 ,

他低头看着，

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['levərz] [ænd; ənd] [nɑːbz] [bɪ'fɔːr]
he commenced to feel a stranger to the many levers and knobs before
他 开始 到 感觉 一个 陌生人 到 这 许多 杠杆 和 旋钮 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他开始觉得眼前的众多拉杆和旋钮让他感到陌生。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [nuː] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] .
He knew them all , knew them like a book ; at least he had .
他 知道 他们 全部 , 知道 他们 喜欢 一个 书 ; 在 至少 他 有 .

他认识他们所有人，对他们了如指掌；至少他曾经是这样的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Now they were slipping , slipping away from him .
现在 他们 是 滑倒 , 滑倒 离开 从 他 .

现在他们正在离他越来越远，越来越远。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .
He could not remember what they were for .
他 可以 不是 记住 什么 他们 是 为了 .

他想不起来它们是做什么用的了。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] ['ɜːrnɪst] ['moʊʃ(ə)n][hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] .
He felt rather than saw Ernest motion him upward .
他 毛毡 相当 比 锯 欧内斯特 运动 他 向上 .

他感觉到欧内斯特示意他向上走，而不是看到他。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [er] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd]
As he climbed through the cutting air , he plunged into a dense bank of cloud
作为 他 攀登 通过 这 切割 空气 , 他 暴跌 进入 一个 稠密 银行 的 云
.
:
.

当他穿过刺骨的空气向上攀升时，他突然坠入一片浓密的云层中。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ʌn'laɪtɪd] [speɪs]
The thought flashed over him that if the plane turned over there in unlighted space
这 想法 闪光灯 超过 他 那 如果 这 飞机 转向 超过 那里 在 未点亮 空间
,
,
,

他脑海中闪过一个念头：如果飞机在那片漆黑的太空中翻转过来……

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
he would not be able to right it again .
他 会 不是 是 有能力的 到 正确的 它 再次 .

他再也无法改正了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] ,
As they passed once more into the clear air ,
作为 他们 通过了 一次 更多的 进入 这 清除 空气 ,

当他们再次进入晴朗的空气中时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [ˈsɪlvər] .

it	was	as	though	they	were	plunged	into	a	bath	of	liquid	silver	.
它	曾是	作为	尽管	他们	是	暴跌	进入	一个	洗澡	的	液体	银	.

他们仿佛被浸入了液态银的浴缸中。

[ðə; ði] [muːn] , [ɪˈmens] [ænd; ənd][ˈkoʊldli] [ˈluːmɪnəs] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [peɪl] .

The	moon	,	immense	and	coldly	luminous	,	had	risen	and	hung	in	the	sky	huge	and	pale	.
这	月亮	,	巨大	和	冷冷地	发光的	,	有	升起	和	悬挂	在	这	天空	巨大的	和	苍白	.

月亮又大又圆，散发着冷冷的光芒，升起后悬挂在天空中，又大又白。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈevri] [ˈwaɪər][ænd; ənd] [bleɪd] [tuː; tə][goʊld] ,

If	the	morning	sun	had	turned	every	wire	and	blade	to	gold	,
如果	这	早晨	太阳	有	转向	每一个	金属丝	和	刀刃	到	金子	,

如果晨曦将每一根电线和每一片刀片都变成了金色，

[ðə; ði] [muːn] [ˈsilvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] .

the	moon	silvered	the	whole	plane	.
这	月亮	银色	这	所有的	飞机	.

月光将整个飞机镀上了一层银光。

[speɪs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ɔːf] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .

Space	about	them	stretched	off	dim	and	threatening	.
空间	关于	他们	拉伸	离开	暗淡	和	威胁	.

他们周围的空间延伸开去，昏暗而令人不安。

[bɪl] [ˈʃɪvəd] .

Bill	shivered	.
账单	瑟瑟发抖	.

比尔打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ˈluːsnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kɔft] [twaɪs] .

His	clutch	on	the	wheel	loosened	and	the	engine	coughed	twice	.
他的	离合器	在	这	车轮	松动	和	这	引擎	咳嗽	两次	.

他踩下方向盘的离合器松了，发动机咳嗽了两声。

[bɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [daɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Bill	felt	his	nerve	die	within	him	.
账单	毛毡	他的	神经	死	之内	他	.

比尔感到自己的勇气彻底消失了。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .

Then	a	voice	clear	and	sweet	seemed	to	speak	.
然后	一个	嗓音	清除	和	甜的	似乎	到	说话	.

然后，一个清晰甜美的声音似乎响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ˈɜːrnɪst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [hɜːrd] .

It	was	so	clear	that	he	glanced	toward	Ernest	to	see	if	he	too	heard	.
它	曾是	所以	清除	那	他	瞥了一眼	朝向	欧内斯特	到	看	如果	他	也	听到	.

声音如此清晰，他瞥了一眼欧内斯特，看看他是否也听到了。

[twaɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] , [ðen] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [sed] [ˈklɪrli] :

Twice	he	heard	his	name	called	,	then	the	dearest	voice	in	the	world	said	clearly	:
两次	他	听到	他的	姓名	称为	,	然后	这	亲爱的	嗓音	在	这	世界	说	清楚地	:

他两次听到有人叫他的名字，然后，世界上最亲切的声音清晰地说：

" [ɔlz] [wel] , [ˈsʌni] .

"	All's	well	,	sonny	.
"	一切	出色地	,	桑尼	.

“一切都好，孩子。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

We	**are**	**waiting**	**.**
我们	是	等待	.

我们在等待。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .

You	**will**	**be**	**in**	**time**	**.**
你	将要	是	在	时间	.

你总有一天会明白的。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [bɪl] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	**With**	**a**	**start**	**Bill**	**knew**	**that**	**his**	**mother**	**was**	**speaking**	**.**
"	和	一个	开始	账单	知道	那	他的	母亲	曾是	请讲	.

比尔猛然意识到，是他的母亲在说话。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

Where	**she**	**was**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**her**	**.**
在哪里	她	曾是	他	做过	不是	知道	,	但	他	听到	她	.

他不知道她在哪里，但他听到了她的声音。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

All	**his**	**fear**	**,**	**his**	**indecision**	**and**	**his**	**nervousness**	**faded**	**away**	**.**
全部	他的	害怕	,	他的	优柔寡断	和	他的	紧张	褪色	离开	.

他所有的恐惧、犹豫和紧张都消失了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**glanced**	**at**	**the**	**dial**	**of**	**the**
他	瞥了一眼	在	这	拨号	的	这

他瞥了一眼表盘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**152**	**]**
[	页	-	]

[第152页]

[klɑːk] .

clock	**.**
钟	.

钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][naɪn] .

It	**was**	**just**	**nine**	**.**
它	曾是	只是	九	.

当时才九岁。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**long**	**,**	**hard**	**night**	**was**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**but**	**he**	**could**	**make**	**it**	**.**
这	长的	,	难的	夜晚	曾是	前方	的	他	,	但	他	可以	制作	它	.

漫长而艰难的夜晚即将到来，但他能挺过去。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['rɪskt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['ɜːrnɪst] .

He	**set**	**the**	**wheel**	**and**	**risked**	**a**	**look**	**at**	**Ernest**	**.**
他	放	这	车轮	和	冒险	一个	看	在	欧内斯特	.

他转动方向盘，冒险看了一眼欧内斯特。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

He	**had**	**not**	**spoken**	**,**	**and**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**.**
他	有	不是	说	,	和	他	有	不是	听到	.

他既没有说话，也没有听见。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] [ɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][wʌn] ,

With	**his**	**well**	**arm**	**he**	**was**	**nursing**	**the**	**broken**	**one**	**,**
和	他的	出色地	手臂	他	曾是	护理	这	破碎的	一	,

他用健康的那只胳膊照料着受伤的那只胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['moʊʃənd] ['ʌpwərd] .

and	as	Bill	looked	at	him	he	once	more	motioned	upward	.
和	作为	账单	看起来	在	他	他	一次	更多的	示意	向上	.

比尔看着他，再次做了个向上的手势。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [sɔːrɪŋ] [ʌp] , [ʌp][ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] , ['ɪntuː]['sɪlvər] - [ʃɑːd] [speɪs] ,

So	they	went	soaring	up	,	up	and	still	up	,	into	silver	-	shod	space	,
所以	他们	去	翱翔	向上	,	向上	和	仍然	向上	,	进入	银	-	鞋子	空间	,

于是他们翱翔天际，越飞越高，最终进入了银靴般的太空。

[ə'bʌv] [ɪŋk] - [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðer; ðər]

above	ink	-	black	masses	of	cloud	that	held	the	silver	rays	of	the	moon	on	their
多于	墨水	-	黑色的	群众	的	云	那	握住	这	银	射线	的	这	月亮	在	他们的

['ʌpər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌps] .

upper	surfaces	as	though	they	were	cups	.
上	表面	作为	尽管	他们	是	杯子	.

上方是漆黑的云团，云团的上表面像杯子一样托着银色的月光。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

As	they	sped	on	a	wind	began	to	blow	behind	them	.
作为	他们	加速	在	一个	风	开始	到	吹	在后面	他们	.

他们疾驰而去，身后开始刮起了风。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kɔːt] [ðem; ðəm] , [həːld] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]

It	raced	with	them	,	caught	them	,	hurled	them	forward	with	incredible
它	比赛	和	他们	,	捕捉	他们	,	投掷	他们	向前	和	极好的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

它与它们赛跑，追上它们，并以惊人的速度将它们向前抛出。

[bɪl] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['stedəli] , [rɪ'membərɪŋ] " [teɪl] [ʌp] !

Bill	held	his	course	steadily	,	remembering	"	tail	up	!
账单	握住	他的	课程	稳步	,	记住	"	尾巴	向上	!

比尔稳稳地保持航向，牢记着“尾巴向上！”

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] ['ɑːnwərd] .

"	as	he	tore	onward	.
"	作为	他	撕裂	向前	.

他奋力向前冲去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

They	were	now	so	high	that	the	earth	was	not	even	a	shadow	below	them	.
他们	是	现在	所以	高的	那	这	地球	曾是	不是	甚至	一个	阴影	以下	他们	.

他们现在飞得如此之高，以至于脚下的大地都看不到一丝影子。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [flʌŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

Suddenly	as	though	flung	through	a	doorway	,
突然	作为	尽管	扔	通过	一个	门口	,

突然间，仿佛被甩出门外一般，

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [friːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['pɑːkɪt] .

they	fell	into	one	of	those	strange	freaks	of	the	upper	air	called	a	"	pocket	.
他们	跌倒	进入	一	的	那些	奇怪的	怪胎	的	这	上	空气	称为	一个	"	口袋	.

他们掉进了高空中一种叫做“口袋”的奇怪空间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vækjuːm] , [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] .

"	It	is	a	vacuum	,	and	most	dangerous	.
"	它	是	一个	真空	,	和	最多	危险的	.

“这是一个真空，而且非常危险。”

[ðə; ði] [pleɪn] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['weɪvəd] ,

The	plane	shook	and	wavered	,
这	飞机	摇晃	和	犹豫不决	,

飞机剧烈摇晃，

[bʌt; bət] [bɪl] [set] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['perələs] ['eriə]

but	Bill	set	himself	for	a	downward	course	and	glided	across	the	perilous	area
但	账单	放	他自己	为了	一个	向下	课程	和	滑翔	穿过	这	危险的	区域

.

:

.

但比尔选择了向下飞行，滑翔穿过了危险区域。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] , [ðə; ði] [pleɪn] [slɪpt] ['deɪndʒərəsli] ,

As	they	emerged	and	struck	the	wind	again	,	the	plane	slipped	dangerously	,
作为	他们	出现	和	击	这	风	再次	,	这	飞机	滑倒了	危险地	,

当他们再次迎风飞行时，飞机危险地滑行了一段距离。

[bʌt; bət] [bɪl] [wɔːrpt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

but	Bill	warped	the	planes	and	set	the	ailerons	with	all	the	speed	he	could
但	账单	扭曲的	这	飞机	和	放	这	副翼	和	全部	这	速度	他	可以

,

,

,

但比尔以最快的速度操纵飞机，并调整副翼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['redʒɪstərd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	presently	the	indicator	before	him	registered	an	even	keel	and	the
和	目前	这	指标	前	他	挂号的	一个	甚至	龙骨	和	这

['deɪndʒər][pæst] .

danger	past	.
危险	过去的	.

此刻，他面前的指示器显示船身已恢复平稳，危险已经过去。

['saɪləntli] ['ɜːrnɪst] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] ['bɪlz] ['ʃoʊldər] .

Silently	Ernest	reached	over	and	patted	Bill's	shoulder	.
默默	欧内斯特	达到	超过	和	轻拍	法案的	肩膀	.

厄内斯特默默地伸手拍了拍比尔的肩膀。

[bɪl] ['skersli] ['noʊtɪst] .

Bill	scarcely	noticed	.
账单	几乎	注意到	.

比尔几乎没注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]

He	was	no	longer
他	曾是	不	更长

他不再是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ə'freɪd] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['nɜːrvəs] .

afraid	,	no	longer	nervous	.
害怕的	,	不	更长	紧张的	.

不再害怕，不再紧张。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

He	had	come	into	his	own	—	and	his	mother	was	waiting	for	him	!
他	有	来	进入	他的	自己的	—	和	他的	母亲	曾是	等待	为了	他	!

他已经长大成人——他的母亲正在等着他！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][hɜːr; hər] .

He	would	not	fail	her	.
他	会	不是	失败	她	.

他不会让她失望的。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .

She	expected	him	.
她	预期的	他	.

她预料到了他的到来。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

He	would	be	there	.
他	会	是	那里	.

他会到场。

[haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

How	or	why	she	knew	that	he	was	coming	he	could	not	guess	,
如何	或者为什么		她	知道	那	他	曾是	未来	他	可以	不是	猜测	,

他无法猜测她是如何或为什么知道他要来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

but	he	had	heard	her	voice	.
但	他	有	听到	她	嗓音	.

但他听到了她的声音。

[bɪl] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .

Bill	settled	back	in	his	seat	and	felt	that	he	was	master	of	his	machine	.
账单	定居	后退	在	他的	座位	和	毛毡	那	他	曾是	掌握	的	他的	机器	.

比尔靠回座位上，感觉自己完全掌控了这台机器。

[ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] .

And	,	better	still	,	he	was	master	of	himself	.
和	,	更好的	仍然	,	他	曾是	掌握	的	他自己	.

更重要的是，他能够掌控自己。

['nevər] [əˈgen] [wʊd] [hiː; hi] [luːz] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Never	again	would	he	lose	control	of	his	nerves	.
绝不	再次	会	他	失去	控制	的	他的	神经	.

他再也不会控制不住自己的情绪了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [soʊ] .

He	wondered	how	he	had	ever	done	so	.
他	想知道	如何	他	有	曾经	完毕	所以	.

他纳闷自己当初是怎么做到的。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [smaɪld] .

In	the	darkness	he	smiled	.
在	这	黑暗	他	微笑	.

他在黑暗中笑了。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [sped] [baɪ] .

Hour	after	hour	sped	by	.
小时	后	小时	加速	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [er] ['vɔiidʒz] .

Bill	was	experiencing	one	of	the	peculiar	things	about	air	voyages	.
账单	曾是	体验	一	的	这	奇特	事物	关于	空气	航程	.

比尔正在经历乘飞机旅行中一种奇特的现象。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈblitəreitid] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fəˈtiːg] .

Time	seemed	to	be	obliterated	and	he	did	not	feel	the	slightest	fatigue	.
时间	似乎	到	是	彻底摧毁	和	他	做过	不是	感觉	这	丝毫	疲劳	.

时间仿佛静止了，他丝毫没有感到疲倦。

[ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]

All	**the**	**usual**	**sensations**	**of**	**the**	**human**	**body**	**seemed**	**to**	**disappear**	**just**	**as**	**the**
全部	这	通常	感觉	的	这	人类	身体	似乎	到	消失	只是	作为	这

[ɜːrθ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

earth	**had**	**disappeared**	**.**
地球	有	消失	.

就像地球消失了一样，人体所有通常的感觉似乎都消失了。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fluː] [ðə; ði] [pleɪn] .

On	**and**	**on**	**flew**	**the**	**plane**	**.**
在	和	在	飞翔	这	飞机	.

飞机继续飞行。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['ɜːrnɪst] .

Once	**more**	**he**	**glanced**	**at**	**Ernest**	**.**
一次	更多的	他	瞥了一眼	在	欧内斯特	.

他又瞥了欧内斯特一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**had**	**slipped**	**down**	**in**	**his**	**seat**	**.**
它	似乎	作为	尽管	他	有	滑倒了	向下	在	他的	座位	.

他好像在座位上滑了下去。

[bɪl] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

Bill	**wondered**	**if**	**he**	**was**	**tired**	**.**
账单	想知道	如果	他	曾是	疲劳的	.

比尔心想他是不是累了。

['dɑːrknəs] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] , [ænd; ənd] [bɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

Darkness	**crept**	**over**	**the**	**intense**	**moonlight**	**like**	**a**	**veil**	**,**	**and**	**Bill**	**realized**	**that**	**the**
黑暗	悄悄地爬	超过	这	激烈的	月光	喜欢	一个	面纱	,	和	账单	已实现	那	这

[muːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

moon	**was**	**gone**	**.**
月亮	曾是	已消失	.

黑暗像面纱一样悄然笼罩了皎洁的月光，比尔意识到月亮已经不见了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [haʊ'evər] ,

He	**kept**	**his**	**course**	**,**	**however**	**,**
他	保留	他的	课程	,	然而	,

但他依然坚持己见。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndɪkeɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [nuː]

with	**the**	**aid**	**of**	**his**	**indicator**	**and**	**the**	**air**	**compass**	**and**	**at**	**last**	**a**	**new**
和	这	援助	的	他的	指标	和	这	空气	罗盘	和	在	最后的	一个	新的

[laɪt] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

light	**commenced**	**to**	**show**	**,**
光	开始	到	展示	,

借助他的指示器和航空罗盘，终于出现了一束新的光芒。

[ðə; ði] [koʊld] , ['tʃɪrləs] , [dʌn] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] .

the	**cold**	**,**	**cheerless**	**,**	**dun**	**light**	**of**	**early**	**dawn**	**.**
这	寒冷的	,	冷冷清清	,	逼债	光	的	早期的	黎明	.

黎明时分，寒冷、阴沉、昏暗的光线。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

As	**yet**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**sun**	**.**
作为	然而	那里	曾是	不	符号	的	这	太阳	.

太阳仍未露面。

[bɪl] ['wʌndɝd] [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [floʊn] [pæst] [fɔːrt] [sɪl] .

Bill	**wondered**	**if**	**,**	**in**	**the**	**night**	**,**	**he**	**had**	**flown**	**past**	**Fort**	**Sill**	**.**
账单	想知道	如果	,	在	这	夜晚	,	他	有	飞行	过去的	堡	窗台	.

比尔心想，昨晚他是不是飞越了锡尔堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	certainly	time	they	were	approaching	it	.
它	曾是	当然	时间	他们	是	接近	它	.

他们确实该着手解决这个问题了。

[hiː; hi] [sləud] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

He	slowed	the	engine	down	as	much	as	he	dared	,	and	waited	for	more
他	减速	这	引擎	向下	作为	很多	作为	他	敢于	,	和	等待	为了	更多的

[laɪt] .

light	.
光	.

他尽可能地放慢了引擎速度，等待天色更亮一些。

[æz; əz] [deɪ]

As	day
作为	天

白天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bliːk] , ['tʃɪrləs] [weɪsts] [ʌv; əv]

came	,	he	saw	that	he	was	indeed	over	the	bleak	,	cheerless	wastes	of
来了	,	他	锯	那	他	曾是	的确	超过	这	苍凉	,	冷冷清清	废物	的

[ˌoʊklə'hoʊmə] ,

Oklahoma	,
俄克拉荷马州	,

到了那里，他发现自己确实已经飞越了俄克拉荷马州那片荒凉、凄凉的废土。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [poʊst] .

but	as	yet	there	was	no	sign	of	the	great	Post	.
但	作为	然而	那里	曾是	不	符号	的	这	伟大的	邮政	.

但至今仍未见到那座宏伟的邮局的踪影。

[æt; ət][læst] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'hed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

At	last	,	far	,	far	ahead	he	saw	it	;	a	great	city	,
在	最后的	,	远的	,	远的	前方	他	锯	它	;	一个	伟大的	城市	,

最后，他远远地看到了它；一座伟大的城市，

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [dis'mæntld] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

part	of	it	forsaken	and	dismantled	now	that	the	war	was	ended	and	the
部分	的	它	被遗弃的	和	拆卸	现在	那	这	战争	曾是	结束	和	这

[niːd] [ʌv; əv] [treɪnd] [truːps] [nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

need	of	trained	troops	not	so	important	.
需要	的	受过训练	军队	不是	所以	重要的	.

战争结束后，对训练有素的军队的需求不再那么重要，其中一部分已被废弃和拆除。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

He	dropped	a	little	as	he	recognized	his	location	.
他	掉落	一个	小的	作为	他	认可	他的	地点	.

他认出自己身处何处后，身子微微下沉了一些。

[hiː; hi] [skænd] [oʊld][poʊst] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [loʊ] ['emɪnəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['hɒspɪtlz] ['spredɪŋ]

He	scanned	Old	Post	lying	on	its	low	eminence	,	with	the	white	hospitals	spreading
他	扫描	老的	邮政	说谎	在	它是	低的	卓越	,	和	这	白色的	医院	传播

['oʊvər][ðer; ðər] ['eriə] ,

over	their	area	,
超过	他们的	区域	,

他环顾四周，只见老邮局静静地坐落在低矮的高地上，白色的医院鳞次栉比地分布在周围区域。

[nuː] [poʊst][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [pə'reɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [trɪm] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz]

New	Post	with	its	wide	parade	ground	and	its	trim	rows	of	officers	'	quarters
新的	邮政	和	它是	宽的	游行	地面	和	它是	修剪	行	的	警官	-	四分之一

['sterɪŋ] ['prɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['bɪldɪŋz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

staring	primly	at	the	departmental	buildings	built	in	the	old	Mexican	fashion	on	the
凝视	纯粹	在	这	部门	建筑物	建造	在	这	老的	墨西哥	时尚	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .

other	side	of	the	parade	.
其他	边	的	这	游行	.

新哨所拥有宽阔的阅兵场和整齐排列的军官宿舍，它们笔直地注视着阅兵场另一侧以古老的墨西哥风格建造的部门建筑。

['dɑːnəvən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendɪd] [roʊdz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['skelɪt(ə)n] [tent] [freɪmz] ,

Donovan	,	with	its	splendid	roads	and	miles	of	skeleton	tent	frames	,
多诺万	,	和	它是	灿烂	道路	和	英里	的	骨骼	帐篷	框架	,

多诺万，拥有壮丽的道路和绵延数英里的简易帐篷架，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [bɪl] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði][skwɑːt] ,

and	nearer	Bill	recognized	with	a	quickly	beating	heart	the	squat	,
和	更近	账单	认可	和	一个	迅速地	殴打	心	这	蹲	,

比尔心跳加速，走近后认出了蹲着的人。

['ʌgli] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [klæs] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['faɪər] .

ugly	quarters	and	class	buildings	of	the	School	of	Fire	.
丑陋的	四分之一	和	班级	建筑物	的	这	学校	的	火	.

消防学校丑陋的宿舍和教学楼。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [bɪl] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [aɪ'diːə] .

Now	on	the	instant	there	came	to	Bill	a	daring	idea	.
现在	在	这	立即的	那里	来了	到	账单	一个	大胆	主意	.

就在这时，比尔脑海中突然冒出一个大胆的想法。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] [lɪvd] ,

Back	of	the	quarters	where	his	mother	and	dad	lived	,
后退	的	这	四分之一	在哪里	他的	母亲	和	爸爸	居住地	,

他父母居住的房间后部，

[ə; eɪ] [waɪd] ['lev(ə)l] [speɪs] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm]

a	wide	level	space	stretched	out	to	a	bluff	under	which	ran	a	sluggish	stream
一个	宽的	等级	空间	拉伸	出去	到	一个	虚张声势	在下面	哪个	跑	一个	迟缓	溪流

[kɔːld] ['medɪs(ə)n] [kriːk] .

called	Medicine	Creek	.
称为	药品	溪	.

一片宽阔平坦的空地一直延伸到悬崖边，悬崖下有一条名为“药溪”的缓流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fiːld] ,

It	was	a	good	-	sized	field	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	场地	,

这是一块面积不小的田地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ['laɪɪŋ] [fɑːr][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

but	of	course	not	nearly	the	size	of	Aviation	Field	lying	far	the	other	side	of
但	的	课程	不是	几乎	这	尺寸	的	航空	场地	说谎	远的	这	其他	边	的

[ðə; ði][poʊst] .

the	Post	.
这	邮政	.

当然，它远不及位于哨所另一侧的航空机场那么大。

[ˌnevərðə'les] [bɪl] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][lænd][ðer; ðər] .

Nevertheless	Bill	made	up	his	mind	to	land	there	.
尽管如此	账单	制成	向上	他的	头脑	到	土地	那里	.

然而，比尔还是决定在那里降落。

[hiː; hi][ˈsəːkld][ðə; ði][poʊst] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈæltɪtuːd] ,

He	circled	the	Post	,	rising	as	he	did	so	to	a	high	altitude	,
他	圈起来	这	邮政	,	上升	作为	他	做过	所以	到	一个	高的	高度	,

他绕着哨所盘旋，同时逐渐上升到高空。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lænd][ɑːn][fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

and	leaving	the	plain	he	wished	to	land	on	far	behind	.
和	离开	这	清楚的	他	希望	到	土地	在	远的	在后面	.

他把原本想降落的平原远远地抛在了身后。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ,

He	knew	that	he	must	be	careful	,
他	知道	那	他	必须	是	小心	,

他知道自己必须小心谨慎。

[æz; əz] [tuː] [greɪt] [spiːd] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] -

as	too	great	speed	in	striking	would	drive	the	plane	forward	into	the	Students	'
作为	也	伟大的	速度	在	引人注目	会	驾驶	这	飞机	向前	进入	这	学生	-

[ˈbɪldɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈbrɔːdsaɪd] .

building	lying	broadside	.
建筑	说谎	舷侧	.

撞击速度过快会导致飞机向前冲撞侧向的学生楼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ɪf] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

If	he	approached	from	the	other	direction	,
如果	他	接近	从	这	其他	方向	,

如果他从另一个方向接近，

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˈlændɪŋ] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ]

a	false	landing	would	send	them	over	the	cliff	into	the	trees	and	underbrush
一个	错误的	降落	会	发送	他们	超过	这	悬崖	进入	这	树木	和	草丛

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .

along	the	creek	bank	.
沿着	这	溪	银行	.

如果着陆不稳，它们就会翻过悬崖，落入溪岸边的树林和灌木丛中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

But	he	knew	that	he	could	do	it	,	and	he	did	.
但	他	知道	那	他	可以	做	它	,	和	他	做过	.

但他知道自己能做到，而且他也做到了。

[ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæŋg(ə)l] ,

The	plane	came	down	at	a	perfect	angle	,
这	飞机	来了	向下	在	一个	完美的	角度	,

飞机以完美的角度坠落，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [hɑːpt] [ˈgeili] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

reached	the	earth	just	at	the	edge	of	the	bluff	,	hopped	gayly	along	toward	the
达到	这	地球	只是	在	这	边缘	的	这	虚张声势	,	跳跃	同性恋地	沿着	朝向	这

[klæs] [ˈbɪldɪŋ] ,

class	building	,
班级	建筑	,

他刚好在悬崖边缘落地，就兴高采烈地蹦蹦跳跳地朝教学楼走去。

[tɜːrnd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]

turned	in	response	to	his	hand	on	the	wheel	,	and	stopped	almost	opposite	his
转向	在	回复	到	他的	手	在	这	车轮	,	和	停止	几乎	对面的	他的

['mʌðɚz] [bæk] [dɔːr] .

mother's	back	door	.
母亲的	后退	门	.

他的手放在方向盘上，车子便随之转动，几乎停在了他母亲后门的对面。

[bɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ɜːrnɪst] .

Bill	turned	and	looked	at	Ernest	.
账单	转向	和	看起来	在	欧内斯特	.

比尔转过身看着欧内斯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	was	lying	low	in	his	seat	in	an	almost	fainting	condition	.
他	曾是	说谎	低的	在	他的	座位	在	一个	几乎	昏厥	状况	.

他蜷缩在座位上，几乎昏厥过去。

[frænk] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [lʊkt] ['deθli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

Frank	,	with	closed	eyes	,	looked	deathly	in	the	early	morning	light	.
坦率	,	和	关闭	眼睛	,	看起来	致命的	在	这	早期的	早晨	光	.

清晨的阳光下，弗兰克闭着眼睛，看起来死气沉沉。

[bɪl] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʃeɪkɪli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] , [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

Bill	struggled	out	of	his	seat	,	and	stood	shakily	beside	the	plane	,	undoing	his
账单	挣扎	出去	的	他的	座位	,	和	站立	摇摇晃晃地	旁	这	飞机	,	撤销	他的

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

比尔挣扎着从座位上站起来，摇摇晃晃地站在飞机旁边，解开头盔。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd]['dʒænɪtər][ræn] [ʌp] ,

A	group	of	orderlies	and	janitors	ran	up	,
一个	团体	的	勤杂工	和	清洁工	跑	向上	,

一群勤杂工和清洁工跑了过来，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'dres] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] .

and	several	officers	in	more	or	less	undress	appeared	on	the	porches	.
和	一些	警官	在	更多的	或者较少的		脱衣服	出现	在	这	门廊	.

几名衣着不整的军官出现在门廊上。

[bɪl] , ['riːlɪŋ] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔːr] .

Bill	,	reeling	,	walked	over	to	his	mother's	door	.
账单	,	卷轴	,	步行	超过	到	他的	母亲的	门	.

比尔踉跄着走到他母亲的门口。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

She	herself	opened	it	,	clasped	him	in	her	arms	,	and	gave	a	cry	of
她	她自己	打开	它	,	紧握	他	在	她	武器	,	和	给予	一个	哭	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她亲自打开了盒子，将他紧紧抱在怀里，发出了一声喜悦的叫声。

" [bɪl] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] !

"	Bill	,	darling	,	you	have	grown	!
"	账单	,	亲爱的	,	你	有	生长	!

“比尔，亲爱的，你长大了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] , " [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	she	cried	,	and	then	as	an	after	-	thought	,	"	How	late	you	are	!
"	她	哭	,	和	然后	作为	一个	后	-	想法	,	"	如何	晚的	你	是	!

她哭了起来，然后又补充道：“你迟到了！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
I have been watching for you for an hour .
我 有 到过 观看 为了 你 为了 一个 小时 .

我等你一个小时了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 156]
" [页 -]

[第156页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] [dɪr] ? " [æskt] [bɪl] ,
" How did you know I was coming , mother dear ? " asked Bill ,
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 未来 , 母亲 亲爱的 ? " 问 账单 ,

“亲爱的妈妈，你怎么知道我要来？”比尔问道。

['klɪŋɪŋ] ['ræðər] ['kreɪzɪli][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
clinging rather crazily to her as he tried to steady himself .
依恋 相当 疯狂地 到 她 作为 他 尝试 到 稳定的 他自己 .

他疯狂地紧紧抓住她，试图稳住自己。

" [aɪ][dʒʌst][felt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][wʌns][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
" I just felt it , " she answered , " and once I was so frightened about you ,
" 我 只是 毛毡 它 , " 她 回答 , " 和 一次 我 曾是 所以 害怕 关于 你 ,

“我只是感觉到了，”她回答说，“而且我曾经非常害怕你，

[bʌt; bət] [ðæt] [pæst] [ə'weɪ] . "
but that passed away . "
但 那 通过了 离开 . "

但那段日子已经过去了。

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [æskt] [bɪl] .
" What time was it , do you remember ? " asked Bill .
" 什么 时间 曾是 它 , 做 你 记住 ? " 问 账单 .

“你还记得当时几点了吗？”比尔问道。

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Nine o'clock , " she said .
" 九 点钟 , " 她 说 .

“九点钟，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dæd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] . "
" I was waiting for dad to come home from a board meeting . "
" 我 曾是 等待 为了 爸爸 到 来 家 从 一个 木板 会议 . "

“我当时正在等爸爸从董事会会议回来。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][naɪn] , " [sed] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Yes , it was just nine , " said Bill with a strange look on his face .
" 是的 , 它 曾是 只是 九 , " 说 账单 和 一个 奇怪的 看 在 他的 脸 .

“是的，才九点，”比尔脸上带着奇怪的表情说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ][laɪf]
" I heard you when you spoke to me , mother , and I think it saved my life
" 我 听到 你 什么时候 你 辐 到 我 , 母亲 , 和 我 思考 它 已保存 我的 生活

,
,
,

“妈妈，您跟我说话的时候，我听到了，我想这救了我的命。”

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

and	the	lives	of	the	other	fellows	.
和	这	生活	的	这	其他	伙伴们	.

以及其他同伴的生命。

" [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] .

"	How	very	strange	!	"	exclaimed	Mrs	.	Sherman	.
"	如何	非常	奇怪的	!	"	惊呼	太太	.	谢尔曼	.

“真是太奇怪了！”谢尔曼太太惊呼道。

" [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪl] , [ænd; ənd] [huː] ['pailətid][ðə; ði] [pleɪn] ? "

"	Who	came	with	you	,	Bill	,	and	who	piloted	the	plane	?	"
"	WHO	来了	和	你	,	账单	,	和	WHO	试飞	这	飞机	?	"

“比尔，谁跟你一起来的？谁开的飞机？”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	did	,	"	replied	the	boy	.
"	我	做过	,	"	回复	这	男生	.

“我做了，”男孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ['mʌðər] .

"	It	is	a	very	long	story	,	mother	.
"	它	是	一个	非常	长的	故事	,	母亲	.

“母亲，这说来话长。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] .

It	was	the	only	way	we	could	come	.
它	曾是	这	仅有的	方式	我们	可以	来	.

这是我们唯一能来的方式。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd][tɔːrn][ɔːl][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [daʊn] ,

We	had	to	get	here	,	and	a	storm	had	torn	all	the	wires	down	,
我们	有	到	得到	这里	,	和	一个	风暴	有	撕裂	全部	这	电线	向下	,

我们必须来这里，但是一场暴风雨把所有的电线都吹断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwɔːrənti:n] , [ænd; ənd][oʊ] , ['mʌðər] , [liː] [ɪz] [seɪvd] !

and	the	school	was	in	quarantine	,	and	oh	,	mother	,	Lee	is	saved	!
和	这	学校	曾是	在	隔离	,	和	哦	,	母亲	,	李	是	已保存	!

学校被隔离了，哦，妈妈，李得救了！

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt]

We	have	the	envelope	and	the	money	and	it	is	all	going	to	be	right
我们	有	这	信封	和	这	钱	和	它	是	全部	去	到	是	正确的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们有信封和钱，一切都会好起来的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "

They	have	not	taken	him	away	,	have	they	?	"
他们	有	不是	已采取	他	离开	,	有	他们	?	"

他们还没把他带走，对吧?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] .

"	They	were	going	at	noon	to	-	day	,	"	answered	Mrs	.	Sherman	.
"	他们	是	去	在	中午	到	-	天	,	"	回答	太太	.	谢尔曼	.

“他们今天中午出发，”谢尔曼太太回答道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] , [bɪl] .

"	I	don't	understand	at	all	,	Bill	.
"	我	不	理解	在	全部	,	账单	.

“我完全不明白，比尔。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
How do you happen to have the money , and all that ? "
如何 做 你 发生 到 有 这 钱 , 和 全部 那 ? "

你怎么会有这么多钱?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , ['mʌðər] , " [sed] [bɪl] .
" I will tell you everything about it presently , mother , " said Bill .
" 我 将要 告诉 你 一切 关于 它 目前 , 母亲 , " 说 账单 .

“母亲，我稍后会把一切都告诉你。”比尔说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [briːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" I want you to take care of Ernest Breeze , if you will .
" 我 想 你 到 拿 关心 的 欧内斯特 微风 , 如果 你 将要 .

“如果你愿意的话，我希望你能照顾好厄内斯特·布里兹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ]
It is his plane , and he has a broken arm and could not manage
它 是 他的 飞机 , 和 他 有 一个 破碎的 手臂 和 可以 不是 管理
[tuː; tə] [draɪv] ,
to drive ,
到 驾驶 ,

那是他的飞机，但他胳膊骨折了，没法驾驶。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
so I had to do it .
所以 我 有 到 做 它 .

所以我不得不这么做。

[wiː; wi] [fluː] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] .
We flew all night and all day yesterday .
我们 飞翔 全部 夜晚 和 全部 天 昨天 .

我们昨天整夜整天都在飞行。

[gɑːʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] ! "
Gosh , we are about all in ! "
天哪 , 我们 是 关于 全部 在 ! "

天哪，我们几乎全部投入进去了!

" [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðen] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] .
" Don't say another word then ! " cried Mrs . Sherman .
" 不 说 其他 单词 然后 ! " 哭 太太 . 谢尔曼 .

“那就别再说一个字了！”谢尔曼太太喊道。

" [dæd] ['iznt] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət][goʊ][get] ['ɜːrnɪst]
" Dad isn't out yet , but go get Ernest
" 爸爸 不是 出去 然而 , 但 去 得到 欧内斯特

“爸爸还没出来，但去把厄内斯特叫来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .
and I will make some coffee .
和 我 将要 制作 一些 咖啡 .

我去煮杯咖啡。

" [bɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" Bill took a quick step to her side .
" 账单 采取 一个 快的 步 到 她 边 .

比尔迅速走到她身边。

" ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [θriː] , [pliːz] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Coffee	for	three	,	please	,	mother	,	"	he	said	.
"	咖啡	为了	三	,	请	,	母亲	,	"	他	说	.

“妈妈，请给我三杯咖啡。”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [els] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	There	is	someone	else	with	us	.
"	那里	是	某人	别的	和	我们	.

“我们这里还有其他人。”

[fræŋk] ['ændərsn] [ɪz] [hɪr] .

Frank	Anderson	is	here	.
坦率	安德森	是	这里	.

弗兰克·安德森来了。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] .

He	knows	something	about	the	theft	.
他	知道	某物	关于	这	盗窃	.

他知道一些关于这起盗窃案的信息。

" [bɪl] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

"	Bill	stumbled	over	his	statement	.
"	账单	踉跄	超过	他的	陈述	.

比尔的发言磕磕巴巴。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ]

Somehow	he	hated	to	tell	his	mother	the	bald	and	awful	truth	about	the	boy
不知何故	他	憎恨	到	告诉	他的	母亲	这	秃	和	可怕	真相	关于	这	男生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɜːrz] .

who	had	been	his	friend	and	hers	.
WHO	有	到过	他的	朋友	和	她的	.

他不知为何很不愿意告诉母亲关于那个曾经是他的朋友，也是她的朋友的男孩的残酷真相。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

She	did	not	wait	for	further	explanations	.
她	做过	不是	等待	为了	更远	解释	.

她没有等待进一步的解释。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] ,

Already	she	was	moving	rapidly	about	the	tiny	kitchen	,
已经	她	曾是	移动	快速	关于	这	微小的	厨房	,

她已经在狭小的厨房里快速走动了。

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

regulating	the	roaring	fire	that	had	already	been	started	by	the	janitor	,
调节	这	咆哮	火	那	有	已经	到过	开始	经过	这	清洁工	,

控制住清洁工已经点燃的熊熊大火。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kænɪstər][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	getting	out	the	canister	of	coffee	.
和	获得	出去	这	罐	的	咖啡	.

然后拿出咖啡罐。

[bɪl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpleɪn] .

Bill	went	back	to	the	airplane	.
账单	去	后退	到	这	飞机	.

比尔回到了飞机上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [gruːpt] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['ɜːrnɪst]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

With	**the**	**aid**	**of**	**the**	**soldiers**	**grouped**	**about**	**,**	**he**	**assisted**	**Ernest**	**over**	**to**	**the**
和	这	援助	的	这	士兵	分组	关于	,	他	协助	欧内斯特	超过	到	这

['kwɔːrtərz] ,

quarters	**,**
四分之一	,

在周围士兵的帮助下，他搀扶着欧内斯特回到了营房。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒɝ-z][bed] .

and	**laid**	**him**	**down**	**on**	**the**	**Major's**	**bed**	**.**
和	铺设	他	向下	在	这	专业的	床	.

然后把他放在少校的床上。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ə; eɪ]['læðəri; leɪðəri] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

That	**gentleman**	**called**	**a**	**lathery**	**greeting**	**from**	**the**	**bathroom**	**where**	**he**	**was**
那	绅士	称为	一个	泡沫	问候	从	这	浴室	在哪里	他	曾是

['ʃeɪvɪŋ] .

shaving	**.**
剃须	.

那位先生在浴室里刮胡子时，用泡沫丰富的嗓音向我打招呼。

['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Ernest	**was**	**in**	**bad**	**condition**	**.**
欧内斯特	曾是	在	坏的	状况	.

欧内斯特情况很糟糕。

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ker] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][biː; bi]

The	**exposure**	**and**	**the**	**lack**	**of**	**proper**	**care**	**had**	**caused**	**his**	**arm**	**to**	**be**
这	接触	和	这	缺少	的	恰当的	关心	有	导致	他的	手臂	到	是

由于暴露在外且缺乏适当的护理，他的手臂.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**158**	**]**
[	页	-	]

[第158页]

[kʌm] ['terəbli] [ɪn'fleɪmd] .

come	**terribly**	**inflamed**	**.**
来	可怕	发炎的	.

变得非常红肿。

['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [sent] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd][kɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Sherman**	**sent**	**an**	**orderly**	**with**	**a**	**side**	**car**	**over**	**to**	**the**	**Hospital**	**on**	**a**
太太	.	谢尔曼	发送	一个	秩序	和	一个	边	车	超过	到	这	医院	在	一个

['hɜːri] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

hurry	**call**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
匆忙	称呼	为了	这	医生	.

谢尔曼夫人派了一名勤务兵开着一辆边车去医院紧急请医生过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [breɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm]

Then	**she**	**braced**	**the**	**boy**	**carefully**	**with**	**pillows**	**and**	**covered**	**him**	**with**	**a**	**warm**
然后	她	支撑	这	男生	小心	和	枕头	和	涵盖	他	和	一个	温暖的

['blæŋkɪt] .

blanket	**.**
毯子	.

然后她小心翼翼地用枕头托住男孩，并给他盖上温暖的毯子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

As	soon	as	it	was	ready	,	she	brought	him	a	cup	of	hot	coffee	and
作为	很快	作为	它	曾是	准备好	,	她	带来	他	一个	杯子	的	热的	咖啡	和

[æn; ən] [eg] ,

an	egg	,
一个	蛋	,

饭菜做好后，她给他端来一杯热咖啡和一个鸡蛋。

['liːvɪŋ] [bɪl] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [fræŋk] .

leaving	Bill	to	care	for	himself	and	attend	to	Frank	.
离开	账单	到	关心	为了	他自己	和	出席	到	坦率	.

留下比尔照顾自己和弗兰克。

[fræŋk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [wer] [hiː; hi] [siːmd] [nʌm] .

Frank	had	reached	a	state	where	he	seemed	numb	.
坦率	有	达到	一个	状态	在哪里	他	似乎	麻木的	.

弗兰克似乎已经麻木了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['kerɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] .

He	was	past	caring	what	happened	.
他	曾是	过去的	关怀	什么	发生	.

他已经不在乎发生什么了。

['æftər][ə; eɪ][hɑːt][drɪŋk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [breɪst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]

After	a	hot	drink	,	however	,	he	braced	up	a	little	and	prepared	to	face	his
后	一个	热的	喝	,	然而	,	他	支撑	向上	一个	小的	和	准备	到	脸	他的

[ɔːr'diːl] .

ordeal	.
考验	.

喝了一杯热饮后，他稍微振作起来，准备面对即将到来的考验。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

He	did	not	know	what	it	was	to	be	.
他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	到	是	.

他不知道存在的意义是什么。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['levnwəːθ] .

For	all	he	knew	,	he	would	be	taken	to	Leavenworth	.
为了	全部	他	知道	,	他	会	是	已采取	到	利文沃思	.

他完全不知道自己会被送往莱文沃思监狱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ægəni][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] ['sʌmwʌn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

It	was	agony	to	think	that	soon	someone	would	go	to	his	father	and
它	曾是	痛苦	到	思考	那	很快	某人	会	去	到	他的	父亲	和

['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [sʌtʃ] [hoʊps]

mother	and	tell	them	that	their	son	on	whom	they	had	built	such	hopes
母亲	和	告诉	他们	那	他们的	儿子	在	谁	他们	有	建造	这样的	希望

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

was	a	thief	.
曾是	一个	贼	.

想到不久之后就会有人去告诉他的父母，他们寄予厚望的儿子竟然是个小偷，就让人痛苦不堪。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] [ɪn] [briːf] ['sentənsɪz] [wen] [ðeɪ]

He	sat	silent	and	downcast	and	only	answered	in	brief	sentences	when	they
他	卫星	沉默的	和	沮丧	和	仅有的	回答	在	简短的	句子	什么时候	他们

[ə'drest] [hɪm; ɪm] .

addressed	him	.
已解决	他	.

他沉默不语，情绪低落，别人跟他说话时，他只是简短地回答几句。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [senst] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

Of	course	Major	and	Mrs	.	Sherman	sensed	something	dreadful	,
的	课程	主要的	和	太太	.	谢尔曼	感觉到的	某物	可怕	,

当然，谢尔曼少校和夫人预感到了不祥之兆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [pres] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

but	they	were	too	wise	to	press	their	questions	until	such	time	as	the	boys
但	他们	是	也	明智的	到	按	他们的	问题	直到	这样的	时间	作为	这	男孩们

[wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd] ['restɪd] .

were	fed	and	rested	.
是	美联储	和	休息	.

但他们很明智，没有在孩子们吃饱喝足、休息好之前继续追问。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krept] [bæk] [ɪn] ['ɝːnəsts] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli]

A	little	color	had	already	crept	back	in	Ernest's	face	,	and	Bill	was	seemingly
一个	小的	颜色	有	已经	悄悄地爬	后退	在	欧内斯特的	脸	,	和	账单	曾是	似乎

[kwaɪt] [hɪm'self] .

quite	himself	.
相当	他自己	.

厄内斯特的脸上已经恢复了一些血色，比尔看起来也完全恢复了。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['meɪdʒər] ['ʃəːmən] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][den] , [ænd; ənd] ['bekənd] [frænk] [tuː; tə]

Then	he	asked	Major	Sherman	to	come	into	the	den	,	and	beckoned	Frank	to
然后	他	问	主要的	谢尔曼	到	来	进入	这	丹	,	和	招手	坦率	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

然后他叫谢尔曼少校进书房，并示意弗兰克跟上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] .

The	boy	did	so	with	the	air	of	a	condemned	man	.
这	男生	做过	所以	和	这	空气	的	一个	谴责	男人	.

男孩做这一切时，神情如同被判死刑的人。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] [went] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] ['sɑːləm] ['miːtɪŋ] .

No	one	ever	knew	what	went	on	at	that	solemn	meeting	.
不	一	曾经	知道	什么	去	在	在	那	庄严	会议	.

没有人知道那次庄严肃穆的会议上究竟发生了什么。

[wʌn] ['aʊər] , [tuː] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

One	hour	,	two	passed	and	still	they	sat	behind	the	closed	door	.
一	小时	,	二	通过了	和	仍然	他们	卫星	在后面	这	关闭	门	.

一个小时过去了，两个小时过去了，他们仍然坐在紧闭的门后。

[ðen] ['meɪdʒər] ['ʃəːmən] ,

Then	Major	Sherman	,
然后	主要的	谢尔曼	,

然后是谢尔曼少校，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] [feɪs] , [keɪm] [aʊt] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

with	a	grave	and	troubled	face	,	came	out	,	kissed	his	wife	,
和	一个	严重	和	麻烦	脸	,	来了	出去	,	亲吻	他的	妻子	,

他面色凝重，神情忧虑地走了出来，吻了吻妻子。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['aʊər] ,

mounted	the	horse	the	orderly	had	been	holding	for	the	past	hour	,
安装	这	马	这	秩序	有	到过	保持	为了	这	过去的	小时	,

他骑上了那匹马，那匹马是勤务兵过去一个小时一直牵着的。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz] .

and	rode	away	in	the	direction	of	the	General's	quarters	.
和	骑	离开	在	这	方向	的	这	将军的	四分之一	.

然后骑马朝将军的住所方向走去。

[bɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][den] .

Bill	and	Frank	remained	seated	in	the	den	.
账单	和	坦率	剩余	坐着	在	这	丹	.

比尔和弗兰克仍然坐在书房里。

[bɪl] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

Bill	,	almost	as	shaken	as	the	culprit	,
账单	,	几乎	作为	摇晃	作为	这	罪魁祸首	,

比尔几乎和罪犯一样惊魂未定。

[stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] .

stared	out	of	the	window	at	the	quarters	across	the	court	.
凝视	出去	的	这	窗户	在	这	四分之一	穿过	这	法庭	.

他凝视着窗外，望着球场对面的房间。

[fræŋk] , ['broʊkən][æt; ət][læst] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['kwɔːrtərmæstər] [kɑːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][draɪ]

Frank	,	broken	at	last	,	lay	on	the	hard	quartermaster	cot	and	shook	with	dry
坦率	,	破碎的	在	最后的	,	躺	在	这	难的	军需	婴儿床	和	摇晃	和	干燥

[ænd; ənd] ['rækɪŋ] ['sɒbz] .

and	racking	sobs	.
和	货架	啜泣	.

弗兰克终于崩溃了，躺在坚硬的军需行军床上，干涩而痛苦地抽泣着。

['niːðər] [bɔɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] .

Neither	boy	knew	what	the	outcome	would	be	.
两者都不	男生	知道	什么	这	结果	会	是	.

两个男孩都不知道结果会如何。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][spɜːrz][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['pæsɪdʒweɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	days	before	the	jingle	of	spurs	in	the	tiny	passageway	told	of	the
它	似乎	天	前	这	铃铛	的	马刺	在	这	微小的	通道	讲述	的	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

approach	of	officers	,
方法	的	警官	,

过了好几天，狭窄通道里才传来马刺的叮当声，预示着警官们的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt]['dʒen(ə)rəl]['mɑːrkəm] , [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] .

and	the	door	opened	to	admit	General	Marcom	,	his	aide	,	and	the	Major	.
和	这	门	打开	到	承认	一般的	市场传播	,	他的	助手	,	和	这	主要的	.

门开了，马尔科姆将军、他的副官和少校走了进来。

[bɪl] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Bill	rose	and	stood	at	attention	.
账单	玫瑰	和	站立	在	注意力	.

比尔站起身，立正站好。

[fræŋk] [tuː] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['druːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] .

Frank	too	struggled	to	his	feet	and	stood	drooping	before	his	judges	.
坦率	也	挣扎	到	他的	脚	和	站立	下垂	前	他的	法官	.

弗兰克也挣扎着站了起来，垂头丧气地站在法官面前。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] , [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] ['sentəns] [hɪr]

Once	more	the	story	was	told	,	this	time	Frank	adding	a	broken	sentence	here
一次	更多的	这	故事	曾是	讲述	,	这	时间	坦率	添加	一个	破碎的	句子	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

故事又被讲述了一遍，这次弗兰克时不时地添上一句断断续续的话。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['dʒɑːrdɪn][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

He	told	how	Jardin	had	filled	him	with	the	longing	for	money	,
他	讲述	如何	花园	有	已填	他	和	这	渴望	为了	钱	,

他讲述了贾丁是如何让他对金钱产生了强烈的渴望，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [ðæt] ['dʒɑːrdɪn] [spent] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] ['wɑːntɪd]

and	how	he	had	seen	the	amounts	that	Jardin	spent	and	wickedly	wanted
和	如何	他	有	已见	这	金额	那	花园	花费	和	邪恶地	通缉

[tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

to	do	likewise	.
到	做	同样地	.

他看到了贾丁的花费数额，便邪恶地想要效仿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['envəloʊp]

It	was	on	the	impulse	of	the	moment	that	he	had	taken	the	envelope
它	曾是	在	这	冲动	的	这	片刻	那	他	有	已采取	这	信封

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bætəri] .

filled	with	bills	to	pay	the	Battery	.
已填	和	账单	到	支付	这	电池	.

他一时冲动，拿起了装满钞票的信封去支付电池的费用。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˊpænikstrikən] .

Once	in	his	possession	,	he	was	panicstricken	.
一次	在	他的	拥有	,	他	曾是	惊恐症	.

他拿到东西后，惊慌失措。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] ; [ðæt]

The	terror	of	being	found	out	and	punished	had	driven	him	onward	;	that
这	恐怖	的	存在	成立	出去	和	受到惩罚	有	驱动	他	向前	;	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

害怕被发现和惩罚的恐惧驱使他继续前进；仅此而已。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['kaɪndli][mæn] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

The	General	,	an	old	and	kindly	man	,	listened	with	a	grave	face	.
这	一般的	,	一个	老的	和	亲切地	男人	,	听着	和	一个	严重	脸	.

将军是一位年迈慈祥的老人，他神情严肃地听着。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

['raɪtɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ,

Writing	an	order	on	a	slip	of	paper	,	he	gave	it	to	his	orderly	,
写作	一个	命令	在	一个	滑	的	纸	,	他	给予	它	到	他的	秩序	,

他把命令写在一张纸条上，交给了他的勤务兵。

[huː] ['gæləpt] [ɔːf] [tɔːrd] [oʊld][poʊst] [wer] [ðə; ði][dʒeɪl][ɪz]

who	galloped	off	toward	Old	Post	where	the	jail	is
WHO	疾驰	离开	朝向	老的	邮政	在哪里	这	监狱	是

他策马奔向老邮局，那里有一座监狱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	.
位于	.

位于。

[ɪn] [ðɪs] [grɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] , ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [stoʊn] [wɔːlz] ,

In	this	grim	building	with	its	small	,	grated	windows	and	thick	stone	walls	,
在	这	严峻	建筑	和	它是	小的	,	磨碎的	视窗	和	厚的	石头	墙壁	,

在这座阴森森的建筑里，窗户很小，装有铁栅栏，墙壁是厚厚的石墙。

[liː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['prɪzn] .

Lee	was	awaiting	the	hour	of	his	departure	for	prison	.
李	曾是	等待中	这	小时	的	他的	离开	为了	监狱	.

李正在等待被押往监狱的时刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [red] [teɪp] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,

There	was	much	red	tape	to	go	through	with	,
那里	曾是	很多	红色的	磁带	到	去	通过	和	,

有很多繁琐的手续需要办理。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['ɔːrdərlɪ] [went] ['klætɝɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər]

but	at	last	the	orderly	went	clattering	back	to	the	General	with	his	answer
但	在	最后的	这	秩序	去	咔嗒咔嗒	后退	到	这	一般的	和	他的	回答

,

,

,

但最后，勤务兵带着答复匆匆跑回了将军那里。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ] [liː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	close	behind	him	followed	an	ambulance	with	Lee	and	a	couple	of
和	关闭	在后面	他	随后	一个	救护车	和	李	和	一个	夫妻	的

[gɑːrdz] ,

guards	,
守卫	,

紧随其后的是一辆救护车，车上载着李和几个警卫。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd] ['hevi] ['pistlz] .

armed	with	short	carbines	and	heavy	pistols	.
武装	和	短的	卡宾枪	和	重的	手枪	.

他们配备了短卡宾枪和重型手枪。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

As	they	entered	the	quarters	through	the	kitchen	,
作为	他们	进入	这	四分之一	通过	这	厨房	,

他们穿过厨房进入房间时，

['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [pleɪst] [bəuθ][hændz][ɑːn] ['liːz] ['ʃəuldəz] — ['ʃəuldəz] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd]

Mrs	.	Sherman	placed	both	hands	on	Lee's	shoulders	—	shoulders	as	straight	and
太太	.	谢尔曼	放置	两个都	双手	在	李氏	肩膀	—	肩膀	作为	直的	和

[praʊd] [æz; əz]['evər] .

proud	as	ever	.
自豪的	作为	曾经	.

谢尔曼夫人将双手放在李的肩膀上——他的肩膀一如既往地挺直而骄傲。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	my	dear	boy	,	it	is	all	right	!
"	哦	,	我的	亲爱的	男生	,	它	是	全部	正确的	!

“哦，我亲爱的孩子，没事的！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [soʊ][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .

"	she	whispered	so	the	guard	would	not	hear	.
"	她	低声说道	所以	这	警卫	会	不是	听到	.

她压低声音说话，以免被守卫听到。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

"	It	is	all	right	,	just	as	I	knew	it	would	be	!
"	它	是	全部	正确的	,	只是	作为	我	知道	它	会	是	!

“一切都好，正如我预料的那样！”

[biː; bi] ['dʒenərəs] , [biː; bi] [fər'gɪvɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [liː] ?

Be	generous	,	be	forgiving	,	won't	you	,	Lee	?
是	慷慨的	,	是	宽恕	,	惯于	你	,	李	?

李，你宽容点，好吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	He	smiled	down	tenderly	at	the	little	lady	he	loved	so	well	and	nodded
"	他	微笑	向下	温柔地	在	这	小的	女士	他	喜爱	所以	出色地	和	点头

.

:

.

他温柔地俯身看着他深爱的小姑娘，微笑着点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][den] .

Then	he	too	passed	into	the	den	.
然后	他	也	通过了	进入	这	丹	.

然后他也进入了洞穴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [diːp] [vɔɪs] ['rætld] [ðə; ði]

For	a	long	while	the	rumble	of	the	General's	deep	voice	rattled	the
为了	一个	长的	尽管	这	隆隆	的	这	将军的	深的	嗓音	摇晃	这

['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] ,

ornaments	on	the	thin	walls	,
装饰品	在	这	薄的	墙壁	,

将军低沉的嗓音持续了很长一段时间，震得薄墙上的装饰物都发出嘎吱声。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][waɪld] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	once	more	the	wild	sobbing	of	a	boy	was	heard	.
和	一次	更多的	这	荒野	啜泣	的	一个	男生	曾是	听到	.

又一次，传来男孩撕心裂肺的哭泣声。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] , ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	orderly	,	standing	just	outside	the	door	,
这	秩序	,	常设	只是	外部	这	门	,

门卫站在门外，

[sə'luːtid] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][tuː; tə]

saluted	as	the	door	opened	and	the	General	gave	him	another	order	to
敬礼	作为	这	门	打开	和	这	一般的	给予	他	其他	命令	到

[dɪ'lɪvər] .

deliver	.
递送	.

门打开时，他敬了个礼，将军又下达了一个命令，让他继续运送。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd]

He	came	out	in	person	a	moment	later	and	dismissed	the	ambulance	and
他	来了	出去	在	人	一个	片刻	之后	和	解雇	这	救护车	和

[ðə; ði] [gɑːrdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

片刻后，他亲自出来，遣散了救护车和警卫。

[huː] [went] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] .

who	went	away	wondering	.
WHO	去	离开	好奇	.

他带着疑惑离开了。

[liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

Lee	was	a	free	man	.
李	曾是	一个	自由的	男人	.

李是自由人。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][den][hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [fræŋk] ,

When	the	General	returned	to	the	den	he	looked	long	at	Frank	,
什么时候	这	一般的	返回	到	这	丹	他	看起来	长的	在	坦率	,

将军回到书房后，长时间地盯着弗兰克看。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	Major	was	inspired	to	ask	permission	to	leave	for	a	few
和	这	主要的	曾是	灵感	到	问	允许	到	离开	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

于是少校受到启发，请求允许他暂时离开一会儿。

" [pliːz] [kɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][nɑːd]

"	Please	call	if	you	want	us	,	"	he	said	,	and	nod
"	请	称呼	如果	你	想	我们	,	"	他	说	,	和	点头

“如果需要我们帮忙，请打电话。”他边说边点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[dɪŋ] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] [bɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

ding	to	Lee	and	Bill	to	follow	,
叮	到	李	和	账单	到	跟随	,

叮咚，李和比尔随后跟进。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [ə'weitid] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]

he	took	them	across	into	his	wife's	room	where	they	awaited	a	signal	from
他	采取	他们	穿过	进入	他的	妻子的	房间	在哪里	他们	等待中	一个	信号	从

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

the	General	.
这	一般的	.

他带着他们来到他妻子的房间，在那里等待将军的信号。

[ðə; ði] [waɪz] ['meɪdʒər] [nuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi]

The	wise	Major	knew	that	anything	the	General	might	say	to	Frank	would	be
这	明智的	主要的	知道	那	任何事物	这	一般的	可能	说	到	坦率	会	是

[bəːnd] [fər'evər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

burned	forever	on	his	memory	.
烧伤	永远	在	他的	记忆	.

这位睿智的少校知道，将军对弗兰克说的任何话都会永远铭刻在他的记忆中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn][æz; əz] [wel] ,

For	the	General	was	not	only	a	very	great	man	but	a	wise	one	as	well	,
为了	这	一般的	曾是	不是	仅有的	一个	非常	伟大的	男人	但	一个	明智的	一	作为	出色地	,

因为这位将军不仅是一位伟人，而且是一位智者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

and	his	words	were	always	words	of	wisdom	,
和	他的	字	是	总是	字	的	智慧	,

他的话语总是充满智慧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [æz; əz] [wel] .

and	they	were	often	words	of	mercy	and	forgiveness	as	well	.
和	他们	是	经常	字	的	怜悯	和	饶恕	作为	出色地	.

而且，这些话语往往也充满了怜悯和宽恕。

[soʊ][ðə; ði] [diːp] [oʊld] [vɔɪs] ['rʌmbld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][den] ,

So	the	deep	old	voice	rumbled	on	in	the	den	,
所以	这	深的	老的	嗓音	隆隆声	在	在	这	丹	,

于是，那低沉苍老的声音在书房里继续回荡。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd][ɪn] ['fræŋks] ['bɔɪɪʃ] [toʊnz] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] .

with	only	a	brief	word	in	Frank's	boyish	tones	once	in	awhile	.
和	仅有的	一个	简短的	单词	在	弗兰克的	男孩气	音调	一次	在	一会儿	.

弗兰克偶尔会用他那稚嫩的嗓音说上几个字。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] .

Presently	the	door	was	opened	and	the	General	called	.
目前	这	门	曾是	打开	和	这	一般的	称为	.

这时，门开了，将军喊道。

[ðə; ði] [gruːp] [əd'vænst] .

The	group	advanced	.
这	团体	先进的	.

该小组晋级。

" [liː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ?

"	Lee	,	"	said	the	General	,	"	have	you	anything	to	say	to	this	boy	?
"	李	,	"	说	这	一般的	,	"	有	你	任何事物	到	说	到	这	男生	?

“李，”将军说，“你有什么话要对这个孩子说吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[liː] ['stɪfnd] .

Lee	stiffened	.
李	僵硬	.

李的身体僵住了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːmənz] ['taɪni][hænd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] ['liːz] [greɪt] ['hɔːrni] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [prest]

Then	Mrs	.	Sherman's	tiny	hand	closed	around	Lee's	great	horny	fingers	and	pressed
然后	太太	.	谢尔曼的	微小的	手	关闭	大约	李氏	伟大的	好色	手指	和	按下

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ,

them	in	the	warmest	,
他们	在	这	最温暖	,

然后，谢尔曼太太的小手握住了李粗壮的手指，把它们按进最温暖的地方。

['tendə] [klæsp] .

tenderest	clasp	.
最嫩的	搭扣	.

最温柔的拥抱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'mɪləˌteri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

It	was	very	unmilitary	,	but	the	General	said	nothing	.
它	曾是	非常	非军事	,	但	这	一般的	说	没有什么	.

这很不符合军人作风，但将军什么也没说。

[liː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd] [smaɪld] ; [ðə; ði][fɜːrst][smaɪl] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

Lee	looked	down	at	the	little	lady	and	smiled	;	the	first	smile	for	many	weeks	.
李	看起来	向下	在	这	小的	女士	和	微笑	;	这	第一的	微笑	为了	许多	周	.

李低头看着这位小女士，笑了；这是他几个星期以来的第一个笑容。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [peɪs] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːmənz] ['lɪt(ə)l][hænd] .

Then	he	stepped	forward	a	pace	,	still	holding	Mrs	.	Sherman's	little	hand	.
然后	他	步	向前	一个	步伐	,	仍然	保持	太太	.	谢尔曼的	小的	手	.

然后他向前迈了一步，仍然牵着谢尔曼太太的小手。

[liː] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [ænd; ənd][læst][æt; ət] [fræŋk]

Lee	**raised**	**it**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**General**	**,**	**at**	**Mrs**	**.**	**Sherman**	**and**	**last**	**at**	**Frank**
李	提高	它	,	看起来	在	这	一般的	,	在	太太	.	谢尔曼	和	最后的	在	坦率

.

:

.

李举起枪，看了看将军，看了看谢尔曼夫人，最后看了看弗兰克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['revərəns] [hiː; hi][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][drɑːp] .

With	**a**	**gesture**	**of**	**reverence**	**he**	**let**	**the**	**little**	**hand**	**drop**	**.**
和	一个	手势	的	尊敬	他	让	这	小的	手	降低	.

他恭敬地松开了小手。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !

"	**I**	**forgive**	**you**	**!**
"	我	原谅	你	!

我原谅你!

" [hiː; hi] [sed] , " [lets] [bɪ'gɪn] [nuː] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**Let's**	**begin**	**new**	**.**
"	他	说	,	"	我们来吧	开始	新的	.

他说："让我们重新开始吧。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**162**	**]**
"	[	页	-	]

[第162页]

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [fræŋk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**boy**	**,**	**but**	**with**	**a**	**cry**	**Frank**	**turned**	**away**	**.**
他	握住	出去	他的	手	到	这	男生	,	但	和	一个	哭	坦率	转向	离开	.

他向男孩伸出手，但弗兰克却叫了一声，转过身去。

" [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] !

"	**Not**	**yet**	**,**	**not**	**yet**	**!**
"	不是	然而	,	不是	然而	!

还没，还没!

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**can't**	**take**	**it**	**!**
我	不能	拿	它	!

我受不了了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [liː] .

"	**You**	**can**	**if**	**I**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Lee**	**.**
"	你	能	如果	我	能	,	"	说	李	.

"我能做到，你也能做到，"李说。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ; [nɑːt] [jet] ! "

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**can't**	**;**	**not**	**yet**	**!**	**"**
"	不	,	不	,	我	不能	;	不是	然而	!	"

"不，不，我不能；现在还不行！"

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**He**	**is**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**General**	**.**
"	他	是	正确的	,	"	说	这	一般的	.

"他说得对，"将军说道。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] [ɪn'sted] , [jʌŋ] [mæn] ,
" Let me shake your hand instead , young man ,
" 让 我 摇 你的 手 反而 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，让我和你握手吧。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] . "
and thank you as one man to another for your forgiveness . "
和 感谢 你 作为 一 男人 到 其他 为了 你的 饶恕 . "

感谢你以兄弟之情宽恕我。

" [maɪ][kɑːr][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['meɪdʒər] ['ʃəːmən] ['miːnɪŋli] .
" My car is outside , " said Major Sherman meaningly .
" 我的 车 是 外部 , " 说 主要的 谢尔曼 有意义的 .

“我的车在外面，”谢尔曼少校意味深长地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Thank you , " said the General .
" 感谢 你 , " 说 这 一般的 .

“谢谢，”将军说道。

" ['ændərsn] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
" Anderson , the hardest part is before you .
" 安德森 , 这 最难 部分 是 前 你 .

安德森，最难的部分还在后面。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Go home and make a straight confession to your father and mother ,
去 家 和 制作 一个 直的 忏悔 到 你的 父亲 和 母亲 ,

回家后，当面向父母坦白一切。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [ðɪs] [blæk] ['tʃæptər] .
and then close this black chapter .
和 然后 关闭 这 黑色的 章 .

然后，就此翻过这黑暗的一页吧。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] .
Somehow or other I will see that our part of it is taken from the records .
不知何故 或者 其他 我 将要 看 那 我们的 部分 的 它 是 已采取 从 这 记录 .

我一定会想办法从记录中查出我们那部分的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [kliːn] [peɪdʒ] .
It remains for you to turn over a clean page .
它 遗迹 为了 你 到 转动 超过 一个 干净的 页 .

现在轮到你翻开崭新的一页了。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][noʊ][wʌn] , [fræŋk] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Looking at no one , Frank left the room .
" 寻找 在 不 一 , 坦率 左边 这 房间 .

弗兰克头也不回地离开了房间。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['meɪdʒɝz][kɑːr] , [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['fraɪt(ə)nd] , [dɪ'sperɪŋ] ['kʌlprɪt] .
He entered the Major's car , a lonely , frightened , despairing culprit .
他 进入 这 专业的 车 , 一个 孤独 , 害怕 , 绝望 罪魁祸首 .

他坐进了少校的车里，一个孤独、恐惧、绝望的罪犯。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [kraɪd] [liː] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" General , " cried Lee suddenly , " if you please , sir , let me go with him !
" 一般的 , " 哭 李 突然 , " 如果 你 请 , 先生 , 让 我 去 和 他 !

“将军，”李突然喊道，“先生，请您让我和他一起去吧！”

['meɪdʒər] ['ændərsn] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [sɜːr] .
Major Anderson is a hard man , sir .
主要的 安德森 是 一个 难的 男人 , 先生 .

安德森少校是个铁腕人物，先生。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ! "
Please let me go ! "
请 让 我 去 ! "

求求你放了我吧!

" [goʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
" Go ! " said the General ,
" 去 ! " 说 这 一般的 ,

“去！”将军说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ]
and in a moment the boy who had caused such bitter trouble and so much
和 在 一个 片刻 这 男生 WHO 有 导致 这样的 苦的 麻烦 和 所以 很多
[peɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['vɪktɪm] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
pain and his innocent and forgiving victim were on their way to the
疼痛 和 他的 清白的 和 宽恕 受害者 是 在 他们的 方式 到 这
['ændərsn] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .
Anderson quarters at Aviation Field .
安德森 四分之一 在 航空 场地 .

片刻之后，那个造成如此痛苦和折磨的男孩，以及他无辜而宽容的受害者，就前往了航空场的安德森宿舍。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['telɪfoʊn]
The General fussed for a moment , then went outside to the fateful telephone
这 一般的 烦躁不安 为了 一个 片刻 , 然后 去 外部 到 这 命运的 电话
[ænd; ənd] [kɔːld] ['meɪdʒər] ['ændərsn] .
and called Major Anderson .
和 称为 主要的 安德森 .

将军烦躁了一会儿，然后走到外面，拿起那部决定命运的电话，给安德森少校打了电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
The others could hear what he said .
这 其他的 可以 听到 什么 他 说 .

其他人都能听到他说的话。

" ['ændərsn] , " [hiː; hi] [kə'menst] , " [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] .
" Anderson , " he commenced , " this is unofficial .
" 安德森 , " 他 开始 , " 这 是 非官方 .

“安德森，”他开口说道，“这是非正式的。”

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrkəm] ['spiːkɪŋ] .
General Marcom speaking .
一般的 市场传播 请讲 .

市场营销传播总监发言。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['ɪntərvjuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
You have a hard and trying interview before you .
你 有 一个 难的 和 尝试 面试 前 你 .

你即将面临一场艰难的面试。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] , ['ændərsn] ; ['mɜːrsi] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] .
I want you to meet it with mercy , Anderson ; mercy rather than justice .
我 想 你 到 见面 它 和 怜悯 , 安德森 ; 怜悯 相当 比 正义 .

安德森，我希望你以仁慈而非公正来对待这件事。

['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] .
Justice has already been done .
正义 有 已经 到过 完毕 .

正义已经得到伸张。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][pæst] , ['ændərsn] , [ðæt] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsi] ,

I	could	recall	something	in	your	past	,	Anderson	,	that	met	with	mercy	,
我	可以	记起	某物	在	你的	过去的	,	安德森	,	那	遇见	和	怜悯	,

安德森，我记得你过去曾有过一段蒙受怜悯的经历。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [seɪvd] [jʊr; jər] [hoʊl] [kə'rɪr] .

and	which	saved	your	whole	career	.
和	哪个	已保存	你的	所有的	职业	.

而正是这件事拯救了你的整个职业生涯。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] .

I	ask	you	to	remember	this	.
我	问	你	到	记住	这	.

请你们记住这一点。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][ɪk'spleɪn] — [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] ['ʃɔ:rtli] — [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ]

No	,	I	won't	explain	—	the	explanation	will	reach	you	shortly	—	You	will	do	as	I
不	,	我	惯于	解释	—	这	解释	将要	抵达	你	不久	—	你	将要	做	作为	我

[sə'dʒest] ?

suggest	?
建议	?

不，我不会解释——解释很快就会传到你那里——你会按我的建议去做吗?

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ændərsn] .

Thank	you	,	Anderson	.
感谢	你	,	安德森	.

谢谢你，安德森。

[tel] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

Tell	your	wife	what	I	have	said	.
告诉	你的	妻子	什么	我	有	说	.

把我说的话转告你妻子。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !

Good	-	morning	!
好的	-	早晨	!

早上好!

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	He	hung	up	the	receiver	and	returned	to	the	house	.
"	他	悬挂	向上	这	接收者	和	返回	到	这	房子	.

他挂断电话，回到了屋里。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪkər] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [nɪr] ['ɜ:nəsts] [kaʊtʃ] .

A	round	wicker	table	stood	in	the	center	of	the	living	-	room	near	Ernest's	couch	.
一个	圆形的	柳条	桌子	站立	在	这	中心	的	这	活的	-	房间	靠近	欧内斯特的	长椅	.

客厅中央，靠近欧内斯特的沙发，摆放着一张圆形藤桌。

[ə; eɪ] ['snoʊi] [klɔ:θ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]

A	snowy	cloth	covered	it	,	and	it	was	spread	with	the	most	delicious
一个	下雪的	布	涵盖	它	,	和	它	曾是	传播	和	这	最多	可口的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

上面盖着一块雪白的布，摆放着最美味的早餐。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['aʊərz] [ə'goʊ][hiː; hi]
Notwithstanding **the** **General's** **assurances** **that** **he** **had** **eaten** **hours** **ago** **he**
虽然 这 将军的 保证 那 他 有 吃 小时 前 他
[sæt] [daʊn] ,
sat **down** **,**
卫星 向下 ,

尽管将军一再保证他几个小时前就吃过饭了，但他还是坐了下来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [wɪf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɜːrn] ,
unable **to** **withstand** **the** **delicious** **whiffs** **rising** **from** **the** **coffee** **urn** **,**
无法 到 经受 这 可口的 嗅觉 上升 从 这 咖啡 瓮 ,

无法抗拒从咖啡壶中飘出的诱人香气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['krɪspi] [toʊst] ['braʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['toʊstər] .
and **the** **smell** **of** **crispy** **toast** **browning** **in** **the** **electric** **toaster** **.**
和 这 闻 的 酥脆 吐司 褐变 在 这 电的 烤面包机 .

还有电烤面包机里烤出的酥脆吐司的香味。

['greɪpfruːt] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] ['beɪkən] ([wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði] [best] [ɑːn]
Grapefruit **and** **eggs** **and** **commissary** **bacon** **(** **which** **is** **by** **all** **odds** **the** **best** **on**
柚子 和 鸡蛋 和 小卖部 熏肉 (哪个 是 经过 全部 赔率 这 最好的 在
[ɜːrθ]) [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [toʊst] ,
earth **)** **and** **that** **same** **before** **-** **mentioned** **toast** **,**
地球) 和 那 相同的 前 - 提及 吐司 ,

葡萄柚、鸡蛋、食堂自制培根（这绝对是世界上最好的培根），还有前面提到的那片吐司，

[ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] .
and **coffee** **,** **and** **orange** **marmalade** **.**
和 咖啡 , 和 橙子 果酱 .

还有咖啡和橙子果酱。

[bɪl] ,
Bill **,**
账单 ,

账单，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst]
who **had** **never** **imagined** **the** **time** **would** **come** **when** **he** **would** **be** **taking** **breakfast**
WHO 有 绝不 想象 这 时间 会 来 什么时候 他 会 是 采取 早餐
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒen(ə)rəl] ,
with **a** **real** **General** **,**
和 一个 真实的 一般的 ,

他从未想过有一天自己会和一位真正的将军共进早餐。

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ræŋk][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
was **nevertheless** **so** **hungry** **and** **so** **happy** **that** **he** **forgot** **rank** **and** **everything**
曾是 尽管如此 所以 饥饿的 和 所以 快乐的 那 他 忘了 秩 和 一切
[els] .
else **.**
别的 .

然而，他当时又饿又高兴，忘记了等级和其他一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **164** **]**
[页 -]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [sipt] , [ænd; ənd] [eɪt] ,

The	General	did	too	,	it	seemed	,	because	he	sat	and	sipped	,	and	ate	,
这	一般的	做过	也	,	它	似乎	,	因为	他	卫星	和	啜饮	,	和	吃	,

[ænd; ənd] [eɪt] ,

and	ate	,
和	吃	,

将军似乎也是如此，因为他坐着，一边啜饮，一边吃，不停地吃着。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm]

and	questioned	the	boys	and	finally	wanted	the	story	of	the	flight	from
和	被质问	这	男孩们	和	最后	通缉	这	故事	的	这	航班	从

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][teɪl] - [end][fɜːrst][ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

the	very	first	instead	of	getting	it	tail	-	end	first	in	little	pieces	.
这	非常	第一的	反而	的	获得	它	尾巴	-	结尾	第一的	在	小的	件	.

于是他询问了男孩们，最终想要了解整个飞行过程，而不是从头到尾一点一点地了解。

[bɪl] [toʊld][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [ænd; ənd]['ɜːrnɪst][toʊld][hɪz; ɪz] ,

Bill	told	his	side	of	the	flight	,	and	Ernest	told	his	,
账单	讲述	他的	边	的	这	航班	,	和	欧内斯特	讲述	他的	,

比尔讲述了他所经历的飞行过程，欧内斯特也讲述了他所经历的飞行过程。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fiːld] ,

and	together	they	told	about	the	landing	in	the	farmer's	field	,
和	一起	他们	讲述	关于	这	降落	在	这	农民的	场地	,

他们一起讲述了在农田里登陆的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['webi] , [ðə; ði] " [pɪg] - ['hedɪd] " [ænd; ənd]

and	the	amusing	people	and	about	Webby	,	the	"	pig	-	headed	"	and
和	这	有趣	人们	和	关于	韦比	,	这	"	猪	-	标题	"	和

['trʌstwɜːrði] [wʌn] .

trustworthy	one	.
值得信赖的	一	.

还有那些有趣的人，以及固执但值得信赖的韦比。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['meɪdʒər] [smoʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

And	then	the	General	and	Major	smoked	as	though	there	were	no
和	然后	这	一般的	和	主要的	熏制	作为	尽管	那里	是	不

[dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][noʊ] ['klæsɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər]

dispatches	for	the	General	to	read	and	no	classes	waiting	for	the	Major
派遣	为了	这	一般的	到	读	和	不	课程	等待	为了	这	主要的

— [ɪn][fækt] ,

—	in	fact	,
—	在	事实	,

然后，将军和少校开始抽烟，仿佛将军没有要阅读的文件，少校也没有课要上——事实上，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] [æt; ət][ɔːl] .

as	though	there	was	no	military	discipline	at	all	.
作为	尽管	那里	曾是	不	军队	纪律	在	全部	.

仿佛完全没有军事纪律。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['eniweɪ] ,

But	as	the	General	said	,	what	was	the	use	of	being	a	General	,	anyway	,
但	作为	这	一般的	说	,	什么	曾是	这	使用	的	存在	一个	一般的	,	反正	,

但正如将军所说，当将军又有什么用呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

if	it	didn't	give	you	some	privileges	?
如果	它	没有	给	你	一些	特权	?

如果它没有给你一些特权呢?

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒɪŋgld][ə'weɪ] , ['hæpi] [ænd; ənd][kwaɪt] [fʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs]

But	at	last	the	General	jingled	away	,	happy	and	quite	full	up	with	delicious
但	在	最后的	这	一般的	叮当作响	离开	,	快乐的	和	相当	满的	向上	和	可口的

['kɔːfi] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

coffee	and	things	,
咖啡	和	事物	,

但最终，将军叮当作响地离开了，他心情愉快，喝着美味的咖啡，吃得饱饱的。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪdʒər] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] ['enihaʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

and	thinking	Major	Sherman	was	a	lucky	dog	anyhow	to	have	that	little
和	思维	主要的	谢尔曼	曾是	一个	幸运的	狗	无论如何	到	有	那	小的

[waɪf] [ænd; ənd] [faɪn] [bɔɪ] .

wife	and	fine	boy	.
妻子	和	美好的	男生	.

谢尔曼少校心想，不管怎样，他真是个幸运儿，娶了那么漂亮的老婆，还生了个好儿子。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erpleɪn] ['stændɪŋ] [soʊ]

Before	he	left	he	gave	an	order	for	a	guard	for	the	airplane	standing	so
前	他	左边	他	给予	一个	命令	为了	一个	警卫	为了	这	飞机	常设	所以

['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [fiːld] .

calmly	in	the	small	field	.
平静地	在	这	小的	场地	.

临走前，他命令派人看守停在小田野里那架镇定自若的飞机。

[kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] [ðə; ði] ['æmbjələns] ,

Close	on	his	departure	came	the	ambulance	,
关闭	在	他的	离开	来了	这	救护车	,

他离开后不久，救护车就到了。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['ʃəːmən] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][eks] - [reɪ]

and	Major	Sherman	went	off	with	Ernest	to	the	Hospital	for	an	X	-	ray
和	主要的	谢尔曼	去	离开	和	欧内斯特	到	这	医院	为了	一个	X	-	射线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm] .

of	his	broken	arm	.
的	他的	破碎的	手臂	.

谢尔曼少校陪着欧内斯特去医院拍X光片，检查他骨折的手臂。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

Bill	and	his	mother	were	alone	.
账单	和	他的	母亲	是	独自的	.

比尔和他的母亲单独待在一起。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

Together	they	hustled	the	dishes	into	the	kitchen	and	cleared	up	the	living	-	room	.
一起	他们	匆忙	这	菜肴	进入	这	厨房	和	已清除	向上	这	活的	-	房间	.

他们一起把碗碟搬到厨房，然后收拾了客厅。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ]

Then	Mrs	.	Sherman	sat	down	in	her	favorite	corner	on	the	couch
然后	太太	.	谢尔曼	卫星	向下	在	她	最喜欢的	角落	在	这	长椅

然后，谢尔曼太太在她最喜欢的沙发角落里坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ænd; ənd] [bɪl] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	Bill	threw	himself	beside	her	with	his	tousled	head	in	her	lap	.
和	账单	扔	他自己	旁	她	和	他的	蓬乱的	头	在	她	膝	.

比尔扑到她身边，蓬乱的头发枕在她的腿上。

" ['gʊdnəs] , ['bɪli] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [groʊn] !
" **Goodness , Billy , you certainly have grown !**
" 善良 , 比利 , 你 当然 有 生长 !

“天哪，比利，你长大了不少！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [jʊr; jər] [legz] [treɪl] [weɪ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [end] ,
" **Your legs trail way off the end ,**
" 你的 腿 踪迹 方式 离开 这 结尾 ,

你的腿远远地垂在了路边，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] . "
and when you went to school you didn't reach to the edge . "
和 什么时候 你 去 到 学校 你 没有 抵达 到 这 边缘 . "

你上学的时候都没能走到尽头。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [bɪl] , " [kwɪt] ['fuːlɪŋ] !
" **Oh , come now , mother , " said Bill , " quit fooling !**
" 哦 , 来 现在 , 母亲 , " 说 账单 , " 辞职 愚弄 !

“哦，妈妈，别闹了，”比尔说，“别装了！”

[aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] . "
I have grown about an inch . "
我 有 生长 关于 一个 英寸 . "

我长高了大约一英寸。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] .
" **More than that , " insisted Mrs . Sherman .**
" 更多的 比 那 , " 坚持 太太 . 谢尔曼 .

“远不止如此，”谢尔曼夫人坚持道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .
" **You are taller than I am now .**
" 你 是 更高 比 我 是 现在 .

你现在比我高。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɔːsɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
What an awful time I am going to have bossing you around now that you
什么 一个 可怕 时间 我 是 去 到 有 老板 你 大约 现在 那 你
[ɑːr; ər] [soʊ] [bɪg] . "
are so big . "
是 所以 大的 . "

你现在长这么大了，以后我再想管着你可就太难了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [bɔːs] [ˌem 'iː] , " ['boʊstɪd] [bɪl] .
" **You never did boss me , " boasted Bill .**
" 你 绝不 做过 老板 我 , " 吹嘘 账单 .

“你从来没有真正管过我，”比尔吹嘘道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] ['twɪstɪd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] . "
" **You just twisted me around your little finger . "**
" 你 只是 扭曲 我 大约 你的 小的 手指 . "

你把我耍得团团转。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['slændərt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
" **I won't be slandered ! " said Mrs . Sherman , pulling his hair .**
" 我 惯于 是 诽谤 ! " 说 太太 . 谢尔曼 , 拉 他的 头发 .

“我绝不容忍诽谤！”谢尔曼太太一边说着，一边揪住他的头发。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][naɪs][hɑːt][bæθ][ænd; ənd]
" You are tired now and I should think you would like a nice hot bath and
" 你 是 疲劳的 现在 和 我 应该 思考 你 会 喜欢 一个 好的 热的 洗澡 和
[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] . "
a good long sleep . "
一个 好的 长的 睡觉 . "

“你现在很累了，我想你很想好好泡个热水澡，然后睡个好觉。”

" [ðæt] [dʌz] [saʊnd] [gʊd] , ['mʌmi] .
" That does sound good , Mummy .
" 那 做 声音 好的 , 木乃伊 .

“听起来不错，妈妈。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
We will have to stay here for awhile , you know , because of the
我们 将要 有 到 停留 这里 为了 一会儿 , 你 知道 , 因为 的 这
['kwɔːrəntiːn] .
quarantine .
隔离 .

由于隔离，我们得在这里待一段时间。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] ['restɪd] [ʌp][ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "
But we will get rested up in , a few hours . "
但 我们 将要 得到 休息 向上 在 , 一个 很少 小时 . "

但几个小时后我们就能休息好了。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['restɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" Yes , you must get rested , " said Mrs . Sherman , " because as soon as
" 是的 , 你 必须 得到 休息 , " 说 太太 . 谢尔曼 , " 因为 作为 很快 作为
[juː; jʊ] [fiːl] [raɪt] ,
you feel right ,
你 感觉 正确的 ,

“是的，你必须好好休息，”谢尔曼太太说，“因为一旦你感觉好些了，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn] [ðæt] [naɪs] , ['lʌvli] ['erpleɪn] .
I want you to take me for a ride in that nice , lovely airplane .
我 想 你 到 拿 我 为了 一个 骑 在 那 好的 , 迷人的 飞机 .

我想让你带我坐那架漂亮舒适的飞机兜风。

" [bɪl] [sæt][ʌp] .
" Bill sat up .
" 账单 卫星 向上 .

比尔坐了起来。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] — [flaɪ] !
" You — fly !
" 你 — 飞 !

你——飞！

" ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Mrs . Sherman nodded , smiling .
" 太太 . 谢尔曼 点头 , 微笑 .

谢尔曼夫人微笑着点了点头。

" [jes] , [ˌem ˈiː] — [flai] !
" Yes , me — fly !
" 是的 , 我 — 飞 !

“是的，我——飞！”

" [ʃiː; ʃi] [mimikt] .
" she mimicked .
" 她 模仿 .

她模仿道。

" [bɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɜːrtɪd] !
" Bill , I am converted !
" 账单 , 我 是 转换 !

比尔，我被说服了！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər] .
Transcriber's note : TABLE OF CONTENTS added by the transcriber .
转录员的 笔记 : 桌子 的 内容 额外 经过 这 转录员 .

转录者注：目录由转录者添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神